叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000001

2. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000002

3. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000003

4. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000004

5. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000005

6. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000006

7. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000007

8. 财富如翼；(riches Have Wings; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第1/8页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] ;
RICHES HAVE WINGS ;
财富 有 翅膀 ;

财富如翅膀；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
A TALE FOR THE RICH AND POOR .
一个 故事 为了 这 富有的 和 贫穷的 .

一个讲述富人和穷人的故事。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] .
BY T . S . ARTHUR .
经过 T . S . 亚瑟 .

作者：TS 亚瑟。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , ”
AUTHOR OF “ KEEPING UP APPEARANCES , ”
作者 的 “ 保持 向上 外貌 , ”

《保持体面》一书的作者

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , ”
“ THE YOUNG MUSIC TEACHER , ”
“ 这 年轻的 音乐 老师 , ”

《年轻的音乐教师》

“ ['leɪdi] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ LADY AT HOME , ” ETC .
“ 女士 在 家 , ” ETC .

“家庭主妇”等等。

[fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .
FIFTH THOUSAND .
第五 千 .

第五千。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['beɪkər] & ['skrɪbnɚ] ,
PUBLISHED BY BAKER & SCRIBNER ,
已发布 经过 面包师 & 斯克里布纳 ,

由贝克和斯克里布纳出版社出版

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [ænd; ənd] - [pɑːrk] [roʊ] . - .
145 NASSAU STREET , AND 36 PARK ROW . 1849 .
- 拿骚 街道 , 和 - 公园 排 . - .

拿骚街 145 号，以及公园路 36 号。1849 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress in the year 1847 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过

根据1847年国会法案登记在册

['beɪkər] & ['skrɪbnɚ] ,
BAKER & SCRIBNER ,
面包师 & 斯克里布纳 ,

贝克和斯克里布纳

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
District of New York .
区 的 新的 约克 .

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

[es] . ['dʌbljuː] . ['benədɪkt] , [prɪnt] . & [stər] .
S . W . BENEDICT , PRINT . & STER .
S . W . 本尼迪克特 , 打印 . & 斯特 .

SW BENEDICT，印刷和STER。

- [spruːs] [striːt] , [en] . [waɪ] .
16 Spruce Street , N . Y .
- 云杉 街道 , N . 是 .

纽约州斯普鲁斯街16号

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]
INTRODUCTION 5
介绍 5

引言 5

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] -
HUMAN PRUDENCE 11
人类 谨慎 -

人类的审慎 11

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] ['ʃeɪkən] -
CONFIDENCE IN HUMAN PRUDENCE SHAKEN 24
信心 在 人类 谨慎 摇晃 -

对人类谨慎的信心动摇了24

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] -
SPECULATION 36
推测 -

推测 36

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[eldə'ra:dəu] -
ELDORADO 44
黄金国 -

埃尔多拉多 44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] -
LOVE AND PRIDE 52
爱 和 自豪 -

爱与骄傲 52

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɜ:rsəneri] [lʌv] -
MERCENARY LOVE 64
雇佣兵 爱 -

雇佣兵之爱 64

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əˈflɪkʃ(ə)n] -
AFFLICTION **69**
痛苦 -

苦难 69

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ment(ə)l] [prɑːˈstreɪʃn] -
MENTAL **PROSTRATION** **75**
精神的 俯伏 -

精神衰竭 75

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzæstər] -
A **GREAT** **DISASTER** **81**
一个 伟大的 灾难 -

一场巨大的灾难 81

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['kɑːnsɪkwensɪz] -
CONSEQUENCES **92**
结果 -

后果 92

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] -
LIGHT **IN** **DARKNESS** **102**
光 在 黑暗 -

黑暗中的光明 102

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mɔːr] [riˈvəːsiz] -
MORE **REVERSES** **113**
更多的 反转 -

更多反转 113

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[feɪθ] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] -
FAITH **TRIED** **AND** **PROVED** **119**
信仰 尝试 和 已证实 -

信仰经受考验和证明 119

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] -
WEAKNESS **AND** **STRENGTH** **125**
弱点 和 力量 -

弱点与优势 125

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['fɜːrðər] [rɪ'trentʃmənt] -
FURTHER **RETRENCHMENTS** **135**
更远 裁员 -

进一步裁员 135

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] -
THE **USES** **OF** **ADVERSITY** **146**
这 用途 的 逆境 -

逆境的用途 146

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɔːr] ['sækrɪfaɪsɪz] -
MORE **SACRIFICES** **153**
更多的 牺牲 -

更多牺牲 153

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] -
A **DISAPPOINTMENT** **163**
一个 失望 -

令人失望 163

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[sərˈpraɪz] — [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈliːf] — ['grætɪtuːd] -
SURPRISE **—** **UNEXPECTED** **RELIEF** **—** **GRATITUDE** **177**
惊喜 — 意外 宽慰 — 感激 -

惊喜—意想不到的解脱—感激 177

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] -
THANKFUL FOR EVERY THING 183
感恩 为了 每一个 事物 -

感恩一切 183

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] -
CONCLUSION 188
结论 -

结论 188

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .
RICHES HAVE WINGS .
财富 有 翅膀 .

财富如翅膀。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .
Riches have wings .
财富 有 翅膀 .

财富会飞翔。

[ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] [truː] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
In no country is this more strikingly true than in our own .
在 不 国家 是 这 更多的 引人注目 真的 比 在 我们的 自己的 .

在任何国家，这一点都比在我们自己的国家体现得更为明显。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['prez(ə)nts][noʊ]['ɪrə] , [nɔːr]['eni] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The social history of the world presents no era , nor any people , in which ,
这 社会的 历史 的 这 世界 礼物 不 时代 , 也不 任何 人们 , 在 哪个 ,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] ,
and among whom ,
和 之中 谁 ,

世界社会史中，没有任何时代或任何民族，在其中，或在其中，

[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [hæv; həv] ['teɪkən]
such **sudden** **and** **remarkable** **changes** **in** **the** **possession** **of** **property** **have** **taken**
这样的 突然 和 卓越 变化 在 这 拥有 的 财产 有 已采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

财产所有权发生了如此突然而显著的变化。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The **man** **who** **is** **worth** **a** **million** **to** **-** **day** **,**
这 男人 WHO 是 值得 一个 百万 到 - 天 ,

如今身价百万的男人

[hæz; həz] [noʊ] ['ʃʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
has **no** **surety** **that** **he** **will** **be** **worth** **a** **thousand** **to** **-** **morrow** **.**
有 不 保证 那 他 将要 是 值得 一个 千 到 - 明天 .

他无法保证自己明天就能值一千块钱。

['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [prə'kjʊr] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
Children **who** **are** **raised** **amid** **all** **the** **luxuries** **that** **money** **can** **procure** **,** **too** **often** **,**
孩子们 WHO 是 提高 之中 全部 这 奢侈品 那 钱 能 采购 , 也 经常 ,

在金钱所能带来的各种奢侈品环境中长大的孩子，往往……

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] ['hoʊpləs] ['pɑːvərti] ;
when **they** **become** **men** **and** **women** **,** **are** **doomed** **to** **hopeless** **poverty** **;**
什么时候 他们 变得 男人 和 女性 , 是 注定失败 到 绝望 贫困 ;

当他们长大成人后，注定要陷入绝望的贫困；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [huː] [gruː] [ʌp] , [pər'hæps] ,
while **the** **offspring** **of** **the** **poor** **man** **,** **who** **grew** **up** **,** **perhaps** **,**
尽管 这 后代 的 这 贫穷的 男人 , WHO 生长 向上 , 也许 ,

而穷人的后代，或许长大后，

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌvl] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ['lɒːdliŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɑːrkər]
in **the** **hovel** **beside** **their** **princely** **mansion** **,** **is** **the** **money** **lordling** **of** **their** **darker**
在 这 茅屋 旁 他们的 王子 大厦 , 是 这 钱 小贵族 的 他们的 较暗
[deɪ] .
day **.**
天 .

在他们豪华宅邸旁边的简陋小屋里，住着他们黑暗岁月中的富豪。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['veriəs] : ['meɪnli] [ˌaɪ 'tiː]
The **causes** **for** **this** **are** **various** **:** **mainly** **it**
这 原因 为了 这 是 各种各样的 : 主要 它

造成这种情况的原因有很多：主要是它

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ,
depends **upon** **our** **negation** **,** **in** **the** **beginning** **of** **our** **national** **existence** **,**
取决于 之上 我们的 否定 , 在 这 开始 的 我们的 国家的 存在 ,

这取决于我们在民族存在之初的否定态度。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'teɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .
of **the** **law** **of** **primogeniture** **and** **entailment** **of** **property** **.**
的 这 法律 的 长子继承制 和 蕴涵 的 财产 .

长子继承权和财产限定继承法。

[ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪtʃ] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

A	man	cannot	be	rich	here	in	spite	of	himself	.
一个	男人	不能	是	富有的	这里	在	尽管如此	的	他自己	.

在这里，一个人不可能无缘无故地变得富有。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə] [greɪt] [pə'zeʃnz] ,

He	may	be	born	to	great	possessions	,
他	可能	是	出生	到	伟大的	财产	,

他可能出身富裕家庭，

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [tɜ:rmz] [ðæt]

but	has	the	full	liberty	to	part	with	them	upon	almost	any	terms	that
但	有	这	满的	自由	到	部分	和	他们	之上	几乎	任何	条款	那

[pli:z] [hɪm; ɪm] ;

please	him	;
请	他	;

但他完全可以按照自己喜欢的几乎任何条件将它们出售；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeɪliə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns] .

and	such	alienations	are	things	of	every	-	day	occurrence	.
和	这样的	疏离	是	事物	的	每一个	-	天	发生	.

这种疏离感是每天都会发生的事情。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]

One	result	of	this	is	,	that	property	and	possessions	of	all	kinds	are	continually
一	结果	的	这	是	,	那	财产	和	财产	的	全部	种类	是	持续

['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,

changing	hands	,
变化	双手	,

其结果之一就是，各种财产和所有物都在不断地易手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti] ,

and	thus	placed	within	the	reach	of	nearly	all	who	have	the	ability	,
和	因此	放置	之内	这	抵达	的	几乎	全部	WHO	有	这	能力	,

因此，几乎所有有能力的人都能获得它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnmənt] .

as	well	as	the	desire	,	to	struggle	for	their	attainment	.
作为	出色地	作为	这	欲望	,	到	斗争	为了	他们的	素养	.

以及渴望为之奋斗并最终实现目标。

[tu:; tə] [su:'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pə'sju:ts]

To	superior	judgment	,	skill	,	and	industry	,	when	applied	to	the	various	pursuits
到	优越的	判断	,	技能	,	和	行业	,	什么时候	应用	到	这	各种各样的	追求

[ɪn] [laɪf] ,

in	life	,
在	生活	,

卓越的判断力、技能和勤奋，并能应用于生活中的各种追求中。

[kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [welθ] ; [waɪl] [ðə; ði]['su:paɪn][ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

comes	the	reward	of	wealth	;	while	the	supine	and	self	-	indulgent	,
来	这	报酬	的	财富	;	尽管	这	仰卧	和	自己	-	放纵的	,

财富带来的回报随之而来；而那些安于现状、自我放纵的人，

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [læk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ækjəmən] , [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɑ:dərət]

or	those	who	lack	a	sound	judgment	and	business	acumen	,	remain	in	moderate
或者	那些	WHO	缺少	一个	声音	判断	和	商业	敏锐	,	保持	在	缓和

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

或者那些缺乏健全判断力和商业头脑的人，则仍处于中等水平。

[ɔːr] [luːz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][æt; ət][mə'dʒɔːrəti] .

or	lose	the	property	that	came	into	their	hands	at	majority	.
或者	失去	这	财产	那	来了	进入	他们的	双手	在	多数	.

否则将失去他们在成年时获得的财产。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [hɪr] , [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ] ['ɑːrbɪtreri] ['næʃ(ə)nəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv]

There	are	no	privileged	classes	here	,	made	such	by	arbitrary	national	preferences	of
那里	是	不	特权	课程	这里	,	制成	这样的	经过	随意的	国家的	偏好	的

[wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] .

one	over	another	.
一	超过	其他	.

这里不存在因国家任意偏袒而产生的特权阶级。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['evri] [mæn][ɪz][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] .

In	the	eye	of	the	nation	,	every	man	is	born	free	and	equal	.
在	这	眼睛	的	这	国家	,	每一个	男人	是	出生	自由的	和	平等的	.

在国民眼中，人人生而自由平等。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɑːrtɪzən][ɔːr] [deɪ] - ['leɪbərər][kæn; kən]['entər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

The	son	of	the	humble	artisan	or	day	-	laborer	can	enter	the	same	course	,
这	儿子	的	这	谦逊的	工匠	或者	天	-	劳动者	能	进入	这	相同的	课程	,

出身卑微的工匠或日工的儿子也可以选择同样的专业。

[ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ,

and	start	for	the	same	goal	,
和	开始	为了	这	相同的	目标	,

并朝着同一个目标出发，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd]

with	the	son	of	the	wealthiest	and	most	distinguished	in	the	land	—	and
和	这	儿子	的	这	最富有的	和	最多	杰出的	在	这	土地	—	和

[biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɪf] [hiː; hi]

beat	him	in	the	race	if	he
打	他	在	这	种族	如果	他

和全国最富有、最杰出的人的儿子比赛——如果他赢了，就赢他

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[biː; bi] ['swɪftər] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [pə'zes] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] .

be	swifter	of	foot	,	and	possess	greater	endurance	.
是	更迅捷	的	脚	,	和	具有	更大的	耐力	.

步伐要更敏捷，耐力要更强。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [welθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['steɪb(ə)l] [θɪŋ]

The	consequence	of	all	this	is	,	that	wealth	becomes	a	less	and	less	stable	thing
这	结果	的	全部	这	是	,	那	财富	变成	一个	较少的	和	较少的	稳定的	事物

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

这一切的后果是，财富每天都变得越来越不稳定；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz]['evər] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] , [æz; əz][æn; ən][end]

for	,	in	the	fierce	struggle	that	is	ever	going	on	for	its	possession	,	as	an	end
为了	,	在	这	凶猛的	斗争	那	是	曾经	去	在	为了	它是	拥有	,	作为	一个	结尾

,

,

,

因为，在为争夺其所有权而进行的激烈斗争中，作为最终目的，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [end] ,

and	not	as	a	means	to	a	higher	end	,
和	不是	作为	一个	方法	到	一个	更高	结尾	,

而不是作为达到更高目的的手段，

[men] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ɪts] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] ,

men	become	more	and	more	absorbed	in	the	desire	for	its	attainment	,	and	,
男人	变得	更多的	和	更多的	吸收	在	这	欲望	为了	它是	素养	,	和	,

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	natural	result	,
作为	一个	自然的	结果	,

男人越来越沉迷于追求这种欲望，而这自然而然地导致了以下结果：

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːt][ɪn][ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

more	and	more	acute	in	their	perception	of	the	means	of	attaining	it	.
更多的	和	更多的	急性	在	他们的	洞察力	的	这	方法	的	达到	它	.

他们对实现目标的途径的感知越来越敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd][ə'kjuːt][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

And	the	most	eager	and	acute	are	not	always	the	most	conscientious	in	regard
和	这	最多	渴望的	和	急性	是	不是	总是	这	最多	尽责的	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [miːnz] ,

to	the	use	of	means	,
到	这	使用	的	方法	,

而那些最积极、最敏锐的人，在运用手段方面，并不总是最认真负责的。

[nɔːr][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [lest] ['ʌðər] [sə'steɪn] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wen] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

nor	the	most	careful	lest	others	sustain	an	injury	when	they	secure	a	benefit	.
也不	这	最多	小心	免得	其他的	维持	一个	受伤	什么时候	他们	安全的	一个	益处	.

即使是最谨慎的人，也不愿在自己获得利益时伤害他人。

[greɪt] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Great	instability	in	the	tenure	of	wealth	must	flow	from	the	operation	of
伟大的	不稳定性	在	这	任期	的	财富	必须	流动	从	这	手术	的

[ðiːz] ['kɔːzɪz] ;

these	causes	;
这些	原因	;

这些因素共同作用必然导致财富持有方式的极度不稳定；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [dɪ'stɜːrbəns] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət]

for	the	balance	of	trade	must	ever	be	suffering	disturbance	by	the	inordinate
为了	这	平衡	的	贸易	必须	曾经	是	痛苦	干扰	经过	这	过度

['ækʃ(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

action	,	at	some	point	,
行动	,	在	一些	观点	,

因为贸易平衡必然会受到过度行为的干扰，在某个时候，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .

of	those	engaged	in	commercial	and	business	pursuits	.
的	那些	已订婚的	在	商业的	和	商业	追求	.

从事商业和商务活动的人员。

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [wiː; wi] [siː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

This	disturbance	we	see	almost	every	day	,
这	干扰	我们	看	几乎	每一个	天	,

我们几乎每天都能看到这种扰动，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəʊvə'ri:tʃɪŋ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]

in	the	dishonest	spirit	of	speculation	and	overreaching	that	prevails	to	a
在	这	不诚实	精神	的	推测	和	过度扩张	那	占上风	到	一个

['meləŋkɑ:li] [ɪk'stent] .

melancholy	extent	.
忧郁	程度	.

在盛行的这种令人沮丧的投机和过度扩张的不诚实精神中。

['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t] [kən'dʌktɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] , ['helθi] , ['ɑ:nɪst] ,

Business	is	not	conducted	,	in	this	country	,	on	the	permanent	,	healthy	,	honest	,
商业	是	不是	实施	,	在	这	国家	,	在	这	永恒的	,	健康	,	诚实的	,

在这个国家，商业活动并非建立在永久、健康、诚实的基础上进行的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tru:] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ; [bʌt; bət][ɪz] ['rendərd] ['evər] ['flʌktʃʊənt]

and	only	true	basis	of	demand	and	supply	;	but	is	rendered	ever	fluctuant
和	仅有的	真的	基础	的	要求	和	供应	;	但	是	渲染	曾经	波动

[ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ,

and	unsafe	,
和	不安全	,

并且是供求关系的唯一真正基础；但却变得永远波动不定且不安全。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

from	the	reasons	just	given	.
从	这	原因	只是	给定	.

基于刚才给出的理由。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ə'ledʒd] ,

The	apparent	causes	of	the	instability	alleged	,
这	明显	原因	的	这	不稳定性	据称	,

据称，造成不稳定的明显原因是：

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] .

are	mainly	those	that	we	have	stated	.
是	主要	那些	那	我们	有	声明	.

主要就是我们已经提到的那些。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɪrɪər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

as	every	thing	that	meets	the	eye	is	an	effect	of	something	interior	to	it
作为	每一个	事物	那	满足	这	眼睛	是	一个	影响	的	某物	内部的	到	它

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	invisible	,
和	无形的	,

因为我们肉眼所见的一切事物，都是其内在不可见之物的结果。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

so	,	in	this	case	,
所以	,	在	这	案件	,

所以，在这种情况下，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][set] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər] ['mɪrlɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [kɔ:z] , [ɔ:r] ,

the	things	we	have	set	forth	are	merely	the	effects	of	a	spiritual	cause	,	or	,
这	事物	我们	有	放	前进	是	仅仅	这	效果	的	一个	精神	原因	,	或者	,

我们所阐述的事物仅仅是某种精神原因的结果，或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [vjuːd] [æz; əz][wʌn][mæn] ;
of a perverted state of the mind of the whole nation viewed as one man ;
的 一个 变态 状态 的 这 头脑 的 这 所有的 国家 已查看 作为 一 男人 ;

整个国家的精神状态都扭曲了，仿佛他们是一个人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][fɔːrm][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
for the truth that a nation is only a man in a larger form is undeniable .
为了 这 真相 那 一个 国家 是 仅有的 一个 男人 在 一个 更大的 形式 是 无可否认 .

因为一个国家只不过是更大形式的人类，这个真理是无可否认的。

[ðɪs] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
This perversion lies in the almost universal estimation of wealth as a means
这 变态 谎言 在 这 几乎 普遍的 估算 的 财富 作为 一个 方法
[ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of selfish gratification ,
的 自私 满足感 ,

这种扭曲之处在于，人们几乎普遍将财富视为满足私利的手段。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ;
and not as a means of promoting and securing the general good ;
和 不是 作为 一个 方法 的 推广 和 确保 这 一般的 好的 ;
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɜ'aɪzɪz] ,
and from this it arises ,
和 从 这 它 出现 ,

而不是作为促进和保障公共利益的手段；由此产生，

[ðæt] ['nɪrli] ['evri] [mæn] [siːks] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [welθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that nearly every man seeks to secure wealth to himself , utterly regardless of his
那 几乎 每一个 男人 寻找 到 安全的 财富 到 他自己 , 完全地 不管 的 他的
['neɪbər] ;
neighbor ;
邻居 ;

几乎每个人都想方设法为自己积累财富，完全不顾及邻居的感受；

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] ['meni] [nɑːt]['oʊnli] ['kʌvət] [ðer; ðər] ['nebəz] - [gʊdz] ,
and far too many not only covet their neighbors ' goods ,
和 远的 也 许多 不是 仅有的 贪图 他们的 邻居 - 商品 ,

而且太多人不仅觊觎邻居的财物，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] .
but actually seek to defraud them of their possessions .
但 实际上 寻找 到 骗取 他们 的 他们的 财产 .

但实际上却企图骗取他们的财产。

['evri] [mæn][ɪz] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] [θruː] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
Every man is regenerated through temptations to evil ,
每一个 男人 是 再生 通过 诱惑 到 邪恶的 ,

每个人都会因受邪恶诱惑而获得重生。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ;
by means of which he comes into a knowledge of his hereditary perversions ;
经过 方法 的 哪个 他 来 进入 一个 知识 的 他的 遗传 变态 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,
and it often happens ,
和 它 经常 发生 ,

通过这种方式，他得以了解自己与生俱来的性变态；而且这种情况经常发生，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['temptɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [lʌsts] , [bʌt; bət] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	he	is	not	only	tempted	of	his	evil	lusts	,	but	yields	to	the	temptation	,
那	他	是	不是	仅有的	受诱惑	的	他的	邪恶的	欲望	,	但	产量	到	这	诱惑	,

他不仅受到邪恶欲望的诱惑，而且还屈服于这种诱惑。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ,

and	thus	,	in	suffering	the	consequences	that	follow	,
和	因此	,	在	痛苦	这	结果	那	跟随	,

因此，他必将承受随之而来的后果。

[ɪz] [meɪd] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

is	made	more	clearly	to	see	the	nature	and	ultimate	tendencies	of	the	false
是	制成	更多的	清楚地	到	看	这	自然	和	最终的	倾向	的	这	错误的

['prɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

principles	from	which	he	had	acted	.
原则	从	哪个	他	有	行动	.

这样就能更清楚地看到他所依据的错误原则的本质和最终倾向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ([æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]) [æz; əz]

And	this	is	just	as	true	of	a	body	of	individuals	(	as	a	nation	)	as
和	这	是	只是	作为	真的	的	一个	身体	的	个人	(	作为	一个	国家	)	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] .

it	is	of	an	individual	himself	.
它	是	的	一个	个人	他自己	.

这一点对于一个群体（例如一个国家）来说，与对于个人本身来说一样适用。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[lɔː] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ænd; ənd] [ɪn'teɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] ,

law	of	primogeniture	and	entailment	of	property	,	which	is	not	a	just	law	,
法律	的	长子继承制	和	蕴涵	的	财产	,	哪个	是	不是	一个	只是	法律	,

[leiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

lays	,	with	its	disabilities	,
躺下	,	和	它是	残疾	,

长子继承制和财产限定继承制并非公正的法律，其种种缺陷使其难以为继。

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['fɑːrðɪst] [əd'vænst] [ɪn]

upon	the	mind	and	ultimate	energies	of	the	nation	farthest	advanced	in
之上	这	头脑	和	最终的	能量	的	这	国家	最远	先进的	在

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在文明程度最高的国家的思想和最终能量之上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] ['iːv(ə)l] ,

because	to	have	abolished	it	would	have	resulted	in	a	worse	evil	,
因为	到	有	废除	它	会	有	结果	在	一个	更糟	邪恶的	,

因为废除它会导致更严重的恶果。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'testɪn] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd]

even	the	utter	destruction	of	that	nation	by	the	fierce	intestine	struggle	that	would
甚至	这	说出	破坏	的	那	国家	经过	这	凶猛的	肠	斗争	那	会

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ˌðer'frʌm] ,

have	resulted	therefrom	,
有	结果	由此	,

即使是由此引发的激烈内讧，最终导致那个国家彻底毁灭，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['spɪrɪt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

while	there	was	no	conservative	spirit	strong	enough	to	sustain	it	.
尽管	那里	曾是	不	保守的	精神	强的	足够的	到	维持	它	.

然而，当时并没有足够强大的保守主义精神来支撑它。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðɪs] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [spræŋ] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'pendənt]

But	,	in	the	fullness	of	time	,	this	American	Republic	sprang	into	independent
但	,	在	这	饱腹感	的	时间	,	这	美国人	共和国	弹簧	进入	独立的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但是，随着时间的推移，这个美利坚共和国最终独立诞生了。

[æn; ən] [ˌaʊt'bɜ:rθ] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]

an	outbirth	of	Anglo	-	Saxon	civilization	,	and	prepared	to	take	an
一个	异地分娩	的	盎格鲁	-	撒克逊	文明	,	和	准备	到	拿	一个

[əd'vænsɪŋ] [step] .

advancing	step	.
前进	步	.

它是盎格鲁-撒克逊文明的产物，并准备迈出前进的一步。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [held] [ɪn]['aɪərn] - [baʊnd] [kən'sɪstənsi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] ,

The	law	that	held	in	iron	-	bound	consistency	the	English	nation	,	was	abolished	,
这	法律	那	握住	在	铁	-	边界	一致性	这	英语	国家	,	曾是	废除	,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['enədʒiz] ,

and	all	the	strong	energies	,
和	全部	这	强的	能量	,

维系英国民族铁腕统治的法律被废除了，所有强大的力量也随之瓦解。

['i:gər] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lʌst] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

eager	impulses	,	and	natural	lust	of	wealth	and	power	,	that	distinguished	the
渴望的	冲动	,	和	自然的	欲望	的	财富	和	力量	,	那	杰出的	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

people	of	that	nation	,
人们	的	那	国家	,

那个国家的人民具有强烈的冲动，以及对财富和权力的天生渴望。

[wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [fʊl] [skoʊp] [hɪr] .

were	allowed	full	scope	here	.
是	允许	满的	范围	这里	.

在这里，他们被允许发挥全部作用。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

In	the	history	of	the	world's	regeneration	,	the	time	had	come	for	this	,
在	这	历史	的	这	世界的	再生	,	这	时间	有	来	为了	这	,

在世界复兴的历史上，这一刻已经到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜ:rtʃu:] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt]

and	there	was	virtue	enough	in	the	people	to	meet	the	consequences	that
和	那里	曾是	美德	足够的	在	这	人们	到	见面	这	结果	那

[hæv; həv] [floʊd] [ˌðer'frʌm] .

have	flowed	therefrom	.
有	流动	由此	.

人们身上也具备足够的德行来承担由此产生的后果。

[ðiːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɪk'stɜːrnəli] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] ,

These	consequences	,	externally	disastrous	to	individuals	as	they	have	proved	,
这些	结果	,	外部	灾难性的	到	个人	作为	他们	有	已证实	,

这些后果，正如它们所证明的那样，对个人而言是灾难性的，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['ɑːnwərd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

have	not	been	severe	enough	to	check	the	onward	advancement	of	the	nation	.
有	不是	到过	严重	足够的	到	查看	这	向前	进步	的	这	国家	.

还不够严重，不足以阻止国家继续发展。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['floʊɪŋ]

They	are	,	in	fact	,	a	reaction	,	upon	individuals	,	of	consequences	flowing
他们	是	,	在	事实	,	一个	反应	,	之上	个人	,	的	结果	流动

事实上，它们是个人对各种后果的一种反应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ækts] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ækts][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

from	their	own	acts	,	and	showing	them	that	their	acts	were	evil	.
从	他们的	自己的	行为	,	和	显示	他们	那	他们的	行为	是	邪恶的	.

从他们的行为中，向他们展示他们的行为是邪恶的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] , [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] .

The	love	of	wealth	,	for	its	own	sake	,	needed	to	be	regenerated	.
这	爱	的	财富	,	为了	它是自己的		清酒	,	需要	到	是	再生	.

对财富本身的热爱需要重新燃起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] .

It	was	a	great	evil	,	fraught	with	unhappiness	.
它	曾是	一个	伟大的	邪恶的	,	充满危机	和	不快乐	.

那是一种巨大的罪恶，充满了不幸。

[ɪts] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['friːdəm] .

Its	regeneration	could	only	be	effected	in	rational	light	and	mental	freedom	.
它是	再生	可以	仅有的	是	受影响	在	合理的	光	和	精神的	自由	.

它的再生只能在理性的光照和精神自由中实现。

[ðæt] [ɪz] , [men] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

That	is	,	men	must	see	it	to	be	an	evil	,	and	freely	put	it	away	.
那	是	,	男人	必须	看	它	到	是	一个	邪恶的	,	和	自由	放	它	离开	.

也就是说，人们必须认识到它是罪恶的，并自愿摒弃它。

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [si'kjuəz] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [lʌst] ,

But	,	so	long	as	a	man	secures	the	gratification	of	every	lust	,
但	,	所以	长的	作为	一个	男人	确保	这	满足感	的	每一个	欲望	,

但是，只要一个人能够满足自己的所有欲望，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

just	so	long	he	sees	it	to	be	good	instead	of	evil	.
只是	所以	长的	他	看到	它	到	是	好的	反而	的	邪恶的	.

只要他认为这是好事而不是坏事就行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [θruː] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['groʊɪŋ]

It	is	only	when	he	is	deprived	of	its	gratification	,	through	consequences	growing
它	是	仅有的	什么时候	他	是	被剥夺的	的	它是	满足感	,	通过	结果	生长

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] ,

out	of	its	indulgence	,
出去	的	它是	放纵	,

只有当他因放纵而产生的后果而无法获得满足感时，他才会意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts] [truː] ['kwɑːlətɪ] .

that	he	is	enabled	to	perceive	its	true	quality	.
那	他	是	已启用	到	感知	它是	真的	质量	.

他能够感知到它的真正品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt]

And	this	is	just	the	effect	produced	upon	the	general	mind	by	the	instability	that
和	这	是	只是	这	影响	生产	之上	这	一般的	头脑	经过	这	不稳定性	那

[ə'tendz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .

attends	the	possession	of	wealth	in	this	country	.
参加	这	拥有	的	财富	在	这	国家	.

而这仅仅是财富在这个国家带来的不稳定因素对普通民众心理的影响。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] ['mʌnɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

A	man	who	loves	money	for	its	own	sake	,	and	looks	upon	it	as	the
一个	男人	WHO	爱	钱	为了	它是	自己的	清酒	,	和	看起来	之上	它	作为	这

['gretɪst] [gʊd] ,

greatest	good	,
最	好的	,

一个热爱金钱本身，并将其视为最大财富的人，

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪklɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [vjuː] [kə'rektɪd] , [waɪl] [ɔːl][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

is	not	at	all	likely	to	have	his	false	view	corrected	,	while	all	is	sunshine	and
是	不是	在	全部	可能	到	有	他的	错误的	看法	已更正	,	尽管	全部	是	阳光	和

[prɑː'sperətɪ] ;

prosperity	;
繁荣	;

在一切都风平浪静、一片繁荣昌盛的情况下，他不太可能纠正自己的错误观点；

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'vəːsɪz] , [hiː; hi] [siːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [pjʊrəˌfaɪd]['vɪʒ(ə)n] .

but	,	in	reverses	,	he	sees	with	a	more	purified	vision	.
但	,	在	反转	,	他	看到	和	一个	更多的	纯化	想象	.

但是，反过来看，他的视野却更加纯粹。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] ,

In	a	word	,	then	,
在	一个	单词	,	然后	,

总之，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [welθ] [ɪz][soʊ][ʌn'steɪb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

we	believe	that	the	cause	why	wealth	is	so	unstable	a	thing	in	this	country	,
我们	相信	那	这	原因	为什么	财富	是	所以	不稳定	一个	事物	在	这	国家	,

我们认为，财富在这个国家如此不稳定的原因是：

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [skoʊp] [ðæt] ['evrɪ] ['mænz] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [faɪnd] ,

lies	in	the	free	scope	that	every	man's	selfish	impulses	find	,
谎言	在	这	自由的	范围	那	每一个	男人的	自私	冲动	寻找	,

问题在于每个人自私的冲动都能找到自由发挥的空间。

[ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɪz]['oʊnlɪ][ə; eɪ]['sæljəterɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

and	instability	is	only	a	salutary	reaction	.
和	不稳定性	是	仅有的	一个	有益的	反应	.

而这种不稳定性仅仅是一种有益的反应。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)l] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [stɪl] [i'dju:sɪŋ] [gʊd] .

And , in this seeming evil , we recognize a Divine Providence , still educing good .

和 , 在 这 似乎 邪恶的 , 我们 认出 一个 神圣的 普罗维登斯 , 仍然 减少 好的 .

而且，在这种看似邪恶的事情中，我们也能看出神圣的旨意，它仍然在引导人们走向善。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [θɔ:t] , ['kænɑ:t] ,

A change in our form of government , as some have thought , cannot ,

一个 改变 在 我们的 形式 的 政府 , 作为 一些 有 想法 , 不能 ,

['ðerfɔ:r] ,

therefore ,

所以 ,

因此，正如一些人所认为的那样，改变我们的政府形式是行不通的。

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [lə'ment] .

effect a remedy for the evil which so many lament .

影响 一个 补救 为了 这 邪恶的 哪个 所以 许多 哀叹 .

找到一种能够根除许多人所痛恨的弊端的方法。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['pi:n(ə)l] ['stætʃu:ts] .

Nor is it to be found in penal statutes .

也不 是 它 到 是 成立 在 刑事 法规 .

刑法中也没有相关规定。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] ['evri]

It will come only when the whole nation , as one man , shall be guided in every

它 将要 来 仅有的 什么时候 这 所有的 国家 , 作为 一 男人 , 将 是 引导 在 每一个

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction ,

交易 ,

只有当整个国家像一个人一样，在每件事上都受到统一的指导时，这一目标才能实现。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , [baɪ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] .

small and great , by justice and judgment , and not till then .

小的 和 伟大的 , 经过 正义 和 判断 , 和 不是 直到 然后 .

无论大小，都要秉持公正和审判，在此之前绝不例外。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evri] ['mænz]['du:ti] , [hu:] [si:z] [ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [ðɪs] [tru:θ] ,

In the mean time , it is every man's duty , who sees and acknowledges this truth ,

在 这 意思是 时间 , 它 是 每一个 男人的 责任 , WHO 看到 和 承认 这 真相 ,

与此同时，凡是看到并承认这一真理的人，都有责任这样做。

[tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

to do all in his power to give it vitality in the minds of the people .

到 做 全部 在 他的 力量 到 给 它 活力 在 这 思想 的 这 人们 .

竭尽全力使它在人们心中焕发生机。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] .

HUMAN PRUDENCE .

人类 谨慎 .

人类的谨慎。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] [pʊr] [θruː] [laɪf] , [ɔːr] [huː]
“ It's my opinion , Mr . Carlton , that every man who remains poor through life , or who
“ 它是 我的 观点 , 先生 . 卡尔顿 , 那 每一个 男人 WHO 遗迹 贫穷的 通过 生活 , 或者 WHO
,
,
,

“卡尔顿先生，我的看法是，每一个终生贫穷的人，或者，

[wʌns] [pə'zesɪŋ] [welθ] , ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] .
once possessing wealth , loses it , has only himself to blame .
一次 拥有 财富 , 失败 它 , 有 仅有的 他自己 到 责备 .

曾经拥有财富，后来又失去了财富，这只能怪自己。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːnstənt] ['feɪljɚz] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl]
I am out of all patience with these constant failures that occur in the mercantile
我 是 出去 的 全部 耐心 和 这些 持续的 失败 那 发生 在 这 商业
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

我对商业界不断发生的这些失败已经完全失去了耐心。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [sæd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] , [ɔːr] ['ʌtər] [ˌɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər]
and set them all down to sad mismanagement , or utter incapacity for
和 放 他们 全部 向下 到 伤心 管理不善 , 或者 说出 无能力 为了
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

并将所有失败归咎于糟糕的管理或完全缺乏经营能力；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and I am equally out of patience with the unceasing murmurs of those who
和 我 是 同样地 出去 的 耐心 和 这 不断 低语 的 那些 WHO
[hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒnts] .
have not the means of supplying their wants .
有 不是 这 方法 的 供应 他们的 想要 .

我同样对那些无法满足自身需求的人不停的抱怨感到不耐烦。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[fɔːlt] , [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [els] . ”
fault , in both cases , is with the individual , and no where else . ”
过错 , 在 两个都 案例 , 是 和 这 个人 , 和 不 在哪里 别的 . ”

无论哪种情况，过错都在个人身上，与他人无关。

“ [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
“ The fault may be , and doubtless is , to some extent , in the individual ,
“ 这 过错 可能 是 , 和 毫无疑问 是 , 到 一些 程度 , 在 这 个人 ,

“过错可能在于，而且无疑也确实在某种程度上在于个人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [graʊnd] [juː; jʊ] [teɪk] , ['mɪstər] .

but	I	am	satisfied	that	you	are	in	error	in	the	broad	ground	you	take	,	Mr	.
但	我	是	使满意	那	你	是	在	错误	在	这	广阔	地面	你	拿	,	先生	.

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

但我认为，汤森先生，您在您所采取的广泛立场上是错误的。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] [wɪl] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ruːlz] [ɪ'vents] .

Above	and	beyond	man's	will	and	action	,	is	a	Power	that	rules	events	.
多于	和	超过	男人的	将要	和	行动	,	是	一个	力量	那	规则	活动	.

凌驾于人类意志和行动之上的，是一种主宰万物的力量。

['hjuːmən]['pruːd(ə)ns][ɪz][nɑːt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Human	prudence	is	not	every	thing	in	fact	,	it	is	nothing	,
人类	谨慎	是	不是	每一个	事物	在	事实	,	它	是	没有什么	,

人的谨慎并非一切，事实上它什么都不是。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . ”

when	it	comes	in	opposition	to	the	designs	of	Providence	.	”
什么时候	它	来	在	反对	到	这	设计	的	普罗维登斯	.	”

当它与天意相悖时。”

“ [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] , ”

“	Your	profession	,	as	a	minister	,	naturally	leads	you	to	such	conclusions	,	”
“	你的	职业	,	作为	一个	部长	,	自然	线索	你	到	这样的	结论	,	”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

replied	the	merchant	.
回复	这	商人	.

“你身为牧师，自然会得出这样的结论，”商人回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz]

“	But	,	as	a	man	of	business	and	close	observation	of	men	and	things
“	但	,	作为	一个	男人	的	商业	和	关闭	观察	的	男人	和	事物

, [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,

,	I	am	satisfied	that	,
,	我	是	使满意	那	,

“但是，作为一个经商且对人和事观察入微的人，我确信，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][laɪf] , ['prɑːvɪdəns] [ˌɪntə'fiəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] , [ɔːr]

in	the	ordinary	pursuits	of	life	,	Providence	interferes	but	little	;	and	that	all	,	or
在	这	普通的	追求	的	生活	,	普罗维登斯	干扰	但	小的	;	和	那	全部	,	或者

['nɪrli] [ɔːl] ,

nearly	all	,
几乎	全部	,

在日常生活中，天意很少干预；而且几乎所有的事情，

[ʌv; əv] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ɪz] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə]['mænz] [oʊn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] . ”

of	success	or	failure	is	chargeable	to	man's	own	efficient	or	inefficient	action	.	”
的	成功	或者	失败	是	收费	到	男人的	自己的	高效的	或者	效率低下	行动	.	”

成败取决于人自身行动的效率高低。

“ [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɛndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

“	I	will	grant	that	it	is	chargeable	to	his	ends	,	and	to	his	actions	,
“	我	将要	授予	那	它	是	收费	到	他的	结束	,	和	到	他的	行动	,

“我承认，这应归咎于他的目的和他的行为，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

so	far	as	they	are	influenced	by	his	ends	.
所以	远的	作为	他们	是	影响	经过	他的	结束	.

只要他们受到他的目标的影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɜ:rkəntɪ:l] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ:nz] [ʌv; əv]
But **that** **the** **mere** **possession** **of** **mercantile** **ability** **,** **and** **the** **means** **of**
但 那 这 仅仅 拥有 的 商业 能力 , 和 这 方法 的
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,
engaging **in** **trade** **,**
引人入胜 在 贸易 ,

但是，仅仅拥有经商能力和从事贸易的手段，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [welθ] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rmənənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [aɪ] ['sɪrɪəsli] [daʊt] . ”
will **give** **a** **man** **wealth** **and** **its** **permanent** **enjoyments** **,** **I** **seriously** **doubt** **.** **”**
将要 给 一个 男人 财富 和 它是 永恒的 享受 , 我 严重地 怀疑 . ”

我对此深表怀疑。财富能给一个人带来财富及其带来的永久享受。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] ,
“ **I** **am** **not** **sure** **,** **Mr** **.** **Carlton** **,**
“ 我 是 不是 当然 , 先生 . 卡尔顿 ,

“我不确定，卡尔顿先生，

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] [rɪ'mɑ:rk] .
that **I** **understand** **what** **you** **mean** **by** **the** **first** **sentence** **of** **your** **last** **remark** **.**
那 我 理解 什么 你 意思是 经过 这 第一的 句子 的 你的 最后的 评论 .

我明白你最后那句话的第一句话的意思。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **13** **]**
” [页 -]

“[第 13 页]

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɛndz] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”
“ **About** **a** **man's** **ends** **influencing** **his** **external** **condition** **?** **”**
“ 关于 一个 男人的 结束 影响 他的 外部的 状况 ? ”

“关于一个人的最终目标如何影响他的外在状况？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [mi:n] , [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [end] [ɪn] ['si:kɪŋ] [welθ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
“ **I** **mean** **,** **that** **a** **man's** **end** **in** **seeking** **wealth** **may** **be** **of** **such** **a** **nature** **,**
“ 我 意思是 , 那 一个 男人的 结尾 在 寻求 财富 可能 是 的 这样的 一个 自然 ,

我的意思是，一个人追求财富的最终目的可能是这样的，

[ðæt] , ['æftər] [ə'teɪnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɔ:t] ,
that **,** **after** **attaining** **what** **he** **has** **sought** **,**
那 , 后 达到 什么 他 有 寻求 ,

在获得他所追求的东西之后，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [end] ,
the **loss** **thereof** **may** **be** **necessary** **as** **a** **reaction** **upon** **that** **end** **,**
这 损失 其中 可能 是 必要的 作为 一个 反应 之上 那 结尾 ,

作为实现这一目标的必要反应，损失可能是必要的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][wʌn] [les] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [soʊl] - [dɪs'trɔɪŋ] .
in **order** **that** **it** **may** **be** **changed** **into** **one** **less** **useful** **and** **soul** **-** **destroying** **.**
在 命令 那 它 可能 是 已更改 进入 一 较少的 有用 和 灵魂 - 摧毁 .

以便将其变成一种没那么有用、更令人沮丧的东西。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['gʌvənz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv]

The	Divine	Providence	,	which	,	I	believe	,	governs	in	the	most	intimate	things	of
这	神圣的	普罗维登斯	,	哪个	,	我	相信	,	统治	在	这	最多	亲密的	事物	的

['evri] ['mænz] [laɪf] ,

every	man's	life	,
每一个	男人的	生活	,

我相信，神圣的天意主宰着每个人生活中最私密的事情。

[hæz; həz] [soʊl] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪs'pəuziz] [ʌv; əv]

has	sole	reference	to	what	is	spiritual	and	eternal	,	and	so	disposes	of
有	唯一	参考	到	什么	是	精神	和	永恒	,	和	所以	处置	的

[θɪŋz] , [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ,

things	,	external	and	worldly	,
事物	,	外部的	和	世俗	,

它只指精神和永恒的事物，因此不涉及外在的和世俗的事物。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'sə:v] ['mænz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] ['ɪntrəsts] .

as	to	make	them	subserve	man's	highest	and	best	interests	.
作为	到	制作	他们	子服务	男人的	最高	和	最好的	兴趣	.

以便让他们服务于人类最高、最好的利益。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['mænz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

I	believe	,	therefore	,	that	if	it	is	best	for	man's	eternal	state	that	he	should	be
我	相信	,	所以	,	那	如果	它	是	最好的	为了	男人的	永恒	状态	那	他	应该	是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

因此，我认为，如果贫穷对人类的永恒状态最为有利，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɪr] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

and	have	to	struggle	hard	to	obtain	mere	food	and	clothing	,
和	有	到	斗争	难的	到	获得	仅仅	食物	和	衣服	,

他们不得不为获取基本的食物和衣物而苦苦挣扎。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [pʊr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] .

that	he	will	remain	poor	in	spite	of	a	lifelong	effort	to	get	rich	.
那	他	将要	保持	贫穷的	在	尽管如此	的	一个	终身	努力	到	得到	富有的	.

尽管他毕生努力想致富，但他最终仍将贫穷。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] , [ə'nʌðər] [meɪ] [ə'kjuːmjəleɪt]

And	I	also	believe	,	that	with	one	tenth	of	his	effort	,	another	may	accumulate
和	我	还	相信	,	那	和	一	第十	的	他的	努力	,	其他	可能	积累

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

a	large	fortune	,
一个	大的	财富	,

而且我相信，别人只需付出他十分之一的努力，就能积累起巨额财富。

[huː] [ɪz] [noʊ] ['betər] , [pər'hæps] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] ,

who	is	no	better	,	perhaps	not	so	good	a	man	,
WHO	是	不	更好的	,	也许	不是	所以	好的	一个	男人	,

他或许也好不到哪里去，甚至可能算不上一个好人。

[bʌt; bət] [huːz] [hə'redɪteri] ['iːvəlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [rɪ'æktɪd] [ə'pɑːn] [ɪn] [ə; eɪ]

but	whose	hereditary	evils	are	of	a	nature	to	be	best	reacted	upon	in	a
但	谁	遗传	罪恶	是	的	一个	自然	到	是	最好的	反应	之上	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] . ”

state	of	prosperity	.	”
状态	的	繁荣	.	”

但其遗传弊病最好在富裕状态下加以应对。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['feɪtəlɪzəm] , [ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .

“	Very	much	like	fatalism	,	all	that	,	”	said	the	merchant	.
”	非常	很多	喜欢	宿命论	, 全部		那	,	”	说	这	商人	.

“很像宿命论之类的东西，”商人说道。

“ [wʌt] [ju:z] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['straɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ? ”

“	What	use	is	there	in	a	man's	striving	at	all	?	”
”	什么	使用	是	那里	在	一个	男人的	努力	在	全部	?	”

人奋斗究竟有何用处?

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪtəlɪzəm] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

“	It	is	any	thing	but	fatalism	,	Mr	.	Townsend	.
”	它	是	任何	事物	但	宿命论	,	先生	.	汤森德	.

“这绝不是宿命论，汤森先生。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ,

And	as	no	man	can	know	the	true	quality	of	his	internal	life	,
和	作为	不	男人	能	知道	这	真的	质量	的	他的	内部的	生活	,

没有人能够真正了解自己内心的生活状态，

[nɔ:r] [wʌt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [best] [ri'ækt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

nor	what	external	condition	will	best	react	upon	it	,
也不	什么	外部的	状况	将要	最好的	反应	之上	它	,

也不了解哪种外部条件对其影响最大，

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	is	not	left	to	the	choice	of	that	condition	.
他	是	不是	左边	到	这	选择	的	那	状况	.

他没有选择接受那种条件的权利。

[nə'sesəti] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪn] , ['kɔ:zɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔ:r]

Necessity	,	or	a	love	of	gain	,	causes	him	to	enter	into	some	business	or
必要性	,	或者	一个	爱	的	获得	,	原因	他	到	进入	进入	一些	商业	或者

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

生活所迫，或者对利益的贪婪，驱使他进入某种行业或职业领域。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər]

and	according	to	the	pressing	nature	of	his	necessities	,	or	his	desire	for
和	根据	到	这	紧迫	自然	的	他的	必需品	,	或者	他的	欲望	为了

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

并且根据他迫切的需求，或者他对财富的渴望，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['strʌglz] [fɔ:r; fər] [sək'ses] .

is	the	earnestness	with	which	he	struggles	for	success	.
是	这	认真	和	哪个	他	斗争	为了	成功	.

是他为成功而奋斗的认真态度。

[æz; əz] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

As	is	best	for	him	,	so	is	the	result	.
作为	是	最好的	为了	他	,	所以	是	这	结果	.

对他来说最好的结果，就是最好的结果。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [niːdz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd][sæd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

To	him	who	needs	the	disappointments	,	anxieties	,	and	sad	discouragements
到	他	WHO	需求	这	失望	,	焦虑	,	和	伤心	沮丧

[ðæt] [ə'tend] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

that	attend	poverty	and	reverses	of	fortune	,
那	出席	贫困	和	反转	的	财富	,

对于那些需要体验贫穷和命运挫折所带来的失望、焦虑和悲伤沮丧的人来说，

[ðiːz] [kʌm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɪl] [biː; bi] [best] [prə'moʊtɪd] [baɪ]

these	come	;	and	to	him	whose	external	interests	will	be	best	promoted	by
这些	来	;	和	到	他	谁	外部的	兴趣	将要	是	最好的	推广	经过

[sək'ses] , [sək'ses] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

success	,	success	is	given	.
成功	,	成功	是	给定	.

这些都会到来；而成功会给予那些外部利益最能通过成功得到提升的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] ,

In	all	this	,	human	prudence	is	actually	nothing	,
在	全部	这	,	人类	谨慎	是	实际上	没有什么	,

在这一切之中，人类的谨慎实际上微不足道。

[ðoʊ] ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['eɪdʒənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [wɜːrks] . ”

though	human	prudence	is	the	natural	agent	by	which	the	Divine	Providence	works	.	”
尽管	人类	谨慎	是	这	自然的	代理人	经过	哪个	这	神圣的	普罗维登斯	作品	.	”

虽然人类的谨慎是神圣天意发挥作用的自然途径。

“ [ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	that	sounds	very	well	,	Mr	.	Carlton	,	but	I	don't	believe	it	.
“	全部	那	声音	非常	出色地	,	先生	.	卡尔顿	,	但	我	不	相信	它	.

“卡尔顿先生，这一切听起来都很好，但我并不相信。”

[maɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [raɪt]

My	doctrine	is	,	and	always	has	been	,	that	every	man	who	will	use	the	right
我的	教义	是	,	和	总是	有	到过	,	那	每一个	男人	WHO	将要	使用	这	正确的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我的信条是，而且一直都是，每个愿意运用正确手段的人，

[kæn; kən] [get] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən]

can	get	rich	;	and	if	he	will	manage	his	affairs	,	afterwards	,	with	common
能	得到	富有的	;	和	如果	他	将要	管理	他的	事务	,	然后	,	和	常见的

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

可以致富；而且如果他以后能以一般的谨慎态度处理好自己的事务，

[meɪ] [rɪ'teɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] .

may	retain	what	he	has	acquired	.
可能	保持	什么	他	有	获得	.

可能会保留他已获得的一切。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

I	certainly	,	am	not	afraid	of	the	loss	of	property	.
我	当然	,	是	不是	害怕的	的	这	损失	的	财产	.

我当然不怕财产损失。

[bʌt; bət] , [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərd] [wʌnz] ,

But	,	may	be	,	I	am	one	of	your	favored	ones	,
但	,	可能	是	,	我	是	一	的	你的	受青睐	一个	,

但是，或许我是你最宠爱的人之一。

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [best] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

whose	spiritual	interests	are	best	promoted	by	a	state	of	prosperity	.
谁	精神	兴趣	是	最好的	推广	经过	一个	状态	的	繁荣	.

他们的灵性追求在繁荣的状态下才能得到最好的促进。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

"[第 15 页]

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɔːr] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	That	,	of	course	,	is	not	for	you	nor	I	to	know	,	at	present	,	"	returned	the
"	那	,	的	课程	,	是	不是	为了	你	也不	我	到	知道	,	在	展示	,	"	返回	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

"当然，这目前不属于你我的职责范围，"部长回答道。

['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

speaking	seriously	.
请讲	严重地	.

说真的。

" [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,

"	The	time	may	come	when	you	will	see	the	whole	subject	in	a	different	light	,
"	这	时间	可能	来	什么时候	你	将要	看	这	所有的	主题	在	一个	不同的	光	,

"或许有一天，你会以不同的视角看待整个问题。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] . "

and	think	,	perhaps	,	as	I	do	now	.	"
和	思考	,	也许	,	作为	我	做	现在	.	"

或许，他们也会像我现在这样想。

" [ðen] [juː; jʊ] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['mɜːrtʃənt] ? "

"	Then	you	prophesy	that	I	will	become	a	broken	merchant	?	"
"	然后	你	预言	那	我	将要	变得	一个	破碎的	商人	?	"

"那么你预言我会成为一个破产的商人吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	No	,	I	prophesy	no	such	thing	.
"	不	,	我	预言	不	这样的	事物	.

"不，我没有预言过这样的事。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pʊr] .

Judging	from	appearances	,	I	should	say	that	few	men	were	less	likely	to	become	poor	.
评判	从	外貌	,	我	应该	说	那	很少	男人	是	较少的	可能	到	变得	贫穷的	.

从外表上看，应该说很少有男人比他们更不容易变得贫穷。

[stɪl] , ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [meɪ] [teɪk] [flaɪt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['mænz] .

Still	,	Riches	have	Wings	,	and	your	possessions	may	take	flight	one	day	,	as	well	as	another	man's	.
仍然	,	财富	有	翅膀	,	和	你的	财产	可能	拿	航班	一	天	,	作为	出色地	作为	其他	男人的	.

然而，财富会飞翔，你的财产有一天可能会飞走，就像别人的财产一样。

['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Mr	.	Barker	,	a	few	years	ago	,
先生	.	巴克	,	一个	很少	年	前	,

几年前，巴克先生

[stʊd] [æz; əz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðiˌ]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [duː] . ”

stood	as	far	above	the	dangers	of	a	reverse	as	you	now	do	.	”
站立	作为	远的	多于	这	危险	的	一个	撤销	作为	你	现在	做	.	”

就像你现在一样，你曾经远远地置身于逆境之外，丝毫不受逆转的危险影响。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

“	And	would	have	stood	there	until	to	-	day	,	but	for	his	own	folly	.
“	和	会	有	站立	那里	直到	到	-	天	,	但	为了	他的	自己的	蠢事	.

“如果不是因为他自己的愚蠢，他本会一直站在那里直到今天。”

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [meɪd] !

Look	what	a	mistake	he	made	!
看	什么	一个	错误	他	制成	!

看看他犯了多大的错误！

[haʊ] ['eni] [mæn] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

How	any	man	,	of	his	age	and	experience	,
如何	任何	男人	,	的	他的	年龄	和	经验	,

任何一个像他这样年纪和经历的人，

[kʊd; kəd] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

could	suffer	himself	to	be	tempted	into	such	a	mad	investment	of	property	,	is	to	me	inconceivable	.
可以	遭受	他自己	到	是	受诱惑	进入	这样的	一个	疯狂的	投资	的	财产	,	是	到	我	不可思议	.

他竟然会屈服于诱惑，进行如此疯狂的房地产投资，这在我看来是不可思议的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][feɪl] . ”

He	deserved	to	fail	.	”
他	应得的	到	失败	.	”

他活该失败。

“ [ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ? ”

“	Heretofore	he	had	always	been	prudent	and	far	-	seeing	in	all	his	operations	?	”
“	此前	他	有	总是	到过	谨慎	和	远的	-	看到	在	全部	他的	运营	?	”

“他以前在所有行动中都一向谨慎且富有远见吗？”

“ [noʊ][mæn] [mɔːr] [soʊ] . ”

“	No	man	more	so	.	”
“	不	男人	更多的	所以	.	”

“没有谁比他更甚。”

“ [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] ['ɪntrəsts] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [ri'vəːsiz] ,

“	But	,	when	it	became	necessary	for	his	higher	and	better	interests	that	he	should	sustain	reverses	,
“	但	,	什么时候	它	成为	必要的	为了	他的	更高	和	更好的	兴趣	那	他	应该	维持	反转	,

但是，当为了他更高尚、更好的利益，他必须承受挫折时，

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][fɑːr] - ['siːɪŋ] .

he	lost	his	prudence	,	and	his	mind	was	no	longer	far	-	seeing	.
他	丢失的	他的	谨慎	,	和	他的	头脑	曾是	不	更长	远的	-	看到	.

他失去了谨慎，也失去了远见。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

相信我。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]

Mr	.	Townsend	,	the	hand	of	Providence	is
先生	.	汤森德	,	这	手	的	普罗维登斯	是

汤森先生，这是天意使者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] !

in	all	this	!
在	全部	这	!

这一切!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] ['friːkwəntli] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

I	have	seen	Mr	.	Barker	frequently	since	the	great	change	that	has	taken	place
我	有	已见	先生	.	巴克	频繁地	自从	这	伟大的	改变	那	有	已采取	地方

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

in	his	circumstances	.
在	他的	情况	.

自从巴克先生的境遇发生巨大变化以来，我经常见到他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	is	not	the	man	that	he	was	.
他	是	不是	这	男人	那	他	曾是	.

他已经不是以前的他了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] [hæz; həz] ['sɔfənd] . ”

His	whole	character	has	softened	.	”
他的	所有的	特点	有	软化	.	”

他的性格完全变温和了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] . ”

“	He	must	be	very	miserable	.	”
“	他	必须	是	非常	悲惨的	.	”

“他一定很痛苦。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

“	To	me	he	seems	quite	as	happy	,	as	before	.	”
“	到	我	他	似乎	相当	作为	快乐的	,	作为	前	.	”

“我觉得他和以前一样快乐。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
“	不可能的	!	”

“不可能的! ”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tempərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] .

The	wind	is	tempered	to	the	shorn	lamb	.
这	风	是	淬火	到	这	剪	羊肉	.

风对剪了毛的羔羊来说是温和的。

[hiː; hi] [huː] [sendz] [riˈvəːsiz] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] , [ˈgɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	who	sends	reverses	and	afflictions	for	our	good	,	gives	strength	and
他	WHO	发送	反转	和	苦难	为了	我们的	好的	,	给予	力量	和

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] .

patience	to	bear	them	.
耐心	到	熊	他们	.

祂降下挫折和苦难是为了我们的益处，祂赐予我们力量和耐心去承受它们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [rɪˈdjʊst] [frʌm; frəm] [ˈæfluəns] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,

I	have	seen	many	families	reduced	from	affluence	to	poverty	,	Mr	.	Townsend	,
我	有	已见	许多	家庭	减少	从	富裕	到	贫困	,	先生	.	汤森德	,

汤森先生，我亲眼目睹过许多家庭从富裕沦落到贫困。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət] [fjuː] [ˈinstənsiz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪd] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ˌðerˈbaɪ] . ”

and	in	but	few	instances	have	I	seen	individuals	made	more	wretched	thereby	.	”
和	在	但	很少	实例	有	我	已见	个人	制成	更多的	可怜	从而	.	”

我很少见到有人因此而变得更加悲惨。”

“ [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] .

“	That	to	me	is	inconceivable	,	”	said	the	merchant	.
”	那	到	我	是	不可思议	,	”	说	这	商人	.

“这对我来说简直不可思议，”商人说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkredɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	cannot	credit	it	.	”
”	我	不能	信用	它	.	”

“我无法相信。”

“ [æt; ət][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

“	At	first	,	there	was	great	anguish	of	mind	.
”	在	第一的	,	那里	曾是	伟大的	痛苦	的	头脑	.

“起初，精神上非常痛苦。”

[ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

The	very	life	seemed	about	to	be	extinguished	.
这	非常	生活	似乎	关于	到	是	熄灭	.

生命似乎即将消逝。

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [straɪf] [ænd; ənd]

But	,	when	all	the	wild	elements	that	had	come	into	strife	and
但	,	什么时候	全部	这	荒野	元素	那	有	来	进入	冲突	和

[kənˈfjuːʒ(ə)n] , [hæd; həd] [səbˈsaidid] ,

confusion	,	had	subsided	,
困惑	,	有	平静下来	,

但是，当所有引发冲突和混乱的狂乱因素都平息下来之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

there	came	a	great	calm	.
那里	来了	一个	伟大的	冷静的	.

一片宁静。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][wʌz; wəz] [jet] [səˈsteɪnd] .

The	natural	life	was	yet	sustained	.
这	自然的	生活	曾是	然而	持续	.

自然界的生命依然得以延续。

[ɪts] [bred] [ænd; ənd][ɪts][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [stɪl] [ʃʊr] .

Its	bread	and	its	water	were	still	sure	.
它是	面包	和	它是	水	是	仍然	当然	.

它的面包和水依然有保障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [helθ] , ['kʌmfərt]

There	was	a	feeling	of	confidence	that	all	things	necessary	for	health	,	comfort
那里	曾是	一个	感觉	的	信心	那	全部	事物	必要的	为了	健康	,	舒适

, [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] ,

,	and	usefulness	,
,	和	用处	,

人们感到充满信心，认为所有对健康、舒适和实用性至关重要的东西都已具备。

[wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ɪf] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] .

would	still	be	given	,	if	sought	for	in	a	right	spirit	.
会	仍然	是	给定	,	如果	寻求	为了	在	一个	正确的	精神	.

只要以正确的态度去寻求，仍然会得到。

['pɑ:vərti] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ɪz][noʊ] [kɜ:rs] , [nɔ:r][ɪz] [welθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['æbstræktli] [kən'sɪdərd]

Poverty	,	Mr	.	Townsend	,	is	no	curse	,	nor	is	wealth	a	blessing	,	abstractly	considered
贫困	,	先生	.	汤森德	,	是	不	诅咒	,	也不	是	财富	一个	祝福	,	抽象地	经过考虑的

.

:
.

汤森先生，从抽象的角度来看，贫穷不是一种诅咒，财富也不是一种祝福。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðeɪ] [bles] [ɔ:r] [kɜ:rs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'du:s] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

They	bless	or	curse	according	to	the	effect	they	produce	upon	our	minds	.
他们	保佑	或者	诅咒	根据	到	这	影响	他们	生产	之上	我们的	思想	.

它们根据对我们思想的影响来赐福或诅咒。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

The	happiest	man	I	ever	saw	,	was	a	poor	man	,
这	最快乐	男人	我	曾经	锯	,	曾是	一个	贫穷的	男人	,

我见过的最快乐的人，是一个穷人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['wɝ:ldz] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	this	world's	goods	were	concerned	.
所以	远的	作为	这	世界的	商品	是	担心的	.

就这个世界上的商品而言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

He	was	a	good	man	.
他	曾是	一个	好的	男人	.

他是个好人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n]

"	There	was	something	in	the	words	of	the	minister	that	impressed	itself	upon
"	那里	曾是	某物	在	这	字	的	这	部长	那	印象深刻	本身	之上

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

the	mind	of	Mr	.	Townsend	,
这	头脑	的	先生	.	汤森德	,

“部长的话中有些内容深深地触动了汤森先生的内心。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][pʊt][noʊ]['vælju:][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

notwithstanding	his	efforts	to	put	no	value	upon	what	he	said	.
虽然	他的	努力	到	放	不	价值	之上	什么	他	说	.

尽管他努力不去强调自己所说的话的价值。

['fri:kwəntli] , ['æftərwərdz] , ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ə'su:md] ,

Frequently	,	afterwards	,	certain	expressions	and	positions	assumed	,
频繁地	,	然后	,	肯定	表达式	和	职位	假定	,

之后，人们常常会采取某些表达方式和立场，

[wʊd] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .

would	arise	in	his	thought	and	produce	a	feeling	of	uneasiness	.
会	出现	在	他的	想法	和	生产	一个	感觉	的	不安	.

会在他的脑海中浮现，并产生一种不安的感觉。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] , [ðoʊ] [stɪl] [strɔ:ŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ɪm'perd] .

His	confidence	in	human	prudence	,	though	still	strong	,	had	been	slightly	impaired	.
他的	信心	在	人类	谨慎	,	尽管	仍然	强的	,	有	到过	轻微地	受损	.

他对人类谨慎的信心虽然依然强烈，但已略有减弱。

['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Carlton	was	the	minister	of	a	wealthy	and	fashionable	congregation	,
先生	.	卡尔顿	曾是	这	部长	的	一个	富裕	和	时髦	会众	,

卡尔顿先生是一位富裕且时尚的教会的牧师。

[tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ək'septəb(ə)l] .

to	whom	his	talents	made	him	acceptable	.
到	谁	他的	天赋	制成	他	可接受	.

他的才华使他被他人所接受。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] [ə'fens] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]

Not	infrequently	did	he	give	offence	by	his	plainness	of	speech	and	conscientious
不是	不常	做过	他	给	罪行	经过	他的	朴素	的	演讲	和	尽责的

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ;

discharge	of	the	duties	of	his	office	;
释放	的	这	职责	的	他的	办公室	;

他说话直率，尽职尽责，常常因此得罪人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	talents	kept	him	in	his	position	.
但	他的	天赋	保留	他	在	他的	位置	.

但他的才华让他保住了地位。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] , [fɔ:r; fər] [ə'pɪrəns]

Mr	.	Townsend	was	a	wealthy	merchant	,	and	a	member	,	for	appearance
先生	.	汤森德	曾是	一个	富裕	商人	,	和	一个	成员	,	为了	外貌

[seɪk] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .

sake	,	of	his	church	.
清酒	,	的	他的	教会	.

汤森先生是一位富商，为了面子，他也是教会的成员。

[æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ʃer] .

As	to	religion	,	he	did	not	possess	a	very	large	share	.
作为	到	宗教	,	他	做过	不是	具有	一个	非常	大的	分享	.

至于宗教信仰，他并没有很强的认同感。

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] [wʌz; wəz] ['mæmən] .

His	god	was	Mammon	.
他的	上帝	曾是	玛门	.

他信奉的神是玛门。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

The	occasion	of	the	conversation	just	given	,	was	the	failure	of	a	substantial
这	场合	的	这	对话	只是	给定	,	曾是	这	失败	的	一个	重大的

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

member	of	the	church	,
成员	的	这	教会	,

刚才那次谈话的起因，是教会一位重要成员的失职。

[fɔːr; fər] [huːz] [misˈfɔːtʃənz] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] , [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi]
for **whose** **misfortunes** **Mr** **.** **Townsend** **,** **as** **might** **be** **inferred** **,** **felt** **little** **sympathy**
为了 谁 不幸 先生 . 汤森德 , 作为 可能 是 推断 , 毛毡 小的 同情
; [ænd; ənd]
; **and**
; 和

由此可见，汤森先生对他的不幸遭遇几乎没有丝毫同情；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[les] , [pərˈhæps] ,
less **,** **perhaps** **,**
较少的 , 也许 ,

或许更少

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
from **the** **fact** **that** **he** **was** **to** **be** **the** **loser** **of** **a** **few** **thousands**
从 这 事实 那 他 曾是 到 是 这 失败者 的 一个 很少 数千
[ʌv; əv][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][baɪ][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
of **dollars** **by** **the** **disaster** **.**
的 美元 经过 这 灾难 .

因为他将因这场灾难损失数千美元。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,
The **minister** **was** **on** **a** **visit** **to** **the** **house** **of** **Mr** **.** **Townsend** **,**
这 部长 曾是 在 一个 访问 到 这 房子 的 先生 . 汤森德 ,

部长当时正在拜访汤森先生的家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfæməli][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
in **the** **presence** **of** **whose** **family** **the** **conversation** **took** **place** **.**
在 这 在场 的 谁 家庭 这 对话 采取 地方 .

谈话是在谁的家人在场的情况下进行的。

“ [haʊ] [aɪ][duː] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [kænt] — [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [ˈbetər] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **How** **I** **do** **despise** **this** **cant** **—** **I** **can** **call** **it** **by** **no** **better** **name** **,** **”** **said** **the**
“ 如何 我 做 鄙视 这 不能 — 我 能 称呼 它 经过 不 更好的 姓名 , ” 说 这
[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant **,**
商人 ,

“我真是厌恶这种虚伪的说辞——我实在找不到更合适的词来形容它了，”商人说道。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [left] .
after **the** **minister** **had** **left** **.**
后 这 部长 有 左边 .

部长离开后。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltənz] [ˈtæləns] .
“ **I** **am** **surprised** **to** **hear** **it** **from** **a** **man** **of** **Mr** **.** **Carlton's** **talents** **.**
“ 我 是 惊讶 到 听到 它 从 一个 男人 的 先生 . 卡尔顿的 天赋 .

“我没想到卡尔顿先生这样一位才华横溢的人会说出这样的话。”

[hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
He **might** **talk** **such** **stuff** **as** **this** **to** **me** **until** **doomsday** **,** **and** **I** **would** **not**
他 可能 讲话 这样的 东西 作为 这 到 我 直到 末日 , 和 我 会 不是
[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
believe **it** **.**
相信 它 .

他就算跟我说这种话到世界末日，我也不会相信。

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] .

"	Mr	.	Townsend	had	a	son	and	two	daughters	.
"	先生	.	汤森德	有	一个	儿子	和	二	女儿们	.

汤森先生有一个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] ['lætər] , ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnis] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	latter	,	Eveline	and	Eunice	,	were	present	during	the	conversation	with	the
这	后者	,	伊芙琳	和	尤妮斯	,	是	展示	期间	这	对话	和	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

后者，伊芙琳和尤妮丝，当时也在场，聆听了与部长的谈话。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] , ['æftər]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [left] .

and	noticed	the	remarks	of	their	father	,	after	Mr	.	Carlton	left	.
和	注意到	这	评论	的	他们的	父亲	,	后	先生	.	卡尔顿	左边	.

卡尔顿先生离开后，他们注意到了父亲的讲话。

[sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , ['juːnis] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Some	time	afterward	,	when	they	were	alone	,	Eunice	,	the	younger	of	the	two
一些	时间	之后	,	什么时候	他们	是	独自的	,	尤妮斯	,	这	年轻	的	这	二

['dɔtɜ-z] , [sed] ,

daughters	,	said	,
女儿们	,	说	,

过了一段时间，当她们独处时，两个女儿中较小的那个尤妮丝说道：

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][sə'braɪəti][ʌv; əv] ['mænər] , " ['fɑːðər] ['triːtɪd] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [sed] ['veri]

with	unusual	sobriety	of	manner	,	"	Father	treated	what	Mr	.	Carlton	said	very
和	异常	清醒	的	方式	,	"	父亲	治疗	什么	先生	.	卡尔顿	说	非常

['laɪtli] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

lightly	;	don't	you	think	so	?	"
轻轻	;	不	你	思考	所以	?	"

他语气异常冷静地说："父亲对卡尔顿先生的话反应很轻描淡写，你不觉得吗？"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtləs] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['iːvlin] ,

"	Indeed	,	I	don't	know	,	"	was	the	thoughtless	reply	of	Eveline	,
"	的确	,	我	不	知道	,	"	曾是	这	轻率	回复	的	伊芙琳	,

"的确，我不知道。"伊芙琳不假思索地回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

who	was	noticing	the	effect	of	a	costly	diamond	breast	-	pin	with	which	her
WHO	曾是	注意到	这	影响	的	一个	昂贵	钻石	胸部	-	别针	和	哪个	她

['brʌðər] [hæd; həd] ,

brother	had	,
兄弟	有	,

她注意到哥哥佩戴的一枚昂贵的钻石胸针的效果，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] .

a	day	or	two	before	,	presented	her	.
一个	天	或者	二	前	,	呈现	她	.

提前一两天介绍给她。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Mr	.	Carlton	has	a	strange	way	of	talking	,	sometimes	.
"	先生	.	卡尔顿	有	一个	奇怪的	方式	的	说	,	有时	.

"卡尔顿先生有时说话的方式很奇怪。"

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] — [ðer; ðər] ! ['iznt] [ðæt] ['brɪliənt] , [juːni] ?

I	suppose	he	would	—	there	!	isn't	that	brilliant	,	Eunie	?
我	认为	他	会	—	那里	!	不是	那	杰出的	,	尤妮	?

我想他会的——瞧！这不是很棒吗，尤妮?

[ɪf] ['brʌðər] [dʒɑ:n][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] !
If brother John could only see the effect !
如果 兄弟 约翰 可以 仅有的 看 这 影响 !

如果约翰兄弟能看到这效果该多好啊!

[aɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
I'm a thousand
我是 一个 千

我有一千

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[taɪmz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
times obliged to him .
时代 有义务 到 他 .

他多次对他表示感谢。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] , [ju:ni] ? ”
Isn't it splendid , Eunie ? ”
不是 它 灿烂 , 尤妮 ? ”

尤妮，是不是很棒?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['i:vi] .
“ It is , indeed , Evie .
“ 它 是 , 的确 , 伊薇 .

“没错，就是伊薇。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] ? ”
But what were you going to say about Mr . Carlton ? ”
但 什么 是 你 去 到 说 关于 先生 . 卡尔顿 ? ”

但你原本想对卡尔顿先生说些什么呢?

“ [dɪr] [noʊz] !
“ Dear knows !
“ 亲爱的 知道 !

“亲爱的知道！”

[aɪ] [fər'get] [naʊ] .
I forget now .
我 忘记 现在 .

我现在忘了。

[dʒɑ:n][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɪn] , [dəunt][ju:; jʊ]
John must have given at least five hundred dollars for this pin , don't you
约翰 必须 有 给定 在 至少 五 百 美元 为了 这 别针 , 不 你
[θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ? ”
think he did ? ”
思考 他 做过 ? ”

约翰肯定花了至少五百美元买下这枚胸针，你不觉得吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I am sure I don't know .
“ 我 是 当然 我 不 知道 .

“我肯定我不知道。”

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔ:sts] . ”
I never think about how much a thing costs . ”
我 绝不 思考 关于 如何 很多 一个 事物 成本 . ”

我从不考虑东西的价格。

“ [dʒeɪn] - [ɪz][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] ['bɑːdi] ;

“	Jane	Loming's	is	admired	by	every	body	;
”	简	-	是	钦佩	经过	每一个	身体	;

“简·洛明的才华深受大家喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn] [ðɪs] [ɑːr; ər] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɜːrz] ,

but	the	diamonds	in	this	are	twice	the	size	of	those	in	hers	,
但	这	钻石	在	这	是	两次	这	尺寸	的	那些	在	她的	,

但这枚戒指上的钻石比她那枚戒指上的钻石大两倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

and	it	contains	two	to	one	.
和	它	包含	二	到	一	.

它的比例是二比一。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['pjʊrli] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['luːsɪd]

Just	look	how	purely	the	light	is	sent	back	from	the	very	bosom	of	each	lucid
只是	看	如何	纯粹	这	光	是	发送	后退	从	这	非常	怀	的	每个	清醒的

[dʒem] .

gem	.
宝石	.

瞧瞧，每一颗晶莹剔透的宝石都散发出多么纯净的光芒。

[kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['brɪliənt] !

Could	any	thing	be	more	brilliant	!
可以	任何	事物	是	更多的	杰出的	!

还有比这更精彩的吗！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] !

How	I	love	gold	and	diamonds	!
如何	我	爱	金子	和	钻石	!

我太喜欢黄金和钻石了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ə'tʃiːvmənts] . ”

They	are	nature's	highest	and	loveliest	achievements	.	”
他们	是	自然的	最高	和	最可爱的	成就	.	”

它们是大自然最高尚、最美好的杰作。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , ” [sed] ['juːnis] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [wei] .

“	In	the	mineral	kingdom	,	”	said	Eunice	,	in	her	gentle	way	.
“	在	这	矿物	王国	,	”	说	尤妮斯	,	在	她	温和的	方式	.

“在矿物王国里，”尤妮丝温柔地说。

“ [bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][aɪ] [lʌv] [nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ['flaʊərz] ,

“	But	gold	and	diamonds	I	love	not	half	so	well	as	I	do	flowers	,
“	但	金子	和	钻石	我	爱	不是	一半	所以	出色地	作为	我	做	花朵	,

“但我对黄金和钻石的喜爱远不及我对鲜花的喜爱，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nor	are	they	half	so	beautiful	.
也不	是	他们	一半	所以	美丽的	.

它们的美丽程度也远不及她们。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] .

There	is	your	glittering	diamond	.
那里	是	你的	闪闪发光	钻石	.

这就是你那颗闪闪发光的钻石。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [nɑːt]['oʊnli][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	is	a	flower	not	only	far	more	beautiful	,
那里	是	一个	花	不是	仅有的	远的	更多的	美丽的	,

有一种花不仅比这朵花更美丽，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pər'fju:m] [ɪn][ɪts] [hɑ:rt] .

but	with	a	spirit	of	perfume	in	its	heart	.
但	和	一个	精神	的	香水	在	它是	心	.

但它的核心却蕴含着香水的芬芳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] , ['sɪstər] ,

And	when	I	look	into	your	eyes	,	sister	,
和	什么时候	我	看	进入	你的	眼睛	,	姐姐	,

当我凝视你的双眼时，姐姐，

[haʊ] [dɪm][ænd; ənd][koʊld] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] ['dʒɛmz] [ðæt] ['spɑ:rk(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər] ['bʊzəm] .

how	dim	and	cold	appear	the	inanimate	gems	that	sparkle	on	your	bosom	.
如何	暗淡	和	寒冷的	出现	这	无生命	宝石	那	火花	在	你的	怀	.

你胸前闪烁的无生命宝石，看起来多么黯淡冰冷啊。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvliər] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] , ['i:vi] , [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

There	are	lovelier	things	in	nature	,	Evie	,	than	gold	and	diamonds	.
那里	是	更可爱	事物	在	自然	,	伊薇	,	比	金子	和	钻石	.

伊薇，大自然中还有比黄金和钻石更美好的事物。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

"[第 20 页]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , [ju:ni] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['i:vlin] , ['pleɪfəli] .

"	You	are	a	strange	girl	,	Eunie	,	"	returned	Eveline	,	playfully	.
"	你	是	一个	奇怪的	女孩	,	尤妮	,	"	返回	伊芙琳	,	嬉戏地	.

"你真是个奇怪的女孩，尤妮，"伊芙琳俏皮地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] . "

"	I	don't	know	what	to	make	of	you	,	sometimes	.	"
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	你	,	有时	.	"

"有时候，我真不知道该怎么看待你。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['sɪstər] , " [sed] ['ju:nis] .

"	I	don't	know	what	there	is	strange	about	me	,	sister	,	"	said	Eunice	.
"	我	不	知道	什么	那里	是	奇怪的	关于	我	,	姐姐	,	"	说	尤妮斯	.

"姐姐，我不知道我有什么奇怪的地方，"尤妮丝说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] ?

"	Have	I	not	said	the	truth	?
"	有	我	不是	说	这	真相	?

难道我没有说出真相吗?

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eksələnt] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stoʊn] ,

Is	not	a	flower	a	lovelier	and	more	excellent	thing	than	a	brilliant	stone	,
是	不是	一个	花	一个	更可爱	和	更多的	出色的	事物	比	一个	杰出的	石头	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

难道一朵花不比一块璀璨的石头更可爱、更美好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [praɪzd]

because	it	is	the	purest	and	rarest	substance	in	the	mineral	kingdom	,	is	prized
因为	它	是	这	最纯净的	和	最稀有	物质	在	这	矿物	王国	,	是	珍贵的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

the	highest	,
这	最高	,

因为它是矿物界最纯净、最稀有的物质，所以价值最高。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] ？ ”

but	is	still	only	a	stone	?	”
但	是	仍然	仅有的	一个	石头	？	”

但它终究只是一块石头吗?

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] ， [juːni] ？

“	Would	you	give	a	diamond	for	a	flower	,	Eunie	?
”	会	你	给	一个	钻石	为了	一个	花	，	尤妮	？

“尤妮，你愿意用钻石换一朵花吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ， [dɪr] ． ”

Tell	me	that	,	dear	.	”
告诉	我	那	，	亲爱的	．	”

亲爱的，告诉我吧。

“ [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['daiəmənds][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː][æz; əz] ['prɑːpərti] ， [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rɛrɝ]

“	No	,	because	diamonds	have	a	certain	value	as	property	,	and	are	rarer
”	不	，	因为	钻石	有	一个	肯定	价值	作为	财产	，	和	是	稀有

[ðæn; ðən] ['flaʊərz] ．

than	flowers	.
比	花朵	．

“不，因为钻石作为财产具有一定的价值，而且比鲜花更稀有。”

['flaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp] ['evri] [wer] ．

Flowers	spring	up	every	where	.
花朵	春天	向上	每一个	在哪里	．

鲜花遍地盛开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ，

With	a	few	seeds	and	a	little	earth	,
和	一个	很少	种子	和	一个	小的	地球	，

只需几粒种子和一点泥土，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] ['daɪmənd] ，

or	with	the	fiftieth	part	of	the	price	of	a	moderate	-	sized	diamond	,
或者	和	这	第五十	部分	的	这	价格	的	一个	缓和	-	尺寸	钻石	，

或者用一颗中等大小钻石价格的五十分之一，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [wɪl] ．

I	can	have	them	at	my	will	.
我	能	有	他们	在	我的	将要	．

我可以随意拥有它们。

[bʌt; bət] ， [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] ， [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ，

But	,	give	me	a	little	bouquet	of	sweet	flowers	,	and	I	will	enjoy	it	more	,
但	，	给	我	一个	小的	花束	的	甜的	花朵	，	和	我	将要	享受	它	更多的	，

但是，如果你给我一小束鲜花，我会更开心。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ， [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][maɪ] ['kæskɪt] ． ”

and	love	it	better	,	than	all	the	jewels	in	my	casket	.	”
和	爱	它	更好的	，	比	全部	这	珠宝	在	我的	棺材	．	”

而且我爱它胜过我棺材里所有的珠宝。

“ [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ， [juːni] ．

“	I	verily	believe	you	would	,	Eunie	.
”	我	确实	相信	你	会	，	尤妮	．

“我真心相信你会的，尤妮。”

[its] [laɪk] [juː; jʊ] ．

It's	like	you	.
它是	喜欢	你	．

它就像你一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæf] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ;

And	sometimes	I	half	wish	that	I	,	too	,	could	find	delight	in	these	simple	things	;
和	有时	我	一半	希望	那	我	,	也	,	可以	寻找	喜	在	这些	简单的	事物	;

有时我真希望自己也能从这些简单的事物中找到快乐;

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

that	I	could	love	a	flower	as	you	do	.
那	我	可以	爱	一个	花	作为	你	做	.

我多么希望自己也能像你一样热爱一朵花。

['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [groʊ] ['wɪri]

Flowers	are	beautiful	,	and	please	me	at	first	sight	;	but	I	soon	grow	weary
花朵	是	美丽的	,	和	请	我	在	第一的	视线	;	但	我	很快	生长	厌倦

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

花朵美丽，第一眼就让我赏心悦目；但我很快就会对它们感到厌倦。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [bʌd] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]

while	you	will	cherish	even	a	half	-	opened	bud	,	and	love	it
尽管	你	将要	珍惜	甚至	一个	一半	-	打开	芽	,	和	爱	它

即使是半开的花苞，你也会珍惜并喜爱它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[waɪl] [ə; eɪ] [liːf] [ri'teinz] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] .

while	a	leaf	retains	its	beauty	and	perfume	.
尽管	一个	叶子	保留	它是	美丽	和	香水	.

而叶子则保持着它的美丽和芬芳。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ,

But	,	to	change	the	subject	,	how	are	you	going	to	dress	at	Mrs	.	Glover's	,
但	,	到	改变	这	主题	,	如何	是	你	去	到	裙子	在	太太	.	手套	,

[nekst] [wiːk] ? ”

next	week	?	”
下一个	星期	?	”

不过，换个话题，你下周去格洛弗太太家打算穿什么呢?

“ [aɪ] [hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [jet] .

“	I	havn't	thought	about	that	,	yet	.
“	我	还没有	想法	关于	那	,	然而	.

“我还没考虑过这个问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wer] ? ”

What	do	you	mean	to	wear	?	”
什么	做	你	意思是	到	穿	?	”

你打算穿什么?

“ [ðɪs] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	This	diamond	breast	-	pin	,	of	course	.	”
“	这	钻石	胸部	-	别针	,	的	课程	.	”

“当然是这枚钻石胸针啦。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['juːnis] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	doubt	of	that	,	”	said	Eunice	,	smiling	.
“	不	怀疑	的	那	,	”	说	尤妮斯	,	微笑	.

“毫无疑问，”尤妮丝笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

“	And	you	will	go	,	as	likely	as	not	,	without	an	ornament	,	except	a
”	和	你	将要	去	,	作为	可能	作为	不是	,	没有	一个	装饰品	,	除了	一个

['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər] [her] . ”

flower	in	your	hair	.	”
花	在	你的	头发	.	”

“而且你很可能不会佩戴任何饰品，除了头发上戴着一朵花。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] , ['iːvi] .

“	Not	quite	so	plain	as	that	,	Evie	.
”	不是	相当	所以	清楚的	作为	那	,	伊薇	.

“事情并没有那么简单，伊薇。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] ['ɔːrnəmənt] — ['oʊnli][ðə; ði] [ˌʌnhaː'məuniəs] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

You	know	I	don't	dislike	ornament	—	only	the	unharmonious	profusion	of	it	in
你	知道	我	不	不喜欢	装饰品	—	仅有的	这	不和谐的	丰富	的	它	在

[wɪtʃ] — ”

which	—	”
哪个	—	”

你知道我并不讨厌装饰——只是讨厌那种不和谐的、过多的装饰——”

“ [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] , [juːni] . ”

“	I	indulge	,	Eunie	.	”
”	我	放纵	,	尤妮	.	”

“我纵容你，尤妮。”

“ [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [wʊd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ['betər]

“	A	simpler	style	of	dress	and	ornament	would	doubtless	become	you	better
”	一个	更简单	风格	的	裙子	和	装饰品	会	毫无疑问	变得	你	更好的

, ” [sed] ['juːnis] , [ə'gen] ['smaɪlɪŋ] .

,	”	said	Eunice	,	again	smiling	.
,	”	说	尤妮斯	,	再次	微笑	.

“你穿更简洁的服装和饰品肯定会更适合你，”尤妮丝笑着说。

“ [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] . ”

“	That	,	you	know	,	I	have	always	said	.	”
”	那	,	你	知道	,	我	有	总是	说	.	”

“你知道，我一直都是这么说的。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]

and	I	have	always	said	that	a	little	more	of	both	would	make	in	you	a
和	我	有	总是	说	那	一个	小的	更多的	的	两个都	会	制作	在	你	一个

['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . ”

wonderful	improvement	.	”
精彩的	改进	.	”

我一直都说，如果你这两方面都能再多一些，你的身体状况就会得到极大的改善。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] .

“	Perhaps	they	might	.
”	也许	他们	可能	.

“或许他们会的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː] [ɪk'striːmz] ;

We	are	all	apt	to	run	into	extremes	;
我们	是	全部	易于	到	跑步	进入	极端情况	;

我们都容易走极端；

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] . ”

though	I	think	the	extreme	of	plainness	is	better	than	its	opposite	.	”
尽管	我	思考	这	极端	的	朴素	是	更好的	比	它是	对面的	.	”

不过我认为过于朴素总比过于平庸要好。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɔ:l] [ɪk'stri:mz] [ɑ:r; ər][bæd] . ”

All	extremes	are	bad	.	”
全部	极端情况	是	坏的	.	”

所有极端做法都是不好的。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [geɪ] ['dresɪŋ] ? ”

“	Even	the	extreme	of	gay	dressing	?	”
”	甚至	这	极端	的	同性恋	敷料	?	”

“就连同性恋的极端着装风格也算在内吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['sɪstər] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə] [ðæt] ['fɑ:li] .

But	you	know	,	sister	,	that	I	don't	plead	guilty	to	that	folly	.
但	你	知道	,	姐姐	,	那	我	不	恳求	有罪的	到	那	蠢事	.

但是你知道，姐姐，我并不为那件蠢事认罪。

[aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] [ɪn] [dres] .

I	have	attained	the	happy	medium	in	dress	.
我	有	已达到	这	快乐的	中等的	在	裙子	.

我在着装方面找到了一个比较理想的平衡点。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	22	]
”	[	页	-	]

[第 22 页]

“ [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] .

“	So	you	say	.
”	所以	你	说	.

“你这么说。”

[wel] , [ɪf] [jɔ:rz] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['mi:diəm] , ['i:vi] , [ə; eɪ][steɪdʒ] - ['dænsɚz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]

Well	,	if	yours	be	the	happy	medium	,	Evie	,	a	stage	-	dancer's	must	be	the
出色地	,	如果	你的	是	这	快乐的	中等的	,	伊薇	,	一个	阶段	-	舞者的	必须	是	这

[ɪk'stri:m] . ”

extreme	.	”
极端	.	”

“嗯，如果说你走的是折中路线，伊薇，那舞台舞蹈演员的路线肯定就是极端了。”

“ [ðæts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	That's	your	opinion	,	and	I	won't	quarrel	with	you	about	it	.
”	那就是	你的	观点	,	和	我	惯于	争吵	和	你	关于	它	.

“那是你的看法，我不会和你争论。”

[bʌt; bət] [its] [taɪm] , [juːni] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'lɛktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] , [biː; bi] [ðeɪ] [geɪ] [ɔːr]

But	it's	time	,	Eunie	,	that	we	were	selecting	our	dresses	,	be	they	gay	or
但	它是	时间	,	尤妮	,	那	我们	是	选择	我们的	连衣裙	,	是	他们	同性恋	或者

[pleɪn] . ”

plain	.	”
清楚的	.	”

但是尤妮，是时候让我们挑选自己的裙子了，不管是花哨的还是朴素的。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

“	So	it	is	;	but	it	won't	take	me	long	to	make	a	choice	.
”	所以	它	是	;	但	它	惯于	拿	我	长的	到	制作	一个	选择	.

“确实如此；但我很快就会做出选择。”

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætn] ['trɪmɪŋ] ? ”

How	would	I	look	in	a	white	muslin	,	with	just	a	little	satin	trimming	?	”
如何	会	我	看	在	一个	白色的	细棉布	,	和	只是	一个	小的	缎	修剪	?	”

我穿白色薄纱裙，只加一点缎边装饰，会是什么样子?

“ ['nɑːnsens] , [juːni] !

“	Nonsense	,	Eunie	!
”	废话	,	尤妮	!

“胡说，尤妮！”

[waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] ['sætn] ['trɪmɪŋ] , [ɪn'diːd] ! ”

White	muslin	with	satin	trimming	,	indeed	!	”
白色的	细棉布	和	缎	修剪	,	的确	!	”

没错，就是那种镶着缎边的白色棉布！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [waɪt] . ”

“	I	don't	know	any	thing	more	beautiful	or	becoming	than	white	.	”
”	我	不	知道	任何	事物	更多的	美丽的	或者	成为	比	白色的	.	”

“我不知道还有什么比白色更美丽、更适合我。”

“ [dəunt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Don't	you	,	indeed	!
”	不	你	,	的确	!

“你当然不这么认为！”

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Perhaps	I	might	suggest	something	?	”
也许	我	可能	建议	某物	?	”

或许我可以提个建议?

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːvi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['juːnis] , [gʊd] - .

“	Not	for	me	,	Evie	,	”	returned	Eunice	,	good	-	humoredly	.
”	不是	为了	我	,	伊薇	,	”	返回	尤妮斯	,	好的	-	幽默地	.

“我可不这么想，伊薇，”尤妮丝笑着回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] ;

“	It	will	be	best	for	each	of	us	to	consult	her	own	taste	;
”	它	将要	是	最好的	为了	每个	的	我们	到	咨询	她	自己的	品尝	;

“我们每个人最好都听从她自己的喜好；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['veri] ['sɪriəs]

and	if	we	do	run	a	little	into	opposite	extremes	,	it	will	be	no	very	serious
和	如果	我们	做	跑步	一个	小的	进入	对面的	极端情况	,	它	将要	是	不	非常	严肃的

['mætər] .

matter	.
事情	.

即使我们偶尔遇到一些极端情况，也不会造成太大的问题。

" ['i:vlin] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑ:ntest]

"	Eveline	could	not	but	agree	with	this	and	so	the	good	-	natured	contest
"	伊芙琳	可以	不是	但	同意	和	这	和	所以	这	好的	-	自然	竞赛

['endɪd] .

ended	.
结束	.

“伊芙琳不禁表示同意，于是这场友好的比赛就此结束。”

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] , [ə'pɪr] , [tu:; tə][sʌm; səm]

The	leading	traits	of	character	that	marked	the	two	sisters	,	appear	,	to	some
这	领导	特征	的	特点	那	标记	这	二	姐妹	,	出现	,	到	一些

[ɪk'stent] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

extent	,	in	this	conversation	.
程度	,	在	这	对话	.

这段对话在某种程度上展现了这对姐妹的主要性格特征。

['i:vlin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

Eveline	was	a	gay	,	high	-	spirited	girl	,	who	was	fond	of	pleasure	,	and
伊芙琳	曾是	一个	同性恋	,	高的	-	精神抖擞	女孩	,	WHO	曾是	喜爱	的	乐趣	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] , ['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪk'ses] ,

enjoyed	,	sometimes	,	even	to	excess	,
享受	,	有时	,	甚至	到	过量的	,

伊芙琳是个开朗活泼的女孩，喜欢享乐，有时甚至会过度沉溺其中。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

the	privileges
这	特权

特权

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə'fɔ:d] [baɪ][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [waɪl] ['ju:nis] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,

afforded	by	her	position	;	while	Eunice	was	retiring	and	thoughtful	,
提供	经过	她	位置	;	尽管	尤妮斯	曾是	退休	和	周到	,

得益于她的地位；而尤妮丝则性格内敛、心思细腻。

[ænd; ənd] [tʊk] [mɔ:r] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn] [dres] [ɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	took	more	delight	in	doing	some	useful	thing	,	than	in	dress	or	fashionable
和	采取	更多的	喜	在	正在做	一些	有用	事物	,	比	在	裙子	或者	时髦

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

比起打扮或与时髦人士交往，他更喜欢做一些有用的事情。

[bʌt; bət] , ['ɑ:pəzɪt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tendərli] [ə'fekʃənət]

But	,	opposite	as	were	their	dispositions	,	they	were	tenderly	affectionate
但	,	对面的	作为	是	他们的	性情	,	他们	是	温柔地	亲热

[tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

towards	each	other	,
向	每个	其他	,

但是，尽管他们的性格截然相反，他们彼此之间却充满温柔的爱意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

and	had	been	so	from	childhood	.
和	有	到过	所以	从	童年	.

而且他从小就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] , ['iːvlin] [wʌz; wəz] ['twenti] ,

At	the	time	our	story	opens	,	Eveline	was	twenty	,
在	这	时间	我们的	故事	打开	,	伊芙琳	曾是	二十	,

故事开始时，伊芙琳二十岁。

[ænd; ənd] ['juːnis] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

and	Eunice	in	the	nineteenth	year	of	her	age	.
和	尤妮斯	在	这	第十九	年	的	她	年龄	.

尤妮丝十九岁。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , ['iːvlin] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

For	nearly	a	year	,	Eveline	had	been	receiving	the	attentions	of	a	young	man
为了	几乎	一个	年	,	伊芙琳	有	到过	接收	这	注意	的	一个	年轻的	男人

[neɪmd] ['henri] ['pæskl] ,

named	Henry	Pascal	,
命名	亨利	帕斯卡尔	,

近一年来，伊芙琳一直受到一位名叫亨利·帕斯卡的年轻男子的追求。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

son	of	a	wealthy	merchant	and	friend	of	her	father	.
儿子	的	一个	富裕	商人	和	朋友	的	她	父亲	.

富商之子，也是她父亲的朋友。

['pæskl] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Pascal	was	in	Europe	,	where	he	had	been	spending	some	months	,
帕斯卡尔	曾是	在	欧洲	,	在哪里	他	有	到过	开支	一些	几个月	,

帕斯卡当时在欧洲，他已经在那里待了几个月了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fə'mɪliər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['iːvlin] .

and	was	in	familiar	correspondence	with	Eveline	.
和	曾是	在	熟悉的	一致	和	伊芙琳	.

他与伊芙琳保持着密切的书信往来。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]

Although	no	regular	engagement	had	been	made	,	yet	it	was	pretty	well
虽然	不	常规的	订婚	有	到过	制成	,	然而	它	曾是	漂亮的	出色地

[ˌʌndər'stʊd] , [ɪn][bəuθ] ['fæməliz] ,

understood	,	in	both	families	,
理解	,	在	两个都	家庭	,

虽然尚未正式订婚，但双方家庭对此都心知肚明。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

that	a	marriage	between	the	young	couple	would	take	place	.
那	一个	婚姻	之间	这	年轻的	夫妻	会	拿	地方	.

这对年轻情侣将会结婚。

['juːnis] [hæd; həd][noʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['lʌvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr]

Eunice	had	no	acknowledged	lover	,	although	many	had	looked	upon	her	pure
尤妮斯	有	不	已确认	情人	,	虽然	许多	有	看起来	之上	她	纯的

[jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

young	face	with	loving	eyes	.
年轻的	脸	和	爱	眼睛	.

尤妮丝没有公开承认的情人，尽管许多人都曾用充满爱意的目光注视过她纯洁年轻的脸庞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] ['ʃeɪkən] .

CONFIDENCE	IN	HUMAN	PRUDENCE	SHAKEN	.
信心	在	人类	谨慎	摇晃	.

对人类谨慎的信心动摇了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər]

Some	things	that	were	said	by	the	minister	,	came	back	to	the	mind	of	Mr
一些	事物	那	是	说	经过	这	部长	,	来了	后退	到	这	头脑	的	先生

. ['taʊnzənd] ,

.	Townsend	,
.	汤森德	,

部长说的一些话，让汤森先生想起了起来。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	slightly	disturbed	it	.
和	轻微地	不安	它	.

并稍微扰动了它。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]

The	possibility	that	there	might	be	truth	in	what	he	had	said	,	was	suggested
这	可能性	那	那里	可能	是	真相	在	什么	他	有	说	,	曾是	建议

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

to	his	thoughts	,
到	他的	想法	,

他开始怀疑自己刚才说的话或许有几分道理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	he	felt	fretted	at	the	idea	of	any	Providential	interference	with	his
和	他	毛毡	有格纹的	在	这	主意	的	任何	天意	干涉	和	他的

['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] .

worldly	prosperity	.
世俗	繁荣	.

他一想到天意可能会干预他的世俗财富，就感到焦虑不安。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , ['mentəli] ,

He	wished	to	be	let	alone	;	and	even	went	so	far	as	to	say	,	mentally	,
他	希望	到	是	让	独自的	;	和	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	,	精神上	,

他希望一个人待着；甚至在心里想：

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

that	he	considered	himself	perfectly	competent	to	manage	his	own	affairs	.
那	他	经过考虑的	他自己	完美	胜任的	到	管理	他的	自己的	事务	.

他认为自己完全有能力处理好自己的事务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [steɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] .

But	this	state	did	not	remain	long	.
但	这	状态	做过	不是	保持	长的	.

但这种状态并没有持续太久。

[pə'zeʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

Possession	,	with	him	,	was	nine	points	of	the	law	,	and	he	meant	to
拥有	,	和	他	,	曾是	九	积分	的	这	法律	,	和	他	意思是	到

[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

retain	his	advantage	.
保持	他的	优势	.

在他看来，占有就是法律的九大要点，他决心要保住自己的优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

It	happened	,	not	long	after	,
它	发生	,	不是	长的	后	,

不久之后，这件事就发生了。

[ðæt] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [brɔ:t] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	an	arrival	from	the	Pacific	brought	Mr	.	Townsend	letters	from	the
那	一个	到达	从	这	太平洋	带来	先生	.	汤森德	信件	从	这

['su:pər,kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] ,

supercargo	of	one	of	his	vessels	,
超级货物	的	一	的	他的	船只	,

汤森先生从太平洋地区收到的一封信，是他的一艘船上的货运主管寄来的。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔ:rm] ,

announcing	the	loss	,	in	a	terrible	storm	,
宣布	这	损失	,	在	一个	糟糕的	风暴	,

宣布在可怕的风暴中丧生

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['spi:ʃi:] [ænd; ənd]['haɪdz] ,

of	a	fine	ship	laden	with	a	return	cargo	of	specie	and	hides	,
的	一个	美好的	船	满载	和	一个	返回	货物	的	物种	和	隐藏	,

一艘满载着珍稀动物和兽皮的精美船只，正驶向远方。

['vælju:d][æt; ət] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

valued	at	thirty	thousand	dollars	.
有价值的	在	三十	千	美元	.

价值三万美元。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][kɑ:'jɑ:əu] [tu:] [deɪz] [wen] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [tʊk] [pleɪs] .

She	had	only	been	out	of	Callao	two	days	when	the	disaster	took	place	.
她	有	仅有的	到过	出去	的	卡亚俄	二	天	什么时候	这	灾难	采取	地方	.

灾难发生时，她离开卡亚俄才两天。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] , [wʊd] [bi:; bi]['toʊt(ə)l] .

The	loss	of	both	ship	and	cargo	,	it	was	feared	,	would	be	total	.
这	损失	的	两个都	船	和	货物	,	它	曾是	害怕	,	会	是	全部的	.

人们担心，船只和货物都将全部损失。

“ [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] - - - [ænd; ənd] - [haɪ'pɪriən] , -

“	By	the	ships	'	Gelnare	'	and	'	Hyperion	,	'
”	经过	这	船舶	-	-	-	和	-	海伯龙	,	-

“以‘格尔纳雷’号和‘亥伯龙’号舰船的名义，

” [[,pi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	25	]
”	[	页	-	]

“[第 25 页]

[sed] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] , “ [əd'vaɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['kɑ:rgoʊ] , [wɜ:r; wər] [sent] .

said	one	of	these	letters	,	“	advices	in	respect	to	cargo	,	were	sent	.
说	一	的	这些	信件	,	“	建议	在	尊重	到	货物	,	是	发送	.

其中一封信中写道：“已发出有关货物的建议。”

” [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

”	Unfortunately	for	Mr	.	Townsend	,	neither	of	these	vessels	had	arrived	,
”	很遗憾	为了	先生	.	汤森德	,	两者都不	的	这些	船只	有	到达的	,

“对汤森先生来说不幸的是，这两艘船都没有到达。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .

and	therefore	no	insurance	had	been	made	upon	the	cargo	.
和	所以	不	保险	有	到过	制成	之上	这	货物	.

因此，这批货物没有投保。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['tɛlə,græft] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .

They	were	both	telegraphed	on	the	next	day	,	but	they	came	too	late	.
他们	是	两个都	电报	在	这	下一个	天	,	但	他们	来了	也	晚的	.

第二天他们就都收到了电报，但为时已晚。

[θriː] [wiːks] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['suːpərˌkɑːrgoʊ]
Three **weeks** **elapsed** **without** **further** **intelligence** **,** **when** **the** **captain** **and** **supercargo**
三 周 过去 没有 更远 智力 , 什么时候 这 队长 和 超级货物
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

三周过去了，仍然没有任何新的情报，这时船长和超级货物抵达了。

['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
bringing **news** **of** **the** **entire** **wreck** **of** **the** **vessel** **and** **loss** **of** **the** **cargo** **.**
带来 消息 的 这 全部的 破坏 的 这 血管 和 损失 的 这 货物 .

带来了整艘船沉没和货物全部损失的消息。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [lʌvd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
Mr **.** **Townsend** **loved** **money** **for** **its** **own** **sake** **,** **and** **,** **therefore** **,**
先生 . 汤森德 喜爱 钱 为了 它是 自己的 清酒 , 和 , 所以 ,

汤森先生热爱金钱本身，因此，

[ɔːl'ðoʊ] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
although **worth** **some** **two** **or** **three** **hundred** **thousand** **dollars** **,** **the** **loss** **of** **thirty**
虽然 值得 一些 二 或者 三 百 千 美元 , 这 损失 的 三十
['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [felt] [sɪ'vɪrli] .
thousand **was** **felt** **severely** **.**
千 曾是 毛毡 严重 .

虽然损失金额高达二三十万美元，但三万美元的损失仍然令人痛心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ə'pɑːn]
It **made** **him** **exceedingly** **unhappy** **,** **and** **by** **the** **reaction** **of** **his** **state** **upon**
它 制成 他 非常 不开心 , 和 经过 这 反应 的 他的 状态 之上
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

这让他非常不快乐，而他的这种状态也对他的家庭产生了影响。

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] .
disturbed **the** **peaceful** **atmosphere** **of** **home** **.**
不安 这 和平 气氛 的 家 .

扰乱了家中的宁静氛围。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːs] [keɪm] ,
A **month** **after** **the** **intelligence** **of** **this** **loss** **came** **,**
一个 月 后 这 智力 的 这 损失 来了 ,

一个月后，也就是在得知这一损失消息之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnt] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ʃɪpt] [tuː; tə]
he **received** **account** **sales** **of** **ten** **thousand** **barrels** **of** **flour** **,** **shipped** **to**
他 已收到 帐户 销售量 的 十 千 桶 的 面粉 , 已发货 到
[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] ,
Montevideo **,**
蒙得维的亚 ,

他收到了一万桶面粉的赊销订单，这些面粉被运往蒙得维的亚。

[wer] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz][hæd; həd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
where **very** **high** **prices** **had** **ruled** **in** **the** **market** **for** **some** **months** **.**
在哪里 非常 高的 价格 有 裁决 在 这 市场 为了 一些 几个月 .

几个月来，市场上的价格一直居高不下。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .
He **expected** **to** **make** **from** **five** **to** **ten** **thousand** **dollars** **by** **the** **shipment** **.**
他 预期的 到 制作 从 五 到 十 千 美元 经过 这 运输 .

他预计这批货物能赚五千到一万美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪp] ['loʊdz][ʌv; əv]['flaʊər] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	the	arrival	of	half	a	dozen	ship	loads	of	flour	,	simultaneously	with	his
但	这	到达	的	一半	一个	打	船	负载	的	面粉	,	同时地	和	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

但与此同时，还有六船面粉运抵，与他自己的面粉同时到达。

[hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['oʊvər] [twelv]

had	knocked	down	the	price	,	and	he	lost	by	the	adventure	over	twelve
有	敲门	向下	这	价格	,	和	他	丢失的	经过	这	冒险	超过	十二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

他把价格压得很低，结果这次冒险让他损失了超过一万两千美元。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsaɪ'niːz] [sent] , [ɪn][pɑːrt] , [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

As	a	remittance	,	his	consignees	sent	,	in	part	,	a	cargo
作为	一个	汇款	,	他的	收货人	发送	,	在	部分	,	一个	货物

作为汇款，他的收货人寄出了一部分货物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌv; əv]['koʊkoʊ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːs] ; [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]

of	cocoa	,	upon	which	there	was	another	loss	;	not	of	much	consequence	in
的	可可	,	之上	哪个	那里	曾是	其他	损失	;	不是	的	很多	结果	在

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

可可豆也遭受了损失；损失金额不大。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [maɪnd] .

but	serious	as	to	the	effect	produced	upon	the	merchant's	mind	.
但	严肃的	作为	到	这	影响	生产	之上	这	商人的	头脑	.

但对商人的心理影响却很严重。

[ˌhɪðər'tuː] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Hitherto	,	almost	every	commercial	enterprise	had	been	successful	.
迄今为止	,	几乎	每一个	商业的	企业	有	到过	成功的	.

此前，几乎所有商业企业都取得了成功。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [lɔːsɪz] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

All	his	previous	losses	did	not	amount	to	twenty	thousand	dollars	,	and	now	,
全部	他的	以前的	损失	做过	不是	数量	到	二十	千	美元	,	和	现在	,

他之前所有的损失加起来都不到两万美元，而现在，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

in	the	space	of	little	over	a	month	,
在	这	空间	的	小的	超过	一个	月	,

短短一个多月的时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	had	seen	nearly	fifty	thousand	dollars	pass	from	his	hands	,
他	有	已见	几乎	五十	千	美元	经过	从	他的	双手	,

他眼睁睁地看着近五万美元从自己手中溜走。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

without	even	the	opportunity	of	an	effort	to	save	it	.
没有	甚至	这	机会	的	一个	努力	到	节省	它	.

甚至连挽救的机会都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪm] [noʊ][wʌn] .

And	the	worst	of	it	was	,	he	could	blame	no	one	.
和	这	最差	的	它	曾是	,	他	可以	责备	不	一	.

最糟糕的是，他谁也怪不了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

The	ship	had	been	wrecked	in	a	storm	.
这	船	有	到过	损毁	在	一个	风暴	.

这艘船在暴风雨中沉没了。

['priːviəsli] , [ðə; ði]['suːpərˌkɑːrgoʊ][hæd; həd][sent][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] ,

Previously	,	the	supercargo	had	sent	by	the	first	vessel	that	sailed	,
之前	,	这	超级货物	有	发送	经过	这	第一的	血管	那	航行	,

此前，超级货轮已通过第一艘起航的船只运送了货物。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːrgoʊ] ,

after	he	had	determined	upon	the	nature	of	his	return	cargo	,
后	他	有	决定	之上	这	自然	的	他的	返回	货物	,

在确定了返程货物的性质之后，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] .

all	the	information	necessary	for	purposes	of	insurance	.
全部	这	信息	必要的	为了	目的	的	保险	.

所有保险所需的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]

But	the	winds	and	the	waves	had	retarded	her	progress	until	after	the
但	这	风	和	这	波浪	有	弱智	她	进步	直到	后	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [keɪm] .

news	of	the	wreck	came	.
消息	的	这	破坏	来了	.

但风浪阻碍了她的航行，直到沉船的消息传来后才得以继续前进。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['klɪrli] [ə'pærənt] ['hjuːmən] ['erərz] [ɔːr] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

If	the	loss	had	been	the	effects	of	clearly	apparent	human	errors	or	inefficiency	,
如果	这	损失	有	到过	这	效果	的	清楚地	明显	人类	错误	或者	效率低下	,

如果损失是由于明显的人为错误或效率低下造成的，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʊd] [hæv; həv][felt] [les] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['greɪtər] [ker] [ɑːn]

Mr	.	Townsend	would	have	felt	less	disturbed	about	it	;	for	greater	care	on
先生	.	汤森德	会	有	毛毡	较少的	不安	关于	它	;	为了	更大的	关心	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

his	own	part	,
他的	自己的	部分	,

汤森先生对此就不会感到那么不安了；因为他自己会更加谨慎。

[ɔːr][ə; eɪ]['naɪsər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] ,

or	a	nicer	discrimination	in	the	selection	of	his	agents	,
或者	一个	更漂亮	歧视	在	这	选择	的	他的	代理人	,

或者说，他在挑选代理人时采取了更优厚的甄选方式。

[wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [laɪk] [ɪ'vents] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

would	prevent	a	recurrence	of	like	events	in	future	.
会	防止	一个	复发	的	喜欢	活动	在	未来	.

可以防止类似事件在未来再次发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] , [hiː; hi]

But	the	satisfaction	of	mind	such	a	reflection	would	have	produced	,	he
但	这	满意	的	头脑	这样的	一个	反射	会	有	生产	,	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .

was	not	permitted	to	have	.
曾是	不是	允许	到	有	.

但是，他却无缘享受这种思考所带来的精神满足感。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk]
For **months** **after** **this** **,** **nothing** **but** **ill** **-** **luck**
为了 几个月 后 这 , 没有什么 但 患病的 - 运气

此后几个月，厄运连连。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə'tendid] ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] .
attended **Mr** **.** **Townsend's** **shipping** **interests** **.**
参加 先生 . 汤森德 船运 兴趣 .

参与了汤森先生的航运业务。

['æftər] [ðɪs] , ['fɑːloʊd] ['sevrəl] [lɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmərz] , [huːz]
After **this** **,** **followed** **several** **losses** **through** **the** **failure** **of** **old** **customers** **,** **whose**
后 这 , 随后 一些 损失 通过 这 失败 的 老的 顾客 , 谁
['sɑːlvənsi] , [nɑːt]['oʊnli][hiː; hi] ,
solvency **,** **not** **only** **he** **,**
偿付能力 , 不是 仅有的 他 ,

此后，由于老客户的破产，他接连遭受了数次损失，而这些客户的偿付能力，不仅影响到他自己，也影响到他。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] , [kən'sɪdərd] [ʌn'daʊtɪd] .
but **every** **one** **else** **,** **considered** **undoubted** **.**
但 每一个 一 别的 , 经过考虑的 毫无疑问 .

但其他所有人，都被认为是毋庸置疑的。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]
During **a** **single** **year** **,** **his** **riches** **,** **to** **the** **amount** **of** **over** **seventy** **thousand**
期间 一个 单身的 年 , 他的 财富 , 到 这 数量 的 超过 七十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

仅仅一年时间，他的财富就超过了七万美元。

[tʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
took **to** **themselves** **wings** **and** **flew** **away** **,** **beyond** **the** **reach** **of** **recovery** **.**
采取 到 他们自己 翅膀 和 飞翔 离开 , 超过 这 抵达 的 恢复 .

它们长出了翅膀，飞向远方，再也无法挽回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [in'tru:diŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

In	spite	of	every	effort	to	put	away	from	his	mind	the	intruding	recollection
在	尽管如此	的	每一个	努力	到	放	离开	从	他的	头脑	这	入侵	回忆

[ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['pru:d(ə)ns] ,

of	what	Mr	.	Carlton	had	said	about	the	nothingness	of	human	prudence	,
的	什么	先生	.	卡尔顿	有	说	关于	这	虚无	的	人类	谨慎	,

尽管他竭尽全力想要将卡尔顿先生关于人类谨慎毫无意义的言论从脑海中驱散，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən]

the	prominent	features	of	the	conversation	he	had	held	with	the	clergyman
这	著名的	特征	的	这	对话	他	有	握住	和	这	牧师

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

were	continually	forcing	themselves	upon	him	,
是	持续	强制	他们自己	之上	他	,

他与牧师谈话中的一些主要内容不断地在他脑海中浮现。

[ænd; ənd] [im'presɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərləsnəs] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r]

and	impressing	him	with	a	sense	of	his	own	powerlessness	never	felt	before
和	令人印象深刻	他	和	一个	感觉	的	他的	自己的	无力感	绝不	毛毡	前

.

:

.

这让他深刻体会到自己从未感受过的无力感。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'keɪm] [ɪm'perd] .

From	this	time	his	trust	in	commerce	became	impaired	.
从	这	时间	他的	相信	在	商业	成为	受损	.

从此他对商业的信任开始动摇。

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [roʊd] [tu:; tə] [welθ] ,

Hitherto	he	had	considered	it	the	surest	road	to	wealth	,
迄今为止	他	有	经过考虑的	它	这	最可靠的	路	到	财富	,

此前他一直认为这是通往财富最可靠的途径。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑ:n] [tu:; tə] [prɑ:'sperəti] .

because	it	had	borne	him	safely	on	to	prosperity	.
因为	它	有	出生	他	安全	在	到	繁荣	.

因为它让他平安地走向了繁荣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌri:kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

But	now	he	hesitated	and	reconsidered	the	matter	over	and	over
但	现在	他	犹豫了一下	和	重新考虑	这	事情	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但现在他犹豫了，反复考虑这件事。

[wen] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti]

when	proceeding	to	send	out	a	ship	,	and	thought	with	doubt	and	anxiety
什么时候	进行中	到	发送	出去	一个	船	,	和	想法	和	怀疑	和	焦虑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

about	the	result	,
关于	这	结果	,

当准备派出一艘船时，心中充满了对结果的疑虑和焦虑。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

after	she	had	spread	her	white	sails	to	the	breeze	,
后	她	有	传播	她	白色的	帆	到	这	微风	,

她向微风展开白色风帆之后，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

and	started	on	her	voyage	to	distant	lands	.
和	开始	在	她	航程	到	遥远	土地	.

于是她开始了前往遥远国度的航程。

[ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] ,

This	uncertain	state	of	mind	continued	,
这	不确定	状态	的	头脑	持续	,

这种不确定的心态持续了下来。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

until	Mr	.	Townsend	began	to	think	of	some	other	mode	of	using	his	capital
直到	先生	.	汤森德	开始	到	思考	的	一些	其他	模式	的	使用	他的	首都

直到汤森先生开始考虑用其他方式利用他的资本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] .

less	likely	to	be	attended	with	loss	.
较少的	可能	到	是	参加	和	损失	.

不太可能伴有损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ;

He	had	been	raised	in	the	counting	-	room	of	a	shipping	merchant	;
他	有	到过	提高	在	这	计数	-	房间	的	一个	船运	商人	;

他从小就在航运商人的账房里长大；

[hæd; həd] [seɪld] [ten] ['vɔiidʒz] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

had	sailed	ten	voyages	while	a	young	man	,	as	supercargo	,	and	was	now
有	航行	十	航程	尽管	一个	年轻的	男人	,	作为	超级货物	,	和	曾是	现在

,

,

,

年轻时曾以货运主管的身份航行过十次，如今，

[frʌm; frəm] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] ['æktɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

from	twenty	five	years	active	devotion	to	business	,
从	二十	五	年	积极的	虔诚	到	商业	,

二十五年积极投身商界，

['θɜːrəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

thoroughly	conversant	with	every	thing	appertaining	to	commerce	with	foreign
彻底	熟人	和	每一个	事物	属于	到	商业	和	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

精通与外国贸易相关的一切事宜。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

As	a	shipper	he	was	at	home	.
作为	一个	托运人	他	曾是	在	家	.

作为一名货运员，他如鱼得水。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] , [laɪk] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

But	although	,	like	other	men	of	his	class	,
但	虽然	,	喜欢	其他	男人	的	他的	班级	,

但是，尽管如此，像他那个阶层的其他人一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [treɪd]

he	had	a	general	and	pretty	accurate	notion	of	the	operations	of	trade
他	有	一个	一般的	和	漂亮的	准确的	概念	的	这	运营	的	贸易

,

,

,

他对贸易运作有一个大致且相当准确的认识。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bræntʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	had	no	practical	knowledge	of	any	branch	but	his	own	.
他	有	不	实际的	知识	的	任何	分支	但	他的	自己的	.

除了自己的专业领域之外，他对其他任何领域都没有实际的了解。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] ,

A	few	years	before	,	he	had	said	that	any	man	who	,
一个	很少	年	前	,	他	有	说	那	任何	男人	WHO	,

几年前，他曾说过，任何一个男人，

[ˈæftər] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [səkˈsesf(ə)l] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɪznəs] ,

after	ten	or	twenty	years	successful	devotion	to	any	business	,
后	十	或者	二十	年	成功的	虔诚	到	任何	商业	,

在成功经营任何事业十年或二十年后，

[wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,

was	silly	enough	to	change	it	for	another	,	of	which	he	knew	little	or	nothing	,
曾是	愚蠢的	足够的	到	改变	它	为了	其他	,	的	哪个	他	知道	小的	或者	没有什么	,

他愚蠢地把它换成了另一个，而他对那个新东西几乎一无所知。

[dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ten] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

deserved	to	lose	,	as	he	stood	ten	chances	to	one	of	losing	all	he	had	made	.
应得的	到	失去	,	作为	他	站立	十	机会	到	一	的	输	全部	他	有	制成	.

他输得理所应当，因为他有十次机会输掉他所赚的一切。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

And	yet	,	notwithstanding	all	this	,	in	the	darkness	and	doubt	that	had	come	over	his	mind	,
和	然而	,	虽然	全部	这	,	在	这	黑暗	和	怀疑	那	有	来	超过	他的	头脑	,

然而，尽管如此，在他心中却笼罩着黑暗和怀疑，

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .

Mr	.	Townsend	had	serious	thoughts	of	directing	his	capital	into	some	other	business	.
先生	.	汤森德	有	严肃的	想法	的	导演	他的	首都	进入	一些	其他	商业	.

汤森先生认真考虑过将他的资金投入到其他行业。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [ə'ferz] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['evri]
This important crisis in the merchant's affairs occurred during a period when every
这 重要的 危机 在 这 商人的 事务 发生 期间 一个 时期 什么时候 每一个
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪtɪd] ,
thing was inflated ,
事物 曾是 膨胀 ,

这场商人的重大危机发生在物价飞涨的时期。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [raɪf] .
and speculation rife .
和 推测 普遍存在 .

各种猜测甚嚣尘上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn][wʌn] ['si:z(ə)n] , [baɪ] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn]['kɑ:t(ə)n] ,
In his younger days he had made , in one season , by speculating in cotton ,
在 他的 年轻 天 他 有 制成 , 在 一 季节 , 经过 推测 在 棉布 ,
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;
twenty thousand dollars ;
二十 千 美元 ;

年轻的时候，他靠投机棉花，一个季度就赚了两万美元；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and , on another occasion , ten thousand
和 , 在 其他 场合 , 十 千

还有一次，一万

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]['flaʊər] .
dollars in a single day , by operating in flour .
美元 在 一个 单身的 天 , 经过 操作 在 面粉 .

一天之内，通过经营面粉生意，就能赚到几美元。

['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Fortunes were lost at the time ,
财富 是 丢失的 在 这 时间 ,

当时损失惨重。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
but he had been wise enough to stop at the right moment .
但 他 有 到过 明智的 足够的 到 停止 在 这 正确的 片刻 .

但他足够明智，在合适的时机停了下来。

['ru:məz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['hævɪŋ] [meɪd] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,
Rumors of this one having made twenty or thirty thousand dollars ,
谣言 的 这 一 拥有 制成 二十 或者 三十 千 美元 ,

有传言说这个人赚了两三万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['fɪfti] [ɔ:r][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
and the other one fifty or one hundred thousand , in the course of a few
和 这 其他 一 五十 或者 一 百 千 , 在 这 课程 的 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

而另一批则在几个月内达到了五万或十万。

[wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [treɪd] ,
were floating through all the circles of trade ,
是 漂浮的 通过 全部 这 界 的 贸易 ,

他们穿梭于各个贸易圈子之间，

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][men] [huː] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ɪk'sept] [ɪn]

and	inspiring	men	who	had	never	made	a	dollar	in	their	lives	,	except	in
和	鼓舞人心	男人	WHO	有	绝不	制成	一个	美元	在	他们的	生活	,	除了	在

['regjələr] [treɪd] ,

regular	trade	,
常规的	贸易	,

以及那些除了从事正规贸易之外，一生从未赚过一分钱的鼓舞人心的人们，

[tuː; tə] [steɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ] .

to	stake	their	fortunes	on	little	better	than	the	turn	of	a	die	.
到	赌注	他们的	财富	在	小的	更好的	比	这	转动	的	一个	死	.

他们把全部身家都押在了掷骰子这种几乎毫无胜算的事情上。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪ'æzmətə][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

The	whole	commercial	atmosphere	was	filled	with	the	miasmata	of	speculation	,
这	所有的	商业的	气氛	曾是	已填	和	这	瘴气	的	推测	,

整个商业氛围都弥漫着投机的气息。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [huː] [ɪn'heɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	all	men	who	inhaled	it	became	more	or	less	infected	with	the	disease	.
和	全部	男人	WHO	吸入	它	成为	更多的	或者	较少的	已感染	和	这	疾病	.

所有吸入这种气体的男性都或多或少地感染了这种疾病。

['prɑːpərti] , ['estɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪs] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət]

Property	,	estimated	for	years	at	a	certain	price	,	suddenly	changed	hands	at
财产	,	估计的	为了	年	在	一个	肯定	价格	,	突然	已更改	双手	在

[æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ,

an	advance	and	again	at	,
一个	进步	和	再次	在	,

多年来估价为某个特定价格的房产，突然以更高的价格易手，之后又以更低的价格再次易手。

[pər'hæps] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	,	double	the	original	price	paid	for	it	.
也许	,	双倍的	这	原来的	价格	有薪酬的	为了	它	.

或许是原价的两倍。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['klɪrli]

Why	it	had	become	so	much	more	valuable	all	at	once	,	nobody	could	clearly
为什么	它	有	变得	所以	很多	更多的	有价值的	全部	在	一次	,	无人	可以	清楚地

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

它为何突然间价值暴增，无人能给出明确解释。

[ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd]

although	reasons	for	it	were	given	that	appeared	to	be	taken	for	granted
虽然	原因	为了	它	是	给定	那	出现	到	是	已采取	为了	的确

[æz; əz] [truː] .

as	true	.
作为	真的	.

尽管给出的理由似乎被认为是理所当然的真理。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ,

A	lot	of	ground	that	the	owner	would	have	taken	a	thousand	dollars	for	,
一个	很多	的	地面	那	这	所有者	会	有	已采取	一个	千	美元	为了	,

这块地，地主本来只愿以一千美元的价格出售。

[ænd; ənd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [biˈkeɪm] [wɜːrθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	been	glad	to	have	got	it	,	all	at	once	became	worth	two	or	three
和	到过	高兴的	到	有	得到	它	, 全部	在	一次	成为	值得	二	或者	三	

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

很高兴得到了它，它一下子就值两三千美元了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː]

and	was	sold	for	that	sum	;	and	,	in	the	course	of	a	month	or	two
和	曾是	卖	为了	那	和	;	和	,	在	这	课程	的	一个	月	或者	二

,

,

,

并以该价格售出；并且在一两个月内，

[pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ˌriːˈsoʊld][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

perhaps	,	was	resold	for	five	or	six	thousand	,
也许	,	曾是	转售	为了	五	或者	六	千	,

或许以五六千美元的价格转售了。

[ɑːn][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['tɜːrmɪnəs] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

on	the	rumor	of	a	railroad	terminus	being	about	to
在	这	谣言	的	一个	铁路	终点站	存在	关于	到

有传言称，铁路终点站即将建成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

be	located	in	the	neighborhood	,
是	位于	在	这	邻里	,

位于附近，

[ɔːr][sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] ['prɑːgres] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

or	some	great	change	in	the	avenues	of	trade	in	progress	that	would	make	it
或者	一些	伟大的	改变	在	这	途径	的	贸易	在	进步	那	会	制作	它

[ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .

immensely	valuable	.
非常	有价值的	.

或者贸易渠道发生了一些重大变化，使其变得极其有价值。

[ɪˈmædʒɪneri] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ; [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][kə'næl] [stɑːks] ,

Imaginary	cities	were	bought	and	sold	;	and	railroad	and	canal	stocks	,
假想	城市	是	买	和	卖	;	和	铁路	和	运河	股票	,

虚构的城市被买卖；铁路和运河的股票，

[waɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hæd; həd] [bɪn]

while	not	even	the	lines	of	improvement	they	pretended	to	represent	had	been
尽管	不是	甚至	这	线条	的	改进	他们	假装	到	代表	有	到过

['sɜrˌveɪd] ,

surveyed	,
调查	,

甚至连他们声称代表的改进方向都没有经过调查，

[pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][æt; ət] ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

passed	from	hand	to	hand	at	twenty	,	thirty	,	fifty	,	and	sometimes	a
通过了	从	手	到	手	在	二十	,	三十	,	五十	,	和	有时	一个

['hʌndrəd] [pər] [sent] .

hundred	per	cent	.
百	每	中心	.

以百分之二十、百分之三十、百分之五十，有时甚至百分之百的速度在人与人之间传递。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][pɑːr]['væljuː] .

above	their	par	value	.
多于	他们的	帕	价值	.

高于其面值。

[men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Men	stood	looking	on	in	wonder	at	this	strange	state	of	affairs	,
男人	站立	寻找	在	在	想知道	在	这	奇怪的	状态	的	事务	,

男人们站在那里，惊奇地看着这奇怪的景象。

[ɔːr] [plʌndʒd] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .

or	plunged	in	headlong	to	struggle	for	the	wealth	they	coveted	.
或者	暴跌	在	一头扎	到	斗争	为了	这	财富	他们	令人垂涎的	.

或者一头扎进争夺他们梦寐以求的财富的斗争中。

[nɔːr][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Nor	were	individuals	permitted	to	remain	the	passive	spectators	of	all	that	was
也不	是	个人	允许	到	保持	这	被动的	观众	的	全部	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

going	on	around	them	.
去	在	大约	他们	.

人们也不被允许仅仅作为周围一切事物的被动旁观者。

['deɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] , [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪniə] , [wʊd] ['prez(ə)nt]

Daily	,	and	almost	hourly	,	some	one	,	infected	with	the	mania	,	would	present
日常的	,	和	几乎	每小时	,	一些	一	,	已感染	和	这	狂热	,	会	展示

[hɪm'self] , [ænd; ənd][ɜːrdʒ] ,

himself	,	and	urge	,
他自己	,	和	敦促	,

几乎每天，甚至每小时，都会有人因这种狂热而出现，并极力劝说：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['fernəs] ,

with	such	eloquence	and	seeming	fairness	,
和	这样的	口才	和	似乎	公平	,

如此雄辩，看似公正，

[ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][væst] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'poʊzɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

a	participation	in	the	vast	benefits	of	some	imposing	scheme	of	profit	,
一个	参与	在	这	广阔的	好处	的	一些	气势磅礴	方案	的	利润	,

参与某种庞大的盈利计划所带来的巨大利益，

[ðæt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	to	withstand	his	persuasions	was	almost	impossible	.
那	到	经受	他的	说服	曾是	几乎	不可能的	.

要抵挡住他的劝说几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][soʊ] ['dʒenərəs] , [tuː] .

And	these	individuals	were	so	generous	,	too	.
和	这些	个人	是	所以	慷慨的	,	也	.

这些人也都非常慷慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [ðəm'selvz] ,

They	were	not	content	to	make	fortunes	themselves	,
他们	是	不是	内容	到	制作	财富	他们自己	,

他们并不满足于自己发家致富，

[bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] ['evri] ['bɑ:di] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['hɑ:vists] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	wanted	every	body	else	to	take	a	share	of	the	golden	harvests	they	were
但	通缉	每一个	身体	别的	到	拿	一个	分享	的	这	金的	收获	他们	是

['ri:pɪŋ] .

reaping	.
收割	.

但他希望其他人也能分享他们正在收获的丰硕成果。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [kæʃ] [tu:; tə] [sper] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .

If	you	had	no	cash	to	spare	,	that	did	not	matter	.
如果	你	有	不	现金	到	空闲的	,	那	做过	不是	事情	.

如果你没有多余的钱，那也没关系。

[jʊr; jər] ['kredɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [noʊt] , [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Your	credit	was	good	,	and	your	note	,	as	an	acknowledgment	of	the
你的	信用	曾是	好的	,	和	你的	笔记	,	作为	一个	致谢	的	这

['pɜ:rtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

您的信用良好，并且您的票据作为购买凭证，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri][ʌv; əv] [treɪd]

and	a	formulary	of	trade
和	一个	处方集	的	贸易

以及贸易配方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .

all	that	was	wanted	.
全部	那	曾是	通缉	.

一切都如愿以偿。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [tu:; tə] - [deɪ] ,

To	give	a	note	of	ten	thousand	dollars	,	to	-	day	,
到	给	一个	笔记	的	十	千	美元	,	到	-	天	,

今天开出一张一万美元的票据，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['selɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

for	a	piece	of	property	that	there	was	a	fair	chance	of	selling	,	in	a
为了	一个	片	的	财产	那	那里	曾是	一个	公平的	机会	的	销售	,	在	一个

['fɔ:rtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

对于一块很有可能在两周内售出的房产来说，

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [wʌz; wəz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

for	twenty	thousand	,	was	,	certainly	,	a	temptation	.
为了	二十	千	,	曾是	,	当然	,	一个	诱惑	.

对于两万块钱来说，这当然是一种诱惑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [sel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [sel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [bɔ:t] , [fɔ:r; fər]['peɪpər] ,

Of	course	you	had	to	sell	,	if	you	did	sell	,	as	you	bought	,	for	paper	,
的	课程	你	有	到	卖	,	如果	你	做过	卖	,	作为	你	买	,	为了	纸	,

当然，如果你要卖，就必须先卖掉一部分，就像你买入一样，换成纸张。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [kæʃ] .

not	for	cash	.
不是	为了	现金	.

不换现金。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	that	was	nothing	.
但	那	曾是	没有什么	.

但这算不了什么。

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [seɪf] .

Every	body	was	getting	rich	,	and	,	therefore	,	everybody	was	safe	.
每一个	身体	曾是	获得	富有的	,	和	,	所以	,	大家	曾是	安全的	.

每个人都变得富有，因此，每个人都很安全。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [noʊt] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

There	was	no	risk	in	taking	a	man's	note	for	ten	or	twenty	thousand	dollars
那里	曾是	不	风险	在	采取	一个	男人的	笔记	为了	十	或者	二十	千	美元

,

,

,

接受一个人的一张价值一万或两万美元的借据没有任何风险。

['peɪəb(ə)l][sɪks][ɔːr] [twelv] [mʌnθs] [hens] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌn] ,

payable	six	or	twelve	months	hence	,	when	he	was	known	to	be	worth	one	,
应付账款	六	或者	十二	几个月	因此	,	什么时候	他	曾是	已知	到	是	值得	一	,

[tuː] ,

two	,
二	,

六个月或十二个月后支付，届时他被认为身价一、二。

[θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

three	,	or	four	hundred	thousand	.
三	,	或者	四	百	千	.

三四十万。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kliːvlənd] .

Mr	.	Townsend	had	a	neighbor	whose	name	was	Cleveland	.
先生	.	汤森德	有	一个	邻居	谁	姓名	曾是	克利夫兰	.

汤森先生有个邻居名叫克利夫兰。

[ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [deɪ] ,

This	man	called	in	to	see	him	at	least	once	every	day	,
这	男人	称为	在	到	看	他	在	至少	一次	每一个	天	,

这个人每天至少会打电话来看他一次。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [skiːmz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [greɪt]

to	talk	about	schemes	of	profit	,	and	the	chances	of	acquiring	great
到	讲话	关于	方案	的	利润	,	和	这	机会	的	收购	伟大的

[welθ] ['sʌd(ə)nli] .

wealth	suddenly	.
财富	突然	.

谈论牟利计划，以及一夜暴富的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

He	was	also	engaged	in	shipping	,	and	had	made	a	good	deal	of	money
他	曾是	还	已订婚的	在	船运	,	和	有	制成	一个	好的	交易	的	钱

[baɪ] ['fɔːrtʃənət] [əd'ventʃəz] .

by	fortunate	adventures	.
经过	幸运	冒险	.

他还从事航运业，并通过一些幸运的冒险经历赚了不少钱。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['freɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Recently	he	had	sold	one	of	his	vessels	and	freighted	the	other	,
最近	他	有	卖	一	的	他的	船只	和	货运	这	其他	,

最近他卖掉了一艘船，把另一艘船运走了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪntuː][ðə; ði]

which	had	enabled	him	to	divert	a	considerable	amount	of	capital	into	the
哪个	有	已启用	他	到	转移	一个	大量	数量	的	首都	进入	这

[nuː] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [ðæt] [hæd; həd]['oʊpənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

new	channels	of	profit	that	had	opened	all	around	him	.
新的	频道	的	利润	那	有	打开	全部	大约	他	.

这使他能够将大量资金投入到他周围新出现的盈利渠道中。

[ðɪs] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] ,

This	Cleveland	was	half	owner	of	a	western	city	,
这	克利夫兰	曾是	一半	所有者	的	一个	西	城市	,

这位克利夫兰是西部一座城市的半个所有者，

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

a	map	of	which	hung	up	in	his	counting	-	room	.
一个	地图	的	哪个	悬挂	向上	在	他的	计数	-	房间	.

他的账房里挂着一张地图。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] “ [eldə'raːdəu] .

The	name	of	the	city	was	“	Eldorado	.
这	姓名	的	这	城市	曾是	“	埃尔多拉多	.

这座城市的名字叫“埃尔多拉多”。

” [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['relətɪv] [tuː; tə] ['ʌðər]

”	As	could	be	seen	by	its	position	,	relative	to	other
”	作为	可以	是	已见	经过	它是	位置	,	相对的	到	其他

从它相对于其他物体的位置可以看出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

parts	of	the	State	in	which	it	was	situated	,
部分	的	这	状态	在	哪个	它	曾是	位于	,

它所在的州的部分地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] “ [eldə'raːdəu] ” [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪ] ,

it	was	plain	that	“	Eldorado	”	was	destined	to	become	,	at	no	very	distant	day	,
它	曾是	清楚的	那	“	埃尔多拉多	”	曾是	注定	到	变得	,	在	不	非常	遥远	天	,

很明显，“埃尔多拉多”注定会在不久的将来变成……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] .

one	of	the	most	important	places	in	the	West	.
一	的	这	最多	重要的	地方	在	这	西方	.

西方最重要的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːl] [kloʊz] [baɪ] ,

It	was	situated	on	the	bank	of	a	rapid	river	,	with	a	fall	close	by	,
它	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	迅速的	河	,	和	一个	落下	关闭	经过	,

它坐落在湍急的河岸边，附近还有瀑布。

[ə'fɔːd] ['wɔːtər] - ['paʊər] [fɔːr; fər] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

affording	water	-	power	for	mills	and	manufactories	to	any	extent	.
负担得起	水	-	力量	为了	磨坊	和	工厂	到	任何	程度	.

为工厂和作坊提供各种规模的水力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər]

The	country	around	was	healthy	,	and	the	lands	were	rich	;	and	,	moreover
这	国家	大约	曾是	健康	,	和	这	土地	是	富有的	;	和	,	而且

, [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

,	a	railroad	,
,	一个	铁路	,

周围地区环境优美，土地肥沃；而且，还有一条铁路。

[naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] , [wʊd] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

now	in	process	of	erection	,	would	pass	through	it	from	north	to	south	,
现在	在	过程	的	勃起	,	会	经过	通过	它	从	北	到	南	,

目前正在建设中，将从北向南穿过它。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

and	another	from	east	to	west	.
和	其他	从	东方	到	西方	.

还有一条从东向西的路线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

One	of	these	roads	started	from	the	lakes	at	the	north	,
一	的	这些	道路	开始	从	这	湖泊	在	这	北	,

其中一条路是从北部的湖泊开始的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] .

and	was	to	terminate	at	the	Ohio	river	.
和	曾是	到	终止	在	这	俄亥俄州	河	.

终点是俄亥俄河。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] , [diːp] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

The	other	started	from	,	and	terminated	in	,	deep	navigable	rivers	.
这	其他	开始	从	,	和	终止	在	,	深的	可导航	河流	.

另一条航线则始于水深可通航的河流，并最终抵达这些河流。

[ðɪs] “ [eldə'raːdəu] ” ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv]

This	“	Eldorado	”	Mr	.	Cleveland	said	he	looked	upon	as	the	most	valuable	of
这	“	埃尔多拉多	”	先生	.	克利夫兰	说	他	看起来	之上	作为	这	最多	有价值的	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

all	his	interests	.
全部	他的	兴趣	.

克利夫兰先生说，他认为这个“黄金国”是他所有兴趣中最宝贵的。

[hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

His	half	of	the	city	cost	him	twenty	thousand	dollars	,
他的	一半	的	这	城市	成本	他	二十	千	美元	,

他买下这座城市的一半花费了他两万美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld][lɑːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	he	had	already	sold	lots	enough	to	realize	fifteen	thousand	dollars
和	他	有	已经	卖	很多	足够的	到	意识到	十五	千	美元

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][net][hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [mɔːr] ,

and	expected	to	sell	enough	to	net	him	fifteen	or	twenty	more	,
和	预期的	到	卖	足够的	到	网	他	十五	或者	二十	更多的	,

他已经卖掉了足够多的地块，赚了15000美元，并且预计还能再卖掉一些，净赚15000美元到20000美元。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn] “ [eldə'raːdəu] .

and	still	have	a	little	fortune	safely	locked	up	in	“	Eldorado	.
和	仍然	有	一个	小的	财富	安全	已锁定	向上	在	“	埃尔多拉多	.

而且还有一笔财富安全地锁在“黄金国”里。

" [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['westərn] [taʊn] ['ɪntrəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
" **Besides** **his** **western** **town** **interest** **,** **he** **was** **largely** **concerned** **in** **a** **manufacturing**
" 除了 他的 西 镇 兴趣 , 他 曾是 很大程度上 担心的 在 一个 制造业
['kʌmpəni] ;
company **;**
公司 ;

除了在西部城镇的投资外，他还主要关注一家制造公司；

[oʊnd] ['ʃɛrz] [ɪn][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]
owned **shares** **in** **all** **sort** **of** **internal** **improvement** **and** **banking** **corporations** **;** **and**
拥有 分享 在 全部 种类 的 内部的 改进 和 银行业 公司 ; 和
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

持有各种内部改良和银行公司的股份；并且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['mʌni]
according **to** **his** **own** **showing** **,** **making** **money**
根据 到 他的 自己的 显示 , 制作 钱

根据他自己的表现，他正在赚钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
so **fast** **that** **he** **could** **hardly** **count** **it** **as** **it** **came** **in** **.**
所以 快速地 那 他 可以 几乎 数数 它 作为 它 来了 在 .

速度太快了，他几乎来不及数清。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,
Some **time** **after** **,**
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ðə; ðɪ] [rek]
Mr **.** **Townsend** **met** **with** **the** **loss** **of** **thirty** **thousand** **dollars** **by** **the** **wreck**
先生 . 汤森德 遇见 和 这 损失 的 三十 千 美元 经过 这 破坏
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vesə)l] ,
of **a** **vessel** **,**
的 一个 血管 ,

汤森先生因船只失事损失了三万美元。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
upon **the** **cargo** **of** **which** **no** **insurance** **had** **been** **effected** **.**
之上 这 货物 的 哪个 不 保险 有 到过 受影响 .

这批货物未投保。

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Mr **.** **Cleveland** **said** **to** **him** **:**
先生 . 克利夫兰 说 到 他 :

克利夫兰先生对他说：

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
" **I've** **just** **made** **an** **operation** **from** **which** **I** **expect** **to** **realize** **fifty** **thousand**
" 我已经 只是 制成 一个 手术 从 哪个 我 预计 到 意识到 五十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [twelv] [mʌnθs] [pæs] [ə'weɪ] . "
dollars **before** **twelve** **months** **pass** **away** **.** **"**
美元 前 十二 几个月 经过 离开 . "

“我刚刚做了一次手术，预计在十二个月内能从中获得五万美元的收入。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ！ ” [ri'spɔndid] ['taʊnzənd] .
“ Have you , indeed ！ ” responded Townsend .
“ 有 你 , 的确 ！ ” 回应 汤森德 .

“的确如此！”汤森德回答道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɔːt] [ʌp][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [leɪk]
I've bought up a majority of the stock of the Sandy Hill and Dismal Lake
我已经 买 向上 一个 多数 的 这 库存 的 这 沙 爬坡道 和 惨淡 湖
[kə'næl] ,
Canal ,
运河 ,

我已经收购了桑迪山和迪斯马尔湖运河公司的大部分股份。

[æt; ət] ['twenti] [pər] [sent] .
at twenty per cent .
在 二十 每 中心 .

百分之二十。

[bɪ'loʊ] [pɑːr] . ”
below par . ”
以下 帕 . ”

低于平均水平。

“ [aɪ] ['wʊdənt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['fɪfti] [sents] [bɪ'loʊ] [pɑːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['taʊnzənd] .
“ I would'nt have it at fifty cents below par , ” returned Townsend .
” 我 不会 有 它 在 五十 分 以下 帕 , ” 返回 汤森德 .

“我不会接受低于面值五十分之一的价格，”汤森德回答道。

“ [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
“ The project is in itself impracticable , and will never be carried out .
” 这 项目 是 在 本身 不切实际 , 和 将要 绝不 是 携带 出去 .

“该项目本身就不切实际，也永远不会实施。”

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] . ”
The stock is not worth a dollar , intrinsically , and never will be . ”
这 库存 是 不是 值得 一个 美元 , 本质上 , 和 绝不 将要 是 . ”

这支股票本身一文不值，而且永远也不会值一美元。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] ['kliːvlənd] .
“ There you are much mistaken , ” replied Cleveland .
” 那里 你 是 很多 错误 , ” 回复 克利夫兰 .

“你大错特错了，”克利夫兰回答道。

“ [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ,
“ The survey has not only been completed , but workmen are upon the lines ,
” 这 民意调查 有 不是 仅有的 到过 完全的 , 但 工人 是 之上 这 线条 ,

“勘测工作不仅已经完成，而且工人们也已经在现场施工了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and now that I have secured a control in the Board of
和 现在 那 我 有 安全 一个 控制 在 这 木板 的
[dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrk] ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
Directors I mean to have the work prosecuted with vigor .
导演 我 意思是 到 有 这 工作 被起诉 和 活力 .

既然我已经掌控了董事会，我打算全力以赴地推进这项工作。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌp][tuː; tə][pɑːr] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

In	two	months	I	will	have	the	stock	up	to	par	,	and	in	less	than	a	year	,
在	二	几个月	我	将要	有	这	库存	向上	到	帕	,	和	在	较少的	比	一个	年	,

两个月后我的股票价格就能恢复正常，不到一年，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

as	high	as	thirty	per	cent	.
作为	高的	作为	三十	每	中心	.

高达百分之三十。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['iːzəli] , [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

above	,	and	not	to	be	had	easily	,	at	that	price	.
多于	,	和	不是	到	是	有	容易地	,	在	那	价格	.

以上所述，而且以该价格不容易获得。

[maɪ] ['ʃɛrz] [kɔːst][ə; eɪ]

My	shares	cost	a
我的	分享	成本	一个

我的股票价格为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

hundred	thousand	dollars	.
百	千	美元	.

十万美元。

[wen] [ðə; ði] [praɪs] ['riːtʃɪz] ['θɜːrti] [pər] [sent] .

When	the	price	reaches	thirty	per	cent	.
什么时候	这	价格	到达	三十	每	中心	.

当价格达到百分之三十时。

[ə'bʌv] [pɑːr] , [aɪ] [wɪl] [sel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

above	par	,	I	will	sell	,	and	thus	make	fifty	thousand	dollars	.
多于	帕	,	我	将要	卖	,	和	因此	制作	五十	千	美元	.

如果高于市场价，我将出售，从而赚取五万美元。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðə; ði][kə'næl] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

After	that	,	those	who	own	the	canal	may	go	on	with	it	as	they	please	.
后	那	,	那些	WHO	自己的	这	运河	可能	去	在	和	它	作为	他们	请	.

之后，运河的所有者可以随心所欲地处置它。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ?

Won't	you	take	ten	or	twenty	thousand	dollars	worth	of	the	stock	?
惯于	你	拿	十	或者	二十	千	美元	值得	的	这	库存	?

你难道不愿意接受价值一万或两万美元的股票吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] ? ”

You	will	find	it	better	than	the	shipping	interest	?	”
你	将要	寻找	它	更好的	比	这	船运	兴趣	?	”

你觉得它比运费更划算吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kliːvlənd] .

“	No	,	thank	you	,	Mr	.	Cleveland	.
“	不	,	感谢	你	,	先生	.	克利夫兰	.

“不，谢谢你，克利夫兰先生。”

[aɪ] ['nevər] ['med(ə)l] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	never	meddle	in	matters	of	that	kind	.
我	绝不	插手	在	事情	的	那	种类	.

我从不干涉这类事情。

[gɪv] [ˌem 'iː] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] ; [nɑːt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Give	me	straight	forward	,	legitimate	trade	;	not	uncertain	speculation	.
给	我	直的	向前	,	合法的	贸易	;	不是	不确定	推测	.

给我直接、合法的交易，不要不确定的投机。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] ,

I	have	made	my	money	by	commerce	,
我	有	制成	我的	钱	经过	商业	,

我的钱是通过经商赚来的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fænsi] [stɑːks] [ɔːr] [aɪ'diːəl] ['sɪtiz] .

and	will	certainly	not	risk	it	in	fancy	stocks	or	ideal	cities	.
和	将要	当然	不是	风险	它	在	想要	股票	或者	理想的	城市	.

而且肯定不会把钱冒险投入热门股票或理想城市。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [ɛldɝɑːdoʊz] - [ænd; ənd] - ['dɪzməl] [leɪk] [kə'nælz] !

I	have	no	taste	for	your	'	Eldorados	'	and	'	Dismal	Lake	Canals	!
我	有	不	品尝	为了	你的	-	黄金国	-	和	-	惨淡	湖	运河	!

我一点也不喜欢你们的“黄金国”和“凄凉的湖泊运河”!

- [ðə; ði] [wʌn] [wɪl] [tɜːrn] [jʊr; jər] [goʊld] [tuː; tə] [drɑːs] ,

'	The	one	will	turn	your	gold	to	dross	,
-	这	一	将要	转动	你的	金子	到	浮渣	,

“他会将你的黄金变成渣渣。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪt] [ɪn] [ɪts] ['tɜːrbɪd] ['wɔːtərz] . ”

and	the	other	will	bury	it	from	your	sight	in	its	turbid	waters	.	”
和	这	其他	将要	埋葬	它	从	你的	视线	在	它是	混浊	水	.	”

而另一条河则会将它掩埋在浑浊的河水中，让你看不见。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

“	Don't	believe	the	half	of	it	,	Mr	.	Townsend	.
“	不	相信	这	一半	的	它	,	先生	.	汤森德	.

“汤森先生，别全信。”

[bɪ'fɔːr] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

Before	two	years	have	passed	away	,
前	二	年	有	通过了	离开	,

不到两年时间，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kuːl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]

I'll	show	you	a	cool	hundred	thousand	or	two	that	I	have	made	by	these	and
患病的	展示	你	一个	凉爽的	百	千	或者	二	那	我	有	制成	经过	这些	和

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [skiːmz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [hed] . ”

one	or	two	other	schemes	I	have	in	my	head	.	”
一	或者	二	其他	方案	我	有	在	我的	头	.	”

我会给你看看我用这些方法以及我脑子里还有一两个其他方法赚到的十万或二十万美元。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

“	If	you	don't	find	yourself	a	ruined	man	you	may	be	thankful	.
“	如果	你	不	寻找	你自己	一个	毁坏	男人	你	可能	是	感恩	.

“如果你没有落得个身败名裂的下场，你或许应该感到庆幸。”

[æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'næl] [stɑːk] , ['iːv(ə)n] [ɪts] [pɑːr] ['væljuː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,

As	to	your	canal	stock	,	even	its	par	value	will	be	a	fictitious	one	,	for	,
作为	到	你的	运河	库存	,	甚至	它是	帕	价值	将要	是	一个	虚拟	一	,	为了	,

至于你的运河股票，就连它的面值也是虚构的，因为，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [peɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]
if **the** **works** **were** **completed** **,** **they** **never** **would** **pay** **an** **interest** **on** **the** **investment**
如果 这 作品 是 完全的 , 他们 绝不 会 支付 一个 兴趣 在 这 投资
.

:

.

如果工程竣工，他们将永远不会支付投资利息。

[haʊ] [mʌtʃ]
How **much**
如何 很多

多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[mɔːr] [fɪk'tɪʃəs] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['vælјuː][æt; ət] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
more **fictitious** **,** **then** **,** **will** **be** **the** **value** **at** **thirty** **per** **cent** **.**
更多的 虚拟 , 然后 , 将要 是 这 价值 在 三十 每 中心 .

那么，30% 的价值就更不真实了。

[ə'bʌv] [pɑːr] .
above **par** **.**
多于 帕 .

高于平均水平。

[huː'evər] [baɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪl] ['ruːɪn] [hɪm'self] . ”
Whoever **buys** **at** **such** **a** **price** **will** **ruin** **himself** **.** **”**
谁 购买 在 这样的 一个 价格 将要 废墟 他自己 . ”

谁要是花这样的价钱买东西，肯定会破产。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“ **I** **don't** **know** **how** **that** **may** **be** **.**
“ 我 不 知道 如何 那 可能 是 .

我不知道那会是什么样的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [kɔːst][ˌem 'iː]['oʊnli] ['eɪti] ,
But **I** **do** **know** **,** **that** **if** **I** **can** **sell** **the** **stock** **that** **cost** **me** **only** **eighty** **,**
但 我 做 知道 , 那 如果 我 能 卖 这 库存 那 成本 我 仅有的 八十 ,

但我知道，如果我能卖掉那些只花了我八十块钱的股票，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːlər] ['θɜːrti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [dʒʌst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”
for **a** **dollar** **thirty** **,** **I** **shall** **make** **just** **fifty** **thousand** **dollars** **.** **”**
为了 一个 美元 三十 , 我 将 制作 只是 五十 千 美元 . ”

“我花一块三便士就能赚五万美元。”

“ [jes] , [ɪf] ;
“ **Yes** **,** **if** **;**
“ 是的 , 如果 ;

“是的，如果；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but **you** **are** **not** **going** **to** **find** **fools** **enough** **in** **the** **world** **to** **buy** **a** **hundred**
但 你 是 不是 去 到 寻找 傻瓜 足够的 在 这 世界 到 买 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['fænsi] [stɑːk] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . ”
and **fifty** **thousand** **dollars** **worth** **of** **fancy** **stock** **at** **that** **price** **.** **”**
和 五十 千 美元 值得 的 想要 库存 在 那 价格 . ”

但你绝对找不到傻子会花十五万美元以那个价格去买那些名贵股票。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't you believe it .
“ 不 你 相信 它 .

你别相信。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I know what has been done , and I know what can be done .
我 知道 什么 有 到过 完毕 , 和 我 知道 什么 能 是 完毕 .

我知道已经做了什么，也知道可以做什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [nɑːt][hæf][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ʌp] , [ɔːl'redi] ,
There are stocks in the market , not half so promising as this , up , already ,
那里 是 股票 在 这 市场 , 不是 一半 所以 有前途 作为 这 , 向上 , 已经 ,

市场上有些股票，前景远不如这支股票，却已经开始上涨了。

[tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [pər] [sent] .
to fifteen and twenty per cent .
到 十五 和 二十 每 中心 .

达到15%到20%。

[ə'bʌv] [pɑːr] . ”
above par . ”
多于 帕 . ”

高于平均水平。

“ [wel] , [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [skiːmz] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [kept] [friː] , ['mɪstər] .
“ Well , from all such uncertain schemes , I hope to be kept free , Mr .
“ 出色地 , 从 全部 这样的 不确定 方案 , 我 希望 到 是 保留 自由的 , 先生 .
['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

“嗯，克利夫兰先生，我希望自己能远离所有这些不确定的计划。”

[mʌtʃ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ðæn; ðən] [geɪnd] , [ɪn][ðə; ði][end] . ”
Much more , I am satisfied , will be lost than gained , in the end . ”
很多 更多的 , 我 是 使满意 , 将要 是 丢失的 比 获得 , 在 这 结尾 . ”

我确信，最终失去的将远远多于得到的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['geɪnər] , ” [sed] ['kliːvlənd] .
“ I shall take good care to be a gainer , ” said Cleveland .
“ 我 将 拿 好的 关心 到 是 一个 增重者 , ” 说 克利夫兰 .

克利夫兰说：“我会努力争取成为赢家。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Trust me for that . ”
“ 相信 我 为了 那 . ”

“相信我。”

“ [geɪn] [ɔːr] [lɔːs] ,
“ Gain or loss ,
“ 获得 或者 损失 ,

“得失，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn]
I am not to be tempted into the danger of losing what I have made in
我 是 不是 到 是 受诱惑 进入 这 危险 的 输 什么 我 有 制成 在
['ɑːnɪst] [treɪd] ,
honest trade ,
诚实的 贸易 ,

我绝不会为了图一时之快而冒失去我通过诚实交易所获得的一切的风险。

[baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [skiːmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['taʊnzənd] , [ɪn][ə; eɪ]
by **the** **hope** **of** **great** **returns** **from** **doubtful** **schemes** **,** **”** **replied** **Townsend** **,** **in** **a**
经过 这 希望 的 伟大的 返回 从 疑 方案 , ” 回复 汤森德 , 在 一个
['veri] ['pɑːzətɪv] [wei] ,
very **positive** **way** **,**
非常 积极的 方式 ,

“指望从可疑的计划中获得丰厚回报，”汤森德非常肯定地回答道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and **thus** **closed** **the** **matter** **for** **the** **present** **.**
和 因此 关闭 这 事情 为了 这 展示 .

此事暂时告一段落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
SPECULATION **.**
推测 .

推测。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz]
A **few** **months** **afterwards** **,** **when** **Mr** **.** **Townsend** **had** **,** **from** **repeated** **failures**
一个 很少 几个月 然后 , 什么时候 先生 . 汤森德 有 , 从 重复 失败
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [geɪnz] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] ,
to **realize** **anticipated** **gains** **in** **commerce** **,**
到 意识到 预期 收益 在 商业 ,

几个月后，由于在商业上屡次未能实现预期收益，汤森先生

[groʊn] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [soʊ] [lɔːŋ] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] ,
grown **distrustful** **of** **the** **means** **of** **prosperity** **so** **long** **successfully** **applied** **,**
生长 不信任 的 这 方法 的 繁荣 所以 长的 成功地 应用 ,

对长期以来行之有效的致富手段产生了不信任感，

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wʌt] ['kliːvlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː]
he **listened** **with** **more** **interest** **to** **what** **Cleveland** **had** **to** **say** **about** **the** **new**
他 听着 和 更多的 兴趣 到 什么 克利夫兰 有 到 说 关于 这 新的
[roʊdz] [tuː; tə] [welθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
roads **to** **wealth** **that** **had** **been** **opened** **.**
道路 到 财富 那 有 到过 打开 .

他饶有兴趣地听了克利夫兰关于新开辟的致富之路的讲话。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['taʊnzənd] , ” [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Depend** **upon** **it** **,** **Townsend** **,** **”** **said** **the** **individual** **to** **him** **,** **one** **day** **,** **“** **that** **you**
“ 依赖 之上 它 , 汤森德 , ” 说 这 个人 到 他 , 一 天 , “ 那 你
[ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
are **standing** **still** **,**
是 常设 仍然 ,

“汤森，你只要站着不动就行了，”有一天，那个人对他说。

[waɪl] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [ɑːn]
while **other** **men** **are** **seizing** **upon** **the** **golden** **opportunities** **that** **offer** **themselves** **on**
尽管 其他 男人 是 抓住 之上 这 金的 机会 那 提供 他们自己 在
['evri] [hænd] .
every **hand** **.**
每一个 手 .

与此同时，其他人则在抓住摆在眼前的各种绝佳机会。

[taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
Times **have** **greatly** **changed** **.**
《时代周刊》 有 非常 已更改 .

时代已经发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'veɪlz] .
A **new** **order** **of** **things** **prevails** **.**
一个 新的 命令 的 事物 占上风 .

新的秩序已经确立。

[welθ] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃænlz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
Wealth **is** **no** **longer** **to** **be** **gained** **in** **the** **old** **channels** **,** **or** **,** **at** **least** **,**
财富 是 不 更长 到 是 获得 在 这 老的 频道 , 或者 , 在 至少 ,

财富不再能通过旧渠道获得，或者至少，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði]['leɪbər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['tʃænlz] .
not **without** **twenty** **times** **the** **labor** **required** **in** **the** **new** **channels** **.**
不是 没有 二十 时代 这 劳动 必需的 在 这 新的 频道 .

新渠道所需的人力是原来的二十倍。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] - ['sændi] [hɪl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [leɪk] [kə'næl] -
Notwithstanding **your** **want** **of** **confidence** **in** **my** **'** **Sandy** **Hill** **and** **Dismal** **Lake** **Canal** **'**
虽然 你的 想 的 信心 在 我的 - 沙 爬坡道 和 惨淡 湖 运河 -
[stɑːk] ,
stock **,**
库存 ,

尽管你对我的《桑迪山和迪斯马尔湖运河》系列作品缺乏信心，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
I **managed** **it** **just** **as** **I** **said** **I** **would** **.**
我 管理 它 只是 作为 我 说 我 会 .

我做到了，正如我之前所说的那样。

[aɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] ['entərd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər]
I **controlled** **the** **Board** **and** **had** **the** **excavations** **entered** **upon** **with** **great** **vigor**
我 受控 这 木板 和 有 这 挖掘 进入 之上 和 伟大的 活力
.
:
.

我掌控着董事会，并以极大的热情投入到挖掘工作中。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [prəʊ'kjʊəd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wer] [ə; eɪ][klɜːrk][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
I **had** **an** **office** **procured** **in** **a** **public** **location** **,** **where** **a** **clerk** **was** **placed** **,**
我 有 一个 办公室 采购 在 一个 民众 地点 , 在哪里 一个 职员 曾是 放置 ,

我在公共场所租了一间办公室，并安排了一名职员。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] ['æspekt] .
and **every** **thing** **reduced** **to** **an** **active** **business** **aspect** **.**
和 每一个 事物 减少 到 一个 积极的 商业 方面 .

一切都被简化为积极的商业层面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈeditəz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

I	secured	one	or	two	editors	in	favor	of	the	work	,
我	安全	一	或者	二	编辑	在	偏爱	的	这	工作	,

我找到了一两位支持这项工作的编辑。

[ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃruːd] [ˈbroʊkərz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] .

and	got	one	or	two	shrewd	brokers	interested	in	the	stock	.
和	得到	一	或者	二	精明	经纪人	感兴趣的	在	这	库存	.

并吸引了一两位精明的经纪人对这支股票的兴趣。

[ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] .

Every	thing	went	on	just	as	I	desired	.
每一个	事物	去	在	只是	作为	我	想要的	.

一切都如我所愿。

[ðə; ði] [praɪs] [ədˈvænst] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈgoʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmæksɪməm] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ,

The	price	advanced	steadily	until	about	ten	days	ago	,	when	it	reached	the	maximum	of	my	wishes	,
这	价格	先进的	稳步	直到	关于	十	天	前	,	什么时候	它	达到	这	最大限度	的	我的	愿望	,

价格稳步上涨，直到大约十天前，才达到我预期的最高价。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [kriˈeɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .

since	which	time	I	have	been	selling	it	as	fast	as	I	can	without	creating	suspicion	.
自从	哪个	时间	我	有	到过	销售	它	作为	快速地	作为	我	能	没有	创建	怀疑	.

从那以后，我一直在尽可能快地把它卖掉，同时避免引起怀疑。

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [stɪl] [fɜːrm] .

The	stock	is	still	firm	.
这	库存	是	仍然	公司	.

该股股价依然坚挺。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃer] ,

In	a	week	or	ten	days	more	I	shall	not	own	a	share	,
在	一个	星期	或者	十	天	更多的	我	将	不是	自己的	一个	分享	,

再过一周或十天，我将不再拥有任何股份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈɪntrəsts] . ”

and	then	the	company	can	take	care	of	its	own	interests	.	”
和	然后	这	公司	能	拿	关心	的	它是	自己的	兴趣	.	”

然后公司就可以维护自身的利益了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪrd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ? ”

“	And	you	will	have	cleared	fifty	thousand	dollars	by	the	operation	?	”
“	和	你	将要	有	已清除	五十	千	美元	经过	这	手术	?	”

“那你通过这次手术就能净赚五万美元吗？”

“ [jes] , [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Yes	,	every	cent	of	it	.	”
“	是的	,	每一个	中心	的	它	.	”

“是的，每一分钱都是。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈkredɪt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	can	hardly	credit	it	.	”
“	我	能	几乎	信用	它	.	”

我简直不敢相信。

“ [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['eɪti] [sents] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] .

“	I	bought	for	eighty	cents	,	and	am	selling	for	a	dollar	and	thirty	.
”	我	买	为了	八十	分	,	和	是	销售	为了	一个	美元	和	三十	.

“我花了八毛钱买的，现在卖一块三毛钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [jɔːrˈself] .

You	can	make	the	calculation	yourself	.
你	能	制作	这	计算	你自己	.

你可以自己计算一下。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

And	what	is	more	than	all	this	,	Mr	.	Townsend	,
和	什么	是	更多的	比	全部	这	,	先生	.	汤森德	,

汤森先生，比这一切更重要的是什么呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['riːəl] ['mʌni] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	have	not	had	to	use	ten	thousand	dollars	real	money	from	beginning
我	有	不是	有	到	使用	十	千	美元	真实的	钱	从	开始

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

从头到尾，我都没花过一万美元的真金白银。

[maɪ]['kredɪt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

My	credit	was	enough	.
我的	信用	曾是	足够的	.

我的信用额度足够了。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

Although	such	a	handsome	profit	has	been	made	,
虽然	这样的	一个	英俊的	利润	有	到过	制成	,

尽管获得了如此丰厚的利润，

['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [hæv; həv] ['fɔːlən] [duː] . ”

only	two	or	three	of	the	first	notes	given	for	the	stock	have	fallen	due	.	”
仅有的	二	或者	三	的	这	第一的	笔记	给定	为了	这	库存	有	倒下	到期的	.	”

首批发行的股票债券中，只有两三张已经到期。

“ [juː; jʊ][soʊld][ɑːn] [taɪm] ? ”

“	You	sold	on	time	?	”
”	你	卖	在	时间	?	”

“你们按时卖出去了吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][diː] — — [ænd; ənd][piː] — — , [dʒeɪ] . [es] — — , [ænd; ənd]

But	the	notes	of	such	men	as	D	—	—	and	P	—	—	,	J	.	S	—	—	,	and
但	这	笔记	的	这样的	男人	作为	D	—	—	和	P	—	—	,	J	.	S	—	—	,	和

[el] — — ,

L	—	—	,
L	—	—	,

但是像D——和P——，J.S——和L——这样的人的笔记，

[ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] , ['eni] [deɪ] .

are	as	good	as	so	much	gold	,	any	day	.
是	作为	好的	作为	所以	很多	金子	,	任何	天	.

它们随时都像黄金一样珍贵。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

"[第 38 页]

" [its] [sərˈpraɪzɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['taʊnzənd] , ['θɔːtfəli] .
" It's surprising , " remarked Townsend , thoughtfully .
" 它是 奇怪 , " 评论 汤森德 , 深思熟虑 .

"这真令人惊讶,"汤森德若有所思地说道。

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [truː] , " [sed] ['kliːvlənd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] .
" But no more so than true , " said Cleveland , in a confident voice .
" 但 不 更多的 所以 比 真的 , " 说 克利夫兰 , 在 一个 自信的 嗓音 .

"但这绝非虚言,"克利夫兰自信地说道。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [pəˈzesiz] [gʊd] ['kredɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [tuː; tə]
" Now is the time for a man who possesses good credit and a clear head to
" 现在 是 这 时间 为了 一个 男人 WHO 拥有 好的 信用 和 一个 清除 头 到
[meɪk] [ɔːr] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
make or double his fortune .
制作 或者 双倍的 他的 财富 .

"现在正是那些拥有良好信用和清醒头脑的人创造或翻倍财富的好时机。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trebl] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
I shall treble mine , and you can easily do the same , and this , too ,
我 将 高音 矿 , 和 你 能 容易地 做 这 相同的 , 和 这 , 也 ,

我会把我的金额增加三倍，你也可以很容易地做到这一点，还有这个，

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['regjələr] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
without interfering at all with your regular business operations .
没有 干扰 在 全部 和 你的 常规的 商业 运营 .

完全不会干扰您的日常业务运营。

[maɪn] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Mine go on the same as usual .
矿 去 在 这 相同的 作为 通常 .

我的也和往常一样。

" ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Cleveland believed what he said .
" 先生 . 克利夫兰 相信 什么 他 说 .

克利夫兰先生相信他所说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
But he was slightly mistaken .
但 他 曾是 轻微地 错误 .

但他稍有误判。

[tuː; tə] [ðiːz] [grænd] ['spekjuleitɪŋ] [skiːmz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]
To these grand speculating schemes he gave up all his own thoughts and
到 这些 盛大 推测 方案 他 给予 向上 全部 他的 自己的 想法 和
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他将所有的思想和注意力都投入到这些宏大的投机计划中。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [klɜːrk] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and left his regular business in charge of his eldest clerk , in whom he had
和 左边 他的 常规的 商业 在 收费 的 他的 长子 职员 , 在 谁 他 有
[ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] .
unlimited confidence .
无限 信心 .

他将自己的日常业务交给了他最年长的职员负责，他对这位职员充满信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	was	satisfied	to	believe	that	every	thing	was	conducted	as	well	as	it
他	曾是	使满意	到	相信	那	每一个	事物	曾是	实施	作为	出色地	作为	它

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

could	have	been	done	,
可以	有	到过	完毕	,

他很满意地认为，所有事情都已尽力做到最好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

if	he	had	given	to	it	all	his	personal	attention	.
如果	他	有	给定	到	它	全部	他的	个人的	注意力	.

如果他把所有的精力都投入到这件事上就好了。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

In	this	,	however	,	he	was	in	error	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	在	错误	.

然而，在这一点上，他错了。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Mr	.	Townsend	hardly	knew	what	to	think	.
先生	.	汤森德	几乎	知道	什么	到	思考	.

汤森先生一时不知该作何感想。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pər'sʊ] , [wʌz; wəz]

His	confidence	in	the	old	way	that	he	had	been	for	years	pursuing	,	was
他的	信心	在	这	老的	方式	那	他	有	到过	为了	年	追求	,	曾是

[ɪm'perd] ,

impaired	,
受损	,

他多年来一直坚持的旧方法的信心受到了打击。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [weɪ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ]

and	in	spite	of	his	better	judgment	,	confidence	in	the	new	way	was	gaining
和	在	尽管如此	的	他的	更好的	判断	,	信心	在	这	新的	方式	曾是	获得

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

尽管他明知不该如此，但对这种新方法的信心却与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ni'glektɪŋ] , [ˌʌn'waɪzli] ,

It	occurred	to	him	that	he	might	be	neglecting	,	unwisely	,
它	发生	到	他	那	他	可能	是	疏忽	,	不明智地	,

他突然意识到自己可能疏忽了，这是不明智的。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] ,

to	improve	the	golden	opportunities	that	were	presenting	themselves	every	day	,
到	提升	这	金的	机会	那	是	呈现	他们自己	每一个	天	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd]

because	they	did
因为	他们	做过

为了更好地把握每天涌现的黄金机遇，因为他们确实做到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

not	exactly	accord	with	his	old	notions	of	business	.
不是	确切地	符合	和	他的	老的	概念	的	商业	.

这与他以往的商业理念并不完全一致。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn]

He	remembered	how	successful	he	had	been	,	many	years	before	,	in	speculating	in
他	记得	如何	成功的	他	有	到过	,	许多	年	前	,	在	推测	在

['flaʊər][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

flour	and	cotton	,
面粉	和	棉布	,

他想起多年前自己投机面粉和棉花生意取得的成功。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	then	asked	himself	why	he	might	not	be	quite	as	successful	,
和	然后	问	他自己	为什么	他	可能	不是	是	相当	作为	成功的	,

然后他问自己，为什么自己可能无法取得同样的成功。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [skiːmz] [ðæt] [wɜːr; wər]

if	he	tried	his	hand	in	some	of	the	many	money	-	making	schemes	that	were
如果	他	尝试	他的	手	在	一些	的	这	许多	钱	-	制作	方案	那	是

[pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

put	in	operation	all	around	him	.
放	在	手术	全部	大约	他	.

如果他尝试参与他周围正在实施的许多赚钱计划中的一些。

[ə'nʌðər] [dɪ'zæstrəs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['fɔːrsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] ,

Another	disastrous	voyage	,	which	no	human	foresight	could	have	prevented	,
其他	灾难性的	航程	,	哪个	不	人类	远见	可以	有	阻止	,

[kəm'pliːtli] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

completely	unsettled	his	mind	,	and	,
完全地	不安的	他的	头脑	,	和	,

又一次灾难性的航行，是任何人为预见都无法避免的，彻底扰乱了他的心神，而且，

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

in	this	state	,	with	a	kind	of	bewildered	desperation	,	he	stepped	aside	from
在	这	状态	,	和	一个	种类	的	困惑	绝望	,	他	步	旁边	从

[ðə; ði][oʊld] ['biːtn] [weɪ] ,

the	old	beaten	way	,
这	老的	被打败	方式	,

在这种状态下，他带着一种茫然绝望的心情，放弃了原先的老路。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pæðz] [ðæt] [dɪ'vɜːdʒd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt]

into	one	of	the	many	paths	that	diverged	towards	the	mountains	of	wealth	that
进入	一	的	这	许多	路径	那	分歧	向	这	山脉	的	财富	那

[wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

were	seen	in	the	distance	,
是	已见	在	这	距离	,

走进众多岔路中的一条，这些岔路通向远处那座堆积如山的财富。

['taʊərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

towering	up	to	the	skies	.
参天	向上	到	这	天空	.

高耸入云。

['kliːvlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

Cleveland	,	like	a	tempting	spirit	,	was	near	him	to	suggest	the	path	he
克利夫兰	,	喜欢	一个	诱人的	精神	,	曾是	靠近	他	到	建议	这	小路	他

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

should	take	.
应该	拿	.

克利夫兰就像一个诱惑的精灵，在他身边指引他应该走的路。

[stɑːks] , ['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] , [ɪk'sept] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk] ,

Stocks	,	Townsend	had	a	prejudice	against	,	except	United	States	Bank	stock	,
股票	,	汤森德	有	一个	偏见	反对	,	除了	团结的	各州	银行	库存	,

除了美国银行的股票之外，汤森对其他股票都抱有偏见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]

and	in	that	there	was	not	sufficient	fluctuation	in	the	price	to	make	its
和	在	那	那里	曾是	不是	充足的	波动	在	这	价格	到	制作	它是

['pɜːrtʃəs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

purchase	desirable	.
购买	理想	.

因此，其价格波动不足以使其值得购买。

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

As	a	safe	investment	of	money	,	he	would	have	preferred	it	to	almost
作为	一个	安全的	投资	的	钱	,	他	会	有	首选	它	到	几乎

['eni] [θɪŋ] [els] ;

any	thing	else	;
任何	事物	别的	;

作为一项安全的投资，他宁愿选择它而不是几乎任何其他东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪndˈjuːsmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] .

but	as	a	matter	of	speculation	,	the	inducements	were	not	strong	.
但	作为	一个	事情	的	推测	,	这	诱导	是	不是	强的	.

但据推测，这些诱因并不强烈。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [stɑːks] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	I	do	not	like	to	have	any	thing	to	do	with	stocks	,	”	he	said	to
“	我	做	不是	喜欢	到	有	任何	事物	到	做	和	股票	,	”	他	说	到

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

“我不喜欢和股票有任何瓜葛，”他对克利夫兰说。

[huː] [prəˈpoʊzd] [ðer; ðər] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	proposed	their	buying	up	a	majority	of	the	stock	of	a
WHO	建议的	他们的	购买	向上	一个	多数	的	这	库存	的	一个

他们提议收购一家公司的多数股权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['broʊkən][bæŋk] , [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəl] ,

broken	bank	,	the	charter	of	which	was	perpetual	,
破碎的	银行	,	这	宪章	的	哪个	曾是	永久	,

破产银行，其特许状是永久的，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] ['sevrəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pəˈzest] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

and	embraced	several	advantages	not	usually	possessed	by	banking	institutions	.
和	拥抱	一些	优势	不是	通常	拥有	经过	银行业	机构	.

并拥有银行机构通常不具备的几项优势。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“	To	me	there	is	something	intangible	about	them	.
“	到	我	那里	是	某物	无形	关于	他们	.

“对我来说，他们身上有一种难以言喻的魅力。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

A	ship	,	a	bale	of	cotton	,	or	a	piece	of	real	estate	,
一个	船	,	一个	包	的	棉布	,	或者	一个	片	的	真实的	财产	,

一艘船、一包棉花或一块房地产，

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː][ɪn] [ðəm'selvz] ; [wɪl] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪs] ;

have	a	certain	value	in	themselves	;	will	always	bring	a	certain	price	;
有	一个	肯定	价值	在	他们自己	;	将要	总是	带来	一个	肯定	价格	;

本身具有一定的价值；总是会带来一定的代价；

[bʌt; bət] [skrɪp] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

but	scrip	is	merely	a	representative	of	property	that	may	or	may	not	exist	.
但	处方药	是	仅仅	一个	代表	的	财产	那	可能	或者	可能	不是	存在	.

但凭证仅仅是可能存在也可能不存在的财产的代表。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	are	never	certain	about	it	.	”
你	是	绝不	肯定	关于	它	.	”

你永远无法确定。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'nʌf] .

“	You	may	be	certain	enough	.
“	你	可能	是	肯定	足够的	.

“你或许足够确定。”

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bæŋk] [stɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] [ɑːn] [ðə; ði]

As	to	the	Eagle	Bank	stock	,	it	may	be	had	for	thirty	cents	on	the
作为	到	这	鹰	银行	库存	,	它	可能	是	有	为了	三十	分	在	这

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

至于鹰银行的股票，现在可能只需面值的三十分之一就能买到。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['prɑːpər] ['mænɪdʒmənt] , [ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [les] [taɪm] , [biː; bi] [meɪd]

and	,	by	proper	management	,	in	twelve	months	,	or	even	a	less	time	,	be	made
和	,	经过	恰当的	管理	,	在	十二	几个月	,	或者	甚至	一个	较少的	时间	,	是	制成

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

通过妥善管理，在十二个月甚至更短的时间内即可实现价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [frʌm; frəm] ['sev(ə)nti] [tuː; tə] ['eɪti] [sents] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [pɑːr] .

in	the	market	,	from	seventy	to	eighty	cents	,	or	even	par	.
在	这	市场	,	从	七十	到	八十	分	,	或者	甚至	帕	.

在市场上，价格在七十到八十美分之间，甚至可能与面值持平。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

It	has	been	done	with	the	People's	Bank	,	and	can	and	will	be	done
它	有	到过	完毕	和	这	人们的	银行	,	和	能	和	将要	是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

with	this	.
和	这	.

人民银行已经做到了这一点，而且也能够也将会在这个机构做到这一点。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['mʌnid] [men] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðɪs]

I	know	several	monied	men	who	are	beginning	to	turn	their	thoughts	towards	this
我	知道	一些	有钱的	男人	WHO	是	开始	到	转动	他们的	想法	向	这

['tʃɑːrtər] ,

charter	,
宪章	,

我知道有好几位有钱人开始考虑加入这项章程了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [pæs]

and	if	we	don't	take	hold	of	the	matter	at	once	,	the	opportunity	will	pass
和	如果	我们	不	拿	抓住	的	这	事情	在	一次	,	这	机会	将要	经过

[baɪ] .

by	.
经过	.

如果我们不立即抓住这个机会，它就会溜走。

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

Another	such	a	chance	is	not	likely	soon	to	offer	.
其他	这样的	一个	机会	是	不是	可能	很快	到	提供	.

短期内不太可能再有这样的机会了。

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Townsend	,	with	all	his	love	of	money	,	had	a	certain	degree	of
"	先生	.	汤森德	,	和	全部	他的	爱	的	钱	,	有	一个	肯定	程度	的

[ɪn'tegrəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

integrity	about	him	,
正直	关于	他	,

“汤森先生虽然爱钱，但他为人正直。”

[mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ðæn; ðən] ['eni]

more	the	result	of	education	as	a	merchant	of	the	old	school	than	any
更多的	这	结果	的	教育	作为	一个	商人	的	这	老的	学校	比	任何

[θɪŋ] [els] .

thing	else	.
事物	别的	.

与其说是其他原因，不如说是接受传统商人教育的结果。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'poʊzd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ,

The	scheme	proposed	,	he	took	a	day	to	reflect	on	,
这	方案	建议的	,	他	采取	一个	天	到	反映	在	,

他花了一天时间仔细考虑提出的方案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

严重地。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ɪn'sɪpɪrnsi] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,

He	looked	at	it	in	its	incipiency	,	progress	,	and	termination	,	and	saw	that	,
他	看起来	在	它	在	它是	发端	,	进步	,	和	终止	,	和	锯	那	,

他观察了它的萌芽、发展和终结，并发现：

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

although	he	might	make	twenty	or	thirty	thousand	dollars	,
虽然	他	可能	制作	二十	或者	三十	千	美元	,

虽然他可能赚到两三万美元，

[baɪ] ['selɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

by	selling	off	his	stock	when	it	had	reached	the	highest	price	to	which
经过	销售	离开	他的	库存	什么时候	它	有	达到	这	最高	价格	到	哪个

[ðer; ðər] ['fɔːrsɪŋ] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	forcing	system	could	raise	it	,
他们的	强制	系统	可以	增加	它	,

当他持有的股票价格达到其强制定价系统所能达到的最高价时，他便将其抛售。

['ʌðər] [wʊd] [luːz] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːk] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ɪn] [praɪs] .

others	would	lose	all	he	made	;	for	the	stock	must	inevitably	fall	in	price	.
其他的	会	失去	全部	他	制成	;	为了	这	库存	必须	不可避免地	落下	在	价格	.

其他人将会失去他所赚的一切；因为股票价格必然会下跌。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	fact	,	he	saw	that	he	would	make	himself	a	party	to	a	fraud	upon	the
在	事实	,	他	锯	那	他	会	制作	他自己	一个	派对	到	一个	欺诈罪	之上	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

事实上，他意识到自己会成为欺骗公众的同谋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	this	he	was	unwilling	to	do	.
和	这	他	曾是	不情愿	到	做	.

但他不愿意这样做。

[soʊ][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] .

So	he	refused	to	enter	into	this	scheme	.
所以	他	拒绝	到	进入	进入	这	方案	.

所以他拒绝参与这个计划。

['kliːvlənd] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] " [eldə'raːdəu] ,

Cleveland	then	proposed	to	sell	him	out	his	interest	in	"	Eldorado	,
克利夫兰	然后	建议的	到	卖	他	出去	他的	兴趣	在	"	埃尔多拉多	,

克利夫兰随后提出将他在"埃尔多拉多"的股份卖给他，

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [miːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['friːə(r)][maɪnd] ,

"	that	he	might	have	more	means	,	and	a	freer	mind	,
"	那	他	可能	有	更多的	方法	,	和	一个	更自由	头脑	,

让他拥有更多资源和更自由的思想

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['iːg(ə)l][bæŋk][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	enter	into	the	Eagle	Bank	speculation	—	a	thing	that	he	said	he	was
到	进入	进入	这	鹰	银行	推测	—	一个	事物	那	他	说	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .

determined	to	do	.
决定	到	做	.

他表示自己决心要参与鹰银行的投机活动。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [soʊld][lɑːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrtʃəs] ,

"	I	have	already	sold	lots	enough	to	pay	for	the	original	purchase	,
"	我	有	已经	卖	很多	足够的	到	支付	为了	这	原来的	购买	,

"我已经卖掉了足够多的货物，足以支付最初的购买成本。"

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊn] ['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

and	now	own	nearly	half	of	the	town	,	"	he	said	.
和	现在	自己的	几乎	一半	的	这	镇	,	"	他	说	.

"现在我们几乎拥有了这座城镇一半的土地，"他说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ?

"	What	will	you	take	for	your	interest	?
"	什么	将要	你	拿	为了	你的	兴趣	?

"你们想要什么回报？"

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [æskt] .

"	Mr	.	Townsend	asked	.
"	先生	.	汤森德	问	.

"汤森先生问道。"

" ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]

"	Forty	thousand	dollars	;	and	I	wouldn't	part	with	it	for	less	than
"	四十	千	美元	;	和	我	不会	部分	和	它	为了	较少的	比

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] ,

double	the	price	,
双倍的	这	价格	,

"四万美元；就算价格翻倍我也不会卖。"

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]
were **it** **not** **for** **my** **determination** **to** **push** **through** **this** **matter** **of** **the** **Eagle**
是 它 不是 为了 我的 决心 到 推 通过 这 事情 的 这 鹰
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

若非我决心要推进鹰银行这件事。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [lɑːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrtʃəs] ,
In **six** **months** **you** **can** **sell** **lots** **enough** **to** **clear** **the** **whole** **purchase** **,**
在 六 几个月 你 能 卖 很多 足够的 到 清除 这 所有的 购买 ,

六个月内，你可以卖掉足够多的货物来偿还全部购买款项。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['oʊnər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **still** **be** **owner** **of** **at** **least** **a** **third** **of** **the** **town** **.**
和 仍然 是 所有者 的 在 至少 一个 第三 的 这 镇 .

而且仍然拥有该镇至少三分之一的土地。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ]
Come **into** **my**
来 进入 我的

进入我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] -
counting **-** **room** **,** **and** **let** **me** **point** **out** **to** **you** **the** **singular** **advantages** **that** **'**
计数 - 房间 , 和 让 我 观点 出去 到 你 这 单数 优势 那 -
[eldə'raːdəu] - [pə'zesiz] .
Eldorado **'** **possesses** **.**
埃尔多拉多 - 拥有 .

计数室，让我向您指出“埃尔多拉多”所具有的独特优势。

” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spekjuleɪtər] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
” **Mr** **.** **Townsend** **went** **to** **the** **store** **of** **the** **ardent** **speculator** **,** **to** **look** **at**
” 先生 . 汤森德 去 到 这 店铺 的 这 热心 投机者 , 到 看 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn]['peɪpər] .
the **city** **on** **paper** **.**
这 城市 在 纸 .

“汤森先生去了那位热衷投机者的商店，想看看纸面上的城市规划。”

[ðer; ðər] [stʊd] “ [eldə'raːdəu] , ” [ɔːl] [leɪd] [ɔːf]['ɪntuː] [striːts] [ænd; ənd] ['sɪti] [skwer] ,
There **stood** **“** **Eldorado** **,** **”** **all** **laid** **off** **into** **streets** **and** **city** **squares** **,**
那里 站立 “ 埃尔多拉多 , ” 全部 铺设 离开 进入 街道 和 城市 正方形 ,

那里耸立着“黄金国”，街道和城市广场布局精美。

[wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['θɪkli] .
with **churches** **and** **public** **buildings** **scattered** **about** **it** **quite** **thickly** **.**
和 教堂 和 民众 建筑物 疏散 关于 它 相当 浓密 .

教堂和公共建筑密集地散布在周围。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['diːpoʊ] ,
In **the** **centre** **was** **a** **large** **depot** **,**
在 这 中心 曾是 一个 大的 仓库 ,

中心位置是一个大型仓库，

[wer] [tuː] [ɪkˈstensɪv] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [krɔːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] ; [ænd; ənd]

where	two	extensive	lines	of	railroad	crossed	each	other	at	right	angles	;	and
在哪里	二	广泛的	线条	的	铁路	交叉	每个	其他	在	正确的	角度	;	和

[əˈpɑːn] [iːtʃ] ,

upon	each	,
之上	每个	,

两条绵延的铁路线在此垂直交叉；每条铁路线上，

[æt; ət] [pɔɪnts] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒər]

at	points	east	,	west	,	north	,	and	south	,	were	long	trains	of	passenger
在	积分	东方	,	西方	,	北	,	和	南	,	是	长的	火车	的	乘客

[ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][kɑːrz] ,

and	burden	cars	,
和	负担	汽车	,

在东、西、北、南四个方向，都停放着长长的客货列车。

[ˈglaɪdɪŋ] [tɔːrdz] , [ɔːr] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

gliding	towards	,	or	rushing	away	from	the	city	.
滑翔	向	,	或者	匆忙	离开	从	这	城市	.

滑向城市，或疾驰而离城市。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [dæmz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

Across	the	stream	,	upon	the	banks	of	which	it	stood	,	dams	had	been	thrown	,
穿过	这	溪流	,	之上	这	银行	的	哪个	它	站立	,	水坝	有	到过	抛掷	,

在它所处的溪流对岸，两岸都筑起了堤坝。

[ænd; ənd][ˈflaʊər] - [mɪlz] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][wɜːr; wər] [siːn] , [ˈædmərəbli] [ˈloʊkeɪtɪd] ,

and	flour	-	mills	and	extensive	factories	were	seen	,	admirably	located	,
和	面粉	-	磨坊	和	广泛的	工厂	是	已见	,	令人钦佩地	位于	,

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪgˈzɔːstə(ə)l] .

and	furnished	with	water	-	power	that	was	inexhaustible	.
和	提供	和	水	-	力量	那	曾是	取之不尽的	.

面粉厂和大型工厂林立，选址优越，并配备了取之不尽的水力资源。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [ˈkliːvlənd] ,

“	All	this	,	”	said	Cleveland	,
“	全部	这	,	”	说	克利夫兰	,

克利夫兰说：“所有这一切……”

[ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈraʊnd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][væst] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest]

sweeping	his	hand	around	an	imaginary	vast	extent	of	country	to	the	southwest
扫荡	他的	手	大约	一个	假想	广阔的	程度	的	国家	到	这	西南

[ʌv; əv] “ [eldəˈraːdəu] , ”

of	“	Eldorado	,	”
的	“	埃尔多拉多	,	”

他挥手环视“黄金国”西南方一片想象中的广袤土地，

“ [ɪz][ə; eɪ] [wiːt] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈkʌntri] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	is	a	wheat	-	growing	country	,	one	of	the	finest	in	the	world	.
“	是	一个	小麦	-	生长	国家	,	一	的	这	最好的	在	这	世界	.

“是小麦生产国，是世界上最好的小麦生产国之一。”

[frʌm; frəm][ˈsɪksti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪkər][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [jiːld] .

From	sixty	to	a	hundred	bushels	to	the	acre	is	the	common	yield	.
从	六十	到	一个	百	蒲式耳	到	这	英亩	是	这	常见的	屈服	.

每英亩通常产量为六十到一百蒲式耳。

[ðə; ði] [mɪlz] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [greɪn] .

The	mills	will	,	therefore	,	always	have	the	fullest	supply	of	grain	.
这	磨坊	将要	,	所以	,	总是	有	这	最	供应	的	粮食	.

因此，磨坊将始终拥有最充足的粮食供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	this	,	”	sweeping	his	hand	as	before	,	but	to	the	north	of	the	city	,
和	这	,	”	扫荡	他的	手	作为	前	,	但	到	这	北	的	这	城市	,

“ [ɪz][ə; eɪ]

“	is	a
”	是	一个

“而这，”他像之前那样挥了挥手，但这次是在城市的北部，“是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['hɪli] ['kʌntri] , ['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ʃi:p] ,

hilly	country	,	admirable	for	sheep	,
丘陵	国家	,	令人钦佩的	为了	羊	,

丘陵地带，非常适合放牧绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [greɪz] [ðem; ðəm]

and	the	farmers	are	already	finding	it	to	their	advantage	to	graze	them
和	这	农民	是	已经	寻找	它	到	他们的	优势	到	轻擦	他们

.

:
.

农民们已经发现放牧对他们有利。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] [ðæt] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Along	the	rich	vallies	that	lie	to	the	east	,
沿着	这	富有的	山谷	那	说谎	到	这	东方	,

沿着东部富饶的山谷，

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər]

millions	of	bushels	of	corn	and	thousands	of	head	of	cattle	are
百万	的	蒲式耳	的	玉米	和	数千	的	头	的	牛	是

['ænjuəli] [reɪzd] ,

annually	raised	,
每年	提高	,

每年种植数百万蒲式耳玉米，饲养数千头牛。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] - [eldə'ra:dəu] - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:ntrə'poʊ] .

for	which	'	Eldorado	'	will	be	the	great	entrepot	.
为了	哪个	-	埃尔多拉多	-	将要	是	这	伟大的	转运站	.

其中，“黄金国”将成为重要的贸易中心。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

In	five	years	from	this	time	,
在	五	年	从	这	时间	,

五年后，

[aɪ] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][θɜ:rd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

I	prophesy	that	it	will	be	the	third	city	in	the	State	,	and	,	in	ten	years	,
我	预言	那	它	将要	是	这	第三	城市	在	这	状态	,	和	,	在	十	年	,

我预言它将成为该州的第三大城市，并且，十年后，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	little	behind	any	city	in	the	West	.
但	小的	在后面	任何	城市	在	这	西方	.

但与西方任何一座城市相比也毫不逊色。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['kliːvlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [pə'zest] [baɪ] "
" And thus Cleveland continued to show the superior advantages possessed by "
" 和 因此 克利夫兰 持续 到 展示 这 优越的 优势 拥有 经过 "
[eldə'raːdəu] .
Eldorado .
埃尔多拉多 .

就这样，克利夫兰继续展现了“黄金国”所拥有的优越优势。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['haʊzɪz] , ['pʌblɪk] [skwer] , [tʃɜːrtʃɪz] , [mɪl] [saɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" About a city with its houses , public squares , churches , mill sites , etc .
" 关于 一个 城市 和 它是 房屋 , 民众 正方形 , 教堂 , 磨 网站 , ETC .
,
,
,

“关于一座城市，有房屋、广场、教堂、磨坊遗址等等，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
there was something more real to the mind of the merchant , than about
那里 曾是 某物 更多的 真实的 到 这 头脑 的 这 商人 , 比 关于
[stɑːks] [ɪn] [bæŋks] ,
stocks in banks ,
股票 在 银行 ,

对于商人来说，比起银行的股票，还有更现实的东西。

['reilrəudz] , [ɔːr] [kə'nælz] ,
railroads , or canals ,
铁路 , 或者 运河 ,

铁路或运河

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] " [eldə'raːdəu] " [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and he felt much better pleased with " Eldorado " than he did with the
和 他 毛毡 很多 更好的 高兴 和 " 埃尔多拉多 " 比 他 做过 和 这
['iːg(ə)l] [bæŋk] .
Eagle Bank .
鹰 银行 .

他对“埃尔多拉多”的满意度远高于对鹰银行的满意度。

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
After considering the matter for a week ,
后 考虑 这 事情 为了 一个 星期 ,

经过一周的考虑，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['sevrəl] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['hoʊldɚz] [ʌv; əv] [lɑːts] [ɪn] " [eldə'raːdəu] ,
and holding several long conversations with large holders of lots in " Eldorado ,
和 保持 一些 长的 对话 和 大的 持有者 的 很多 在 " 埃尔多拉多 ,

并与“Eldorado”的大地主进行了几次长时间的谈话，

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [aʊt] ['kliːvləndz] [ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] ,
" Mr . Townsend concluded to purchase out Cleveland's entire interest ,
" 先生 . 汤森德 结束 到 购买 出去 克利夫兰的 全部的 兴趣 ,

汤森先生最终决定收购克利夫兰的全部股份。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['fɔːwədiŋ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
and then turn his attention towards forwarding the improvements already begun .
和 然后 转动 他的 注意力 向 转发 这 改进 已经 开始 .

然后，他将注意力转向推进已经开始的改进工作。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
This intention was put into execution forthwith .
这 意图 曾是 放 进入 执行 立即 .

这一意图立即付诸实施。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

All	the	necessary	papers	were	drawn	,	and	duly	recorded	,
全部	这	必要的	文件	是	绘制	,	和	正式地	记录	,

所有必要的文件都已拟定并妥善记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] “ [eldə'raːdəu] ” [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

and	the	plan	of	“	Eldorado	”	transferred	from	the	walls	of	Mr	.
和	这	计划	的	“	埃尔多拉多	”	转移	从	这	墙壁	的	先生	.

['kliːvləndz]

Cleveland's
克利夫兰的

以及从克利夫兰先生的墙上转移下来的“埃尔多拉多”的平面图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

counting	-	room	,	to	those	of	Mr	.	Townsend	.
计数	-	房间	,	到	那些	的	先生	.	汤森德	.

点钞室，属于汤森先生。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

Previous	to	this	,	the	notes	of	the	latter	for	the	large	sum	of	forty
以前的	到	这	,	这	笔记	的	这	后者	为了	这	大的	和	的	四十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

在此之前，后者曾持有数额高达四万美元的票据。

[pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

passed	into	the	hands	of	the	former	,	and	were	immediately	converted	into
通过了	进入	这	双手	的	这	以前的	,	和	是	立即地	转换	进入

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

这些钱落入了前者手中，并立即被兑换成了现金。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[eldə'raːdəu] .

ELDORADO	.
黄金国	.

黄金国。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

About	a	month	after	Mr	.	Townsend	became	the	owner	of	nearly	half	of	a
关于	一个	月	后	先生	.	汤森德	成为	这	所有者	的	几乎	一半	的	一个

[nuː] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['westərn] ['sɪti] ,

new	and	flourishing	western	city	,
新的	和	芊芊	西	城市	,

在汤森先生成为一座新兴繁荣的西部城市近一半土地的所有者大约一个月后，

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

he	sent	an	agent	out	to	examine	the	condition	of	things	there	,
他	发送	一个	代理人	出去	到	检查	这	状况	的	事物	那里	,

他派了一名特工去调查当地的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	to	take	charge	of	certain	improvements	it	was	his	intention	to
和	到	拿	收费	的	肯定	改进	它	曾是	他的	意图	到

[bɪ'gɪn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

begin	forthwith	.
开始	立即	.

他打算立即着手进行一些改进工作。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] [wiːks] ,

The	agent	had	been	gone	a	little	over	six	weeks	,
这	代理人	有	到过	已消失	一个	小的	超过	六	周	,

这位特工已经离开六个多星期了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

when	the	following	letter	was	received	from	him	:
什么时候	这	下列的	信	曾是	已收到	从	他	:

收到他寄来的以下信件时：

“ [dɪr] [sɜːr] : — ['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][hæv; həv] , [æt; ət][læst] ,

“	Dear	Sir	:	—	After	some	considerable	difficulty	,	I	have	,	at	last	,
“	亲爱的	先生	:	—	后	一些	大量	困难	,	我	有	,	在	最后的	,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] - [eldə'raːdəu] .

succeeded	in	finding	'	Eldorado	.
成功了	在	寻找	-	埃尔多拉多	.

“尊敬的先生：——经过一番相当大的困难，我终于找到了‘黄金国’。

- [noʊ][wʌn] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

'	No	one	,	in	this	part	of	the	country	,	had	ever	heard	of	such	a	place	.
-	不	一	,	在	这	部分	的	这	国家	,	有	曾经	听到	的	这样的	一个	地方	.

“在这个地区，从来没有人听说过这样一个地方。”

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

When	I	showed	the	plan	of	the	city	,	and	map	of	the	surrounding	country	,
什么时候	我	显示	这	计划	的	这	城市	,	和	地图	的	这	周围	国家	,

当我展示城市规划图和周边国家地图时，

['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

people	shook	their	heads	,	and	said	there	must	be	some	mistake	.
人们	摇晃	他们的	头部	,	和	说	那里	必须	是	一些	错误	.

人们摇了摇头，说这一定是哪里搞错了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [sər'veɪər] , [huː] [nuː] ['ræðər]

But	,	by	the	aid	of	a	State	surveyor	,	who	knew	rather
但	,	经过	这	援助	的	一个	状态	测量员	,	WHO	知道	相当

但是，在一位州测量员的帮助下，他相当了解情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[mɔːr] [ə'baʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

more	about	matters	and	things	than	the	common	people	,
更多的	关于	事情	和	事物	比	这	常见的	人们	,

比普通人更关心事情和事物，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

I	was	able	to	find	the	exact	place	which	,	with	some	of	the	natural
我	曾是	有能力的	到	寻找	这	精确的	地方	哪个	,	和	一些	的	这	自然的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

我找到了一个合适的地方，它拥有一些天然优势，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['paʊər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

as	that	of	a	water	-	power	,	for	instance	,	which	have	been	assigned	to
作为	那	的	一个	水	-	力量	,	为了	实例	,	哪个	有	到过	分配	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

例如，分配给它的水力资源，

[ɪz] [jet] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd][ʌn'broʊkən][ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][met] [ɪn] [ðiːz] [waɪld]['riːdʒənz] .

is	yet	as	wild	and	unbroken	a	spot	as	I	have	met	in	these	wild	regions	.
是	然而	作为	荒野	和	未破	一个	点	作为	我	有	遇见	在	这些	荒野	地区	.

就我在这些荒野地区所见，这里仍然是最原始、最未被破坏的地方。

[aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

I	learn	that	an	actual	survey	of	it	was	made	about	a	year	ago	,
我	学习	那	一个	实际的	民意调查	的	它	曾是	制成	关于	一个	年	前	,

我了解到，大约一年前曾进行过一次相关的调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [trækt] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	the	whole	tract	purchased	for	a	hundred	dollars	,
和	这	所有的	通道	购买	为了	一个	百	美元	,

整块地只花了100美元就买下了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [dɪr] [æt; ət] [ðæt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	thought	dear	at	that	by	those	who	did	not	know	for	what	it	was
和	想法	亲爱的	在	那	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	为了	什么	它	曾是

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

那些不知道它用途的人都觉得它很珍贵。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][wʌn][ɪz] [kə'menst] ,

Of	the	railroads	that	are	to	run	through	it	,	only	one	is	commenced	,
的	这	铁路	那	是	到	跑步	通过	它	,	仅有的	一	是	开始	,

计划穿过该地区的铁路中，只有一条已经开工建设。

[ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,

or	likely	to	be	these	ten	years	,
或者	可能	到	是	这些	十	年	,

或者很可能是这十年，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	that	will	not	pass	within	sixty	miles	of	the	place	.
和	那	将要	不是	经过	之内	六十	英里	的	这	地方	.

而且在方圆六十英里内都不会通过。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ,

In	a	word	,	sir	,
在	一个	单词	,	先生	,

一句话，先生，

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [speɪd] - [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] -

not	the	first	spade	-	full	of	earth	has	been	turned	in	this	beautiful	city	of	'
不是	这	第一的	铲	-	满的	的	地球	有	到过	转向	在	这	美丽的	城市	的	-

[eldə'raːdəu] ,

Eldorado	,
埃尔多拉多	,

在这座美丽的“黄金之城”里，一锹土都还没有被翻动过。

- [nɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [triː] [kʌt] [daʊn] .

'	nor	the	first	tree	cut	down	.
-	也不	这	第一的	树	切	向下	.

也不是第一棵被砍伐的树。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] .
I fear that you have been most shamefully deceived .
我 害怕 那 你 有 到过 最多 可耻地 受骗 .

恐怕你受到了极其可耻的欺骗。

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
I will await your reply to this letter before returning home .
我 将要 等待 你的 回复 到 这 信 前 返回 家 .

我会在收到您的回信后再回家。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
Very respectfully , yours , etc . ”
非常 尊敬 , 你的 , ETC . ”

非常敬上，此致敬礼，等等。

“ ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! ” [sed] ['mɪstər] .
“ Forty thousand dollars more as good as cast into the sea ! ” said Mr .
“ 四十 千 美元 更多的 作为 好的 作为 投掷 进入 这 海 ! ” 说 先生 .
['taʊnzənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,

“再多四万美元，就跟扔进大海一样！”汤森先生说道。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəm'poʊʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd]
with forced composure , as he read the last sentence of this letter , and
和 强制 镇定 , 作为 他 读 这 最后的 句子 的 这 信 , 和
[ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
comprehended the whole matter .
理解 这 所有的 事情 .

他强作镇定地读完了这封信的最后一句话，明白了整件事的意思。

“ [fuːl] !
“ Fool !
” 傻子 !

“傻子！

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][send][ðə; ði]['eɪdʒənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ?
Why did I not send the agent before I made the purchase ?
为什么 做过 我 不是 发送 这 代理人 前 我 制成 这 购买 ?

为什么我在购买前没有派代理人去?

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] !
Was ever a man so beside himself !
曾是 曾经 一个 男人 所以 旁 他自己 !

世上曾有人如此歇斯底里！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]
” As soon as the mental blindness and confusion
” 作为 很快 作为 这 精神的 失明 和 困惑

“一旦出现精神上的盲目和混乱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [prəˈduːst] , [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [səbˈsaidid] ,

that	**this**	**intelligence**	**produced**	**,**	**had**	**,**	**in**	**a**	**degree**	**,**	**subsided**	**,**
那	这	智力	生产	,	有	,	在	一个	程度	,	平静下来	,

这种情报所产生的影响，在某种程度上已经减弱了。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Townsend**	**began**	**to**	**think**	**whether**	**he**	**could**	**not**	**save**	**something**	**by**	**a**
先生	.	汤森德	开始	到	思考	无论	他	可以	不是	节省	某物	经过	一个

[fɔːrst] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] " [eldə'raːdəu] .

forced	**sale**	**of**	**his**	**interest**	**in**	**"**	**Eldorado**	**.**
强制	销售	的	他的	兴趣	在	"	埃尔多拉多	.

汤森先生开始考虑，他是否可以通过强制出售他在"埃尔多拉多"的股份来挽救一些东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['selɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli]

"	**But**	**the**	**idea**	**of**	**selling**	**,**	**for**	**a**	**consideration**	**,**	**something**	**that**	**was**	**utterly**
"	但	这	主意	的	销售	,	为了	一个	考虑	,	某物	那	曾是	完全地

['wɜːrθləs] ,

worthless	**,**
毫无价值	,

"但是，把完全毫无价值的东西拿出来换取报酬，这种想法简直令人难以置信。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] .

he	**could**	**not**	**exactly**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**do**	**.**
他	可以	不是	确切地	制作	向上	他的	头脑	到	做	.

他还没能下定决心去做。

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

While	**turning**	**the**	**matter**	**over**	**in**	**his**	**thoughts**	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**,**
尽管	转弯	这	事情	超过	在	他的	想法	,	它	发生	到	他	那	,

[pərˈhæps] , ['kliːvlənd] ,

perhaps	**,**	**Cleveland**	**,**
也许	,	克利夫兰	,

他反复思索着这件事，突然想到，或许，克利夫兰

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

who	**might**	**be**	**ignorant**	**of**	**the**	**precise**	**state**	**of**	**things**	**,**
WHO	可能	是	无知	的	这	精确的	状态	的	事物	,

他们可能并不了解事情的确切情况，

[wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bæk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] " [eldə'raːdəu] ,

would	**not**	**hesitate**	**to**	**purchase**	**back**	**the**	**interest**	**in**	**"**	**Eldorado**	**,**
会	不是	犹豫	到	购买	后退	这	兴趣	在	"	埃尔多拉多	,

会毫不犹豫地回购"Eldorado"的股份，

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][faɪv][ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

"	**if**	**he**	**could**	**get**	**it**	**at**	**five**	**or**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**less**	**than**	**he**	**had**
"	如果	他	可以	得到	它	在	五	或者	十	千	美元	较少的	比	他	有

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

received	**for**	**it**	**.**
已收到	为了	它	.

"如果他能以比他之前卖出的价格少五千或一万美元的价格买到它的话。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːfər] , [æt; ət] [liːst] , ['taʊnzənd] [kɔːld] [əˈpɑːn]

With	**the**	**intention**	**of**	**making**	**him**	**the**	**offer**	**,**	**at**	**least**	**,**	**Townsend**	**called**	**upon**
和	这	意图	的	制作	他	这	提供	,	在	至少	,	汤森德	称为	之上

[ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['spekjuleɪtər] ,

the	**sharp**	**-**	**witted**	**speculator**	**,**
这	锋利的	-	机智的	投机者	,

为了向他提出报价，汤森德至少召见了那位精明的投机者。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɪn]
who **received** **him** **with** **unaccustomed** **coolness** **,** **and** **seemed** **to** **feel** **uneasy** **in**
WHO 已收到 他 和 不习惯 凉爽 , 和 似乎 到 感觉 不安 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his **presence** **.**
他的 在场 .

接待他的人态度异常冷淡，似乎在他面前感到不自在。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] - [eldə'raːdəu] - [rɪ'stɔːrd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ **Don't** **you** **wish** **your** **interest** **in** **'** **Eldorado** **'** **restored** **?** **”** **said** **the** **merchant** **,**
“ 不 你 希望 你的 兴趣 在 - 埃尔多拉多 - 恢复 ? ” 说 这 商人 ,

“难道你不想重拾对‘埃尔多拉多’的兴趣吗？”商人说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] .
with **as** **much** **coolness** **as** **he** **could** **assume** **.**
和 作为 很多 凉爽 作为 他 可以 认为 .

他尽可能地装出一副冷静的样子。

['kliːvlənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Cleveland **compressed** **his** **lips** **tightly** **,** **and** **shook** **his** **head** **,**
克利夫兰 压缩 他的 嘴唇 紧紧 , 和 摇晃 他的 头 ,

克利夫兰紧紧抿着嘴唇，摇了摇头。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while **an** **expression** **that** **Mr** **.** **Townsend** **did** **not** **at** **all** **like** **,** **crossed** **his** **face** **.**
尽管 一个 表达 那 先生 . 汤森德 做过 不是 在 全部 喜欢 , 交叉 他的 脸 .

汤森先生脸上闪过一丝他非常不喜欢的表情。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɑːn]
The **merchant** **returned** **to** **his** **counting** **-** **room** **,** **without** **saying** **any** **thing** **more** **on**
这 商人 返回 到 他的 计数 - 房间 , 没有 说 任何 事物 更多的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

商人回到了他的账房，没有再就此事发表任何评论。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]
A **few** **minutes** **after** **he** **had** **come** **back** **,** **one** **of** **his** **clerks** **handed** **him** **the**
一个 很少 分钟 后 他 有 来 后退 , 一 的 他的 职员 递交 他 这
['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,
morning **paper** **,**
早晨 纸 ,

他回来几分钟后，他的一名职员递给他一份晨报。

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pærəgræf] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
his **finger** **upon** **a** **paragraph** **,** **saying** **,** **as** **he** **did** **so** **,**
他的 手指 之上 一个 段落 , 说 , 作为 他 做过 所以 ,

他用手指点着一段文字，一边说着，

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] , [sɜːr] ?
“ **Have** **you** **seen** **that** **,** **sir** **?**
“ 有 你 已见 那 , 先生 ?

先生，您看到了吗?

〞 ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

〞	Mr	.	Townsend	ran	his	eyes	hurriedly	over	the	article	pointed	out	by	his	clerk	.
〃	先生	.	汤森德	跑	他的	眼睛	匆匆	超过	这	文章	尖	出去	经过	他的	职员	.

汤森先生匆匆扫了一眼职员指给他看的那篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	from	a	western	paper	,	and	read	as	follows	:
它	曾是	从	一个	西	纸	,	和	读	作为	跟随	:

它摘自一份西方报纸，内容如下：

“ [eldə'raːdəu] . — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

“	Eldorado	.	—	We	were	shown	,	a	day	or	two	since	,	the	plan	of	a	city
〃	埃尔多拉多	.	—	我们	是	所示	,	一个	天	或者	二	自从	,	这	计划	的	一个	城市

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [neɪm] ,

with	this	name	,
和	这	姓名	,

“埃尔多拉多——就在一两天前，我们看到了一张名为埃尔多拉多的城市规划图，

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][el] — — ['rɪvər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] .

located	on	the	L	—	—	river	,	in	our	county	.
位于	在	这	L	—	—	河	,	在	我们的	县	.

位于我们县的 L—— 河畔。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['reɪlrəudz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	two	great	railroads	that	are	to	cross	the	State	,	in	opposite	directions	,
这	二	伟大的	铁路	那	是	到	叉	这	状态	,	在	对面的	方向	,

两条横穿该州的大型铁路，方向相反，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

were	made	to	pass	each	other	at	right	angles	in	the	centre	of	this	town	,
是	制成	到	经过	每个	其他	在	正确的	角度	在	这	中心	的	这	镇	,

这两个人被安排在这个城镇的中心以直角彼此错开，

[ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	neither	of	them	will	ever	come	within	forty	miles	of	it	.
虽然	两者都不	的	他们	将要	曾经	来	之内	四十	英里	的	它	.

虽然他们俩都不会靠近那里四十英里以内。

[striːts] , [skwer] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['pʌblɪk] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] ;

Streets	,	squares	,	churches	,	public	halls	,	and	all	were	there	in	beautiful	order	;
街道	,	正方形	,	教堂	,	民众	大厅	,	和	全部	是	那里	在	美丽的	命令	;

街道、广场、教堂、公共场所等等，一切都井然有序；

[ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [mɪlz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	extensive	mills	were	shown	erected	on	the	river	.
和	广泛的	磨坊	是	所示	竖立	在	这	河	.

画面显示，河边建起了规模庞大的磨坊。

[ɔːl] , [ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][plæn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ;

All	,	or	nearly	all	of	them	,	the	person	who	had	the	plan	expected	to	find	;
全部	,	或者	几乎	全部	的	他们	,	这	人	WHO	有	这	计划	预期的	到	寻找	;

几乎所有人，或者说几乎所有人，制定计划的人都期望找到；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [eldə'ra:dəu] -

and	we	gathered	from	him	that	one	third	of	the	town	of	'	Eldorado	'
和	我们	聚集	从	他	那	一	第三	的	这	镇	的	-	埃尔多拉多	-

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]

had	been	sold	at	the	East	for	the	handsome	little	sum	of	forty	thousand
有	到过	卖	在	这	东方	为了	这	英俊的	小的	和	的	四十	千

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] ,

dollars	—	not	much	for	the	third	of	a	splendid	city	,
美元	—	不是	很多	为了	这	第三	的	一个	灿烂	城市	,

我们从他那里得知，“埃尔多拉多”镇的三分之一在东部以四万美元的可观价格售出——对于一座辉煌城市的三分之一来说，这可不算多。

[wi:; wi] [kən'fes] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] - [eldə'ra:dəu] ,

we	confess	,	but	rather	a	large	price	for	a	part	of	'	Eldorado	,
我们	承认	,	但	相当	一个	大的	价格	为了	一个	部分	的	-	埃尔多拉多	,

我们承认，但要为“黄金国”的一部分付出如此巨大的代价，实在不小。

- [wɪtʃ] [stɪl] [laɪz][ɪn] ['prɪmətɪv] ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [groʊθ] ,

'	which	still	lies	in	primitive	forest	,	with	trees	of	a	hundred	years	'	growth	,
-	哪个	仍然	谎言	在	原始	森林	,	和	树木	的	一个	百	年	-	生长	,

“它仍然位于原始森林中，那里生长着百年老树。”

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɪlərd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd]

rising	from	the	very	spot	where	the	public	halls	and	pillared	churches	are	made
上升	从	这	非常	点	在哪里	这	民众	大厅	和	柱状	教堂	是	制成

[tu:; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

它从公共大厅和柱式教堂所在的位置拔地而起。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	48	]
”	[	页	-	]

“[第 48 页]

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðɪs] - [eldə'ra:dəu] - [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [frɔ:d] ,

“	In	a	word	,	this	'	Eldorado	'	is	a	splendid	fraud	,
”	在	一个	单词	,	这	-	埃尔多拉多	-	是	一个	灿烂	欺诈罪	,

总之，这个“黄金国”是一个彻头彻尾的骗局。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['deɪli] ['præktɪst] .

but	only	one	of	a	thousand	that	are	daily	practiced	.
但	仅有的	一	的	一个	千	那	是	日常的	练习	.

但这只是每天实践的成千上万种方法中的一种。

[wi:; wi][wɔ:rn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

We	warn	the	public	against	it	;
我们	警告	这	民众	反对	它	;

我们警告公众不要这样做；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

and	we	can	do	so	with	the	belief	that	our	warning	will	not	be
和	我们	能	做	所以	和	这	信仰	那	我们的	警告	将要	不是	是

[ˌdisri'gɑ:did] ,

disregarded	,
被忽视	,

我们可以这样做，因为我们相信我们的警告不会被忽视。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

for	we	happen	to	know	that	there	is	as	little	chance	of	a	great	city	,
为了	我们	发生	到	知道	那	那里	是	作为	小的	机会	的	一个	伟大的	城市	,

因为我们恰好知道，一座伟大的城市出现的可能性微乎其微。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [spɑːt] ,

or	even	a	small	village	,	springing	up	in	this	out	of	the	way	spot	,
或者	甚至	一个	小的	村庄	,	弹簧	向上	在	这	出去	的	这	方式	点	,

甚至可能在这个偏僻的地方形成一个小村庄。

[æz; əz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] ['maʊntnz] .

as	upon	one	of	the	peaks	of	the	Rocky	Mountains	.
作为	之上	一	的	这	高峰	的	这	洛基	山脉	.

如同置身于落基山脉的某个山峰之上。

" ['æftər][hiː; hɪ][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	After	he	had	read	this	,	Mr	.	Townsend	understood	the	meaning	of	that
"	后	他	有	读	这	,	先生	.	汤森德	理解	这	意义	的	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kliːvləndz] [feɪs] ,

expression	in	Cleveland's	face	,
表达	在	克利夫兰的	脸	,

“读完这段话后，汤森先生明白了克利夫兰脸上那种表情的含义。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][pɪ'kjuːliər] .

which	had	struck	him	as	peculiar	.
哪个	有	击	他	作为	奇特	.

他觉得这很奇怪。

[hiː; hɪ][hæd; həd] , ['daʊtləs] , [siːn] [ðɪs] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌðer'frʌm] ,

He	had	,	doubtless	,	seen	this	paragraph	,	and	learned	therefrom	,
他	有	,	毫无疑问	,	已见	这	段落	,	和	学习	由此	,

他无疑已经看过这段文字，并从中有所收获。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [hiː; hɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['redɪ] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

that	the	bubble	he	had	helped	to	blow	up	,	was	ready	to	explode	.
那	这	气泡	他	有	帮助	到	吹	向上	,	曾是	准备好	到	爆炸	.

他亲手吹起的泡沫即将破裂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] " [eldə'raːdəu] " ['prɑːpərtɪ] [æt; ət] ['enɪ] [praɪs] .

Of	course	,	he	didn't	want	"	Eldorado	"	property	at	any	price	.
的	课程	,	他	没有	想	"	埃尔多拉多	"	财产	在	任何	价格	.

当然，他并非不惜一切代价也要得到“黄金国”的地产。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ðɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['westərn] ['peɪpər] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ]

In	a	day	or	two	,	the	paragraph	from	the	western	paper	appeared	in	all	the	city
在	一个	天	或者	二	,	这	段落	从	这	西	纸	出现	在	全部	这	城市

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

一两天后，西部报纸上的那段文字出现在了所有城市报纸上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kɑːments] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['editəz] .

and	with	various	comments	from	the	different	editors	.
和	和	各种各样的	评论	从	这	不同的	编辑	.

以及来自不同编辑的各种评论。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ,

In	one	of	them	it	was	remarked	,	that	a	certain	shipping	merchant	had	,
在	一	的	他们	它	曾是	评论	,	那	一个	肯定	船运	商人	有	,

其中一则提到，某位船运商人曾.....

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [peɪd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['sɪtɪ]

only	a	few	weeks	before	,	paid	seventy	thousand	dollars	for	half	of	the	"	city
仅有的	一个	很少	周	前	,	有薪酬的	七十	千	美元	为了	一半	的	这	"	城市

. "

: "

. "

就在几周前，他们花了七万美元买下了这座“城市”的一半。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Of course , ” the article went on to say ,
“ 的 课程 , ” 这 文章 去 在 到 说 ,

“当然,”文章接着写道，

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
“ here are seventy thousand dollars lost in a single gambling operation .
“ 这里 是 七十 千 美元 丢失的 在 一个 单身的 赌博 手术 .

“这是一次赌博就输掉的七万美元。”

[wen] [sʌtʃ] ['splendɪd] [steɪks] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] ,
When such splendid stakes as these are lost and won ,
什么时候 这样的 灿烂 赌注 作为 这些 是 丢失的 和 韩元 ,

当如此重大的赌注发生输赢时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr]
we must not be astonished if we hear
我们 必须 不是 是 惊讶 如果 我们 听到

如果我们听到……，也不必感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ʌv; əv] ['feɪljɚz] [baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] .
of failures by the dozens in the ranks of our merchant princes .
的 失败 经过 这 几十个 在 这 排名 的 我们的 商人 王子们 .

我们的商业巨头中，失败者数不胜数。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hæf]
In this number we shall not be at all surprised to find the owner of half
在 这 数字 我们 将 不是 是 在 全部 惊讶 到 寻找 这 所有者 的 一半
[ʌv; əv] - [eldə'raːdəu] . -
of ' Eldorado . '
的 - 埃尔多拉多 . -

在这个数字中，我们丝毫不会惊讶地发现“黄金国”一半的所有者。

” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [riːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [ə'baʊt]
” Mr . Townsend read this with pain , mortification , and a strange fear about
” 先生 . 汤森德 读 这 和 疼痛 , 屈辱 , 和 一个 奇怪的 害怕 关于
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

“汤森先生读到这里，感到痛苦、羞愧，还有一种莫名的恐惧，担心自己的心脏会出问题。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , ['prɑːpərti] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
In a little over a year , property , amounting to nearly a hundred and twenty
在 一个 小的 超过 一个 年 , 财产 , 金额 到 几乎 一个 百 和 二十
- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
- five thousand dollars ,
- 五 千 美元 ,

短短一年多时间，他便购置了价值近十二万五千美元的房产。

[hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .
had melted away , and passed from his hands , irrecoverably .
有 融化 离开 , 和 通过了 从 他的 双手 , 不可挽回地 .

已经融化，从他手中彻底消失，无法挽回。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'zæstrəs]

It	seemed	like	a	dream	,	so	rapidly	had	transpired	the	singularly	disastrous
它	似乎	喜欢	一个	梦	，	所以	快速	有	发生了	这	单独地	灾难性的

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

这一切仿佛一场梦，这些灾难性的事件发生得如此之快。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

But	worse	than	the	mere	loss	of	money	,	was	the	effect	produced	upon	the
但	更糟	比	这	仅仅	损失	的	钱	，	曾是	这	影响	生产	之上	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

但比金钱损失更糟糕的是，这件事对商人造成的影响。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɔːl] ['bɪznəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

His	confidence	in	all	business	operations	was	gone	;
他的	信心	在	全部	商业	运营	曾是	已消失	;

他对所有商业运营的信心都丧失殆尽；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər]

and	he	came	into	the	unhappy	state	of	those	who	believe	that	the	fates	are
和	他	来了	进入	这	不开心	状态	的	那些	WHO	相信	那	这	命运	是

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

于是，他陷入了那些认为命运与自己作对的人的不幸境地。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

If	a	ship	came	in	,	he	was	afraid	to	send	her	forth	again	,
如果	一个	船	来了	在	，	他	曾是	害怕的	到	发送	她	前进	再次	,

如果有船靠岸，他就不敢再派她出海了。

[lest] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊld] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [best]

lest	the	voyage	should	prove	unsuccessful	;	and	he	sold	to	even	his	best
免得	这	航程	应该	证明	不成功	;	和	他	卖	到	甚至	他的	最好的

['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .

customers	with	timidity	.
顾客	和	胆怯	.

唯恐航行失败；即便面对最好的顾客，他也畏畏缩缩地推销。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

To	continue	to	do	business	in	such	a	state	of	doubt	as	to	the	result	,
到	继续	到	做	商业	在	这样的	一个	状态	的	怀疑	作为	到	这	结果	,

在结果如此不确定的情况下继续开展业务，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

was	not	possible	for	Mr	.	Townsend	,	and	he	concluded	,
曾是	不是	可能的	为了	先生	.	汤森德	,	和	他	结束	,

汤森先生认为这是不可能的，于是他总结道：

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]

after	a	long	and	anxious	consideration	of	the	subject	,	to	withdraw	from
后	一个	长的	和	焦虑的	考虑	的	这	主题	,	到	提取	从

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

经过长时间的慎重考虑，决定退出贸易。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

and	seek	some	safe	investment	of	the	remainder	of	his	property	;
和	寻找	一些	安全的	投资	的	这	余	的	他的	财产	;

并寻求将剩余财产进行一些安全的投资；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

the	interest	from	which	would	be	ample	for	the	maintenance	of	his	family
这	兴趣	从	哪个	会	是	充足	为了	这	维护	的	他的	家庭

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['elɪgəns]

in	the	style	of	elegance
在	这	风格	的	优雅

由此产生的利息足以让他一家过上优雅的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

in	which	they	had	been	accustomed	to	live	.
在	哪个	他们	有	到过	习惯	到	居住	.

他们一直习惯居住的地方。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp]

The	execution	of	this	determination	was	hastened	by	the	loss	of	another	ship
这	执行	的	这	决心	曾是	加快	经过	这	损失	的	其他	船

[ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

and	cargo	in	a	typhoon	in	the	Indian	Ocean	.
和	货物	在	一个	台风	在	这	印度	海洋	.

印度洋台风导致另一艘船只和货物沉没，加速了这一决定的执行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs]

In	this	case	insurance	had	been	regularly	effected	;	and	the	loss
在	这	案件	保险	有	到过	经常	受影响	;	和	这	损失

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [peɪd] ;

was	promptly	paid	;
曾是	及时	有薪酬的	;

在这种情况下，保险已经按规定投保；损失也已及时赔付；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zæstər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɔːl]

but	the	disaster	completed	the	overthrow	of	Mr	.	Townsend's	confidence	in	all
但	这	灾难	完全的	这	推翻	的	先生	.	汤森德	信心	在	全部

['bɪznəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

business	operations	.
商业	运营	.

但这场灾难彻底摧毁了汤森先生对所有商业运营的信心。

[mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]

More	clearly	than	he	had	ever	perceived	it	in	his	life	,	did	he	see	the
更多的	清楚地	比	他	有	曾经	感知	它	在	他的	生活	,	做过	他	看	这

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ,

uncertainty	that	,
不确定	那	,

他比以往任何时候都更清楚地看到了这种不确定性。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [mʌst; məst] [ə'tend] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

as	a	natural	consequence	,	must	attend	all	commercial	adventures	,
作为	一个	自然的	结果	,	必须	出席	全部	商业的	冒险	,

因此，必须参加所有商业活动。

['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ænd; ənd] [dis'təːbənsiz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

subject	as	they	were	to	fluctuations	and	disturbances	in	the	markets	;
主题	作为	他们	是	到	波动	和	干扰	在	这	市场	;

因为它们会受到市场波动和扰动的影响；

[ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]

the	caprices	of	the	winds	and	the	waves	,	and	the	doubtful	integrity	of
这	一掷千金	的	这	风	和	这	波浪	,	和	这	疑	正直	的

[mæn] .

man	.
男人	.

变幻莫测的风浪，以及令人怀疑的人类诚信。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

He	wondered	at	the	signal	success	that	had	attended	his	career	as	a
他	想知道	在	这	信号	成功	那	有	参加	他的	职业	作为	一个

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

他对自己作为商人所取得的巨大成功感到惊奇。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌðer'ɪn] .

and	felt	that	something	more	than	his	own	sagacity	was	involved	therein	.
和	毛毡	那	某物	更多的	比	他的	自己的	睿智	曾是	涉及	其中	.

他觉得这其中除了他自己的智慧之外，还有其他因素在起作用。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ]

The	amount	received	from	the	underwriters	for	the	ship	and	cargo	which
这	数量	已收到	从	这	承销商	为了	这	船	和	货物	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

had	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

从保险公司收到的船舶和货物损失赔偿金，

[wʌz; wəz]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

was	sixty	thousand	dollars	.
曾是	六十	千	美元	.

六万美元。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

This	sum	was	invested	in	stock	of	the	United	States	Bank	of	Pennsylvania	,
这	和	曾是	投资	在	库存	的	这	团结的	各州	银行	的	宾夕法尼亚州	,

这笔款项投资于美国宾夕法尼亚银行的股票。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [prə'dʌktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

as	the	safest	productive	disposition	of	it	that	could	be	made	.
作为	这	最安全	生产力	处置	的	它	那	可以	是	制成	.

这是最安全、最有效的处置方式。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn]

Then	,	with	an	earnest	devotion	of	his	time	and	energies	to	the	end	in
然后	,	和	一个	认真	虔诚	的	他的	时间	和	能量	到	这	结尾	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

然后，他全心全意地投入时间和精力，直至达成目标。

[dɪd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

did	Mr	.	Townsend	proceed	to	wind	up	his	business	.
做过	先生	.	汤森德	继续	到	风	向上	他的	商业	.

汤森先生是否继续清算了他的生意？

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][soʊld] ;

His	ships	were	sold	;
他的	船舶	是	卖	;

他的船只被卖掉了；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[hɪz; ɪz] [gʊdz] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [stɔːr]

his	goods	disposed	of	as	rapidly	as	possible	,	and	,	at	last	,	his	store
他的	商品	处置	的	作为	快速	作为	可能的	,	和	,	在	最后的	,	他的	店铺

[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

was	closed	,
曾是	关闭	,

他的货物尽快被处理掉，最终，他的商店关门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,

and	he	removed	his	counting	-	room	to	a	second	story	,
和	他	已移除	他的	计数	-	房间	到	一个	第二	故事	,

他把账房搬到了二楼。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][klɜːrk][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ðiˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .

retaining	a	single	clerk	to	assist	in	the	final	settlement	of	his	affairs	.
保留	一个	单身的	职员	到	协助	在	这	最终的	沉降	的	他的	事务	.

保留一名办事员协助处理他的最后事务。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] ,

As	fast	as	money	was	realized	,	United	States	Bank	stock	was	purchased	,
作为	快速地	作为	钱	曾是	已实现	,	团结的	各州	银行	库存	曾是	购买	,

资金一到手，美国银行的股票就被立即买入。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈseɪfər] [ɪnˈvestmənt]

as	a	temporary	disposal	of	it	,	until	some	other	and	safer	investment
作为	一个	暂时的	处理	的	它	,	直到	一些	其他	和	更安全	投资

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

could	be	made	.
可以	是	制成	.

作为一项临时处置措施，直到找到其他更安全的投资方式为止。

[graʊnd] [rents] , [ænd; ənd] [loʊnz] [ɑːn][bɑːnd][ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒ] ,

Ground	rents	,	and	loans	on	bond	and	mortgage	,
地面	租金	,	和	贷款	在	纽带	和	抵押	,

地租、债券和抵押贷款

[wɜːr; wər] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ðiˈ] [ˈʌltɪmət] [moʊd] [ʌv; əv] [investiŋ] [ðə; ðiˈ] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən]

were	looked	to	as	the	ultimate	mode	of	investing	the	bulk	of	his	fortune
是	看起来	到	作为	这	最终的	模式	的	投资	这	大部分	的	他的	财富

— [naʊ] [rɪˈdjʊst] ,

—	now	reduced	,
—	现在	减少	,

曾被视为他大部分财富（如今已缩水）的终极投资方式，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

he	found	,	to	a	little	over	a	hundred	and	seventy	thousand	dollars	,
他	成立	,	到	一个	小的	超过	一个	百	和	七十	千	美元	,

他发现，总共有略多于十七万美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [hændz] .

and	a	portion	of	that	in	doubtful	hands	.
和	一个	部分	的	那	在	疑	双手	.

其中一部分落入了可疑人士手中。

[mʌnθs] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk]

Months	**passed**	**from**	**the**	**time**	**the**	**first**	**purchase**	**of**	**United**	**States**	**Bank**	**stock**
几个月	通过了	从	这	时间	这	第一的	购买	的	团结的	各州	银行	库存

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	**made**	**,**
曾是	制成	,

从首次购买美国银行股票到现在已经过去了几个月。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ʌðər] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	**still**	**no**	**other**	**investment**	**of**	**money**	**had**	**taken**	**place**	**.**
和	仍然	不	其他	投资	的	钱	有	已采取	地方	.

但除此之外，还没有其他资金投入。

['sevrəl] [graʊnd] [rents] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [sɪˈkjʊrd] [baɪ] ['kɔːstli] [ɪmpˈruːvmənts] ,

Several	**ground**	**rents**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**,**	**secured**	**by**	**costly**	**improvements**	**,**
一些	地面	租金	在	这	心	的	这	城市	,	安全	经过	昂贵	改进	,

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɑːrkɪt] ,

had	**come**	**into**	**market**	**,**
有	来	进入	市场	,

市中心几处地势较高、租金高昂的地块进入市场出租。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

but	**Mr**	**.**	**Townsend**	**hesitated**	**about**	**taking**	**them**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**
但	先生	.	汤森德	犹豫了一下	关于	采取	他们	直到	它	曾是	也	晚的

.

:
.

但汤森先生迟迟没有接受它们，直到为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [loʊnz] , [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [baɪ]

He	**had**	**received**	**any**	**number**	**of**	**applications**	**for**	**loans**	**,**	**to**	**be**	**secured**	**by**
他	有	已收到	任何	数字	的	应用程序	为了	贷款	,	到	是	安全	经过

[bɑːnd][ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒ] ,

bond	**and**	**mortgage**	**,**
纽带	和	抵押	,

他收到了大量的贷款申请，这些贷款都需要以债券和抵押物作担保。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**could**	**not**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**about**	**the**	**safety**	**of**	**any**	**one**	**of**	**the**
但	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	关于	这	安全	的	任何	一	的	这

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

operations	**.**
运营	.

但他始终无法确定哪一项行动是安全的。

[ðʌs] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ,

Thus	**,**	**the**	**time**	**passed**	**,**
因此	,	这	时间	通过了	,

就这样，时间流逝了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ]

and	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**property**	**was**	**daily**	**becoming**	**represented**	**by**
和	更多的	和	更多的	的	他的	财产	曾是	日常的	成为	代表	经过

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [skrɪp] ,

United	**States**	**Bank**	**scrip**	**,**
团结的	各州	银行	处方药	,

他越来越多的财产每天都在以美国银行代金券的形式体现出来。

[ʌnˈtɪl] ['nɪrli]

until	**nearly**
直到	几乎

几乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
every thing he possessed was locked up in the stock of an institution ,
每一个 事物 他 拥有 曾是 已锁定 向上 在 这 库存 的 一个 机构 ,

他所有的财产都被锁进了某个机构的仓库里。

[lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] ['evri] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [jet] , ['riːəli] ,
looked upon by every one as the safest in the country , yet , really ,
看起来 之上 经过 每一个 一 作为 这 最安全 在 这 国家 , 然而 , 真的 ,

被所有人视为全国最安全的地方，然而，实际上，

['tɔtəriŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ruːɪn] .
tottering upon the verge of ruin .
颤巍巍 之上 这 边缘 的 废墟 .

摇摇欲坠，濒临崩溃。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
LOVE AND PRIDE .
爱 和 自豪 .

爱与骄傲。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [glaidid] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
Two years have glided away since the opening of our story .
二 年 有 滑翔 离开 自从 这 开幕 的 我们的 故事 .

故事开始至今，两年光阴已悄然流逝。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnis] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðəm'selvz]
During that time the characters of Eveline and Eunice have developed themselves
期间 那 时间 这 人物 的 伊芙琳 和 尤妮斯 有 发达 他们自己
, [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
, more and more ,
, 更多的 和 更多的 ,

在此期间，伊芙琳和尤妮丝这两个角色逐渐发展得越来越好。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [fɪkst] [mə'tʃʊrəti] .
toward a fixed maturity .
朝向 一个 固定的 到期 .

到期日固定。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
While the former is still as gay and fond of dress and company as before
尽管 这 以前的 是 仍然 作为 同性恋 和 喜爱 的 裙子 和 公司 作为 前
,
,
,

前者依然像以前一样喜欢打扮和社交，

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [rɪ'taɪərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ə'pærəntli] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,
the latter has retired more and more , apparently , within herself ,
这 后者 有 退休 更多的 和 更多的 , 显然 , 之内 她自己 ,

后者似乎越来越封闭自己了。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pjʊrɚ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

but	**really**	**into**	**the**	**exercise**	**of**	**those**	**purer**	**thoughts**	**and**	**affections**	**,**
但	真的	进入	这	锻炼	的	那些	更纯净	想法	和	情感	,

但真正投入到那些更纯粹的思想和情感的实践中，

[ðæt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

that	**look**	**to**	**the**	**good**	**of**	**others**	**.**
那	看	到	这	好的	的	其他的	.

看起来是为了他人的利益。

[ɔːl] [huː] [kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]

All	**who**	**come**	**into**	**close**	**contact**	**with**	**her**	**,**	**love**	**her**	**for**	**the**	**sweetness**	**of**
全部	WHO	来	进入	关闭	接触	和	她	,	爱	她	为了	这	甜味	的

[hɜːr; hər] ['tempər] ,

her	**temper**	**,**
她	脾气	,

凡是与她亲近的人，都会因她温柔的性情而喜爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['ʌtəz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	**the**	**gentle**	**spirit**	**that**	**utters**	**itself**	**in**	**the**	**tones**	**of**	**her**	**voice**	**,**
和	这	温和的	精神	那	说话	本身	在	这	音调	的	她	嗓音	,

以及她声音中流露出的温柔气质，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːm] [bluː] [aɪz] .

and	**the**	**mild**	**light**	**of**	**her**	**calm**	**blue**	**eyes**	**.**
和	这	温和的	光	的	她	冷静的	蓝色的	眼睛	.

还有她平静的蓝色眼睛里散发出的柔和光芒。

['niːðər] ['iːvlin] [nɔːr] ['juːnis] [hæv; həv] [jet] ['wedɪd] .

Neither	**Eveline**	**nor**	**Eunice**	**have**	**yet**	**wedded**	**.**
两者都不	伊芙琳	也不	尤妮斯	有	然而	已婚	.

伊芙琳和尤妮丝都还没有结婚。

['henri] ['pæskl] [hæz; həz] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌjʊrə'piːən] [tʊr] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,

Henry	**Pascal**	**has**	**been**	**home**	**from**	**his**	**long**	**European**	**tour**	**about**	**six**	**months**	**,**
亨利	帕斯卡尔	有	到过	家	从	他的	长的	欧洲的	旅游	关于	六	几个月	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

亨利·帕斯卡尔结束了漫长的欧洲巡演回到家已经大约六个月了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第3/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
since his return , has been constant in his attentions to Eveline , with whom
自从 他的 返回 , 有 到过 持续的 在 他的 注意 到 伊芙琳 , 和 谁
[hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] ,
he corresponded ,
他 对应 ,

自他回来后，就一直对伊芙琳保持着关心，两人还一直通信。

['regjələrli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
regularly , during the whole period of his absence .
经常 , 期间 这 所有的 时期 的 他的 缺席 .

在他缺席的整个期间，他一直定期这样做。

['iːvlin] [ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['fɔːrm(ə)l] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
Eveline is deeply attached to him , and , although no formal offer of marriage
伊芙琳 是 深 随附的 到 他 , 和 , 虽然 不 正式的 提供 的 婚姻
[hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ,
has taken place ,
有 已采取 地方 ,

伊芙琳深深地爱着他，虽然还没有正式求婚，

[kən'sɪdəz] [hɜːr'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] .
considers herself , as well as is considered by others , his affianced bride .
考虑 她自己 , 作为 出色地 作为 是 经过考虑的 经过 其他的 , 他的 已订婚 新娘 .

她自认为，也被他人视为他的未婚妻。

[twaɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['juːnis] [bɪn] [sɔːt] — [wʌns] , [ɔːl] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [bʌt; bət]
Twice has the hand of Eunice been sought — once , all approved the offer but
两次 有 这 手 的 尤妮斯 到过 寻求 — 一次 , 全部得到正式认可的 这 提供 但
[hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [wʌns] ,
herself ; and once ,
她自己 ; 和 一次 ,

曾有人两次向尤妮丝求婚——第一次，除了她自己，所有人都同意了；第二次，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ə'pruːvd] ,
though her own heart approved ,
尽管 她 自己的 心 得到正式认可的 ,

虽然她内心也赞同，

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənt] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ['pæsɪvli]
the objections of her parent and friends were so strong she yielded passively
这 反对意见 的 她 父母 和 朋友们 是 所以 强的 她 产生 被动地
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
to their opposition .
到 他们的 反对 .

父母和朋友的反对声非常强烈，她最终被动地屈服于他们的反对。

['pæsɪvli] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ækt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
Passively , so far as act was concerned , but her heart remained the same ,
被动地 , 所以 远的 作为 行为 曾是 担心的 , 但 她 心 剩余 这 相同的 ,

就行为而言，她表现得很被动，但她的内心却始终如一。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['feɪθfəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [lʌv] .

and	turned	faithfully	toward	the	sun	of	its	love	.
和	转向	忠实	朝向	这	太阳	的	它是	爱	.

并忠实地转向它爱情的太阳。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['juːnɪs] ,

The	young	man	who	had	thus	won	the	pure	regard	of	Eunice	,
这	年轻的	男人	WHO	有	因此	韩元	这	纯的	看待	的	尤妮斯	,

这位赢得了尤妮丝纯洁爱慕的年轻人，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɜːrk] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd]

had	recently	been	elevated	from	the	position	of	clerk	to	that	of	limited
有	最近	到过	升高	从	这	位置	的	职员	到	那	的	有限的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

他最近从职员职位晋升为有限合伙人。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [sɪns] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

in	a	respectable	mercantile	house	,	and	had	,	since	this	elevation	,
在	一个	可敬	商业	房子	,	和	有	,	自从	这	海拔	,

在一家体面的商行里，自晋升以来，

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

been	introduced	into	a	higher	social	grade	than	the	one	he	had	been	used
到过	介绍	进入	一个	更高	社会的	年级	比	这	一	他	有	到过	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他被引入了一个比他以前习惯的更高的社会阶层。

[hɪr] [hiː; hi] [met] ['juːnɪs] ['taʊnzənd] .

Here	he	met	Eunice	Townsend	.
这里	他	遇见	尤妮斯	汤森德	.

在这里他遇到了尤妮斯·汤森德。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

The	first	time	his	eyes	rested	upon	her	,	and	before	he	had	heard	her
这	第一的	时间	他的	眼睛	休息	之上	她	,	和	前	他	有	听到	她

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他的目光第一次落在她身上，甚至在他听到她的名字之前，

[ɔːr] [nuː] [hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] , [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

or	knew	her	connections	,	her	image	impressed	itself	upon	his	heart	,	and
或者	知道	她	连接	,	她	图像	印象深刻	本身	之上	他的	心	,	和

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['evər] ['æftər] .

remained	there	ever	after	.
剩余	那里	曾经	后	.

或者知道她的人脉关系，她的形象深深地印在了他的心里，并且一直留在那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['efərt] .

He	could	not	have	effaced	it	,	even	if	he	had	made	the	effort	.
他	可以	不是	有	抹去	它	,	甚至	如果	他	有	制成	这	努力	.

即使他费尽心思，也无法将其抹去。

[ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːfəs]

This	young	man's	name	was	Rufus
这	年轻的	男人的	姓名	曾是	鲁弗斯

这个年轻人的名字叫鲁弗斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['ælbɜ·tsən] .
Albertson .
艾伯森 .

艾伯特森。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]
His mother , a poor widow , had obtained for him , when he was quite
他的 母亲 , 一个 贫穷的 寡妇 , 有 获得 为了 他 , 什么时候 他 曾是 相当
[ə; eɪ] [læd] ,
a lad ,
一个 小伙子 ,

他的母亲是一位贫穷的寡妇，在他还是个小男孩的时候就为他弄到了……

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
a situation in a store , and dying shortly afterward , he was left without any
一个 情况 在 一个 店铺 , 和 垂死 不久 之后 , 他 曾是 左边 没有 任何
['relətɪv] .
relative .
相对的 .

他在一家商店里遭遇意外，不久后便去世了，没有留下任何亲人。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [tʊk] [hɪm; ɪm]
The owner of the store finding him active , intelligent , and honest , took him
这 所有者 的 这 店铺 寻找 他 积极的 , 聪明的 , 和 诚实的 , 采取 他
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
into his house ;
进入 他的 房子 ;

商店老板觉得他活泼、聪明、诚实，便把他带回了家；

[ænd; ənd] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm] .
and raised and educated him .
和 提高 和 受过教育 他 .

并抚养他长大，教育他。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪfti:nθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
By his industry and devotion to business , from his fifteenth to his
经过 他的 行业 和 虔诚 到 商业 , 从 他的 第十五 到 他的
['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] ,
twenty - first year ,
二十 - 第一的 年 ,

凭借他从十五岁到二十一岁期间的勤奋和对事业的奉献，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
the young man fully repaid the kindness he had received .
这 年轻的 男人 完全 已偿还 这 仁慈 他 有 已收到 .

这位年轻人充分回报了他所受到的恩惠。

[wen] ['ælbɜ·tsən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [tɔːrd] [huːm] [hɪz; ɪz]
When Albertson learned to what family the sweet young creature , toward whom his
什么时候 艾伯森 学习 到 什么 家庭 这 甜的 年轻的 生物 , 朝向 谁 他的
[hɑːrt] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [wɔːmd] ,
heart had instantly warmed ,
心 有 即刻 温暖 ,

当艾伯特森得知这个让他瞬间心生怜爱的可爱小家伙来自哪个家庭时，

[bɪ'lɔːŋd] , [hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'hæpi] .

belonged	**,**	**he**	**felt**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**unhappy**	**.**
属于	,	他	毛毡	,	为了	一个	时间	,	不开心	.

他感到自己属于这里，但有一段时间，他并不快乐。

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]

Townsend	**was**	**known**	**to**	**be**	**proud**	**and**	**aristocratic**	**in**	**his**	**feelings**	**,**	**and**
汤森德	曾是	已知	到	是	自豪的	和	贵族	在	他的	情怀	,	和

[wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] ,

would	**not**	**,**	**he**	**felt**	**satisfied**	**,**
会	不是	,	他	毛毡	使满意	,

汤森德为人骄傲，性格高傲，但他不会，他感到很满足。

['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['eni] [əd'vænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

countenance	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**any**	**advances**	**he**	**might**	**make**	**toward**	**his**	**daughter**	**.**
面容	,	为了	一个	立即的	,	任何	进展	他	可能	制作	朝向	他的	女儿	.

他一时没再理会他可能对女儿采取的任何行动。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] ,

But	**,**	**she**	**filled**	**his**	**thoughts**	**by**	**day**	**,**
但	,	她	已填	他的	想法	经过	天	,

但是，她白天占据了他的全部思绪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .

and	**was**	**even**	**present**	**with**	**him**	**in**	**his**	**dreams**	**by**	**night**	**.**
和	曾是	甚至	展示	和	他	在	他的	梦境	经过	夜晚	.

甚至在夜里他的梦中也陪伴着他。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['juːnis] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn]

At	**his**	**first**	**meeting**	**with**	**Eunice**	**,**	**he**	**looked**	**upon**	**her**	**and**	**worshipped**	**in**
在	他的	第一的	会议	和	尤妮斯	,	他	看起来	之上	她	和	崇拜	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**distance**	**.**
这	距离	.

他第一次见到尤妮丝时，远远地望着她，虔诚地膜拜着她。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

A	**few**	**weeks**	**afterward**	**,**	**he**	**met**	**her**	**again**	**,**	**and**	**sought**	**an**	**introduction**	**.**
一个	很少	周	之后	,	他	遇见	她	再次	,	和	寻求	一个	介绍	.

几周后，他再次遇到她，并寻求介绍。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti]

The	**genuine**	**simplicity**	**of**	**her**	**manners**	**charmed**	**him**	**more**	**than**	**the**	**beauty**
这	真的	简单	的	她	礼仪	迷住了	他	更多的	比	这	美丽

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

of	**her**	**face**	**;**
的	她	脸	;

她举止的真诚质朴比她的容貌更令他着迷；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [spɑːn'teɪniəsli] [ðer; ðər]

and	**when**	**he**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**her**	**,**	**spontaneously**	**their**
和	什么时候	他	进入	进入	对话	和	她	,	自发地	他们的

[θɔːts] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ;

thoughts	**flowed**	**along**	**in**	**the**	**same**	**channel**	**;**
想法	流动	沿着	在	这	相同的	渠道	;

当他与她交谈时，他们的思绪便自然而然地沿着同一路径流动；

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['sentɪmənts] [ðeɪ] ['ʌtəd] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'spɑːns] .
sentiments they uttered found in each bosom a reciprocal response .
情感 他们 说出 成立 在 每个 怀 一个 互惠的 回复 .

他们彼此倾诉的情感，在对方心中都得到了回应。

['æftər] [ðer; ðər] [θɜːrd] ['miːtɪŋ] , ['ælbɚtsən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['juːnis] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli]
After their third meeting , Albertson noticed that the eyes of Eunice were frequently
后 他们的 第三 会议 , 艾伯森 注意到 那 这 眼睛 的 尤妮斯 是 频繁地
[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
turned toward him ,
转向 朝向 他 ,

在他们第三次见面之后，艾伯特森注意到尤妮丝的目光经常转向他。

[waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [druːpt] ['sloʊli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
while he moved in distant parts of the room , and drooped slowly beneath his
尽管 他 已搬 在 遥远 部分 的 这 房间 , 和 下垂 缓慢地 下面 他的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

当他走到房间远处时，目光缓缓垂落下来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['stedəli] .
when he looked at her steadily .
什么时候 他 看起来 在 她 稳步 .

他目光坚定地注视着她。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
All this was food for his passion .
全部 这 曾是 食物 为了 他的 热情 .

这一切都激发了他的创作热情。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tendər] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ruːt] , [fɪkst] [ɪt'self] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði]
Thus the tender flower of love , once having taken root , fixed itself more firmly in the
因此 这 投标 花 的 爱 , 一次 拥有 已采取 根 , 固定的 本身 更多的 牢牢 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因此，爱情这朵娇嫩的花朵一旦生根发芽，便会更加牢固地扎根于土壤之中。

[spred] [liːf] ['æftər] [liːf] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [brænʧ] ['æftər] [brænʧ] , [ʌn'tɪl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm]
spread leaf after leaf , and put forth branch after branch , until bud and blossom
传播 叶子 后 叶子 , 和 放 前进 分支 后 分支 , 直到 芽 和 开花
[bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .
became distinctly visible .
成为 明显地 可见的 .

一片片叶子舒展开来，一根根枝条长出来，直到花蕾和花朵清晰可见。

['ælbɚtsən] [felt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Albertson felt the difficulties of his position ,
艾伯森 毛毡 这 困难 的 他的 位置 ,

艾伯特森感受到了他处境的艰难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] .

but	his	was	not	a	mind	to	be	discouraged	by	difficulties	.
但	他的	曾是	不是	一个	头脑	到	是	灰心	经过	困难	.

但他并没有因为困难而气馁。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈjuːnɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .

He	loved	Eunice	,	and	it	was	plain	that	she	returned	his	affection	.
他	喜爱	尤妮斯	,	和	它	曾是	清楚的	那	她	返回	他的	感情	.

他深爱着尤妮丝，而尤妮丝也显然爱着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [geɪnd] , [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [əˈgenst]

This	was	the	most	important	point	gained	,	an	advantage	that	would	count	against
这	曾是	这	最多	重要的	观点	获得	,	一个	优势	那	会	数数	反对

['meni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .

many	disadvantages	.
许多	缺点	.

这是取得的最重要成果，这一优势足以抵消许多劣势。

['mænli][ænd; ənd] [streɪt] - ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Manly	and	straight	-	forward	in	his	character	,	he	could	not	,	for	a	moment
曼利	和	直的	-	向前	在	他的	特点	,	他	可以	不是	,	为了	一个	片刻

,

,

,

他性格正直坦率，一刻也不能退缩。

[ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [klæn'destɪn] ['ækʃ(ə)n] .

entertain	the	thought	of	any	clandestine	action	.
招待	这	想法	的	任何	秘密	行动	.

别想着搞什么秘密行动。

[soʊ] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz]

So	soon	,	therefore	,	as	he	was	satisfied	of	the	state	of	the	maiden's
所以	很快	,	所以	,	作为	他	曾是	使满意	的	这	状态	的	这	少女的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

因此，当他确信少女的心意后，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ['boʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

he	determined	to	visit	her	at	her	father's	house	,	boldly	,	and	he	did
他	决定	到	访问	她	在	她	父亲的	房子	,	大胆地	,	和	他	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

他决定大胆地去她父亲家拜访她，而且他也确实这么做了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['lʌvər]

His	first	call	was	made	about	one	month	after	the	suit	of	a	previous	lover
他的	第一的	称呼	曾是	制成	关于	一	月	后	这	套装	的	一个	以前的	情人

[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklaɪnd] .

had	been	declined	.
有	到过	拒绝	.

在他前任情人的诉讼被驳回大约一个月后，他打出了第一个电话。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept]

No	notice	was	taken	of	it	except
不	注意	曾是	已采取	的	它	除了

除此以外，无人对此表示注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[baɪ] ['iːvlin] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɔːrtɪv] [ri'maːks] ,
by Eveline , who made it the occasion of some sportive remarks ,
经过 伊芙琳 , WHO 制成 它 这 场合 的 一些 运动型 评论 ,

伊芙琳借此机会开了一些玩笑式的评论。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
at the expense of the young man .
在 这 费用 的 这 年轻的 男人 .

以牺牲这个年轻人为代价。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
The seriousness with which this was received ,
这 严肃 和 哪个 这 曾是 已收到 ,

此事受到的重视程度，

[fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪfrənt]
first made her aware that her sister was very far from feeling indifferent
第一的 制成 她 意识到的 那 她 姐姐 曾是 非常 远的 从 感觉 冷漠
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

首先让她意识到，她的姐姐对他绝非漠不关心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['sɪriəs] .
and she herself became at once serious .
和 她 她自己 成为 在 一次 严肃的 .

她自己也立刻变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] ['juːnis] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]
She said nothing at the time , but closely observed Eunice , and marked her
她 说 没有什么 在 这 时间 , 但 密切 观察到 尤妮斯 , 和 标记 她
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

她当时什么也没说，但密切观察着尤妮丝，留意她的一举一动。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [wer] ['ælbɝtsən] [wʌz; wəz]
particularly when they happened to be in any company where Albertson was
特别 什么时候 他们 发生 到 是 在 任何 公司 在哪里 艾伯森 曾是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

尤其是当他们碰巧和艾伯森在一起的时候。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
After the young man had made his second call , she said to her sister ,
后 这 年轻的 男人 有 制成 他的 第二 称呼 , 她 说 到 她 姐姐 ,

年轻人打完第二个电话后，她对妹妹说：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] —
in order to bring her out —
在 命令 到 带来 她 出去 —

为了把她带出来——

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['vɪzɪts] [hɪr] . ”
“ I don't like the familiarity with which this young man visits here . ”
“ 我 不 喜欢 这 熟悉 和 哪个 这 年轻的 男人 访问 这里 . ”

“我不喜欢这个年轻人来这里时那种亲昵的语气。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['juːnis] .
“ Why not ? ” asked Eunice .
“ 为什么 不是 ? ” 问 尤妮斯 .

“为什么不行呢？”尤妮丝问道。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] ['eni] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] ['vɪzɪt][juː 'es] ? ”
“ Is his right to call any less than that of other young men who visit us ? ”
“ 是 他的 正确的 到 称呼 任何 较少的 比 那 的 其他 年轻的 男人 WHO 访问 我们 ? ”

“难道他打电话的权利就比其他来访的年轻人低吗？”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] .
“ I rather think it is , ” replied Eveline .
“ 我 相当 思考 它 是 , ” 回复 伊芙琳 .

“我倒觉得是这样，”伊芙琳回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] .
“ I do not know why , ” returned the sister .
“ 我 做 不是 知道 为什么 , ” 返回 这 姐姐 .

“我不知道为什么，”姐姐回答道。

“ [ɪz][hiː; hi] [les] ['vɜːrtʃuəs] ? ”
“ Is he less virtuous ? ”
“ 是 他 较少的 有德行的 ? ”

“他的品德就低人一等吗？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;
“ I know nothing of his virtues or vices ;
“ 我 知道 没有什么 的 他的 美德 或者 恶习 ;

“我对他的优点和缺点一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [klɜːrk] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ;
but I believe he has been only a poor clerk until recently ;
但 我 相信 他 有 到过 仅有的 一个 贫穷的 职员 直到 最近 ;

但我相信他直到最近都只是个普通的职员；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] , [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
and now is only the junior partner , with a limited interest , in some obscure
和 现在 是 仅有的 这 初级 伙伴 , 和 一个 有限的 兴趣 , 在 一些 朦胧
['bɪznəs] [haʊs] . ”
business house . ”
商业 房子 . ”

现在他只是某个不知名企业里资历较浅的合伙人，持股比例有限。

“ [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['iːvi] ?
“ Does all that take from his worth as a man , Evie ?
“ 做 全部 那 拿 从 他的 值得 作为 一个 男人 , 伊薇 ?

“伊薇，这一切会降低他作为男人的价值吗？”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] !
Certainly not in my eyes !
当然 不是 在 我的 眼睛 !

在我看来，绝对不是！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 57]
” [页 -]

“[第 57 页]

“ [waɪ] [juːni] !
“ Why Eunie !
“ 为什么 尤妮 !

“为什么是尤妮！

[juː; jʊ] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] ! ”

You	**surprise**	**me**	**!**	**”**
你	惊喜	我	!	”

你让我很意外!

“ [haʊ] [soʊ] ?

“	**How**	**so**	**?**
”	如何	所以	?

“为何如此?

[hæv; həv][aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsentɪmənt] ?

Have	**I**	**uttered**	**a**	**strange**	**sentiment**	**?**
有	我	说出	一个	奇怪的	情绪	?

我是否说了什么奇怪的话?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] [ðæt]

Is	**it**	**not**	**true**	**that**
是	它	不是	真的	那

难道不是这样吗?

- [wɜːrθ] [meɪks] [ðə; ðɪ][mæn] ; [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] ?

'	**Worth**	**makes**	**the**	**man**	**;**	**the**	**want**	**of**	**it**	**the**	**fellow**	**?**
-	值得	制作	这	男人	;	这	想	的	它	这	同伴	?

品德造就人；缺乏品德则造就人格?

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ˈpɜːrfɪktli] , [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] . ”

'	**I**	**thought**	**you**	**understood**	**,**	**perfectly**	**,**	**my**	**sentiments**	**on**	**this**	**subject**	**.**	**”**
-	我	想法	你	理解	,	完美	,	我的	情感	在	这	主题	.	”

“我以为你完全理解我对这个问题的看法。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælbɝtsənz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ? ” [æskt] ['iːvlin] .

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**of**	**Mr**	**.**	**Albertson's**	**worth**	**as**	**a**	**man**	**?**	**”**	**asked**	**Eveline**	**.**
”	什么	做	你	知道	的	先生	.	艾伯森	值得	作为	一个	男人	?	”	问	伊芙琳	.

“你对艾伯森先生的人品了解多少？”伊芙琳问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] . ”

“	**You**	**have**	**not**	**been**	**acquainted**	**with**	**him**	**for**	**a**	**very**	**long**	**time**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
”	你	有	不是	到过	熟人	和	他	为了	一个	非常	长的	时间	,	我	相信	.	”

“我相信你认识他时间并不长。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][ˈfeivərəbli] .

“	**No**	**;**	**but**	**the**	**little**	**I**	**have**	**seen**	**of**	**him**	**has**	**impressed**	**me**	**favorably**	**.**
”	不	;	但	这	小的	我	有	已见	的	他	有	印象深刻	我	有利	.

“不；但我所见到的他给我留下了很好的印象。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

He	**seems**	**to**	**be**	**a**	**man**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
他	似乎	到	是	一个	男人	和	他的	心	在	这	正确的	地方	.

他看起来是个心地善良的人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel]

I	**am**	**free**	**to**	**own**	**that**	**,**	**so**	**far**	**,**	**I**	**like**	**him**	**as**	**a**	**companion**	**exceedingly**	**well**
我	是	自由的	到	自己的	那	,	所以	远的	,	我	喜欢	他	作为	一个	伴侣	非常	出色地

.

:
.

我可以坦诚地说，到目前为止，我非常喜欢他这个伙伴。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ɔːr] [əˈsuːmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There	**is**	**nothing**	**artificial**	**or**	**assumed**	**about**	**him**	**.**
那里	是	没有什么	人造的	或者	假定	关于	他	.

他身上没有任何矫揉造作或虚假成分。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ][pleɪn] , [fræŋk] , ['ɑːnɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,
You see him as he is , a plain , frank , honest - hearted man ,
你 看 他 作为 他 是 , 一个 清楚的 , 坦率 , 诚实的 - 心地 男人 ,

你看到的他就是他本来的样子，一个朴实、坦率、诚实的人。

[wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['væljuɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
what I cannot help valuing in an acquaintance ,
什么 我 不能 帮助 估值 在 一个 熟人 ,

我无法抑制对熟人的珍视，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] ['vɜːrtʃʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] . ”
for they are rare virtues among those I happen to meet . ”
为了 他们 是 稀有的 美德 之中 那些 我 发生 到 见面 . ”

因为在我遇到的人当中，这些美德实属罕见。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['prefrəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
“ I am afraid father and mother will not approve your preference in this instance ,
“ 我 是 害怕的 父亲 和 母亲 将要 不是 批准 你的 偏爱 在 这 实例 ,
[juːni] .
Eunie .
尤妮 .

“尤妮，恐怕你的父母不会同意你这次的选择。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
Indeed , I am sure they will not ,
的确 , 我 是 当然 他们 将要 不是 ,

的确，我确信他们不会。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][jʊr; jər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peləm] ,
especially after your refusing to receive the attentions of Mr . Pelham ,
尤其 后 你的 拒绝 到 收到 这 注意 的 先生 . 佩勒姆 ,

尤其是在你拒绝接受佩勒姆先生的照顾之后，

[huːz] ['fæməli] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
whose family connections are among the best in the city ,
谁 家庭 连接 是 之中 这 最好的 在 这 城市 ,

他的家族关系在城里名列前茅。

[ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and whose father is worth a million of dollars .
和 谁 父亲 是 值得 一个 百万 的 美元 .

她的父亲身价百万美元。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] ,
A slight shade came over the maiden's face ,
一个 轻微 阴影 来了 超过 这 少女的 脸 ,

少女的脸上泛起了一丝阴霾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] —
and there was a change in her voice as she replied to this —
和 那里 曾是 一个 改变 在 她 嗓音 作为 她 回复 到 这 —

她回答这个问题时，语气也发生了变化——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ;
“ I should like to please father and mother in every thing ;
“ 我 应该 喜欢 到 请 父亲 和 母亲 在 每一个 事物 ;

“我希望在各方面都让父母高兴；

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

though	I	fear	this	will	be	impossible	.	”
尽管	我	害怕	这	将要	是	不可能的	.	”

但我担心这是不可能的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃnz]

“	I	am	sure	you	will	not	please	them	if	you	encourage	this	young	man's	attentions
”	我	是	当然	你	将要	不是	请	他们	如果	你	鼓励	这	年轻的	男人的	注意

,

,

'

“如果你鼓励这个年轻人的殷勤，我敢肯定他们不会满意的。”

” [sed] ['iːvlin] .

”	said	Eveline	.
”	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

['juːnis] [said] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Eunice	sighed	gently	,	but	made	no	answer	.
尤妮斯	叹了口气	轻轻地	,	但	制成	不	回答	.

尤妮丝轻轻叹了口气，但没有回答。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['ælbɜˌtsən] [kɔːld] [ə'gen] .

Not	a	very	long	time	elapsed	before	Albertson	called	again	.
不是	一个	非常	长的	时间	过去	前	艾伯森	称为	再次	.

没过多久，艾伯特森又打来了电话。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] ['juːnis] [ə'loʊn] ,

He	happened	to	find	Eunice	alone	,
他	发生	到	寻找	尤妮斯	独自的	,

他碰巧发现尤妮丝独自一人，

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['iːzəli]

and	took	advantage	of	the	opportunity	to	make	advances	of	a	nature	easily
和	采取	优势	的	这	机会	到	制作	进展	的	一个	自然	容易地

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

understood	by	the	maiden	.
理解	经过	这	少女	.

他利用这个机会，以少女容易理解的方式向她示好。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'pʌlst] [baɪ] ['juːnis] .

These	were	not	repulsed	by	Eunice	.
这些	是	不是	反感	经过	尤妮斯	.

这些并没有被尤妮丝排斥。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]

A	month	or	two	later	,	and	a	fair	opportunity	was	offered	him	to	tell
一个	月	或者	二	之后	,	和	一个	公平的	机会	曾是	提供	他	到	告诉

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

一两个月后，他终于迎来了一个表达爱意的绝佳机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	embraced	it	.
和	他	拥抱	它	.

他欣然接受了。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fræŋknəs] [baɪ] ['juːnis] ,

The	declaration	was	received	with	great	frankness	by	Eunice	,
这	宣言	曾是	已收到	和	伟大的	坦率	经过	尤妮斯	,

尤妮斯对这份声明表示了极大的坦率。

[huːz] [wel] - ['bæləns] [maɪnd] [kept] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['eni] ['wiːknəs] .

whose	well	-	balanced	mind	kept	her	above	the	betrayal	of	any	weakness	.
谁	出色地	-	均衡	头脑	保留	她	多于	这	背叛	的	任何	弱点	.

她头脑清醒，意志坚定，不会因任何弱点而遭到背叛。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendərər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	owned	that	he	had	awakened	in	her	a	tenderer	sentiment	than	she
她	拥有	那	他	有	觉醒	在	她	一个	投标人	情绪	比	她

[hæd; həd] ['evər] [felt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ;

had	ever	felt	for	any	one	;
有	曾经	毛毡	为了	任何	一	;

她承认，他唤醒了她内心深处比她以往对任何人都更温柔的情感；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

she	informed	him	that	it	would	be	necessary	for	him	to	see	her	father	,
她	知情的	他	那	它	会	是	必要的	为了	他	到	看	她	父亲	,

她告诉他，他必须去见见她的父亲。

[ænd; ənd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [vjuːz]

and	gain	his	approval	in	the	matter	,	without	which	,	with	her	present	views
和	获得	他的	赞同	在	这	事情	,	没有	哪个	,	和	她	展示	浏览

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and	feelings	,
和	情怀	,

并获得他的认可，否则，以她目前的观点和感受，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

she	could	give	him	no	encouragement	to	hope	for	her	hand	.
她	可以	给	他	不	鼓励	到	希望	为了	她	手	.

她无法让他抱有任何希望，让他期待能娶到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['ælbɚtsən] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

More	than	this	,	Albertson	had	not	expected	.
更多的	比	这	,	艾伯森	有	不是	预期的	.

艾伯特森没想到，事情远不止如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

But	he	felt	that	the	result	was	still	very	doubtful	.
但	他	毛毡	那	这	结果	曾是	仍然	非常	疑	.

但他觉得结果仍然非常不确定。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

On	the	next	day	he	called	to	see	Mr	.	Townsend	.
在	这	下一个	天	他	称为	到	看	先生	.	汤森德	.

第二天，他打电话去拜访了汤森先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs]

It	happened	,	that	the	merchant	had	just	received	intelligence	of	a	heavy	loss
它	发生	,	那	这	商人	有	只是	已收到	智力	的	一个	重的	损失

,

,

,

事情是这样的，这位商人刚刚收到消息，说他将遭受重大损失。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	was	in	a	very	unhappy	state	of	mind	.
和	曾是	在	一个	非常	不开心	状态	的	头脑	.

当时他心情非常糟糕。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ælbɜtsən] ,

“	Well	,	sir	?	”	he	said	,	in	a	quick	and	impatient	voice	to	Albertson	,
“	出色地	,	先生	?	”	他	说	,	在	一个	快的	和	不耐烦	嗓音	到	艾伯森	,

“先生，您好？”他用急促而不耐烦的语气问艾伯森。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst]

as	the	latter	entered	his	counting	-	room	,	and	disturbed	him	in	the	midst
作为	这	后者	进入	他的	计数	-	房间	,	和	不安	他	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] ,

of	a	pile	of	letters	,
的	一个	桩	的	信件	,

当后者走进他的账房，打断他正在处理的一堆信件时，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

over	which	he	was	looking	.
超过	哪个	他	曾是	寻找	.

他正在查看什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	the	young	man	a	few	times	before	,
他	有	已见	这	年轻的	男人	一个	很少	时代	前	,

他之前见过这个年轻人几次。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .

but	his	youthful	appearance	had	prevented	his	noticing	him	very	particularly	.
但	他的	青春	外貌	有	阻止	他的	注意到	他	非常	特别	.

但他年轻的外表让他没有特别注意到他。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] ,

He	knew	nothing	of	him	,	and	supposed	him	to	be	a	clerk	,
他	知道	没有什么	的	他	,	和	据称	他	到	是	一个	职员	,

他对他一无所知，以为他是个职员。

[sent] [ɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

sent	on	the	present	occasion	with	some	message	from	his	employer	.
发送	在	这	展示	场合	和	一些	信息	从	他的	雇主	.

这次是随信附上他雇主的一些信息。

['ælbɜtsən] [boʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ðʌs] ['ruːdli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

Albertson	bowed	,	as	the	merchant	thus	rudely	interrogated	him	,	and	said	,
艾伯森	鞠躬	,	作为	这	商人	因此	粗鲁地	审问	他	,	和	说	,

阿尔伯特森鞠了一躬，任由商人如此粗鲁地盘问他，然后说道：

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊzər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] — [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

with	as	much	composure	as	he	could	assume	—	the	manner	of	Mr	.
和	作为	很多	镇定	作为	他	可以	认为	—	这	方式	的	先生	.

['taʊnzənd] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm] —

Townsend	chafed	him	—
汤森德	擦伤	他	—

他尽可能地保持镇定——汤森先生的态度让他很不自在——

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

“	I	wish	to	say	a	word	to	you	,	sir	,	on	a	matter	that	concerns	us	both	.
“	我	希望	到	说	一个	单词	到	你	,	先生	,	在	一个	事情	那	担忧	我们	两个都	.

“先生，我想就一件与我们两人都有关的事情对您说几句话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
" There was something in the way this was uttered ,
" 那里 曾是 某物 在 这 方式 这 曾是 说出 ,

"这句话的语气里有些东西，"

[ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˌsu:pər'sɪliəs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
that caused the supercilious manner of the merchant to change .
那 导致 这 傲慢 方式 的 这 商人 到 改变 .

这使得商人傲慢的态度发生了改变。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fʊl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]
He turned full around from his desk , saying in a more respectful voice as he
他 转向 满的 大约 从 他的 桌子 , 说 在 一个 更多的 尊重 嗓音 作为 他
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,

他从办公桌前转过身来，语气也变得更加恭敬，说道：

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , [sɜ:r] .
" Be seated , sir .
" 是 坐着 , 先生 .

"请坐，先生。"

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
Your face is familiar to
你的 脸 是 熟悉的 到

你的脸很眼熟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [baɪ] [neɪm] . "
me , although I cannot this moment call you by name . "
我 , 虽然 我 不能 这 片刻 称呼 你 经过 姓名 . "

虽然此刻我无法叫出你的名字，但我依然爱你。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ru:fəs] ['ælbɜ:tsən] . "
" My name is Rufus Albertson . "
" 我的 姓名 是 鲁弗斯 艾伯森 . "

"我的名字是鲁弗斯·阿尔伯特森。"

" ['ælbɜ:tsən] ? ['ælbɜ:tsən] ? "
" Albertson ? Albertson ? "
" 艾伯森 ? 艾伯森 ? "

"艾伯森？艾伯森？"

" [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][dʒəʊnz] , [kler] , & [ˌsi: 'oʊ] . "
" I belong to the firm of Jones , Claire , & Co . "
" 我 属于 到 这 公司 的 琼斯 , 克莱尔 , & 合作 . "

"我隶属于琼斯、克莱尔公司。"

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['ælbɜtsən] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

Very	well	,	Mr	.	Albertson	,	what	is	it	you	wish	to	say	to	me	?	”
非常	出色地	,	先生	.	艾伯森	,	什么	是	它	你	希望	到	说	到	我	?	”

“好的，艾伯森先生，您想对我说什么？”

“ ['sɪmpli] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [jʊr; jər]

“	Simply	,	sir	,	that	I	have	come	to	ask	the	privilege	of	addressing	your
“	简单地	,	先生	,	那	我	有	来	到	问	这	特权	的	解决	你的

['dɔːtər] ['juːnis] .

daughter	Eunice	.
女儿	尤妮斯	.

“先生，我只是想请求您允许我向您的女儿尤妮丝讲话。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʃeɪndʒd] .

”	Instantly	the	whole	manner	of	the	merchant	changed	.
”	即刻	这	所有的	方式	的	这	商人	已更改	.

“商人的整个态度瞬间改变了。”

[ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ɪn][ðer; ðər]

A	heavy	frown	settled	upon	his	brow	,	and	his	eyes	became	angry	in	their
一个	重的	皱眉	定居	之上	他的	眉头	,	和	他的	眼睛	成为	生气的	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他眉头紧锁，眼神中充满了怒意。

“ ['mɪstər] . ['ælbɜtsən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['rezəluːt] [vɔɪs] , “ [jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

“	Mr	.	Albertson	,	”	he	said	,	in	a	firm	,	resolute	voice	,	“	your	presumption
“	先生	.	艾伯森	,	”	他	说	,	在	一个	公司	,	坚决	嗓音	,	“	你的	假定

[sə'praiziz] [ˌem 'iː] !

surprises	me	!
惊喜	我	!

“艾伯特森先生，”他用坚定而果断的声音说道，“你的狂妄让我感到惊讶！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wʌt] [kleɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ? ”

And	what	claims	have	you	to	the	hand	of	my	daughter	?	”
和	什么	索赔	有	你	到	这	手	的	我的	女儿	?	”

你凭什么要求娶我的女儿?

“ [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [lʌvz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbɜtsən] .

“	The	claim	of	an	honest	man	who	loves	your	daughter	,	”	replied	Albertson	.
“	这	宣称	的	一个	诚实的	男人	WHO	爱	你的	女儿	,	”	回复	艾伯森	.

“这是爱你女儿的诚实男人的诉求，”艾伯特森回答道。

“ [goʊ] , [sɜːr] !

“	Go	,	sir	!
“	去	,	先生	!

“走吧，先生！”

[goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['taʊnzənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [rɪ'spɑːns] ,

Go	!	”	exclaimed	Townsend	,	losing	all	patience	at	this	cool	response	,
去	!	”	惊呼	汤森德	,	输	全部	耐心	在	这	凉爽的	回复	,

“走！”汤森德对这种冷淡的回应彻底失去了耐心，大声喊道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃaɪld] !

“	and	don't	dare	to	think	of	an	alliance	with	my	child	!
“	和	不	敢	到	思考	的	一个	联盟	和	我的	孩子	!

“你们胆敢妄想与我的孩子结盟！”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [pleɪs] !

It	shall	never	take	place	!
它	将	绝不	拿	地方	！

这绝不会发生！

[goʊ] , [sɜːr] !

Go	,	sir	!
去	，	先生	！

走吧，先生！

[goʊ] !

Go	!
去	！

去！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

"	And	he	waived	his	hand	for	the	young	man	to	retire	.
"	和	他	放弃	他的	手	为了	这	年轻的	男人	到	退休	.

“然后他挥手示意年轻人退场。”

['ælbɚtsən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət]

Albertson	attempted	to	urge	some	considerations	upon	the	excited	merchant	,	but
艾伯森	尝试过	到	敦促	一些	考虑因素	之上	这	兴奋的	商人	，	但

[æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

an	order	to	leave	the	counting	-	room	,
一个	命令	到	离开	这	计数	-	房间	，

艾伯特森试图劝说这位情绪激动的商人考虑一些事情，但对方却命令他离开点账室。

['fɑːloʊd] [baɪ]

followed	by
随后	经过

其次是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

an	insulting	expression	,	caused	him	instantly	to	depart	.
一个	侮辱	表达	，	导致	他	即刻	到	离开	.

一句侮辱性的话语让他立刻离开了。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] , ['juːnɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

An	hour	or	two	afterward	,	Eunice	received	the	following	brief	note	from	her
一个	小时	或者	二	之后	，	尤妮斯	已收到	这	下列的	简短的	笔记	从	她

['lʌvər] :

lover	:
情人	:

一两个小时后，尤妮丝收到了情人寄来的一张简短的纸条：

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][met][maɪ] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]

“	I	have	seen	your	father	,	and	he	has	met	my	request	with	an	angry
“	我	有	已见	你的	父亲	，	和	他	有	遇见	我的	要求	和	一个	生气的

[rɪ'fjuːz(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

“我见过你父亲，他愤怒地拒绝了我的请求。”

[hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] ?

Have	I	nothing	to	hope	?
有	我	没有什么	到	希望	?

难道我一无所望了吗?

[juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

You	**said**	**his**	**consent**	**was**	**indispensable**	**.**
你	说	他的	同意	曾是	必不可少	.

你说过他的同意至关重要。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ?

Are	**you**	**still**	**of**	**that**	**mind**	**?**
是	你	仍然	的	那	头脑	?

你仍然这么认为吗?

[dɪr] ['juːnis] !

Dear	**Eunice**	**!**
亲爱的	尤妮斯	!

亲爱的尤妮丝!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [prɪ'vent] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ?

shall	**the**	**will**	**of**	**another**	**prevent**	**the**	**union**	**of**	**our**	**hearts**	**?**
将	这	将要	的	其他	防止	这	联盟	的	我们的	心	?

他人的意愿能否阻止我们心灵的结合?

[aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ə'pɑːn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [raɪt] , [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

I	**feel**	**that**	**,**	**upon**	**every**	**principle**	**of**	**right**	**,**	**this**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**.**
我	感觉	那	,	之上	每一个	原则	的	正确的	,	这	应该	不是	到	是	.

我认为，无论从哪个角度来看，这都不应该发生。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][oʊ] ! [duː][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] .

Write	**to**	**me**	**immediately**	**,**	**and**	**oh**	**!**	**do**	**not**	**extinguish**	**every**	**light**	**of**	**hope**	**.**
写	到	我	立即地	,	和	哦	!	做	不是	熄灭	每一个	光	的	希望	.

请立即给我写信，哦！请不要熄灭每一份希望之光。

[let] [wʌn][æt; ət] [liːst] [bɜːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['reɪz] [biː; bi] ['fiːblɪst] .

Let	**one**	**at**	**least**	**burn**	**,**	**even**	**if**	**its**	**rays**	**be**	**feeblest**	**.**
让	一	在	至少	烧伤	,	甚至	如果	它是	射线	是	最虚弱	.

哪怕光芒最微弱，也至少让一团火焰燃烧吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] :

"	**To**	**this**	**,**	**the**	**maiden**	**,**	**after**	**taking**	**time**	**for**	**reflection**	**,**	**replied**	**:**
"	到	这	,	这	少女	,	后	采取	时间	为了	反射	,	回复	:

对此，少女沉思片刻后回答道:

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**did**	**not**	**hope**	**for**	**a**	**favorable**	**issue**	**to**	**your**	**application**	**.**
"	我	做过	不是	希望	为了	一个	有利	问题	到	你的	应用	.

“我并不指望你的申请会得到有利的结果。”

[maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] .

My	**father**	**looks**	**,**	**I**	**fear**	**,**	**to**	**wealth**	**and**	**social**	**standing**	**,**	**more**	**than**	**to**	**qualities**	**of**	**mind**	**.**
我的	父亲	看起来	,	我	害怕	,	到	财富	和	社会的	常设	,	更多的	比	到	品质	的	头脑	.

恐怕我父亲更看重财富和社会地位，而不是才智。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**his**	**consent**	**is**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**indispensable**	**.**
作为	我	说	前	,	他的	同意	是	,	为了	这	展示	,	必不可少	.

正如我之前所说，就目前而言，他的同意是必不可少的。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪ] [prɪ'vent] [æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['juːniən] ,

The	**will**	**of**	**another**	**may**	**prevent**	**an**	**external**	**union**	**,**
这	将要	的	其他	可能	防止	一个	外部的	联盟	,

他人的意愿可能会阻止外部联合。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [æn; ən][ˈjuːniən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .

although	**it**	**cannot**	**prevent**	**an**	**union**	**of**	**our**	**hearts**	**.**
虽然	它	不能	防止	一个	联盟	的	我们的	心	.

虽然这无法阻止我们心心相印。

[ɪf] [jʊr; jər][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈdiːpli] [beɪst] ;

If	**your**	**regard**	**for**	**me**	**is**	**deeply**	**based**	**;**
如果	你的	看待	为了	我	是	深	基于	;

如果你对我的尊重根深蒂固;

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfeivəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

if	**you**	**can**	**have**	**patience**	**to**	**wait**	**long**	**in**	**hope**	**of**	**more**	**favoring**	**circumstances**
如果	你	能	有	耐心	到	等待	长的	在	希望	的	更多的	偏爱	情况

,

,

,

如果你能耐心等待，希望出现更有利的情况，

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [niːd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

then	**the**	**light**	**you**	**speak**	**of**	**need**	**not**	**go**	**out**	**in**	**your**	**mind**	**.**
然后	这	光	你	说话	的	需要	不是	去	出去	在	你的	头脑	.

那么，你所说的那盏灯就不必在你心中熄灭了。

- [tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] , [ðə; ðɪ][praɪz] [ɪz] [ʃʊr] .

'	**To**	**patient**	**faith**	**,**	**the**	**prize**	**is**	**sure**	**.**
-	到	病人	信仰	,	这	奖	是	当然	.

“只要有耐心，就一定能获得奖赏。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	**[**	**Pg**	**62**	**]**
-	[	页	-	]

[第 62 页]

[taɪm] [wɜːrks] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

Time	**works**	**many**	**changes**	**.**
时间	作品	许多	变化	.

时间会带来许多变化。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .

Have	**faith**	**in**	**time**	**.**
有	信仰	在	时间	.

要相信时间。

〃 [ˈælbɔˌtsən] [riːd] [ðiːz] [ˈpreʃəs] [wɜːrdz][ˈoʊvər] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

〃	**Albertson**	**read**	**these**	**precious**	**words**	**over**	**twice**	**,**	**and**	**then**	**pressing**	**them**	**to**
〃	艾伯森	读	这些	宝贵的	字	超过	两次	,	和	然后	紧迫	他们	到

[hɪz; ɪz][lɪps] , [sed] ,

his	**lips**	**,**	**said**	**,**
他的	嘴唇	,	说	,

阿尔伯特森把这些宝贵的话语读了两遍，然后把它们贴在嘴唇上，说道:

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
〃	是的	!

“是的!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .

I	**will**	**have**	**faith**	**in**	**time**	**.**
我	将要	有	信仰	在	时间	.

我相信时间会证明一切。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

I	would	be	unworthy	of	that	true	heart	were	I	to	give	way	to	impatience
我	会	是	不配	的	那	真的	心	是	我	到	给	方式	到	不耐烦

[ænd; ənd] [daʊt] .

and	doubt	.
和	怀疑	.

如果我屈服于急躁和怀疑，我就配不上那颗真挚的心。

" ['juːnɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Eunice	was	sitting	alone	that	evening	,
"	尤妮斯	曾是	坐着	独自的	那	晚上	,

那天晚上，尤妮丝独自一人坐着。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] ['rendərd] [ɔːl]['ɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

just	after	the	twilight	shadows	had	rendered	all	objects	around	her	indistinct	,
只是	后	这	暮	阴影	有	渲染	全部	对象	大约	她	模糊	,

暮色渐浓，周围的一切都变得模糊不清，就在这时，

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

when	her	father	entered	the	room	where	she	was	sitting	.
什么时候	她	父亲	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	坐着	.

当她父亲走进她坐着的房间时。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

She	felt	his	presence	like	a	weight	upon	her	bosom	.
她	毛毡	他的	在场	喜欢	一个	重量	之上	她	怀	.

她感到他的存在如同重物压在胸口。

“ ['juːnɪs] !

“	Eunice	!
"	尤妮斯	!

“尤妮丝！

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ælbɝtsən] ?

Who	is	this	Albertson	?
WHO	是	这	艾伯森	?

这位艾伯特森是谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] .

"	he	asked	,	abruptly	and	sternly	.
"	他	问	,	突然	和	严厉地	.

“他突然而严厉地问道。”

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['juːnɪs] [hæd; həd] [pəˈzest] [greɪt] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [kəmˈpoʊʒər]

Even	from	a	child	,	Eunice	had	possessed	great	self	-	control	and	composure
甚至	从	一个	孩子	,	尤妮斯	有	拥有	伟大的	自己	-	控制	和	镇定

['ʌndər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	agitating	circumstances	.
在下面	搅拌	情况	.

尤妮丝从小就展现出极强的自制力和在动荡环境下保持冷静的能力。

[bʌt; bət] ['nevər] , [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [naʊ] ,

But	never	,	in	her	life	,	had	she	been	so	deeply	disturbed	as	now	,
但	绝不	,	在	她	生活	,	有	她	到过	所以	深	不安	作为	现在	,

但她一生中从未像现在这样心神不宁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]

and	it	required	the	utmost	effort	of	her	will	to	keep	from	bursting	into
和	它	必需的	这	极致	努力	的	她	将要	到	保持	从	爆发	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

她费了九牛二虎之力才忍住没哭出来。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ɪk'stɜːrnəli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [səb'duːd] [vɔɪs] :

She	**,**	**however**	**,**	**remained**	**externally**	**calm**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**subdued**	**voice**	**:**
她	,	然而	,	剩余	外部	冷静的	,	和	说	在	一个	低的	,	低沉的	嗓音	:

然而，她表面上依然保持平静，用低沉而克制的声音说道：

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Do**	**you**	**not**	**know**	**him**	**?**	**”**
”	做	你	不是	知道	他	?	”

你不认识他吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [preɪ] ? ”

“	**How**	**should**	**I**	**know**	**him**	**,**	**pray**	**?**	**”**
”	如何	应该	我	知道	他	,	祈祷	?	”

“请问我该如何认识他？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['friːkwəntli] .

“	**He**	**has**	**been**	**here**	**frequently**	**.**
”	他	有	到过	这里	频繁地	.

“他经常来这里。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] . ”

I	**thought**	**you**	**had**	**met**	**him**	**.**	**”**
我	想法	你	有	遇见	他	.	”

我以为你已经见过他了。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] !

“	**And**	**suppose**	**I**	**have**	**!**
”	和	认为	我	有	!

“假设我真的有！”

[dʌz] [ðə; ði] [mɪr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpərz]

Does	**the**	**mere**	**meeting**	**of**	**one**	**of**	**your**	**young**	**whipper**	**-**	**snappers**
做	这	仅仅	会议	的	一	的	你的	年轻的	鞭子	-	鲷鱼

仅仅是你们这些毛头小子中的一个相遇.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?

constitute	**a**	**knowledge**	**as**	**to**	**who**	**and**	**what**	**he**	**is**	**?**
构成	一个	知识	作为	到	WHO	和	什么	他	是	?

是否了解他是谁，是什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	是的	,	先生	,	我	相信	我	做	.	”

“是的，先生，我想我确实有。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	**And**	**what**	**do**	**you**	**know**	**of**	**him**	**?**	**”**
”	和	什么	做	你	知道	的	他	?	”

“你对他了解多少？”

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] . ”

“	**That**	**he**	**is**	**a**	**young**	**man**	**of**	**virtuous**	**principles**	**.**	**”**
”	那	他	是	一个	年轻的	男人	的	有德行的	原则	.	”

“他是一位品德高尚的年轻人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][əs'paiəz][tuː; tə][jʊr; jər][hænd] . ”

“	And	I	suppose	you	also	know	that	he	aspires	to	your	hand	.	”
”	和	我	认为	你	还	知道	那	他	渴望	到	你的	手	.	”

“我想你也知道，他渴望得到你的芳心。”

“ [aɪ][duː] , ” ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['juːnis] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

“	I	do	,	”	calmly	replied	Eunice	,	letting	her	eyes	fall	to	the	floor	.
”	我	做	,	”	平静地	回复	尤妮斯	,	出租	她	眼睛	落下	到	这	地面	.

“我愿意，”尤妮丝平静地回答，目光垂落到地板上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['feɪvər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] . ”

“	And	you	favor	his	presumption	,	I	plainly	see	.	”
”	和	你	偏爱	他的	假定	,	我	显然	看	.	”

“我看得出来，你赞同他的狂妄自大。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['juːnis] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ,

“	For	that	,	father	,	I	am	not	to	blame	,	”	returned	Eunice	,	in	the	same	low	,
”	为了	那	,	父亲	,	我	是	不是	到	责备	,	”	返回	尤妮斯	,	在	这	相同的	低的	,

[səb'duːd] [vɔɪs] .

subdued	voice	.
低沉的	嗓音	.

“父亲，这件事与我无关。”尤妮丝用同样低沉、压抑的声音回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɔːl] ['mænli] ['eksələnsiːz] [kəm'baɪnd] , [wen] [ðeɪ] ['ɔːfər]

“	I	cannot	help	loving	virtue	and	all	manly	excellencies	combined	,	when	they	offer
”	我	不能	帮助	爱	美德	和	全部	男子气概	卓越	合并	,	什么时候	他们	提供

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] . ”

themselves	for	my	love	.	”
他们自己	为了	我的	爱	.	”

“当美德和所有男子气概都向我敞开心扉，渴望得到我的爱时，我情不自禁地爱上了它们。”

“ [gɜːrl] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['pæʃənətli] , “ [aɪ] [fər'bɪd] , ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd]

“	Girl	!	”	ejaculated	Mr	.	Townsend	,	passionately	,	“	I	forbid	,	positively	and
”	女孩	!	”	射精	先生	.	汤森德	,	热情地	,	“	我	禁止	,	积极地	和

[ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] , [ɔːl] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊ] [bɔːrn] ,

unequivocally	,	all	alliance	with	this	low	born	,
毫无疑问	,	全部	联盟	和	这	低的	出生	,

“姑娘！”汤森先生激动地喊道，“我断然禁止与这个出身低微的女人结盟，绝对禁止，而且是毫不含糊的禁止。”

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['feloʊ] .

presumptuous	fellow	.
放肆	同伴	.

狂妄自大的家伙。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skɑːrd][juː; jʊ] [fər'evər] ! ”

If	you	disobey	me	,	I	will	discard	you	forever	!	”
如果	你	违	我	,	我	将要	丢弃	你	永远	!	”

如果你不服从我，我将永远抛弃你！

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] ['juːnis] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

“	I	will	not	disobey	you	,	father	,	”	answered	Eunice	,	in	a	tremulous	voice	,
”	我	将要	不是	违	你	,	父亲	,	”	回答	尤妮斯	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,

“我不会违背您的命令，父亲，”尤妮丝颤抖着声音回答道。

“ [ðoʊ] [ə'biːdiəns] [kɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] .

“	though	obedience	cause	my	heart	to	break	.
”	尽管	服从	原因	我的	心	到	休息	.

“虽然服从让我心碎。”

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər]

"	And	rising	,	she	retired	from	the	room	,	and	went	up	into	her	chamber
"	和	上升	,	她	退休	从	这	房间	,	和	去	向上	进入	她	房间

[tu:; tə] [wi:p] .

to	weep	.
到	哭泣	.

于是她起身离开了房间，回到自己的房间里哭泣。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər]

So	unexpected	a	reply	,	as	well	as	the	manner
所以	意外	一个	回复	,	作为	出色地	作为	这	方式

如此出乎意料的回复，以及他的态度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ænd; ənd] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

and	tone	in	which	it	was	made	,	a	little	surprised	the	father	.
和	语气	在	哪个	它	曾是	制成	,	一个	小的	惊讶	这	父亲	.

父亲对谈话的语气感到有些惊讶。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] ,

The	passion	into	which	he	had	worked	himself	was	all	gone	,
这	热情	进入	哪个	他	有	工作	他自己	曾是	全部	已消失	,

他曾经倾注于此的热情已经完全消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [hæf] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	stood	half	wondering	at	his	loss	of	excitement	.
和	他	站立	一半	好奇	在	他的	损失	的	激动	.

他站在那里，有些疑惑地看着自己失去的兴奋感。

[ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tempər] [ʌv; əv] ['ju:nis] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [si:n] ,

The	even	temper	of	Eunice	,	during	the	trying	scene	,
这	甚至	脾气	的	尤妮斯	,	期间	这	尝试	场景	,

尤妮丝在艰难的处境中保持了冷静的性情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][prɑ:mpt][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,

and	her	prompt	self	-	denial	in	a	matter	so	vital	to	her	happiness	,
和	她	迅速的	自己	-	拒绝	在	一个	事情	所以	必不可少的	到	她	幸福	,

以及她在如此关乎自身幸福的事情上迅速做出的自我牺牲，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rʃ] , ['heɪsti] , [ænd; ənd]

he	could	not	help	feeling	as	a	reproof	upon	his	own	harsh	,	hasty	,	and
他	可以	不是	帮助	感觉	作为	一个	责备	之上	他的	自己的	残酷的	,	仓促	,	和

[ɪm'pɪriəs] ['spɪrɪt] .

imperious	spirit	.
专横	精神	.

他不禁感到这是在责备自己严厉、鲁莽、专横的性格。

[ə'loʊn] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , ['ju:nis] [wept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] ,

Alone	,	in	her	chamber	,	Eunice	wept	long	and	bitterly	,
独自的	,	在	她	房间	,	尤妮斯	哭泣	长的	和	苦涩地	,

尤妮丝独自一人在房间里，痛哭流涕。

[æt; ət] [ðɪs] [frɔ:st] - [breθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tendər] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [jʌŋ] [hoʊps] .

at	this	frost	-	breath	upon	the	tender	leaves	of	her	heart's	young	hopes	.
在	这	霜	-	气息	之上	这	投标	树叶	的	她	心脏的	年轻的	希望	.

凛冽的寒风拂过她心中稚嫩的希望之叶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [dɪ'sperɪŋli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .

But	she	did	not	weep	despairingly	—	she	had	faith	in	time	.
但	她	做过	不是	哭泣	绝望地	—	她	有	信仰	在	时间	.

但她并没有绝望地哭泣——她相信时间会治愈一切。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɜːrsəneri] [lʌv] .

MERCENARY	LOVE	.
雇佣兵	爱	.

唯利是图的爱情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smuːðər] ['sɜːrfɪs] [ræn][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] - [lʌv] .

With	a	smoother	surface	ran	the	stream	of	Eveline's	love	.
和	一个	更平滑	表面	跑	这	溪流	的	-	爱	.

伊芙琳的爱如涓涓细流，缓缓流淌。

['mɪstər] . ['pæskl] [met] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mr	.	Pascal	met	the	full	approval	of	all	her	friends	,	as	well	as	of	her
先生	.	帕斯卡尔	遇见	这	满的	赞同	的	全部	她	朋友们	,	作为	出色地	作为	的	她

[oʊn] [hɑːrt] .

own	heart	.
自己的	心	.

帕斯卡先生不仅赢得了她所有朋友的完全认可，也赢得了她自己的喜爱。

[ænd; ənd] [jet] , [ðæt] [striːm] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [diːp] , [dɑːrk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	yet	,	that	stream	contained	some	deep	,	dark	places	,	and	there	were
和	然而	,	那	溪流	包含	一些	深的	,	黑暗的	地方	,	和	那里	是

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ˌðer'ɪn] .

hidden	things	therein	.
隐	事物	其中	.

然而，那条溪流中也隐藏着一些幽深黑暗的地方，其中藏着一些不为人知的东西。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər]

Though	a	contract	for	marriage	was	understood	to	exist	,	it	had	never
尽管	一个	合同	为了	婚姻	曾是	理解	到	存在	,	它	有	绝不

[bɪn] ['fɔːrməli]

been	formally
到过	正式地

虽然人们都认为存在结婚契约，但从未正式订立过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[meɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'plez(ə)nt] [dauts] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [maɪnd] .

made	,	and	sometimes	unpleasant	doubts	would	cross	the	maiden's	mind	.
制成	,	和	有时	令人不快的	疑虑	会	叉	这	少女的	头脑	.

有时，少女心中会浮现出一些不愉快的疑虑。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

Her	lover	had	remained	abroad	a	very	long	time	,	and	,	since	his	return	,
她	情人	有	剩余	国外	一个	非常	长的	时间	,	和	,	自从	他的	返回	,

[hæd; həd] [siːmd] ,

had	seemed	,
有	似乎	,

她的情人已经在国外待了很久，而且自从他回来后，似乎.....

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːəli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['koʊldɝ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

if	there	were	really	any	change	in	him	,	colder	than	before	.
如果	那里	是	真的	任何	改变	在	他	,	更冷	比	前	.

如果说他真的有什么变化的话，那就是比以前更冷漠了。

['iːvlin] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

Eveline	tried	to	think	that	this	was	not	so	,
伊芙琳	尝试	到	思考	那	这	曾是	不是	所以	,

伊芙琳努力让自己相信事情并非如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]

but	still	the	impression	haunted	her	every	now	and	then	,	and	produced	a
但	仍然	这	印象	闹鬼的	她	每一个	现在	和	然后	,	和	生产	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

feeling	of	disquietude	.
感觉	的	不安	.

但这种印象仍然时不时地萦绕在她心头，让她感到不安。

['henri] ['pæskl] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ɪm'pɔːrtər] .

Henry	Pascal	,	as	has	been	seen	,	was	the	son	of	a	wealthy	importer	.
亨利	帕斯卡尔	,	作为	有	到过	已见	,	曾是	这	儿子	的	一个	富裕	进口商	.

正如我们所看到的，亨利·帕斯卡是一位富有的进口商的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ,

His	father	at	first	designed	to	introduce	him	into	his	counting	-	room	,
他的	父亲	在	第一的	设计	到	介绍	他	进入	他的	计数	-	房间	,

他父亲最初打算把他带进自己的账房，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

and	thoroughly	educate	him	for	a	merchant	.
和	彻底	教育	他	为了	一个	商人	.

并对他进行全面的商业教育。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]

But	,	the	young	man	showing	no	taste	for	business	,	he	changed	his	mind	in
但	,	这	年轻的	男人	显示	不	品尝	为了	商业	,	他	已更改	他的	头脑	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

regard	to	him	,
看待	到	他	,

但是，这个年轻人对经商毫无兴趣，于是他改变了对他的看法。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [prækˈtɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

and	placed	him	in	the	office	of	an	eminent	practitioner	at	the	bar	.
和	放置	他	在	这	办公室	的	一个	杰出	实践者	在	这	酒吧	.

并把他安排到一位著名律师的办公室工作。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,

Here	he	remained	about	a	year	,
这里	他	剩余	关于	一个	年	,

他在这里待了大约一年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [lɔː] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

at	the	end	of	which	period	he	knew	very	little	more	of	law	than	he	did
在	这	结尾	的	哪个	时期	他	知道	非常	小的	更多的	的	法律	比	他	做过

[ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

of	physic	.
的	物理学	.

到那时，他对法律的了解和他对物理学的了解一样少。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ə'bɪlәti] ; [fɔːr; fər] ['pæskl] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [maɪnd] .

Not	that	he	lacked	ability	;	for	Pascal	had	a	clear	,	strong	mind	.
不是	那	他	缺乏	能力	;	为了	帕斯卡尔	有	一个	清除	,	强的	头脑	.

并非他缺乏能力；因为帕斯卡拥有清晰而强大的思维。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] .

But	he	loved	pleasure	,	and	had	no	incentive	to	study	.
但	他	喜爱	乐趣	,	和	有	不	激励	到	学习	.

但他贪图享乐，没有学习的动力。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] [welθ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

His	father's	great	wealth	took	away	all	necessity	for	him	to	strive	for	money	;
他的	父亲的	伟大的	财富	采取	离开	全部	必要性	为了	他	到	努力	为了	钱	;

他父亲的巨额财富使他完全不需要为金钱而奋斗；

[ænd; ənd] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [pər'suːt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

and	eminence	in	any	pursuit	in	life	was	not	a	motive	strong	enough	to	induce
和	卓越	在	任何	追逐	在	生活	曾是	不是	一个	动机	强的	足够的	到	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'wɪrid] ['dɪlɪdʒəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] .

him	to	devote	himself	with	that	unwearied	diligence	necessary	to	success	.
他	到	奉献	他自己	和	那	不知疲倦	勤勉	必要的	到	成功	.

在任何追求中取得卓越成就，都不足以促使他投入成功所必需的不懈努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] , [ðæt] ['henri]

It	was	during	the	time	that	he	was	pretending	to	study	law	,	that	Henry
它	曾是	期间	这	时间	那	他	曾是	假装	到	学习	法律	,	那	亨利

['pæskl] [bɪ'keɪm]

Pascal	became
帕斯卡尔	成为

亨利·帕斯卡假装学习法律的那段时间，他成为了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːvlin] ['taʊnzənd] .

interested	in	Eveline	Townsend	.
感兴趣的	在	伊芙琳	汤森德	.

对伊芙琳·汤森感兴趣。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['strɔːŋli] .

To	say	that	he	loved	her	,	would	,	perhaps	,	be	speaking	too	strongly	.
到	说	那	他	喜爱	她	,	会	,	也许	,	是	请讲	也	强烈	.

要说他爱她，或许有些言辞过于强烈。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

For	,	to	love	any	thing	out	of	himself	,	was	hardly	possible	.
为了	,	到	爱	任何	事物	出去	的	他自己	,	曾是	几乎	可能的	.

因为，他几乎不可能爱上自己以外的任何事物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [praʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	she	was	very	beautiful	,	and	of	that	he	could	feel	proud	—	and	she
但	她	曾是	非常	美丽的	,	和	的	那	他	可以	感觉	自豪的	—	和	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ,

had	a	well	-	cultivated	mind	,
有	一个	出色地	-	栽培	头脑	,

但她非常漂亮，为此他感到自豪——而且她很有教养。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] .

and	winning	manners	.
和	获胜	礼仪	.

以及令人愉悦的举止。

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'suːt] [ɪn] [laɪf] ;

An	attachment	to	her	formed	a	kind	of	pursuit	in	life	;
一个	依恋	到	她	形成	一个	种类	的	追逐	在	生活	;

对她的依恋构成了我人生的一种追求；

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] ['eɪmləs] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

was	an	impulse	in	the	aimless	tenor	of	his	existence	.
曾是	一个	冲动	在	这	漫无目的	男高音	的	他的	存在	.

这是他漫无目的的人生中产生的一种冲动。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['iːvlin] ,

His	friends	,	who	had	become	anxious	for	the	young	man	,	encouraged	this	preference	for	Eveline	,
他的	朋友们	,	WHO	有	变得	焦虑的	为了	这	年轻的	男人	,	鼓励	这	偏爱	为了	伊芙琳	,

他的朋友们很担心这个年轻人，便鼓励他喜欢伊芙琳。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði]['dɔːrmənt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	the	hope	that	it	would	awaken	the	dormant	energies	of	his	mind	.
在	这	希望	那	它	会	觉醒	这	休眠	能量	的	他的	头脑	.

希望这能唤醒他沉睡的心灵能量。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] ,

Disappointed	in	this	,	they	met	his	expressed	desire	to	go	abroad	with	approval	,
失望的	在	这	,	他们	遇见	他的	表达	欲望	到	去	国外	和	赞同	,

对此他们感到失望，但还是同意了他出国的意愿。

[ænd; ənd] ['pæskl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

and	Pascal	started	for	Europe	.
和	帕斯卡尔	开始	为了	欧洲	.

帕斯卡尔开始为欧洲队效力。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['iːvlin] [keɪm] [æt; ət] ['regjələr] [pɪrɪədz] ,

During	his	absence	,	his	letters	to	Eveline	came	at	regular	periods	,
期间	他的	缺席	,	他的	信件	到	伊芙琳	来了	在	常规的	时期	,

在他不在的这段时间里，他定期给伊芙琳写信。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɔːrm] .

and	expressed	just	enough	affection	to	keep	the	heart	of	the	maiden	warm	.
和	表达	只是	足够的	感情	到	保持	这	心	的	这	少女	温暖的	.

并表达了恰到好处的爱意，足以温暖少女的心。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [steɪt] ,

His	return	was	at	a	time	when	Mr	.	Townsend's	affairs	were	not	exhibiting	the	most	prosperous	state	,
他的	返回	曾是	在	一个	时间	什么时候	先生	.	汤森德	事务	是	不是	展出	这	最多	繁荣	状态	,

他回来的时候，汤森先生的生意状况并不太好。

[ænd; ənd] [wen] ['ruːmər][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [lɔːsɪz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['riːəl] [ə'maʊnt] .

and	when	rumor	set	down	his	various	losses	at	double	the	real	amount	.
和	什么时候	谣言	放	向下	他的	各种各样的	损失	在	双倍的	这	真实的	数量	.

而谣言却说他的各种损失是实际损失的两倍。

[oʊld]['mɪstər] . ['pæskl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Old	Mr	.	Pascal	had	his	eye	upon	the	merchant	.
老的	先生	.	帕斯卡尔	有	他的	眼睛	之上	这	商人	.

老帕斯卡先生一直关注着这位商人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [tʃekt] ,

He	had	seen	the	prosperous	career	of	many	a	man	checked	,
他	有	已见	这	繁荣	职业	的	许多	一个	男人	已检查	,

他曾目睹许多人的前途黯淡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [stiːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlduː] ,

and	a	blight	steel	over	his	fortunes	like	a	mildew	,
和	一个	枯萎病	钢	超过	他的	财富	喜欢	一个	霉菌	,

一场灾难如同霉斑般笼罩着他的命运。

[waɪl] [noʊ] ['ædɪkwət] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] ['ðerfɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

while	no	adequate	cause	could	be	assigned	therefor	;	and	he	had	his
尽管	不	足够的	原因	可以	是	分配	因此	;	和	他	有	他的

[səs'piʃənz] , [frʌm; frəm] ['meni] ['lɪt(ə)l]

suspicions	,	from	many	little
怀疑	,	从	许多	小的

然而，却找不到任何合理的理由；而且，他从许多小事中都产生了怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [træn'spaɪərd] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrldli]

circumstances	that	transpired	,	that	such	a	blight	was	about	falling	upon	the	worldly
情况	那	发生了	,	那	这样的	一个	枯萎病	曾是	关于	坠落	之上	这	世俗

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

prosperity	of	Mr	.	Townsend	.
繁荣	的	先生	.	汤森德	.

种种情况表明，这种灾祸即将降临到汤森先生的世俗繁荣之上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [səs'piʃənz] [keɪm] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs]

With	these	suspicions	came	the	wish	to	have	his	son	break	off	all	intercourse
和	这些	怀疑	来了	这	希望	到	有	他的	儿子	休息	离开	全部	交往

[wɪð; wɪθ] ['iːvlin] .

with	Eveline	.
和	伊芙琳	.

伴随着这些怀疑，他希望儿子能与伊芙琳断绝一切性关系。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd]

Immediately	on	his	return	,	he	introduced	the	subject	to	him	,	and	stated
立即地	在	他的	返回	,	他	介绍	这	主题	到	他	,	和	声明

[hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	fears	.
他的	恐惧	.

他一回来就向他介绍了这件事，并表达了自己的担忧。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?

“	Is	there	any	engagement	existing	between	you	?
“	是	那里	任何	订婚	现存的	之间	你	?

“你们之间有任何订婚关系吗？”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [baɪ] ['æskɪŋ] .

”	he	closed	by	asking	.
”	他	关闭	经过	问	.

他最后问道。

“ [noʊ]['vɜːrb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	No	verbal	engagements	,	”	replied	his	son	.
“	不	口头	订婚	,	”	回复	他的	儿子	.

“没有口头承诺，”他的儿子回答道。

“ ['veri] [wel] , ['henri] .

“	Very	well	,	Henry	.
“	非常	出色地	,	亨利	.

“很好，亨利。”

[ðen] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] . ”
Then do not make any . ”
然后 做 不是 制作 任何 . ”

那就不要做了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] , ['fɑːðər] . ”
“ But the engagement is implied , father . ”
“ 但 这 订婚 是 暗示 , 父亲 . ”

“但是订婚是默认的，父亲。”

“ [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] .
“ No engagement is implied .
“ 不 订婚 是 暗示 .

“不代表任何承诺。”

[ɔːl] ['kɑːntrækts][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['ɔːrəl][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
All contracts to be such must come into oral or written expression .
全部 合同 到 是 这样的 必须 来 进入 口服 或者 书面 表达 .

所有此类合同都必须以口头或书面形式表达。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'plaɪ] ['eniθɪŋ] .
You may imply anything .
你 可能 意味着 任何事物 .

你可以暗示任何事情。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Looking at a woman , or dancing with her ,
寻找 在 一个 女士 , 或者 跳舞 和 她 ,

看着女人，或者和她跳舞，

[meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] .
may be construed into a marriage contract under such a law .
可能 是 解释 进入 一个 婚姻 合同 在下面 这样的 一个 法律 .

根据该法律，该协议可能被解释为婚姻合同。

[noʊ] , ['henri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [kiːp] [jɔːr'self] [friː] .
No , Henry , you are not engaged , and for the present , keep yourself free .
不 , 亨利 , 你 是 不是 已订婚的 , 和 为了 这 展示 , 保持 你自己 自由的 .

不，亨利，你还没有订婚，目前你还单身。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [æz; əz]['juːʒuəl] .
” The young man promised to do so , but continued his visits as usual .
” 这 年轻的 男人 承诺 到 做 所以 , 但 持续 他的 访问 作为 通常 .

“这位年轻人答应了，但之后还是像往常一样继续拜访。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [ðə; ði] “ [eldə'raːdəu] ” [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tʊk]
A few months after his return from Europe , the “ Eldorado ” speculation took
一个 很少 几个月 后 他的 返回 从 欧洲 , 这 “ 埃尔多拉多 ” 推测 采取
[pleɪs] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
place , the facts of which ,
地方 , 这 事实 的 哪个 ,

他从欧洲回来几个月后，就出现了关于“黄金国”的猜测，而事实是：

[θruː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˌnoʊtə'raɪəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] , [bɪ'keɪm] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɪn]
through the newspaper notoriety given to the fraud , became pretty well known in
通过 这 报纸 恶名 给定 到 这 欺诈罪 , 成为 漂亮的 出色地 已知 在
['mɜːrkəntiːl] ['sɜːrkl] .
mercantile circles .
商业 界 .

由于报纸对这起诈骗案的报道，他在商界变得相当出名。

“ ['henri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [gɜ:rl] ! ” [sed]
“ Henry , you must give up that girl ! ” said
“ 亨利 , 你 必须 给 向上 那 女孩 ! ” 说

“亨利，你必须放弃那个女孩！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[oʊld]['mɪstər] . ['pæskl] , ['pɑ:zətɪvli] .
old Mr . Pascal , positively .
老的 先生 . 帕斯卡尔 , 积极地 .

老帕斯卡先生，肯定的。

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][goʊ] ,
“ Her father is going down hill as fast as he can go ,
“ 她 父亲 是 去 向下 爬坡道 作为 快速地 作为 他 能 去 ,

“她父亲的身体状况每况愈下，而且下降速度非常快。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
and will not be worth a dollar in five years .
和 将要 不是 是 值得 一个 美元 在 五 年 .

五年后将一文不值。

['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] !
Forty thousand dollars swept away in a single mad speculation !
四十 千 美元 扫荡 离开 在 一个 单身的 疯狂的 推测 !

四万美元在一次疯狂的投机中化为乌有！

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [di:l] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri] ['westərn] ['sɪtiz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,
When a man begins to deal in imaginary western cities , at such a rate ,
什么时候 一个 男人 开始 到 交易 在 假想 西 城市 , 在 这样的 一个 速度 ,

当一个人开始以这样的速度在虚构的西方城市中从事交易时，

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] .
his case is hopeless .
他的 案件 是 绝望 .

他的案子毫无希望。

” ['henri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Henry made no reply .
” 亨利 制成 不 回复 .

亨利没有回答。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd]
The idea of connecting himself in marriage with the family of a ruined
['mɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

他萌生了与一位破产商人的家族联姻的想法。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['i:vlin] ,
was by no means pleasant , but he had become really attached to Eveline ,
曾是 经过 不 方法 令人愉快的 , 但 他 有 变得 真的 随附的 到 伊芙琳 ,

他绝非一个讨人喜欢的人，但他确实对伊芙琳产生了很深的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
and the thought of giving her up disturbed him .
和 这 想法 的 给予 她 向上 不安 他 .

想到要放弃她，他就感到不安。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv]

As	before	,	he	continued	his	attentions	,	determined	to	await	the	issue	of
作为	前	,	他	持续	他的	注意	,	决定	到	等待	这	问题	的

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

他像以前一样继续关注事态发展，决心静待事态发展。

[ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][prɑːmpt][tuː; tə]

and	act	with	decision	when	circumstances	sufficiently	strong	to	prompt	to
和	行为	和	决定	什么时候	情况	足够	强的	到	迅速的	到

[dɪˈsaɪdɪd] [ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .

decided	action	should	occur	.
决定	行动	应该	发生	.

当形势足够严峻，需要采取果断行动时，要果断行事。

[haʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] ,

How	utterly	unconscious	,	all	this	time	,	was	the	happy	-	hearted	maiden	,
如何	完全地	无意识	,	全部	这	时间	,	曾是	这	快乐的	-	心地	少女	,

这位天真烂漫的少女，在这段时间里，是多么的浑然不觉啊！

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [piːs] .

of	the	near	approach	of	circumstances	that	threatened	to	destroy	her	peace	.
的	这	靠近	方法	的	情况	那	威胁	到	破坏	她	和平	.

即将发生的种种情况威胁要破坏她的平静生活。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Her	lover	came	and	went	as	before	,	and	seemed	to	be	the	same	.
她	情人	来了	和	去	作为	前	,	和	似乎	到	是	这	相同的	.

她的情人像以前一样来来往往，似乎和以前一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn] [ˈpraɪvət]

He	was	her	companion	in	public	places	,	and	sat	by	her	side	in	private
他	曾是	她	伴侣	在	民众	地方	,	和	卫星	经过	她	边	在	私人的

[ˈsɜːrkl] .

circles	.
界	.

在公共场合，他是她的伴侣；在私人场合，他则坐在她身边。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

But	still	,	and	she	often	wondered	at	it	,	he	never	spoke	of	marriage	.
但	仍然	,	和	她	经常	想知道	在	它	,	他	绝不	辐	的	婚姻	.

但是，令她常常感到疑惑的是，他从未谈及婚姻。

[ðʌs] [ˈprəugrest] [ɪˈvents] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt]

Thus	progressed	events	,	with	the	merchant	and	his	family	,	toward	a	great
因此	进展	活动	,	和	这	商人	和	他的	家庭	,	朝向	一个	伟大的

[ˈkraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

就这样，商人和他的家人的命运一步步走向了巨大的危机。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

After	the	repulse	which	had	been	given	to
后	这	击退	哪个	有	到过	给定	到

在遭受挫败之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

['ælbɜtsən]	,	['juːnis]	[tʃeɪndʒd]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[dɪ'veləpt]	[noʊ]	[hɑːrʃ]	[fitʃər]	[ɪn][hɜːr; hər]
Albertson	**,**	**Eunice**	**changed**	**,**	**but**	**the**	**change**	**developed**	**no**	**harsh**	**features**	**in**	**her**
艾伯森	,	尤妮斯	已更改	,	但	这	改变	发达	不	残酷的	特征	在	她

['kærəktər]	.
character	**.**
特点	.

艾伯特森，尤妮斯变了，但这种改变并没有使她的性格变得尖锐。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	[huːz]	[liːvz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['slaɪtli]	[krʌʃt]	,	[ðə; ði]['oʊdər]	[ˌðer'ʌv]	[wʌz; wəz]
Like	**a**	**flower**	**whose**	**leaves**	**have**	**been**	**slightly**	**crushed**	**,**	**the**	**odor**	**thereof**	**was**
喜欢	一个	花	谁	树叶	有	到过	轻微地	碎	,	这	气味	其中	曾是

[swiːtər]	.
sweeter	**.**
更甜	.

就像花瓣被轻轻揉碎后，散发出的香气更加甜美。

[tuː; tə][hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['evər]	['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]	['mænər]	,	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	[ʌv; əv]
To	**her**	**father**	**she**	**was**	**ever**	**gentle**	**in**	**her**	**manner**	**,**	**and**	**thoughtful**	**of**
到	她	父亲	她	曾是	曾经	温和的	在	她	方式	,	和	周到	的

[hɪz; ɪz]	['kʌmfərt]	.
his	**comfort**	**.**
他的	舒适	.

她对父亲总是温柔体贴，处处为他的舒适着想。

[ðɪs]	['trʌbld]	[hɪm; ɪm]	,
This	**troubled**	**him**	**,**
这	麻烦	他	,

这让他感到困扰。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['ɔːf(ə)n]	[rɪ'pent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ruːdnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]
and	**made**	**him**	**often**	**repent**	**of**	**the**	**rudeness**	**with**	**which**	**he**	**had**	**laid**	**his**
和	制成	他	经常	悔改	的	这	粗鲁	和	哪个	他	有	铺设	他的

[hænd][ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]['dʒent(ə)l]	['ɪmpʌlsɪz]	.
hand	**upon**	**a**	**heart**	**so**	**full**	**of**	**gentle**	**impulses**	**.**
手	之上	一个	心	所以	满的	的	温和的	冲动	.

这让他常常后悔自己曾如此粗鲁地触碰过一颗充满温柔情怀的心。

['ælbɜtsən]	[dɪd][nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[met]	[hɜːr; hər][ɪn]
Albertson	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**visit**	**her**	**again**	**,**	**and**	**when**	**he**	**met**	**her**	**in**
艾伯森	做过	不是	试图	到	访问	她	再次	,	和	什么时候	他	遇见	她	在

['kʌmpəni]	,
company	**,**
公司	,

艾伯特森没有再去探望她，后来有一次他在朋友聚会上遇到了她。

[meɪn'teɪnd]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər][ə; eɪ]	[rɪ'zɜːrvd]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	['mænər]	[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
maintained	**toward**	**her**	**a**	**reserved**	**and**	**distant**	**manner**	**corresponding**	**with**
维持	朝向	她	一个	预订的	和	遥远	方式	相应的	和

[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
her	**own**	**.**
她	自己的	.

她对她保持着与自己一样的疏离和冷淡的态度。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[dɪd]	[ðʌs]	[miːt]	,
But	**when**	**they**	**did**	**thus**	**meet**	**,**
但	什么时候	他们	做过	因此	见面	,

但当他们真的相遇时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[aɪz]	['liŋgə]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɜz]	[geɪz]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	[briːf]	['moʊmənts]	,
and	**their**	**eyes**	**lingered**	**in**	**each**	**other's**	**gaze**	**for**	**a**	**few**	**brief**	**moments**	**,**
和	他们的	眼睛	徘徊不去	在	每个	其他的	目光	为了	一个	很少	简短的	时刻	,

他们的目光在彼此的注视下短暂地停留了片刻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wʌz; wəz][toʊld] .

a	**long**	**history**	**of**	**mutual**	**love**	**was**	**told**	**.**
一个	长的	历史	的	相互的	爱	曾是	讲述	.

一段漫长的相互相爱的故事被讲述了出来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

AFFLICTION	**.**
痛苦	.

痛苦。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	**day**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**came**	**home**	**earlier**	**in**	**the**	**afternoon**	**than**	**usual**	**,**
一	天	先生	.	汤森德	来了	家	早些时候	在	这	下午	比	通常	,

有一天下午，汤森先生比平时早些回家了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .

his	**face**	**wearing**	**a**	**troubled**	**look**	**.**
他的	脸	穿着	一个	麻烦	看	.

他脸上带着忧虑的神色。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] .

He	**found**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**alone**	**in**	**the**	**parlors**	**.**
他	成立	他的	妻子	和	女儿们	独自的	在	这	客厅	.

他发现妻子和女儿独自一人在客厅里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

“ [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I've**	**just**	**received**	**letters**	**from**	**New**	**Orleans**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我已经	只是	已收到	信件	从	新的	奥尔良	,	”	他	说	.

“我刚刚收到来自新奥尔良的信件，”他说。

“ [haʊ] [ɪz][dʒɑːn] ? ” ['iːgərli] [æskt] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**How**	**is**	**John**	**?**	**”**	**eagerly**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**,**	**interrupting**	**him**	**.**
“	如何	是	约翰	?	”	急切地	问	太太	.	汤森德	,	打断	他	.

“约翰怎么样了？”汤森太太急切地打断他，问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , ” [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

“	**He**	**is**	**sick**	**,**	**”**	**was**	**replied**	**.**
“	他	是	生病的	,	”	曾是	回复	.

“他病了。”有人回答说。

“ [sɪk] ! [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“	**Sick**	**!**	**Not**	**dangerously**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**”**
“	生病的	!	不是	危险地	,	我	希望	?	”

“生病了！希望没有危险吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**so**	**.**
“	我	是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] . ”

One	**of**	**his**	**clerks**	**has**	**written**	**.**	**”**
一	的	他的	职员	有	书面	.	”

他的一位职员写道：“

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**”**
”	什么	是	这	事情	和	他	?	”

他怎么了?

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['letər] .

“	**He**	**does**	**not**	**say**	**—**	**but**	**I**	**will**	**read**	**you**	**his**	**letter**	**.**
”	他	做	不是	说	—	但	我	将要	读	你	他的	信	.

“他没有说——但我会把他的信读给你听。”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] :

”	**And**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**drew**	**forth**	**a**	**letter**	**and**	**read**	**:**
”	和	先生	.	汤森德	画	前进	一个	信	和	读	:

于是，汤森先生拿出一封信，开始朗读:

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['taʊnzənd] ,

“	**I**	**regret**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**your**	**son**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Townsend**	**,**
”	我	后悔	到	通知	你	那	你的	儿子	,	先生	.	约翰	汤森德	,

“我很遗憾地通知您，您的儿子约翰·汤森先生，

[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvər] .

has	**been**	**quite**	**ill**	**for**	**several**	**days**	**with**	**a**	**violent**	**fever**	**.**
有	到过	相当	患病的	为了	一些	天	和	一个	暴力	发烧	.

他已经高烧好几天了，身体很不舒服。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnˌnesə'serəli]

He	**has**	**desired**	**me**	**not**	**to**	**write**	**to**	**you**	**,**	**lest**	**you**	**should**	**be**	**unnecessarily**
他	有	想要的	我	不是	到	写	到	你	,	免得	你	应该	是	不必要的

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	**,**
惊慌	,

他嘱咐我不要给你写信，以免你不必要的惊慌。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

but	**I**	**have**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**my**	**duty**	**to**	**act**	**contrary**	**to**	**his**	**wishes**	**.**
但	我	有	毛毡	它	到	是	我的	责任	到	行为	相反	到	他的	愿望	.

但我认为我有责任违背他的意愿行事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz]

I	**have**	**just**	**seen**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**says**	**I**	**ought**	**to**	**inform**	**you**	**of**	**your**	**son's**
我	有	只是	已见	这	医生	,	WHO	说道	我	应该	到	通知	你	的	你的	儿子的

['ɪlnəs] .

illness	**.**
疾病	.

我刚刚看过医生，医生说我应该通知您您儿子的病情。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

He	**does**	**not**	**answer**	**any**	**of**	**my**	**inquiries**	**satisfactorily**	**,**
他	做	不是	回答	任何	的	我的	查询	令人满意地	,

他没有对我提出的任何问题给出令人满意的答复。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

which	**makes**	**me**	**fear**	**that**	**the**	**case**	**is**	**dangerous**	**.**
哪个	制作	我	害怕	那	这	案件	是	危险的	.

这让我担心这个案子很危险。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] . ”

I	**will**	**write**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**every**	**day**	**,**	**until**	**there**	**is**	**some**	**change**	**.**	**”**
我	将要	写	你	到	-	明天	,	和	每一个	天	,	直到	那里	是	一些	改变	.	”

我明天会给你写信，以后每天都会写，直到情况有所改变为止。

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]
“ Mercy ! ” exclaimed the mother , striking her hands together , and bursting into
“ 怜悯 ! ” 惊呼 这 母亲 , 引人注目 她 双手 一起 , 和 爆发 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“天哪！”母亲惊呼一声，双手合十，放声痛哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] !
“ It is the yellow fever !
“ 它 是 这 黄色的 发烧 !

这是黄热病!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 71]
” [页 -]

“[第 71 页]

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər]
“ I fear it is , ” replied Mr . Townsend , striving to keep his feelings under
“ 我 害怕 它 是 , ” 回复 先生 . 汤森德 , 努力 到 保持 他的 情怀 在下面
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“恐怕是这样，”汤森先生回答道，努力控制着自己的情绪。

“ [ðə; ði] ['sɪkli] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [kə'menst] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
“ The sickly season has commenced earlier than usual ,
“ 这 病弱的 季节 有 开始 早些时候 比 通常 ,

“疾病流行季比往年来得早，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] .
and before John could make his arrangements to come north .
和 前 约翰 可以 制作 他的 安排 到 来 北 .

约翰还没来得及安排北上的事。

” [oʊ] ! [haʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪd] [ðæt] ['fæməli] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
” Oh ! how anxiously did that family wait , for the next twenty - four hours ,
” 哦 ! 如何 焦虑地 做过 那 家庭 等待 , 为了 这 下一个 二十 - 四 小时 ,

“哦！那家人在接下来的二十四小时里是多么焦急地等待啊！”

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪl][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] !
the arrival of another mail from New Orleans !
这 到达 的 其他 邮件 从 新的 奥尔良 !

又收到一封来自新奥尔良的邮件!

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [wiːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Mrs . Townsend and her daughter did little but weep all the time ,
太太 . 汤森德 和 她 女儿 做过 小的 但 哭泣 全部 这 时间 ,

汤森太太和她女儿除了哭泣什么也不做。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪn] [veɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['bɪznəs] .
and Mr . Townsend in vain attempted to fix his mind upon business .
和 先生 . 汤森德 在 徒劳 尝试过 到 使固定 他的 头脑 之上 商业 .

汤森先生徒劳地试图将注意力集中在生意上。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sɔːrtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]
Long before the southern mail could be assorted , he was at the post - office
长的 前 这 南部 邮件 可以 是 各种各样的 , 他 曾是 在 这 邮政 - 办公室
;
;
;

早在南方邮件能够分拣之前，他就已经到了邮局；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]

and	when	the	window	was	thrown	open	,	his	face	was	the	first	one
和	什么时候	这	窗户	曾是	抛掷	打开	,	他的	脸	曾是	这	第一的	一

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

presented	to	the	clerk	.
呈现	到	这	职员	.

当窗户被猛地推开时，他的脸第一个映入店员的眼帘。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd] .

He	received	a	package	of	letters	,	and	hastily	retired	.
他	已收到	一个	包裹	的	信件	,	和	草草	退休	.

他收到了一包信件，然后匆匆退休了。

[wʌn] [bɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [poʊst][mɑːrk] .

One	bore	the	New	Orleans	post	mark	.
一	钻孔	这	新的	奥尔良	邮政	标记	.

其中一枚邮戳为新奥尔良邮戳。

[ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

All	the	rest	were	hurriedly	thrust	into	his	pocket	.
全部	这	休息	是	匆匆	推力	进入	他的	口袋	.

其余的东西都被匆匆塞进了他的口袋。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [riːd] —

Breaking	the	seal	of	this	,	with	trembling	hands	,	he	read	—
打破	这	海豹	的	这	,	和	发抖	双手	,	他	读	—

他颤抖着双手，撕开封印，读道——

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][noʊ] ['betər] .

“	Your	son	is	no	better	.
”	你的	儿子	是	不	更好的	.

你的儿子也好不到哪里去。

[ɔːl] [læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] .

All	last	night	he	was	delirious	under	the	raging	violence	of	the	fever	.
全部	最后的	夜晚	他	曾是	谵妄	在下面	这	愤怒	暴力	的	这	发烧	.

昨晚他高烧不退，神志不清。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	doctors	say	but	little	.
这	医生	说	但	小的	.

医生们只说了几句。

[aɪ][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['medɪk(ə)l][eɪd] .

I	have	deemed	it	right	to	call	in	additional	medical	aid	.
我	有	被认为	它	正确的	到	称呼	在	额外的	医疗的	援助	.

我认为有必要请求额外的医疗援助。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ðæt] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən]

Rest	assured	,	sir	,	that	all	shall	be	done	that	medicine	and	careful	attention	can
休息	保证	,	先生	,	那	全部	将	是	完毕	那	药品	和	小心	注意力	能

[ə'kɑːmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

先生，请您放心，我们会尽一切努力，运用医学手段和细致的护理，尽一切可能治愈您的疾病。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	was	with	him	all	last	night	,	and	shall	remain	constantly	by	his	side	.
我	曾是	和	他	全部	最后的	夜晚	,	和	将	保持	不断地	经过	他的	边	.

我昨晚一直陪着他，以后也会一直陪伴在他身边。

[ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən][duː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
All that human power can do shall be done ; the result
全部 那 人类 力量 能 做 将 是 完毕 ; 这 结果

凡是人类所能做的，都应当去做；结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
is with Him in whose hands are the issues of life .
是 和 他 在 谁 双手 是 这 问题 的 生活 .

祂掌握着生命的命运。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sentəns] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ;
" The whole letter , up to the last sentence , deeply agitated Mr . Townsend ;
" 这 所有的 信 , 向上 到 这 最后的 句子 , 深 激动 先生 . 汤森德 ;
[bʌt; bət] [ðæt] ['sentəns] ,
but that sentence ,
但 那 句子 ,

“整封信，直到最后一句话，都让汤森先生深感不安；但那一句话，

[laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ʌv; əv] [duːm] , [səb'duːd] [ðə; ði][waɪld] ['strʌglz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,
like a knell of doom , subdued the wild struggles of human passion ,
喜欢 一个 丧钟 的 厄运 , 低沉的 这 荒野 斗争 的 人类 热情 ,

如同丧钟一般，压制了人类激情的狂野挣扎。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ['ɪntuː] ['hoʊpləsnəs] .
and crushed all suddenly down into hopelessness .
和 碎 全部 突然 向下 进入 绝望 .

突然间，一切都陷入了绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] ,
He had already discovered that there was a Power above the human will ,
他 有 已经 发现 那 那里 曾是 一个 力量 多于 这 人类 将要 ,

他早已发现，有一种力量凌驾于人类意志之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ə'genst] [huːz] [dɪ'zaɪnz] ['hjuːmən]['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
and a Disposer of events against whose designs human prudence was nothing ;
和 一个 垃圾处理器 的 活动 反对 谁 设计 人类 谨慎 曾是 没有什么 ;

祂是事件的掌控者，人类的谨慎在祂的安排下毫无用处；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪər] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
and he felt that into the hands of this higher Power he had come ,
和 他 毛毡 那 进入 这 双手 的 这 更高 力量 他 有 来 ,

他感到自己已经落入了更高力量的手中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt]
with his very household treasures as well as his worldly wealth , and that
和 他的 非常 家庭 宝藏 作为 出色地 作为 他的 世俗 财富 , 和 那
[ðiːz] , [tuː] ,
these , too ,
这些 , 也 ,

连同他所有的家当和世俗财富，而且这些也……

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
or a part of these , were to be taken away .
或者 一个 部分 的 这些 , 是 到 是 已采取 离开 .

或者其中的一部分将被夺走。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

Thus	,	the	very	words	meant	to	suggest	confidence	and	resignation	,	destroyed	the
因此	,	这	非常	字	意思是	到	建议	信心	和	辞职	,	损毁	这

['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

balance	of	his	mind	,
平衡	的	他的	头脑	,

因此，那些本意是表示自信和顺从的话语，反而破坏了他内心的平衡。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪkɪst] [klaʊdz] .

and	overwhelmed	it	with	the	thickest	clouds	.
和	不堪重负	它	和	这	最厚	云	.

并用最厚的云层将其淹没。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]['sɜːrk(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	home	,	he	found	an	anxious	and	agitated	circle	awaiting	him	.
在	家	,	他	成立	一个	焦虑的	和	激动	圆圈	等待中	他	.

回到家，他发现家人都焦虑不安，焦躁不安地等着他。

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	He	is	no	better	,	”	he	said	,
“	他	是	不	更好的	,	”	他	说	,

“他也好不到哪儿去，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

as	he	entered	the	room	where	his	wife	and	daughter	were	sitting	.
作为	他	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	女儿	是	坐着	.

他走进房间，妻子和女儿正坐在那里。

[terz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [wen] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd]

Tears	followed	the	announcement	,	that	were	renewed	when	the	letter	he	had
眼泪	随后	这	公告	,	那	是	更新	什么时候	这	信	他	有

[rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [riːd] .

received	was	read	.
已收到	曾是	读	.

消息公布后，众人泪流满面；当他读到收到的信件时，泪水再次涌出。

['æŋkʃəsli] [pæst] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Anxiously	passed	another	day	.
焦虑地	通过了	其他	天	.

又一天焦虑地过去了。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Townsend	was	at	the	post	-	office	,	impatiently	awaiting	the	opening	of
先生	.	汤森德	曾是	在	这	邮政	-	办公室	,	不耐烦地	等待中	这	开幕	的

[ðə; ði][meɪl] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

the	mail	,	long	before	it
这	邮件	,	长的	前	它

汤森先生很早就到了邮局，焦急地等待着邮件被拆封。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] .

could	be	distributed	;	but	there	was	no	letter	.
可以	是	分布式	;	但	那里	曾是	不	信	.

可以分发；但是没有信件。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɑːnd] ['rɪtʃmənd] .

The	southern	mail	had	been	delayed	beyond	Richmond	.
这	南部	邮件	有	到过	延迟	超过	里士满	.

南方的邮件在里士满之后就延误了。

[tuː] ['letərz] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

Two	letters	came	to	hand	on	the	next	day	.
二	信件	来了	到	手	在	这	下一个	天	.

第二天，我收到了两封信。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [deɪt] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] ,

That	of	the	last	date	was	torn	open	and	read	,
那	的	这	最后的	日期	曾是	撕裂	打开	和	读	,

最后那张日期卡片被撕开，读了起来：

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [tʊk] [ɪn] ['sentənsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

with	eyes	that	took	in	sentences	rather	than	words	.
和	眼睛	那	采取	在	句子	相当	比	字	.

她的目光捕捉的是句子，而不是单词。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

“ [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] ;

“	I	wrote	you	yesterday	,	stating	that	there	were	some	favorable	symptoms	;
“	我	写道	你	昨天	,	声明	那	那里	是	一些	有利	症状	;

“我昨天写信告诉你，出现了一些好转的迹象；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['fiːvər][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [fɪ'zɪʃnz] .

that	the	fever	had	yielded	to	the	efforts	of	Mr	.	Townsend's	physicians	.
那	这	发烧	有	产生	到	这	努力	的	先生	.	汤森德	医生	.

汤森先生的医生们已经控制住了他的高烧。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪt] .

To	-	day	he	lies	in	a	very	low	state	.
到	-	天	他	谎言	在	一个	非常	低的	状态	.

他今天身体状况很差。

[laɪf] [siːmz] ['skersli] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .

Life	seems	scarcely	to	beat	in	his	pulses	.
生活	似乎	几乎	到	打	在	他的	脉冲	.

他的生命脉搏似乎已经停止跳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [ə'beɪt] ; [wiː; wi] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,

But	still	there	is	life	,	and	the	disease	has	abated	;	we	may	,	therefore	,
但	仍然	那里	是	生活	,	和	这	疾病	有	减弱	;	我们	可能	,	所以	,

但是生命仍在继续，疾病也已消退；因此，我们或许可以

['kɑːnfɪdəntli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] [wɪl] ['sloʊli] [ˌriː'kɪnd(ə)l] .

confidently	hope	that	the	vital	spark	will	slowly	rekindle	.
自信地	希望	那	这	必不可少的	火花	将要	缓慢地	重燃	.

我满怀信心地希望，那份重要的火花能够慢慢地重新燃起。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz][moʊst] [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

The	attack	was	most	malignant	,	and	bore	him	down	with	great	rapidity	.
这	攻击	曾是	最多	恶性	,	和	钻孔	他	向下	和	伟大的	快速	.

这次攻击极其凶猛，迅速将他击垮。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [prəg'resɪŋ] [tɔːrd]

To	-	morrow	I	hope	to	be	able	to	say	that	every	thing	is	progressing	toward
到	-	明天	我	希望	到	是	有能力的	到	说	那	每一个	事物	是	进展	朝向

[rɪ'kʌvəri] . ”

recovery	.	”
恢复	.	”

我希望明天就能宣布一切都在朝着恢复的方向发展。

“ [gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərəbl] ！ ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ，
“ God grant that the issue may be favorable ! ” murmured the father ,
“ 上帝 授予 那 这 问题 可能 是 有利 ！ ” 低声说道 这 父亲 ，

“愿上帝保佑事情朝着有利于我的方向发展！”父亲喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]
as he crushed the letter in his hand , and hurried away toward the anxious
作为 他 碎 这 信 在 他的 手 ， 和 慌忙 离开 朝向 这 焦虑的
[wʌnz][æt; ət][hoʊm] .
ones at home .
一个 在 家 .

他把手中的信揉成一团，匆匆赶往家中焦急的人们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the first prayer that had ever ascended from the heart of the
它 曾是 这 第一的 祷告 那 有 曾经 上升 从 这 心 的 这
['mɜːrtʃənt] — [ðə; ði][fɜːrst] ['diːpli] - [felt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərləsnəs] ，
merchant — the first deeply - felt acknowledgment of his own powerlessness ,
商人 — 这 第一的 深 - 毛毡 致谢 的 他的 自己的 无力感 ，

这是这位商人第一次向上帝祈祷——也是他第一次深刻地意识到自己的无能为力。

[ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] .
and dependence upon a Supreme Being .
和 依赖性 之上 一个 最高 存在 .

以及对至高无上的存在的依赖。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ðɪs] [læst] [ɪn'telɪdʒəns]
To the mother and sister this last intelligence
到 这 母亲 和 姐姐 这 最后的 智力

留给母亲和姐姐的最后消息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[brɔːt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , ['fiːb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
brought a ray of hope , feeble though it was , and scarcely to be called
带来 一个 射线 的 希望 ， 微弱 尽管 它 曾是 ， 和 几乎 到 是 称为
[laɪt] .
light .
光 .

带来了一线希望，虽然微弱，几乎称不上光明。

[θriː] [deɪz] [mɔːr] [went] [baɪ] ,
Three days more went by ,
三 天 更多的 去 经过 ，

又过了三天，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [səˈspens] — [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and in all that time — an age of suspense — there came no word of the
和 在 全部 那 时间 — 一个 年龄 的 悬念 — 那里 来了 不 单词 的 这
[sɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] .
sick son and brother .
生病的 儿子 和 兄弟 .

在那漫长的等待中——一个充满悬念的年代——始终没有关于生病的儿子和兄弟的消息。

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪl] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ['evri]

“	Has	there	been	a	failure	of	the	southern	mail	?	”	asked	Mr	.	Townsend	every
“	有	那里	到过	一个	失败	的	这	南部	邮件	?	”	问	先生	.	汤森德	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“南方的邮件是不是出了什么问题？”汤森先生每天都这样问。

[ðə; ði] ['ænsər] “ [noʊ] , ” [fel] [iːtʃ] [taɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	answer	“	No	,	”	fell	each	time	upon	his	feelings	like	a	stroke	from	a
这	回答	“	不	,	”	跌倒	每个	时间	之上	他的	情怀	喜欢	一个	中风	从	一个

['hæmər] ;

hammer	;
锤	;

每一次“不”的回答，都像锤子重击一样，狠狠地打击着他的心。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

for	to	his	mind	it	indicated	the	worst	.
为了	到	他的	头脑	它	表明的	这	最差	.

因为在他看来，这预示着最糟糕的情况。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] , [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

If	there	had	been	any	improvement	,	the	clerk	would	most	certainly	have	written
如果	那里	有	到过	任何	改进	,	这	职员	会	最多	当然	有	书面

.

:
.

如果情况有所改善，办事员肯定会写信通知的。

[æt; ət][læst] [ə'nʌðər] ['letər] [keɪm] .

At	last	another	letter	came	.
在	最后的	其他	信	来了	.

最后又来了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] [ɪ'miːdiətli]

It	was	brought	to	the	house	of	Mr	.	Townsend	by	his	clerk	immediately
它	曾是	带来	到	这	房子	的	先生	.	汤森德	经过	他的	职员	立即地

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .

on	the	arrival	and	distribution	of	the	mail	.
在	这	到达	和	分配	的	这	邮件	.

邮件到达并分发后，汤森先生的职员立即将邮件送到了他家。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] .

The	merchant	had	not	been	out	that	day	.
这	商人	有	不是	到过	出去	那	天	.

那位商人当天并没有外出。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][noʊ]

His	distress	of	mind	had	become	so	great	that	he	could	attend	to	no
他的	痛苦	的	头脑	有	变得	所以	伟大的	那	他	可以	出席	到	不

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他精神上极度痛苦，以至于无法处理任何事情。

[ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

This	letter	he	received	as	he	sat	in	the	midst	of	his	family	.
这	信	他	已收到	作为	他	卫星	在	这	中间	的	他的	家庭	.

他收到这封信时，正和家人在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

He	did	not	break	the	seal	until	the	servant	who	handed	it	in	had	retired	.
他	做过	不是	休息	这	海豹	直到	这	仆人	WHO	递交	它	在	有	退休	.

直到递交封条的仆人退休后，他才打开封条。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən]

A	short	time	before	the	letter	came	,	he	was	walking	about	the	room	in	an
一个	短的	时间	前	这	信	来了	,	他	曾是	步行	关于	这	房间	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] ,

agitated	manner	,
激动	方式	,

就在信件送达前不久，他焦躁不安地在房间里来回踱步。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bel] ,

listening	for	the	ringing	of	the	street	bell	,
聆听	为了	这	铃声	的	这	街道	钟	,

侧耳倾听街铃声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

as	it	was	full	time	for	his	clerk	to	be	there	from	the	post	-	office
作为	它	曾是	满的	时间	为了	他的	职员	到	是	那里	从	这	邮政	-	办公室

,

,

,

因为邮局派来的职员需要全职到岗。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

and	had	just	seated	himself	with	a	deep	sigh	.
和	有	只是	坐着	他自己	和	一个	深的	叹	.

他深深地叹了口气，坐了下来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	was	calm	,	and	broke	the	seal	with	strange	deliberation	.
现在	他	曾是	冷静的	,	和	打破	这	海豹	和	奇怪的	审议	.

现在他平静了下来，带着一种异乎寻常的沉着冷静，打破了封印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['feɪvərəbl] [nuːz] [tuː; tə][send][juː; jʊ] ;

“	I	have	waited	three	days	in	the	hope	of	having	favorable	news	to	send	you	;
“	我	有	等待	三	天	在	这	希望	的	拥有	有利	消息	到	发送	你	;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

“我等了三天，希望能有好消息告诉你们；但是，唉！

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

I	have	waited	in	vain	.
我	有	等待	在	徒劳	.

我白等了。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪk'spaɪərd] —

Your	son	expired	—
你的	儿子	已到期	—

你的儿子去世了——

" [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [fel]

"	A	heavy	groan	broke	from	the	lips	of	the	unhappy	father	as	the	letter	fell
"	一个	重的	呻吟	打破	从	这	嘴唇	的	这	不开心	父亲	作为	这	信	跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] ;

from	his	nerveless	hand	;
从	他的	无神经	手	;

“当信件从他无力的手中滑落时，不幸的父亲发出了一声沉重的呻吟；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz]

and	at	the	same	time	a	wild	cry	of	anguish	burst	from	the	mother's
和	在	这	相同的	时间	一个	荒野	哭	的	痛苦	爆裂	从	这	母亲的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

与此同时，一声痛苦的嚎叫从母亲的心中迸发而出。

['juːnɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'stɜːrnəli] [kɑːm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bɪ'riːvmənt] [æz; əz] ['diːpli] ,

Eunice	alone	was	externally	calm	,	though	she	felt	the	bereavement	as	deeply	,
尤妮斯	独自的	曾是	外部	冷静的	,	尽管	她	毛毡	这	丧亲之痛	作为	深	,

[pər'hæps] , [æz; əz] ['eni] ;

perhaps	,	as	any	;
也许	,	作为	任何	;

只有尤妮丝表面上很平静，尽管她内心的悲痛或许不亚于任何人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [felt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	it	was	not	felt	in	the	same	way	.
但	它	曾是	不是	毛毡	在	这	相同的	方式	.

但人们的感受却不一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [streɪk] [daʊn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [keɪs] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli]

It	did	not	strike	down	,	as	in	the	father's	case	,	the	selfish	hopes	of	a	worldly
它	做过	不是	罢工	向下	,	作为	在	这	父亲的	案件	,	这	自私	希望	的	一个	世俗

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它并没有像父亲那样，摧毁世俗心灵的自私希望。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] .

MENTAL	PROSTRATION	.
精神的	俯伏	.

精神崩溃。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd]

Mr	.	Carlton	,	minister	of	the	church	to	which	the	family	of	Mr	.	Townsend
先生	.	卡尔顿	,	部长	的	这	教会	到	哪个	这	家庭	的	先生	.	汤森德

[bɪ'lɔːŋd] , ['lɜːrnɪd] ,

belonged	,	learned	,
属于	,	学习	,

卡尔顿先生是汤森先生一家所属教堂的牧师，他得知：

[θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

through	the	newspapers	,	on	the	next	day	,	the	deep	affliction	that	had	been
通过	这	报纸	,	在	这	下一个	天	,	这	深的	痛苦	那	有	到过

[sə'steɪnd] ; [ænd; ənd] ,

sustained	;	and	,
持续	;	和	,

第二天，我从报纸上了解到了这场巨大的苦难；

['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [rɪ'per] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

prompted	by	a	sense	of	duty	,	repaired	immediately	to	the	house	of	mourning	.
提示	经过	一个	感觉	的	责任	,	已修复	立即地	到	这	房子	的	丧	.

出于责任感，立即赶往丧葬地点。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ə'loʊn] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['pɑːrlər] .

He	found	the	merchant	alone	,	pacing	the	floor	of	the	darkened	parlor	.
他	成立	这	商人	独自的	,	踱步	这	地面	的	这	变暗	客厅	.

他发现商人独自一人在昏暗的客厅里踱步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] ,

“	My	dear	sir	,	”	he	said	,	as	he	took	the	hand	of	the	wretched	man	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	他	说	,	作为	他	采取	这	手	的	这	可怜	男人	,

“我亲爱的先生，”他一边说着，一边握住了那个可怜男人的手。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [bɪ'riːvmənt] ,

“	I	need	not	say	how	deeply	I	sympathize	with	you	in	this	melancholy	bereavement	,
“	我	需要	不是	说	如何	深	我	同情	和	你	在	这	忧郁	丧亲之痛	,

“无需赘言，我深切体会到您在这场悲痛的丧亲之痛中是多么的感同身受。”

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

the	fact	of	which	I	learned	but	half	an	hour	ago	.
这	事实	的	哪个	我	学习	但	一半	一个	小时	前	.

我半小时前才得知此事。

[tuː; tə] [luːz] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][raɪp] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

To	lose	so	good	a	son	,	in	the	first	ripe	years	of	manhood	,	is	,	indeed	,
到	失去	所以	好的	一个	儿子	,	在	这	第一的	成熟	年	的	男子气概	,	是	,	的确	,

失去这样一个正值壮年、前途无量的儿子，确实令人痛惜。

[æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz] , [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] ['sɑːləs] . ”

an	affliction	,	and	one	for	which	there	seems	,	at	first	,	no	solace	.	”
一个	痛苦	,	和	一	为了	哪个	那里	似乎	,	在	第一的	,	不	慰藉	.	”

这是一种痛苦，而且起初似乎没有任何慰藉。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

“	There	is	none	,	Mr	.	Carlton	,	”	returned	the	father	,
“	那里	是	没有任何	,	先生	.	卡尔顿	,	”	返回	这	父亲	,

“没有，卡尔顿先生，”父亲回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	something	stern	and	indignant	in	the	tone	of	his	voice	.
和	某物	船尾	和	愤怒	在	这	语气	的	他的	嗓音	.

他语气严厉而愤慨。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .

“	Say	not	so	,	Mr	.	Townsend	,	”	replied	the	minister	.
“	说	不是	所以	,	先生	.	汤森德	,	”	回复	这	部长	.

“别这么说，汤森先生，”部长回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər] ['evri] [wuːnd] — [ə; eɪ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

“	There	is	a	balm	for	every	wound	—	a	solace	for	every	affliction	.
“	那里	是	一个	香脂	为了	每一个	伤口	—	一个	慰藉	为了	每一个	痛苦	.

“每一种伤口都有疗愈之药，每一种痛苦都有慰藉之法。”

[hiː; hi] [huː] [sendz] ['sɑːroʊ] , [wɪl] ['ʃʊrli] [send] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði]

He	who	sends	sorrow	,	will	surely	send	the	power	to	bear	it	,	and	enable	the
他	WHO	发送	悲哀	,	将要	一定	发送	这	力量	到	熊	它	,	和	使能够	这

['sʌfərər] ,

sufferer	,
患者	,

赐予悲伤的神，必会赐予承受悲伤的力量，并使受苦者能够坚强起来。

[laɪk] [ðə; ði] [biː] , [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['hʌni] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [plænt] .

like	the	bee	,	to	extract	honey	even	from	a	noxious	plant	.
喜欢	这	蜜蜂	,	到	提炼	蜂蜜	甚至	从	一个	有害的	植物	.

就像蜜蜂一样，即使是从有毒植物中也能提取蜂蜜。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪr] , [ɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] . ”

All	that	we	are	made	to	endure	here	,	is	for	our	good	.	”
全部	那	我们	是	制成	到	忍受	这里	,	是	为了	我们的	好的	.	”

我们在这里所经历的一切，都是为了我们好。

“ [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

“	So	it	is	said	,	but	I	cannot	believe	it	,	Mr	.	Carlton	.
“	所以	它	是	说	,	但	我	不能	相信	它	,	先生	.	卡尔顿	.

“虽然有人这么说，但我无法相信，卡尔顿先生。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [sʌn] ?

Is	it	good	for	me	to	lose	my	son	?
是	它	好的	为了	我	到	失去	我的	儿子	?

失去儿子对我来说是好事吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [hoʊp] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] ,

Is	it	good	that	the	very	hope	and	pride	of	my	family	should	be	stricken	down	,
是	它	好的	那	这	非常	希望	和	自豪	的	我的	家庭	应该	是	受打击的	向下	,

难道这是我家最大的希望和骄傲被摧毁的好事吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gʊdli] [triː] , [baɪ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

like	a	young	and	goodly	tree	,	by	the	lightning	of	heaven	?
喜欢	一个	年轻的	和	很好	树	,	经过	这	闪电	的	天堂	?

像一棵年轻美丽的树，被天上的闪电照耀?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] ! ”

No	,	it	is	not	good	!	”
不	,	它	是	不是	好的	!	”

不，这不好!

“ [gɑːd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] , [ɪz] ['gʊdnəs] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

“	God	,	in	his	very	essence	,	is	goodness	,	Mr	.	Townsend	.
“	上帝	,	在	他的	非常	本质	,	是	善良	,	先生	.	汤森德	.

“汤森先生，上帝的本质就是善良。”

[hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz] [lʌv] .

His	very	nature	,	as	well	as	his	name	,	is	love	.
他的	非常	自然	,	作为	出色地	作为	他的	姓名	,	是	爱	.

他的本质，以及他的名字，都是爱。

[tuː] [waɪz] [tuː; tə] [er] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] , ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] ['ʌndər]

Too	wise	to	err	,	too	good	to	be	unkind	,	every	event	that	takes	place	under
也	明智的	到	犯错	,	也	好的	到	是	不友善	,	每一个	事件	那	需要	地方	在下面

睿智到不会犯错，善良到不会心怀恶意，所有发生在……之下的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [rɪ'gɑ:rd] ['mænz]
his **Divine** **appointment** **or** **permission** **,** **must** **,** **in** **some** **way** **,** **regard** **man's**
他的 神圣的 预约 或者 允许 , 必须 , 在 一些 方式 , 看待 男人的
[haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] ['ɪntrəst] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
highest **and** **best** **interest** **—** **in** **other** **words** **,**
最高 和 最好的 兴趣 — 在 其他 字 ,

他的神圣任命或许可，必须在某种程度上考虑到人类的最高和最佳利益——换句话说，

[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntrəst] . ”
his **eternal** **interest** **.** **”**
他的 永恒 兴趣 . ”

他永恒的兴趣。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪntrəst] ?
“ **But** **what** **has** **the** **death** **of** **my** **son** **to** **do** **with** **my** **eternal** **interest** **?**
“ 但 什么 有 这 死亡 的 我的 儿子 到 做 和 我的 永恒 兴趣 ?

“但是我儿子的死与我的永恒利益有什么关系呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
” **asked** **the** **merchant** **.**
” 问 这 商人 .

“商人问道。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [si:] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wət'evər] . ”
“ **I** **must** **own** **that** **I** **see** **no** **connection** **between** **the** **two** **things** **whatever** **.** **”**
“ 我 必须 自己的 那 我 看 不 联系 之间 这 二 事物 任何 . ”

“我必须承认，我完全看不出这两件事之间有任何联系。”

“ [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ækts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [taɪm] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts]
“ **The** **connection** **between** **acts** **and** **events** **in** **time** **,** **Mr** **.** **Townsend** **,** **and** **effects**
“ 这 联系 之间 行为 和 活动 在 时间 , 先生 . 汤森德 , 和 效果
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['spɪrɪtʃuəl] ,
which **are** **spiritual** **,**
哪个 是 精神 ,

汤森先生，时间中的行为和事件之间的联系，与精神层面的影响，

[kæn; kən] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [bi:; bi] [treɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
can **rarely** **,** **if** **ever** **,** **be** **traced** **in** **the** **present** **;** **but** **,** **notwithstanding** **this** **,**
能 很少 , 如果 曾经 , 是 追踪 在 这 展示 ; 但 , 虽然 这 ,

即使能够追溯到现在，也极少能找到踪迹；但是，尽管如此，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wət'evər] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] ,
nothing **is** **truer** **than** **that** **whatever** **occurs** **in** **a** **man's** **life** **,**
没有什么 是 更真实 比 那 任何 发生 在 一个 男人的 生活 ,

没有什么比这更真实的了，无论一个人的一生中发生什么，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ɔ:r] [əd'vɜ:rs] [ɪ'vent] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɔ:r] [ə'flɪktɪv] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
whether **it** **be** **a** **prosperous** **or** **adverse** **event** **,** **a** **joyous** **or** **afflictive** **dispensation** **,**
无论 它 是 一个 繁荣 或者 不利 事件 , 一个 欢乐 或者 痛苦的 豁免 ,

无论是顺境还是逆境，是喜事还是苦事，

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɔ:r] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] — [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd]
is **permitted** **or** **ordained** **for** **his** **good** **—** **not** **his** **natural** **,** **but** **his** **spiritual** **good**
是 允许 或者 受戒 为了 他的 好的 — 不是 他的 自然的 , 但 他的 精神 好的
. ”
: **”**
. ”

这样做是为了他的益处——不是他肉体的益处，而是他精神上的益处——而被允许或安排的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['sædli] .
“ **It** **may** **be** **,** **but** **I** **cannot** **understand** **it** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Townsend** **,** **sadly** **.**
“ 它 可能 是 , 但 我 不能 理解 它 , ” 说 先生 . 汤森德 , 令人遗憾的是 .

“也许是这样，但我无法理解，”汤森先生悲伤地说。

“ [rɪ'flekt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

“	Reflect	,	but	for	a	moment	,	”	urged	the	minister	,
“	反映	,	但	为了	一个	片刻	,	”	敦促	这	部长	,

“请稍作思考，”部长敦促道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

“	and	I	am	sure	it	will	be	plain	to	your	mind	.
“	和	我	是	当然	它	将要	是	清楚的	到	你的	头脑	.

“我相信这一点你心里会很清楚。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spɪrɪtʃuəli] ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] , [gʊd] , [ænd; ənd]

We	are	spiritually	organized	beings	,	the	creatures	of	a	wise	,	good	,	and
我们	是	精神层面	组织	生物	,	这	生物	的	一个	明智的	,	好的	,	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ,

eternal	God	,
永恒	上帝	,

我们是具有灵性组织的生命体，是智慧、善良、永恒之神的造物。

[huː] [hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

who	has	stamped	upon	our	souls	the	impress	of	immortality	.
WHO	有	盖章	之上	我们的	灵魂	这	令人印象深刻	的	不朽	.

祂在我们灵魂深处烙下了永生的印记。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [taɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

We	are	not	made	for	time	,	but	for	eternity	;	and	,	therefore	,
我们	是	不是	制成	为了	时间	,	但	为了	永恒	;	和	,	所以	,

我们并非为短暂时间而生，而是为了永恒而生；因此，

[taɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'teɪnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv]

time	to	us	and	all	that	appertains	to	it	,	must	refer	to	and	involve
时间	到	我们	和	全部	那	相关的	到	它	,	必须	参考	到	和	涉及

[wʌt] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

what	is	eternal	.
什么	是	永恒	.

对我们而言，时间以及与之相关的一切，都必然指向永恒的事物。

[ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

The	great	error	of	our	lives	is	,	a	resting	in	the	things	of
这	伟大的	错误	的	我们的	生活	是	,	一个	休息	在	这	事物	的

我们一生中最大的错误就是安于现状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[taɪm] [ænd; ənd] [sens] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪ'zaɪrd]

time	and	sense	as	real	and	substantial	things	,	and	to	be	most	desired
时间	和	感觉	作为	真实的	和	重大的	事物	,	和	到	是	最多	想要的

,

,

,

时间和感觉是真实而实质性的事物，并且是最令人渴望的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

when	they	are	only	intended	to	be	the	means	of	our	spiritual	purification
什么时候	他们	是	仅有的	故意的	到	是	这	方法	的	我们的	精神	纯化

[ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	elevation	.
和	海拔	.

当它们仅仅是为了净化和提升我们的精神境界时。

[tuː; tə][soʊ] [rest] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] ,

To	**so**	**rest**	**is**	**to**	**look**	**down**	**at**	**the**	**things**	**that**	**are**	**beneath**	**,**
到	所以	休息	是	到	看	向下	在	这	事物	那	是	下面	,

如此休息，就是俯视下方的事物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	**which**	**will**	**perish**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**
和	哪个	将要	沦	在	一个	小的	尽管	,

它们很快就会消亡，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðoʊz] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr] [fər'evər] .

instead	**of**	**looking**	**upward**	**at**	**those**	**substantial**	**things**	**which**	**endure**	**forever**	**.**
反而	的	寻找	向上	在	那些	重大的	事物	哪个	忍受	永远	.

而不是仰望那些永恒存在的实质性事物。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Now	**,**	**from**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**,**
现在	,	从	这	非常	自然	的	我们的	天上	父亲	,

现在，从我们天父的本性来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)

[hiː; hi][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'bʌv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

he	must	ever	be	seeking	to	lift	our	minds	above	these	natural	and
他	必须	曾经	是	寻求	到	举起	我们的	思想	多于	这些	自然的	和

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [ə'fekʃənz] ,

unsubstantial	affections	,
不实质性的	情感	,

他一定一直致力于提升我们的心智，使我们超越这些自然而虚幻的情感。

['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

into	the	love	of	such	things	as	are	eternal	;	and	in	order	to	do	this	,
进入	这	爱	的	这样的	事物	作为	是	永恒	;	和	在	命令	到	做	这	,

进入对永恒事物的爱恋；为了做到这一点，

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [lʌvz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	finds	it	often	necessary	to	break	our	natural	loves	,	as	with	a
他	发现	它	经常	必要的	到	休息	我们的	自然的	爱	,	作为	和	一个

['hæmər] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

hammer	of	iron	,
锤	的	铁	,

他常常觉得有必要像用铁锤一样，打破我们与生俱来的爱情。

[lest] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]

lest	they	become	so	selfish	and	inordinate	as	to	extinguish	all	love	for	what	is
免得	他们	变得	所以	自私	和	过度	作为	到	熄灭	全部	爱	为了	什么	是

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,

good	and	true	,
好的	和	真的	,

以免他们变得如此自私自利，以至于扼杀了对美好和真理的一切热爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ˌjuː 'es] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	thus	render	us	unfitted	for	the	pure	,	unselfish	joys	of	heaven	.
和	因此	使成为	我们	不合适的	为了	这	纯的	,	无私	喜悦	的	天堂	.

因此，我们便不配享受天堂里纯粹无私的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

It	is	far	better	for	us	,	Mr	.	Townsend	,	to	suffer	the	destruction	of
它	是	远的	更好的	为了	我们	,	先生	.	汤森德	,	到	遭受	这	破坏	的

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][hoʊps] ,

our	natural	hopes	,
我们的	自然的	希望	,

汤森先生，对我们来说，忍受我们天生希望的破灭要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] ,

and	the	blighting	of	our	natural	affections	,
和	这	枯萎病	的	我们的	自然的	情感	,

以及我们天性情感的摧残，

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊps] [ɑːr; ər] [riː'kɪndld] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

if	by	these	means	eternal	hopes	are	rekindled	in	our	minds	,
如果	经过	这些	方法	永恒	希望	是	重燃	在	我们的	思想	,

如果通过这些方法能重新点燃我们心中的永恒希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɔːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

and	the	love	of	things	spiritual	and	eternal	formed	in	our	hearts	.
和	这	爱	的	事物	精神	和	永恒	形成	在	我们的	心	.

我们心中形成了对精神和永恒事物的爱。

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	To	this	,	Mr	.	Townsend	was	silent	.
"	到	这	,	先生	.	汤森德	曾是	沉默的	.

对此，汤森先生沉默不语。

['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Only	to	a	limited	extent	did	he	feel	it	to	be	true	,
仅有的	到	一个	有限的	程度	做过	他	感觉	它	到	是	真的	,

他只在有限程度上觉得这是真的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	far	as	he	saw	it	did	his	heart	rebel	against	it	.
和	作为	远的	作为	他	锯	它	做过	他的	心	反叛	反对	它	.

就他所见，他的内心却对此充满抗拒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]

He	had	no	affection	for	any	thing	beyond	this	world	,	and	the	crossing
他	有	不	感情	为了	任何	事物	超过	这	世界	,	和	这	过境

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	crushing	of
和	压碎	的

他对这个世界之外的任何事物都没有感情，并且对穿越和碾压……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðiːz] [ə'fekʃənz] , [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'læməti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌfər] .

these	affections	,	he	felt	to	be	the	greatest	calamity	he	could	suffer	.
这些	情感	,	他	毛毡	到	是	这	最	灾害	他	可以	遭受	.

他觉得这些感情是他所能遭受的最大灾难。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	things	of	this	world	were	good	enough	for	him	,
这	事物	的	这	世界	是	好的	足够的	为了	他	,

世间的一切对他来说就足够好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [fər'evər] , [ɪf] [ðə; ði] [buːn] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

and	he	was	content	to	enjoy	them	forever	,	if	the	boon	could	only	be
和	他	曾是	内容	到	享受	他们	永远	,	如果	这	恩惠	可以	仅有的	是

['græntɪd] ;

granted	;
的确	;

他心甘情愿永远享受这一切，只要这个愿望能够实现；

['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər]

any	interference	with	this	enjoyment	he	could	not	but	feel	as	uncalled	for
任何	干涉	和	这	享受	他	可以	不是	但	感觉	作为	未命名	为了

[ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] .

and	arbitrary	.
和	随意的	.

任何对这种享受的干扰，他都觉得是毫无必要且武断的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [æt; ət] [liːst] ,

This	was	his	state	of	mind	,	which	had	changed	,	at	least	,
这	曾是	他的	状态	的	头脑	,	哪个	有	已更改	,	在	至少	,

这是他的心境，至少已经发生了改变。

[ɪn][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .

in	one	important	feature	during	the	lapse	of	two	years	.
在	一	重要的	特征	期间	这	失效	的	二	年	.

在两年时间里，一个重要特征发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ['paʊər] , [hiː; hi]

There	was	a	time	,	when	,	in	the	pride	of	success	and	conscious	power	,	he
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	,	在	这	自豪	的	成功	和	有意识的	力量	,	他

[hæd; həd] ['fʊli] [bi'liːvd] ,

had	fully	believed	,
有	完全	相信	,

曾几何时，他因成功的自豪感和强大的自信而深信不疑：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

with	the	fool	,	as	well	as	said	in	his	heart	,	"	There	is	no	God	.
和	这	傻子	,	作为	出色地	作为	说	在	他的	心	,	"	那里	是	不	上帝	.

与愚人一样，他心里也说："没有神。"

" [bʌt; bət] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [baɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [ðer; ðər]

"	But	,	he	had	realized	,	by	painful	and	disheartening	experiences	,	that	there
"	但	,	他	有	已实现	,	经过	痛苦	和	令人沮丧	经历	,	那	那里

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt] ['biːɪŋ] ,

was	an	invisible	and	all	-	potent	Being	,
曾是	一个	无形的	和	全部	-	强效	存在	,

但是，通过痛苦和令人沮丧的经历，他意识到存在一个看不见却无所不能的存在。

[huː] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]

who	governed	in	the	affairs	of	men	,	and	determined	the	course	of	events	at
WHO	受统治	在	这	事务	的	男人	,	和	决定	这	课程	的	活动	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

他们主宰人类事务，并随心所欲地决定事件的走向。

[ə'genst] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz][hiː; hi] ['impiəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'roʊz] ,

Against	such	interference	,	as	he	impiously	felt	it	to	be	,	his	heart	arose	,
反对	这样的	干涉	,	作为	他	肆无忌惮地	毛毡	它	到	是	,	他的	心	出现	,

['æŋgri] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

angry	and	rebellious	.
生气的	和	叛逆的	.

他认为这种干涉是不敬的，因此他的内心充满了愤怒和反抗。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː] ['jɪrz]

Mr	.	Carlton	,	who	remembered	the	conversation	held	with	the	merchant	two	years
先生	.	卡尔顿	,	WHO	记得	这	对话	握住	和	这	商人	二	年

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

卡尔顿先生还记得两年前与那位商人的谈话，

[sɔː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

saw	precisely	the	change	that	had	taken	place	.
锯	恰恰	这	改变	那	有	已采取	地方	.

准确地看到了已经发生的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi]

He	was	aware	that	Mr	.	Townsend	had	met	with	a	number	of	heavy
他	曾是	意识到的	那	先生	.	汤森德	有	遇见	和	一个	数字	的	重的

[lɔːsɪz] [ɪn] ['bɪznəs] ,

losses	in	business	,
损失	在	商业	,

他知道汤森先生在生意上遭遇了不少重大损失，

[ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [bɪ'riːvmənt] [naʊ] [sə'steɪnd] , ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]

and	these	,	with	the	distressing	bereavement	now	sustained	,	fully	explained	the
和	这些	,	和	这	令人痛心	丧亲之痛	现在	持续	,	完全	解释	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [steɪt] .

cause	of	his	altered	state	.
原因	的	他的	已修改	状态	.

而这些，再加上他现在所承受的巨大丧亲之痛，完全解释了他精神状态改变的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][hoʊp] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

He	had	hope	,	notwithstanding
他	有	希望	,	虽然

尽管如此，他仍然抱有希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

the	present	aspect	of	his	thoughts	and	feelings	,	that	,	in	the	end	,
这	展示	方面	的	他的	想法	和	情怀	,	那	,	在	这	结尾	,

他当下的思想和情感，最终，

[laɪt] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

light	would	break	in	upon	the	darkness	of	his	mind	,
光	会	休息	在	之上	这	黑暗	的	他的	头脑	,

光明将穿透他黑暗的心灵。

[ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	peace	reign	where	all	was	now	agitation	.
和	和平	在位	在哪里	全部	曾是	现在	搅动	.

曾经的动荡不安如今已归于和平。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ɪk'sept] ['juːnɪs] ,

The	minister's	interview	with	the	other	members	of	the	family	,	except	Eunice	,
这	部长	面试	和	这	其他	成员	的	这	家庭	,	除了	尤妮斯	,

部长分别会见了除尤妮斯以外的其他家庭成员。

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [held] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

was	little	more	satisfactory	than	that	held	with	Mr	.	Townsend	.
曾是	小的	更多的	令人满意的	比	那	握住	和	先生	.	汤森德	.

与汤森先生的情况相比，也好不到哪里去。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][rɪ'ækt]

Time	enough	had	not	elapsed	for	the	stricken	heart	of	the	mother	to	react
时间	足够的	有	不是	过去	为了	这	受打击的	心	的	这	母亲	到	反应

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [bloʊ] .

under	the	dreadful	blow	.
在下面	这	可怕	吹	.

时间还不够，母亲那颗饱受打击的心还没来得及做出反应。

[tuː; tə][ɔːl]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [terz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] .

To	all	Mr	.	Carlton's	words	of	consolation	,	tears	were	her	only	response	.
到	全部	先生	.	卡尔顿的	字	的	安慰	,	眼泪	是	她	仅有的	回复	.

面对卡尔顿先生的所有安慰之词，她唯一的回应就是泪水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːvlɪn] .

And	it	was	just	the	same	with	Eveline	.
和	它	曾是	只是	这	相同的	和	伊芙琳	.

伊芙琳的情况也一样。

[bʌt; bət] ['juːnis] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːrn]

But	Eunice	seemed	to	forget	her	own	pain	of	mind	in	the	sympathetic	concern
但	尤妮斯	似乎	到	忘记	她	自己的	疼痛	的	头脑	在	这	交感神经	忧虑

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

she	felt	for	her	mother	and	father	,
她	毛毡	为了	她	母亲	和	父亲	,

但尤妮丝似乎将自己的痛苦忘却了，全心全意地关心着她的父母。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [terz] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

and	in	her	efforts	to	dry	up	their	tears	,	her	own	ceased	to	flow	.
和	在	她	努力	到	干燥	向上	他们的	眼泪	,	她	自己的	停止	到	流动	.

在她努力擦干她们的眼泪时，她自己的眼泪却止住了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] ['ʌðər] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

Thus	it	is	,	that	in	attempting	to	sustain	others	in	affliction	,	our	own	hearts	are
因此	它	是	,	那	在	尝试	到	维持	其他的	在	痛苦	,	我们的	自己的	心	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

因此，当我们努力帮助他人度过难关时，我们自己的内心也会得到安慰。

[lʌv] [ɪz] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] .

Love	is	doubly	blessed	.
爱	是	双倍	蒙福	.

爱情是双倍的祝福。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [diːp] ['wɔːtərz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	They	are	passing	through	deep	waters	,	”	said	Mr	.	Carlton	to	himself	,
“	他们	是	通过	通过	深的	水	,	”	说	先生	.	卡尔顿	到	他自己	,

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“他们正在穿越深水区，”卡尔顿先生若有所思地自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hoʊmwərd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] .

as	he	pursued	his	way	homeward	,	“	but	they	will	not	be	overwhelmed	.
作为	他	追击	他的	方式	回家	,	“	但	他们	将要	不是	是	不堪重负	.

当他继续往家走时，“但他们不会被压倒。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'faɪnər] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪər] [sɪts] [baɪ] ,

They	are	in	the	fire	of	affliction	,	but	the	Refiner	and	Purifier	sits	by	,
他们	是	在	这	火	的	痛苦	,	但	这	精炼厂	和	净化器	坐着	经过	,

他们身处苦难之火，但炼净者和净化者却在一旁等候。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sʊmd] .

and	not	an	atom	of	what	is	good	and	true	in	them	shall	be	consumed	.
和	不是	一个	原子	的	什么	是	好的	和	真的	在	他们	将	是	消耗	.

它们之中所有美好和真理的成分都不会被消耗殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

It	is	painful	now	,	but	I	trust	that	I	shall	yet	see	them	come	forth	with
它	是	痛苦	现在	,	但	我	相信	那	我	将	然而	看	他们	来	前进	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

现在虽然痛苦，但我相信我终将看到他们欢欣鼓舞地走出来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	81	]
”	[	页	-	]

“[第 81 页]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	some	weeks	Mr	.	Townsend	had	no	heart	to	enter	into	any	of	the
为了	一些	周	先生	.	汤森德	有	不	心	到	进入	进入	任何	的	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

details	of	his	business	,
细节	的	他的	商业	,

有好几个星期，汤森先生都不愿意关心自己生意上的任何细节。

[nɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .

nor	to	look	at	what	was	passing	around	him	in	the	business	world	.
也不	到	看	在	什么	曾是	通过	大约	他	在	这	商业	世界	.

也不去关注商界正在发生的事情。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [ðæt] [ə'proʊtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][pə'ræləsɪs] .

He	experienced	a	mental	prostration	that	approached	almost	to	paralysis	.
他	经验丰富的	一个	精神的	俯伏	那	接近	几乎	到	麻痹	.

他经历了精神上的极度崩溃，几乎到了瘫痪的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	it	was	the	same	with	his	wife	,	who	,	since	the	news	of	her
和	它	曾是	这	相同的	和	他的	妻子	,	WHO	,	自从	这	消息	的	她

['sʌnz] [deθ] ,

son's	death	,
儿子的	死亡	,

他的妻子也是如此，自从得知儿子去世的消息后，她就一直郁郁寡欢。

[hæd; həd][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [nɔːr]['spoʊkən][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd] .

had	not	left	her	chamber	,	nor	spoken	a	cheerful	word	.
有	不是	左边	她	房间	,	也不	说	一个	快乐	单词	.

她没有离开过自己的房间，也没有说过一句高兴的话。

[bʌt; bət] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] , [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] .

But	,	only	for	a	short	time	longer	,	did	this	continue	.
但	,	仅有的	为了	一个	短的	时间	更长	,	做过	这	继续	.

但这种情况只持续了很短一段时间。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] , [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm] [daʊn]

Then	there	came	another	blow	,	sudden	and	appalling	,	that	struck	them	down
然后	那里	来了	其他	吹	,	突然	和	令人震惊	,	那	击	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] .

to	the	very	earth	.
到	这	非常	地球	.

然后，又一次突如其来的、可怕的打击袭来，将他们击倒在地。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] .

A	GREAT	DISASTER	.
一个	伟大的	灾难	.

一场巨大的灾难。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Townsend	left	his	home	one	morning	,	and	was	passing	slowly	along	the
先生	.	汤森德	左边	他的	家	一	早晨	,	和	曾是	通过	缓慢地	沿着	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

一天早上，汤森先生离开家，沿着街道缓缓走着。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] ,

in	the	direction	of	his	counting	-	room	,	when	a	business	friend	,
在	这	方向	的	他的	计数	-	房间	,	什么时候	一个	商业	朋友	,

朝着他的账房方向走去，这时一位生意上的朋友

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] ['brɪskli] ['oʊvər][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

who	was	walking	on	the	opposite	side	of	the	street	,	came	briskly	over	on	seeing	him	,
WHO	曾是	步行	在	这	对面的	边	的	这	街道	,	来了	轻快地	超过	在	看到	他	,

街对面的人看到他后，快步走了过来。

[ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

and	asked	,	in	an	agitated	voice	,
和	问	,	在	一个	激动	嗓音	,

他激动地问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ? ”

“	Have	you	heard	the	news	from	Philadelphia	?	”
“	有	你	听到	这	消息	从	费城	?	”

你听说费城那边的消息了吗?

“ [noʊ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	No	;	what	is	it	?
“	不	;	什么	是	它	?

“不，那是什么？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	82	]
”	[	页	-	]

[第 82 页]

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk][hæz; həz] [feɪld] !

“	The	United	States	'	Bank	has	failed	!
“	这	团结的	各州	-	银行	有	失败的	!

“美国银行倒闭了！”

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [peɪl] ,

”	The	face	of	Mr	.	Townsend	became	instantly	pale	,
”	这	脸	的	先生	.	汤森德	成为	即刻	苍白	,

汤森先生的脸色瞬间变得苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm'self] .

and	he	caught	hold	of	an	iron	railing	to	support	himself	.
和	他	捕捉	抓住	的	一个	铁	栏杆	到	支持	他自己	.

他抓住一根铁栏杆来支撑自己。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
“	不可能的	!

“不可能的!

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , ['hʌski] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	faint	,	husky	voice	.
”	他	说	,	在	一个	头晕的	,	沙哑	嗓音	.

“他用微弱沙哑的声音说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [truː] .

“	It	is	too	true	.
“	它	是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[duː][juː; jʊ][hoʊld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ？ ”

Do	you	hold	any	of	the	stock	?	”
做	你	抓住	任何	的	这	库存	？	”

你持有该公司的股票吗?

“ ['evri] ['dɑːlər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər] ！ ”

“	Every	dollar	I	am	worth	is	there	!	”
”	每一个	美元	我	是	值得	是	那里	！	”

“我身价的每一分钱都在那里！”

“ ['evri] ['dɑːlər] !

“	Every	dollar	!
”	每一个	美元	！

“每一分钱!

['ʃʊrli] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ！ ”

Surely	not	,	Mr	.	Townsend	!	”
一定	不是	,	先生	.	汤森德	！	”

“当然不是，汤森先生！”

“ [aɪm] ['ruːɪnd] ！ ['ruːɪnd] !

“	I'm	ruined	!	ruined	!
”	我是	毁坏	！	毁坏	！

“我完了！完了！”

['ruːɪnd] !

ruined	!
毁坏	！

毁了!

” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] ; “ ['hoʊpləsli] ['ruːɪnd] ！ ”

”	murmured	the	wretched	man	,	losing	all	control	of	himself	;	“	hopelessly	ruined	!	”
”	低声说道	这	可怜	男人	,	输	全部	控制	的	他自己	;	“	绝望地	毁坏	！	”

“可怜的男人喃喃自语，彻底失去了控制；“彻底完了！”

“ [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] .

“	Not	so	bad	as	that	,	I	trust	,	sir	.
”	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	相信	,	先生	.

“我想应该没那么糟糕，先生。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [peɪd] . ”

A	large	percentage	of	the	stock	will	no	doubt	be	paid	.	”
一个	大的	百分比	的	这	库存	将要	不	怀疑	是	有薪酬的	.	”

毫无疑问，很大一部分股票将会被支付出去。

“ [wen] ？ [wer] ？

“	When	?	Where	?
”	什么时候	？	在哪里	？

“何时？何地？”

[haʊ] ？

How	?
如何	？

如何?

['hæznt] [ðə; ði][bæŋk] [feɪld] ？

Hasn't	the	Bank	failed	?
还没有	这	银行	失败的	？

银行不是已经倒闭了吗?

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ə; eɪ][bæŋk] [feɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['dɑːlər] ？

And	when	did	a	bank	fail	and	a	stockholder	receive	a	dollar	?
和	什么时候	做过	一个	银行	失败	和	一个	股东	收到	一个	美元	？

银行倒闭后，股东何时能拿到一美元?

['greɪʃəs] ['hevəns] !
Gracious heavens !
亲切 天 !

我的天哪!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
" And with this ejaculation ,
" 和 和 这 射精 ,

随着这次射精，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Townsend turned away and walked hastily in the direction of his
先生 . 汤森德 转向 离开 和 步行 草草 在 这 方向 的 他的
[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
place of business ,
地方 的 商业 ,

汤森先生转身，匆匆朝他的店铺方向走去。

['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !
murmuring to himself , " Ruined ! ruined !
淙淙 到 他自己 , " 毁坏 ! 毁坏 !

他喃喃自语道："毁了！毁了！"

['ruːɪnd] !
ruined !
毁坏 !

毁了!

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn]
" At his counting - room he found a letter from a correspondent in
" 在 他的 计数 - 房间 他 成立 一个 信 从 一个 通讯员 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

"他在账房里发现了一封来自费城一位通讯员的来信，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [nɑːt][tuː; tə]
announcing the failure of the Bank , but advising him by all means not to
宣布 这 失败 的 这 银行 , 但 建议 他 经过 全部 方法 不是 到
['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,
sacrifice his stock ,
牺牲 他的 库存 ,

宣布银行倒闭，但无论如何都建议他不要牺牲自己的股票。

[nɔːr][biː; bi]
nor be
也不 是

也不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst]
alarmed at the low price to which those interested in its depression would at first
惊慌 在 这 低的 价格 到 哪个 那些 感兴趣的 在 它是 沮丧 会 在 第一的
[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .
cause it to fall .
原因 它 到 落下 .

令人震惊的是，那些希望借此压低股价的人最初会将其价格压低到如此低的水平。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [riːd] ['oʊvər] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , ['mɜːmɜd] [tuː; tə]
Mr . **Townsend** **read** **over** **this** **letter** , **and** **then** **laying** **it** **aside** , **murmured** **to**
先生 . 汤森德 读 超过 这 信 , 和 然后 躺下 它 旁边 , 低声说道 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

汤森先生读完这封信，然后把它放到一边，喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [desk] ,
as **he** **bowed** **his** **head** **upon** **a** **desk** ,
作为 他 鞠躬 他的 头 之上 一个 桌子 ,

他俯身趴在桌子上，

“ ['ruːɪnd] ! ['ruːɪnd] !
“ **Ruined** **!** **ruined** **!**
“ 毁坏 ! 毁坏 !

“毁了！毁了！”

['ruːɪnd] !
ruined **!**
毁坏 !

毁了！

” [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] [kʌm] .
” **To** **this** **,** **and** **only** **to** **this** **conclusion** **,** **could** **his** **bewildered** **mind** **come** **.**
” 到 这 , 和 仅有的 到 这 结论 , 可以 他的 困惑 头脑 来 .

“他困惑的头脑只能得出这样的结论。”

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
But **,** **at** **length** **,**
但 , 在 长度 ,

但最终，

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the **very** **extremity** **and** **almost** **hopelessness** **of** **the** **condition** **into** **which** **he**
这 非常 末端 和 几乎 绝望 的 这 状况 进入 哪个 他
[faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'djʊst] ,
found **himself** **so** **suddenly** **reduced** **,**
成立 他自己 所以 突然 减少 ,

他突然发现自己陷入了极其极端、近乎绝望的境地。

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [steɪt] .
aroused **his** **mind** **into** **a** **more** **active** **state** **.**
被唤醒 他的 头脑 进入 一个 更多的 积极的 状态 .

使他的思维更加活跃。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt]['aɪdli] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **must** **not** **sit** **idly** **here** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 必须 不是 坐 闲散地 这里 , ” 他 说 .

“我不能在这里闲坐着，”他说。

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **If** **any** **thing** **is** **to** **be** **saved** **,** **let** **me** **try** **to** **save** **it** **.**
“ 如果 任何 事物 是 到 是 已保存 , 让 我 尝试 到 节省 它 .

“如果有什么东西值得拯救，就让我尽力去拯救它吧。”

[nɑːt] [sel] !
Not **sell** **!**
不是 卖 !

不卖！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [tɜːrn] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] ['ɪntuː] [goʊld] ,
Yes , I will sell at any price , turn the proceeds into gold ,
是的 , 我 将要 卖 在 任何 价格 , 转动 这 收益 进入 金子 ,

是的，我会不惜一切代价出售，并将所得款项兑换成黄金。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['selər] .
and bury it in my cellar .
和 埋葬 它 在 我的 地窖 .

然后把它埋在我的地窖里。

" ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] ['ɪmpʌls] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['æftər] ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt]
" Under this new impulse , Mr . Townsend , after calming himself by a strong effort
" 在下面 这 新的 冲动 , 先生 . 汤森德 , 后 平静 他自己 经过 一个 强的 努力
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
of the will ,
的 这 将要 ,

“在这种新的冲动驱使下，汤森先生凭借强大的意志力让自己平静下来后，

[left] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
left his counting - room for the purpose of obtaining information as to the
左边 他的 计数 - 房间 为了 这 目的 的 获得 信息 作为 到 这
['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
actual condition of the Bank ,
实际的 状况 的 这 银行 ,

他离开账房，目的是了解银行的实际情况。

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
the price at which the stock was held , and the ultimate probable result ,
这 价格 在 哪个 这 库存 曾是 握住 , 和 这 最终的 可能 结果 ,

股票的持有价格以及最终可能的结果，

[æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [moʊst] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
as determined in the minds of those who possessed the most accurate information
作为 决定 在 这 思想 的 那些 WHO 拥有 这 最多 准确的 信息
.
:
.

由掌握最准确信息的人们根据他们的判断得出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] ['bɑːdi] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
But he found every body astounded and bewildered at the unexpected event .
但 他 成立 每一个 身体 震惊 和 困惑 在 这 意外 事件 .

但他发现，每个人都对这件意想不到的事情感到震惊和困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [wət'evər] , [ɪk'sept]
There was no quotation of the stock whatever , except
那里 曾是 不 引述 的 这 库存 任何 , 除了

除了上述情况外，没有任何股票报价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] .
at a very low nominal price .
在 一个 非常 低的 名义上的 价格 .

价格非常低廉。

[ðoʊz] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] , [hoʊld] [skrɪp] ,
Those who did , and those who did not , hold scrip ,
那些 WHO 做过 , 和 那些 WHO 做过 不是 , 抓住 处方药 ,

那些参与的人和那些没有参与的人，都持有凭证。

[ə'laɪk] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

alike	spoke	of	the	folly	of	selling	at	present	.
同样	辐	的	这	蠢事	的	销售	在	展示	.

他们同样认为现在出售是愚蠢的。

['evri] [wʌn] [sed] — " [weɪt] .

Every	one	said	—	"	Wait	.
每一个	一	说	—	"	等待	.

每个人都说——“等等。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [mɔːr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

"	The	merchant	returned	to	his	counting	-	room	,	more	undecided	than	when	he
"	这	商人	返回	到	他的	计数	-	房间	,	更多的	未决定	比	什么时候	他

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

“商人回到账房，比出门时更加犹豫不决了。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

and	feeling	quite	as	deeply	impressed	with	the	idea	that	all	was	hopeless	.
和	感觉	相当	作为	深	印象深刻	和	这	主意	那	全部	曾是	绝望	.

而且，他也深深地感受到一切都毫无希望的想法。

[ðə; ði][nekst] [θɔːts] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'veɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

The	next	thoughts	that	began	to	pervade	his	mind	,	were	of	his	family	.
这	下一个	想法	那	开始	到	弥漫	他的	头脑	,	是	的	他的	家庭	.

接下来，他的脑海中开始浮现出关于家人的种种念头。

[noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]

No	one	at	home	knew	of	the	particular	disposition	that	he	had	made	of
不	一	在	家	知道	的	这	特别的	处置	那	他	有	制成	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

his	property	.
他的	财产	.

家中无人知晓他对自己的财产作出了怎样的处置。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

His	wife	and	daughters	might	hear	of	the	failure	of	the	Bank	,
他的	妻子	和	女儿们	可能	听到	的	这	失败	的	这	银行	,

他的妻子和女儿可能会听到银行倒闭的消息。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ɔːr] ['driːmiŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

without	having	their	hearts	filled	with	alarm	,	or	dreaming	that	,	in	this	event	,
没有	拥有	他们的	心	已填	和	警报	,	或者	做梦	那	,	在	这	事件	,

他们心中没有感到惊恐，也没有想到，在这种情况下，

[wʌz; wəz] [fɔːˈʃædəud] [ðer; ðər] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['æfluəns] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .

was	foreshadowed	their	fall	from	affluence	to	poverty	.
曾是	预兆	他们的	落下	从	富裕	到	贫困	.

他们的富裕生活最终走向贫困，这早已预示。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

For	the	present	,	at	least	,	he	determined	to	keep	them	in	ignorance	of
为了	这	展示	,	在	至少	,	他	决定	到	保持	他们	在	无知	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] ,

the	approaching	danger	,
这	接近	危险	,

至少目前，他决定让他们对即将到来的危险一无所知。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl]

while	he	watched	the	progress	of	events	,	and	seized	upon	the	first	favorable
尽管	他	观看	这	进步	的	活动	,	和	查获	之上	这	第一的	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [klʌtʃ] ,

opportunity	to	clutch	,
机会	到	离合器	,

他一边观察事态发展，一边抓住第一个有利时机，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [græsp] , [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['fɔːrtʃən] .

with	a	vigorous	grasp	,	the	remnant	of	his	shattered	fortune	.
和	一个	蓬勃	抓牢	,	这	剩	的	他的	破碎	财富	.

他紧紧抓住自己破碎财富的残余。

[tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

To	do	one	thing	his	mind	was	made	up	,
到	做	一	事物	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

他下定决心要做一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['setld]

and	that	was	to	sell	so	soon	as	there	should	be	any	thing	like	a	settled
和	那	曾是	到	卖	所以	很快	作为	那里	应该	是	任何	事物	喜欢	一个	定居

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

state	of	the	market	,
状态	的	这	市场	,

也就是说，一旦市场出现任何趋于稳定的迹象，就应该立即抛售。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [praɪs] .

and	the	stock	from	a	uniform	quotation	begin	to	decline	in	price	.
和	这	库存	从	一个	制服	引述	开始	到	衰退	在	价格	.

而采用统一报价的股票价格开始下跌。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æd'væns] , [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

If	there	was	an	advance	,	he	would	hold	on	until	there	came	appearance	of
如果	那里	曾是	一个	进步	,	他	会	抓住	在	直到	那里	来了	外貌	的

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

如果进展顺利，他会坚持到出现抑郁的迹象为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sel] , [ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði]

and	then	sell	,	and	invest	the
和	然后	卖	,	和	投资	这

然后卖掉，并将所得款项投资出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['proʊsiːdz] [ɪn] [graʊnd] [rents] , [ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

proceeds	in	ground	rents	,	the	only	security	in	which	he	had	now	a	particle	of
收益	在	地面	租金	,	这	仅有的	安全	在	哪个	他	有	现在	一个	粒子	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

收入来自地租，这是他现在唯一还有一丝信心的保障。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [bɪ'keɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , ['stedi] , [bʌt; bət][æt; ət] [ə'pɔːlɪŋli]

At	last	,	the	market	became	,	to	a	certain	extent	,	steady	,	but	at	appallingly
在	最后的	,	这	市场	成为	,	到	一个	肯定	程度	,	稳定的	,	但	在	令人震惊地

[loʊ] [reɪts] .

low	rates	.
低的	利率	.

最终，市场在某种程度上趋于稳定，但利率却低得惊人。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðiːz] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [felt] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sed] " [noʊ] !

Even	at	these	Mr	.	Townsend	felt	disposed	to	sell	,	but	every	one	said	"	No	!
甚至	在	这些	先生	.	汤森德	毛毡	处置	到	卖	,	但	每一个	一	说	"	不	!

即使在这种情况下，汤森先生仍然想卖掉它，但每个人都说“不！”

" [soʊ] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [æd'væns] , [ðæt] [hiː; hi]

"	so	emphatically	,	and	so	confidently	predicted	an	advance	,	that	he
"	所以	强调地	,	和	所以	自信地	预测	一个	进步	,	那	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'leɪd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

hesitated	and	delayed	,	day	after	day	,
犹豫了一下	和	延迟	,	天	后	天	,

“他如此斩钉截铁、如此自信地预言前进，以至于他日复一日地犹豫不决、拖延不决。”

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [stɪl] [went] [daʊn] ,

week	after	week	,	and	month	after	month	,	while	the	price	still	went	down	,
星期	后	星期	,	和	月	后	月	,	尽管	这	价格	仍然	去	向下	,

一周又一周，一个月又一个月，价格却持续下跌。

[ʌn'tɪl] ['ʃɛrz] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ten] [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər]

until	shares	that	had	cost	him	from	a	dollar	and	ten	cents	to	a	dollar
直到	分享	那	有	成本	他	从	一个	美元	和	十	分	到	一个	美元

[ænd; ənd] ['twenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

直到他买入的股票花费了他1.1美元到1.2美元不等。

[wɜːr; wər]['kwoʊtɪd][æt; ət] ['twenti] [sents] ['nɑːmɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [stɪl] ['daʊnwərd] .

were	quoted	at	twenty	cents	nominally	,	and	the	tendency	still	downward	.
是	引	在	二十	分	名义上	,	和	这	趋势	仍然	向下	.

名义报价为 20 美分，而且价格还在持续下跌。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðɪs] ['stedi]

To	describe	Mr	.	Townsend's	state	of	mind	during	the	few	months	that	this	steady
到	描述	先生	.	汤森德	状态	的	头脑	期间	这	很少	几个月	那	这	稳定的

[dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [kən'tɪnjuːd] ,

decline	in	the	price	of	shares	continued	,
衰退	在	这	价格	的	分享	持续	,

为了描述汤森先生在股价持续下跌的几个月里的心理状态，

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

不可能。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	man	could	be	more	wretched	than	he	was	.
不	男人	可以	是	更多的	可怜	比	他	曾是	.

没有谁比他更悲惨了。

['kerfəli] [dɪd][hiː; hi] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

Carefully	did	he	conceal	from	his	family	the	condition	of	his	affairs	,
小心	做过	他	隐藏	从	他的	家庭	这	状况	的	他的	事务	,

他小心翼翼地向家人隐瞒了自己的财务状况。

[fiərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['dɔtɚz] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

fearing	**all**	**the**	**time**	**to**	**look**	**his**	**wife**	**or**	**daughters**	**steadily**	**in**	**the**	**face**	**,**
害怕	全部	这	时间	到	看	他的	妻子	或者	女儿们	稳步	在	这	脸	,

他总是害怕直视妻子或女儿的眼睛。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

lest	**they**	**should**	**read**	**the**	**truth**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
免得	他们	应该	读	这	真相	在	他的	眼睛	.

免得他们从他的眼神中读出真相。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [bɪ'keɪm]

In	**the**	**mean**	**time**	**the**	**precarious**	**state**	**of**	**Mr**	**.**	**Townsend's**	**worldly**	**affairs**	**became**
在	这	意思是	时间	这	岌岌可危	状态	的	先生	.	汤森德	世俗	事务	成为

['prɪti] [wel] [noʊn] [ɪn] ['bɪznəs] ['sɜːrkl] ,

pretty	**well**	**known**	**in**	**business**	**circles**	**,**
漂亮的	出色地	已知	在	商业	界	,

与此同时，汤森先生岌岌可危的财务状况在商界也广为人知。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɑːments] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌðer'ɑːn] .

and	**all**	**manner**	**of**	**comments**	**were**	**made**	**thereon**	**.**
和	全部	方式	的	评论	是	制成	其上	.

对此，人们发表了各种各样的评论。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

Every	**one**	**could**	**see**	**and**	**be**	**astonished**	**at**	**his**	**folly**	**in**	**withdrawing**	**his**	**capital**
每一个	一	可以	看	和	是	惊讶	在	他的	蠢事	在	撤退	他的	首都

[frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] , [ɪn]

from	**commerce**	**,**	**in**
从	商业	,	在

每个人都能看出他把资本从商业领域撤出的愚蠢之处，并对此感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [investiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɑːk]

which	**he**	**had**	**amassed**	**a**	**handsome**	**fortune**	**,**	**and**	**investing**	**it**	**in**	**the**	**stock**
哪个	他	有	积累	一个	英俊的	财富	,	和	投资	它	在	这	库存

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	**a**	**single**	**institution**	**,**
的	一个	单身的	机构	,

他因此积累了一笔可观的财富，并将这笔财富投资于一家机构的股票。

[huːz] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

whose	**very**	**name**	**was**	**a**	**fraud**	**upon**	**the**	**community**	**,**
谁	非常	姓名	曾是	一个	欺诈罪	之上	这	社区	,

其名称本身就是对社区的欺骗，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fækt] [sə'fɪʃntli] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns]

and	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**fact**	**sufficiently**	**conclusive**	**to**	**destroy**	**all**	**confidence**
和	应该	到	有	到过	一个	事实	足够	确凿	到	破坏	全部	信心

[ɪn][ɪts] ['seɪfti] .

in	**its**	**safety**	**.**
在	它是	安全	.

这本应是一个足以彻底摧毁人们对其安全性的所有信心的确凿事实。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [held] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mʌtʃ] ['æftər] [ðɪs] ['tenər] :

Many	**were**	**the**	**conversations**	**held**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**much**	**after**	**this**	**tenor**	**:**
许多	是	这	对话	握住	在	这	主题	,	很多	后	这	男高音	:

此后，围绕这个主题展开了许多讨论，但大多都带有这种基调：

“ [pʊr] ['taʊnzənd] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . ”
“ Poor Townsend , I pity him . ”
“ 贫穷的 汤森德 , 我 遗憾 他 . ”

“可怜的汤森，我同情他。”

“ [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ðen] .
“ It's more than I do , then .
“ 它是 更多的 比 我 做 , 然后 .

“那比我做的要多。”

['eni] [mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Any man who plays the fool , as he has , deserves to lose his money .
任何 男人 WHO 演出 这 傻子 , 作为 他 有 , 值得 到 失去 他的 钱 .

像他这样装傻充愣的人，活该赔钱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I have no charity for him .
我 有 不 慈善机构 为了 他 .

我对他没有丝毫怜悯之心。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [fer] , ['ɑːnɪst] , ['regjələr]
He had made two or three hundred thousand dollars in fair , honest , regular
他 有 制成 二 或者 三 百 千 美元 在 公平的 , 诚实的 , 常规的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

他通过公平、诚实、正规的交易赚了二三十万美元。

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mʌst; məst] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn]
and not content with that , must sell his ships and go to speculating in
和 不是 内容 和 那 , 必须 卖 他的 船舶 和 去 到 推测 在
['westərn] [taʊnz] . ”
western towns . ”
西 城镇 . ”

但他并不满足于此，还要卖掉自己的船只，到西部城镇去从事投机活动。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] . ”
“ He was certainly very indiscreet . ”
“ 他 曾是 当然 非常 轻率 . ”

“他确实非常不谨慎。”

“ [ˌɪndɪ'skriːt] !
“ Indiscreet !
“ 轻率 !

“轻率！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
He was a fool !
他 曾是 一个 傻子 !

他真是个傻瓜！

[haʊ] ['eni] [mæn] , ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
How any man , thoroughly educated as a merchant ,
如何 任何 男人 , 彻底 受过教育 作为 一个 商人 ,

任何一个受过良好商业教育的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ɪn]['oʊnli] [sʌtʃ] [kə'mɑːdətiz] [æz; əz] [pə'zes] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk]
and in the habit of dealing in only such commodities as possess an intrinsic
和 在 这 习惯 的 处理 在 仅有的 这样的 商品 作为 具有 一个 固有的
['vælјuː] ,
value ,
价值 ,

而且习惯上只交易那些具有内在价值的商品，

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][lɑːts][ɪn]

could	be	so	mad	as	to	give	forty	or	fifty	thousand	dollars	for	lots	in
可以	是	所以	疯狂的	作为	到	给	四十	或者	五十	千	美元	为了	很多	在

[æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['westərn] ['sɪti] ,

an	imaginary	western	city	,
一个	假想	西	城市	,

他可能疯狂到花四五万美元去买一座虚构的西部城市的土地。

[ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjuleitɪŋ] ['ʃɑːrpər] , ['paːsiz][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . ”

on	the	mere	word	of	a	speculating	sharper	,	passes	my	comprehension	.	”
在	这	仅仅	单词	的	一个	推测	更锐利	,	通过	我的	理解	.	”

仅凭一个投机者的一面之词，就做出这样的判断，我无法理解。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [streɪndʒ] [taɪmz] .

“	One	of	the	strange	occurrences	of	the	present	strange	times	.
“	一	的	这	奇怪的	发生	的	这	展示	奇怪的	时代	.

“这是当今这个怪异时代发生的怪事之一。”

[hæd; həd] ['taʊnzənd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk] [stɑːk] ? ”

Had	Townsend	much	money	in	United	States	'	Bank	stock	?	”
有	汤森德	很多	钱	在	团结的	各州	-	银行	库存	?	”

汤森德持有多少美国银行的股票?

“ ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

“	Every	dollar	he	is	worth	,	I	am	told	.
“	每一个	美元	他	是	值得	,	我	是	讲述	.

“有人告诉我，他身价不菲。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	87	]
”	[	页	-	]

“[第 87 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !

“	It	can't	be	possible	!
“	它	不能	是	可能的	!

“这不可能！”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

What	could	have	possessed	him	to	make	such	a	disposition	of	his	property
什么	可以	有	拥有	他	到	制作	这样的	一个	处置	的	他的	财产

? ”

?	”
?	”

他究竟是出于什么原因，才会做出如此处置自己财产的决定?

“ [ðə; ði] [´blaindist] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] . ”

“	The	blindest	folly	of	which	any	man	could	be	guilty	.	”
“	这	盲人	蠢事	的	哪个	任何	男人	可以	是	有罪的	.	”

“这是任何人所能犯下的最愚蠢的盲目行为。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [stɑːk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	But	this	stock	was	considered	the	safest	in	the	country	.
“	但	这	库存	曾是	经过考虑的	这	最安全	在	这	国家	.

“但这只股票被认为是全国最安全的股票。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [investiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌðer'ɪn] . ”

You	can	hardly	blame	a	man	for	investing	his	money	therein	.	”
你	能	几乎	责备	一个	男人	为了	投资	他的	钱	其中	.	”

你很难责怪一个人把钱投资在那里。

“ [aɪ] [bleɪm] ['eni] [mæn][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][wʌn] [əd'ventʃər] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .
“ I blame any man for putting all he has in one adventure or security .
“ 我 责备 任何 男人 为了 推杆 全部 他 有 在 一 冒险 或者 安全 .

“我谴责任何把所有财产都投入到一次冒险或一次安稳生活中的人。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [hɪr] . ”
Nothing is absolutely certain here . ”
没有什么 是 绝对地 肯定 这里 . ”

这里没有什么事情是绝对确定的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['taʊnzənd] [hæz; həz] ['begə] [hɪm'self] ? ”
“ And you really think Townsend has beggared himself ? ”
“ 和 你 真的 思考 汤森德 有 穷困潦倒 他自己 ? ”

“你真认为汤森德把自己搞得一贫如洗吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ There is no doubt of it in the world .
“ 那里 是 不 怀疑 的 它 在 这 世界 .

“这一点毋庸置疑。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [noʊ] .
I have my information from those who know .
我 有 我的 信息 从 那些 WHO 知道 .

我的信息来自知情人士。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][wɜːr; wər] [tɜːrnd]
I don't believe he is worth ten thousand dollars , if all he has were turned
['ɪntuː] [kæʃ] ,
into cash ,
进入 现金 ,

我不认为他所有的东西都变现后值一万美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɛts] [peɪd] . ”
and his debts paid . ”
和 他的 债务 有薪酬的 . ”

他的债务也已偿清。

“ [hiː; hi] [stɪl] [mein'teinz] [hɪz; ɪz][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . ”
“ He still maintains his old style of living . ”
“ 他 仍然 保持 他的 老的 风格 的 活的 . ”

“他仍然保持着以前的生活方式。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
“ Yes , but that will not last long .
“ 是的 , 但 那 将要 不是 最后的 长的 .

“是的，但这不会持续太久。”

[juːl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
You'll see a different order of things before long .
你会 看 一个 不同的 命令 的 事物 前 长的 .

不久之后，你会看到不同的秩序。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I can't have much sympathy for him .
我 不能 有 很多 同情 为了 他 .

我很难对他产生同情心。

['taʊnzənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] ,
Townsend , in his best days , was a hard man ,
汤森德 , 在 他的 最好的 天 , 曾是 一个 难的 男人 ,

汤森德在巅峰时期是个铁石心肠的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
and 和 **never** 绝不 **had** 有 **the** 这 **slightest** 丝毫 **sympathy** 同情 **for** 为了 **one** 一 **who** WHO **happened** 发生 **to** 到 **be** 是
[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] .
unfortunate 不幸 **in** 在 **business** 商业 **.** .

他对那些在生意上运气不佳的人从来没有丝毫同情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] - ['feɪljər] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”
You 你 **remember** 记住 **Elderkin's** - **failure** 失败 **,** , **about** 关于 **three** 三 **years** 年 **ago** 前 **?** ? **”**

你还记得大约三年前埃尔德金的失败吗?

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** 非常 **well** 出色地 **.** .

“很好。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** 页 **88** - **]**

“[第 88 页]

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .
“ 我 **I** **was** 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **creditors** 债权人 **,** , **and** 和 **attended** 参加 **all** 全部 **the** 这 **meetings** 会议 **.** .

“我是债权人之一，并且参加了所有会议。”

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Townsend 汤森德 **was** 曾是 **the** 这 **most** 最多 **unyielding** 不屈 **of** 的 **all** 全部 **.** .

汤森德是所有人中最顽固不化的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊr] ['ɛldɚkɪn] , [huː] [wʌz; wəz]
I 我 **shall** 将 **never** 绝不 **forget** 忘记 **the** 这 **insulting** 侮辱 **language** 语言 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **poor** 贫穷的 **Elderkin** 长老 **,** , **who** WHO **was** 曾是
['ɑːnɪst] [æt; ət] [hɑːrt] ,
honest 诚实的 **at** 在 **heart** 心 **,** ,

我永远不会忘记他用侮辱性的语言对待可怜的埃尔德金，埃尔德金心地善良。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
if 如果 **ever** 曾经 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

如果说世上真有诚实的人的话。

['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
Every 每一个 **one** 一 **noticed** 注意到 **it** 它 **,** , **and** 和 **felt** 毛毡 **it** 它 **as** 作为 **an** 一个 **outrage** 暴行 **.** .

每个人都注意到了这件事，并对此感到愤慨。

- [noʊ] [mæn] [huː] ['prɑːpərli] [ə'tendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] , - [niːd] [feɪl] . - ”
' **No** 不 **man** 男人 **who** WHO **properly** 适当地 **attends** 参加 **to** 到 **his** 他的 **business** 商业 **,** , **'** **he** 他 **said** 说 **,** , **'** **need** 需要 **fail** 失败 **.** . **'** **”** - ”

他说：“只要认真做好自己的事，任何人都不会失败。”

“ [ɪn'diːd] !
“ **Indeed** 的确 **!** !

“的确!

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . ”
That is his view of the case . ”
那 是 他的 看法 的 这 案件 . ”

这是他对这起案件的看法。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . ”
“ I have heard him express it more than a dozen times . ”
“ 我 有 听到 他 表达 它 更多的 比 一个 打 时代 . ”

“我听他说过不下十几次了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] ? ”
“ I wonder what he thinks now ? ”
“ 我 想知道 什么 他 思考 现在 ? ”

“我很好奇他现在在想什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
“ He has not changed his mind , I presume .
“ 他 有 不是 已更改 他的 头脑 , 我 怙 .

“我猜他还没有改变主意。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , ['raɪtli] [vjuːd] , [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]
Nothing in the history of his own affairs , rightly viewed , would cause him
没有什么 在 这 历史 的 他的 自己的 事务 , 没错 已查看 , 会 原因 他
[tuː; tə][duː][soʊ] . ”
to do so . ”
到 做 所以 . ”

正确看待他自身的经历，没有任何事能让他这样做。

“ [ðeɪ] [huː] [stænd] [tuː] [haɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] . ”
“ They who stand too high may chance to fall . ”
“ 他们 WHO 站立 也 高的 可能 机会 到 落下 . ”

“站得太高的人可能会跌落。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [stænd] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [fɔːl] . ”
“ Yes ; and the higher they stand , the more disastrous will be their fall . ”
“ 是的 ; 和 这 更高 他们 站立 , 这 更多的 灾难性的 将要 是 他们的 落下 . ”

“是的；他们站得越高，摔得就越惨。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld]['pæsˌkælz] [sʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ I wonder what old Pascal's son thinks of all this ? ”
“ 我 想知道 什么 老的 帕斯卡的 儿子 思考 的 全部 这 ? ”

“我想知道老帕斯卡的儿子对这一切有什么看法？”

“ ['ræðər] [æsk] [wʌt] ['pæskl] [hɪm'self] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Rather ask what Pascal himself thinks of it .
“ 相当 问 什么 帕斯卡尔 他自己 思考 的 它 .

“不如问问帕斯卡本人对此有何看法。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mætʃ] ['broʊkən] [ɔːf] .
In my opinion , there's a match broken off .
在 我的 观点 , 有 一个 匹配 破碎的 离开 .

依我看，这场比赛已经结束了。

['iːvlin] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Eveline ought to have secured her lover long and long ago .
伊芙琳 应该 到 有 安全 她 情人 长的 和 长的 前 .

伊芙琳本该早就找到她的情人了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
She has had time enough .
她 有 有 时间 足够的 .

她已经有足够的时间了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But I doubt not it is too late now .
但 我 怀疑 不是 它 是 也 晚的 现在 .

但我怀疑现在已经太晚了。

['pæskl]
Pascal
帕斯卡尔

帕斯卡尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[lʌvz] ['mʌni] [tuː] [wel] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][sʌn] ['mæri] [ə; eɪ]['pɔːʃənlis,'pəj-][breɪd] . ”
loves money too well to let his son marry a portionless bride . ”
爱 钱 也 出色地 到 让 他的 儿子 结婚 一个 无份 新娘 . ”

他太爱钱了，所以不会让儿子娶一个没有财产的新娘。

“ [wəʊnt] ['henri] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ Won't Henry consult his own fancy in the matter ? ”
“ 惯于 亨利 咨询 他的 自己的 想要 在 这 事情 ? ”

“亨利难道不会凭自己的喜好来决定这件事吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,
“ If he does , it will not run off in a tangent to that of his father's ,
“ 如果 他 做 , 它 将要 不是 跑步 离开 在 一个 切线 到 那 的 他的 父亲的 ,

“如果他真的这么做，也不会偏离他父亲的道路。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] .
I presume .
我 怙 .

我猜是这样。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː] [wel] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He knows the value of money too well , indifferent as he is about making it .
他 知道 这 价值 的 钱 也 出色地 , 冷漠 作为 他 是 关于 制作 它 .
”
”
”

他太了解金钱的价值了，尽管他对赚钱漠不关心。

“ ['iːvlin] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
“ Eveline is a beautiful girl .
“ 伊芙琳 是 一个 美丽的 女孩 .

“伊芙琳是个漂亮的女孩。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
I feel sorry for her . ”
我 感觉 对不起 为了 她 . ”

我为她感到难过。

“ [soʊ][duː][aɪ] .
“ So do I .
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
But it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ʃiːz] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

She's	somewhat	proud	and	haughty	.
她是	有些	自豪的	和	傲慢	.

她有些骄傲自大。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['juːnis] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [flɑːk] .

Her	sister	Eunice	is	the	flower	of	that	flock	.
她	姐姐	尤妮斯	是	这	花	的	那	群	.

她的妹妹尤妮丝是羊群中的佼佼者。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [swiːtər] [jʌŋ] [gɜːrl] . ”

I	don't	know	a	sweeter	young	girl	.	”
我	不	知道	一个	更甜	年轻的	女孩	.	”

我认识的最可爱的年轻女孩就是她。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

“	She	ought	to	have	been	married	long	ago	.	”
“	她	应该	到	有	到过	已婚	长的	前	.	”

“她早就该结婚了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] . ”

“	And	so	she	would	,	I	am	told	,	if	her	father	had	not	interfered	.	”
“	和	所以	她	会	,	我	是	讲述	,	如果	她	父亲	有	不是	干扰	.	”

“据说，如果不是她父亲从中干预，她也会这么做。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”

“	To	whom	?	”
“	到	谁	?	”

“给谁？”

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

“	To	some	young	man	,	who	,	not	being	rich	enough	,	was	not	considered	good	enough	.	”
“	到	一些	年轻的	男人	,	WHO	,	不是	存在	富有的	足够的	,	曾是	不是	经过考虑的	好的	足够的	.	”

“对于某个年轻人来说，他因为不够富有，所以被认为不够优秀。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] . ”

“	Then	there	is	some	chance	for	her	now	.	”
“	然后	那里	是	一些	机会	为了	她	现在	.	”

“那么她现在还有一线生机。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Perhaps	the	young	man	loved	her	father's	money	quite	as	well	as	he	loved	her	,
也许	这	年轻的	男人	喜爱	她	父亲的	钱	相当	作为	出色地	作为	他	喜爱	她	,

或许这个年轻人爱她父亲的钱财，就像爱她本人一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌɔːltə'geðər] .

and	will	now	change	his	mind	altogether	.
和	将要	现在	改变	他的	头脑	共	.

现在他将彻底改变主意。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ]['mænz] [vjuːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['ɔːltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
It is wonderful how a man's views and opinions will alter under the force of
它 是 精彩的 如何 一个 男人的 浏览 和 意见 将要 改变 在下面 这 力量 的
[ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɑːrgjumənt] .
a money - argument .
一个 钱 - 争论 .

金钱的争论竟能如此轻易地改变一个人的观点和看法，这真是令人惊奇。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ræn] .
" Thus the gossip ran .
" 因此 这 闲话 跑 .

“流言蜚语就这样传开了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊld]['mɪstər] . ['pæskl] , [tuː; tə] [huːm] [ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
As for old Mr . Pascal , to whom allusion was made in this conversation ,
作为 为了 老的 先生 . 帕斯卡尔 , 到 谁 典故 曾是 制成 在 这 对话 ,

至于这次谈话中提到的老帕斯卡先生，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd]
he had his eyes about him , and his ears open to all that concerned
他 有 他的 眼睛 关于 他 , 和 他的 耳朵 打开 到 全部 那 担心的
['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
Mr . Townsend .
先生 . 汤森德 .

他时刻留意着周围的一切，也竖起耳朵倾听着与汤森先生有关的一切。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,
Long before the failure of the United States Bank ,
长的 前 这 失败 的 这 团结的 各州 银行 ,

早在美国银行倒闭之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd]
he had seen enough to make him dissatisfied with the proposed
他 有 已见 足够的 到 制作 他 不满 和 这 建议的
[ə'laɪənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,
alliance , and , as has been shown ,
联盟 , 和 , 作为 有 到过 所示 ,

他所看到的已经足以让他对拟议的联盟感到不满，而且，正如已经表明的那样，

[en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['iːvlin] .
endeavored to induce his son to give up all idea of marrying Eveline .
努力 到 诱导 他的 儿子 到 给 向上全部 主意 的 结婚 伊芙琳 .

他竭力劝说儿子放弃与伊芙琳结婚的念头。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Immediately upon the failure of the Bank ,
立即地 之上 这 失败 的 这 银行 ,

银行倒闭后，

[ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

in	the	stock	of	which	he	had	some	twenty	or	thirty	thousand	dollars
在	这	库存	的	哪个	他	有	一些	二十	或者	三十	千	美元

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

他在那支股票上投资了大约两三万美元，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :

he	said	to	his	son	:
他	说	到	他的	儿子	:

他对儿子说：

“ ['henri] , ['nɪrli] ['evri] ['dɑːlər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['prɑːpərti] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk]

“	Henry	,	nearly	every	dollar	of	Mr	.	Townsend's	property	is	locked	up	in	the	stock
“	亨利	,	几乎	每一个	美元	的	先生	.	汤森德	财产	是	已锁定	向上	在	这	库存

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . ”

of	this	institution	.	”
的	这	机构	.	”

“亨利，汤森先生几乎每一分钱的财产都投在了这家机构的股票上。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ʃʊrli] [biː; bi] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

“	It	cannot	surely	be	!	”	returned	the	son	,	evincing	surprise	and	concern	.
“	它	不能	一定	是	!	”	返回	这	儿子	,	表现出	惊喜	和	忧虑	.

“这不可能！”儿子回答道，语气中充满了惊讶和担忧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['henri] .

“	It	is	true	,	Henry	.
“	它	是	真的	,	亨利	.

“没错，亨利。”

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər]

Mr	.	Townsend	has	acknowledged	it	himself	,	and	declared	that	the	failure
先生	.	汤森德	有	已确认	它	他自己	,	和	声明	那	这	失败

[hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

had	ruined	him	.
有	毁坏	他	.

汤森先生本人也承认了这一点，并宣称这次失败毁了他。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

You	will	see	the	necessity	for	breaking	off	all	connection	with	the	family	,
你	将要	看	这	必要性	为了	打破	离开	全部	联系	和	这	家庭	,

你会意识到必须与家人断绝一切联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

and	you	had	better	do	it	at	once	.	”
和	你	有	更好的	做	它	在	一次	.	”

你最好马上去做。

“ [ðer; ðər] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['mɜːrsəneri] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	There	seems	something	so	mercenary	and	heartless	in	that	,	”	said	the	young	man
“	那里	似乎	某物	所以	雇佣兵	和	狠心	在	那	,	”	说	这	年轻的	男人

.

:
.

“这其中似乎蕴含着某种唯利是图、冷酷无情的东西，”年轻人说道。

“ [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['siːmɪŋ] , ['henri] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	As	to	its	seeming	,	Henry	,	you	have	nothing	to	do	with	that	,	”	replied
”	作为	到	它是	似乎	,	亨利	,	你	有	没有什么	到	做	和	那	,	”	回复

['mɪstər] . ['pæskl] .

Mr	.	Pascal	.
先生	.	帕斯卡尔	.

“至于它的表面现象，亨利，这与你无关，”帕斯卡先生回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	You	are	,	certainly	,	not	so	mad	as	to	think	of	connecting	yourself	with	this
”	你	是	,	当然	,	不是	所以	疯狂的	作为	到	思考	的	连接	你自己	和	这

['fæməli] [naʊ] ,

family	now	,
家庭	现在	,

“你当然没疯到会想着现在就和这个家庭建立联系。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[wen] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

when	your	position	gives	you	the	chance	of	forming	an	alliance	with	one	of
什么时候	你的	位置	给予	你	这	机会	的	成型	一个	联盟	和	一	的

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

the	best	and	wealthiest	in	the	city	.
这	最好的	和	最富有的	在	这	城市	.

当你的地位让你有机会与城里最优秀、最富有的人结盟时。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] .

In	six	months	,	take	my	word	for	it	,	Mr	.	Townsend	will	be	bankrupt	.
在	六	几个月	,	拿	我的	单词	为了	它	,	先生	.	汤森德	将要	是	破产	.

我敢断言，六个月后，汤森先生就会破产。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Are	you	prepared	to	marry	the	daughter	with	that	certainty	staring	you	in	the
是	你	准备	到	结婚	这	女儿	和	那	肯定	凝视	你	在	这

[feɪs] ? ”

face	?	”
脸	?	”

你准备好迎娶这位千真万确的女儿了吗?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	hardly	think	I	am	.	”
”	我	几乎	思考	我	是	.	”

“我几乎不认为自己是。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪg'zɪsts] .

“	Believe	me	that	such	a	certainty	exists	.
”	相信	我	那	这样的	一个	肯定	存在	.

“请相信我，这种确定性是存在的。”

” ['ʌndər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , ['henri] ['pæskl] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

”	Under	this	assurance	,	Henry	Pascal	began	the	work	of	withdrawing	himself	from
”	在下面	这	保证	,	亨利	帕斯卡尔	开始	这	工作	的	撤退	他自己	从

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['iːvlin] .

the	society	of	Eveline	.
这	社会	的	伊芙琳	.

“有了这样的保证，亨利·帕斯卡开始着手与伊芙琳断绝关系。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['kʌmpəni]

The	death	of	her	brother	caused	her	to	exclude	herself	from	company
这	死亡	的	她	兄弟	导致	她	到	排除	她自己	从	公司

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

almost	entirely	,
几乎	完全	,

哥哥的去世使她几乎完全与世隔绝。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['rerli] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] .

so	that	he	rarely	saw	her	abroad	.
所以	那	他	很少	锯	她	国外	.

所以他在国外很少见到她。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

To	meet	her	,	he	had	to	visit	her	.
到	见面	她	,	他	有	到	访问	她	.

为了见到她，他必须亲自去拜访她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Instead	of	calling	every	week	,	and	sometimes	two	or	three	times	a	week	,
反而	的	呼叫	每一个	星期	,	和	有时	二	或者	三	时代	一个	星期	,

而不是每周都打电话，有时甚至一周打两三次，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] , [wɜːr; wər] [briːfə] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænər]

his	visits	were	made	at	longer	intervals	,	were	briefer	,	while	his	manner
他的	访问	是	制成	在	更长	间隔	,	是	简报	,	尽管	他的	方式

[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] .

was	more	reserved	.
曾是	更多的	预订的	.

他的来访间隔时间更长，每次来访时间更短，而且他的态度也更加矜持。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['hɑːrtləs] [ɪn] [ðɪs] ,

There	was	something	so	deliberately	heartless	in	this	,
那里	曾是	某物	所以	故意地	狠心	在	这	,

这其中有一种刻意冷酷无情的意味。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌŋk] [ɪn] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [wʌz; wəz]

that	the	young	man	shrunk	in	shame	from	the	image	of	himself	that	was
那	这	年轻的	男人	缩小	在	耻辱	从	这	图像	的	他自己	那	曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

reflected	in	his	own	mind	.
反映	在	他的	自己的	头脑	.

年轻人因看到自己脑海中映照出的形象而羞愧地缩了回去。

[ðə; ði][ækt][lɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ;

The	act	lost	him	his	self	-	respect	;
这	行为	丢失的	他	他的	自己	-	尊重	;

这一行为让他失去了自尊；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] ['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

but	such	was	the	potency	of	the	influences	acting	within	and	without	him
但	这样的	曾是	这	效力	的	这	影响	表演	之内	和	没有	他

,

,

,

但这就是他内外各种影响因素的强大之处。

[ðæt] [hiː; hi] ['stedəli] [ˌpəːsi'vɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

that	he	steadily	persevered	in	his	design	,
那	他	稳步	坚持不懈	在	他的	设计	,

他始终坚持不懈地进行设计，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['i:vlin] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

until	finally	all	intercourse	between	him	and	Eveline	was	at	an	end	.
直到	最后	全部	交往	之间	他	和	伊芙琳	曾是	在	一个	结尾	.

直到最后，他和伊芙琳之间的所有性关系都彻底结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

CONSEQUENCES	.
结果	.

结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [gri:f] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

From	the	deep	grief	into	which	the	death	of	her	brother	,	to	whom	she
从	这	深的	悲伤	进入	哪个	这	死亡	的	她	兄弟	,	到	谁	她

[wʌz; wəz] ['fɑ:ndli] [ə'tætʃt] ,

was	fondly	attached	,
曾是	深情地	随附的	,

她深爱的哥哥去世，她为此悲痛欲绝。

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['i:vlin] ,

had	plunged	the	mind	of	Eveline	,
有	暴跌	这	头脑	的	伊芙琳	,

让伊芙琳的心灵陷入了沉思，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

she	was	aroused	by	a	sudden	suspicion	of	the	defection	of	her	lover	.
她	曾是	被唤醒	经过	一个	突然	怀疑	的	这	叛逃	的	她	情人	.

她突然怀疑情人背叛了她，这让她感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

There	was	a	change	,	not	to	be	mistaken	,	in	his	manner	,
那里	曾是	一个	改变	,	不是	到	是	错误	,	在	他的	方式	,

他的举止发生了变化，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] ['fri:kwənt] .

and	his	visits	were	far	less	frequent	.
和	他的	访问	是	远的	较少的	频繁	.

而且他的来访次数也大大减少了。

[praɪd] , ['neɪtɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [lent]

Pride	,	native	independence	,	and	a	feeling	of	indignation	,	all	arose	,	and	lent
自豪	,	本国的	独立	,	和	一个	感觉	的	愤慨	,	全部	出现	,	和	借出的

[ðer; ðər][eɪd][tu:; tə] [sə'steɪn] [hɜ:r; hər] ;

their	aid	to	sustain	her	;
他们的	援助	到	维持	她	;

骄傲、民族独立精神和愤慨之情，都涌现出来，帮助她渡过难关；

[bʌt; bət] , ['æktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ig'zə:tid][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

but	,	actively	as	they	exerted	their	influence	,
但	,	积极	作为	他们	施加	他们的	影响	,

但是，当他们积极发挥影响力时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ;
they were not effective in calming the wild pulsations of a wounded heart ;
他们 是 不是 有效的 在 平静 这 荒野 脉动 的 一个 受伤 心 ;

它们并不能平息受伤心脏剧烈跳动的情绪;

[fɔːr; fər] ['iːvlin] ['truːli] [lʌvd] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['pæskl] .
for Eveline truly loved the faithless Pascal .
为了 伊芙琳 真的 喜爱 这 不忠 帕斯卡尔 .

因为伊芙琳真心爱着背信弃义的帕斯卡。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒmənt] [hæd; həd] [kʌm]
and before any suspicion of the real cause of his estrangement had come
和 前 任何 怀疑 的 这 真实的 原因 的 他的 隔阂 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [maɪnd] ,
to the maiden's mind ,
到 这 少女的 头脑 ,

少女还没来得及怀疑他疏远她的真正原因,

[ðə; ði] ['lʌvər] ['siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] .
the lover ceased to visit her altogether .
这 情人 停止 到 访问 她 共 .

情人彻底停止了与她见面。

['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['iːvlin] ,
Nearly a month had elapsed since he had called to see Eveline ,
几乎 一个 月 有 过去 自从 他 有 称为 到 看 伊芙琳 ,

距离他上次打电话去看望伊芙琳已经过去将近一个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tremjələs] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and she was in a state of tremulous doubt and anxiety .
和 她 曾是 在 一个 状态 的 颤抖的 怀疑 和 焦虑 .

她当时处于一种颤抖的怀疑和焦虑之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had been out on a short visit to a friend — the first time she had
她 有 到过 出去 在 一个 短的 访问 到 一个 朋友 — 这 第一的 时间 她 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [wen] ,
been in the street for a week — when ,
到过 在 这 街道 为了 一个 星期 — 什么时候 ,

她外出拜访朋友，这是她一周以来第一次出现在街头，当时，

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn] ['pæskl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns]
in returning home , her eyes suddenly fell upon Pascal a short distance in advance
在 返回 家 , 她 眼睛 突然 跌倒 之上 帕斯卡尔 一个 短的 距离 在 进步
[ʌv; əv]
of
的

回家的路上，她的目光突然落在了前方不远处的帕斯卡尔身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

He	was	approaching	.
他	曾是	接近	.

他正走近。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈiːvlɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [strɔːŋ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈflʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər]

The	heart	of	Eveline	gave	a	sudden	strong	bound	,	and	then	fluttered	in	her
这	心	的	伊芙琳	给予	一个	突然	强的	边界	,	和	然后	飘动	在	她

[ˈbʊzəm] .

bosom	.
怀	.

伊芙琳的心猛地一跳，然后在胸膛里怦怦直跳。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .

At	the	instant	she	saw	the	young	man	,	his	eyes	met	hers	.
在	这	立即的	她	锯	这	年轻的	男人	,	他的	眼睛	遇见	她的	.

她一见到那个年轻人，他的目光就与她的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd]

She	continued	to	look	at	him	as	they	drew	near	,	but	his	eyes	turned
她	持续	到	看	在	他	作为	他们	画	靠近	,	但	他的	眼睛	转向

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

他们走近时，她一直看着他，但他却把目光从她的脸上移开。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈjɑːnd] .

and	fixed	themselves	upon	some	object	beyond	.
和	固定的	他们自己	之上	一些	目的	超过	.

并将目光投向远处的某个物体。

[hiː; hi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	passed	without	noticing	her	.
他	通过了	没有	注意到	她	.

他经过时没有注意到她。

[ˈiːvlɪn] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .

Eveline	felt	,	for	a	few	moments	,	as	if	she	would	suffocate	.
伊芙琳	毛毡	,	为了	一个	很少	时刻	,	作为	如果	她	会	窒息	.

伊芙琳感觉自己有那么一会儿好像要窒息了。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈluːzɪŋ]

It	required	her	utmost	efforts	and	presence	of	mind	to	keep	from	losing
它	必需的	她	极致	努力	和	在场	的	头脑	到	保持	从	输

[kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .

command	of	herself	in	the	street	.
命令	的	她自己	在	这	街道	.

她竭尽全力，保持冷静，才没有在街头失去理智。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [ˈfɑːrðər] , [wen] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

She	had	walked	on	a	few	squares	farther	,	when	the	face	of	a	young	lady
她	有	步行	在	一个	很少	正方形	更远	,	什么时候	这	脸	的	一个	年轻的	女士

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她又往前走了几个街区，这时，一位年轻女友的脸庞出现了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]

to	whom	she	was	much	attached	,	presented	itself	among	the	passengers	on	the
到	谁	她	曾是	很多	随附的	,	呈现	本身	之中	这	乘客	在	这

[saɪd] - [wɔːk] .

side	-	walk	.
边	-	走	.

她非常依恋的那个人出现在人行道上的乘客中间。

['iːvlin] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['koʊldli]

Eveline	paused	,	and	was	about	speaking	,	when	the	young	lady	nodded	coldly
伊芙琳	暂停	,	和	曾是	关于	请讲	,	什么时候	这	年轻的	女士	点头	冷冷地

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

and	passed	on	.
和	通过了	在	.

伊芙琳停顿了一下，正要开口说话，那位年轻女士却冷冷地点了点头，然后走开了。

[ə'nʌðər] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][met] , [ə'pɪrd] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz]

Another	friend	whom	she	met	,	appeared	under	restraint	as	she	exchanged	greetings
其他	朋友	谁	她	遇见	,	出现	在下面	克制	作为	她	交换	问候

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	her	,	and	then	,
和	她	,	和	然后	,

她遇到的另一位朋友，在与她互致问候时显得有些拘谨，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] , [muːvd]

after	a	few	brief	inquiries	as	to	how	she	was	and	had	been	,	moved
后	一个	很少	简短的	查询	作为	到	如何	她	曾是	和	有	到过	,	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在简单询问了她近况和过去的生活后，便离开了。

[nɑːt] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [peɪnd] [wʌz; wəz] ['iːvlin] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][maːrks][ʌv; əv]

Not	less	surprised	than	pained	was	Eveline	at	these	unlooked	-	for	marks	of
不是	较少的	惊讶	比	痛苦	曾是	伊芙琳	在	这些	未曾注意的	-	为了	标记	的

[ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn][oʊld] [frendz] .

estrangement	in	old	friends	.
隔阂	在	老的	朋友们	.

伊芙琳对老朋友之间这些意想不到的疏远迹象感到既惊讶又痛苦。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ,

On	arriving	at	home	,	she	ran	up	into	her	chamber	,	and	,
在	抵达	在	家	,	她	跑	向上	进入	她	房间	,	和	,

回到家后，她跑进自己的房间，

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

after	closing	the	door	and	laying	off	her	bonnet	,
后	结束	这	门	和	躺下	离开	她	引擎盖	,

关上门，脱下帽子后，

[θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][bɜːrst][ʌv; əv]

threw	herself	upon	a	bed	and	gave	way	to	a	violent	burst	of
扔	她自己	之上	一个	床	和	给予	方式	到	一个	暴力	爆裂	的

她扑倒在床上，随即爆发了一阵剧烈的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[griːf] .
grief .
悲伤 .

悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈjuːnis] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
In the midst of this wild excitement of feeling , Eunice came in , and ,
在 这 中间 的 这 荒野 激动 的 感觉 , 尤妮斯 来了 在 , 和 ,

就在这股狂喜激动的情绪中，尤妮丝走了进来，然后……

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [inˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] , [ðə; ði] [kɔːz] .
seeing the agitation of her sister , inquired , with much concern , the cause .
看到 这 搅动 的 她 姐姐 , 询问 , 和 很多 忧虑 , 这 原因 .

看到妹妹情绪激动，她十分关切地询问原因。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] .
A more passionate gush of tears was the only answer she received .
一个 更多的 热情的 喷 的 眼泪 曾是 这 仅有的 回答 她 已收到 .

她得到的只有更加热烈的泪水回应。

[ˈæftər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈiːvlin] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [groʊn] [kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
After the mind of Eveline had , in a measure , grown calm , she said ,
后 这 头脑 的 伊芙琳 有 , 在 一个 措施 , 生长 冷静的 , 她 说 ,

伊芙琳的心情稍稍平静下来后，说道：

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv] [ˈjuːnis] ,
in reply to the affectionate inquiries of Eunice ,
在 回复 到 这 亲热 查询 的 尤妮斯 ,

为了回应尤妮丝充满爱意的询问，

“ [aɪ] [met] [ˈhenri] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ I met Henry in the street , and he did not speak to me . ”
“ 我 遇见 亨利 在 这 街道 , 和 他 做过 不是 说话 到 我 . ”

“我在街上遇到了亨利，但他没有跟我说话。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ˈsɪstər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈjuːnis] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [vɔɪs] ;
“ He could not have seen you , sister , ” replied Eunice , in an earnest voice ;
“ 他 可以 不是 有 已见 你 , 姐姐 , ” 回复 尤妮斯 , 在 一个 认真 嗓音 ;

“他不可能看见你，姐姐，”尤妮丝认真地回答道；

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] . ”
“ I am sure he could not . ”
“ 我 是 当然 他 可以 不是 . ”

“我确信他做不到。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ And I am sure he did , for he looked me in the face .
“ 和 我 是 当然 他 做过 , 为了 他 看起来 我 在 这 脸 .

“我确信他确实这么做了，因为他看着我的眼睛。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈiːvlin] [floʊd] [əˈfreʃ] .
” And the tears of Eveline flowed afresh .
” 和 这 眼泪 的 伊芙琳 流动 重新 .

“伊芙琳的眼泪再次夺眶而出。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ He has not been to the house for a month .
“ 他 有 不是 到过 到 这 房子 为了 一个 月 .

“他已经一个月没回家了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
Something is wrong .
某物 是 错误的 .

出问题了。

[aɪ] [met] ['meri] [grænt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['plez(ə)nt]
I met Mary Grant , and she , instead of stopping with her usual pleasant
我 遇见 玛丽 授予 , 和 她 , 反而 的 停止 和 她 通常 令人愉快的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

我遇到了玛丽·格兰特，她没有像往常那样停下来露出她那令人愉悦的微笑，

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['koʊldli][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
nodded coldly and passed on .
点头 冷冷地 和 通过了 在 .

他冷冷地点了点头，然后继续往前走。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['ædəleɪd] ['wɪntɚz] , [hu:] ['mɪrli] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
I also saw Adelaide Winters , who merely paused a moment , and spoke in a
我 还 锯 阿德莱德 冬季 , WHO 仅仅 暂停 一个 片刻 , 和 辐 在 一个
['veri] ['dɪstənt] [weɪ] .
very distant way .
非常 遥远 方式 .

我还看到了阿德莱德·温特斯，她只是停顿了一下，用一种非常遥远的方式说了几句话。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] , [ju:ni] ?
What can it all mean , Eunie ?
什么 能 它 全部 意思是 , 尤妮 ?

尤妮，这一切到底意味着什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['stɔ:ri] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
I am sure there must be some dreadful story told about me ,
我 是 当然 那里 必须 是 一些 可怕 故事 讲述 关于 我 ,

我确信一定有人编造过关于我的可怕故事。

[ɔ:r] [waɪ] [wʊd] [maɪ] [frendz] [tri:t] [ˌem 'i:][soʊ] ['dɪstəntli] , [ænd; ənd] ['henri] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
or why would my friends treat me so distantly , and Henry , above all things ,
或者为什么 会 我的 朋友们 对待 我 所以 遥远地 , 和 亨利 , 多于 全部 事物 ,

否则，为什么我的朋友们会对我如此疏远，尤其是亨利，

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
refuse to know me ?
拒绝 到 知道 我 ?

拒绝认识我?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wept] ['bɪtərli] .
" And again the maiden wept bitterly .
" 和 再次 这 少女 哭泣 苦涩地 .

“少女又一次痛哭流涕。”

“ [wət'evər] ['i:v(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]
“ Whatever evil judgment there may be of
“ 任何 邪恶的 判断 那里 可能 是 的

“无论存在何种邪恶的审判

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ju:; jʊ] , ['i:vi] , " [sed] ['ju:nis] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ,
you , Evie , " said Eunice , with great tenderness ,
你 , 伊薇 , " 说 尤妮斯 , 和 伟大的 压痛 ,

“你，伊薇，”尤妮丝温柔地说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['iːvlin] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]
drawing her arm around the neck of Eveline as she spoke , " is a false
绘画 她 手臂 大约 这 脖子 的 伊芙琳 作为 她 辐 , " 是 一个 错误的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

她一边说着，一边用手臂搂住伊芙琳的脖子，“这是一个错误的判断。”

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs]
And however painful the consequences may be , you have , in the conscious
和 然而 痛苦 这 结果 可能 是 , 你 有 , 在 这 有意识的
['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ,
innocence of any wrong ,
无辜 的 任何 错误的 ,

无论后果多么痛苦，你都清醒地意识到自己没有任何过错，

[ðæt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
that to sustain you which will keep your head above the waters .
那 到 维持 你 哪个 将要 保持 你的 头 多于 这 水 .

那能让你维持生计、让你不至于沉沦的东西。

[ɪf] ['hɛnriːz] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['pʊrli,pɔːrli] [beɪst] ,
If Henry's trust in you be so poorly based ,
如果 亨利的 相信 在 你 是 所以 差 基于 ,

如果亨利对你的信任如此缺乏依据，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [diː'trækʃ(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][soʊ]
that it can be blown away by a breath of detraction — if he be so
那 它 能 是 吹 离开 经过 一个 气息 的 贬低 — 如果 他 是 所以
['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəli]
ready to believe an evil report against you — he never could have really
准备好 到 相信 一个 邪恶的 报告 反对 你 — 他 绝不 可以 有 真的
[noʊn] [juː; jʊ][ɔːr] ['truːli] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
known you or truly loved you ,
已知 你 或者 真的 喜爱 你 ,

如果他如此轻易地相信针对你的恶意谣言，那么他的爱就会被一句诋毁之词彻底摧毁——如果他如此轻易地相信针对你的恶意谣言，那么他根本不可能真正了解你，也不可能真正爱你。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [hɪm'self] [nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
and , therefore , is himself not worthy the pure love of your heart .
和 , 所以 , 是 他自己 不是 值得 这 纯的 爱 的 你的 心 .

因此，他自己不配得到你纯洁的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] , ['iːvi] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
It may cost you a severe struggle to do so , but , Evie , give him up !
它 可能 成本 你 一个 严重 斗争 到 做 所以 , 但 , 伊薇 , 给 他 向上 !

这样做可能会让你经历一番痛苦的挣扎，但是，伊薇，放弃他吧！

[ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Erase his image from your heart .
删除 他的 图像 从 你的 心 .

将他的身影从你的心中抹去。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,
Pardon me for saying now , what I have always thought ,
赦免 我 为了 说 现在 , 什么 我 有 总是 想法 ,

请原谅我现在说出我一直以来的想法，

[ðæt] ['henri] ['pæskl] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that Henry Pascal is not worthy of you .
那 亨利 帕斯卡尔 是 不是 值得 的 你 .

亨利·帕斯卡配不上你。

" ['i:vlin] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Eveline	started	at	this	,	with	an	indignant	expression	on	her	face	and
"	伊芙琳	开始	在	这	,	和	一个	愤怒	表达	在	她	脸	和

[wɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ;

word	on	her	tongue	;
单词	在	她	舌头	;

“伊芙琳听到这话，脸上露出愤慨的表情，嘴里也冒出了话来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][met][ðə; ði][kɑ:m] , ['tru:θfl] ,

but	she	checked	herself	as	she	met	the	calm	,	truthful	,
但	她	已检查	她自己	作为	她	遇见	这	冷静的	,	真实	,

但当她遇到冷静、诚实的人时，她反思了自己的行为。

['lʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] [fɪkst] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

loving	eyes	of	her	sister	fixed	earnestly	upon	her	.
爱	眼睛	的	她	姐姐	固定的	切实	之上	她	.

姐姐充满爱意的目光专注地注视着她。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , ['i:vi] .

“	I	have	uttered	what	was	in	my	heart	,	Evie	.
"	我	有	说出	什么	曾是	在	我的	心	,	伊薇	.

“我已经把心里想说的都说了，伊薇。”

[ðæt] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] .

That	my	impression	has	been	as	I	have	said	,	I	cannot	help	.
那	我的	印象	有	到过	作为	我	有	说	,	我	不能	帮助	.

我对此印象一直如我所说，我对此无能为力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] .

Of	the	truth	of	it	,	I	have	not	a	doubt	.
的	这	真相	的	它	,	我	有	不是	一个	怀疑	.

对于此事的真实性，我毫不怀疑。

[tu:; tə] [spi:k] [aʊt][æz; əz][aɪ] [fi:l] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ðə; ði]['sɪstər] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]['tru:li] ,

To	speak	out	as	I	feel	,	and	yet	as	the	sister	who	loves	you	truly	,
到	说话	出去	作为	我	感觉	,	和	然而	作为	这	姐姐	WHO	爱	你	真的	,

我想说出我的感受，同时也要以一个真正爱你的姐姐的身份说出来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɑ:rðər] ,

I	will	go	farther	,
我	将要	去	更远	,

我还会走得更远。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz]

and	say	,	that	I	am	glad	of	almost	any	circumstance	that	would	try	his
和	说	,	那	我	是	高兴的	的	几乎	任何	环境	那	会	尝试	他的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

affection	for	you	,
感情	为了	你	,

然后说，我很高兴看到几乎任何能考验他对你的感情的情况发生。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['koʊldli][frʌm; frəm][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	more	glad	that	he	has	turned	away	coldly	from	one	he	was	not
和	更多的	高兴的	那	他	有	转向	离开	冷冷地	从	一	他	曾是	不是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] .

capable	of	loving	as	she	deserved	.
有能力的	的	爱	作为	她	应得的	.

更令他高兴的是，他冷酷地抛弃了那个他无法像她应得的那样去爱的人。

[taɪm] , ['iːvi] , [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] .

Time	,	Evie	,	will	prove	you	the	truth	of	what	I	now	say	.
时间	,	伊薇	,	将要	证明	你	这	真相	的	什么	我	现在	说	.

伊薇，时间会证明我所说的话是正确的。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːnis] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['iːvlin] .

"	The	language	of	Eunice	completely	bewildered	the	mind	of	Eveline	.
"	这	语言	的	尤妮斯	完全地	困惑	这	头脑	的	伊芙琳	.

“尤妮丝的语言让伊芙琳完全摸不着头脑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	was	so	strange	and	so	unexpected	.
它	曾是	所以	奇怪的	和	所以	意外	.

真是太奇怪、太出乎意料了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

She	knew	not	what	reply	to	make	.
她	知道	不是	什么	回复	到	制作	.

她不知道该如何回答。

“ [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ['iːvi] , ” [pər'suːd] ['juːnis] .

“	All	will	come	out	right	in	the	end	,	Evie	,	”	pursued	Eunice	.
“	全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	,	伊薇	,	”	追击	尤妮斯	.

“一切最终都会好起来的，伊薇，”尤妮丝继续说道。

“ [trʌst] [ɪn] [ðæt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɪsɪtli] .

“	Trust	in	that	,	sister	,	and	trust	in	it	implicitly	.
“	相信	在	那	,	姐姐	,	和	相信	在	它	隐式地	.

“相信这一点，姐姐，完全相信它。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ʃoʊd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [læst] ['sʌndeɪ] ,

As	Mr	.	Carlton	showed	so	beautifully	last	Sunday	,
作为	先生	.	卡尔顿	显示	所以	非常漂亮	最后的	星期日	,

正如卡尔顿先生上周日精彩的表现一样，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei]

there	is	not	the	smallest	circumstance	of	our	lives	that	is	not	in	some	way
那里	是	不是	这	最小	环境	的	我们的	生活	那	是	不是	在	一些	方式

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] ,

connected	with	our	future	,
连接	和	我们的	未来	,

我们生活中的每件小事都与我们的未来有着某种联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	which	the	future	will	not	show	to	be	a	link	in	a	progressive	series	of
和	哪个	这	未来	将要	不是	展示	到	是	一个	关联	在	一个	进步	系列	的

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

而未来将不会证明这是一系列渐进式原因中的一个环节。

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

all	tending	to	bring	out	some	good	result	.
全部	倾向于	到	带来	出去	一些	好的	结果	.

所有这些都倾向于带来一些好的结果。

[ɪf] ['henri] [hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

If	Henry	has	suffered	his	mind	to	be	estranged	from	you	,
如果	亨利	有	遭受	他的	头脑	到	是	疏远的	从	你	,

如果亨利已经与你心意相通，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

no	matter	what	may	be	the	cause	,	depend	upon	it	that	it	is	for	the	best	.
不	事情	什么	可能	是	这	原因	,	依赖	之上	它	那	它	是	为了	这	最好的	.

无论原因是什么，请相信这都是为了最好的结果。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [siː] .

This	you	will	one	day	see	.
这	你	将要	一	天	看	.

总有一天你会明白的。

[biː; bi] [breɪv] , [ðen] , [dɪr] ['iːvi] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Be	brave	,	then	,	dear	Evie	,	to	meet	the	present	danger	;	and	let	the	reflection
是	勇敢的	,	然后	,	亲爱的	伊薇	,	到	见面	这	展示	危险	;	和	让	这	反射

, [ðæt] [wət'evər] [ə'kɜːrz] ,

,	that	whatever	occurs	,
,	那	任何	发生	,

所以，亲爱的伊薇，勇敢地面对眼前的危险吧；并且要记住，无论发生什么，

['weðər] ['dʒɔɪəs] [ɔːr] ['griːvəs] , [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] .

whether	joyous	or	grievous	,	is	under	the	Divine	permission	,	support	you	in	the	trial	.
无论	欢乐	或者	严重的	,	是	在下面	这	神圣的	允许	,	支持	你	在	这	审判	.

无论是喜悦还是悲伤，在神的允许下，祂都会在考验中支持你。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['iːvlin] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest]

"	The	head	of	Eveline	sunk	upon	the	breast
"	这	头	的	伊芙琳	沉没	之上	这	胸部

伊芙琳的头垂落在胸口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [floʊ] ;

of	her	sister	,	and	her	tears	continued	to	flow	;
的	她	姐姐	,	和	她	眼泪	持续	到	流动	;

想起她的妹妹，她的眼泪止不住地流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hæd; həd] [səb'saidid] .

but	the	deep	agitation	of	her	bosom	had	subsided	.
但	这	深的	搅动	的	她	怀	有	平静下来	.

但她胸口那深深的悸动已经平息了。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

An	hour	after	,	and	she	was	calm	;	but	her	face	was	pale	,
一个	小时	后	,	和	她	曾是	冷静的	;	但	她	脸	曾是	苍白	,

一个小时后，她平静了下来，但脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	marks	of	suffering	were	upon	it	.
和	这	标记	的	痛苦	是	之上	它	.

上面留有遭受苦难的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	was	still	alone	with	her	sister	.
她	曾是	仍然	独自的	和	她	姐姐	.

她仍然和妹妹单独待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] ['iːvlin] [sed] —

They	had	been	sitting	silent	for	some	time	,	when	Eveline	said	—
他们	有	到过	坐着	沉默的	为了	一些	时间	,	什么时候	伊芙琳	说	—

他们沉默了一会儿，这时伊芙琳开口说道——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['mænɪfestɪd] [tɔ:rd]
“ I am distressed in doubt of the cause of this sudden change manifested toward
” 我 是 苦恼 在 怀疑 的 这 原因 的 这 突然 改变 表现出来 朝向
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我感到很苦恼，不知道这种突然转变的原因是什么。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['ju:nis] ?
What can it mean , Eunice ?
什么 能 它 意思是 , 尤妮斯 ?

尤妮丝，这是什么意思?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . ”
Something dreadful has been said about me . ”
某物 可怕 有 到过 说 关于 我 . ”

有人说了我的坏话。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['sɪstər] . ”
“ It may be nothing about you , in particular , sister . ”
” 它 可能 是 没有什么 关于 你 , 在 特别的 , 姐姐 . ”

“姐姐，这可能跟你没什么关系。”

“ [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ?
“ About all of us ?
” 关于 全部 的 我们 ?

“关于我们所有人？”

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ?
What can be said about all of us ?
什么 能 是 说 关于 全部 的 我们 ?

我们所有人又有什么共同之处呢?

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ju:nis] [gru:] [dɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] —
” The eyes of Eunice grew dim as she replied —
” 这 眼睛 的 尤妮斯 生长 暗淡 作为 她 回复 —

尤妮丝回答时，眼神渐渐黯淡下来——

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [dɪ'strest] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? ”
“ Have you noticed how distressed father has looked for some time ? ”
” 有 你 注意到 如何 苦恼 父亲 有 看起来 为了 一些 时间 ? ”

“你有没有注意到，父亲这段时间看起来很忧郁？”

“ [jes] , ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['brʌðɚz] [deθ] . ”
“ Yes , ever since we heard of brother's death . ”
” 是的 , 曾经 自从 我们 听到 的 兄弟 死亡 . ”

“是的，自从我们听到哥哥去世的消息后，就一直如此。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] , ['i:vi] ;
“ But there is another cause besides that for his distress of mind , Evie ;
” 但 那里 是 其他 原因 除了 那 为了 他的 痛苦 的 头脑 , 伊薇 ;

“但是，除了这个原因之外，还有另一个原因导致他精神痛苦，伊薇；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[gri:f] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] ['tendərli] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ] [taɪm] ,
Grief for even those most tenderly beloved , is softened by time ,
悲伤 为了 甚至 那些 最多 温柔地 心爱 , 是 软化 经过 时间 ,

即使对最深爱的人，悲伤也会随着时间而减轻。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [lʊks] [mɔːr] ['trʌbld] ['evri] [deɪ] .
but **father** **looks** **more** **troubled** **every** **day** **.**
但 父亲 看起来 更多的 麻烦 每一个 天 .

但父亲看起来一天比一天忧虑。

['trʌbld] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
Troubled **—** **yes** **,** **that** **is** **the** **word** **.**
麻烦 — 是的 , 那 是 这 单词 .

困扰——没错，就是这个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [griːf] [ðæt] ['baʊz, 'boʊz][hɪm; ɪm] [daʊn] , ['sɪstər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .
It **is** **not** **grief** **that** **bows** **him** **down** **,** **sister** **,** **depend** **upon** **it** **,** **but** **trouble** **.**
它 是 不是 悲伤 那 弓 他 向下 , 姐姐 , 依赖 之上 它 , 但 麻烦 .

姐姐，请相信我，让他屈服的不是悲伤，而是困境。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

"[第 98 页]

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

"麻烦?

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ? "
What **can** **he** **have** **to** **trouble** **him** **?** **"**
什么 能 他 有 到 麻烦 他 ? "

他有什么烦心事呢?

" [mʌtʃ] , [aɪ] [fɪr] .
" Much , I fear .
" 很多 , 我 害怕 .

"恐怕很多。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [feɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
You **know** **the** **United** **States** **Bank** **failed** **a** **few** **months** **ago** **,**
你 知道 这 团结的 各州 银行 失败的 一个 很少 几个月 前 ,

你知道美国银行几个月前倒闭了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evər] [sɪns] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
and **that** **ever** **since** **much** **has** **been** **said** **in** **the** **papers** **about** **the** **terrible**
和 那 曾经 自从 很多 有 到过 说 在 这 文件 关于 这 糟糕的
[dɪ'strʌkʃn] [ɪn] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] .
destruction **in** **private** **fortunes** **that** **it** **occasioned** **.**
破坏 在 私人的 财富 那 它 引发 .

此后，报纸上经常报道它给私人财产造成的可怕损失。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] ,
Do **you** **know** **that** **I** **have** **been** **impressed** **,** **ever** **since** **that** **event** **,**
做 你 知道 那 我 有 到过 印象深刻 , 曾经 自从 那 事件 ,

你知道吗，自从那件事之后，我一直印象深刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] ? "
with **the** **idea** **that** **father** **has** **sustained** **a** **heavy** **loss** **?** **"**
和 这 主意 那 父亲 有 持续 一个 重的 损失 ? "

考虑到父亲遭受了重大损失?

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [juːni] ? " [æskt] ['iːvlin] .
" What could have put that into your head , Eunie ? " asked Eveline .
" 什么 可以 有 放 那 进入 你的 头 , 尤妮 ? " 问 伊芙琳 .

"尤妮，你脑子里怎么会有这种想法呢？"伊芙琳问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm]

A	good	while	ago	,	I	remember	hearing	father	say	to	a	gentleman	with	whom
一个	好的	尽管	前	,	我	记住	听力	父亲	说	到	一个	绅士	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

he	was	talking	,
他	曾是	说	,

很久以前，我记得父亲对一位与他交谈的先生说：

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn'vest] ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi]

that	he	believed	he	would	retire	from	business	and	invest	every	dollar	he
那	他	相信	他	会	退休	从	商业	和	投资	每一个	美元	他

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ,

had	in	the	stock	of	the	United	States	Bank	,
有	在	这	库存	的	这	团结的	各州	银行	,

他当时认为自己会从商界退休，并将所有积蓄都投资到美国银行的股票上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	he	considered	the	safest	security	in	the	country	.
哪个	他	经过考虑的	这	最安全	安全	在	这	国家	.

他认为这是全国最安全的安保措施。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['bɪznəs] ;

You	know	he	has	given	up	business	;
你	知道	他	有	给定	向上	商业	;

你知道他已经放弃生意了；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [ðen]

and	is	it	not	more	than	probable	that	he	has	done	what	he	then
和	是	它	不是	更多的	比	可能	那	他	有	完毕	什么	他	然后

[prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] ? ”

proposed	to	do	?	”
建议的	到	做	?	”

难道他没有极有可能已经实现了他当时提出的目标吗?

“ [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['sɪstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt]

“	You	frighten	me	,	sister	!	”	exclaimed	Eveline	,	the	expression	of	her	face	not
”	你	吓唬	我	,	姐姐	!	”	惊呼	伊芙琳	,	这	表达	的	她	脸	不是

- [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

belieing	her	words	.
-	她	字	.

“你吓到我了，姐姐！”伊芙琳惊呼道，她脸上的表情与她的话截然相反。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['evri] [θɪŋ] ? ”

“	Do	you	think	he	has	lost	every	thing	?	”
”	做	你	思考	他	有	丢失的	每一个	事物	?	”

你认为他已经失去了一切吗?

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːvlin] .

“	I	know	nothing	about	it	,	Eveline	.
”	我	知道	没有什么	关于	它	,	伊芙琳	.

“我对此一无所知，伊芙琳。”

[aɪ]['oʊnli] [steɪt] [maɪ] [fɪrz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

I	only	state	my	fears	,	for	which	I	think	there	are	too
我	仅有的	状态	我的	恐惧	,	为了	哪个	我	思考	那里	是	也

我只是陈述我的担忧，我认为这种担忧是多余的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[gʊd] [graʊndz] .
good grounds .
好的 理由 .

有充分的理由。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Ever since the failure of the Bank , this has been in my mind ,
曾经 自从 这 失败 的 这 银行 , 这 有 到过 在 我的 头脑 ,

自从银行倒闭以来，这件事就一直萦绕在我的脑海里。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
although I have never breathed it before .
虽然 我 有 绝不 呼吸 它 前 .

虽然我以前从未吸入过这种气体。

['kerfəli] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæv; həv][aɪ] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋk] ,
Carefully , since that time , have I read all that has been said about the Bank ,
小心 , 自从 那 时间 , 有 我 读 全部 那 有 到过 说 关于 这 银行 ,

从那时起，我仔细阅读了所有关于这家银行的言论。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [hæz; həz][soʊld] .
and particularly noticed the price at which the stock has sold .
和 特别 注意到 这 价格 在 哪个 这 库存 有 卖 .

尤其注意到该股票的成交价格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] ,
It is now down to twenty cents a share ,
它 是 现在 向下 到 二十 分 一个 分享 ,

现在每股只剩20美分了。

[ðə; ði][pɑːr]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
the par value of which is one hundred dollars .
这 帕 价值 的 哪个 是 一 百 美元 .

其面值为一百美元。

[ɪf] ['fɑːðər] ['riːəli] [dɪd] [oʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
If father really did own much of this stock , and has kept it until now ,
如果 父亲 真的 做过 自己的 很多 的 这 库存 , 和 有 保留 它 直到 现在 ,

如果父亲真的拥有这些股票的大部分，并且一直持有至今，

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['hevɪli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] .
in hope of a better price , you can see how heavily he must have lost .
在 希望 的 一个 更好的 价格 , 你 能 看 如何 重度 他 必须 有 丢失的 .

为了争取更好的价格，你可以看出他损失得有多惨重。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [stɪl] [kiːps] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
And if he still holds on to it , and the price still keeps going down ,
和 如果 他 仍然 持有 在 到 它 , 和 这 价格 仍然 保持 去 向下 ,

如果他继续持有，而价格继续下跌，

[hiː; hi] [meɪ] [luːz] ['nɪrli] ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] . ”
he may lose nearly every dollar he is worth . ”
他 可能 失去 几乎 每一个 美元 他 是 值得 . ”

他可能会失去他所有的积蓄。

“ ['dredf(ə)l] !
“ Dreadful !
“ 可怕 !

“可怕!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ?
What will become of us all ?
什么 将要 变得 的 我们 全部 ?

我们最终会走向何方?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['hʌmb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , ['juːnis] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]
" With a meek , patient , humble expression of face , Eunice raised her eyes
" 和 一个 温顺 , 病人 , 谦逊的 表达 的 脸 , 尤妮斯 提高 她 眼睛
[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
and said , in a low ,
和 说 , 在 一个 低的 ,

尤妮丝面带温顺、耐心、谦卑的神情，抬起眼睛，低声说道：

['ɜːrnɪst] [vɔɪs] —
earnest voice —
认真 嗓音 —

恳切的声音——

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] .
" The Lord will provide .
" 这 主 将要 提供 .

主必会眷顾。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
" Then , with a look of encouragement , and even a smile upon her lips ,
" 然后 , 和 一个 看 的 鼓励 , 和 甚至 一个 微笑 之上 她 嘴唇 ,
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] —
she added —
她 额外 —

“然后，她带着鼓励的神情，甚至嘴角还带着一丝微笑，补充道——”

“ [let] [juː 'es][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
“ Let us not think of ourselves , sister , but of our father .
" 让 我们 不是 思考 的 我们自己 , 姐姐 , 但 的 我们的 父亲 .

“姐姐，我们不要只想着自己，而要想着我们的父亲。”

[let] [juː 'es] [siːk] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðɪs] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn]
Let us seek to lighten this heavy burden , if it should , indeed , be laid upon
让 我们 寻找 到 减轻 这 重的 负担 , 如果 它 应该 , 的确 , 是 铺设 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
his shoulder . "
他的 肩膀 . "

如果这沉重的负担真的要落在他的肩上，让我们努力减轻他的负担吧。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['juːnis] ? "
“ How are we to do that , Eunice ? "
" 如何 是 我们 到 做 那 , 尤妮斯 ? "

“我们该怎么做呢，尤妮丝？”

“ [ɪn] ['meni] [weɪz] .
“ In many ways .
" 在 许多 方式 .

“在很多方面。

[ɪf] ['fɑːðɚz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
If father's circumstances should really be so greatly reduced , as I have
如果 父亲的 情况 应该 真的 是 所以 非常 减少 , 作为 我 有

如果父亲的境况真的像我所说的那样大幅恶化，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[bɪn] [led][tuː; tə] [fɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

been	led	to	fear	,	we	will	have	to	change	our	style	of	living	,
到过	引领	到	害怕	,	我们	将要	有	到	改变	我们的	风格	的	活的	,

如果被恐惧所笼罩，我们将不得不改变我们的生活方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'spens] .

for	the	present	style	cannot	be	maintained	,	except	at	a	heavy	expense	.
为了	这	展示	风格	不能	是	维持	,	除了	在	一个	重的	费用	.

如果不付出高昂的代价，目前的风格是无法维持的。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][end] ,

This	change	he	will	be	compelled	to	make	in	the	end	,
这	改变	他	将要	是	被迫	到	制作	在	这	结尾	,

他最终将被迫做出这一改变。

[bʌt; bət] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [taɪm] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

but	may	delay	it	long	beyond	a	prudent	time	in	dread	of	shocking	us	with
但	可能	延迟	它	长的	超过	一个	谨慎	时间	在	恐惧	的	令人震惊	我们	和

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

a	knowledge	of	what	has	occurred	.
一个	知识	的	什么	有	发生	.

但他可能会因为害怕让我们震惊于已经发生的事情而将此事拖延很久，远远超过谨慎的时间。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Let	us	,	then	,
让	我们	,	然后	,

那么，让我们……

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [fɪr] ,

the	moment	we	are	sure	that	things	are	as	I	have	been	led	to	fear	,
这	片刻	我们	是	当然	那	事物	是	作为	我	有	到过	引领	到	害怕	,

一旦我们确信事情真如我所担心的那样，

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [prə'poʊz] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

ourselves	with	cheerfulness	propose	and	insist	upon	the	change	,
我们自己	和	愉悦	提出	和	坚持	之上	这	改变	,

我们欣然提出并坚持这一改变，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

and	it	will	take	from	his	mind	more	than	half	the	pain	the	reverse
和	它	将要	拿	从	他的	头脑	更多的	比	一半	这	疼痛	这	撤销

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] .

has	occasioned	.
有	引发	.

这将减轻他因相反原因而遭受的一半以上的痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] , [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,

Let	us	,	in	this	and	in	every	other	way	,	help	him	to	bear	up	;	and	,
让	我们	,	在	这	和	在	每一个	其他	方式	,	帮助	他	到	熊	向上	;	和	,

让我们在这件事上以及其他所有方面都帮助他挺过来；而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

above	all	things	,	let	us	be	cheerful	,
多于	全部	事物	,	让	我们	是	快乐	,

最重要的是，让我们保持快乐。

[soʊ] [ðæt] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

so	that	home	may	be	the	sweetest	place	to	him	in	all	the	earth	.
所以	那	家	可能	是	这	最甜美的	地方	到	他	在	全部	这	地球	.

这样，家就成了他心中世上最美好的地方。

['i:vi] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r]['perənts] ;

Evie	,	we	may	have	a	sacred	duty	to	perform	toward	our	parents	;
伊薇	,	我们	可能	有	一个	神圣	责任	到	履行	朝向	我们的	父母	;

伊薇，我们或许对父母负有神圣的责任；

[let][ˌju: 'es][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [breɪv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] . ”

let	us	perform	it	with	brave	hearts	and	cheerful	countenances	.	”
让	我们	履行	它	和	勇敢的	心	和	快乐	面容	.	”

让我们以勇敢的心和愉悦的心情去完成它。

“ [aɪ][stænd] [ri'bju:kt] , [dɪr] ['sɪstər] ! ” [sed] ['i:vlin] , ['tendərli] ['kɪsɪŋ] ['ju:nis] .

“	I	stand	rebuked	,	dear	sister	!	”	said	Eveline	,	tenderly	kissing	Eunice	.
“	我	站立	责备	,	亲爱的	姐姐	!	”	说	伊芙琳	,	温柔地	接吻	尤妮斯	.

“我接受责备，亲爱的妹妹！”伊芙琳说着，温柔地吻了尤妮丝。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət][oʊ] !

“	You	are	younger	,	but	oh	!
“	你	是	年轻	,	但	哦	!

“你虽然年轻，但是哦！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər] .

how	much	better	and	wiser	.
如何	很多	更好的	和	更明智	.

多么好，多么明智啊。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'i:] .

You	shall	guide	me	.
你	将	指导	我	.

你将指引我。

['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔ:k] ['breɪvli] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

Only	show	the	way	,	and	I	will	walk	bravely	by	your	side	.
仅有的	展示	这	方式	,	和	我	将要	走	勇敢地	经过	你的	边	.

你只需指引方向，我便会勇敢地与你并肩前行。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Yes	,	it	may	all	be	as	you	say	,	and	the	world	may	know	it	,
是的	,	它	可能	全部	是	作为	你	说	,	和	这	世界	可能	知道	它	,

是的，也许一切都如你所说，而且全世界可能都知道了。

[waɪl] [wi:; wi] [jet] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

while	we	yet	remain	in	ignorance	.
尽管	我们	然而	保持	在	无知	.

而我们仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [frend] [hæv; həv] [groʊn] [koʊld] !

And	this	may	be	the	reason	why	lover	and	friend	have	grown	cold	!
和	这	可能	是	这	原因	为什么	情人	和	朋友	有	生长	寒冷的	!

这或许就是恋人和朋友关系疏远的原因吧！

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	101	]
”	[	页	-	]

“[第101页]

- [vɔɪs] ['trembld] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['sentəns] .

Eveline's	voice	trembled	on	the	last	sentence	.
-	嗓音	颤抖	在	这	最后的	句子	.

伊芙琳说最后一句话时，声音颤抖了一下。

“ ['niːðər] ['lʌvər] [nɔːr] [frend] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [tʃɪl] [ðer; ðər]

“	Neither	lover	nor	friend	deserve	the	name	,	if	such	a	change	can	chill	their
”	两者都不	情人	也不	朋友	应得	这	姓名	,	如果	这样的	一个	改变	能	寒意	他们的

['hɑːrts] - [wɔːrm] ['ɪmpʌlsɪz] ,

hearts	-	warm	impulses	,
心	-	温暖的	冲动	,

“如果这样的改变会冷却他们心中温暖的情感，那么无论是恋人还是朋友，都不配拥有这个称呼。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['juːnɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	returned	Eunice	,	with	some	emphasis	in	her	voice	.
”	返回	尤妮斯	,	和	一些	强调	在	她	嗓音	.

“尤妮丝说道，语气中带着一丝强调。”

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['juːnɪs] , [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['iːvlɪn] ,

The	idea	suggested	by	Eunice	,	took	strong	hold	of	the	mind	of	Eveline	,
这	主意	建议	经过	尤妮斯	,	采取	强的	抓住	的	这	头脑	的	伊芙琳	,

尤妮丝提出的想法深深地印在了伊芙琳的脑海里。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] ['traɪəl][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər]

and	helped	to	sustain	her	under	the	deep	trial	the	defection	of	her	lover
和	帮助	到	维持	她	在下面	这	深的	审判	这	叛逃	的	她	情人

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] .

compelled	her	to	bear	.
被迫	她	到	熊	.

并帮助她度过了因爱人背叛而被迫承受的巨大考验。

[bəuθ] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] ['iːðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Both	observed	their	father	more	closely	than	either	had	done	before	,	and	the
两个都	观察到	他们的	父亲	更多的	密切	比	任何一个	有	完毕	前	,	和	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] ,

observation	confirmed	,
观察	确认的	,

两人都比以往更加仔细地观察了他们的父亲，而观察结果证实了这一点：

['ræðər] [ðæn; ðən] ['wiːkənd] , [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['juːnɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

rather	than	weakened	,	the	conclusions	to	which	Eunice	had	come	.
相当	比	减弱	,	这	结论	到	哪个	尤妮斯	有	来	.

尤妮丝得出的结论非但没有减弱，反而更加坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [preid]

It	was	plain	that	something	more	than	the	death	of	their	brother	preyed
它	曾是	清楚的	那	某物	更多的	比	这	死亡	的	他们的	兄弟	被捕食

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

upon	his	mind	.
之上	他的	头脑	.

很明显，除了兄弟的死之外，还有其他事情一直困扰着他。

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['gluːmi] , ['trʌbld] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	silent	,	gloomy	,	troubled	state	into	which	he	had	fallen	,
这	沉默的	,	阴沉	,	麻烦	状态	进入	哪个	他	有	倒下	,

他陷入了沉默、阴郁、焦虑不安的状态。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [æz; əz][tuː; tə] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['juːnɪs] ,

was	as	unaccountable	to	Mrs	.	Townsend	as	to	Eveline	and	Eunice	,
曾是	作为	无法解释	到	太太	.	汤森德	作为	到	伊芙琳	和	尤妮斯	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ;

and	even	more	so	;
和	甚至	更多的	所以	;

对汤森太太来说，他无需向伊芙琳和尤妮丝负责，甚至更甚；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hæd; həd] ['nevər]

for	the	idea	that	had	occurred	to	the	mind	of	the	latter	,	had	never
为了	这	主意	那	有	发生	到	这	头脑	的	这	后者	,	有	绝不

[krɔːst] [hɜːrz] ,

crossed	hers	,
交叉	她的	,

因为后者脑海中浮现的那个想法，她却从未想过。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

as	was	plain	from	her	replies	to	their	questions	on	the	subject	.
作为	曾是	清楚的	从	她	回复	到	他们的	问题	在	这	主题	.

从她对他们提出的相关问题的回答中可以明显看出这一点。

['æŋkʃəsli] [dɪd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

Anxiously	did	the	daughters	wait	for	some	occurrence	that	would	reveal	to
焦虑地	做过	这	女儿们	等待	为了	一些	发生	那	会	揭示	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

them	the	truth	in	regard	to	their	father	,
他们	这	真相	在	看待	到	他们的	父亲	,

女儿们焦急地等待着某个事件发生，好让她们了解父亲的真相。

['rezəluːt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['breɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [let] [wʌt] [wʊd] [kʌm] ,

resolute	in	their	minds	to	stand	up	bravely	by	his	side	,	let	what	would	come	,
坚决	在	他们的	思想	到	站立	向上	勇敢地	经过	他的	边	,	让	什么	会	来	,

他们决心勇敢地站在他身边，无论发生什么。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

and	forget	themselves	in	their	efforts	to	sustain	him	.
和	忘记	他们自己	在	他们的	努力	到	维持	他	.

为了供养他，他们忘记了自己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

They	were	not	kept	long	in	suspense	.
他们	是	不是	保留	长的	在	悬念	.

他们并没有被吊太久胃口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

LIGHT	IN	DARKNESS	.
光	在	黑暗	.

黑暗中的光明。

[æt; ət] ['twenti] [sents] [ðə; ði] [stɑːk] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

At	twenty	cents	the	stock	remained	only	for	a	brief	space	of	time	,
在	二十	分	这	库存	剩余	仅有的	为了	一个	简短的	空间	的	时间	,

这支股票以20美分的价格出售，但只维持了很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑːn] ['stedəli] [ri'siːdɪŋ] [ɪn] [praɪs] ,

and	then	kept	on	steadily	receding	in	price	,
和	然后	保留	在	稳步	消退	在	价格	,

然后价格持续稳步下降。

[iːtʃ] [nuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

each	new	record	of	its	decline	marking	itself	upon	the	feelings	of	Mr	.
每个	新的	记录	的	它是	衰退	标记	本身	之上	这	情怀	的	先生	.

['taʊnzənd] , [ɪn]['dɑːrkər] ['kærəktərz] .

Townsend	,	in	darker	characters	.
汤森德	,	在	较暗	人物	.

每一次新的衰落记录都会在汤森先生的情感中留下更深刻的印记，以更阴暗的笔触呈现。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['skersli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

He	came	in	and	went	out	,	scarcely	feeling	the	ground	under	him	,
他	来了	在	和	去	出去	,	几乎	感觉	这	地面	在下面	他	,

他进进出出，几乎感觉不到脚下的地面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	with	a	sensation	as	if	the	earth	were	about	opening	at	his	feet	,
和	和	一个	感觉	作为	如果	这	地球	是	关于	开幕	在	他的	脚	,

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

and	engulphing	him	.
和	吞噬	他	.

他感觉脚下的地面仿佛要裂开，将他吞没。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	tried	to	eat	,	when	he	sat	down	at	the	table	with	his	family	,
他	尝试	到	吃	,	什么时候	他	卫星	向下	在	这	桌子	和	他的	家庭	,

他和家人一起坐在餐桌旁，试着吃点东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [left] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] .

but	the	food	left	little	or	no	impression	of	taste	on	his	palate	.
但	这	食物	左边	小的	或者	不	印象	的	品尝	在	他的	味蕾	.

但这些食物几乎没有给他的味蕾留下任何印象。

[hiː; hi] [stroʊv] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz]

He	strove	,	sometimes	,	to	appear	at	ease	and	converse	;	but	his	words
他	努力	,	有时	,	到	出现	在	舒适	和	交谈	;	但	他的	字

[wɜːr; wər][nɑːt][koʊ'hɪrənt] ,

were	not	coherent	,
是	不是	相干	,

他有时努力表现得轻松自在，与人交谈；但他的话语却语无伦次。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]

and	he	did	not	hear	what	was	said	to	him	,	as	was	evident	from
和	他	做过	不是	听到	什么	曾是	说	到	他	,	作为	曾是	明显	从

[hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

his	responses	.
他的	回应	.

从他的反应来看，他显然没有听到别人对他说的话。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [fel] [tuː; tə] [ten] [sents] .

At	last	the	price	of	shares	fell	to	ten	cents	.
在	最后的	这	价格	的	分享	跌倒	到	十	分	.

最终，股价跌至十分之一。

[ˌhɪðər'tuː] , [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

Hitherto	,	from	one	cause	and	another	,
迄今为止	,	从	一	原因	和	其他	,

迄今为止，由于这样或那样的原因，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [reɪts] [æt; ət] [wɪtʃ]

Mr	.	Townsend	had	put	off	selling	his	stock	at	the	ruinous	rates	at	which
先生	.	汤森德	有	放	离开	销售	他的	库存	在	这	毁灭性的	利率	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

it	was	quoted	in	the	market	,
它	曾是	引	在	这	市场	,

汤森先生一直拖延着不以市场上极低的价格出售他的股票。

['ʌndər] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] [hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

under	the	fallacious	hope	that	an	advance	would	take	place	.
在下面	这	谬误的	希望	那	一个	进步	会	拿	地方	.

在错误地认为会取得进展的希望下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪti] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪz]

When	it	was	eighty	cents	on	the	dollar	,	notwithstanding	his	first	wise
什么时候	它	曾是	八十	分	在	这	美元	,	虽然	他的	第一的	明智的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

尽管他最初做出了明智的决定，但当美元只剩下八成的时候，

[tuː; tə] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

to	sell	at	any	price	that	it
到	卖	在	任何	价格	那	它

以任何价格出售

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[wʊd] [brɪŋ] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst] ['nɪrli] [wʌn] [hæf] ,

would	bring	,	the	resolution	to	diminish	his	fortune	,	already	reduced	nearly	one	half	,
会	带来	,	这	解决	到	减少	他的	财富	,	已经	减少	几乎	一	一半	,

这将导致他的财产进一步缩水，他的财产已经减少了近一半。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

by	a	positive	sacrifice	of	over	forty	thousand	dollars	—	the	difference	between
经过	一个	积极的	牺牲	的	超过	四十	千	美元	—	这	不同之处	之间

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

what	he	had	paid	for	his	stock	and	the	selling	price	—	he	could	not
什么	他	有	有薪酬的	为了	他的	库存	和	这	销售	价格	—	他	可以	不是

[brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] .

bring	himself	to	take	.
带来	他自己	到	拿	.

他无法接受为此付出超过四万美元的积极代价——这是他购买股票的价格与出售价格之间的差额。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [left] ,

He	looked	at	this	large	sum	,	and	at	what	would	be	left	,
他	看起来	在	这	大的	和	,	和	在	什么	会	是	左边	,

他看着这笔巨款，又看了看剩下的钱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	was	unable	to	exercise	the	firmness	required	to	cut	it	off	.
和	曾是	无法	到	锻炼	这	硬度	必需的	到	切	它	离开	.

但他却无法使出足够的力气把它剪断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第5/8页

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk] ,

The	whole	amount	of	his	investment	in	United	States	Bank	stock	,
这	所有的	数量	的	他的	投资	在	团结的	各州	银行	库存	,

他在美国银行股票上的全部投资金额，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

had	been	one	hundred	and	forty	thousand	dollars	,	at	an	average	of
有	到过	一	百	和	四十	千	美元	,	在	一个	平均的	的

[ten] [pər] [sent] .

ten	per	cent	.
十	每	中心	.

原本是十四万美元，平均利率为百分之十。

[ə'bʌv] [pɑːr] .

above	par	.
多于	帕	.

高于平均水平。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Since	the	failure	of	the	Bank	,
自从	这	失败	的	这	银行	,

自银行倒闭以来，

['nɪrli] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

nearly	every	thing	beyond	this	had	been	lost	by	the	failure	of	individuals	;
几乎	每一个	事物	超过	这	有	到过	丢失的	经过	这	失败	的	个人	;

除此之外的几乎所有东西都因个人的失败而丧失了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] , [noʊts] [ʌv; əv][hænd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	what	was	still	worse	,	notes	of	hand	amounting	to	nearly	ten	thousand	dollars	,
和	什么	曾是	仍然	更糟	,	笔记	的	手	金额	到	几乎	十	千	美元	,

更糟糕的是，还有数额近一万美元的手写票据。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] , [keɪm] [bæk] [ˌʌn'peɪd] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	turned	into	cash	,	came	back	unpaid	,	and	in	default	of	his	immediately	honoring	them	,
哪个	有	到过	转向	进入	现金	,	来了	后退	未付	,	和	在	默认	的	他的	立即地	致敬	他们	,

这些款项已被兑换成现金，但未支付，而且由于他未能立即兑现，

[hæd; həd] [bɪn] ['suːd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsər] .

had	been	sued	out	against	him	as	the	endorser	.
有	到过	被起诉	出去	反对	他	作为	这	代言人	.

他曾因代言而被起诉。

[ðʌs] [dɪd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] ,

Thus	did	his	affairs	become	more	and	more	a	tangled	web	,
因此	做过	他的	事务	变得	更多的	和	更多的	一个	纠缠不清	网站	,

于是，他的事务变得越来越错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [fel] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	his	mind	fell	more	and	more	into	irresolution	and	confusion	.
和	他的	头脑	跌倒	更多的	和	更多的	进入	分辨率不足	和	困惑	.

他的思绪越来越混乱，越来越犹豫不决。

[wen] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [fel] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

When	the	stock	fell	to	seventy	,	in	a	moment	of	desperation	,	he	determined
什么时候	这	库存	跌倒	到	七十	,	在	一个	片刻	的	绝望	,	他	决定

[tuː; tə] [sel] ['evri] [ʃer] ,

to	sell	every	share	,
到	卖	每一个	分享	,

当股价跌到70时，他绝望之下决定卖掉所有股票。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['remnənt] .

and	thus	save	a	certain	remnant	.
和	因此	节省	一个	肯定	剩	.

从而保留一部分。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkər] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	called	upon	a	broker	,	and	ordered	him	to	effect	a	sale	for	him
他	称为	之上	一个	经纪人	,	和	订购	他	到	影响	一个	销售	为了	他

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

他找来一名经纪人，命令他立即为他促成一笔交易。

“ [æt; ət] [wʌt] [reɪt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['broʊkər] .

“	At	what	rate	?	”	asked	the	broker	.
“	在	什么	速度	?	”	问	这	经纪人	.

“利率是多少？”经纪人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] — ['sev(ə)nti] [sents] . ”

“	At	the	last	quotation	—	seventy	cents	.	”
“	在	这	最后的	引述	—	七十	分	.	”

“上次报价是七十美分。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nɑːmɪn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['broʊkər] .

“	That	was	but	nominal	,	”	replied	the	broker	.
“	那	曾是	但	名义上的	,	”	回复	这	经纪人	.

“那只是象征性的，”经纪人回答道。

“ [noʊ] ['seɪlz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . ”

“	No	sales	,	to	my	knowledge	,	were	made	at	that	price	.	”
“	不	销售量	,	到	我的	知识	,	是	制成	在	那	价格	.	”

据我所知，没有以那个价格售出任何商品。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ? ” [sed] ['taʊnzənd] , [mʌtʃ]

“	In	the	name	of	heaven	,	then	,	what	will	it	bring	?	”	said	Townsend	,	much
“	在	这	姓名	的	天堂	,	然后	,	什么	将要	它	带来	?	”	说	汤森德	,	很多

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

“那么，这究竟会带来什么呢？”汤森德忧心忡忡地问道。

“ [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

“	That	is	hard	to	say	.
“	那	是	难的	到	说	.

“这很难说。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] . ”

But	,	I	should	suppose	,	sixty	-	five	might	be	obtained	.	”
但	,	我	应该	认为	,	六十	-	五	可能	是	获得	.	”

但我认为，应该能得到65个。”

“ ['sɪksti] - [faɪv] ? ”

“	Sixty	-	five	?	”
”	六十	-	五	?	”

“六十五？”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz] [juː; jʊ]

“	I	doubt	if	a	cent	more	could	be	had	for	so	large	an	amount	as	you
”	我	怀疑	如果	一个	中心	更多的	可以	是	有	为了	所以	大的	一个	数量	作为	你

[hæv; həv] [tuː; tə] [sel] .

have	to	sell	.
有	到	卖	.

“我怀疑你卖掉的这么多东西，还能不能多赚一分钱。”

[ɪts] ['ɔːfər] [wʊd] , [ə'loʊn] , [dɪ'pres] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ”

Its	offer	would	,	alone	,	depress	the	market	.	”
它是	提供	会	,	独自的	,	抑郁	这	市场	.	”

单凭其报价就足以打压市场。

“ ['sɪksti] - [faɪv] ! ['sɪksti] - [faɪv] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ,

“	Sixty	-	five	!	sixty	-	five	!	”	said	Mr	.	Townsend	,	to	himself	,	in	a	distressed	,
”	六十	-	五	!	六十	-	五	!	”	说	先生	.	汤森德	,	到	他自己	,	在	一个	苦恼	,

[ɪ'rezəluːt] [vɔɪs] .

irresolute	voice	.
徊	嗓音	.

“六十五！六十五！”汤森先生用沮丧、犹豫的声音自言自语道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	No	,	no	,	I	cannot	think	of	selling	for	that	.
”	不	,	不	,	我	不能	思考	的	销售	为了	那	.

“不，不，我无法想象以那个价格出售。”

[ðə; ði] [stɑːk] [mʌst; məst] [get] ['betər] . ”

The	stock	must	get	better	.	”
这	库存	必须	得到	更好的	.	”

该股股价必须回升。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['broʊkər] .

“	I	would	not	like	to	encourage	you	to	hope	so	,	”	said	the	broker	.
”	我	会	不是	喜欢	到	鼓励	你	到	希望	所以	,	”	说	这	经纪人	.

“我不希望你抱有这样的希望，”经纪人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['sɪksti] - [naɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [sel] .

“	If	you	can	get	sixty	-	nine	you	may	sell	.
”	如果	你	能	得到	六十	-	九	你	可能	卖	.

“如果你能卖到 69 个，你就可以卖了。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] , [ðə; ði] ['kwoʊtɪd] [reɪts] . ”

I	made	up	my	mind	to	seventy	,	the	quoted	rates	.	”
我	制成	向上	我的	头脑	到	七十	,	这	引	利率	.	”

我决定按报价的七十美元来定。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['broʊkər] .

“	Very	well	;	I	will	make	the	effort	,	”	returned	the	broker	.
”	非常	出色地	;	我	将要	制作	这	努力	,	”	返回	这	经纪人	.

“好的，我会尽力的。”经纪人回答道。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

On	the	next	day	,	Mr	.	Townsend	was	informed	that	the	broker	had	received
在	这	下一个	天	,	先生	.	汤森德	曾是	知情的	那	这	经纪人	有	已收到

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] ,

an	offer	of	sixty	-	eight	,
一个	提供	的	六十	-	八	,

第二天，汤森先生得知经纪人收到了一份68的报价。

[bʌt; bət][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

but	had	refused	it	.
但	有	拒绝	它	.

但他拒绝了。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][get]['sɪksti] - [naɪn] ? ”

“	Couldn't	you	get	sixty	-	nine	?	”
”	不能	你	得到	六十	-	九	?	”

“你难道不能数到六十九吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

['sɪksti] - ['sev(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːfər] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɔːrtər] .

Sixty	-	seven	was	the	highest	offer	,	except	in	a	single	quarter	.
六十	-	七	曾是	这	最高	提供	,	除了	在	一个	单身的	四分之一	.

除一个季度外，最高报价为 67。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	105	]
”	[	页	-	]

“[第 105 页]

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [sel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði]

“	I	don't	like	to	sell	at	that	,	and	throw	over	fifty	thousand	dollars	into	the
”	我	不	喜欢	到	卖	在	那	,	和	扔	超过	五十	千	美元	进入	这

['faɪər] . ”

fire	.	”
火	.	”

“我不喜欢以那个价格出售，那样就等于把五万多美元扔进了火里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [bʌt; bət][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːfər] . ”

“	It	is	hard	,	but	my	advice	to	you	is	,	to	take	the	offer	.	”
”	它	是	难的	,	但	我的	建议	到	你	是	,	到	拿	这	提供	.	”

“这很难，但我建议你接受这个机会。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk]

“	I	will	think	of	it	,	”	replied	Mr	.	Townsend	;	and	he	went	away	to	think
”	我	将要	思考	的	它	,	”	回复	先生	.	汤森德	;	和	他	去	离开	到	思考

.

:
.

“我会考虑的，”汤森先生回答道；然后他走开了，去思考。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['sɪksti] -

In	the	afternoon	he	returned	,	and	directed	the	sale	to	be	made	at	sixty	-
在	这	下午	他	返回	,	和	指导	这	销售	到	是	制成	在	六十	-

[eɪt] .

eight	.
八	.

下午他回来后，指示以六十八美元的价格出售。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkər] ,

On	the	next	morning	he	received	a	note	from	the	broker	,
在	这	下一个	早晨	他	已收到	一个	笔记	从	这	经纪人	,

第二天早上他收到了经纪人的一张便条，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] [ri'siːdid] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

stating	that	the	market	had	receded	greatly	from	the	rates	of	the	last	few	days	,
声明	那	这	市场	有	消退	非常	从	这	利率	的	这	最后的	很少	天	,

声明称，市场价格已从前几日的水平大幅回落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɑːk] ,

and	that	the	party	did	not	feel	bound	to	take	the	stock	,
和	那	这	派对	做过	不是	感觉	边界	到	拿	这	库存	,

而且该党并不认为自己有义务接受股票。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klaɪnd] .

as	the	offer	of	sixty	-	eight	had	been	at	first	declined	.
作为	这	提供	的	六十	-	八	有	到过	在	第一的	拒绝	.

因为最初提出的 68 美元的报价被拒绝了。

“ [kən'fjuːʒ(ə)n] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːrtʃənt] , ['stæmpɪŋ] ['pæʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	Confusion	!	”	ejaculated	the	unhappy	merchant	,	stamping	passionately	upon	the	floor	.
“	困惑	!	”	射精	这	不开心	商人	,	冲压	热情地	之上	这	地面	.

“真是乱套了！”不满的商人怒吼道，同时激动地跺着脚。

“ [preɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [reɪts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

“	Pray	,	sir	,	what	rates	can	be	obtained	?
“	祈祷	,	先生	,	什么	利率	能	是	获得	?

先生，请问可以获得哪些利率?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] .

”	he	asked	of	the	broker	,	in	an	excited	tone	,	as	he	entered	his	office	ten	minutes	afterward	.
”	他	问	的	这	经纪人	,	在	一个	兴奋的	语气	,	作为	他	进入	他的	办公室	十	分钟	之后	.

十分钟后，他走进经纪人的办公室，激动地问道：“那又怎样？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['seɪlz] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	not	think	sales	can	be	effected	at	any	price	to	-	day	,	”	was	replied	.
“	我	做	不是	思考	销售量	能	是	受影响	在	任何	价格	到	-	天	,	”	曾是	回复	.

“我认为今天无论出价多高，都无法达成交易。”有人回答说。

“ [ɔːl] [ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːk] .

“	All	is	doubt	and	uncertainty	about	the	stock	.
“	全部	是	怀疑	和	不确定	关于	这	库存	.

“关于这支股票，一切都充满了疑虑和不确定性。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪfti] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

I	should	not	wonder	to	see	it	down	to	fifty	,	within	a	week	.	”
我	应该	不是	想知道	到	看	它	向下	到	五十	,	之内	一个	星期	.	”

我估计一周之内降到五十也不奇怪。

“ ['fɪfti] !

“	Fifty	!
“	五十	!

“五十！

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

['nevər] ! ”
Never ! ”
绝不 ! ”

绝不! ”

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk] ['skwɔːli] . ”
“ I hope not ; but things look squally . ”
“ 我 希望 不是 ; 但 事物 看 狂风暴雨 . ”

“我希望不会；但情况看起来不太乐观。”

“ [hæd; həd][aɪ] ['betər] [teɪk] ['sɪksti] - [faɪv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” — —
“ Had I better take sixty - five , if I can get it ? ” — —
“ 有 我 更好的 拿 六十 - 五 , 如果 我 能 得到 它 ? ” — —

“如果能拿到六十五分，我最好接受吗? ”

“ [jes] , [ɔːr]['sɪksti] ['iːðər] .
“ Yes , or sixty either .
“ 是的 , 或者 六十 任何一个 .

“是的，或者六十个也行。”

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [sel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːfər] .
My advice is , sell at the first offer .
我的 建议 是 , 卖 在 这 第一的 提供 .

我的建议是，第一个报价就卖掉。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 106]
” [页 -]

“[第 106 页]

“ ['veri] [wel] , [get][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːfər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Very well , get me an offer as soon as you can .
“ 非常 出色地 , 得到 我 一个 提供 作为 很快 作为 你 能 .

“好的，请尽快给我一份offer。”

” [ðə; ði]['ɔːfər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
” The offer came in a few days ; it was fifty - seven dollars .
” 这 提供 来了 在 一个 很少 天 ; 它 曾是 五十 - 七 美元 .

“几天后我就收到了报价，是57美元。”

“ ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
“ Fifty - seven ! ” ejaculated Mr . Townsend .
“ 五十 - 七 ! ” 射精 先生 . 汤森德 .

“五十七！”汤森先生脱口而出。

“ [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”
“ That's out of the question ! ”
“ 那就是 出去 的 这 问题 ! ”

“那绝对不可能！”

“ [its] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ It's the best I can do for you . ”
“ 它是 这 最好的 我 能 做 为了 你 . ”

“这是我能为你做的最好的了。”

“ [aɪm] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðæt] .
“ I'm sorry ; but I can't take that .
“ 我是 对不起 ; 但 我 不能 拿 那 .

“对不起，但我不能接受。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət]['sɪksti] .

I	am	willing	to	let	it	go	at	sixty	.
我	是	愿意的	到	让	它	去	在	六十	.

我愿意在六十岁时放手。

〃 [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [kɔːrs] ['prəugrest] .

〃	And	thus	the	downward	course	progressed	.
〃	和	因此	这	向下	课程	进展	.

于是，下滑的趋势继续下去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜːrtʃənt] , [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

The	unhappy	merchant	,	by	clinging	to	a	few	hundreds	in	the	hope	of	saving
这	不开心	商人	,	经过	依恋	到	一个	很少	数百	在	这	希望	的	保存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这位不幸的商人紧紧抓住几百块钱不放，希望能保住它们。

['deɪli] ['luːzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

daily	losing	thousands	.
日常的	输	数千	.

每天损失数千元。

[wen] [ðə; ði][praɪs][æt; ət][læst] [fel] [tuː; tə] ['twenti] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

When	the	price	at	last	fell	to	twenty	,	he	gave	up	in	a	kind	of	despair	,
什么时候	这	价格	在	最后的	跌倒	到	二十	,	他	给予	向上	在	一个	种类	的	绝望	,

当价格最终跌到二十时，他近乎绝望地放弃了。

[ænd; ənd] [ə'weitid] , [ɪn] ['gluːmi] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	awaited	,	in	gloomy	inactivity	,	the	final	result	.
和	等待中	,	在	阴沉	不活动	,	这	最终的	结果	.

然后，在沮丧的等待中，默默地等待着最终结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,

At	length	,	ten	dollars	,	for	what	had	cost	a	hundred	and	ten	,
在	长度	,	十	美元	,	为了	什么	有	成本	一个	百	和	十	,

最后，只花了十美元，就买到了原本价值一百一十美元的东西。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

were	all	that	could	be	obtained	.
是	全部	那	可以	是	获得	.

仅此而已。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði]

Up	to	this	time	,	Mr	.	Townsend	had	concealed	from	his	family	the
向上	到	这	时间	,	先生	.	汤森德	有	暗	从	他的	家庭	这

['despərət] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

desperate	state	of	his	affairs	.
绝望的	状态	的	他的	事务	.

在此之前，汤森先生一直向家人隐瞒着他糟糕的财务状况。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]

But	now	,	the	necessity	for	breaking	to	them	a	knowledge	of	his	real
但	现在	,	这	必要性	为了	打破	到	他们	一个	知识	的	他的	真实的

[kən'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] ;

condition	,	had	come	;
状况	,	有	来	;

但现在，他必须让他们知道他的真实情况了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['kɔːstɪŋ] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]

for	the	maintenance	of	his	present	style	of	living	,	costing	from	five	to
为了	这	维护	的	他的	展示	风格	的	活的	,	成本	从	五	到

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

six	thousand	dollars	,
六	千	美元	,

维持他目前的生活方式，每月花费五六千美元。

['ænjuəli] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

annually	,	was	impossible	.
每年	,	曾是	不可能的	.

每年都不可能做到。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəli] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bæŋk] [stɑːk] ,

All	that	he	now	really	possessed	in	the	world	was	his	bank	stock	,
全部	那	他	现在	真的	拥有	在	这	世界	曾是	他的	银行	库存	,

他现在在这个世界上真正拥有的只有他的银行股票。

[wɪtʃ] [wʊd] [net] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	would	net	him	less	than	fourteen	thousand	dollars	.
哪个	会	网	他	较少的	比	十四	千	美元	.

这样一来，他最终只能拿到不到一万四千美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst]

The	house	in	which	he	lived	was	his	property	,	and	had	cost
这	房子	在	哪个	他	居住地	曾是	他的	财产	,	和	有	成本

他居住的房子是他的财产，而且花费不菲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

between	fifteen	and	sixteen	thousand	dollars	,
之间	十五	和	十六	千	美元	,

大约一万五千到一万六千美元

[bʌt; bət]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [suːt]

but	judgment	had	been	obtained	against	him	for	the	notes	upon	which	suit
但	判断	有	到过	获得	反对	他	为了	这	笔记	之上	哪个	套装

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

had	been	brought	,
有	到过	带来	,

但法院已判决他败诉，因为他名下有未偿还的票据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	house	would	have	to	go	for	its	satisfaction	.
和	这	房子	会	有	到	去	为了	它是	满意	.

而房子最终也必须被拆除才能满足它的愿望。

['sædli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]

Sadly	impressed	with	the	folly	of	longer	delay	lay	in	bringing	to	the	minds
令人遗憾的是	印象深刻	和	这	蠢事	的	更长	延迟	躺	在	带来	到	这	思想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd]

of	his	wife	and	daughters	a	knowledge	of	the	great	reverse	he	had
的	他的	妻子	和	女儿们	一个	知识	的	这	伟大的	撤销	他	有

[sə'steɪnd] ,

sustained	,
持续	,

令他悲哀的是，他意识到继续拖延的愚蠢之处在于，这会让他的妻子和女儿们知道他遭受的巨大挫折。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Townsend**	**returned**	**one**	**evening**	**from**	**his**	**counting**	**-**	**room**	**,**	**to**	**which**	**he**
先生	.	汤森德	返回	一	晚上	从	他的	计数	-	房间	,	到	哪个	他

[rɪ'per] ['evri] [deɪ] ;

repaired	**every**	**day**	**;**
已修复	每一个	天	;

一天晚上，汤森先生从他每天都会去的会计室回来了；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'presɪv]

not	**because**	**business**	**called**	**him**	**there**	**,**	**but**	**because**	**home**	**was**	**oppressive**
不是	因为	商业	称为	他	那里	,	但	因为	家	曾是	压迫性的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

不是因为工作需要，而是因为家乡让他感到压抑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	**had**	**learned**	**from**	**her**	**mother**	**,**
他	有	学习	从	她	母亲	,

他从她母亲那里学到了这些。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['henri] ['pæskl] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['iːvlin] ,

the	**fact**	**that**	**Henry**	**Pascal**	**had**	**broken**	**off**	**all**	**intercourse**	**with**	**Eveline**	**,**
这	事实	那	亨利	帕斯卡尔	有	破碎的	离开	全部	交往	和	伊芙琳	,

亨利·帕斯卡已经断绝了与伊芙琳的一切性关系。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	**had**	**even**	**passed**	**her**	**without**	**notice**	**in**	**the**	**street**	**.**
和	有	甚至	通过了	她	没有	注意	在	这	街道	.

甚至在街上与她擦肩而过，却无人注意。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] [jet] [sæd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	**knew**	**too**	**well**	**the**	**cause**	**,**	**and**	**the**	**subdued**	**yet**	**sad**	**face**	**of**	**his**	**daughter**	**,**
他	知道	也	出色地	这	原因	,	和	这	低沉的	然而	伤心	脸	的	他的	女儿	,

他太清楚个中缘由了，也看到了女儿那张低沉而悲伤的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

and	**the**	**earnestness**	**with**	**which**	**she**	**would**	**look**	**at**	**him**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**
和	这	认真	和	哪个	她	会	看	在	他	什么时候	他	来了	在	,

['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

troubled	**him**	**deeply**	**.**
麻烦	他	深	.

每当他进来，她看他的眼神都十分认真，这让他感到非常不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**was**	**in**	**her**	**heart**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	曾是	在	她	心	.

他不知道她心里在想什么。

[æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['entərd] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn]

As	**was**	**usual**	**with**	**him**	**,**	**he**	**entered**	**quietly**	**,**	**and**	**seating**	**himself**	**alone**	**in**
作为	曾是	通常	和	他	,	他	进入	悄悄	,	和	座位	他自己	独自的	在

[ðə; ði]['pɑːrlər] ,

the	**parlor**	**,**
这	客厅	,

他像往常一样悄悄地走了进来，独自一人在客厅里坐了下来。

[tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

took	**a**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**not**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**reading**	**,**
采取	一个	书	在	他的	手	,	不是	为了	这	目的	的	阅读	,

他手里拿着一本书，但不是为了阅读。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] .

but	**to**	**appear**	**as**	**if**	**he**	**was**	**doing**	**so**	**,**	**to**	**any**	**one**	**who**	**came**	**in**	**.**
但	到	出现	作为	如果	他	曾是	正在做	所以	,	到	任何	一	WHO	来了	在	.

但要让每个进来的人都觉得他是在这样做。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] , [er] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈθɪkli] .

The	**hour**	**was**	**that**	**of**	**twilight**	**,**	**ere**	**the**	**shadows**	**had**	**fallen**	**thickly**	**.**
这	小时	曾是	那	的	暮	,	埃雷	这	阴影	有	倒下	浓密	.

当时正值黄昏，阴影尚未浓重。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvlin] [ænd; ənd]

Only	**a**	**few**	**minutes**	**elapsed**	**before**	**Eveline**	**and**
仅有的	一个	很少	分钟	过去	前	伊芙琳	和

仅仅过了几分钟，伊芙琳和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

[ˈjuːnis] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Eunice	**entered**	**,**	**and**	**came**	**to**	**his**	**side**	**.**
尤妮斯	进入	,	和	来了	到	他的	边	.

尤妮丝走了进来，来到他身边。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	**the**	**moment**	**they**	**opened**	**the**	**door**	**,**
在	这	片刻	他们	打开	这	门	,

他们打开门的那一刻，

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

they	**noticed**	**that**	**he**	**had**	**leaned**	**his**	**head**	**down**	**upon**	**his**	**hand**	**,**
他们	注意到	那	他	有	倾斜	他的	头	向下	之上	他的	手	,

他们注意到他把头低垂着，手托着腮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]

and	**that**	**his**	**book**	**was**	**in**	**such**	**a**	**position**	**that**	**his**	**eyes**	**could**	**not**	**possibly**
和	那	他的	书	曾是	在	这样的	一个	位置	那	他的	眼睛	可以	不是	可能

[riːd] [ə; eɪ][laɪn] .

read	**a**	**line**	**.**
读	一个	线	.

而且他的书摆放的位置让他根本无法看清一行字。

[ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,

This	**posture**	**was**	**instantly**	**changed**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**,**
这	姿势	曾是	即刻	已更改	,	和	先生	.	汤森德	,

这个姿势立刻改变了，汤森先生

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ,

in	**order**	**to**	**remove**	**the**	**impression**	**it**	**was**	**likely**	**to**	**make**	**,**
在	命令	到	消除	这	印象	它	曾是	可能	到	制作	,

为了消除它可能造成的印象，

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd]

smiled	**as**	**he**	**spoke**	**to**	**his**	**daughters**	**;**	**a**	**thing**	**he**	**had**	**not**	**attempted**
微笑	作为	他	辐	到	他的	女儿们	;	一个	事物	他	有	不是	尝试过

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə][duː] .

for	**months**	**to**	**do**	**.**
为了	几个月	到	做	.

他一边和女儿们说话，一边露出了笑容；这是他几个月来都没有做过的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv]

But	it	was	only	the	faint	semblance	of	a	smile	,	and	did	not	deceive
但	它	曾是	仅有的	这	头晕的	外表	的	一个	微笑	,	和	做过	不是	欺骗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那只是勉强一丝微笑，并没有骗过他们。

“ [dɪr] ['pɑːpə] ! ” [sed] ['juːnis] , ['tendərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn]

“	Dear	papa	!	”	said	Eunice	,	tenderly	,	as	she	laid	her	hand	upon	him	on	one
“	亲爱的	爸爸	!	”	说	尤妮斯	,	温柔地	,	作为	她	铺设	她	手	之上	他	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“亲爱的爸爸！”尤妮丝温柔地说着，把手放在他的一侧肩膀上。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] ,

and	Eveline	did	the	same	on	the	other	,	“	you	are	not	happy	,
和	伊芙琳	做过	这	相同的	在	这	其他	,	“	你	是	不是	快乐的	,

伊芙琳也在另一边做了同样的事，“你不开心，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

and	have	not	been	so	for	a	long	time	;	tell	us	the	reason	,
和	有	不是	到过	所以	为了	一个	长的	时间	;	告诉	我们	这	原因	,

而且这种情况已经很久没有发生了；请告诉我们原因。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ber] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'presiz] [juː; jʊ] .

and	let	us	bear	a	part	of	the	trouble	which	oppresses	you	.
和	让	我们	熊	一个	部分	的	这	麻烦	哪个	压迫者	你	.

让我们分担你们所受的苦难。

” ['teɪkən] [ðʌs] [baɪ] [sər'praɪz] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] .

”	Taken	thus	by	surprise	,	Mr	.	Townsend	had	great	difficulty	in	controlling	himself	.
”	已采取	因此	经过	惊喜	,	先生	.	汤森德	有	伟大的	困难	在	控制	他自己	.

“汤森先生猝不及防，一时难以控制自己。”

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli]

The	affectionate	consideration	of	his	children	,	so	unexpected	,	touched	him	deeply
这	亲热	考虑	的	他的	孩子们	,	所以	意外	,	感动	他	深

.

:
.

孩子们如此出乎意料的关爱，深深地感动了他。

['meni] ['moʊmənts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Many	moments	passed	before	he	could	trust	himself	to	speak	.
许多	时刻	通过了	前	他	可以	相信	他自己	到	说话	.

他过了好一会儿才鼓起勇气开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

Then	he	said	,	with	ill	-	concealed	emotion	:
然后	他	说	,	和	患病的	-	暗	情感	:

然后他带着难以掩饰的激动说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , ['tʃɪldrən] ? ”

“	Why	do	you	think	I	am	troubled	,	children	?	”
“	为什么	做	你	思考	我	是	麻烦	,	孩子们	?	”

孩子们，你们觉得我为什么心事重重呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['pɑːpə] .

“	You	have	looked	troubled	for	a	great	while	,	papa	.
“	你	有	看起来	麻烦	为了	一个	伟大的	尽管	,	爸爸	.

“爸爸，您看起来已经很久没有心事重重了。”

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf]
Whatever the cause may be , if
任何 这 原因 可能 是 , 如果

无论原因是什么，如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['laɪtn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .
we cannot remove it , we are sure that we can lighten the effects .
我们 不能 消除 它 , 我们 是 当然 那 我们 能 减轻 这 效果 .

我们无法彻底消除它，但我们确信可以减轻它的影响。

[trʌst] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
Trust us , at least , and be sure of one thing ,
相信 我们 , 在 至少 , 和 是 当然 的 一 事物 ,

至少请相信我们，并且确信一点：

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][stænd][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , ['tʃɪrfəli] , [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] . ”
that we are prepared to stand by your side , cheerfully , let what will come . ”
那 我们 是 准备 到 站立 经过 你的 边 , 愉快地 , 让 什么 将要 来 . ”

我们已做好准备，欣然站在你身边，坦然面对一切。

“ ['ju:nis] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ,
“ Eunice ! ” said the father , speaking with sudden energy ,
“ 尤妮斯 ! ” 说 这 父亲 , 请讲 和 突然 活力 ,

“尤妮丝！”父亲突然精神抖擞地喊道。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
while an expression of pain settled upon his face , “ you know not what you say !
尽管 一个 表达 的 疼痛 定居 之上 他的 脸 , “ 你 知道 不是 什么 你 说 !

他脸上露出痛苦的表情，说道：“你不知道你在说什么！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['staʊtər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [bi:t] [ɪn][jʊr; jər] ['buzəmz] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['traɪəl] .
It will take stouter hearts than beat in your bosoms to meet that trial .
它 将要 拿 更粗壮 心 比 打 在 你的 胸部 到 见面 那 审判 .

要经受住这样的考验，需要比你胸中跳动的心脏还要坚强的心。

[stɪl] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Still , I thank you for this unexpected expression of your affection ,
仍然 , 我 感谢 你 为了 这 意外 表达 的 你的 感情 ,

不过，我还是要感谢你这份意料之外的爱意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [mʌst; məst][noʊ]
as well as for the opportunity it affords me to say what must no
作为 出色地 作为 为了 这 机会 它 提供 我 到 说 什么 必须 不
[lɔ:ŋgər][bi:; bi][kept] [bæk] .
longer be kept back .
更长 是 保留 后退 .

也因为它给了我一个机会，让我能够说出那些不再需要隐瞒的事情。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , ['fɔ:rtʃən] , [ðæt] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [smaɪlz] — [ɔ:l] , [ɔ:l][ɪz]
My children , fortune , that smiled upon me for years , no longer smiles — all , all is
我的 孩子们 , 财富 , 那 微笑 之上 我 为了 年 , 不 更长 微笑 — 全部 , 全部 是
[tʃeɪndʒd] . ”
changed . ”
已更改 . ”

我的孩子们，多年来眷顾我的命运，如今不再眷顾我——一切都变了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔtɚz] , [ˈspiːkɪŋ] [təˈgeðər] ; “ [duː]

“	**We**	**have**	**believed**	**as**	**much**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**daughters**	**,**	**speaking**	**together**	**;**	**“**	**do**
”	我们	有	相信	作为	很多	,	”	回复	这	女儿们	,	请讲	一起	;	“	做

[nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

not	**fear**	**for**	**us**	**.**
不是	害怕	为了	我们	.

“我们一直都这么认为，”女儿们异口同声地回答说，“不要为我们担心。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] . ”

We	**are**	**prepared**	**for**	**the**	**worst**	**. ”**
我们	是	准备	为了	这	最差	. ”

我们已做好最坏的打算。

“ [prɪˈperd] [tuː; tə][sɪŋk][frʌm; frəm] [ˈæfluəns] [ˈɪntuː] [ˈpɑːvərti] ?

“	**Prepared**	**to**	**sink**	**from**	**affluence**	**into**	**poverty**	**?**
”	准备	到	下沉	从	富裕	进入	贫困	?

准备好从富裕跌入贫困了吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [hoʊm] , [wer] [ɔːl][ɪz] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː]

To	**give**	**up**	**this**	**home**	**,**	**where**	**all**	**is**	**luxury**	**and**	**elegance**	**,**	**and**	**go**	**down**	**into**
到	给	向上	这	家	,	在哪里	全部	是	奢华	和	优雅	,	和	去	向下	进入

[əbˈskjʊrəti] ,

obscurity **,**
朦胧 ,

放弃这处处奢华优雅的家园，遁入默默无闻的深渊，

[pərˈhæps][praɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈleɪbər] ? ”

perhaps	**privation**	**and**	**labor**	**?**	**”**
也许	匮乏	和	劳动	?	”

或许是匮乏和劳作?

“ [jes] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈjuːnɪs] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [jet] [ˈɜːrnɪst] [vɔɪs] .

“	**Yes**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Eunice**	**,**	**in**	**a**	**calm**	**yet**	**earnest**	**voice**	**.**
”	是的	,	父亲	,	”	说	尤妮斯	,	在	一个	冷静的	然而	认真	嗓音	.

“是的，父亲，”尤妮丝用平静而真诚的声音说道。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

“	**Of**	**all**	**the**	**good**	**gifts**	**which**	**Providence**	**placed**	**in**	**your**	**hands**	**,**	**we**	**have**	**had**	
”	的	全部	这	好的	礼物	哪个	普罗维登斯	放置	在	你的	双手	,	我们	有	有	

[ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] [ʃer] ;

our	**full**	**share**	**;**
我们的	满的	分享	;

“在上帝赐予你们的所有美好礼物中，我们已经得到了我们应得的全部；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈhezɪteɪt] [ɔːr] [rɪˈpaɪn] [wen] [riˈvəːsiz] [kʌm] ?

and	**shall**	**we**	**hesitate**	**or**	**repine**	**when**	**reverses**	**come**	**?**
和	将	我们	犹豫	或者	抱怨	什么时候	反转	来	?

当挫折来临时，我们是该犹豫不决还是怨天尤人?

[noʊ] ; [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

No	**;**	**fear**	**not**	**to**	**tell**	**us**	**all**	**.**
不	;	害怕	不是	到	告诉	我们	全部	.

不，不要害怕把一切都告诉我们。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**110**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 110 页]

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɜːrdz] .

Mr	**.**	**Townsend**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**or**	**think**	**at**	**such**	**unexpected**	**words**	**.**
先生	.	汤森德	几乎	知道	什么	到	说	或者	思考	在	这样的	意外	字	.

汤森先生一时语塞，不知该如何回应这突如其来的话语。

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [pæst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

With	**himself**	**the**	**bitterness**	**had**	**passed**	**;**	**it**	**was**	**for**	**his**	**family**	**that**	**his**
和	他自己	这	苦味	有	通过了	;	它	曾是	为了	他的	家庭	那	他的

[hɑːrt] [eɪkt] ,

heart	**ached**	**,**
心	疼痛	,

他内心的苦涩已经消散；他现在最牵挂的是家人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

and	**from**	**the**	**thoughts**	**of**	**breaking**	**to**	**them**	**the**	**dreadful**	**intelligence**	**that**
和	从	这	想法	的	打破	到	他们	这	可怕	智力	那

[hiː; hi] [ʃrʌŋk] .

he	**shrunk**	**.**
他	缩小	.

想到要向他们揭露这个可怕的秘密，他就退缩了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

But	**the**	**way**	**had**	**been**	**made**	**,**	**unexpectedly**	**,**	**plain**	**before**	**him**	**;**
但	这	方式	有	到过	制成	,	不料	,	清楚的	前	他	;

但出乎意料的是，道路已经清晰地摆在他面前；

[soʊ] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

so	**plain**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**believe**	**himself**	**awake**	**,**
所以	清楚的	那	他	可以	几乎	相信	他自己	醒	,

如此清晰，他几乎不敢相信自己是醒着的。

[ɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] .

or	**venture**	**to**	**put**	**his**	**foot**	**forth**	**to**	**walk**	**therein**	**.**
或者	风险投资	到	放	他的	脚	前进	到	走	其中	.

或者冒险迈出一步，走进去。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	**My**	**children**	**!**
”	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**much**	**emotion**	**,**	**“**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**strange**	**words**	**.**
”	他	说	,	和	很多	情感	,	“	你	说话	到	我	奇怪的	字	.

他激动地说：“你跟我说的都是些奇怪的话。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

I	**can**	**hardly**	**believe**	**that**	**I**	**hear**	**them**	**.**	**”**
我	能	几乎	相信	那	我	听到	他们	.	”

我简直不敢相信我听到了他们的声音。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [wɜːrdz] , ” ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['juːnis] , “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]

“	**But**	**they**	**are**	**true**	**words**	**,**	**”**	**promptly**	**replied**	**Eunice**	**,**	**“**	**for**	**they**	**come**	**from**
“	但	他们	是	真的	字	,	”	及时	回复	尤妮斯	,	“	为了	他们	来	从

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	**hearts**	**.**
我们的	心	.

“但这些话是真话，”尤妮丝立刻回答说，“因为它们来自我们的内心。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] .

And	**now**	**let**	**us**	**know**	**the**	**worst**	**,**	**that**	**we**	**may**	**prepare**	**for**	**the**	**worst**	**.**
和	现在	让	我们	知道	这	最差	,	那	我们	可能	准备	为了	这	最差	.

现在让我们了解最坏的情况，以便我们能够为最坏的情况做好准备。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] . ”

Of	**course**	**we**	**must**	**leave**	**this**	**house**	**and**	**move**	**into**	**a**	**smaller**	**one**	**.**	**”**
的	课程	我们	必须	离开	这	房子	和	移动	进入	一个	较小的	一	.	”

我们当然要离开这栋房子，搬到一栋小一点的房子里去。

“ [jes] , [ðæt] [step] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]
“ Yes , that step is inevitable , ” returned the father , his voice sinking again into
“ 是的 , 那 步 是 不可避免的 , ” 返回 这 父亲 , 他的 嗓音 下沉 再次 进入
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

“是的，这一步是不可避免的，”父亲回答道，他的声音再次变得悲伤起来。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [les] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ”
“ And the more cheerfully it is taken , the less shall we feel the change , ”
“ 和 这 更多的 愉快地 它 是 已采取 , 这 较少的 将 我们 感觉 这 改变 , ”
[sed] ['juːnis] .
said Eunice .
说 尤妮斯 .

“而且，我们越是欣然接受，就越不会感受到这种变化，”尤妮丝说道。

“ [bʌt; bət] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ?
“ But , can you give up all ?
“ 但 , 能 你 给 向上 全部 ?

但是，你能放弃一切吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɜːrk(ə)l] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] ?
Can you sink down from the first circle into obscurity ?
能 你 下沉 向下 从 这 第一的 圆圈 进入 朦胧 ?

你能从第一层坠入无名深渊吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] ?
Can you give up your associations and friendships ?
能 你 给 向上 你的 协会 和 友谊 ?

你能放弃你的人际关系和友谊吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [kɔːst] .
my children , you have not counted the cost .
我的 孩子们 , 你 有 不是 计数 这 成本 .

孩子们，你们还没有算清代价。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 111]
” [页 -]

“[第 111 页]

“ [wiː; wi] [hæv; həv] , ['fʊli] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['redi] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrm] [rɪ'plaɪ] .
“ We have , fully , and are ready , ” was the firm reply .
“ 我们 有 , 完全 , 和 是 准备好 , ” 曾是 这 公司 回复 .

“我们已经完全准备好了，”对方坚定地回答道。

['æftər] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [sed] —
After the silence of a few moments , Mr . Townsend said —
后 这 沉默 的 一个 很少 时刻 , 先生 . 汤森德 说 —

沉默片刻后，汤森先生开口说道——

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps] , [tuː] [lɔːŋ] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'viːl] .
“ What has been , perhaps , too long concealed from you , I will now reveal .
“ 什么 有 到过 , 也许 , 也 长的 暗 从 你 , 我 将要 现在 揭示 .

“或许，有些事情一直瞒着你们，现在我将把它揭露出来。”

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Three	years	ago	,	I	was	worth	three	hundred	thousand	dollars	,
三	年	前	,	我	曾是	值得	三	百	千	美元	,

三年前，我的身价是三十万美元。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [maɪ'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] .

and	believed	myself	beyond	the	danger	of	a	reverse	.
和	相信	我	超过	这	危险	的	一个	撤销	.

我当时觉得自己已经脱离了失败的危险。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self][moʊst]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [lɔːsɪz] [keɪm] ,

At	a	time	when	I	thought	myself	most	firmly	established	,	losses	came	,
在	一个	时间	什么时候	我	想法	我	最多	牢牢	已确立的	,	损失	来了	,

正当我自认为事业最稳固的时候，却遭遇了失败。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	followed	each	other	in	quick	succession	.
和	随后	每个	其他	在	快的	演替	.

并接连不断地出现。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	became	alarmed	,	and	my	mind	was	thrown	into	confusion	.
我	成为	惊慌	,	和	我的	头脑	曾是	抛掷	进入	困惑	.

我顿时感到惊恐，脑子一片混乱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] — ['evri] [muːv] [aɪ]

From	that	time	every	thing	I	have	done	has	been	wrong	—	every	move	I
从	那	时间	每一个	事物	我	有	完毕	有	到过	错误的	—	每一个	移动	我

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

从那时起，我所做的每一件事都是错的——我采取的每一个行动，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .

has	been	a	false	move	.
有	到过	一个	错误的	移动	.

这是一个错误的举动。

[ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ]

The	last	,	and	the	one	that	has	swept	from	me	the	remainder	of	my
这	最后的	,	和	这	一	那	有	扫荡	从	我	这	余	的	我的

['ʃætərd] ['fɔːrtʃən] ,

shattered	fortune	,
破碎	财富	,

最后一场灾难，也是彻底夺走我残存所有财富的灾难，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk] ,

was	the	investment	of	my	money	in	United	States	Bank	stock	,
曾是	这	投资	的	我的	钱	在	团结的	各州	银行	库存	,

我把钱投资到了美国银行的股票上。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	I	considered	as	safe	as	any	thing	in	the	country	.
哪个	我	经过考虑的	作为	安全的	作为	任何	事物	在	这	国家	.

我认为它和这个国家其他任何地方一样安全。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

That	for	which	I	paid	a	hundred	and	forty	thousand	dollars	,
那	为了	哪个	我	有薪酬的	一个	百	和	四十	千	美元	,

我花了十四万美元买的那东西，

[ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is **now** **worth** **but** **little** **over** **ten** **or** **twelve** **thousand** **,** **and** **,** **judging** **from** **the**
是 现在 值得 但 小的 超过 十 或者 十二 千 , 和 , 评判 从 这
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

现在价值不过一万到一万两千美元，而且，从过去的情况来看，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
will **not** **be** **worth** **half** **of** **that** **in** **a** **month** **.** **”**
将要 不是 是 值得 一半 的 那 在 一个 月 . ”

一个月后，它的价值将不到现在的一半。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ? ” [sed] ['juːnis] ,
“ **Then** **why** **not** **sell** **it** **and** **save** **that** **little** **?** **”** **said** **Eunice** **,**
“ 然后 为什么 不是 卖 它 和 节省 那 小的 ? ” 说 尤妮斯 ,

“那为什么不把它卖掉，省下那点钱呢？”尤妮丝说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
in **a** **tone** **of** **decision** **that** **made** **Mr** **.** **Townsend** **lift** **his** **eyes** **to** **her** **face** **.**
在 一个 语气 的 决定 那 制成 先生 . 汤森德 举起 他的 眼睛 到 她 脸 .

她的语气坚定而果断，让汤森先生抬起头看向她的脸。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The **failing** **light** **gave** **him** **but** **an** **indistinct** **view** **of** **its** **expression** **.**
这 失败 光 给予 他 但 一个 模糊 看法 的 它是 表达 .

昏暗的光线让他只能模糊地看到它的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I** **shall** **do** **it** **immediately** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 我 将 做 它 立即地 , ” 他 回复 .

“我马上就去做，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]
“ **You** **understand** **,** **now** **,** **my** **children** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **precisely** **the** **nature** **of** **my**
“ 你 理解 , 现在 , 我的 孩子们 , ” 他 额外 , “ 恰恰 这 自然 的 我的
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

“孩子们，现在你们明白了，”他补充道，“我所处的境况究竟如何。”

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] .
and **how** **low** **we** **have** **fallen** **.**
和 如何 低的 我们 有 倒下 .

我们堕落到了何种地步。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv]
To **maintain** **our** **present** **style** **of** **living** **,** **would** **exhaust** **our** **little** **remnant** **of**
到 维持 我们的 展示 风格 的 活的 , 会 排气 我们的 小的 剩 的
['prɑːpərti] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] . ”
property **in** **two** **years** **.** **”**
财产 在 二 年 . ”

如果维持我们目前的生活方式，两年内就会耗尽我们仅剩的一点财产。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːli] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] , ” [sed] ['juːnis] .
“ **But** **of** **that** **folly** **we** **will** **not** **be** **guilty** **,** **”** **said** **Eunice** **.**
“ 但 的 那 蠢事 我们 将要 不是 是 有罪的 , ” 说 尤妮斯 .

“但我们不会为那件愚蠢的事承担罪责，”尤妮丝说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɪð'drɔː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Let us withdraw quickly from our present position ,
“ 让 我们 提取 迅速地 从 我们的 展示 位置 ,

“让我们迅速撤离目前的阵地，

[ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and retire into one that corresponds to our altered circumstances .
和 退休 进入 一 那 对应 到 我们的 已修改 情况 .

并退休到与我们变化后的情况相符的住所。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] .
We may be just as happy in that as we have ever been in this .
我们 可能 是 只是 作为 快乐的 在 那 作为 我们 有 曾经 到过 在 这 .

我们或许会像现在这样，在那件事上感到快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['iːvlin] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] ,
I am sure that Eveline and I will ; and , if you will let us ,
我 是 当然 那 伊芙琳 和 我 将要 ; 和 , 如果 你 将要 让 我们 ,

我相信我和伊芙琳会的；而且，如果你允许的话，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] . ”
we will make you so . ”
我们 将要 制作 你 所以 . ”

我们会让你变成那样。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ God bless you !
“ 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] :
my children , ” said the father , as he drew an arm around each :
我的 孩子们 , ” 说 这 父亲 , 作为 他 画 一个 手臂 大约 每个 :

“我的孩子们，”父亲说着，一手搂住一个孩子：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [weɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ you have taken a mountain - weight from me .
“ 你 有 已采取 一个 山 - 重量 从 我 .

你从我身上卸下了一块山石。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [truː] , ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,
With such true , loving - hearted , cheerful companions in adversity ,
和 这样的 真的 , 爱 - 心地 , 快乐 同伴 在 逆境 ,

在逆境中，有这样真诚、善良、乐观的伙伴相伴，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
I feel that it will not be hard to bear .
我 感觉 那 它 将要 不是 是 难的 到 熊 .

我觉得应该不会难以承受。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] ?
Why did I not know you better ?
为什么 做过 我 不是 知道 你 更好的 ?

为什么我之前没能更了解你?

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] ['suːnər] ?
Why did I not confide in you sooner ?
为什么 做过 我 不是 信任 在 你 很快 ?

我为什么没早点跟你倾诉?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 113]
” [页 -]

“[第 113 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[mɔːr] [riˈvəːsiz] .

MORE	**REVERSES**	**.**
更多的	反转	.

更多逆转。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][dɪd]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːltərd]

In	**a**	**far**	**different**	**spirit**	**did**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**receive**	**the**	**news**	**of**	**their**	**altered**
在	一个	远的	不同的	精神	做过	太太	.	汤森德	收到	这	消息	的	他们的	已修改

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

汤森太太得知他们的境况发生变化时，心情却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

It	**broke**	**her**	**down**	**completely**	**for**	**a**	**time**	**.**
它	打破	她	向下	完全地	为了	一个	时间	.

这件事一度彻底击垮了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnis] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

But	**the**	**example**	**of**	**Eveline**	**and**	**Eunice**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**submission**	**to**	**what**
但	这	例子	的	伊芙琳	和	尤妮斯	,	在	一个	快乐	提交	到	什么

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

was	**unavoidable**	**,**
曾是	不可避免的	,

但伊芙琳和尤妮丝的例子，她们欣然接受了无法避免的现实。

['grædʒuəli] [tendid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

gradually	**tended**	**to**	**give**	**her**	**strength**	**of**	**mind**	**,**
逐步地	倾向于	到	给	她	力量	的	头脑	,

逐渐地，这让她变得更加坚强。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd] [siˈviəə] ['duːtiz] [ɪn] [laɪf] .

and	**to**	**nerve**	**her**	**for**	**her**	**new**	**and**	**severer**	**duties**	**in**	**life**	**.**
和	到	神经	她	为了	她	新的	和	更严重	职责	在	生活	.

并让她鼓起勇气去承担生活中新的、更加艰巨的任务。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] ['teɪkən][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**first**	**step**	**taken**	**was**	**to**	**procure**	**a**	**smaller**	**house**	**in**	**a**	**retired**	**part**	**of**	**the**
这	第一的	步	已采取	曾是	到	采购	一个	较小的	房子	在	一个	退休	部分	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

采取的第一步是在镇上一个较为僻静的地区购置一套较小的房子。

[muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ɪk'spensɪz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

move	**into**	**it**	**,**	**and**	**reduce**	**expenses**	**at**	**every**	**point**	**,**	**so**	**as**	**to**	**make**	**them**
移动	进入	它	,	和	减少	开支	在	每一个	观点	,	所以	作为	到	制作	他们

, [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

,	**in**	**some**	**measure**	**,**
,	在	一些	措施	,

搬进去，并在各个方面削减开支，以便在某种程度上，

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

correspond	**to**	**their**	**reduced**	**circumstances**	**.**
对应	到	他们的	减少	情况	.

与他们的境况改善相符。

[ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] , ['i:vlin] [ænd; ənd] ['ju:nis] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmoʊst] ,

In	the	carrying	of	this	out	,	Eveline	and	Eunice	were	foremost	,
在	这	携带	的	这	出去	,	伊芙琳	和	尤妮斯	是	首先	,

在执行这项任务的过程中，伊芙琳和尤妮丝发挥了主导作用。

[ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] ,

and	acted	with	a	decision	and	energy	that	,	while	it	surprised	,
和	行动	和	一个	决定	和	活力	那	,	尽管	它	惊讶	,

他的行动果断而有力，虽然令人惊讶，

[geɪv] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

gave	strength	and	hope	to	the	minds	of	their	parents	.
给予	力量	和	希望	到	这	思想	的	他们的	父母	.

给了父母力量和希望。

[wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [meɪd] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,

When	Mr	.	Townsend	made	sale	of	his	stock	,
什么时候	先生	.	汤森德	制成	销售	的	他的	库存	,

当汤森先生出售他的股票时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	was	in	a	few	days	after	the	interview	with	his	children	related	in	the
哪个	曾是	在	一个	很少	天	后	这	面试	和	他的	孩子们	有关的	在	这

[læst] ['tʃæptər] ,

last	chapter	,
最后的	章	,

那是在他上一章提到的与孩子们的访谈之后几天发生的。

[ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [stɪl] ['loʊər] .

the	price	had	fallen	still	lower	.
这	价格	有	倒下	仍然	降低	.

价格进一步下跌。

[ðə; ði] [net] ['proʊsi:dz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

The	net	proceeds	were	just	ten	thousand	dollars	.
这	网	收益	是	只是	十	千	美元	.

净收益只有一万美元。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

Shortly	afterward	,	his	house	was	sold	to	satisfy
不久	之后	,	他的	房子	曾是	卖	到	满足

不久之后，他的房子被卖掉了，以满足债务需求。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['dʒʌdʒmənt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

judgment	mentioned	as	having	been	obtained	against	him	.
判断	提及	作为	拥有	到过	获得	反对	他	.

据称已对他作出不利判决。

[tuː; tə][sɪt]['aɪdlɪ] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ʌn'tɪl]

To	sit	idly	down	and	live	upon	this	little	remnant	of	his	fortune	,	until
到	坐	闲散地	向下	和	居住	之上	这	小的	剩	的	他的	财富	,	直到

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他只能无所事事地靠着这笔微薄的剩余财产度日，直到耗尽为止。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

was	not	to	be	thought	of	by	Mr	.	Townsend	.
曾是	不是	到	是	想法	的	经过	先生	.	汤森德	.

汤森先生根本没想到这一点。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [səb'sɪstəns] ,

Something	must	be	done	,	not	only	to	gain	the	means	of	present	subsistence	,
某物	必须	是	完毕	,	不是	仅有的	到	获得	这	方法	的	展示	生存	,

必须采取行动，不仅是为了获得维持当前生存的手段，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	keep	the	little	stock	undiminished	,	but	also	to	add	to	it	,
和	保持	这	小的	库存	未减损	,	但	还	到	添加	到	它	,

既要保持现有少量库存不变，又要增加库存。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [welθ] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	lay	the	basis	of	future	wealth	,	after	which	Mr	.	Townsend	resolved	to
和	躺	这	基础	的	未来	财富	,	后	哪个	先生	.	汤森德	已解决	到

[straɪv] .

strive	.
努力	.

并以此奠定未来财富的基础，之后汤森先生决心努力奋斗。

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] .

Some	business	must	be	entered	into	.
一些	商业	必须	是	进入	进入	.

有些生意必须要做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [dɪ'zæstər] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [daʊt] ,

But	the	recollection	of	former	disasters	filled	his	mind	with	doubt	,
但	这	回忆	的	以前的	灾难	已填	他的	头脑	和	怀疑	,

但过往灾难的回忆让他心中充满疑虑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd]['pɑːndər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔːr]

and	made	him	hesitate	and	ponder	long	and	anxiously	the	way	before
和	制成	他	犹豫	和	思考	长的	和	焦虑地	这	方式	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这让他犹豫不决，焦急地思考着摆在面前的道路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi]['oʊpənd] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

At	length	,	he	opened	a	store	as	a	commission	merchant	,	thinking	that	the
在	长度	,	他	打开	一个	店铺	作为	一个	委员会	商人	,	思维	那	这

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

最后，他开了一家佣金商店，认为这是最安全的经营方式。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] [gʊdz] .

and	used	his	capital	in	advancing	upon	goods	.
和	用过的	他的	首都	在	前进	之上	商品	.

并将资金用于购置货物。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .
This was the aspect of things without .
这 曾是 这 方面 的 事物 没有 .

这是事物无形的一面。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

['ju:nis] [ænd; ənd] ['i:vlin] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv]
Eunice and Eveline were doing all in their power to smooth the asperities of
尤妮斯 和 伊芙琳 是 正在做 全部 在 他们的 力量 到 光滑的 这 粗糙度 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
the change that had taken place ,
这 改变 那 有 已采取 地方 ,

尤妮丝和伊芙琳竭尽全力去平息已经发生的变化带来的种种不便。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'djʊst] [mi:nz] .
and to make every thing conform to their father's reduced means .
和 到 制作 每一个 事物 符合 到 他们的 父亲的 减少 方法 .

并让一切都符合他们父亲日益减少的经济能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd]
This was their labor of love , and in the performance of it they had
这 曾是 他们的 劳动 的 爱 , 和 在 这 表现 的 它 他们 有
[ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'wɔ:rd] .
a sweet reward .
一个 甜的 报酬 .

这是他们倾注心血的成果，而他们的努力也为他们带来了甜蜜的回报。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['traɪəlz] ,
Still , they were not without their trials ,
仍然 , 他们 是 不是 没有 他们的 试验 ,

然而，他们也并非一帆风顺。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['i:vlin] ['ɔ:f(ə)n] [sɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
and especially did the heart of Eveline often sink in her bosom .
和 尤其 做过 这 心 的 伊芙琳 经常 下沉 在 她 怀 .

尤其是伊芙琳的心，常常沉入胸膛。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Strong as was the feeling of indignation with which she thought of her
强的 作为 曾是 这 感觉 的 愤慨 和 哪个 她 想法 的 她

她想到自己时，心中充满了强烈的愤慨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['lʌvɚz] ['hɑ:rtləsnəs] , [ðə; ði] ['wu:ndz] [hɪz; ɪz] [beɪs] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɔ'keɪʒənd] , [hi:ld]
lover's heartlessness , the wounds his base desertion of her occasioned , healed
恋人的 冷酷无情 , 这 伤口 他的 根据 逃兵 的 她 引发 , 已治愈
[bʌt; bət] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['peɪnf(ə)l] .
but slowly , and were often painful .
但 缓慢地 , 和 是 经常 痛苦 .

情人的冷酷无情，他卑鄙的背叛给她造成的创伤，愈合得很慢，而且常常很痛苦。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [braitə] [deɪz] [sɔːt]

Only	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**friends**	**and**	**companions**	**of**	**brighter**	**days**	**sought**
仅有的	一个	很少	的	这	许多	朋友们	和	同伴	的	更亮	天	寻求

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] ;

them	**out**	**in**	**their**	**retirement**	**;**
他们	出去	在	他们的	退休	;

在他们退休后，只有少数昔日好友和伙伴前来探望。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	**these**	**were**	**not**	**of**	**those**	**who**	**had**	**been**	**most**	**beloved**	**;**	**but**	**they**
和	这些	是	不是	的	那些	WHO	有	到过	最多	心爱	;	但	他们

[wɜːr; wər] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [naʊ] ,

were	**better**	**appreciated**	**now**	**,**
是	更好的	感谢	现在	,

这些人并非曾经最受爱戴的人；但如今他们更受人尊敬了。

[ænd; ənd] ['truːli] [lʌvd] .

and	**truly**	**loved**	**.**
和	真的	喜爱	.

并且深受喜爱。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [wen] ['juːnis] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Less	**than**	**a**	**year**	**had**	**passed**	**,**	**when**	**Eunice**	**said**	**one**	**day**	**to**	**her**	**sister**	**,**
较少的	比	一个	年	有	通过了	,	什么时候	尤妮斯	说	一	天	到	她	姐姐	,

不到一年后，有一天尤妮丝对她姐姐说：

[wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] —

when	**alone**	**with**	**her**	**—**
什么时候	独自的	和	她	—

当和她单独相处时——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**every**	**thing**	**is**	**not**	**going**	**right**	**with**	**father**	**.**
”	我	是	害怕的	每一个	事物	是	不是	去	正确的	和	父亲	.

“我担心父亲那边一切都不太顺利。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊks] ['trʌbld] [ə'gen] . ”

He	**is**	**getting**	**to**	**be**	**very**	**silent**	**,**	**and**	**looks**	**troubled**	**again**	**.**	**”**
他	是	获得	到	是	非常	沉默的	,	和	看起来	麻烦	再次	.	”

他变得越来越沉默寡言，看起来又心事重重了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['iːvlin] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['krɔːsɪŋ]

“	**I**	**have**	**noticed**	**as**	**much**	**myself**	**,**	**”**	**returned**	**Eveline**	**,**	**a**	**look**	**of**	**anxiety**	**crossing**
”	我	有	注意到	作为	很多	我	,	”	返回	伊芙琳	,	一个	看	的	焦虑	过境

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

“我自己也注意到了这一点，”伊芙琳回答道，脸上闪过一丝焦虑的神色。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	**What**	**can**	**it**	**mean**	**?**
”	什么	能	它	意思是	?

“这到底是什么意思？”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [seɪvd] . ”

I	**hope**	**he**	**has**	**not**	**lost**	**in**	**business**	**the**	**little**	**capital**	**he**	**saved**	**.**	**”**
我	希望	他	有	不是	丢失的	在	商业	这	小的	首都	他	已保存	.	”

我希望他没有因为生意而赔光他积攒的那点本钱。

“ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .

“	**I**	**trust**	**not**	**.**
”	我	相信	不是	.

我不信任任何人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [fɪrz] .

But	I	have	my	fears	.
但	我	有	我的	恐惧	.

但我也有我的担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['evri] [deɪ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər]

He	was	getting	more	and	more	cheerful	every	day	,	when	,	all	at	once	,	there
他	曾是	获得	更多的	和	更多的	快乐	每一个	天	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

came	a	change	.
来了	一个	改变	.

他一天比一天开朗，但突然间，一切都变了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [læst] [wiːk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	noticed	it	for	the	first	time	last	week	,	when	he	came	home	one	evening	.
我	注意到	它	为了	这	第一的	时间	最后的	星期	,	什么时候	他	来了	家	一	晚上	.

我上周第一次注意到这一点，当时他晚上回家了。

['evər] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][sɪts]['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

Ever	since	then	,	he	sits	silent	and	seems	anxious	about	something	.
曾经	自从	然后	,	他	坐着	沉默的	和	似乎	焦虑的	关于	某物	.

从那以后，他总是沉默不语，似乎在为什么事焦虑不安。

〞 [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['juːnis] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['iːvlin] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

〞	The	words	of	Eunice	filled	the	mind	of	Eveline	with	alarm	.
〞	这	字	的	尤妮斯	已填	这	头脑	的	伊芙琳	和	警报	.

尤妮丝的话让伊芙琳感到一阵恐慌。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] .

The	change	in	their	circumstances	had	been	very	great	.
这	改变	在	他们的	情况	有	到过	非常	伟大的	.

他们的境况发生了巨大的变化。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ]

But	,	although
但	,	虽然

但是，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ɪn] [əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd][fruː'gæləti] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

in	obscurity	,	and	living	with	plainness	and	frugality	,	the	means	of	living
在	朦胧	,	和	活的	和	朴素	和	节俭	,	这	方法	的	活的

[hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [æt; ət][hænd] .

had	still	been	at	hand	.
有	仍然	到过	在	手	.

即使过着默默无闻、简朴节俭的生活，生活所需依然唾手可得。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [rɪ'vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

If	,	however	,	another	reverse	should	have	met	their	father	,
如果	,	然而	,	其他	撤销	应该	有	遇见	他们的	父亲	,

然而，如果另一次逆转让他们遇到了他们的父亲，

[ænd; ənd] [strɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

and	stripped	from	him	the	little	remnant	of	his	property	,
和	脱衣舞	从	他	这	小的	剩	的	他的	财产	,

并剥夺了他仅存的一点财产。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ?

how	were	they	to	retain	the	comforts	they	still	enjoyed	?
如何	是	他们	到	保持	这	舒适	他们	仍然	享受	?

他们该如何继续享受他们曾经拥有的舒适生活?

[ðɪs] [θɔːt] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['iːvlin] .

This	thought	chilled	the	heart	of	Eveline	.
这	想法	冷藏	这	心	的	伊芙琳	.

这个想法让伊芙琳感到一阵寒意。

[ə; eɪ] ['loʊər] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːrm][step] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] .

A	lower	,	yet	still	a	firm	step	,	she	did	not	see	.
一个	降低	,	然而	仍然	一个	公司	步	,	她	做过	不是	看	.

她没有看到更低但依然坚定的一步。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːr; ər] [truː] ?

"	What	is	to	become	of	us	,	if	your	fears	are	true	?
"	什么	是	到	变得	的	我们	,	如果	你的	恐惧	是	真的	?

"如果你的担忧成真，我们将何去何从？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm] .

"	she	said	,	while	her	lips	trembled	and	her	eyes	grew	dim	.
"	她	说	,	尽管	她	嘴唇	颤抖	和	她	眼睛	生长	暗淡	.

"她说着，嘴唇颤抖，眼神也变得黯淡了。"

" [dəunt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [faɪnd] ['ʌtərəns] [ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] , ['iːvi] , " [rɪ'plaɪd] ['juːnis] .

"	Don't	let	such	a	question	find	utterance	in	your	thoughts	,	Evie	,	"	replied	Eunice	.
"	不	让	这样的	一个	问题	寻找	发声	在	你的	想法	,	伊薇	,	"	回复	尤妮斯	.

"伊薇，你脑子里可别冒出这样的问题，"尤妮丝回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] ['daʊnwərd] [ɪn]['hjuːmən] [dɪ'spɑːndənsi] , [bʌt; bət] ['ʌpwərd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [trʌst] .

"	We	must	not	look	downward	in	human	despondency	,	but	upward	in	spiritual	trust	.
"	我们	必须	不是	看	向下	在	人类	沮丧	,	但	向上	在	精神	相信	.

"我们不应在人世间的沮丧中向下看，而应在精神的信赖中向上看。"

[let] [juː 'es][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [nɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] .

Let	us	not	think	of	ourselves	,	nor	of	what	will	become	of	us	.
让	我们	不是	思考	的	我们自己	,	也不	的	什么	将要	变得	的	我们	.

我们不要去想我们自己，也不要去想我们将来会怎样。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

All	will	come	out	right	in	the	end	.
全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

最终一切都会好起来的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ə'ʃʊrəns] .

Of	that	I	have	a	deep	assurance	.
的	那	我	有	一个	深的	保证	.

对此我深信不疑。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [si'viə] ['traɪəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

We	may	be	called	upon	to	pass	through	severer	trials	,	and	to	make	greater	sacrifices	,
我们	可能	是	称为	之上	到	经过	通过	更严重	试验	,	和	到	制作	更大的	牺牲	,

我们或许会被要求经历更严峻的考验，做出更大的牺牲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

but	**the**	**strength**	**to**	**meet**	**the**	**one**	**,**	**and**	**sustain**	**the**	**other**	**,**	**will**	**be**	**given**	**.**
但	这	力量	到	见面	这	一	,	和	维持	这	其他	,	将要	是	给定	.

但我们将获得应对其中一个挑战并支撑另一个挑战的力量。

['iːvi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [diːpər] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [gɔːn] [θruː] ,

Evie	**,**	**there**	**are**	**deeper**	**places**	**than**	**any**	**we**	**have**	**yet**	**gone**	**through**	**,**
伊薇	,	那里	是	更深	地方	比	任何	我们	有	然而	已消失	通过	,

伊薇，还有比我们迄今为止所经历的更深的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːr] [tuː; tə][ɔːl] .

but	**there**	**is**	**a**	**bottom**	**and**	**a**	**shore**	**to**	**all**	**.**
但	那里	是	一个	底部	和	一个	支撑	到	全部	.

但凡事都有底和岸。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz][ðə; ði][soʊl][tuː; tə]['entər] [ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔːtərz] ,

He	**who**	**calls**	**the**	**soul**	**to**	**enter**	**these**	**dark**	**and**	**bitter**	**waters**	**,**
他	WHO	呼叫	这	灵魂	到	进入	这些	黑暗的	和	苦的	水	,

祂召唤灵魂进入这黑暗苦涩的水域，

[wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] .

will	**not**	**suffer**	**it**	**to**	**be**	**overwhelmed**	**.**
将要	不是	遭受	它	到	是	不堪重负	.

不会让它不堪重负。

[hɪr] [rests] [maɪ] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [jɔːrz] , ['iːvi] .

Here	**rests**	**my**	**strong**	**confidence**	**,**	**and**	**here**	**should**	**rest**	**yours**	**,**	**Evie**	**.**
这里	休息	我的	强的	信心	,	和	这里	应该	休息	你的	,	伊薇	.

我对此充满信心，你也应该如此，伊薇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**117**	**]**
"	[	页	-	]

“[第 117 页]

“ [ɑː] ! ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [naʊ] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] , “ [ðiːz] [diːpər] ['wɔːtərz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

“	**Ah**	**!**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**the**	**now**	**weeping**	**girl**	**,**	**“**	**these**	**deeper**	**waters**	**you**	**speak**	**of**	**,**
“	啊	!	姐姐	,	"	说	这	现在	哭泣	女孩	,	“	这些	更深	水	你	说话	的	,

“啊！姐姐，”女孩哭着说，“您说的这些更深的水域，

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

fill	**me**	**with**	**dismay**	**.**
充满	我	和	沮丧	.

令我感到无比沮丧。

[aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] . "

I	**tremble**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**entering**	**them**	**,**	**and**	**shrink**	**back**	**in**	**fear**	**.**	**"**
我	颤抖	在	这	想法	的	进入	他们	,	和	收缩	后退	在	害怕	.	"

一想到要进入那些地方，我就浑身颤抖，恐惧得缩回身子。

“ ['iːvi] , [duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	**Evie**	**,**	**do**	**not**	**give**	**way**	**to**	**such**	**weakness**	**;**	**it**	**is**	**unworthy**	**of**	**you**	**.**
“	伊薇	,	做	不是	给	方式	到	这样的	弱点	;	它	是	不配	的	你	.

“伊薇，不要屈服于这种软弱；这有辱你的身份。”

[laɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

Life	**comes**	**with**	**its**	**lights**	**and**	**with**	**its**	**shadows**	**for**	**all**	**;**
生活	来	和	它是	灯	和	和	它是	阴影	为了	全部	;

人生有光明也有阴影，每个人都会经历这些。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊz] [naɪt] , [wɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd] ['tʃeɪndʒɪz]

and	as	surely	as	day	follows	night	,	will	the	darkness	of	these	sad	changes
和	作为	一定	作为	天	跟随	夜晚	,	将要	这	黑暗	的	这些	伤心	变化

[pæs] [ə'weɪ] ;

pass	away	;
经过	离开	;

就像白天必然会过去一样，这些悲伤变化带来的黑暗也终将过去；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][skaɪ] .

and	,	even	while	it	remains	,	many	a	bright	star	will	shine	in	the	mental	sky	.
和	,	甚至	尽管	它	遗迹	,	许多	一个	明亮的	星星	将要	闪耀	在	这	精神的	天空	.

即使它仍然存在，精神的天空中仍会有许多明亮的星星闪耀。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['iːvlin] [wept] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [ʌn'tɪl] ['juːnis] [druː] [hɜːr; hər] [hed]

"	But	still	Eveline	wept	,	and	continued	to	weep	until	Eunice	drew	her	head
"	但	仍然	伊芙琳	哭泣	,	和	持续	到	哭泣	直到	尤妮斯	画	她	头

[daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

down	upon	her	breast	,
向下	之上	她	胸部	,

“但伊芙琳依然哭泣，一直哭到尤妮丝把头埋进她胸口为止。”

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .

and	soothed	her	with	many	words	of	cheerfulness	and	hope	.
和	舒缓	她	和	许多	字	的	愉悦	和	希望	.

并用许多充满欢笑和希望的话语安慰了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” ['iːvlin] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]

“	I	am	like	a	child	,	”	Eveline	at	length	said	,	rising	up	with	a	calmer
“	我	是	喜欢	一个	孩子	,	”	伊芙琳	在	长度	说	,	上升	向上	和	一个	更平静

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我感觉自己像个孩子，”伊芙琳终于开口说道，脸上的表情平静了许多。

[ænd; ənd] [aɪz] [naʊ] [ʌn'dimd] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər]['breɪvər]['spɪrɪt] [ʃeɪmz] [maɪ] ['wiːknəs] .

and	eyes	now	undimmed	,	“	and	your	braver	spirit	shames	my	weakness	.
和	眼睛	现在	未变暗	,	“	和	你的	更勇敢	精神	耻辱	我的	弱点	.

他的眼神不再黯淡，“你勇敢的精神让我感到羞愧。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə][stænd]['fɜːrmli][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

But	,	I	hope	to	be	able	,	for	all	this	,	to	stand	firmly	by	your	side	,
但	,	我	希望	到	是	有能力的	,	为了	全部	这	,	到	站立	牢牢	经过	你的	边	,

但是，我希望无论发生什么，都能坚定地站在你身边。

['sɪstər] , [ɪn] ['eni] [nuː] [ænd; ənd] [si'viəə] ['traɪəl] [ðæt] [meɪ] [kʌm] . ”

sister	,	in	any	new	and	severer	trial	that	may	come	.	”
姐姐	,	在	任何	新的	和	更严重	审判	那	可能	来	.	”

姐姐，在将来可能出现的任何新的、更严峻的考验中。”

“ ['spoʊkən] [laɪk] [jɔːr'self] , ['iːvi] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['juːnis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Spoken	like	yourself	,	Evie	!	”	returned	Eunice	,	with	a	smile	.
“	说	喜欢	你自己	,	伊薇	!	”	返回	尤妮斯	,	和	一个	微笑	.

“这很符合你的风格，伊薇！”尤妮丝笑着回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] — [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	Let	us	not	be	doubtful	but	believing	—	let	us	be	brave	and	strong	,
“	让	我们	不是	是	疑	但	相信	—	让	我们	是	勇敢的	和	强的	,

“让我们不要怀疑，而要相信——让我们勇敢坚强，

[ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	no	difficulty	shall	beset	our	path	that	will	not	be	easily	overcome	.
和	不	困难	将	围困	我们的	小路	那	将要	不是	是	容易地	克服	.

我们前进的道路上不会遇到无法克服的困难。

" [ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] ['juːnis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] , [wɜːr; wər] [kəˈrektli]
" The observations of Eunice , as well as her conclusions , were correctly
" 这 观察 的 尤妮斯 , 作为 出色地 作为 她 结论 , 是 正确
[meɪd] .
made .
制成 .

“尤妮丝的观察和结论都是正确的。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Her father
她 父亲

她的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [kɔːz] .
was in trouble , and she had guessed , as before , the cause .
曾是 在 麻烦 , 和 她 有 猜对了 , 作为 前 , 这 原因 .

她遇到了麻烦，而且像以前一样，她猜到了原因。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
Some months previously , he had received a large consignment of goods ,
一些 几个月 之前 , 他 有 已收到 一个 大的 寄售 的 商品 ,

几个月前，他收到了一大批货物。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [æskt] .
upon which an advance of five thousand dollars was asked .
之上 哪个 一个 进步 的 五 千 美元 曾是 问 .

因此，对方要求预付五千美元。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ædˈvæns] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] ['tempəreri]
In order to make this advance , Mr . Townsend had to get a small temporary
在 命令 到 制作 这 进步 , 先生 . 汤森德 有 到 得到 一个 小的 暂时的
[loʊn] .
loan .
贷款 .

为了推进这项计划，汤森先生不得不申请一笔小额临时贷款。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kənˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] , [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
The parties consigning the goods , required a guaranty of sales , and this ,
这 各方 寄售 这 商品 , 必需的 一个 保证 的 销售量 , 和 这 ,
[ɔːlˈðoʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
although against his wishes ,
虽然 反对 他的 愿望 ,

委托发货的各方要求提供销售担保，尽管这违背了他的意愿，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] .
Mr . Townsend agreed to do .
先生 . 汤森德 同意 到 做 .

汤森先生同意了。

['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][wʌn] [haʊs] ,
Over ten thousand dollars worth of these goods were sold to one house ,
超过 十 千 美元 值得 的 这些 商品 是 卖 到 一 房子 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] ,
and that house ,
和 那 房子 ,

价值超过一万美元的这些货物卖给了一户人家，而那户人家，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [noʊts] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [məˈtʃʊrd] , [feɪld] .

before	the	notes	given	in	payment	for	them	had	matured	,	failed	.
前	这	笔记	给定	在	支付	为了	他们	有	成熟的	,	失败的	.

在用于支付这些款项的票据到期之前，这些票据就违约了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ˈjuːnɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz]

On	the	very	day	that	Eunice	called	the	attention	of	her	sister	to	their	father's
在	这	非常	天	那	尤妮斯	称为	这	注意力	的	她	姐姐	到	他们的	父亲的

[dɪˈprest] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

depressed	state	of	mind	,
郁闷	状态	的	头脑	,

就在尤妮丝提醒妹妹注意父亲抑郁情绪的那天，

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɛdɪtɚz] [wʌz; wəz] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈklɪrli] [əˈpærənt] ,

a	meeting	of	creditors	was	held	,	at	which	it	was	made	clearly	apparent	,
一个	会议	的	债权人	曾是	握住	,	在	哪个	它	曾是	制成	清楚地	明显	,

召开了一次债权人会议，会上明确指出：

[ðæt] [nɑːt] [ˈtwenti] [sents] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] ,

that	not	twenty	cents	in	the	dollar	would	be	divided	,	and	that	,	at	least	,
那	不是	二十	分	在	这	美元	会	是	分割	,	和	那	,	在	至少	,

也就是说，一美元中不到二十美分会被分割，而且，至少，

[twelv] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] .

twelve	or	eighteen	months	must	pass	before	the	whole	of	this	would	be	paid	.
十二	或者	十八	几个月	必须	经过	前	这	所有的	的	这	会	是	有薪酬的	.

必须经过十二个月或十八个月才能全部付清。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

Mr	.	Townsend	went	back	to	his	store	,	after	the	meeting	had	closed	,
先生	.	汤森德	去	后退	到	他的	店铺	,	后	这	会议	有	关闭	,

会议结束后，汤森先生回到了他的商店。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] .

with	his	mind	in	a	complete	state	of	despondency	.
和	他的	头脑	在	一个	完全的	状态	的	沮丧	.

他当时完全陷入了绝望的状态。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

He	felt	that	he	was	utterly	ruined	,	and	hopelessly	gave	up	the	struggle	.
他	毛毡	那	他	曾是	完全地	毁坏	,	和	绝望地	给予	向上	这	斗争	.

他觉得自己彻底完了，绝望地放弃了斗争。

[ˈæftər] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈsaɪnər] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

After	writing	to	his	principal	consignors	,	informing	them	of	what	had
后	写作	到	他的	主要的	托运人	,	通知	他们	的	什么	有

[əˈkɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

在写信告知主要托运人所发生的事情之后，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] , [hiː; hi] [left]

and	stating	that	he	would	make	an	assignment	for	their	benefit	,	he	left
和	声明	那	他	会	制作	一个	任务	为了	他们的	益处	,	他	左边

[hɪz; ɪz] [pleɪs]

his	place
他的	地方

他表示会为他们安排一项任务，然后离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

of	business	,	and	returned	home	.
的	商业	,	和	返回	家	.

处理完公务后，他返回了家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [ænd; ənd][prə'kjʊəd] [tuː]

On	his	way	,	he	stopped	at	the	store	of	a	druggist	,	and	procured	two
在	他的	方式	,	他	停止	在	这	店铺	的	一个	药剂师	,	和	采购	二

['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['lɔːdənəm] .

ounces	of	laudanum	.
盎司	的	鸦片酊	.

途中，他顺道去了一家药剂师的商店，买了2盎司鸦片酊。

['tʃæptər] [ˌɛks'aɪviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[feɪθ] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] .

FAITH	TRIED	AND	PROVED	.
信仰	尝试	和	已证实	.

信仰经受了考验。

['juːnɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Eunice	was	sitting	alone	,	and	thinking	about	her	father	,	and	waiting	for
尤妮斯	曾是	坐着	独自的	,	和	思维	关于	她	父亲	,	和	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

him	to	return	home	.
他	到	返回	家	.

尤妮丝独自一人坐着，想着她的父亲，等着他回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	made	up	her	mind	to	approach	him	on	the	subject	of	his
她	有	制成	向上	她	头脑	到	方法	他	在	这	主题	的	他的

[mɑːrkt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

marked	depression	of	spirits	,
标记	沮丧	的	烈酒	,

她下定决心要和他谈谈他明显情绪低落的事情。

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

and	learn	,	if	possible	,	the	cause	.
和	学习	,	如果	可能的	,	这	原因	.

如果可能的话，查明原因。

['iːvlɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Eveline	was	in	her	own	room	,	and	her	mother	was	attending	to
伊芙琳	曾是	在	她	自己的	房间	,	和	她	母亲	曾是	参加	到

[sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['duːti] .

some	household	duty	.
一些	家庭	责任	.

伊芙琳在自己的房间里，她的母亲正在忙着做家务。

['meni] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .

Many	thoughts	passed	through	the	mind	of	the	true	-	hearted	girl	.
许多	想法	通过了	通过	这	头脑	的	这	真的	-	心地	女孩	.

这位心地善良的女孩心中思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

She	sat	near	the	window	,	her	eyes	looking	out	upon	the	street	,	but	without
她	卫星	靠近	这	窗户	,	她	眼睛	寻找	出去	之上	这	街道	,	但	没有

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

noticing	the	passers	-	by	,
注意到	这	过路人	-	经过	,

她坐在窗边，目光望着街道，却没有注意到来来往往的行人。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siːn] .

except	as	moving	forms	indistinctly	seen	.
除了	作为	移动	表格	模糊不清	已见	.

除了模糊不清的移动形态。

['diːpli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['pɔndərɪŋ] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['iːvlin] , [ðə; ði]

Deeply	had	she	been	pondering	,	since	her	conversation	with	Eveline	,	the
深	有	她	到过	沉思	,	自从	她	对话	和	伊芙琳	,	这

['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ;

subject	about	which	they	had	spoken	;
主题	关于	哪个	他们	有	说	;

自从和伊芙琳谈话后，她一直在认真思考她们谈论的话题；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	now	her	mind	was	busy	with	suggestions	as	to	what	she	could
和	现在	她	头脑	曾是	忙碌的	和	建议	作为	到	什么	她	可以

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ,

and	would	do	,
和	会	做	,

现在她满脑子都是各种想法，想着自己能做什么、将会做什么。

[ɪf] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

if	another	and	still	more	depressing	misfortune	had	befallen	her	father	.
如果	其他	和	仍然	更多的	沉闷	不幸	有	发生	她	父亲	.

如果她父亲遭遇的是另一场更加令人沮丧的不幸呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	of	her	thoughts	was	not	altogether	satisfactory	.
这	结果	的	她	想法	曾是	不是	共	令人满意的	.

她的思考结果并不完全令人满意。

['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ɪk'stent] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

Sacrifices	,	to	almost	any	extent	,	she	was	willing	to	make	,
牺牲	,	到	几乎	任何	程度	,	她	曾是	愿意的	到	制作	,

她几乎愿意做出任何程度的牺牲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] ; [bʌt; bət] ,

and	she	was	ready	to	do	to	the	utmost	of	her	ability	;	but	,
和	她	曾是	准备好	到	做	到	这	极致	的	她	能力	;	但	,

她准备竭尽全力；但是，

[ɔːl] [wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

all	was	doubt	in	regard	to	her	father's	affairs	;	and	,	therefore	,
全部	曾是	怀疑	在	看待	到	她	父亲的	事务	;	和	,	所以	,

关于她父亲的事情，一切都充满了疑虑；因此，

[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [fɪkst] [kən'klʊʒənz] .

her	own	mind	could	come	to	no	fixed	conclusions	.
她	自己的	头脑	可以	来	到	不	固定的	结论	.

她自己的大脑无法得出任何确切的结论。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ,
While she sat thus ,
尽管 她 卫星 因此 ,

她就这样坐着，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
she noticed a man pause and look up at the number of the house ;
她 注意到 一个 男人 暂停 和 看 向上 在 这 数字 的 这 房子 ;

她注意到一个男人停下脚步，抬头看向房子的门牌号；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and then ascend the steps and ring the bell .
和 然后 上升 这 步骤 和 戒指 这 钟 .

然后走上台阶，按响钟。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] , [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
His appearance was that of a porter , of ordinary laboring man about a
他的 外貌 曾是 那 的 一个 搬运工 , 的 普通的 劳动 男人 关于 一个
[stɔːr] .
store .
店铺 .

他的外表就像个搬运工，一个在商店里工作的普通劳动者。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .
The bell was answered by a servant , and then the man went away .
这 钟 曾是 回答 经过 一个 仆人 , 和 然后 这 男人 去 离开 .

仆人应门，然后那人就走了。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer]
While wondering what message he had left , the servant entered the parlor , where
尽管 好奇 什么 信息 他 有 左边 , 这 仆人 进入 这 客厅 , 在哪里
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
she was sitting ,
她 曾是 坐着 ,

女仆正琢磨着他留下了什么话，便走进了客厅，她正坐在那里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and handed her a note , which she said had been left for her .
和 递交 她 一个 笔记 , 哪个 她 说 有 到过 左边 为了 她 .

然后递给她一张纸条，她说这是别人留给她的。

['juːnis] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] :
Eunice broke the seal of the envelope and read :
尤妮斯 打破 这 海豹 的 这 信封 和 读 :

尤妮丝拆开信封，读道：

“ [dɪr] ['juːnis] : — [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæv; həv] [pæst] , [sɪns] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv]
“ Dear Eunice : — Two years and more have passed , since you bade me have
“ 亲爱的 尤妮斯 : — 二 年 和 更多的 有 通过了 , 自从 你 巴德 我 有
[feɪθ] [ɪn] [taɪm] .
faith in time .
信仰 在 时间 .

“亲爱的尤妮丝：——自从你嘱咐我对时间充满信心以来，已经过去了两年多。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] ; [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] .
I have had faith ; I still have faith .
我 有 有 信仰 ; 我 仍然 有 信仰 .

我过去有信仰，现在依然有信仰。

[lɔːŋ] [er] [ðɪs] , [hæd; həd][maɪ] [hɑːrt] [bɪn] [kən'sʌltid] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
Long ere this , had my heart been consulted , I would have sought to know ,
长的 埃雷 这 , 有 我的 心 到过 咨询 , 我 会 有 寻求 到 知道 ,

很久以前，如果我的内心能够被倾听，我就会想要知道答案。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] , ['weðər] [maɪ] [feɪθ] [maɪt] [stɪl] [rest] [ɪn] [hoʊp] .

from	your	own	lips	,	whether	my	faith	might	still	rest	in	hope	.
从	你的	自己的	嘴唇	,	无论	我的	信仰	可能	仍然	休息	在	希望	.

从你口中，我是否还能抱有希望?

[bʌt; bət] [fjuː] [wiːks] [hæv; həv] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

But	few	weeks	have	passed	,	during	all	that	time	,
但	很少	周	有	通过了	,	期间	全部	那	时间	,

但短短几周过去了，在此期间，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] ,

in	which	I	have	not	looked	upon	your	face	,	at	least	once	,	and	marked	,
在	哪个	我	有	不是	看起来	之上	你的	脸	,	在	至少	一次	,	和	标记	,

其中我至少一次也没有正眼瞧过你的脸，并且注意到，

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [dɪ'skraɪb] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

with	feelings	that	I	cannot	well	describe	,	the	change	that
和	情怀	那	我	不能	出色地	描述	,	这	改变	那

带着难以言喻的感受，这种变化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

was	gradually	passing	over	it	.
曾是	逐步地	通过	超过	它	.

正缓缓地从它上方经过。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [sɪns] [wiː; wi] [met] ,

To	the	distressing	events	that	have	occurred	since	we	met	,
到	这	令人痛心	活动	那	有	发生	自从	我们	遇见	,

自从我们相识以来，发生了许多令人痛心的事件，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'luːd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	not	allude	further	than	to	say	,
我	将要	不是	暗示	更远	比	到	说	,

我不会再多赘述，只想说:

[ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] ;

that	their	only	effect	upon	me	has	been	to	make	you	more	beloved	;
那	他们的	仅有的	影响	之上	我	有	到过	到	制作	你	更多的	心爱	;

它们对我产生的唯一影响就是让你更加受我喜爱;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːgər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

and	I	cannot	tell	you	how	eager	I	have	been	to	step	forward	and	tell	you
和	我	不能	告诉	你	如何	渴望的	我	有	到过	到	步	向前	和	告诉	你

[ðɪs] .

this	.
这	.

我无法告诉你我多么渴望站出来告诉你这件事。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	,	for	many	reasons	that	I	need	not	state	at	present	,
但	,	为了	许多	原因	那	我	需要	不是	状态	在	展示	,

但是，由于许多我现在无需赘述的原因，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər] .

I	deemed	it	best	to	restrain	this	ardent	desire	.
我	被认为	它	最好的	到	抑制	这	热心	欲望	.

我认为最好克制住这种强烈的欲望。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [jet] [biːts] [ɪn] [ðə; ði]
I feel that the time has come for me to say that my heart yet beats in the
我 感觉 那 这 时间 有 来 为了 我 到 说 那 我的 心 然而 节拍 在 这
[raɪt] [pleɪs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
right place — that you are ,
正确的 地方 — 那 你 是 ,

我觉得是时候说出我的心依然跳动在正确的位置——那就是你。

[æz; əz] [ˈevər] , [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] ; [neɪ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lʌvd] .
as ever , the best beloved ; nay , the only loved .
作为 曾经 , 这 最好的 心爱 ; 不 , 这 仅有的 喜爱 .

一如既往，最受爱戴的；不，是唯一受爱戴的。

[ˈjuːnis] , [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [ɪts] [duː] [rɪˈwɔːrd] ?
Eunice , shall my faith in time have its due reward ?
尤妮斯 , 将 我的 信仰 在 时间 有 它是到期的 报酬 ?

尤妮丝，我的信仰终会得到应有的回报吗?

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [felt] [er] [ðə; ði] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [keɪm]
Do you still feel toward me as you felt ere the interdiction of your father came
做 你 仍然 感觉 朝向 我 作为 你 毛毡 埃雷 这 禁运 的 你的 父亲 来了
[ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [best] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
in between our heart's best impulses ,
在 之间 我们的 心脏的 最好的 冲动 ,

你是否还像你父亲的禁令阻隔我们之间最美好的情感之前那样对我抱有感觉?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ?
and their hoped - for consummation ?
和 他们的 希望 - 为了 圆房 ?

他们期待的圆满结局呢?

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Let me hear from you , changed or unchanged .
让 我 听到 从 你 , 已更改 或者 未更改 .

请告诉我你的想法，无论改变与否。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [fʊl] [taɪm] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
It is time , and full time , that our future became the present .
它 是 时间 , 和 满的 时间 , 那 我们的 未来 成为 这 展示 .

现在是时候了，而且是完全是时候了，我们的未来将成为现在。

“ [jɔːrz] , [æz; əz] [ˈevər] ,
“ Yours , as ever ,
“ 此致 , 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

“ [ˈruːfəs] [ˈælbɚtsən] .
“ Rufus Albertson .
“ 鲁弗斯 艾伯森 .

“鲁弗斯·阿尔伯特森。

” [ˈhɜːrɪdli] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈjuːnis] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went]
” Hurriedly folding the letter , after she had read it , Eunice arose and went
” 匆匆 折叠式的 这 信 , 后 她 有 读 它 , 尤妮斯 出现 和 去
[ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
quickly from the room .
迅速地 从 这 房间 .

读完信后，尤妮丝匆匆折好信，起身快步离开了房间。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

In	her	own	chamber	she	felt	more	free	to	think	and	feel	.
在	她	自己的	房间	她	毛毡	更多的	自由的	到	思考	和	感觉	.

在自己的房间里，她感到可以更自由地思考和感受。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [truː] - ['hɑrtɪd] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

For	a	while	every	thing	but	her	true	-	hearted	lover	was	forgotten	.
为了	一个	尽管	每一个	事物	但	她	真的	-	心地	情人	曾是	被遗忘的	.

有一段时间，除了她真心爱着她的爱人之外，其他一切都被她遗忘了。

[swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , ['wɪrid] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌəuvə'bəːdənd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz]

Sweet	to	her	spirit	,	wearied	and	well	-	nigh	overburdened	,	were	the	words
甜的	到	她	精神	,	疲惫	和	出色地	-	夜	负担过重	,	是	这	字

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

he	had	written	,
他	有	书面	,

他写下的这些话，对她疲惫不堪、几乎不堪重负的心灵来说，无疑是甜蜜的慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [stɪl] [held] ['seɪkrɪd] .

and	the	faith	he	still	held	sacred	.
和	这	信仰	他	仍然	握住	神圣	.

以及他仍然珍视的信仰。

[sɪns] [ðə; ði][stɜːrn] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['veri] [fjuː]

Since	the	stern	interference	of	her	father	,	she	had	met	him	but	very	few
自从	这	船尾	干涉	的	她	父亲	,	她	有	遇见	他	但	非常	很少

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

自从父亲严厉干预后，她只见过他几次。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [priˈventid] ['eni] [friː] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] .

and	then	under	circumstances	that	prevented	any	free	interchange	of	sentiments	.
和	然后	在下面	情况	那	阻止	任何	自由的	交汇处	的	情感	.

然后是在无法自由交流任何情感的情况下。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

After	the	death	of	her	brother	,	and	the	subsequent	fall	of	her	family
后	这	死亡	的	她	兄弟	,	和	这	随后的	落下	的	她	家庭

[frʌm; frəm] ['æfluəns] ,

from	affluence	,
从	富裕	,

在她哥哥去世后，她的家庭也随之衰落，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd]

she	had	lived	so	secluded	a	life	that	no	opportunity	for	a	meeting	had
她	有	居住地	所以	僻	一个	生活	那	不	机会	为了	一个	会议	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

她过着与世隔绝的生活，所以一直没有机会与人见面。

[ɪk'sept] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['regjələrli] [ə'tendid] , [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:]

Except	at	church	,	on	the	Sabbath	,	where	she	regularly	attended	,	he	never	saw
除了	在	教会	,	在	这	安息日	,	在哪里	她	经常	参加	,	他	绝不	锯

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

除了在教堂，也就是她定期参加的安息日礼拜之外，他从未见过她。

['æftər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][hɜ:r; hər]

after	the	change	in	her	father's	circumstances	had	excluded	her
后	这	改变	在	她	父亲的	情况	有	排除	她

[frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rkl] .

from	fashionable	circles	.
从	时髦	界	.

由于父亲境况的改变，她被排除在了时尚圈之外。

['peɪʃntli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][taɪm] — ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

Patiently	had	the	young	man	waited	for	the	work	of	time	—	patiently	and
耐心	有	这	年轻的	男人	等待	为了	这	工作	的	时间	—	耐心	和

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

年轻人耐心地等待着时间的到来——耐心而充满希望。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

The	insult	received	from	Mr	.	Townsend	,	on	applying	for	the	hand	of
这	侮辱	已收到	从	先生	.	汤森德	,	在	申请	为了	这	手	的

['ju:nis] ,

Eunice	,
尤妮斯	,

汤森先生在向尤妮丝求婚时给予的侮辱

[stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd]['ræŋkəld] [lɔ:ŋ] ['æftər] .

stung	him	to	the	quick	,	and	rankled	long	after	.
被蜇了	他	到	这	快的	,	和	恼怒	长的	后	.

这件事深深刺痛了他，而且久久让他耿耿于怀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] ['ju:nis] ['tendərli] [ænd; ənd]['tru:li] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əu'beid] ,

But	he	loved	Eunice	tenderly	and	truly	,	and	while	he	felt	that	she	obeyed	,
但	他	喜爱	尤妮斯	温柔地	和	真的	,	和	尽管	他	毛毡	那	她	服从	,

[tu:] [ɪm'plɪsɪtli] ,

too	implicitly	,
也	隐式地	,

但他深爱着尤妮丝，温柔而真挚，虽然他觉得她服从得太过顺从，

[ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

the	arbitrary	command	of	her	father	,
这	随意的	命令	的	她	父亲	,

她父亲的专断命令，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['fɪliəl] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æn; ən]

he	could	not	but	respect	the	filial	deference	with	which	she	regarded	an
他	可以	不是	但	尊重	这	孝	尊重	和	哪个	她	认为	一个

[ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'kwaɪərmənt] .

unjust	requirement	.
不公正	要求	.

他不得不尊重她对待不合理要求时所表现出的孝顺之情。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] [ðæt] [pru:vd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

To	him	,	it	was	a	trial	that	proved	the	character	of	his	affection	,
到	他	,	它	曾是	一个	审判	那	已证实	这	特点	的	他的	感情	,

对他而言，这是一场考验，证明了他感情的真挚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːləti] .

and	the	result	showed	that	it	was	of	the	right	quality	.
和	这	结果	显示	那	它	曾是	的	这	正确的	质量	.

结果表明，它的质量合格。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] ['fæməli] ,

Long	before	a	suspicion	of	misfortune	had	come	shadowing	the	hearts	of	Mr	.	Townsend's	family	,
长的	前	一个	怀疑	的	不幸	有	来	阴影	这	心	的	先生	.	汤森德	家庭	,

早在不祥之兆笼罩汤森先生一家之前，

['ælbɚtsən] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Albertson	saw	the	cloud	approaching	,
艾伯森	锯	这	云	接近	,

艾伯特森看到乌云正在逼近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['kærəktər] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [praʊd] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mɜːrtʃənt] .

and	knew	that	reverses	of	the	most	serious	character	had	visited	the	proud	,	uncompromising	merchant	.
和	知道	那	反转	的	这	最多	严肃的	特点	有	到访	这	自豪的	,	毫不妥协	商人	.

他知道，这位骄傲自大、毫不妥协的商人也遭遇了最严重的挫折。

['æŋkʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Anxiously	did	he	look	on	and	watch	the	result	.
焦虑地	做过	他	看	在	和	手表	这	结果	.

他焦急地注视着结果。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] [stɑːk] ,

The	fact	of	his	investment	of	nearly	all	he	was	worth	in	United	States	Bank	stock	,
这	事实	的	他的	投资	的	几乎	全部	他	曾是	值得	在	团结的	各州	银行	库存	,

他几乎把所有积蓄都投资到了美国银行的股票上。

[hiː; hi] [nuː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

he	knew	immediately	after	the	failure	of	the	Bank	.
他	知道	立即地	后	这	失败	的	这	银行	.

银行倒闭后，他立刻就知道了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːk] [fel] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

He	also	knew	,	that	he	did	not	sell	until	the	stock	fell	to	almost	nothing	.
他	还	知道	,	那	他	做过	不是	卖	直到	这	库存	跌倒	到	几乎	没有什么	.

他也知道，他直到股票跌到几乎一文不值才卖出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'gen] ['entər] ['bɪznəs] ,

With	a	deep	interest	in	the	result	,	he	saw	Mr	.	Townsend	again	enter	business	,
和	一个	深的	兴趣	在	这	结果	,	他	锯	先生	.	汤森德	再次	进入	商业	,

出于对结果的浓厚兴趣，他看到汤森先生再次涉足商界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

with	the	small	remnant	of	a	large	fortune	as	the	basis	of	his	efforts	,
和	这	小的	剩	的	一个	大的	财富	作为	这	基础	的	他的	努力	,

他以继承巨额财富后仅剩的一小部分作为奋斗的基础。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

and	struggle	vigorously	to	recover	himself	.
和	斗争	大力	到	恢复	他自己	.

他奋力挣扎着恢复过来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

At	this	point	he	would	have	come	forward	and	renewed	his	application	for
在	这	观点	他	会	有	来	向前	和	更新	他的	应用	为了

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ju:nis] ;

the	hand	of	Eunice	;
这	手	的	尤妮斯	;

这时他就会站出来，再次请求娶尤妮斯为妻；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:m] [hi:; hi] [met] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz]

but	the	manner	of	her	father	,	whom	he	met	occasionally	in	business	,	was
但	这	方式	的	她	父亲	,	谁	他	遇见	偶尔	在	商业	,	曾是

[soʊ][koʊld] ,

so	cold	,
所以	寒冷的	,

但他偶尔在生意上与她父亲见面，她父亲的态度却非常冷漠。

[rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['hɔ:ti] , [ðæt] [hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzɪst][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

reserved	,	and	haughty	,	that	he	deemed	it	wisest	to	wait	a	little	longer	.
预订的	,	和	傲慢	,	那	他	被认为	它	最明智的	到	等待	一个	小的	更长	.

他性格矜持而傲慢，认为最好再等等。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [keɪm] .

At	last	,	the	final	misfortune	came	.
在	最后的	,	这	最终的	不幸	来了	.

最终，不幸降临了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒəʊnz] , [kler] , & [ˌsi: 'oʊ] . [wɜ:r; wər] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [haʊs] ,

It	happened	that	Jones	,	Claire	,	&	Co	.	were	creditors	of	the	failing	house	,
它	发生	那	琼斯	,	克莱尔	,	&	合作	.	是	债权人	的	这	失败	房子	,

碰巧的是，琼斯、克莱尔公司是这家濒临破产的公司的债权人。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['seɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [ˌgerən'tid] ,

the	large	sales	to	which	Mr	.	Townsend	had	guarantied	,
这	大的	销售量	到	哪个	先生	.	汤森德	有	保证	,

汤森先生曾保证的大笔销售额，

[ænd; ənd] ['ælbɝtsən] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] .

and	Albertson	represented	his	firm	in	the	meeting	of	creditors	.
和	艾伯森	代表	他的	公司	在	这	会议	的	债权人	.

艾伯特森代表他的公司参加了债权人会议。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [wel] -

At	the	last	meeting	,	when	it	was	clearly	apparent	that	the	loss	was	well	-
在	这	最后的	会议	,	什么时候	它	曾是	清楚地	明显	那	这	损失	曾是	出色地	-

[naɪ] ['toʊt(ə)l] ,

nigh	total	,
夜	全部的	,

在上次会议上，当损失几乎全部损失都已显而易见时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['dɪvɪdend] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

and	that	no	dividend	would	be	made	for	a	long	time	,
和	那	不	股利	会	是	制成	为了	一个	长的	时间	,

而且很长一段时间内都不会派发股息。

[hi:; hi] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

he	carefully	noted	the	effect	of	the	transpirance
他	小心	著名的	这	影响	的	这	-

他仔细观察了蒸腾作用的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['juːnis] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
of **this** **fact** **upon** **the** **father** **of** **Eunice** **;** **and** **from** **what** **he** **saw** **,**
的 这 事实 之上 这 父亲 的 尤妮斯 ; 和 从 什么 他 锯 ,

他将此事告诉了友尼基的父亲；并且从他所看到的来看，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪljər] [wʊd]
and **his** **knowledge** **of** **his** **affairs** **,** **he** **was** **satisfied** **that** **this** **failure** **would**
和 他的 知识 的 他的 事务 , 他 曾是 使满意 那 这 失败 会
['toʊtəli] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] ,
totally **ruin** **him** **,**
完全 废墟 他 ,

凭借他对自身事务的了解，他确信这次失败会彻底毁了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [pæs]
and **that** **even** **the** **means** **of** **a** **moderate** **support** **for** **his** **family** **would** **pass**
和 那 甚至 这 方法 的 一个 缓和 支持 为了 他的 家庭 会 经过
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
from **his** **hands** **.**
从 他的 双手 .

甚至连维持家人基本生计的手段也将离他而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,
It **was** **now** **full** **time** **,** **he** **felt** **,** **for** **him** **to** **step** **forward** **,** **and** **,**
它 曾是 现在 满的 时间 , 他 毛毡 , 为了 他 到 步 向前 , 和 ,

他觉得现在是他挺身而出的时候了，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːnis] , [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][hænd] .
for **the** **sake** **of** **Eunice** **,** **renew** **his** **attentions** **and** **claim** **her** **hand** **.**
为了 这 清酒 的 尤妮斯 , 更新 他的 注意 和 宣称 她 手 .

为了尤妮丝，重新向她示好，并赢得她的芳心。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sæt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ]
He **therefore** **sat** **down** **immediately** **,** **and** **wrote** **and** **dispatched** **the** **letter** **which**
他 所以 卫星 向下 立即地 , 和 写道 和 已派出 这 信 哪个
['juːnis] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'siːvd] .
Eunice **so** **unexpectedly** **received** **.**
尤妮斯 所以 不料 已收到 .

于是他立刻坐了下来，写好并寄出了那封让尤妮丝始料未及的信。

['æŋkʃəsli] [dɪd][hiː; hi] [ə'weɪt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Anxiously **did** **he** **await** **a** **reply** **.**
焦虑地 做过 他 等待 一个 回复 .

他焦急地等待着回复。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [jet] [nʌn] [keɪm] .
Two **days** **passed** **,** **yet** **none** **came** **.**
二 天 通过了 , 然而 没有任何 来了 .

两天过去了，还是没人来。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðɪs] [briːf] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] :
On **the** **third** **day** **,** **this** **brief** **answer** **was** **received** **:**
在 这 第三 天 , 这 简短的 回答 曾是 已收到 :

第三天，收到了如下简短回复：

“ [dɪr] ['ælbərt] — [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]
“ Dear Albert — Through all the trials and changes that I have been called to
“ 亲爱的 阿尔伯特 — 通过 全部 这 试验 和 变化 那 我 有 到过 称为 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

“亲爱的阿尔伯特——在我所经历的所有考验和变故中，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [truː] ,
I have remained the same ; and to know that your heart is still true ,
我 有 剩余 这 相同的 ; 和 到 知道 那 你的 心 是 仍然 真的 ,

我始终如一；而知道你的心依然真挚，

[fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .
fills me with inexpressible delight .
填充 我 和 难以言喻的 喜 .

让我感到无比喜悦。

[taɪm] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
Time is doing its work , but all is not yet finished .
时间 是 正在做 它是 工作 , 但 全部 是 不是 然而 完成的 .

时间会发挥作用，但一切尚未结束。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ðæt] [noʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə]
I have still a sacred duty to perform , that no considerations , personal to
我 有 仍然 一个 神圣 责任 到 履行 , 那 不 考虑因素 , 个人的 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我仍然肩负着神圣的职责，这其中没有任何个人考量。

[kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][fɔːr'goʊ] .
can make me forego .
能 制作 我 放弃 .

可以让我放弃。

[stɪl] , ['ælbərt] , [dɪr] ['ælbərt] !
Still , Albert , dear Albert !
仍然 , 阿尔伯特 , 亲爱的 阿尔伯特 !

可是，阿尔伯特，亲爱的阿尔伯特!

[let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] — [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] .
let me repeat — Have faith in time .
让 我 重复 — 有 信仰 在 时间 .

让我再说一遍——要相信时间。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I cannot say more at present .
我 不能 说 更多的 在 展示 .

目前我无法透露更多信息。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
Write to me again .
写 到 我 再次 .

请再给我写信。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .
Write to me often .
写 到 我 经常 .

请经常给我写信。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Soon	,	very	soon	,	I	trust	we	shall	meet	and	speak	face	to	face	as	of	old	.
很快	,	非常	很快	,	我	相信	我们	将	见面	和	说话	脸	到	脸	作为	的	老的	.

我相信，很快，我们就能像以前一样见面交谈了。

“ ['juːnis]

“	Eunice
”	尤妮斯

尤妮斯

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	125	]
”	[	页	-	]

“[第 125 页]

“ [stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [taɪm] ” , ['mɜːmɝd] ['ælbɝtsən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Still	have	faith	in	time	”	,	murmured	Albertson	,	with	some	bitterness	,	as	he
“	仍然	有	信仰	在	时间	”	,	低声说道	艾伯森	,	和	一些	苦味	,	作为	他

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

finished	reading	this	letter	.
完成的	阅读	这	信	.

“还是要相信时间，”阿尔伯特森读完这封信后，带着一丝苦涩低声说道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd] [feɪθ] ?

“	Have	I	not	had	faith	?
“	有	我	不是	有	信仰	?

难道我没有信仰吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ?

Have	I	not	waited	long	and	patiently	?
有	我	不是	等待	长的	和	耐心	?

难道我没有耐心等待很久吗?

” [bʌt; bət] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒd] ,

”	But	,	after	reading	it	over	again	,	his	feelings	changed	,
”	但	,	后	阅读	它	超过	再次	,	他的	情怀	已更改	,

但是，在重读一遍之后，他的感受发生了改变。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [fɪld]

and	admiration	for	the	self	-	sacrificing	spirit	of	the	noble	-	hearted	girl	filled
和	钦佩	为了	这	自己	-	牺牲	精神	的	这	高贵	-	心地	女孩	已填

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

his	bosom	.
他的	怀	.

他心中充满了对这位心地善良的少女的自我牺牲精神的钦佩。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [weɪt] .

“	Yes	,	yes	,	I	will	still	wait	.
“	是的	,	是的	,	我	将要	仍然	等待	.

“是的，是的，我还会等。”

[ɪf] [soʊ] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ?

If	so	true	as	a	daughter	,	what	will	she	not	be	as	a	wife	?
如果	所以	真的	作为	一个	女儿	,	什么	将要	她	不是	是	作为	一个	妻子	?

如果她作为女儿如此出色，那么作为妻子又会是怎样的人呢?

[ðæt] ['seɪkrɪd] ['duːti][ɪz][sʌm; səm][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

That	sacred	duty	is	some	devotion	of	herself	for	the	well	-	being	of	her
那	神圣	责任	是	一些	虔诚	的	她自己	为了	这	出色地	-	存在	的	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

她神圣的职责是全心全意为父母的幸福奉献自己。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	learn	what	it	is	,	and	prevent	it	.
我	必须	学习	什么	它	是	,	和	防止	它	.

我必须弄清楚它是什么，并阻止它发生。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

['wiːknəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

WEAKNESS	AND	STRENGTH	.
弱点	和	力量	.

弱点与优势。

[wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

When	Mr	.	Townsend	came	home	from	his	store	,
什么时候	先生	.	汤森德	来了	家	从	他的	店铺	,

汤森先生从店里回家时，

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

after	learning	that	a	total	wreck	of	his	affairs	had	taken	place	,
后	学习	那	一个	全部的	破坏	的	他的	事务	有	已采取	地方	,

得知自己的事务彻底搞砸后，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz]

his	mind	was	fully	made	up	to	shrink	away	like	a	coward	from	his	duties
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	收缩	离开	喜欢	一个	懦夫	从	他的	职责

[ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn] [laɪf] ,

and	responsibilities	in	life	,
和	职责	在	生活	,

他已下定决心像个懦夫一样逃避自己的人生责任和义务。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['helpləs] , ['frendləs] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [bʌt; bət] [ɪn'teɪl]

and	not	only	leave	his	family	helpless	,	friendless	,	and	destitute	,	but	entail
和	不是	仅有的	离开	他的	家庭	无助	,	没有朋友	,	和	贫困	,	但	包含

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

upon	them	the	keenest	affliction	.
之上	他们	这	最热衷	痛苦	.

不仅使他的家人孤立无援、一贫如洗，而且还给他们带来了最深重的苦难。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	hope	in	life	was	gone	.
他的	希望	在	生活	曾是	已消失	.

他对生活的希望破灭了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt]

He	felt	that
他	毛毡	那

他觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['paʊər] , [huːz] ['æŋgər]

there	was	an	unseen	,	but	all	-	potent	and	malignant	power	,	whose	anger
那里	曾是	一个	看不见	,	但	全部	-	强效	和	恶性	力量	,	谁	愤怒

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌɪn'voʊkt] ;

he	had	by	some	means	invoked	;
他	有	经过	一些	方法	调用	;

有一种看不见但无所不能、极其邪恶的力量，他不知何故触怒了这种力量；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ɪts] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns]

and	,	to	fly	from	its	persecutions	,	he	resolved	to	end	his	earthly	existence
和	,	到	飞	从	它是	迫害	,	他	已解决	到	结尾	他的	尘世的	存在

.

:

.

为了逃避迫害，他决定结束自己的尘世生命。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['juːnis] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

Not	long	after	Eunice	went	up	to	her	chamber	,
不是	长的	后	尤妮斯	去	向上	到	她	房间	,

尤妮丝回到房间后不久，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd]

he	came	in	and	retired	to	his	own	room	,	firm	in	the	purpose	he	had
他	来了	在	和	退休	到	他的	自己的	房间	,	公司	在	这	目的	他	有

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

他进来后回到自己的房间，坚定地执行着他心中构想的计划。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

The	more	he	thought	about	it	,	the	more	desirable	did	it	seem	as	a	means
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	理想	做过	它	似乎	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

他越想越觉得，这或许是一种理想的解脱方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] [ðiːz] ['hoʊpləs] ['strʌglz] ,

It	would	end	at	once	and	forever	these	hopeless	struggles	,
它	会	结尾	在	一次	和	永远	这些	绝望	斗争	,

它将立即永远结束这些毫无希望的斗争。

[ænd; ənd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɜːdənz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	free	him	from	burdens	and	responsibilities	he	was	unable	to
和	自由的	他	从	负担	和	职责	他	曾是	无法	到

[ber] .

bear	.
熊	.

让他摆脱他无法承受的负担和责任。

[ðə; ði] [deθ] [pæŋz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [briːf] ,

The	death	pangs	would	be	but	brief	,
这	死亡	疼痛	会	是	但	简短的	,

临终前的阵痛只会很短暂。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

and	nothing	in	comparison	to	the	anguish	of	mind	he	was	enduring	.
和	没有什么	在	比较	到	这	痛苦	的	头脑	他	曾是	持久	.

但这与他所承受的精神痛苦相比，根本不算什么。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk] [buən] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə]

Of	what	was	beyond	the	dark	bourn	of	time	,	he	did	not	permit	himself	to
的	什么	曾是	超过	这	黑暗的	伯恩	的	时间	,	他	做过	不是	允许	他自己	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

对于超越时间黑暗边界之外的事物，他不允许自己去思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,

It	seemed	to	him	as	if	there	were	nothing	beyond	,
它	似乎	到	他	作为	如果	那里	是	没有什么	超过	,

在他看来，似乎前方什么也没有。

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] ['driːmi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

except	what	was	dreamy	and	indistinct	—	as	if	he	would	sink	into	a
除了	什么	曾是	梦幻般的	和	模糊	—	作为	如果	他	会	下沉	进入	一个

[lə'θɑːrdʒɪk] [kɑːm] ,

lethargic	calm	,
昏昏欲睡的	冷静的	,

除了那些梦幻般模糊不清的景象——仿佛他会沉入一种慵懒的平静之中，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

which	would	be	heaven	when	compared	with	his	present	wild	state	of	suffering	.
哪个	会	是	天堂	什么时候	比较的	和	他的	展示	荒野	状态	的	痛苦	.

与他目前遭受的巨大痛苦相比，那简直就是天堂。

“ [hæz; həz] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? ” ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,

“	Has	father	come	home	yet	?	”	suddenly	fell	upon	his	ears	in	the	low	,
“	有	父亲	来	家	然而	?	”	突然	跌倒	之上	他的	耳朵	在	这	低的	,

“爸爸回家了吗？”低声问道。

[swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['juːnis] , ['spiːkɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

sweet	voice	of	Eunice	,	speaking	close	by	the	door	of	his	chamber	.
甜的	嗓音	的	尤妮斯	,	请讲	关闭	经过	这	门	的	他的	房间	.

尤妮丝甜美的声音在他房门附近响起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

He	did	not	hear	the	reply	,	which	was	uttered	in	a	lower	tone	.
他	做过	不是	听到	这	回复	,	哪个	曾是	说出	在	一个	降低	语气	.

他没有听到对方用较低音量说的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst]

But	the	question	,	asked	with	such	an	expression	of	affectionate	interest
但	这	问题	,	问	和	这样的	一个	表达	的	亲热	兴趣

但这个问题，带着如此浓浓的爱意和兴趣提出的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] ['ɪmpʌls] .

as	it	was	,	made	his	heart	bound	with	a	tender	impulse	.
作为	它	曾是	,	制成	他的	心	边界	和	一个	投标	冲动	.

就这样，他的心中燃起了一股温柔的冲动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

At	the	same	time	,	his	hand	,	which	had	just	sought	,	in	his	pocket	,
在	这	相同的	时间	,	他的	手	,	哪个	有	只是	寻求	,	在	他的	口袋	,

与此同时，他刚才还在口袋里摸索的手，

[ðə; ði]['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [drʌg] ,

the	vial	containing	the	fatal	drug	,
这	小瓶	包含	这	致命的	药品	,

装有致命药物的小瓶，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [wɪð'drɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

was	slowly	withdrawn	without	accomplishing	the	mission	upon	which	it	had	been
曾是	缓慢地	撤回	没有	完成	这	使命	之上	哪个	它	有	到过

[sent] .

sent	.
发送	.

它逐渐撤离，却未能完成其被派遣的任务。

“ [hæz; həz] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] [jet] ?

“	Has	father	come	home	yet	?
”	有	父亲	来	家	然而	?

父亲回家了吗?

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

”	He	could	not	get	the	words	out	of	his	ears	,
”	他	可以	不是	得到	这	字	出去	的	他的	耳朵	,

他简直无法把那些话从耳朵里赶走。

[nɔːr][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

nor	the	loving	tones	in	which	they	were	uttered	.
也不	这	爱	音调	在	哪个	他们	是	说出	.

也不记得他们说话时充满爱意的语气。

“ [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

“	God	bless	the	child	!
”	上帝	保佑	这	孩子	!

上帝保佑这个孩子!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

”	he	murmured	,
”	他	低声说道	,

他低声说道：“

[æz; əz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bəːdənz] [hiː; hi]

as	thoughts	of	her	and	all	she	had	done	to	lighten	the	burdens	he
作为	想法	的	她	和	全部	她	有	完毕	到	减轻	这	负担	他

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] ,

had	been	called	upon	to	bear	,
有	到过	称为	之上	到	熊	,

脑海中浮现出她的身影，以及她为减轻他所承受的重担所做的一切。

[prest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

pressed	themselves	upon	his	mind	.
按下	他们自己	之上	他的	头脑	.

这些念头一直萦绕在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] ['medɪˌteɪtid] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	meditated	purpose	was	gone	.
他的	冥想	目的	曾是	已消失	.

他冥想时所设定的目标消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	could	not	effect	it	then	;	that	was	impossible	.
他	可以	不是	影响	它	然后	;	那	曾是	不可能的	.

当时他无法做到；那是不可能的。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜz] [vɔɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

The	tones	of	his	daughter's	voice	had	filled	his	mind	with	her	presence	,
这	音调	的	他的	女儿的	嗓音	有	已填	他的	头脑	和	她	在场	,

女儿的声音让他感到她的存在感充盈着他的脑海。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ækt][hiː; hi]

and	in	that	presence	he	could	not	consummate	the	dreadful	act	he
和	在	那	在场	他	可以	不是	完善	这	可怕	行为	他

[hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] .

had	meditated	.
有	冥想	.

在那种情况下，他无法完成他酝酿已久的可怕行径。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊnli] [pæst] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

A	few	moments	only	passed	,	before	there	was	a	gentle	tap	at	his	door	.
一个	很少	时刻	仅有的	通过了	,	前	那里	曾是	一个	温和的	轻敲	在	他的	门	.

没过多久，就有人轻轻敲了敲他的门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] “ [kʌm] [ɪn] , ” ['juːnis] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

To	his	reluctant	“	come	in	,	”	Eunice	entered	,	and	approached	her	father	,
到	他的	不情愿的	“	来	在	,	”	尤妮斯	进入	,	和	接近	她	父亲	,

尤妮丝不情愿地应了一声“进来”，走了进去，走到父亲身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	was	seated	in	a	remote	part	of	the	room	.
WHO	曾是	坐着	在	一个	偏僻的	部分	的	这	房间	.

他坐在房间的偏僻角落里。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

The	expression	of	his	face	startled	her	.
这	表达	的	他的	脸	惊慌	她	.

他脸上的表情吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	deeply	depressed	,	but	there	was	in	it	something	more	than
它	曾是	深	郁闷	,	但	那里	曾是	在	它	某物	更多的	比

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

它充满了抑郁，但其中又包含着比抑郁更深层次的东西。

“ [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Dear	father	!
“	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz]

”	she	said	,	as	she	drew	close
”	她	说	,	作为	她	画	关闭

“她说着，走近了些。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	his	side	,	“	you	are	in	trouble	.
到	他的	边	,	“	你	是	在	麻烦	.

他身边传来一个声音：“你有麻烦了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	have	seen	it	for	some	time	.
我	有	已见	它	为了	一些	时间	.

我早就注意到了。

[hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] [rɔːŋ] [ə'gen] ?
Has **all** **gone** **wrong** **again** **?**
有 全部 已消失 错误的 再次 ?

一切又出错了吗?

[hæv; həv][jʊr; jər] ['efərts] [feɪld] ? ”
Have **your** **efforts** **failed** **?** **”**
有 你的 努力 失败的 ? ”

你的努力失败了吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] , “ [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ,
“ **Yes** **,** **”** **he** **replied** **,** **speaking** **with** **great** **bitterness** **,** **“** **all** **has** **gone** **wrong** **,**
“ 是的 , ” 他 回复 , 请讲 和 伟大的 苦味 , “ 全部 有 已消失 错误的 ,

“是的,”他痛苦地回答道，“一切都糟透了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] !
and **this** **hour** **I** **am** **a** **beggar** **!**
和 这 小时 我 是 一个 乞丐 !

而此刻，我却成了乞丐!

” ['juːnɪs] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [terz] [æt; ət] [ðɪs]
” **Eunice** **could** **with** **difficulty** **refrain** **from** **abandoning** **herself** **to** **tears** **at** **this**
” 尤妮斯 可以 和 困难 避免 从 放弃 她自己 到 眼泪 在 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement **,**
公告 ,

听到这个消息，尤妮丝几乎忍不住要哭出来。

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] .
made **in** **such** **a** **despairing** **voice** **.**
制成 在 这样的 一个 绝望 嗓音 .

语气中充满了绝望。

[bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [stʊd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
But **,** **by** **an** **effort** **,** **she** **controlled** **herself** **,** **and** **stood** **,** **for** **some** **time** **,**
但 , 经过 一个 努力 , 她 受控 她自己 , 和 站立 , 为了 一些 时间 ,

但她努力克制住自己，站了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)

['saɪlənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

silent	by	the	side	of	her	father	.
沉默的	经过	这	边	的	她	父亲	.

她默默地待在父亲身边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	could	not	trust	herself	to	speak	for	more	than	the	space	of	a	minute	.
她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	为了	更多的	比	这	空间	的	一个	分钟	.

她不敢让自己连续说话超过一分钟。

[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

At	last	,	she	said	,
在	最后的	,	她	说	,

最后，她说道：

“ ['ʌðər] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [θruː]

“	Others	have	met	with	as	great	misfortunes	,	and	have	passed	through
”	其他的	有	遇见	和	作为	伟大的	不幸	,	和	有	通过了	通过

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

them	;	and	so	can	we	.
他们	;	和	所以	能	我们	.

“其他人也曾遭遇过同样巨大的不幸，并且挺过来了；我们也可以。”

[kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ['fɑːðər] ; [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] !

Keep	a	brave	heart	,	father	;	all	will	yet	be	well	!
保持	一个	勇敢的	心	,	父亲	;	全部	将要	然而	是	出色地	!

父亲，请保持坚强，一切都会好起来的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][fɑːr] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪk'spens] .

It	is	possible	for	us	to	live	at	far	less	than	our	present	expense	.
它	是	可能的	为了	我们	到	居住	在	远的	较少的	比	我们的	展示	费用	.

我们完全可以过上比现在花费少得多的生活。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [haʊs] ;

We	can	be	just	as	happy	in	a	smaller	house	;
我们	能	是	只是	作为	快乐的	在	一个	较小的	房子	;

我们即使住在小房子里也能一样快乐；

[dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['ɪnkʌm] . ”

just	as	happy	on	a	greatly	reduced	income	.	”
只是	作为	快乐的	在	一个	非常	减少	收入	.	”

即使收入大幅减少，也依然很开心。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [gɔːn] , ['juːnis] !

“	But	all	is	gone	,	Eunice	!
”	但	全部	是	已消失	,	尤妮斯	!

“但是一切都结束了，尤妮丝！”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

I	have	nothing	.
我	有	没有什么	.

我什么都没有。

[baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] ,

By	a	failure	that	occurred	in	the	city	,	a	short	time	ago	,
经过	一个	失败	那	发生	在	这	城市	,	一个	短的	时间	前	,

由于不久前该市发生的一起事故，

[aɪ] [lɔːst] ['evri] ['dɑːlər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] .
I lost every dollar that I had .
我 丢失的 每一个 美元 那 我 有 .

我把所有的钱都输光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] !
And now I am done !
和 现在 我 是 完毕 !

现在我完成了!

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['hoʊpləs] ! ”
To struggle is hopeless ! ”
到 斗争 是 绝望 ! ”

挣扎毫无希望!

“ [oʊ] , [seɪ] [nɑːt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['juːnis] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .
“ Oh , say not that ! ” replied Eunice , with energy .
“ 哦 , 说 不是 那 ! ” 回复 尤妮斯 , 和 活力 .

“哦，别这么说！”尤妮丝精神抖擞地回答道。

“ [seɪ] [nɑːt] [ðæt] !
“ Say not that !
“ 说 不是 那 !

“别这么说！”

[ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
The darkest hour is just before the break of day .
这 最黑暗的 小时 是 只是 前 这 休息 的 天 .

黎明前的黑暗最为漫长。

['hoʊpləs] ?
Hopeless ?
绝望 ?

绝望?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [soʊ] [dɪ'prest]
There is no condition in life so depressed
那里 是 不 状况 在 生活 所以 郁闷

人生中没有比这更令人沮丧的境况了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ðæt] ['hoʊpləsnəs] [niːd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
that hopelessness need accompany it .
那 绝望 需要 陪伴 它 .

绝望感必然伴随其中。

[haʊ] ['truːli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] , [ðæt] - [dɪ'sper] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [dɪ'sper] .
How truly has it been said , that ' despair is never quite despair .
如何 真的 有 它 到过 说 , 那 - 绝望 是 绝不 相当 绝望 .

这句话说得多么正确啊，“绝望永远不是真正的绝望”。

- [ɪn] [ðɪs] [læst] [ænd; ənd] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['traɪəlz] , [waɪl] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
' In this last and severest of all your trials , while every thing is dark around you ,
- 在 这 最后的 和 最严重 的 全部 你的 试验 , 尽管 每一个 事物 是 黑暗的 大约 你 ,

“在你经历的最后一次也是最严峻的考验中，当周围的一切都陷入黑暗时，

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

let	me	say	,	be	of	good	cheer	.
让	我	说	,	是	的	好的	欢呼	.

说真的，振作起来。

[wiː; wi] [wɪl] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] ; [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] ;

We	will	stand	by	your	side	;	we	will	hold	up	your	hands	;
我们	将要	站立	经过	你的	边	;	我们	将要	抓住	向上	你的	双手	;

我们会站在你身边；我们会支持你；

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [iks'tremitis] — [neɪ] , [mɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]

we	will	be	cheerful	in	all	extremities	—	nay	,	more	,	we	will	work	with	our
我们	将要	是	快乐	在	全部	四肢	—	不	,	更多的	,	我们	将要	工作	和	我们的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

无论身处何种困境，我们都会保持乐观——不，不仅如此，我们还会亲力亲为。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [ˈʌðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər]

if	need	be	;	others	have	to	do	it	,	and	it	will	be	no	harder	for
如果	需要	是	;	其他的	有	到	做	它	,	和	它	将要	是	不	更难	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

如果需要的话，就让其他人去做，这对我们来说并不会更难。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈreɪdiənt] ,

"	In	her	enthusiasm	,	the	beautiful	face	of	the	girl	became	almost	radiant	,
"	在	她	热情	,	这	美丽的	脸	的	这	女孩	成为	几乎	辐射状	,

“女孩兴奋起来，她美丽的脸庞几乎容光焕发。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [felt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] .

and	her	father	felt	her	presence	like	that	of	an	angel	.
和	她	父亲	毛毡	她	在场	喜欢	那	的	一个	天使	.

她的父亲感觉她的存在就像天使一样。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

“	My	dear	child	,	"	he	said	,	in	a	voice	all	tremulous	with	emotion	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	"	他	说	,	在	一个	嗓音	全部	颤抖的	和	情感	,

“我亲爱的孩子，”他声音颤抖着说道，语气中充满了激动。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈdɑːrkəst] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,

“	you	come	to	me	in	my	darkest	moments	,	a	spirit	of	comfort	,
“	你	来	到	我	在	我的	最黑暗的	时刻	,	一个	精神	的	舒适	,

“在我最黑暗的时刻，你来到我身边，给我带来安慰，

[ænd; ənd] [spiːk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .

and	speak	words	of	hope	when	I	am	sinking	in	despair	.
和	说话	字	的	希望	什么时候	我	是	下沉	在	绝望	.

当我陷入绝望时，请你给我带来希望的话语。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪ]

For	this	,	if	for	nothing	else	,	I	should	be	thankful	to	heaven	—	and	I
为了	这	,	如果	为了	没有什么	别的	,	我	应该	是	感恩	到	天堂	—	和	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] !

am	thankful	!
是	感恩	!

即使没有其他原因，我也应该为此感谢上苍——而我确实感谢上苍！

" [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	strong	man	bowed	his	head	,	and	though	he	struggled	hard	with	his
"	这	强的	男人	鞠躬	他的	头	,	和	尽管	他	挣扎	难的	和	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

"那个壮汉低下了头，尽管他内心在努力压抑自己的情感，

[ðə; ði] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	tears	gushed	from	his	eyes	.
这	眼泪	滔滔不绝	从	他的	眼睛	.

他的眼泪夺眶而出。

" [dɪr] ['fɑːðər] , " [sed] ['juːnis] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəuθ][hæd; həd] [groʊn] [kɑːm] ,

"	Dear	father	,	"	said	Eunice	,	as	soon	as	both	had	grown	calm	,
"	亲爱的	父亲	,	"	说	尤妮斯	,	作为	很快	作为	两个都	有	生长	冷静的	,

"亲爱的父亲，"尤妮丝在两人平静下来后说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənt] , " [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wiː; wi]

for	her	tears	mingled	with	those	of	her	parent	,	"	from	heaven	we
为了	她	眼泪	混合	和	那些	的	她	父母	,	"	从	天堂	我们

[rɪ'siːv] ['evri] [θɪŋ] ;

receive	every	thing	;
收到	每一个	事物	;

她的眼泪与父母的眼泪交织在一起，"我们从天上得到一切；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

and	all	that	comes	from	heaven	is	good	.
和	全部	那	来	从	天堂	是	好的	.

凡从天上来的都是好的。

['iːv(ə)n] [riˈvəːsiz] [ænd; ənd] [əˈflɪkʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [kəˈɹɛktɪvz] [ʌv; əv]

Even	reverses	and	afflictions	are	good	,	for	they	come	as	correctives	of
甚至	反转	和	苦难	是	好的	,	为了	他们	来	作为	矫正	的

['sʌmθɪŋ] [ɪn]

something	in
某物	在

即使是挫折和苦难也是好事，因为它们是对某些问题的纠正。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wəˈevər] [ɪz]['iːv(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌnˈhæpinəs] .

us	that	is	evil	,	and	whatever	is	evil	causes	unhappiness	.
我们	那	是	邪恶的	,	和	任何	是	邪恶的	原因	不快乐	.

我们都知道什么是邪恶，而任何邪恶都会带来不幸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] [rɪ'muːvd] ,

Is	it	not	good	to	have	the	causes	of	unhappiness	removed	,
是	它	不是	好的	到	有	这	原因	的	不快乐	已移除	,

消除不快乐的根源难道不好吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] [peɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ?

even	if	we	suffer	pain	in	the	removal	?
甚至	如果	我们	遭受	疼痛	在	这	移动	?

即使移除过程中会感到疼痛?

[wiː; wi][hæv; həv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'ziːzɪz] ,

We	have	spiritual	diseases	as	well	as	natural	diseases	,
我们	有	精神	疾病	作为	出色地	作为	自然的	疾病	,

我们既有精神上的疾病，也有生理上的疾病。

[ænd; ənd][peɪn] [ə'tendz] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	pain	attends	the	one	as	well	as	the	other	,
和	疼痛	参加	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	,

两者都会伴随疼痛。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [prə'du:s] [deθ] [ɪf] [nɑ:t] [ɪk'speld] .

and	both	would	produce	death	if	not	expelled	.
和	两个都	会	生产	死亡	如果	不是	被驱逐	.

如果不将其驱逐出去，两者都会导致死亡。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [hæz; həz]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [set] [ðɪs] [fɔ:rθ] !

How	beautifully	has	Mr	.	Carlton	,	over	and	over	again	,	set	this	forth	!
如何	非常漂亮	有	先生	.	卡尔顿	,	超过	和	超过	再次	,	放	这	前进	!

卡尔顿先生一遍又一遍地精彩地阐述了这一点！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] , [fɑ:r] ['betər] , [tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rldli] [gʊdz] ,

Is	it	not	better	,	far	better	,	to	lose	our	worldly	goods	,
是	它	不是	更好的	,	远的	更好的	,	到	失去	我们的	世俗	商品	,

难道失去世俗的财富不是更好，远胜于失去财富吗?

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋz] , [ɪf] [ˌðer'baɪ] [wi:; wi] [ə'teɪn] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl]

and	to	suffer	in	our	natural	feelings	,	if	thereby	we	attain	to	spiritual
和	到	遭受	在	我们的	自然的	情怀	,	如果	从而	我们	达到	到	精神

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

如果因此获得精神上的财富，那么忍受我们自然情感中的痛苦也是可以的。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:p] [pi:s] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['gɪvz] [nɑ:t] , ['ni:ðər]

and	are	blessed	with	that	deep	peace	,	which	the	world	gives	not	,	neither
和	是	蒙福	和	那	深的	和平	,	哪个	这	世界	给予	不是	,	两者都不

[kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] ? ”

can	take	away	?	”
能	拿	离开	?	”

并且拥有那种世间无法给予，也无法夺走的深沉平静吗?

“ [meɪ] [ðæt] [di:p] [pi:s] [bi:; bi][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] , ['ju:nis] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ɪn][ə; eɪ]

“	May	that	deep	peace	be	your	reward	,	Eunice	,	”	returned	Mr	.	Townsend	,	in	a
“	可能	那	深的	和平	是	你的	报酬	,	尤妮斯	,	”	返回	先生	.	汤森德	,	在	一个

['sɔfənd] [toʊn] ;

softened	tone	;
软化	语气	;

“愿这份深深的平静成为你的奖赏，尤妮丝，”汤森先生用柔和的语气回答道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

“	and	it	will	be	.
“	和	它	将要	是	.

“而且将会如此。”

['hev(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['retʃɪd] .

Heaven	would	be	unjust	if	you	were	wretched	.
天堂	会	是	不公正	如果	你	是	可怜	.

如果你生来凄惨，上天就不公平了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ; [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ;

You	are	the	spirit	of	good	in	our	family	;	the	righteous	in	our	city	;
你	是	这	精神	的	好的	在	我们的	家庭	;	这	正义	在	我们的	城市	;

你是我们家庭的善良化身，是我们城市的正义使者；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ɔ:l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	for	your	sake	all	will	not	be	destroyed	.
和	为了	你的	清酒	全部	将要	不是	是	损毁	.

为了你们的缘故，所有人都不会毁灭。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **feel** **it** **.**
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɑːn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [θɪk] [ˈdɑːrknəs] . ”
I **will** **hope** **for** **a** **morning** **dawn** **upon** **this** **thick** **darkness** **.** **”**
我 将要 希望 为了 一个 早晨 黎明 之上 这 厚的 黑暗 . ”

我期盼着黎明能驱散这浓重的黑暗。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɑːn] , [ˈfɑːðər] !
“ **It** **will** **dawn** **,** **father** **!**
“ 它 将要 黎明 , 父亲 !

“父亲，黎明终会到来！”

[trʌst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ; [ðoʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈjuːnɪs] .
Trust **that** **it** **will** **;** **though** **not** **for** **my** **sake** **,** **”** **returned** **Eunice** **.**
相信 那 它 将要 ; 尽管 不是 为了 我的 清酒 , ” 返回 尤妮斯 .

“相信它会的；虽然不是为了我，”尤妮丝回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
“ **But** **we** **must** **be** **faithful** **in** **a** **wise** **disposition** **of** **what** **we** **have** **.**
“ 但 我们 必须 是 忠实 在 一个 明智的 处置 的 什么 我们 有 .

但我们必须忠于我们所拥有的，并明智地安排好一切。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði]
We **must** **be** **patient** **,** **industrious** **,** **prudent** **,** **and** **hopeful** **,** **and** **after** **the**
我们 必须 是 病人 , 勤劳 , 谨慎 , 和 充满希望 , 和 后 这
[ˈtraɪəl] [ˈaʊər] [ˈpaːsiz] ,
trial **hour** **passes** **,**
审判 小时 通过 ,

我们必须保持耐心、勤奋、谨慎和希望，待到考验过去之后，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [kʌm] .
the **light** **will** **come** **.**
这 光 将要 来 .

光明终会到来。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **131** **]**
” [页 -]

“[第 131 页]

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈjuːnɪs] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .
But **little** **that** **Eunice** **said** **had** **been** **in** **her** **mind** **to** **say** **.**
但 小的 那 尤妮斯 说 有 到过 在 她 头脑 到 说 .

但尤妮丝说的那些话，很多都不是她原本想说的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔnd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈdres] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd]
She **had** **not** **conned** **over** **a** **form** **of** **address** **to** **her** **father** **,** **but** **had**
她 有 不是 被骗 超过 一个 形式 的 地址 到 她 父亲 , 但 有
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

她并没有在称呼父亲的方式上耍花招，而是来了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
with **a** **loving** **heart** **,**
和 一个 爱 心 ,

怀着一颗充满爱的心，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ]

in	the	hope	of	saying	something	that	would	lift	his	mind	above	the	trouble	by
在	这	希望	的	说	某物	那	会	举起	他的	头脑	多于	这	麻烦	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'prest] .

which	it	was	oppressed	.
哪个	它	曾是	受压迫者	.

他希望说些什么，能让他摆脱压迫他的痛苦，提升自己的精神境界。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spoʊk] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ]

She	had	spoke	,	as	the	Spirit	gave	her	utterance	—	the	spirit	of	yearning
她	有	辐	,	作为	这	精神	给予	她	发声	—	这	精神	的	渴望

['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ;

filial	affection	;
孝	感情	;

她开口说话了，正如圣灵赐予她的言语——那是一种渴望的孝顺之情；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] ['eləkwənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	her	words	were	true	and	eloquent	,	because	they	came	from	an
和	她	字	是	真的	和	雄辩	,	因为	他们	来了	从	一个

['oʊvər] - [fʊl] [hɑːrt] .

over	-	full	heart	.
超过	-	满的	心	.

她的话语真挚动人，因为它们出自一颗充满爱的心。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt]

And	coming	from	the	heart	,	they	reached	the	heart	,	and	their	effect
和	未来	从	这	心	,	他们	达到	这	心	,	和	他们的	影响

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

这些话语发自肺腑，直击人心，产生了良好的效果。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['juːnis] , ” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [sed] , ['æftər][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]

“	Say	nothing	of	all	this	,	Eunice	,	”	Mr	.	Townsend	said	,	after	his	mind	had
“	说	没有什么	的	全部	这	,	尤妮斯	,	”	先生	.	汤森德	说	,	后	他的	头脑	有

[groʊn] [kɑːm] ,

grown	calm	,
生长	冷静的	,

“尤妮丝，这些事就别提了，”汤森先生平静下来后说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] ['sɜːrk(ə)l] .

and	his	thoughts	began	to	move	in	a	healthier	circle	.
和	他的	想法	开始	到	移动	在	一个	更健康	圆圈	.

他的思维开始朝着更健康的方向发展。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] .

“	You	have	inspired	me	to	a	new	trial	.
“	你	有	灵感	我	到	一个	新的	审判	.

“你激励我去尝试新的挑战。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] , ['hoʊpləsli] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

To	-	morrow	,	instead	of	abandoning	all	,	hopelessly	,	I	will	make	an	effort	to
到	-	明天	,	反而	的	放弃	全部	,	绝望地	,	我	将要	制作	一个	努力	到

[sə'steɪn] [maɪ'self] . ”

sustain	myself	.	”
维持	我	.	”

明天，我不会再绝望地放弃一切，而是会努力坚持下去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv]
“ And you will not conceal from me the result , even if it prove
” 和 你 将要 不是 隐藏 从 我 这 结果 , 甚至 如果 它 证明
[ˌʌnsək'sesfl] ? ”
unsuccessful ? ”
不成功 ? ”

“即使结果失败了，你也不会对我隐瞒吧？”

“ [noʊ] , ['juːnis] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [maɪ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , Eunice ; you deserve my full confidence , and you shall have it . ”
” 不 , 尤妮斯 ; 你 应得 我的 满的 信心 , 和 你 将 有 它 . ”

“不，尤妮丝；你值得我完全信任，我也一定会信任你。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] ['dɔːtər] [sed] ,
“ Even if you continue in business , it will be reduced very much , ” the daughter
” 甚至 如果 你 继续 在 商业 , 它 将要 是 减少 非常 很多 , ” 这 女儿
said ,
说 ,

女儿说：“即使你继续经营，规模也会大幅缩水。”

“ ['æftər] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [nɑːt] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] . ”
“ after this entire loss of all your capital ; and the profits will not meet our
” 后 这 全部的 损失 的 全部 你的 首都 ; 和 这 利润 将要 不是 见面 我们的
present expenses . ”
展示 开支 . ”

“在损失了所有本金之后，利润将不足以支付我们目前的开支。”

“ [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , ['juːnis] ; ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [lʊkt] ['trʌbld] .
“ I fear not , Eunice ; ” and Mr . Townsend looked troubled .
” 我 害怕 不是 , 尤妮斯 ; ” 和 先生 . 汤森德 看起来 麻烦 .

“我不担心，尤妮丝；”汤森先生看起来很忧虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

“ ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [les] [ɪk'spens] . ”
“ Therefore , we must live at a less expense . ”
” 所以 , 我们 必须 居住 在 一个 较少的 费用 . ”

“因此，我们必须降低生活成本。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ But how can we ?
” 但 如何 能 我们 ?

但我们该如何做到呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] . ”
To me it is inconceivable . ”
到 我 它 是 不可思议 . ”

对我来说，这简直不可思议。

“ [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['juːnis] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Though not to me , ” said Eunice , smiling .
” 尽管 不是 到 我 , ” 说 尤妮斯 , 微笑 .

“不过对我来说可不是这样，”尤妮丝笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [nəʊ] ['peɪɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [rent] ; [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ]

“	We	are	now	paying	four	hundred	dollars	for	rent	;	half	of	this	we	may
”	我们	是	现在	付费	四	百	美元	为了	租	;	一半	的	这	我们	可能

[æt; ət] [liːst] [seɪv] ,

at	least	save	,
在	至少	节省	,

“我们现在每月房租四百美元；其中至少一半我们能省下来。”

[baɪ]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər]

by	going	farther	from	the	centre	of	the	city	,	and	taking	a	still	smaller
经过	去	更远	从	这	中心	的	这	城市	,	和	采取	一个	仍然	较小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

通过远离市中心，选择更小的房子。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər]

We	must	not	think	of	appearances	,	father	,	but	of	what	it	is	right	for
我们	必须	不是	思考	的	外貌	,	父亲	,	但	的	什么	它	是	正确的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . ”

us	to	do	.	”
我们	到	做	.	”

父亲，我们不应考虑表面现象，而应考虑我们做什么才是正确的。

“ [ə'pɪrənsəz] , [tʃaɪld] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [ker]

“	Appearances	,	child	!	”	returned	the	father	;	“	I	have	long	since	ceased	to	care
”	外貌	,	孩子	!	”	返回	这	父亲	;	“	我	有	长的	自从	停止	到	关心

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“孩子，外表！”父亲回答说，“我早就不在乎它们了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl, 'kʌmfərtəbl][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

But	I	do	not	think	you	could	be	comfortable	in	so	small	a	house	.	”
但	我	做	不是	思考	你	可以	是	舒服的	在	所以	小的	一个	房子	.	”

但我认为你住在这么小的房子里不会感到舒适。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

“	Such	a	house	would	be	a	paradise	compared	to	this	,
”	这样的	一个	房子	会	是	一个	天堂	比较的	到	这	,

“与这栋房子相比，那样的房子简直就是天堂。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [waɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] . ”

if	it	brought	peace	of	mind	and	a	clear	conscience	,	while	this	did	not	.	”
如果	它	带来	和平	的	头脑	和	一个	清除	良心	,	尽管	这	做过	不是	.	”

如果它能带来内心的平静和问心的安宁，而这个却不能。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld]

“	Two	hundred	dollars	would	be	something	;	but	not	all	we	may	be	compelled
”	二	百	美元	会	是	某物	;	但	不是	全部	我们	可能	是	被迫

[tuː; tə] [rɪ'duːs] .

to	reduce	.
到	减少	.

“两百美元固然不错，但这并非我们可能被迫削减的全部开支。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

I	have	not	much	hope	in	the	results	of	a	business	,
我	有	不是	很多	希望	在	这	结果	的	一个	商业	,

我对企业的经营成果并不抱太大希望。

[soʊ] ['krɪpld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [miːnz] [æz; əz][maɪn] [wɪl] [biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

so	crippled	for	want	of	means	as	mine	will	be	,	even	if	it	should	be
所以	残疾的	为了	想	的	方法	作为	矿	将要	是	,	甚至	如果	它	应该	是

[kən'tɪnjuːd] . ”

continued	.	”
持续	.	”

即使我的事业能够继续下去，我也会像我一样，因为缺乏资金而举步维艰。”

“ [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] , ” [sed] ['juːnis] , ['kɑːnfɪdəntli] ; “ [liːv] [ðæt] [tuː; tə]

“	Much	,	very	much	more	may	be	reduced	,	”	said	Eunice	,	confidently	;	“	leave	that	to
“	很多	,	非常	很多	更多的	可能	是	减少	,	”	说	尤妮斯	,	自信地	;	“	离开	那	到

['iːvlin] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Eveline	and	me	.
伊芙琳	和	我	.

“还可以减少很多很多，”尤妮丝自信地说；“那就交给伊芙琳和我吧。”

['oʊnli][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ,

Only	let	us	know	exactly	the	state	of	your	affairs	,
仅有的	让	我们	知道	确切地	这	状态	的	你的	事务	,

请您务必告知我们您的具体情况。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ɔːl][baɪ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	I	am	sure	we	will	be	able	to	sustain	all	by	our	mutual	exertions	.
和	我	是	当然	我们	将要	是	有能力的	到	维持	全部	经过	我们的	相互的	努力	.

我相信，通过我们共同的努力，我们一定能够维持下去。

” [fɑːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

”	Far	more	cheerful	than	it	had	been	for
”	远的	更多的	快乐	比	它	有	到过	为了

比以前快乐得多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wiːks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

weeks	,	was	the	face	of	Mr	.	Townsend	,	when	he	met	his	family	at	the
周	,	曾是	这	脸	的	先生	.	汤森德	,	什么时候	他	遇见	他的	家庭	在	这

[tiː] - ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

tea	-	table	that	evening	.
茶	-	桌子	那	晚上	.

几周以来，汤森先生那天晚上在茶桌旁与家人见面时，脸上就是这副表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə'kɜːrd] ,

As	soon	as	an	opportunity	for	doing	so	occurred	,
作为	很快	作为	一个	机会	为了	正在做	所以	发生	,

一旦有机会这样做，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

with	an	inward	shudder	at	the	dreadful	act	he	had	contemplated	,
和	一个	向内	不寒而栗	在	这	可怕	行为	他	有	思考	,

他内心不禁颤抖，想起自己曾设想过的可怕行径。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [drʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

he	destroyed	the	poisonous	drug	with	which	he	had	resolved	to	take	his
他	损毁	这	有毒	药品	和	哪个	他	有	已解决	到	拿	他的

[oʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

他销毁了原本打算用来结束自己生命的毒药。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['juːnis] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ,
As **he** **did** **so** **,** **the** **image** **of** **Eunice** **arose** **in** **his** **mind** **,** **and** **he** **murmured** **,**
作为 他 做过 所以 , 这 图像 的 尤妮斯 出现 在 他的 头脑 , 和 他 低声说道 ,
[hæf] ['ɔːdəbli] ,
half **audibly** **,**
一半 可听见的 ,

这时，尤妮丝的形象浮现在他的脑海中，他低声喃喃自语，声音几乎听不见。

“ [maɪ] ['seɪvjər] !
“ **My** **saviour** **!**
” 我的 救主 !

我的救星！

” [wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **When** **Mr** **.** **Townsend** **went** **to** **his** **store** **on** **the** **next** **morning** **,**
” 什么时候 先生 . 汤森德 去 到 他的 店铺 在 这 下一个 早晨 ,

“第二天早上，汤森先生去他的商店时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'saɪnər] [ænd; ənd]
he **was** **surprised** **to** **find** **all** **the** **letters** **of** **notification** **to** **consignors** **and**
他 曾是 惊讶 到 寻找 全部 这 信件 的 通知 到 托运人 和
['krɛdɪtɜːz] ,
creditors **,**
债权人 ,

他惊讶地发现这里竟然有寄给托运人和债权人的所有通知信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
which **he** **had** **written** **the** **day** **before** **,** **lying** **upon** **his** **desk** **.**
哪个 他 有 书面 这 天 前 , 说谎 之上 他的 桌子 .

那是他前一天写好的，现在就放在他的桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
“ **I** **am** **very** **sorry** **,** **sir** **,** **”** **said** **his** **clerk** **,**
” 我 是 非常 对不起 , 先生 , ” 说 他的 职员 ,

“非常抱歉，先生，”他的职员说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [θroʊ] [ðiːz] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] .
“ **but** **I** **forgot** **entirely** **to** **throw** **these** **letters** **into** **the** **post** **-** **office** **last** **evening** **.**
” 但 我 忘了 完全 到 扔 这些 信件 进入 这 邮政 - 办公室 最后的 晚上 .

“但我昨晚完全忘记把这些信投递到邮局了。”

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] . ”
I **hope** **nothing** **serious** **will** **result** **from** **the** **delay** **.** **”**
我 希望 没有什么 严肃的 将要 结果 从 这 延迟 . ”

我希望延误不会造成任何严重后果。

“ [its] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [sə'presɪŋ] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]
“ **It's** **as** **well** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Townsend** **,** **suppressing** **any** **exhibition** **of** **feeling**
” 它是 作为 出色地 , ” 返回 先生 . 汤森德 , 抑制 任何 展览 的 感觉
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
with **an** **effort** **.**
和 一个 努力 .

“也好，”汤森先生回答道，努力克制住任何情绪的流露。

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] . ”
“ **Circumstances** **have** **occurred** **that** **render** **it** **unnecessary** **to** **send** **them** **.** **”**
” 情况 有 发生 那 使成为 它 不必要 到 发送 他们 . ”

“由于情况所限，没有必要再派他们去了。”

“ [haʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ！ ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	How	providential	！	”	was	his	mental	ejaculation	,	as	he	turned	from	his
“	如何	天意	！	”	曾是	他的	精神的	射精	,	作为	他	转向	从	他的

[klɜːrk] ;

clerk	;
职员	;

“真是天意！”他转身离开职员时，心中如此感叹；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][desk] .

and	gathering	up	the	letters	,	thrust	them	into	his	desk	.
和	采集	向上	这	信件	,	推力	他们	进入	他的	桌子	.

他把信件收集起来，塞进办公桌里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][felt] [ænd; ənd]

This	was	,	perhaps	,	the	first	time	in	his	life	that	his	heart	had	felt	and
这	曾是	,	也许	,	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他的	心	有	毛毡	和

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]

acknowledged	the
已确认	这

这或许是他一生中第一次真切地感受到并承认了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]

hand	of	a	Divine	Providence	in	any	thing	,	and	the	acknowledgment	,	in	this	case
手	的	一个	神圣的	普罗维登斯	在	任何	事物	,	和	这	致谢	,	在	这	案件

,

,

,

凡事皆有神圣天意，而在此情况下，对此的承认是：

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl] .

was	more	instinctive	than	rational	.
曾是	更多的	本能	比	合理的	.

更多的是出于本能而非理性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri]

But	the	utterance	in	his	mind	of	the	word	,	and	the	involuntary
但	这	发声	在	他的	头脑	的	这	单词	,	和	这	非自愿

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['prɑːvɪdəns] ,

acknowledgment	of	a	“	Providence	,
致谢	的	一个	”	普罗维登斯	,

但他脑海中浮现出这个词，并不由自主地承认“天意”，

” [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

”	came	immediately	into	the	perception	of	his	thoughts	,
”	来了	立即地	进入	这	洞察力	的	他的	想法	,

“这个念头立刻进入了他的脑海。”

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

and	transferred	them	from	the	incident	of	the	letters	,
和	转移	他们	从	这	事件	的	这	信件	,

并将它们从信件事件中转移出来，

[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

to	that	involving	a	matter	of	infinitely	greater	importance	—	no	less	than	the
到	那	涉及	一个	事情	的	无限地	更大的	重要性	—	不	较少的	比	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪt'self] .

salvation	of	his	life	itself	.
救恩	的	他的	生活	本身	.

这件事关乎他生命的存亡，其重要性远超其他任何事。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] ['evri] [nɜːrv] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

A	shudder	passed	through	every	nerve	,	as	he	closed	his	eyes	,
一个	不寒而栗	通过了	通过	每一个	神经	,	作为	他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上眼睛时，全身的神经都颤抖了一下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [hɑːrt] , [ək'nɑːlɪdʒd] , ['ræʃnəli] [æz; əz]

and	in	the	silence	of	a	deeply	thankful	heart	,	acknowledged	,	rationally	as
和	在	这	沉默	的	一个	深	感恩	心	,	已确认	,	理性地	作为

[wel] [æz; əz] ['fiːlɪŋli] ,

well	as	feelingly	,
出色地	作为	有感情地	,

在内心深处充满感激的沉默中，理性和情感都承认了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

the	Divine	hand	in	what	had	occurred	.
这	神圣的	手	在	什么	有	发生	.

这一切都是神意所为。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

At	that	moment	a	light	broke	in	upon	his	mind	;
在	那	片刻	一个	光	打破	在	之上	他的	头脑	;

那一刻，他脑海中突然闪过一道光；

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['oʊnli] [rɪ'viːld] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ,

a	feeble	light	that	only	revealed	all	things	that	it	fell	upon	indistinctly	,	but	,
一个	微弱	光	那	仅有的	揭晓	全部	事物	那	它	跌倒	之上	模糊不清	,	但	,

微弱的光线只能模糊地照亮它所照射到的一切，但是，

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,

by	it	he	could	see	better	than	he	had	ever	before	seen	,
经过	它	他	可以	看	更好的	比	他	有	曾经	前	已见	,

借助它，他能看得比以前任何时候都清楚。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] — [ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ]

the	nature	of	the	ground	upon	which	he	was	standing	—	the	unsatisfying
这	自然	的	这	地面	之上	哪个	他	曾是	常设	—	这	不令人满意

['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

character	of	all	mere	natural	things	,
特点	的	全部	仅仅	自然的	事物	,

他所站立的地面的性质——所有纯粹自然事物的不令人满意的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	the	priceless	value	of	spiritual	qualities	and	endowments	,	such	as	his
和	这	无价	价值	的	精神	品质	和	捐赠基金	,	这样的	作为	他的

['dɔːtər] ['juːnis] [pə'zest] .

daughter	Eunice	possessed	.
女儿	尤妮斯	拥有	.

以及他女儿尤妮斯所拥有的那种无价的精神品质和天赋。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [gɜːrl] ,

Sustained	by	them	,	a	young	and	feeble	girl	,
持续	经过	他们	,	一个	年轻的	和	微弱	女孩	,

在他们的帮助下，一个年轻而虚弱的女孩，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [rʌf] [ˈkɑːntækt][ɔːr] [lɜːrn] [ɪts] [ˈselfɪʃ]

who	**had**	**not**	**been**	**enough**	**in**	**the**	**world**	**to**	**feel**	**its**	**rough**	**contact**	**or**	**learn**	**its**	**selfish**
WHO	有	不是	到过	足够的	在	这	世界	到	感觉	它是	粗糙的	接触	或者	学习	它是	自私

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

那些在世上经历不够多，没有感受过世间的残酷，也没有领悟过世间自私智慧的人，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

was	**able**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**strong**	**man**	**,**
曾是	有能力的	到	抓住	向上	这	双手	的	一个	强的	男人	,

能够举起一个壮汉的手，

[boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

bowed	**down**	**and**	**helpless**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**misfortune**	**.**
鞠躬	向下	和	无助	从	这	压力	的	不幸	.

被不幸的重压压垮，无助至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Something	**of**	**wonder**	**and**	**admiration**	**filled**	**his**	**mind**	**,**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
某物	的	想知道	和	钦佩	已填	他的	头脑	,	为了	一个	很少	时刻	,

一时间，他心中充满了惊奇和钦佩。

[æz; əz] [ðɪs] [truːθ] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

as	**this**	**truth**	**forced**	**itself**	**upon**	**him**	**.**
作为	这	真相	强制	本身	之上	他	.

因为这残酷的真相不得不让他接受。

“ [ʃæl; ʃəl][maɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['tendər][gɜːrl] , [biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][aɪ] ?

“	**Shall**	**my**	**child**	**,**	**a**	**delicate**	**,**	**tender**	**girl**	**,**	**be**	**braver**	**than**	**I**	**?**
“	将	我的	孩子	,	一个	精美的	,	投标	女孩	,	是	更勇敢	比	我	?

“我的孩子，一个娇弱柔弱的女孩，难道会比我更勇敢吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][stænd][ʌp] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

“	**Shall**	**she**	**stand**	**up**	**,**	**resolutely**	**,**	**and**	**with**	**a**	**bold**	**front**	**to**	**the**	**coming**	**storm**	**,**
“	将	她	站立	向上	,	坚决地	,	和	和	一个	大胆的	正面	到	这	未来	风暴	,

她是否会坚定地、勇敢地站起来，面对即将到来的风暴？

[ænd; ənd][aɪ] [ʃrɪŋk] [ɪn][ðə; ði][blæst] , [ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

and	**I**	**shrink**	**in**	**the**	**blast**	**,**	**and**	**turn**	**my**	**back**	**like**	**a**	**coward**	**?**
和	我	收缩	在	这	爆炸	,	和	转动	我的	后退	喜欢	一个	懦夫	?

我却在爆炸中瑟缩，像个懦夫一样转过身去？

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不！

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !

This	**shall**	**not**	**be**	**!**
这	将	不是	是	!

这绝不可能发生！

" [ɪn] [ðɪs] ['betər] ['spɪrɪt] [dɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['duːtiz] ,
" In this better spirit did Mr . Townsend take up again his life - duties ,
" 在 这 更好的 精神 做过 先生 . 汤森德 拿 向上 再次 他的 生活 - 职责 ,

“本着这种更好的精神状态，汤森先生重新投入到他的生活职责中。”

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and seek to save what could be saved in his business ,
和 寻找 到 节省 什么 可以 是 已保存 在 他的 商业 ,

并尽力挽救他生意中可以挽救的一切。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bændən] [ɔːl] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] .
rather than abandon all in impotent despair .
相当 比 放弃 全部 在 阳痿 绝望 .

而不是在无能为力的绝望中放弃一切。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['fɜːrðər] [rɪ'trentʃmənt] .
FURTHER RETRENCHMENT .
更远 裁员 .

进一步裁员。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
The loss of ten thousand dollars — sweeping from his hands , at a single
这 损失 的 十 千 美元 — 扫荡 从 他的 双手 , 在 一个 单身的
[stroʊk] , [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
stroke , all he was worth ,
中风 , 全部 他 曾是 值得 ,

一万美元的损失——一举夺走了他所有的积蓄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] — [left] ['mɪstər] .
and all his means of doing any thing like a profitable business — left Mr .
和 全部 他的 方法 的 正在做 任何 事物 喜欢 一个 有利可图 商业 — 左边 先生 .
['taʊnzənd] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['helpləs] [steɪt] ,
Townsend really in a very helpless state ,
汤森德 真的 在 一个 非常 无助 状态 ,

他所有从事盈利性商业活动的方式都丧失殆尽，这让汤森先生陷入了非常无助的境地。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn]
and filled him with discouragement the moment he turned his thoughts upon
和 已填 他 和 沮丧 这 片刻 他 转向 他的 想法 之上
[ðə; ði] ['streɪtnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
the straitened condition of his affairs .
这 拮据 状况 的 他的 事务 .

当他想到自己捉襟见肘的处境时，心中顿生沮丧。

[bʌt; bət] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
But , after such a lesson as he had
但 , 后 这样的 一个 课 作为 他 有

但是，在经历了这样一番教训之后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ju:nis] — ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [laɪt]

received	from	Eunice	—	after	such	an	opening	of	his	eyes	to	the	true	light
已收到	从	尤妮斯	—	后	这样的	一个	开幕	的	他的	眼睛	到	这	真的	光

— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtərli] [dɪ'spɑ:nd] .

—	he	could	not	utterly	despond	.
—	他	可以	不是	完全地	沮丧	.

从尤妮丝那里得到的——在如此开阔的双眼看到了真理之光之后——他不可能彻底绝望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [stʊd] [ʌp] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst]

He	had	lifted	himself	from	the	earth	,	stood	up	erect	,	and	taken	the	first
他	有	抬起	他自己	从	这	地球	,	站立	向上	直立	,	和	已采取	这	第一的

[step] .

step	.
步	.

他从地上爬起来，直立起来，迈出了第一步。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [pɔ:z] [naʊ] , [sɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'bændən][ɔ:l] .

It	would	not	do	to	pause	now	,	sink	again	,	and	abandon	all	.
它	会	不是	做	到	暂停	现在	,	下沉	再次	,	和	放弃	全部	.

现在停下来，再次沉沦，最终放弃一切，是不可取的。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] , [let] [wʌt] [wʊd] [kʌm] .

He	must	do	to	the	utmost	of	his	ability	,	let	what	would	come	.
他	必须	做	到	这	极致	的	他的	能力	,	让	什么	会	来	.

他必须竭尽全力，顺其自然。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

The	greatest	difficulty	that	presented	itself	to	Mr	.	Townsend	,
这	最	困难	那	呈现	本身	到	先生	.	汤森德	,

汤森先生遇到的最大困难是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] - [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][kju:'pɪdəti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

was	the	universally	-	prevailing	spirit	of	cupidity	existing	among	men	of	business	,
曾是	这	普遍地	-	盛行	精神	的	贪婪	现存的	之中	男人	的	商业	,

贪婪之风是否普遍存在于商界人士之中?

[wɪtʃ] [led]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]

which	led	almost	every	one	to	seek	his	own	good	in	a	heartless	disregard	of
哪个	引领	几乎	每一个	一	到	寻找	他的	自己的	好的	在	一个	狠心	漠视	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这导致几乎每个人都只顾自身利益，冷酷无情地漠视他人。

[wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

Were	he	to	make	a	full	exposition	of	his	affairs	,
是	他	到	制作	一个	满的	展览	的	他的	事务	,

如果他要全面阐述自己的事务，

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][dɪd] ['bɪznəs]

and	ask	for	consideration	and	aid	from	those	for	whom	he	did	business
和	问	为了	考虑	和	援助	从	那些	为了	谁	他	做过	商业

,

,

,

并请求那些与他有业务往来的人给予考虑和帮助。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] [si:s] , [kən'saɪnmənts] [bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

instantly	their	confidence	would	cease	,	consignments	be	withheld	,
即刻	他们的	信心	会	停止	,	货物	是	隐瞒	,

他们的信心会立刻消失，货物会被扣留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	the	destruction	of	business	he	was	seeking	to	avoid	become	inevitable	.
和	这	破坏	的	商业	他	曾是	寻求	到	避免	变得	不可避免的	.

他一直试图避免的企业倒闭，最终还是不可避免。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] , [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

There	would	be	no	generous	consideration	,	no	sympathy	for	his	losses	,	extended	toward	him	,
那里	会	是	不	慷慨的	考虑	,	不	同情	为了	他的	损失	,	扩展	朝向	他	,

不会有人对他表示任何慷慨的考虑，也不会有人对他的损失表示同情。

[bʌt; bət] ['senʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][sə'gæsəti][ɪn][nɑːt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][hæd; həd] [feɪld] .

but	censure	for	his	want	of	sagacity	in	not	perceiving	the	signs	of	weakness	in	the	house	that	had	failed	.
但	谴责	为了	他的	想	的	睿智	在	不是	感知	这	标志	的	弱点	在	这	房子	那	有	失败的	.

但他因缺乏洞察力，未能察觉到这座失败的房屋的弱点而受到谴责。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æd'væns][ə'pɑːn] [kən'saɪnmənts] , [ɔːr] ['gærənti] ['seɪlz] ,

No	longer	able	to	advance	upon	consignments	,	or	guaranty	sales	,
不	更长	有能力的	到	进步	之上	货物	,	或者	保证	销售量	,

无法再预付寄售款项或保证销售，

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [əd'vænsɪz] [wʊd] [nɑːt][send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [gʊdz] ,

those	who	wished	advances	would	not	send	him	their	goods	,
那些	WHO	希望	进展	会	不是	发送	他	他们的	商品	,

那些希望得到预付款的人不会把货物寄给他。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['gærənti] ,

and	those	who	were	willing	to	waive	the	guaranty	,
和	那些	WHO	是	愿意的	到	放弃	这	保证	,

以及那些愿意放弃担保的人，

[wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['seɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk]

would	be	afraid	to	trust	their	sales	to	a	man	who	had	committed	the	mistake
会	是	害怕的	到	相信	他们的	销售量	到	一个	男人	WHO	有	坚定的	这	错误

他们不敢把销售工作委托给一个犯过这种错误的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ʌv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] .

of	selling	to	a	house	just	on	the	eve	of	its	failure	.
的	销售	到	一个	房子	只是	在	这	前夕	的	它是	失败	.

把房子卖给即将倒闭的房子。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [felt] [wel] [ə'ʃʊrd] .

That	this	would	be	the	result	of	an	exposure	of	his	affairs	,	Mr	.	Townsend	felt	well	assured	.
那	这	会	是	这	结果	的	一个	接触	的	他的	事务	,	先生	.	汤森德	毛毡	出色地	保证	.

汤森先生深信，这将是他私生活被曝光的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

It	was	just	as	he	had	acted	in	his	days	of	prosperity	.
它	曾是	只是	作为	他	有	行动	在	他的	天	的	繁荣	.

这和他当年顺风顺水时的做法如出一辙。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['eni] [mæn] , [ænd; ənd]['nevər] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

He	never	regarded	the	interests	of	any	man	,	and	never	extended	the	slightest
他	绝不	认为	这	兴趣	的	任何	男人	,	和	绝不	扩展	这	丝毫

['sɪmpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

sympathy	toward	the	unfortunate	.
同情	朝向	这	不幸	.

他从不关心任何人的利益，也从不对不幸的人表现出丝毫同情。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

His	system	had	been	,	to	get	out	of	every	one	who	owed	him	and	became
他的	系统	有	到过	,	到	得到	出去	的	每一个	一	WHO	欠款	他	和	成为

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	,
尴尬的	,

他的策略是，摆脱所有欠他钱并让他感到难堪的人。

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['preʃər] ,

all	he	would	yield	by	the	severest	pressure	,
全部	他	会	屈服	经过	这	最严重	压力	,

即使在最严厉的压力下，他也会屈服。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['kɑːrkəs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [fɔːr; fər][ɔːl]

and	then	throw	his	bloodless	carcass	out	of	sight	—	to	the	dogs	,	for	all
和	然后	扔	他的	无血	尸体	出去	的	视线	—	到	这	狗	,	为了	全部

[hiː; hi] [kɛəd] .

he	cared	.
他	关心	.

然后把他的尸体扔到看不见的地方——扔给狗也无所谓。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt] .

And	little	more	consideration	than	he	had	given	,	did	he	expect	.
和	小的	更多的	考虑	比	他	有	给定	,	做过	他	预计	.

他没想到自己会得到比他之前付出的更多的考虑。

[dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændərd] ,

Judging	all	men	by	his	own	standard	,
评判	全部	男人	经过	他的	自己的	标准	,

他以自己的标准评判所有人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] ['bɪznəs]

he	did	not	believe	in	the	existence	of	a	particle	of	unselfishness	in	business
他	做过	不是	相信	在	这	存在	的	一个	粒子	的	无私	在	商业

['sɜːrkl] ;

circles	;
界	;

他不相信商界存在一丝一毫的无私精神；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	,	therefore	,	expected	to	receive	no	generous	consideration	in	his
和	他	,	所以	,	预期的	到	收到	不	慷慨的	考虑	在	他的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

因此，他并不指望在遭遇不幸时得到任何慷慨的补偿。

[ðæt] [ðɪs] ['selfɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

That	this	selfish	disregard	of	others	was	wrong	,	he	could	now	see	,	because
那	这	自私	漠视	的	其他的	曾是	错误的	,	他	可以	现在	看	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm'self] .

it	affected	himself	.
它	做作的	他自己	.

他现在明白，这种自私地漠视他人的做法是错误的，因为它影响到了他自己。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [riˈvəːsiz] ,

If	no	other	good	result	came	from	his	reverses	,
如果	不	其他	好的	结果	来了	从	他的	反转	,

如果他的挫折没有带来其他好的结果，

[ðə; ði] [klɪr] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

the	clear	conviction	and	acknowledgment	of	this	was	something	,
这	清除	定罪	和	致谢	的	这	曾是	某物	,

对此的明确信念和承认，意义非凡。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] .

and	worth	all	he	had	lost	and	suffered	to	acquire	.
和	值得	全部	他	有	丢失的	和	遭受	到	获得	.

值得他付出和失去的一切，以及他为之承受的苦难。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər]

A	long	and	anxious	debate	on	the	question	of	what	it	was	best	for
一个	长的	和	焦虑的	辩论	在	这	问题	的	什么	它	曾是	最好的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

关于他应该怎么做，人们展开了一场漫长而焦虑的辩论。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

was	at	length	terminated	by	his	coming	to	the	conclusion	,
曾是	在	长度	终止	经过	他的	未来	到	这	结论	,

最终，他得出结论，此事就此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n]

that	his	best	course	was	to	conceal	from	every	one	the	desperate	condition
那	他的	最好的	课程	曾是	到	隐藏	从	每一个	一	这	绝望的	状况

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

of	his	affairs	,
的	他的	事务	,

他最好的办法就是向所有人隐瞒他岌岌可危的处境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] .

and	make	a	vigorous	effort	to	sustain	himself	.
和	制作	一个	蓬勃	努力	到	维持	他自己	.

并努力维持自己的生存。

[ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [leɪ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] .

In	this	,	he	believed	,	lay	his	only	hope	.
在	这	,	他	相信	,	躺	他的	仅有的	希望	.

他相信，他唯一的希望就在这里。

[tuː; tə] [trʌst] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] ,

To	trust	any	man	with	the	fact	that	his	losses	had	seriously	crippled	him	,
到	相信	任何	男人	和	这	事实	那	他的	损失	有	严重地	残疾的	他	,

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

要让任何人相信他的损失已经严重打击了他，那将是.....

[hiː; hi] [felt] [wel] [kən'vɪnst] , [tuː; tə]['ruːɪn] [ɔːl] .

he	felt	well	convinced	,	to	ruin	all	.
他	毛毡	出色地	确信	,	到	废墟	全部	.

他深信不疑，要毁掉一切。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

In	a	few	days	,	two	or	three	letters	were	received	from	eastern	manufacturers	,
在	一个	很少	天	,	二	或者	三	信件	是	已收到	从	东	制造商	,

几天之内，我们收到了两三封来自东方厂商的来信。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɪnvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [seɪl] ,

containing	invoices	and	bills	of	lading	of	goods	consigned	to	him	on	sale	,
包含	发票	和	账单	的	装载	的	商品	寄售	到	他	在	销售	,

包含委托他销售的货物的发票和提单，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əd'vænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːr; wər]

upon	which	the	usual	advances	they	had	been	in	the	habit	of	receiving	were
之上	哪个	这	通常	进展	他们	有	到过	在	这	习惯	的	接收	是

[æskt] .

asked	.
问	.

于是，他们便要求得到他们一贯以来所接受的那些好处。

[ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə]

Immediate	replies	were	made	,	that	he	was	already	so	much	in	advance	to
即时	回复	是	制成	,	那	他	曾是	已经	所以	很多	在	进步	到

['veriəs] ['pɑːrtiz] ,

various	parties	,
各种各样的	各方	,

他立即回复说，他已经提前向各方做出了很多准备。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'stend] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

that	he	could	not	extend	such	accommodations	,	but	that	he	would	endeavor	to
那	他	可以	不是	延长	这样的	住宿	,	但	那	他	会	努力	到

[meɪk] [ɪ'miːdiət] ['seɪlz] ,

make	immediate	sales	,
制作	即时	销售量	,

他表示无法提供这样的便利，但他会尽力尽快完成销售。

[ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

and	transmit	the	proceeds	.
和	发送	这	收益	.

并将所得款项汇出。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'raɪvd] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Before	the	goods	arrived	,	Mr	.	Townsend	received	advices	that	their	destination
前	这	商品	到达的	,	先生	.	汤森德	已收到	建议	那	他们的	目的地

[hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

had	been	changed	,
有	到过	已更改	,

货物到达之前，汤森先生就收到通知，说货物的目的地已经更改了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

and	that	they	were	to	go	into	another	commission	house	,
和	那	他们	是	到	去	进入	其他	委员会	房子	,

他们要去另一个委员会办公室，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [əd'vænsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] .

from	which	the	desired	advances	could	be	had	.
从	哪个	这	想要的	进展	可以	是	有	.

从中可以获得所需的进展。

“ [wel] , [let] [ðem; ðəm] [goʊ] !

“ Well	,	let	them	go	!
“ 出色地	,	让	他们	去	!

“好吧，放他们走吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

” he	said	,	in	the	effort	to	feel	indifferent	about	the	matter	,
” 他	说	,	在	这	努力	到	感觉	冷漠	关于	这	事情	,

“他说，‘为了表现得对此事漠不关心，’”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ,

at	the	same	time	that	a	feeling	of	discouragement	oppressed	him	,
在	这	相同的	时间	那	一个	感觉	的	沮丧	受压迫者	他	,

与此同时，一种沮丧的情绪压抑着他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	brought	a	cloud	over	his	mind	.
和	带来	一个	云	超过	他的	头脑	.

这让他心事重重。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] [keɪm] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

By	the	next	mail	came	notice	of	a	valuable
经过	这	下一个	邮件	来了	注意	的	一个	有价值的

下一封邮件通知我们，有一件贵重物品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[kən'saɪnmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['niːðər] [æn; ən] [æd'væns] [nɔːr] ['gærənti] [wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

consignment	upon	which	neither	an	advance	nor	guaranty	was	asked	,	and	it
寄售	之上	哪个	两者都不	一个	进步	也不	保证	曾是	问	,	和	它

[keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['pɑːrtiz] ,

came	from	new	parties	,
来了	从	新的	各方	,

这是一笔既未要求预付款也未要求担保的委托订单，而且货物来自新的委托方。

[huː] ['prɑːmɪst] [stɪl] ['hevɪərðən'er] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [gʊdz] .

who	promised	still	heavier	shipments	of	goods	.
WHO	承诺	仍然	较重	货物	的	商品	.

他们承诺将运送更大量的货物。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [jet] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['θæŋkfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [hɑːrt] ,

“ There	is	hope	yet	,	”	was	the	silent	,	thankful	expression	of	Mr	.	Townsend's	heart	,
“ 那里	是	希望	然而	,	”	曾是	这	沉默的	,	感恩	表达	的	先生	.	汤森德	心	,

“还有希望，”这是汤森先生心中无声而感激的表达。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['letər] .

as	he	read	this	letter	.
作为	他	读	这	信	.

他读着这封信。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] , [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] ,

“ If	I	can	only	manage	to	meet	,	at	maturity	,
” 如果	我	能	仅有的	管理	到	见面	,	在	到期	,

“如果我能在成熟的时候有机会与……相遇，

[ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l] ['ʌndər] ['gærənti] [ʌv; əv]

the	five	or	six	thousand	dollars	for	which	I	am	liable	under	guaranty	of
这	五	或者	六	千	美元	为了	哪个	我	是	容易	在下面	保证	的

['seɪlz] ,

sales	,
销售量	,

我根据销售担保应承担的五六千美元责任，

[aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪn] ['bɪznəs] ,

I	may	yet	be	able	to	hold	up	my	head	in	business	,
我	可能	然而	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	在	商业	,

我或许还能在商界昂首挺胸。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['proʊsiːdz] ,

though	how	I	shall	manage	to	support	my	family	on	the	diminished	proceeds	,
尽管	如何	我	将	管理	到	支持	我的	家庭	在	这	减少	收益	,

然而，我该如何靠减少的收入来养家糊口呢?

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] .

is	beyond	my	power	to	tell	.
是	超过	我的	力量	到	告诉	.

这超出了我的判断范围。

” [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

” One	day	,	about	a	week	after	the	occurrence	of	the	interview	between	himself
” 一	天	,	关于	一个	星期	后	这	发生	的	这	面试	之间	他自己

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

“大约在他与女儿会面一周后的一天，

['juːnis] [druː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Eunice	drew	her	father	aside	,	and	said	to	him	,
尤妮斯	画	她	父亲	旁边	,	和	说	到	他	,

尤妮丝把她父亲拉到一边，对他说：

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [niːt] , ['prɪti] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['neɪbərhʊd] ,

“ I	saw	a	neat	,	pretty	house	this	morning	,	in	a	very	pleasant	neighborhood	,
” 我	锯	一个	整洁的	,	漂亮的	房子	这	早晨	,	在	一个	非常	令人愉快的	邻里	,

“今天早上我看到一栋整洁漂亮的房子，位于一个非常宜人的街区。”

[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

the	rent	of	which	is	only	a	hundred	and	eighty	-	five	dollars	.
这	租	的	哪个	是	仅有的	一个	百	和	八十	-	五	美元	.

租金仅为一百八十五美元。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] [bɪ'loʊ] , ['bjuːtɪfli] ['pepər] ,

There	is	a	snug	little	parlor	below	,	beautifully	papered	,
那里	是	一个	舒适	小的	客厅	以下	,	非常漂亮	纸质的	,

楼下有一个舒适的小客厅，墙纸很漂亮。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər]

and	having	in	it	a	pure	white	marble	mantle	;	and	quite	a	large	chamber
和	拥有	在	它	一个	纯的	白色的	大理石	地幔	;	和	相当	一个	大的	房间

['oʊvər] [ðæt] ,

over	that	,
超过	那	,

里面有一个纯白色的大理石壁炉架；壁炉架上方还有一个相当大的房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

and	another	of	the	same	size	in	the	third	story	.
和	其他	的	这	相同的	尺寸	在	这	第三	故事	.

第三层楼还有一个大小相同的。

[bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ]

Back	of	these	is	a	kitchen	,	dining	-	room	,	and	good	-	sized	chamber	,	with
后退	的	这些	是	一个	厨房	,	用餐	-	房间	,	和	好的	-	尺寸	房间	,	和

[bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

bath	-	house	and	dressing	-	room	.
洗澡	-	房子	和	敷料	-	房间	.

这些建筑的后面是厨房、餐厅和宽敞的卧室，以及浴室和更衣室。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] — ['pɜːrfɪktli] [nuː] , [niːt] , [dʒen'tiːl] ,

Take	it	all	in	all	,	it	is	exactly	what	we	want	—	perfectly	new	,	neat	,	genteel	,
拿	它	全部	在	全部	,	它	是	确切地	什么	我们	想	—	完美	新的	,	整洁的	,	文雅的	,

[ænd; ənd]

and
和

总而言之，这正是我们想要的——崭新、整洁、优雅，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] ['veri] [tʃiːp] .

comfortable	;	and	very	cheap	.
舒服的	;	和	非常	便宜的	.

舒适；而且非常便宜。

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['dɪnər] ? ”

Won't	you	go	with	me	and	look	at	it	after	dinner	?	”
惯于	你	去	和	我	和	看	在	它	后	晚餐	?	”

晚饭后你愿意跟我一起去看看吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [smɔːl] , ['juːnɪs] , ” [rɪ'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	I'm	afraid	it's	too	small	,	Eunice	,	”	remarked	her	father	.
“	我是	害怕的	它是	也	小的	,	尤妮斯	,	”	评论	她	父亲	.

“恐怕太小了，尤妮丝，”她父亲说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	We	shall	not	be	able	to	breathe	in	it	.	”
“	我们	将	不是	是	有能力的	到	呼吸	在	它	.	”

“我们将无法在其中呼吸。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [smɔːl] .

it	is	not	too	small	.
它	是	不是	也	小的	.

它不算太小。

[ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] .
The **chambers** **are** **large** **and** **airy** **.**
这 房间 是 大的 和 轻盈的 .

房间宽敞明亮。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['briːðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['friːli] [ə'gen] [ðer; ðər] ,
And **as** **to** **breathing** **,** **it** **will** **be** **done** **as** **freely** **again** **there** **,**
和 作为 到 呼吸 , 它 将要 是 完毕 作为 自由 再次 那里 ,

至于呼吸，在那里人们将再次自由地呼吸。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] . ”
for **the** **pressure** **upon** **our** **bosoms** **will** **be** **removed** **.** **”**
为了 这 压力 之上 我们的 胸部 将要 是 已移除 . ”

因为我们胸口的压力将会消失。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['gærɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Are** **there** **no** **garrets** **to** **the** **house** **?** **”**
“ 是 那里 不 阁楼 到 这 房子 ? ”

“这房子没有阁楼吗？”

“ [nʌn] . ”
“ **None** **.** **”**
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] [wer] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [sliːp] ? ”
“ **Then** **where** **will** **a** **servant** **sleep** **?** **”**
“ 然后 在哪里 将要 一个 仆人 睡觉 ? ”

“那么仆人睡在哪里呢？”

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] — [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **There'll** **be** **no** **difficulty** **about** **that** **—** **none** **in** **the** **world** **.** **”**
“ 将会 是 不 困难 关于 那 — 没有任何 在 这 世界 . ”

“这方面绝对没问题——世界上绝对没问题。”

“ [bʌt; bət] [wer] , ['juːnis] ? ”
“ **But** **where** **,** **Eunice** **?** **”**
“ 但 在哪里 , 尤妮斯 ? ”

“可是，尤妮丝，你在哪里？”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . ”
“ **There's** **the** **room** **over** **the** **dining** **-** **room** **.** **”**
“ 有 这 房间 超过 这 用餐 - 房间 . ”

“餐厅楼上还有个房间。”

“ [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] .
“ **Which** **will** **shut** **us** **off** **from** **the** **bath** **.**
“ 哪个 将要 关闭 我们 离开 从 这 洗澡 .

“这将使我们无法进入浴室。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [maɪ][tʃaɪld] . ”
It **won't** **do** **,** **my** **child** **.** **”**
它 惯于 做 , 我的 孩子 . ”

不行，孩子。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Will** **you** **go** **with** **me** **to** **look** **at** **it** **?** **”**
“ 将要 你 去 和 我 到 看 在 它 ? ”

“你愿意陪我一起去看吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] . ”

But	I	am	sure	it	will	not	answer	.	”
但	我	是	当然	它	将要	不是	回答	.	”

但我确信它不会回答。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]

“	And	I	am	sure	it	will	;	and	you	will	agree	with	me	after	you	have
”	和	我	是	当然	它	将要	;	和	你	将要	同意	和	我	后	你	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

“我确信它会成功；你看过之后也会同意我的看法。”

” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kwaɪt]

”	Mr	.	Townsend	went	to	look	at	the	house	,	and	thought	it	really	quite
”	先生	.	汤森德	去	到	看	在	这	房子	,	和	想法	它	真的	相当

[niːt] , [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

neat	,	genteel	,	and	comfortable	.
整洁的	,	文雅的	,	和	舒服的	.

“汤森先生去看了那栋房子，觉得它真的很整洁、雅致、舒适。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	his	main	objection	lay	in	full	force	against	it	.
但	他的	主要的	异议	躺	在	满的	力量	反对	它	.

但他最主要的反对意见是完全反对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

There	was	no	place	for	the	servant	to	sleep	,	and	he	urged	it	as
那里	曾是	不	地方	为了	这	仆人	到	睡觉	,	和	他	敦促	它	作为

[æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]

an	insuperable
一个	不可逾越

仆人没有地方睡觉，他极力争取，认为这是无法克服的困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[əb'dʒekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['juːnis] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] —

objection	,	to	which	Eunice	at	length	replied	—
异议	,	到	哪个	尤妮斯	在	长度	回复	—

对此，尤妮丝最终回答道——

“ [wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɜːrvənt] ; ['iːvlin] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔːl] [ðæt] .

“	We	don't	intend	to	have	any	servants	;	Eveline	and	I	have	settled	all	that	.
”	我们	不	打算	到	有	任何	仆人	;	伊芙琳	和	我	有	定居	全部	那	.

“我们不打算雇佣任何仆人；我和伊芙琳已经把这些都安排好了。”

” [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'fætɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	At	this	,	Mr	.	Townsend	shook	his	head	in	a	most	emphatic	way	,	and	said	,
”	在	这	,	先生	.	汤森德	摇晃	他的	头	在	一个	最多	强调	方式	,	和	说	,

听到这话，汤森先生非常用力地摇了摇头，说道：

“ [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [tʃaɪld] ; ['ʌtərli] [soʊ] .

“	That's	out	of	the	question	,	child	;	utterly	so	.
”	那就是	出去	的	这	问题	,	孩子	;	完全地	所以	.

“孩子，那是不可能的，绝对不可能。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

I	will	not	hear	to	it	a	moment	.	”
我	将要	不是	听到	到	它	一个	片刻	.	”

我一刻也不会听。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['betər] [ðæn; ðən]
Don't you have to attend to business all day , and are we better than
不 你 有 到 出席 到 商业 全部 天 , 和 是 我们 更好的 比
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

你难道不需要整天忙于公事吗？难道我们比你强吗?

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kʊk] .
“ I don't have to go into the kitchen and cook .
“ 我 不 有 到 去 进入 这 厨房 和 厨师 .

“我不用去厨房做饭。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['miːniəl] ['haʊshoʊld] ['drʌdʒəri] . ”
I don't have to go through menial household drudgery . ”
我 不 有 到 去 通过 卑微的 家庭 苦役 . ”

我不用做那些琐碎的家务活。

“ [dəunt] [kɔːl] ['eni] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ['miːniəl] , ['fɑːðər] .
“ Don't call any useful employment menial , father .
“ 不 称呼 任何 有用 就业 卑微的 , 父亲 .

“父亲，不要把任何有用的工作称为卑贱的工作。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] [loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
Would it at all degrade me to bake you a sweet loaf of bread ,
会 它 在 全部 降级 我 到 烤 你 一个 甜的 面包 的 面包 ,

我烤一条甜面包给你，会不会有失身份?

[ɔːr] [prɪ'per] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ?
or prepare you a comfortable meal when you are hungry ?
或者 准备 你 一个 舒服的 一顿饭 什么时候 你 是 饥饿的 ?

或者在你饿的时候为你准备一顿舒适的饭菜?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
I think not . ”
我 思考 不是 . ”

我觉得不是。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['juːnis] .
“ But the hard drudgery of the thing , Eunice .
“ 但 这 难的 苦役 的 这 事物 , 尤妮斯 .

“但是，尤妮丝，这件事很辛苦。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][duː] . ”
You don't know what you propose to yourselves to do . ”
你 不 知道 什么 你 提出 到 你们自己 到 做 . ”

你们根本不知道自己想要做什么。

“ [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['leɪbər] [laɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['juːnis] ,
“ Love will make the labor light , ” replied Eunice ,
“ 爱 将要 制作 这 劳动 光 , ” 回复 尤妮斯 ,

“爱会让劳动变得轻松，”尤妮丝回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd][smaɪl][ðæt][faʊnd][ə; eɪ][kwɪk]['pæsɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	a	tone	and	smile	that	found	a	quick	passage	to	the	heart	of	her
和	一个	语气	和	微笑	那	成立	一个	快的	通道	到	这	心	的	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

她的语气和笑容迅速打动了父亲的心。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪər] .

"	Let	it	be	as	we	desire	.
"	让	它	是	作为	我们	欲望	.

“就按我们想要的去做吧。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	But	Mr	.	Townsend	would	not	yield	the	point	.
"	但	先生	.	汤森德	会	不是	屈服	这	观点	.

但汤森先生不肯让步。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

At	least	,	he	would	not	consent	that	a	house	should	be	taken	without	a	room	in	it
在	至少	,	他	会	不是	同意	那	一个	房子	应该	是	已采取	没有	一个	房间	在	它

至少，他不会同意征用一间空着的房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wer] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [sliːp] .

where	a	servant	could	sleep	.
在哪里	一个	仆人	可以	睡觉	.

仆人可以睡觉的地方。

[soʊ] ['juːnis] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] .

So	Eunice	had	to	make	another	search	.
所以	尤妮斯	有	到	制作	其他	搜索	.

所以尤妮丝不得不再次寻找。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌn][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] , [ə'dɪʃən(ə)l] , [rɪ'kwaɪərd] ,

In	a	few	days	one	was	procured	with	the	room	,	additional	,	required	,
在	一个	很少	天	一	曾是	采购	和	这	房间	,	额外的	,	必需的	,

几天之内就找到了一间带额外所需房间的房子。

[æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] ;

at	a	rent	of	two	hundred	dollars	per	annum	;
在	一个	租	的	二	百	美元	每	年	;

年租金为200美元；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	Mr	.	Townsend	gave	his	consent	that	it	should	be	taken	,	provided	the	mother	,
和	先生	.	汤森德	给予	他的	同意	那	它	应该	是	已采取	,	假如	这	母亲	,

汤森先生同意接受手术，前提是母亲也同意。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs]

who	had	been	kept	ignorant	of	the	desperate	state	of	her	husband's	business
WHO	有	到过	保留	无知	的	这	绝望的	状态	的	她	丈夫的	商业

,

,

,

她一直对丈夫生意的糟糕状况毫不知情，

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

could	be	brought	to	give	a	free	consent	to	the	change	.
可以	是	带来	到	给	一个	自由的	同意	到	这	改变	.

可以促使人们自由地同意这种改变。

[ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sent] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['iːvlin] [ænd; ənd] ['juːnis] .

The	procurement	of	this	consent	was	left	to	Eveline	and	Eunice	.
这	采购	的	这	同意	曾是	左边	到	伊芙琳	和	尤妮斯	.

获得这项同意的任务交给了伊芙琳和尤妮丝。

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

after	the	first	doubt	and	fear	she	had	experienced	at	her	sister's
后	这	第一的	怀疑	和	害怕	她	有	经验丰富的	在	她	姐妹

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

suggestion	of	another	change	in	their	father's	circumstances	,
建议	的	其他	改变	在	他们的	父亲的	情况	,

在她姐姐建议再次改变父亲的处境时，她最初感到怀疑和恐惧，但随后，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['juːnis] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

was	ready	to	support	Eunice	in	every	thing	.
曾是	准备好	到	支持	尤妮斯	在	每一个	事物	.

随时准备在各方面支持尤妮丝。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['juːnis] ,

“	Mother	,	”	said	Eunice	,
“	母亲	,	”	说	尤妮斯	,

“妈妈，”尤妮丝说。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [rent] [hæd; həd] [bɪn]

on	the	day	after	the	taking	of	a	house	at	a	lower	rent	had	been
在	这	天	后	这	采取	的	一个	房子	在	一个	降低	租	有	到过

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

determined	upon	,
决定	之上	,

在确定以较低租金租住房屋的第二天，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kɔːst][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

“	I	think	we	might	manage	to	live	at	a	smaller	cost	than	we	do	.
“	我	思考	我们	可能	管理	到	居住	在	一个	较小的	成本	比	我们	做	.

“我认为我们或许可以降低生活成本。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Indeed	,	I	am	sure	we	could	.
的确	,	我	是	当然	我们	可以	.

的确，我相信我们能做到。

['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

Father's	business	cannot	be	very	profitable	,
父亲的	商业	不能	是	非常	有利可图	,

父亲的生意可能不太赚钱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['əʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

and	even	the	meeting	of	our	present	family	expenses	must	be	a
和	甚至	这	会议	的	我们的	展示	家庭	开支	必须	是	一个

['sɪriəs] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

serious	matter	to	him	.	”
严肃的	事情	到	他	.	”

甚至连我们家目前的开销对他来说也是一件非常严肃的事情。

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eni] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ;

“	To	live	any	plainer	than	we	do	,	is	impossible	,	”	replied	Mrs	.	Townsend	;
“	到	居住	任何	更朴素	比	我们	做	,	是	不可能的	,	”	回复	太太	.	汤森德	;

“要过比我们现在更简朴的生活，是不可能的，”汤森夫人回答说；

“ [wi:; wi] [ki:p] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['fæməli][kʊd; kəd]

“	we	keep	but	a	single	servant	,	and	I	am	sure	that	no	family	could
“	我们	保持	但	一个	单身的	仆人	,	和	我	是	当然	那	不	家庭	可以

['præktɪs] [mɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] . ”

practice	more	economy	.	”
实践	更多的	经济	.	”

“我们家只雇了一个佣人，我相信没有哪个家庭能比我们更节俭。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [haʊs] .

“	But	we	might	live	in	a	much	smaller	house	.
“	但	我们	可能	居住	在	一个	很多	较小的	房子	.

但我们可能会住在一间小得多的房子里。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	143	]
”	[	页	-	]

“[第 143 页]

“ ['smɔ:lər] [haʊs] ! ”

“	Smaller	house	!	”
“	较小的	房子	!	”

“小房子！”

“ [jes] , ['mʌðər] .

“	Yes	,	mother	.
“	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[wi:; wi][dəunt]['ɑ:kjupaɪ] [mʌtʃ] ['oʊvər][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	don't	occupy	much	over	half	of	this	,
我们	不	占据	很多	超过	一半	的	这	,

我们只占其中一半多一点，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi]

and	what	is	the	use	of	paying	one	or	two	hundred	dollars	for	what	we
和	什么	是	这	使用	的	付费	一	或者	二	百	美元	为了	什么	我们

[dəunt][wɑ:nt] ,

don't	want	,
不	想	,

花一两百美元买我们不想要的东西有什么用呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ni:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [sent] [hi:; hi][kæn; kən] [prə'kjʊr]

especially	when	father	has	need	in	his	business	of	every	cent	he	can	procure
尤其	什么时候	父亲	有	需要	在	他的	商业	的	每一个	中心	他	能	采购

.

:
.

尤其是当父亲的生意需要他竭尽所能筹集每一分钱的时候。

[aɪ] [sɔː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

I	saw	,	when	I	was	out	yesterday	,	a	beautiful	little	house	,
我	锯	, 什么时候		我	曾是	出去	昨天	,	一个	美丽的	小的	房子	,

我昨天外出时，看到一栋漂亮的小房子。

[wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

with	rooms	very	nearly	as	large	as	they	are	in	this	one	,
和	房间	非常	几乎	作为	大的	作为	他们	是	在	这	一	,

房间大小几乎和这间一样大，

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] .

only	there	were	not	so	many	.
仅有的	那里	是	不是	所以	许多	.

只是数量不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz]

It	was	finished	as	well	as	this	one	is	,	throughout	,	and	had	quite	as
它	曾是	完成的	作为	出色地	作为	这	一	是	,	自始至终	,	和	有	相当	作为

[rɪ'spektəbl] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ;

respectable	an	appearance	;
可敬	一个	外貌	;

它的做工和这件作品一样精良，从头到尾都无可挑剔，外观也同样体面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

and	the	rent	was	only	two	hundred	dollars	.	”
和	这	租	曾是	仅有的	二	百	美元	.	”

房租才两百美元。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

“	Indeed	!	”	said	Mrs	.	Townsend	,	struck	with	the	difference	.
“	的确	!	”	说	太太	.	汤森德	,	击	和	这	不同之处	.

“确实如此！”汤森太太说道，她对这种差异感到惊讶。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

“	That	is	all	.
“	那	是	全部	.

就这些了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	had	better	take	it	.
我	思考	我们	有	更好的	拿	它	.

我觉得我们最好还是接受它。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːf] [ʌv; əv] [rent] . ”

Two	hundred	dollars	is	a	good	deal	of	money	to	save	off	of	rent	.	”
二	百	美元	是	一个	好的	交易	的	钱	到	节省	离开	的	租	.	”

省下两百美元房租可是一笔不小的数目。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	don't	believe	your	father	will	hear	to	such	a	thing	.	”
“	我	不	相信	你的	父亲	将要	听到	到	这样的	一个	事物	.	”

“我不认为你父亲会听这种话。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə] [muːv] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”

“	If	he	consents	to	move	,	will	you	make	no	objection	?	”
“	如果	他	同意	到	移动	,	将要	你	制作	不	异议	?	”

“如果他同意搬家，你不会反对吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

But	I	am	sure	he	will	not	listen	a	moment	to	such	a	proposition	.
但	我	是	当然	他	将要	不是	听	一个	片刻	到	这样的	一个	主张	.

但我确信他绝不会听取这样的提议。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	way	in	which	we	now	live	is	very	different	to	what	it	was	.
这	方式	在	哪个	我们	现在	居住	是	非常	不同的	到	什么	它	曾是	.

我们现在的生活方式与过去截然不同。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	never	could	have	believed	it	possible	to	become	reconciled	to	it	.	”
我	绝不	可以	有	相信	它	可能的	到	变得	和解	到	它	.	”

我从未想过自己会接受这件事。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , [ðen] , [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ? ”

“	You	say	yes	,	then	,	if	father	is	willing	?	”
“	你	说	是的	,	然后	,	如果	父亲	是	愿意的	?	”

“那么，如果父亲愿意，你就同意吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [jes] .

“	I	think	I	may	safely	say	yes	.
“	我	思考	我	可能	安全	说	是的	.

“我想我可以肯定地说是的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	144	]
”	[	页	-	]

“[第 144 页]

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

“	Very	well	,	”	replied	both	the	girls	,	smiling	;	“	we	will	hold	you	to	this	promise	.
”	非常	出色地	,	”	回复	两个都	这	女孩们	,	微笑	;	“	我们	将要	抓住	你	到	这	承诺	.

“很好，”两个女孩笑着回答说，“我们会记住你的承诺。”

” [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [tiː] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [tə'geðər] , ['juːnis] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

”	In	the	evening	,	after	tea	,	when	all	were	together	,	Eunice	said	,	in	a	very
”	在	这	晚上	,	后	茶	,	什么时候	全部	是	一起	,	尤妮斯	说	,	在	一个	非常

['plez(ə)nt] [wei] ,

pleasant	way	,
令人愉快的	方式	,

“晚上，喝完茶后，大家都在一起的时候，尤妮丝非常愉快地说：”

“ ['fɑːðər] , ['mʌðər] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

“	Father	,	mother	says	if	you	are	willing	to	move	into	the	house	I	told	you	about
“	父亲	,	母亲	说道	如果	你	是	愿意的	到	移动	进入	这	房子	我	讲述	你	关于

,

,
,

“爸爸，妈妈说如果您愿意搬进我跟您说过的那栋房子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

that	she	will	make	no	objection	.
那	她	将要	制作	不	异议	.

她不会提出异议。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [ˈmɪsɪz] .

“	Of	course	,	your	father	wouldn't	think	of	such	a	thing	,	”	spoke	up	Mrs	.
“	的	课程	,	你的	父亲	不会	思考	的	这样的	一个	事物	,	”	辐	向上	太太	.

[ˈtaʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“当然，你父亲不会想到这种事，”汤森太太开口说道。

“ [ðæt] [ˈiznt] [fer] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈiːvlin] , [gʊd] - .

“	That	isn't	fair	,	mother	,	”	said	Eveline	,	good	-	humoredly	.
“	那	不是	公平的	,	母亲	,	”	说	伊芙琳	,	好的	-	幽默地	.

“这不公平，妈妈，”伊芙琳笑着说。

“ [wiː; wi] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈtempt] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] [tuː; tə] [juːz] [ˈɪnfluəns] .

“	We	object	to	any	attempt	on	your	part	to	use	influence	.
“	我们	目的	到	任何	试图	在	你的	部分	到	使用	影响	.

“我们反对你试图施加影响的任何企图。”

[ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈfriːdəm] .

Father	must	decide	this	matter	for	himself	in	freedom	.
父亲	必须	决定	这	事情	为了	他自己	在	自由	.

父亲必须自行自由地决定此事。

[wiːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] . ”

We've	got	your	promise	,	and	now	we	must	get	his	.	”
我们已经	得到	你的	承诺	,	和	现在	我们	必须	得到	他的	.	”

我们已经得到了你的承诺，现在我们必须得到他的承诺。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpaʊər] .

“	I'm	sure	that	is	using	influence	,	and	with	a	double	power	.
“	我是	当然	那	是	使用	影响	,	和	和	一个	双倍的	力量	.

“我确信这是在利用影响力，而且是双重权力。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˈprɑːmɪs] ,

First	,	you	get	me	to	make	a	conditional	promise	,
第一的	,	你	得到	我	到	制作	一个	条件	承诺	,

首先，你让我做出一个有条件的承诺，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and	then	set	to	work	to	influence	the	conditions	.
和	然后	放	到	工作	到	影响	这	状况	.

然后着手改变现状。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈɔːlsoʊ] .

No	,	no	;	I	object	also	.
不	,	不	;	我	目的	还	.

不，不；我也反对。

[let] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [ˈfriːdəm] . ”

Let	father	,	as	you	say	,	decide	this	matter	in	freedom	.	”
让	父亲	,	作为	你	说	,	决定	这	事情	在	自由	.	”

如您所说，就让父亲自由地决定这件事吧。

“ [ˈveri] [wel] ; [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈjuːnis] .

“	Very	well	;	father	shall	speak	for	himself	,	”	said	Eunice	.
“	非常	出色地	;	父亲	将	说话	为了	他自己	,	”	说	尤妮斯	.

“好吧，父亲自己来说吧。”尤妮丝说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

“	Let	me	put	the	question	.
“	让	我	放	这	问题	.

“让我提出这个问题。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
Are **you** **willing** **to** **give** **up** **this** **house** **,** **and** **take** **the** **one** **alluded** **to** **,**
是 你 愿意的 到 给 向上 这 房子 , 和 拿 这 一 暗示 到 ,

你愿意放弃这栋房子，搬去之前提到的那栋吗?

[wɪtʃ] ['oʊnli] [rents] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”
which **only** **rents** **for** **two** **hundred** **dollars** **?** **”**
哪个 仅有的 租金 为了 二 百 美元 ? ”

租金只要两百美元?

“ [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
“ **If** **all** **of** **you** **agree** **to** **it** **;** **if** **all** **are** **willing** **,** **I** **promise** **not** **to** **object** **.**
“ 如果全部 的 你 同意 到 它 ; 如果全部 是 愿意的 , 我 承诺 不是 到 目的 .

“如果你们都同意，如果你们都愿意，我保证不会反对。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **145** **]**
” [页 -]

“[第 145 页]

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] .
“ **There** **,** **do** **you** **hear** **that** **,** **mother** **?** **”** **exclaimed** **Eveline** **.**
“ 那里 , 做 你 听到 那 , 母亲 ? ” 惊呼 伊芙琳 .

“妈妈，你听到了吗？”伊芙琳喊道。

['mɪsɪz] ['taʊnzənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
Mrs **Townsend** **looked** **surprised** **and** **serious** **.**
太太 汤森德 看起来 惊讶 和 严肃的 .

汤森夫人看起来既惊讶又严肃。

“ [bʌt; bət] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
“ **But** **,** **is** **there** **any** **necessity** **for** **this** **?**
“ 但 , 是 那里 任何 必要性 为了 这 ?

但是，这样做有必要吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
” **she** **asked** **,** **turning** **her** **eyes** **upon** **her** **husband's** **face** **.**
” 她 问 , 转弯 她 眼睛 之上 她 丈夫的 脸 .

“她问道，目光转向丈夫的脸。”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][step][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ,
“ **Perhaps** **it** **would** **be** **a** **prudent** **step** **for** **us** **to** **take** **,**
“ 也许 它 会 是 一个 谨慎 步 为了 我们 到 拿 ,

“或许我们应该采取谨慎的做法，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi]
provided **we** **could** **be** **comfortable** **and** **happy** **under** **the** **change** **,** **”** **he**
假如 我们 可以 是 舒服的 和 快乐的 在下面 这 改变 , ” 他
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“前提是我们能够适应并乐于接受这种变化，”他回答说。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .
“ **I** **hardly** **think** **we** **can** **be** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Townsend** **,** **looking** **troubled** **.**
“ 我 几乎 思考 我们 能 是 , ” 说 太太 . 汤森德 , 寻找 麻烦 .

“我觉得我们很难做到，”汤森太太忧心忡忡地说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [muːv] , ” [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] .
“ **Then** **we** **will** **not** **move** **,** **”** **was** **promptly** **answered** **.**
“ 然后 我们 将要 不是 移动 , ” 曾是 及时 回答 .

“那我们就不搬了。”对方立即回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es] ? ” ['ɝːdʒd] ['juːnɪs] .

“	But	what	is	to	hinder	us	?	”	urged	Eunice	.
”	但	什么	是	到	阻碍	我们	?	”	敦促	尤妮斯	.

“可是，有什么能阻挡我们呢？”尤妮丝恳切地问道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] .

“	The	house	is	large	enough	,	and	the	rooms	of	a	good	size	.
”	这	房子	是	大的	足够的	,	和	这	房间	的	一个	好的	尺寸	.

“房子够大，房间大小也合适。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

The	situation	is	pleasant	,
这	情况	是	令人愉快的	,

情况令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv]

and	the	appearance	of	the	house	very	nearly	equal	to	the	one	we	now	live
和	这	外貌	的	这	房子	非常	几乎	平等的	到	这	一	我们	现在	居住

[ɪn] .

in	.
在	.

房子的外观几乎和我们现在居住的房子一模一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪts]['feɪvər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] ,

With	all	this	in	its	favor	,	and	added	thereto	,
和	全部	这	在	它是	偏爱	,	和	额外	到	,

综上所述，并加上以下几点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	fact	that	the	change	made	a	saving	of	two	hundred	dollars	in	our
这	事实	那	这	改变	制成	一个	保存	的	二	百	美元	在	我们的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

这一改变为我们节省了200美元的开支。

[pər'hæps] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːr] ['hæpi] .

perhaps	more	,	and	I	hardly	think	we	would	be	less	comfortable	or	happy	.
也许	更多的	,	和	我	几乎	思考	我们	会	是	较少的	舒服的	或者	快乐的	.

或许更多，但我很难相信我们会因此感到不自在或不快乐。

['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][step]

Father	has	said	that	this	reduction	of	our	expenses	would	be	a	prudent	step
父亲	有	说	那	这	减少	的	我们的	开支	会	是	一个	谨慎	步

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

父亲说，减少开支是明智之举。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] ? ”

Should	we	hesitate	a	moment	after	this	?	”
应该	我们	犹豫	一个	片刻	后	这	?	”

我们是否应该稍作犹豫?

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ,

“	He	should	know	what	is	best	,	certainly	,	”	said	Mrs	.	Townsend	,
”	他	应该	知道	什么	是	最好的	,	当然	,	”	说	太太	.	汤森德	,

“他当然应该知道什么是最好的，”汤森夫人说。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['juːnɪs] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] .

struck	with	the	force	of	application	that	Eunice	gave	to	her	father's	words	.
击	和	这	力量	的	应用	那	尤妮斯	给予	到	她	父亲的	字	.

尤妮丝对父亲的话深信不疑，并深受触动。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , [wiː; wi]
“ And if he thinks it prudent , we
“ 和 如果 他 思考 它 谨慎 , 我们

“如果他认为这样做是明智的，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɔːt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] .
ought by all means to move .
应该 经过 全部 方法 到 移动 .

无论如何都应该搬家。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv]
But , before it is done , the necessity for it should be understood by all of
但 , 前 它 是 完毕 , 这 必要性 为了 它 应该 是 理解 经过 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但是，在此之前，我们所有人都应该理解其必要性。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] ['entər] ['ɪntuː][ænd; ənd] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]
and then we can all enter into and promote it with a more cheerful
和 然后 我们 能 全部 进入 进入 和 推动 它 和 一个 更多的 快乐
['spɪrɪt] . ”
spirit . ”
精神 . ”

然后我们就可以以更愉快的心情参与其中并加以推广。”

“ ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [steɪt] ,
“ Very true , indeed , ” answered Mr . Townsend ; “ and I will therefore state ,
“ 非常 真的 , 的确 , ” 回答 先生 . 汤森德 ; “ 和 我 将要 所以 状态 ,

“的确如此，”汤森先生回答说；“因此我将声明，

[ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ;
that my business does not promise so well as it did a short time ago ;
那 我的 商业 做 不是 承诺 所以 出色地 作为 它 做过 一个 短的 时间 前 ;

我的生意前景不如不久前那么好了；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
that I have met with a serious loss by the failure of a house to which I
那 我 有 遇见 和 一个 严肃的 损失 经过 这 失败 的 一个 房子 到 哪个 我
[soʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
sold a large amount of goods ,
卖 一个 大的 数量 的 商品 ,

我因向一家公司出售大量货物而遭受重大损失，该公司倒闭了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]
and that , therefore , it will be a measure of prudence to do as the
和 那 , 所以 , 它 将要 是 一个 措施 的 谨慎 到 做 作为 这
['gɜːlz] [prə'poʊz] .
girls propose .
女孩们 提出 .

因此，按照女孩们的提议去做，是一种谨慎的做法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][prɑːmpt][tuː; tə] ['fɜːrðər]

For	their	willingness	to	make	sacrifices	,	and	to	prompt	to	further
为了	他们的	意愿	到	制作	牺牲	,	和	到	迅速的	到	更远

[riˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ,

reductions	of	expense	,
减少	的	费用	,

感谢他们愿意做出牺牲，并促使进一步削减开支，

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

we	certainly	ought	to	feel	deeply	grateful	.
我们	当然	应该	到	感觉	深	感激的	.

我们当然应该深感感激。

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

To	find	them	as	they	are	,
到	寻找	他们	作为	他们	是	,

为了找到它们本来的样子，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] — [tuː; tə] [miːt] [striːmz] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] .

is	to	find	light	in	a	dark	place	—	to	meet	streams	in	a	desert	.
是	到	寻找	光	在	一个	黑暗的	地方	—	到	见面	溪流	在	一个	沙漠	.

就是在黑暗中寻找光明——在沙漠中遇见溪流。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] .

With	such	loving	hearts	to	sustain	us	,	we	ought	never	to	despond	.
和	这样的	爱	心	到	维持	我们	,	我们	应该	绝不	到	沮丧	.

有了这样充满爱的心支持我们，我们永远不应该灰心丧气。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

THE	USES	OF	ADVERSITY	.
这	用途	的	逆境	.

逆境的用途。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prəˈpoʊzd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] .

The	change	proposed	was	speedily	made	.
这	改变	建议的	曾是	迅速地	制成	.

提出的修改方案很快就得到了落实。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] ['kloʊzər] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] ['smɔːlər] [haʊs] , [ðeɪ] [felt] [mɔːr] ['sensəbli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

As	they	shrunk	closer	together	in	this	smaller	house	,	they	felt	more	sensibly	the	warmth	of
作为	他们	缩小	更近	一起	在	这	较小的	房子	,	他们	毛毡	更多的	明智地	这	温暖	的

随着他们在这间较小的房子里靠得越来越近，他们也更真切地感受到了温暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hɑːrts] .

each	other's	hearts	.
每个	其他的	心	.

彼此的心。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['evri] [ɪk'spens] ,

The	mother	joined	with	her	daughters	in	their	efforts	to	cut	off	every	expense	,
这	母亲	加入	和	她	女儿们	在	他们的	努力	到	切	离开	每一个	费用	,

母亲和女儿们一起努力削减一切开支。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

and	when	they	proposed	doing	without	a	servant	,	made	no	objection	,	but
和	什么时候	他们	建议的	正在做	没有	一个	仆人	,	制成	不	异议	,	但

['ræðər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['meʒər] .

rather	approved	the	measure	.
相当	得到正式认可的	这	措施	.

当他们提议不雇佣仆人时，他们没有反对，反而赞同了这个措施。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

So	the	servant	was	dismissed	,
所以	这	仆人	曾是	解雇	,

于是，仆人被遣走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] .

and	the	whole	care	and	labor	of	the	household	devolved	upon	Mrs	.
和	这	所有的	关心	和	劳动	的	这	家庭	下放	之上	太太	.

['taʊnzənd] , ['iːvlin] , [ænd; ənd] ['juːnis] .

Townsend	,	Eveline	,	and	Eunice	.
汤森德	,	伊芙琳	,	和	尤妮斯	.

整个家庭的照料和劳动都落在了汤森太太、伊芙琳和尤妮丝身上。

[æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [rɪ'muːv(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

At	their	last	removal	,	they	found	great	difficulty	in	crowding	the	furniture	,
在	他们的	最后的	移动	,	他们	成立	伟大的	困难	在	拥挤	这	家具	,

他们上次搬家时，发现家具摆放非常拥挤。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ,

taken	from	a	house	almost	double	that	of	the	one	they	were	to	occupy	,
已采取	从	一个	房子	几乎	双倍的	那	的	这	一	他们	是	到	占据	,

房子是从一栋几乎是他们即将居住房屋两倍大的房子里搬出来的。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlər] [speɪs] [ə'lɔtid] [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

into	the	smaller	space	allotted	for	its	reception	.
进入	这	较小的	空间	分配	为了	它是	接待	.

进入分配给接待处的较小空间。

[kəm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] .

Compression	was	no	longer	possible	.
压缩	曾是	不	更长	可能的	.

压缩已不可能进行。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [held] ,

A	council	on	the	subject	was	held	,
一个	理事会	在	这	主题	曾是	握住	,

就此议题召开了一次会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] ['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

at	which	it	was	decided	to	sell	certain	large	and	costly	articles	,
在	哪个	它	曾是	决定	到	卖	肯定	大的	和	昂贵	文章	,

于是决定出售一些体积较大、价格昂贵的物品。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'djʊst] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	retain	only	such	as	corresponded	to	their	reduced	style	of	living	.
和	保持	仅有的	这样的	作为	对应	到	他们的	减少	风格	的	活的	.

只保留那些与其简化生活方式相符的物品。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][æt; ət]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] ,

Quite	a	large	selection	was	made	and	sold	at	vendue	,
相当	一个	大的	选择	曾是	制成	和	卖	在	拍卖	,

现场拍卖会上出售的商品种类相当丰富。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

from	which	the	handsome	sum	of	one	thousand	dollars	was	raised	,
从	哪个	这	英俊的	和	的	一	千	美元	曾是	提高	,

由此筹集到了一笔可观的款项——一千美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [hændz] ,

which	was	paid	into	Mr	.	Townsend's	hands	,
哪个	曾是	有薪酬的	进入	先生	.	汤森德	双手	,

款项已交到了汤森先生手中。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] ['peɪmənt] ,

just	in	time	to	enable	him	to	make	a	heavy	payment	,
只是	在	时间	到	使能够	他	到	制作	一个	重的	支付	,

正好赶上让他能够支付一大笔款项。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [steɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] .

and	thus	prevent	a	knowledge	of	his	crippled	state	from	becoming	known	.
和	因此	防止	一个	知识	的	他的	残疾的	状态	从	成为	已知	.

从而防止他人知晓他残疾的状况。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'vents] [tɜːrn] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['juːnis] ,

“	How	strangely	events	turn	out	,	”	he	said	to	his	daughter	Eunice	,
“	如何	奇怪的	活动	转动	出去	,	”	他	说	到	他的	女儿	尤妮斯	,

“事情的发展真是奇妙，”他对女儿尤妮丝说。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['prɑːspekts] ,

with	whom	he	could	speak	on	the	subject	of	his	business	and	prospects	,
和	谁	他	可以	说话	在	这	主题	的	他的	商业	和	前景	,

他可以和谁谈论他的业务和前景，

[mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]

more	freely	and	intimately	than	with	any
更多的	自由	和	亲密	比	和	任何

比与任何人更自由、更亲密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] ['spɪrɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

other	member	of	his	family	,	not	even	excepting	his	wife	,	whose	spirits	usually
其他	成员	的	他的	家庭	,	不是	甚至	除外	他的	妻子	,	谁	烈酒	通常

[bɪ'keɪm] [dɪ'prest] ,

became	depressed	,
成为	郁闷	,

他的其他家庭成员，甚至包括他的妻子，都常常情绪低落。

[wen] [ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

when	allusion	was	made	to	the	subject	.
什么时候	典故	曾是	制成	到	这	主题	.

当提及该主题时。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	But	for	you	,
“	但	为了	你	,

但对你来说，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

no	one	would	have	thought	of	a	reduction	of	expense	by	moving	into	a
不	一	会	有	想法	的	一个	减少	的	费用	经过	移动	进入	一个

['tʃiːpər] [haʊs] .

cheaper	house	.
更便宜	房子	.

谁也不会想到通过搬到更便宜的房子来减少开支。

[ðə; ði] ['tʃiːpər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]

The	cheaper	house	was	smaller	,	and	,	therefore	,	to	get	into	it	,	we
这	更便宜	房子	曾是	较小的	,	和	,	所以	,	到	得到	进入	它	,	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] .

had	to	reduce	our	furniture	.
有	到	减少	我们的	家具	.

便宜的房子面积较小，因此，为了搬进去，我们不得不减少家具。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɜːrplʌs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːsləs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər]

For	what	was	surplus	,	and	therefore	useless	,	a	thousand	dollars	were
为了	什么	曾是	剩余	,	和	所以	无用	,	一个	千	美元	是

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

对于剩余的、因而无用的物品，我们收到了1000美元。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	these	thousand	dollars	came	just	in	time	to	enable	me	to	make	a
和	这些	千	美元	来了	只是	在	时间	到	使能够	我	到	制作	一个

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

这1000美元来得正是时候，让我能够支付一笔款项。

['ʌðərwaɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] .

otherwise	impossible	,	upon	which	almost	every	thing	depended	.
否则	不可能的	,	之上	哪个	几乎	每一个	事物	取决于	.

否则就不可能实现，而几乎一切都取决于此。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'vents] [tɜːrn] [aʊt] !

How	strangely	events	turn	out	!
如何	奇怪的	活动	转动	出去	!

事情的发展真是出人意料！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [taɪmz] . ”

I	am	bewildered	at	times	.	”
我	是	困惑	在	时代	.	”

我有时感到困惑。

“ [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ” ['juːnis] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] ['revərəntli]

“	He	leads	us	by	a	way	that	we	know	not	,	”	Eunice	said	,	low	and	reverently
“	他	线索	我们	经过	一个	方式	那	我们	知道	不是	,	”	尤妮斯	说	,	低的	和	虔诚地

.

:
.

“他引领我们走上一条我们不知道的道路，”尤妮丝低声而虔诚地说。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [spoʊk] [er] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" Mr . Townsend spoke ere he reflected .
" 先生 . 汤森德 辐 埃雷 他 反映 .

汤森先生在思考之前就发表了讲话。

" [hiː; hi] [huːz] ['tendər] ['məːsiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .
" He whose tender mercies are over all his works , " was replied .
" 他 谁 投标 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 , " 曾是 回复 .

"祂以慈悲怜悯覆庇祂的一切创造物，"有人回答说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a few moments there was silence .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，一切归于平静。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] .
" You think , then , that the hand of Providence is in every thing ? " said Mr .
" 你 思考 , 然后 , 那 这 手 的 普罗维登斯 是 在 每一个 事物 ? " 说 先生 .
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

"那么，你认为万事万物都受到天意的掌控吗？"汤森先生说道。

" [oʊ] , [jes] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['juːnis] .
" Oh , yes , surely it is ! " returned Eunice .
" 哦 , 是的 , 一定 它 是 ! " 返回 尤妮斯 .

"哦，是的，肯定是的！"尤妮丝回答道。

" [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sə'steɪnər] [ʌv; əv][ɔːl] . "
" The Creator of all must be the Sustainer of all . "
" 这 创作者 的 全部 必须 是 这 维持者 的 全部 . "

"万物的创造者必然也是万物的维系者。"

" [ðæt] [ɪz] , ['daʊtləs] , [truː] .
" That is , doubtless , true .
" 那 是 , 毫无疑问 , 真的 .

"毫无疑问，这是事实。"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːvɪdəns] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
A general providence over a man's life may exist , but I can
一个 一般的 普罗维登斯 超过 一个 男人的 生活 可能 存在 , 但 我 能

人的一生或许受到某种普遍的天意支配，但我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [θɪŋz] . "
hardly believe that there is a particular providence regarding all the minuter things . "
几乎 相信 那 那里 是 一个 特别的 普罗维登斯 关于 全部 这 更细 事物 . "

很难相信所有细枝末节的事情都有某种特殊的安排。

" [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
" Can there be such a thing as a general , that is not made up of
" 能 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 一般的 , 那 是 不是 制成 向上 的
[pə'tikuːləz] ?
particulars ?
细节 ?

"是否存在一种不由具体事物构成的普遍事物？"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːvɪdəns] [nɑːt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪdəns] ?

A	general	providence	not	the	sum	of	particular	providences	?
一个	一般的	普罗维登斯	不是	这	和	的	特别的	天意	?

普遍的天意并非个别天意的总和?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

"	This	question	Mr	.	Townsend	did	not	answer	immediately	.
"	这	问题	先生	.	汤森德	做过	不是	回答	立即地	.

汤森先生没有立即回答这个问题。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs]

The	proposition	was	new	to	his	mind	,	and	came	upon	it	with	the	force
这	主张	曾是	新的	到	他的	头脑	,	和	来了	之上	它	和	这	力量

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

这个观点对他来说很新颖，而且他觉得很有道理。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ə'ferz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	such	a	thing	as	a	general	superintendence	of	affairs	,	"	he	said	,
"	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	一般的	督察	的	事务	,	"	他	说	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“确实存在一种统筹管理事务的方式，”他若有所思地说。

" [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] [ʌv; əv]

"	True	,	but	is	it	not	to	the	end	that	particular	things	,	within	its	sphere	of
"	真的	,	但	是	它	不是	到	这	结尾	那	特别的	事物	,	之内	它是	领域	的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

supervision	,
监督	,

“没错，但这难道不是为了确保特定事物在其监管范围内，

[meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːrdər] ?

may	be	kept	in	order	?
可能	是	保留	在	命令	?

可以保持秩序吗?

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

Break	up	the	harmony	and	dependence	of	particular	things	one	upon	another	,
休息	向上	这	和谐	和	依赖性	的	特别的	事物	一	之上	其他	,

打破事物之间相互依存的和谐关系。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːrməni] ?

and	what	becomes	of	general	harmony	?
和	什么	变成	的	一般的	和谐	?

那么，普遍和谐又将如何呢?

[dʌz] [nɑːt][ɔːl] [sɪŋk] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ?

Does	not	all	sink	into	confusion	?
做	不是	全部	下沉	进入	困惑	?

难道这一切最终不会陷入混乱吗?

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

How	small	a	circumstance	often	involves	the	most	important	consequences	;
如何	小的	一个	环境	经常	涉及	这	最多	重要的	结果	;

看似微不足道的事情往往会产生最重大的后果;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,

and	if	the	greater	result	is	regarded	by	Providence	,
和	如果	这	更大的	结果	是	认为	经过	普罗维登斯	,

如果天意认为结果更佳，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɔːz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .

surely	the	seemingly	insignificant	cause	must	also	be	regarded	.
一定	这	似乎	微不足道	原因	必须	还	是	认为	.

当然，看似微不足道的原因也必须加以考虑。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr][noʊ] ['prɑːvɪdəns] [æt; ət][ɔːl]

Depend	upon	it	,	father	,	there	is	a	particular	providence	,	or	no	providence	at	all
依赖	之上	它	,	父亲	,	那里	是	一个	特别的	普罗维登斯	,	或者	不	普罗维登斯	在	全部

. ”

: ”

. ”

父亲，请相信我，要么冥冥之中自有安排，要么就什么都没有。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['juːnɪs] .

“	Perhaps	you	are	right	,	Eunice	.
“	也许	你	是	正确的	,	尤妮斯	.

“也许你是对的，尤妮丝。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

I	never	saw	the	subject	in	that	light	.
我	绝不	锯	这	主题	在	那	光	.

我从未从这个角度看待过这个问题。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɪntɪmət] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

As	you	intimate	,	we	must	give	up	all	idea	of	Providence	,
作为	你	亲密的	,	我们	必须	给	向上	全部	主意	的	普罗维登斯	,

正如你所暗示的，我们必须放弃一切关于天意的想法。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [tʃæns] ,

and	feel	that	every	thing	is	governed	by	chance	,
和	感觉	那	每一个	事物	是	受统治	经过	机会	,

并感觉一切都由偶然因素支配，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ɔːr][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

or	admit	that	it	reaches	to	the	most	intimate	things	of	our	lives	.
或者	承认	那	它	到达	到	这	最多	亲密的	事物	的	我们的	生活	.

或者承认它触及了我们生活中最私密的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊər; ɑːr]['ɛndz] ,

It	may	be	as	Shakespeare	says	,	'	There's	a	divinity	that	shapes	our	ends	,
它	可能	是	作为	莎士比亚	说道	,	-	有	一个	神	那	形状	我们的	结束	,

正如莎士比亚所说，“冥冥之中有神灵在塑造我们的结局”，

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] . - ”

rough	hew	them	as	we	will	.	'	”
粗糙的	槎	他们	作为	我们	将要	.	-	”

我们会粗略地雕琢它们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ['fɑːðər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	so	,	father	,	depend	upon	it	.
“	它	是	所以	,	父亲	,	依赖	之上	它	.

“父亲，事实就是如此，请相信我。”

['hjuːmən] ['pruːd(ə)ns] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Human	prudence	,	as	Mr	.	Carlton	has	so	often	said	,
人类	谨慎	,	作为	先生	.	卡尔顿	有	所以	经常	说	,

正如卡尔顿先生经常说的那样，这是人类的审慎。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	said	it	to	you	in	my	hearing	some	years	ago	,	is	nothing	.
和	说	它	到	你	在	我的	听力	一些	年	前	,	是	没有什么	.

几年前当着我的面跟你说过的话，算不了什么。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'taɪərli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

You	did	not	believe	it	then	,	but	you	cannot	entirely	doubt	it	now	.	”
你	做过	不是	相信	它	然后	,	但	你	不能	完全	怀疑	它	现在	.	”

你当时不相信，但现在你不能完全怀疑了。

“ [aɪ] ['kænɑːt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , ['spiːkɪŋ] ['sædli] , “ [fɔːr; fər][maɪ]

“	I	cannot	,	certainly	,	”	replied	Mr	.	Townsend	,	speaking	sadly	,	“	for	my
“	我	不能	,	当然	,	”	回复	先生	.	汤森德	,	请讲	令人遗憾的是	,	“	为了	我的

['pruːd(ə)ns][hæz; həz] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] . ”

prudence	has	availed	nothing	.	”
谨慎	有	已利用	没有什么	.	”

“我当然不能，”汤森先生悲伤地回答说，“因为我的谨慎毫无用处。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] .

“	Not	for	the	salvation	of	your	worldly	possessions	.
“	不是	为了	这	救恩	的	你的	世俗	财产	.

“不是为了保全你的世俗财产。”

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

The	good	things	of	natural	life	were	taken	from	you	and	from	us	,
这	好的	事物	的	自然的	生活	是	已采取	从	你	和	从	我们	,

你我都失去了自然生活中美好的事物。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kɜːrs] ? ”

but	is	it	not	possible	for	this	to	prove	a	blessing	and	not	a	curse	?	”
但	是	它	不是	可能的	为了	这	到	证明	一个	祝福	和	不是	一个	诅咒	?	”

但这难道就不能成为一种福气而不是诅咒吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	I	do	not	know	.
“	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”

At	present	it	is	far	from	being	apparent	to	my	mind	.	”
在	展示	它	是	远的	从	存在	明显	到	我的	头脑	.	”

目前，这一点我远未明白。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ][tuː; tə][maɪn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

“	It	is	not	altogether	so	to	mine	,	”	returned	the	daughter	.
“	它	是	不是	共	所以	到	矿	,	”	返回	这	女儿	.

“我的情况并非完全如此，”女儿回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['betər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

“	As	for	me	,	I	know	myself	better	,	and	have	learned	to	regard	the
“	作为	为了	我	,	我	知道	我	更好的	,	和	有	学习	到	看待	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

至于我，我更了解自己，也学会了顾及他人的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

and	to	seek	for	that	good	as	well	as	my	own	;	and	this	is	a	heavenly
和	到	寻找	为了	那	好的	作为	出色地	作为	我的	自己的	;	和	这	是	一个	天上

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

并且既追求自身的利益，也追求他人的利益；这是一种来自天上的爱。

[ænd; ənd][ɪts]['eksərsaɪz] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] .

and	its	exercise	prepares	us	for	heaven	.
和	它是	锻炼	准备	我们	为了	天堂	.

它的练习能使我们为进入天堂做好准备。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] ,

The	very	life	of	heaven	is	a	love	of	being	useful	to	,	and	making	others	happy	,
这	非常	生活	的	天堂	是	一个	爱	的	存在	有用	到	,	和	制作	其他的	快乐的	,

天国生活的本质就是热爱帮助他人，让他人快乐。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [lʌv] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [fjuː]

and	unless	we	have	this	love	,	we	cannot	go	to	heaven	when	our	few
和	除非	我们	有	这	爱	,	我们	不能	去	到	天堂	什么时候	我们的	很少

除非我们拥有这种爱，否则当我们的少数人去世时，我们就无法进入天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[briːf] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ʌp] [hɪr] .

brief	years	are	closed	up	here	.
简短的	年	是	关闭	向上	这里	.

短暂的岁月在此画上句号。

['ʃʊrli] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Surely	any	natural	circumstance	that	helps	us	to	see	what	is	evil	in	our	hearts	,
一定	任何	自然的	环境	那	帮助	我们	到	看	什么	是	邪恶的	在	我们的	心	,

任何有助于我们看清内心邪恶的自然环境，无疑都是有益的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”

and	also	to	put	it	away	,	should	be	regarded	as	a	blessing	.	”
和	还	到	放	它	离开	,	应该	是	认为	作为	一个	祝福	.	”

而且，把它放下，也应该被视为一种福气。”

“ [pər'hæps][soʊ] , [vjuːd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ; [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,

“	Perhaps	so	,	viewed	in	that	light	;	one	in	which	,	I	must	own	,
“	也许	所以	,	已查看	在	那	光	;	一	在	哪个	,	我	必须	自己的	,

“或许如此，从这个角度来看；从这个角度来看，我必须承认，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . ”

it	has	never	been	presented	to	my	mind	.	”
它	有	绝不	到过	呈现	到	我的	头脑	.	”

我从未想过这个问题。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [truː] [laɪt] , ['fɑːðər] ?

“	But	is	it	not	the	true	light	,	father	?
“	但	是	它	不是	这	真的	光	,	父亲	?

“但是，父亲，那难道不是真正的光吗？”

[ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ”

Are	not	our	spirits	the	real	and	substantial	about	us	?	”
是	不是	我们的	烈酒	这	真实的	和	重大的	关于	我们	?	”

难道我们的灵魂不才是我们真实而本质的所在吗?

“ [səb'stænʃ(ə)l] , ['juːnis] ?

“	Substantial	,	Eunice	?
“	重大的	,	尤妮斯	?

“重要吗，尤妮丝？”

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [səb'stænʃ(ə)l] . ”

Our	bodies	are	substantial	.	”
我们的	身体	是	重大的	.	”

我们的身体是有实体的。

“ [nɑːt] [səb'stænʃ(ə)l] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

“	Not	substantial	like	our	minds	.
”	不是	重大的	喜欢	我们的	思想	.

“不像我们的思想那样有实质内容。”

[mə'tɪrɪəl] ['sʌbstəns] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ɪn'djuəz] [fɔːr; fər] ['evər] .

Material	substance	is	perishing	,	but	spiritual	substance	endures	for	ever	.
材料	物质	是	消亡	,	但	精神	物质	持续	为了	曾经	.

物质会消逝，但精神永存。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] [wɪl] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [deθ] , [dɪ'keɪ] ,

In	a	little	while	our	natural	bodies	will	decay	,	but	neither	death	,	decay	,
在	一个	小的	尽管	我们的	自然的	身体	将要	衰变	,	但	两者都不	死亡	,	衰变	,

不久之后，我们自然的躯体就会腐朽，但死亡和腐朽都不是最终的结果。

[nɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdɪz] .

nor	corruption	can	touch	our	spiritual	bodies	.
也不	腐败	能	触碰	我们的	精神	身体	.

腐败也无法触及我们的精神躯体。

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtʃuəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [kəm'perd] [tuː; tə]

Our	spiritual	well	-	being	is	,	therefore	,	of	infinite	importance	,	compared	to
我们的	精神	出色地	-	存在	是	,	所以	,	的	无限	重要性	,	比较的	到

['aʊər; ɑːr] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] .

our	mere	natural	well	-	being	.
我们的	仅仅	自然的	出色地	-	存在	.

因此，与我们单纯的生理健康相比，我们的精神健康具有无限的重要性。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

”	The	words	of	the	young	preacher	sunk	into	the	heart	of	her	father	;
”	这	字	的	这	年轻的	牧师	沉没	进入	这	心	的	她	父亲	;

“年轻传教士的话语深深地印在了她父亲的心中；

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ['strʌgld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

a	deep	sigh	struggled	up	from	his	bosom	,	and	he	sat	thoughtful	for	many	minutes	.
一个	深的	叹	挣扎	向上	从	他的	怀	,	和	他	卫星	周到	为了	许多	分钟	.

他深深地叹了口气，然后若有所思地坐了好几分钟。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['juːnɪs] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] .

“	Doubtless	you	are	right	,	Eunice	,	”	he	then	said	,	speaking	in	a	subdued	voice	.
“	毫无疑问	你	是	正确的	,	尤妮斯	,	”	他	然后	说	,	请讲	在	一个	低沉的	嗓音	.

“毫无疑问，你是对的，尤妮丝，”他低声说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

“	Something	of	this	I	have	heard	before	,	but	it	never	impressed	me	as	it	does	now	.
“	某物	的	这	我	有	听到	前	,	但	它	绝不	印象深刻	我	作为	它	做	现在	.

“我以前也听说过类似的事情，但从未像现在这样给我留下深刻的印象。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

I	never	felt	that	it	was	true	.
我	绝不	毛毡	那	它	曾是	真的	.

我始终觉得那不是真的。

['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] ['jɪrz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
Fifty or sixty years is nothing to
五十 或者 六十 年 是 没有什么 到

五六十年算不了什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
an eternal existence .
一个 永恒 存在 .

永恒的存在。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][taɪm][ɑ:r; ər] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][smɔ:l]['moʊmənt] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz]
The things of time are , therefore , of small moment , compared to the things
这 事物 的 时间 是 , 所以 , 的 小的 片刻 , 比较的 到 这 事物
[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
of eternity ;
的 永恒 ;

因此，与永恒的事物相比，短暂的事物显得微不足道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [drɑ:s] [kəm'perd] [tu:; tə] ['hev(ə)nli] ['rɪtʃɪz] .
and the wealth of this world dross compared to heavenly riches .
和 这 财富 的 这 世界 浮渣 比较的 到 天上 财富 .

世间的财富与天上的财富相比，不过是渣滓。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ju:nis] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]
" The eyes of Eunice were filled with tears as they turned with looks of
" 这 眼睛 的 尤妮斯 是 已填 和 眼泪 作为 他们 转向 和 看起来 的
['hæpi] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
happy affection upon the face of her father ,
快乐的 感情 之上 这 脸 的 她 父亲 ,

“尤妮丝的眼中噙满了泪水，她满眼幸福而慈爱地望着父亲的脸庞。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf]['broʊkən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
and her voice was half broken as she said ,
和 她 嗓音 曾是 一半 破碎的 作为 她 说 ,

她说这话时，声音有些哽咽。

“ [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðɪs] , ['fɑ:ðər] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd]
“ To be able to see and feel this , father , is a great attainment , and
“ 到 是 有能力的 到 看 和 感觉 这 , 父亲 , 是 一个 伟大的 素养 , 和
[nɑ:t] ['dɪrli] [bɔ:t] ,
not dearly bought ,
不是 亲爱的 买 ,

“父亲，能够看到和感受到这一切，是一种莫大的成就，而且并非来之不易。”

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
even at the price you have paid for it . "
甚至 在 这 价格 你 有 有薪酬的 为了 它 . "

即使你为此付出了如此代价。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Perhaps not , " he replied .
" 也许 不是 , " 他 回复 .

“也许不是，”他回答道。

“ [ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [lɑ:rdʒ] . "
“ The price has certainly been large . "
" 这 价格 有 当然 到过 大的 . "

“代价确实很大。”

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [hoʊp] ,
“ Now it appears so ; but the time will come , I hope ,
“ 现在 它 出现 所以 ; 但 这 时间 将要 来 , 我 希望 ,

“现在看来确实如此；但我希望，时机终会到来。”

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [wɪl] [siːm] [ˈriːəli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [kəmˈpɜrd] [tuː; tə]
when the price that has been paid will seem really insignificant , compared to
什么时候 这 价格 那 有 到过 有薪酬的 将要 似乎 真的 微不足道 , 比较的 到
[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [prəʊˈkjʊəd] ;
the good it procured ;
这 好的 它 采购 ;

与所获得的利益相比，所付出的代价显得微不足道；

[neɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] . ”
nay , I am sure it will come . ”
不 , 我 是 当然 它 将要 来 . ”

不，我相信它一定会到来。

“ [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈjuːnis] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [jet] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,
“ I trust it may , Eunice ; but it has not come yet , ” said Mr . Townsend ,
“ 我 相信 它 可能 , 尤妮斯 ; 但 它 有 不是 来 然而 , ” 说 先生 . 汤森德 ,

“我希望如此，尤妮丝；但它还没有到来，”汤森先生说。

[əˈgen] [ˈsaɪɪŋ] [ˈdiːpli] .
again sighing deeply .
再次 叹息 深 .

再次深深叹了口气。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃənz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
His natural affections still clung to the good things of natural life ,
他的 自然的 情感 仍然 紧紧抓住 到 这 好的 事物 的 自然的 生活 ,

他天性中依然眷恋着自然界的美好事物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
while his perception of spiritual things ,
尽管 他的 洞察力 的 精神 事物 ,

而他对精神事物的感知，

[siːn] [ˈklɪrli] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz] [maɪnd] ,
seen clearly only for a few moments in the light of his daughter's mind ,
已见 清楚地 仅有的 为了 一个 很少 时刻 在 这 光 的 他的 女儿的 头脑 ,

只有在他女儿的脑海中，才能短暂地清晰地看到这一切。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][dɪm][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
were but dim and confused .
是 但 暗淡 和 使困惑 .

当时他们神情昏暗，一头雾水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第7/8页

[stɪl] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['prɑːgres] .
Still , there had been some progress .
仍然 , 那里 有 到过 一些 进步 .

不过，还是取得了一些进展。

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] , ['riːəlaɪzd] .
The uses of misfortune had been , to some small extent , realized .
这 用途 的 不幸 有 到过 , 到 一些 小的 程度 , 已实现 .

人们在一定程度上认识到了不幸的用途。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mɔːr] ['sækrɪfaɪsɪz] .
MORE SACRIFICES .
更多的 牺牲 .

更多牺牲。

“ [aɪ] [met] [jʊr; jər][oʊld] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] ['ruːfəs] ['ælbɚtsən] .
“ I met your old sweetheart to - day , ” said a young friend to Rufus Albertson .
“ 我 遇见 你的 老的 亲爱的 到 - 天 , ” 说 一个 年轻的 朋友 到 鲁弗斯 艾伯森 .

“我今天遇到了你的老情人，”一位年轻的朋友对鲁弗斯·阿尔伯特森说。

“ [ɑː] ! [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Ah ! who was she ? ”
“ 啊 ! WHO 曾是 她 ? ”

“啊！她是谁？”

“ [mɪs] ['taʊnzənd] . ”
“ Miss Townsend . ”
“ 错过 汤森德 . ”

“汤森小姐。”

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bædli] ; [pʊr] [θɪŋ] !
“ Yes ; she looked badly ; poor thing !
“ 是的 ; 她 看起来 糟糕 ; 贫穷的 事物 !

“是的；她看起来很糟糕；可怜的人！”

[hɜːr; hər] [praʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]
Her proud old father would not say much to the contrary if you were to
她 自豪的 老的 父亲 会 不是 说 很多 到 这 相反 如果 你 是 到
[rɪ'nuː] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
renew your acquaintance in that quarter .
更新 你的 熟人 在 那 四分之一 .

如果你在那片区域与她重逢，她那骄傲的老父亲也不会说什么相反的话。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] . ”

I	think	you	were	lucky	.	”
我	思考	你	是	幸运的	.	”

我觉得你很幸运。

“ [duː][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	?	”
”	做	你	?	”

“你? ”

“ [jes] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] . ”

“	Yes	;	I	don't	believe	he	is	worth	a	copper	.	”
”	是的	;	我	不	相信	他	是	值得	一个	铜	.	”

“是的；我认为他一文不值。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] . ”

“	You	are	mistaken	;	he	is	rich	.	”
”	你	是	错误	;	他	是	富有的	.	”

“你搞错了，他很有钱。”

“ [rɪtʃ] ! ”

“	Rich	!	”
”	富有的	!	”

“富有的! ”

“ [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] . ”

“	The	richest	man	I	know	.	”
”	这	最富有的	男人	我	知道	.	”

“我认识的最富有的人。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [luːz] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ?

“	Didn't	he	lose	every	thing	he	had	by	the	failure	of	the	United	States	Bank	?
”	没有	他	失去	每一个	事物	他	有	经过	这	失败	的	这	团结的	各州	银行	?

”

”

”

“他难道不是因为美国银行倒闭而失去了一切吗? ”

“ [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] . ”

“	Not	by	any	means	.	”
”	不是	经过	任何	方法	.	”

“绝不可能。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd] .

“	Oh	,	but	I	am	sure	he	did	.
”	哦	,	但	我	是	当然	他	做过	.

“哦，但我确信他做到了。”

['hiːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ,

He's	been	doing	a	small	commission	business	,	and	,	to	my	certain	knowledge	,
他是	到过	正在做	一个	小的	委员会	商业	,	和	,	到	我的	肯定	知识	,

[hæz; həz] [lɔːst] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [kən'saɪnmənts] ,

has	lost	several	valuable	consignments	,
有	丢失的	一些	有价值的	货物	,

他一直在做小额佣金生意，据我所知，他已经丢失了好几批贵重的货物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] .

because	he	was	unable	to	make	advances	.
因为	他	曾是	无法	到	制作	进展	.

因为他无法取得进展。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
They came to our house .
他们 来了 到 我们的 房子 .

他们来到了我们家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

“[第 154 页]

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [pʊr] .
“ That may be , and yet Mr . Townsend not be so very poor .
" 那 可能 是 , 和 然而 先生 . 汤森德 不是 是 所以 非常 贫穷的 .

“也许是这样，但汤森先生可能并没有那么穷。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] . "
I happen to know that he possesses a treasure of priceless value . "
我 发生 到 知道 那 他 拥有 一个 宝藏 的 无价 价值 . "

我碰巧知道他拥有一件价值连城的宝物。

“ [nɑːt] [træns'mjʊtəbl] ['ɪntuː][goʊld] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
“ Not transmutable into gold , I presume .
" 不是 可转化的 进入 金子 , 我 怙 .

“我想它不能变成黄金。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
No doubt there are a good many others rich in the same way .
不 怀疑 那里 是 一个 好的 许多 其他的 富有的 在 这 相同的 方式 .

毫无疑问，还有很多人以同样的方式致富。

[juː; jʊ] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ɪn] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
You mean in his children — in this daughter of whom we were speaking ,
你 意思是 在 他的 孩子们 — 在 这 女儿 的 谁 我们 是 请讲 ,
[pər'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

你是说在他的孩子们身上——或许就是我们刚才提到的这位女儿吧。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Yes , that is what I mean .
" 是的 , 那 是 什么 我 意思是 .

“是的，我的意思就是这样。”

[noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] ['juːnis] ['taʊnzənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [pʊr] . "
No man who has a child like Eunice Townsend should be called poor . "
不 男人 WHO 有 一个 孩子 喜欢 尤妮斯 汤森德 应该 是 称为 贫穷的 . "

任何一个生下像尤妮斯·汤森德这样的孩子的男人，都不应该被称为穷人。

“ ['riːəli] !
“ Really !
" 真的 !

“真的吗！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I was not aware that your inclinations lay in that direction .
我 曾是 不是 意识到的 那 你的 倾向 躺 在 那 方向 .

我之前并不知道你对此有那样的兴趣。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['juːnis] ,
I presume you will find no difficulty in obtaining the hand of Eunice ,
我 怙 你 将要 寻找 不 困难 在 获得 这 手 的 尤妮斯 ,

我想你娶到尤妮丝应该不成问题。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] . ”
if **such** **be** **your** **desire** **.** **”**
如果 这样的 是 你的 欲望 . ”

如果你真有此意的话。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mɪs] ['taʊnzənd] ? ” [æskt] ['ælbɚtsən] .
“ **Where** **did** **you** **see** **Miss** **Townsend** **?** **”** **asked** **Albertson** **.**
“ 在哪里 做过 你 看 错过 汤森德 ? ” 问 艾伯森 .

“你在哪里见到汤森小姐的？”艾伯特森问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [trist] & ['liːz] ['ɔːkʃn] [stɔːr] .
“ **I** **saw** **her** **coming** **out** **of** **Trist** **&** **Lee's** **auction** **store** **.**
“ 我 锯 她 未来 出去 的 特里斯特 & 李氏 拍卖 店铺 .

“我看到她从 Trist & Lee 的拍卖行出来。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
A **strange** **place** **for** **a** **young** **lady** **to** **be** **seen** **;** **don't** **you** **think** **so** **?** **”**
一个 奇怪的 地方 为了 一个 年轻的 女士 到 是 已见 ; 不 你 思考 所以 ? ”

对一位年轻女士来说，这地方挺奇怪的，你不觉得吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkʃn] [stɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]
“ **I** **suppose** **a** **young** **lady** **may** **go** **into** **an** **auction** **store** **as** **well** **as** **any** **other**
“ 我 认为 一个 年轻的 女士 可能 去 进入 一个 拍卖 店铺 作为 出色地 作为 任何 其他
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

“我想，一位年轻女士可能会像去其他任何商店一样去拍卖行。”

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
Mr **.** **Townsend** **moved** **into** **a** **much** **smaller** **house** **than** **he** **had** **been** **living** **in**
先生 . 汤森德 已搬 进入 一个 很多 较小的 房子 比 他 有 到过 活的 在
, [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
, **some** **time** **ago** **,**
, 一些 时间 前 ,

汤森先生搬进了一间比他之前住的房子小得多的房子，那是他很久以前搬进去的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɜːrplʌs] ['fɜːrnɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['ɔːkʃn] . ”
and **it** **is** **possible** **that** **surplus** **furniture** **has** **been** **sent** **to** **auction** **.** **”**
和 它 是 可能的 那 剩余 家具 有 到过 发送 到 拍卖 . ”

多余的家具有可能已被送去拍卖。

“ ['pɑːsəb(ə)l] .
“ **Possible** **.**
“ 可能的 .

“可能的。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
But **wouldn't** **her** **father** **attend** **to** **that** **.**
但 不会 她 父亲 出席 到 那 .

但她父亲难道不会处理这件事吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **155** **]**
” [页 -]

“[第 155 页]

“ [ˌɔːrdn'erəli] , [noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt]
“ **Ordinarily** **,** **no** **doubt** **such** **would** **be** **the** **case** **;** **but** **in** **the** **misfortunes** **that**
“ 按说 , 不 怀疑 这样的 会 是 这 案件 ; 但 在 这 不幸 那
[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
have **befallen** **Mr** **.** **Townsend** **,**
有 发生 先生 . 汤森德 ,

“通常情况下，无疑会是这样；但就汤森先生所遭遇的不幸而言，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈjuːnis] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmænər] .

he	has	been	sustained	by	Eunice	in	a	remarkable	manner	.
他	有	到过	持续	经过	尤妮斯	在	一个	卓越	方式	.

尤妮丝以一种非凡的方式支撑着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

She	seems	to	have	forgotten	every	thing	but	how	she	may	hold	up	her	father's
她	似乎	到	有	被遗忘的	每一个	事物	但	如何	她	可能	抓住	向上	她	父亲的

['druːpɪŋ] [hændz] ,

drooping	hands	,
下垂	双手	,

她似乎忘记了一切，只记得该如何扶起父亲下垂的双手。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	inspire	him	with	hope	and	confidence	.
和	启发	他	和	希望	和	信心	.

并以此激励他，让他重拾希望和信心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	would	not	hesitate	to	attend	to	this	or	any	other	business	for	him	,
她	会	不是	犹豫	到	出席	到	这	或者	任何	其他	商业	为了	他	,

她会毫不犹豫地为他处理这件事或其他任何事。

[nɑːt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][seks] .

not	incompatible	with	her	sex	.
不是	不相容	和	她	性别	.

与她的性别并不冲突。

" [ɑːn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈsprest] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

"	On	parting	with	this	friend	,	to	whom	he	had	not	expressed	all	that	was	in
"	在	离别	和	这	朋友	,	到	谁	他	有	不是	表达	全部	那	曾是	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

“在与这位朋友分别时，他并没有向他倾诉自己所有的心事，

['ælbɚtsən] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,

Albertson	said	to	himself	,	while	his	countenance	became	thoughtful	,
艾伯森	说	到	他自己	,	尽管	他的	面容	成为	周到	,

艾伯特森若有所思地自言自语道：

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	What	could	she	have	been	doing	there	?
“	什么	可以	她	有	到过	正在做	那里	?

她当时在那里会做什么呢?

" [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['ænsər] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]

"	No	satisfactory	answer	was	suggested	to	his	mind	,	for	the	same	question
"	不	令人满意的	回答	曾是	建议	到	他的	头脑	,	为了	这	相同的	问题

[riˈkəːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

recurred	again	and	again	.
复发	再次	和	再次	.

“他心中没有找到满意的答案，因为同样的问题反复出现。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

He	was	walking	along	,	still	thinking	of	the	fact	that	had	been	stated	,
他	曾是	步行	沿着	,	仍然	思维	的	这	事实	那	有	到过	声明	,

他边走边想着刚才那句话，

[wen] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈjuːnis] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəlri] [stɔːr] , [tɜːrn][ʌp][ðə; ði]

when	just	before	him	he	saw	Eunice	come	out	of	a	jewelry	store	,	turn	up	the
什么时候	只是	前	他	他	锯	尤妮斯	来	出去	的	一个	珠宝	店铺	,	转动	向上	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

就在这时，他看见尤妮丝从一家珠宝店里出来，拐进了街里，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

and	walk	briskly	away	without	observing	him	.
和	走	轻快地	离开	没有	观察	他	.

然后不看他一眼，快步走开了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,

The	very	manner	in	which	her	steps	were	taken	,
这	非常	方式	在	哪个	她	步骤	是	已采取	,

她迈出的步伐，就如同她走路的方式一样。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

showed	that	there	was	a	purpose	in	her	mind	.
显示	那	那里	曾是	一个	目的	在	她	头脑	.

这表明她心中有目的。

[ˈælbɚtsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [muːd] .

Albertson	went	back	to	his	place	of	business	,	in	a	thoughtful	mood	.
艾伯森	去	后退	到	他的	地方	的	商业	,	在	一个	周到	情绪	.

艾伯特森心事重重地回到了他的工作场所。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [ruːm] [ʌv; əv] [trist] & [liː] .

About	an	hour	afterward	he	entered	the	auction	room	of	Trist	&	Lee	.
关于	一个	小时	之后	他	进入	这	拍卖	房间	的	特里斯特	&	李	.

大约一小时后，他进入了 Trist & Lee 拍卖行的拍卖厅。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

After	looking	about	there	for
后	寻找	关于	那里	为了

在那附近找了一会儿之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [liː] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] .

some	time	,	he	was	joined	by	Mr	.	Lee	,	to	whom	he	was	very	well	known	.
一些	时间	,	他	曾是	加入	经过	先生	.	李	,	到	谁	他	曾是	非常	出色地	已知	.

不久后，李先生也加入了他，他与李先生非常熟识。

“ [kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈælbɚtsən] ? ” [sed] [liː] , [fəˈmɪliərli] ,

“	Can't	I	do	something	for	you	to	-	day	,	Mr	.	Albertson	?	”	said	Lee	,	familiarly	,
“	不能	我	做	某物	为了	你	到	-	天	,	先生	.	艾伯森	?	”	说	李	,	熟悉地	,

“今天我能帮您做点什么吗，艾伯特森先生？”李用亲切的语气说道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

and	yet	with	an	eye	to	business	.
和	然而	和	一个	眼睛	到	商业	.

但同时也要兼顾商业利益。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“	I	don't	know	;	perhaps	you	can	.	”
”	我	不	知道	;	也许	你	能	.	”

我不知道；或许你知道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pi'ænoʊ] ?

“	Don't	you	want	a	first	-	rate	piano	?
”	不	你	想	一个	第一的	-	速度	钢琴	?

难道你不想拥有一架一流的钢琴吗?

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪnstrəmənt] , [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

We've	just	got	in	a	splendid	instrument	,	that	cost	a	thousand	dollars	,
我们已经	只是	得到	在	一个	灿烂	乐器	,	那	成本	一个	千	美元	,

我们刚进了一台很棒的乐器，价值一千美元。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

and	may	be	had	at	a	bargain	.
和	可能	是	有	在	一个	便宜货	.

而且价格可能很便宜。

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] [jet] ,

But	,	I	believe	you're	not	married	yet	,
但	,	我	相信	你是	不是	已婚	然而	,

但我相信你还没结婚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ][waɪf][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	therefore	have	no	wife	to	whom	you	can	make	such	a	present	.
和	所以	有	不	妻子	到	谁	你	能	制作	这样的	一个	展示	.

因此你没有妻子，所以无法送她这样的礼物。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [tuː] , ['ælbɚtsən] ,

By	-	the	-	way	,	too	,	Albertson	,
经过	-	这	-	方式	,	也	,	艾伯森	,

顺便一提，艾伯特森

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðɪs] [pi'ænoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv]

it	is	not	a	little	curious	that	this	piano	should	belong	to	an	old	flame	of
它	是	不是	一个	小的	好奇的	那	这	钢琴	应该	属于	到	一个	老的	火焰	的

[jɔːrz] . ”

yours	.	”
你的	.	”

令人颇感意外的是，这架钢琴竟然属于你的旧情人。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['ælbɚtsən] , [ə'fektɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Ah	!	”	said	Albertson	,	affecting	indifference	.
”	啊	!	”	说	艾伯森	,	影响	漠不关心	.

“啊！”艾伯特森装作漠不关心地说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][wʌns] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

I	believe	Miss	Townsend	was	once	quite	a	favorite	of	yours	.	”
我	相信	错过	汤森德	曾是	一次	相当	一个	最喜欢的	的	你的	.	”

我相信汤森小姐曾经是你的得意门生。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	Does	it	belong	to	her	?	”
”	做	它	属于	到	她	?	”

“这是她的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

"确实如此。"

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɔːst] ['evri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['regjuleɪtər] ,
You know her father lost every thing by the failure of the ' Great Regulator ,
你 知道 她 父亲 丢失的 每一个 事物 经过 这 失败 的 这 - 伟大的 监管机构 ,

你知道她父亲因为"大调节者"的失败而失去了一切。

- [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [bɪn] [ɪn] ['veri] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
' and has since , I am told , been in very reduced circumstances .
- 和 有 自从 , 我 是 讲述 , 到过 在 非常 减少 情况 .

据我所知，此后他的境况变得非常糟糕。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To - day , this instrument was sent here , and shortly after one of his
到 - 天 , 这 乐器 曾是 发送 这里 , 和 不久 后 一 的 他的
['dɔtɚz] [keɪm] [ɪn] ,
daughters came in ,
女儿们 来了 在 ,

今天，这件乐器被送到了这里，不久之后，他的一个女儿进来了。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊld] , ['iːðər] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] [seɪl] .
and requested that it might be sold , either at public or private sale .
和 请求 那 它 可能 是 卖 , 任何一个 在 民众 或者 私人的 销售 .

并要求将其出售，无论是公开出售还是私下出售。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] ,
She asked , as a particular favor ,
她 问 , 作为 一个 特别的 偏爱 ,

她提出一个特别的要求：

[ðæt] [æz; əz] ['lɪbərəl] [æn; ən] [æd'væns] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]
that as liberal an advance as we could afford might be made
那 作为 自由主义 一个 进步 作为 我们 可以 买得起 可能 是 制成

尽可能地放宽限制，以便我们能够取得最大进步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

就在上面。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]
I offered her a hundred dollars , but the smallness of the sum
我 提供 她 一个 百 美元 , 但 这 小 的 这 和
[siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
seemed to disappoint her .
似乎 到 辜负 她 .

我给了她一百美元，但这笔钱太少似乎让她很失望。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [ə; eɪ]
She said it had cost a thousand dollars , and had never been used a
她 说 它 有 成本 一个 千 美元 , 和 有 绝不 到过 用过的 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

她说这东西花了1000美元，但使用次数并不多。

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Do you want the money particularly to - day ?
- 做 你 想 这 钱 特别 到 - 天 ?

你今天特别想要这笔钱吗?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !
' Yes , I must have it to - day !
- 是的 , 我 必须 有 它 到 - 天 !

“是的，我今天一定要得到它！”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' she replied .
- 她 回复 .

她回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiːz]
There was something so anxious and earnest in her voice , that my sympathies
那里 曾是 某物 所以 焦虑的 和 认真 在 她 嗓音 , 那 我的 同情
[wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
were awakened for her ,
是 觉醒 为了 她 ,

她声音里带着焦虑和恳切，这让我对她产生了同情。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] ['mɪstər] .
and I told her to call again this afternoon , and I would consult Mr .
和 我 讲述 她 到 称呼 再次 这 下午 , 和 我 会 咨询 先生 .
[trist] ,
Trist ,
特里斯特 ,

我告诉她今天下午再打电话过来，我会咨询特里斯特先生的意见。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [æd'væns] .
and see if we could venture to make a larger advance .
和 看 如果 我们 可以 风险投资 到 制作 一个 更大的 进步 .

看看我们能否冒险取得更大的进展。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
I wish I could meet with a purchaser for it , in the mean time ,
我 希望 我 可以 见面 和 一个 购买者 为了 它 , 在 这 意思是 时间 ,

我希望在此期间能找到买家。

[æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] ,
at a fair price ,
在 一个 公平的 价格 ,

价格合理，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
so as to be able to hand her about three hundred dollars instead of
所以 作为 到 是 有能力的 到 手 她 关于 三 百 美元 反而 的
[wʌn] .
one .
一 .

这样就能给她大约三百美元，而不是一美元。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now there is a romantic incident for you .
现在 那里 是 一个 浪漫的 事件 为了 你 .

现在给你讲个浪漫故事。

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][piˈænoʊ] ? ”

Don't	you	feel	tempted	to	buy	the	piano	?	”
不	你	感觉	受诱惑	到	买	这	钢琴	?	”

你难道不想买那架钢琴吗?

“ [wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ] [set] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	price	do	you	set	upon	it	?	”
”	什么	价格	做	你	放	之上	它	?	”

“你给它标价多少? ”

“ [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Three	hundred	dollars	.	”
”	三	百	美元	.	”

“三百美元。”

“ ['iznt] [ðæt] [loʊ] ? ”

“	Isn't	that	low	?	”
”	不是	那	低的	?	”

“这难道不是太低了吗? ”

“ ['veri] [loʊ] .

“	Very	low	.
”	非常	低的	.

“非常低。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sekənd] [hænd] ;

But	it	is	second	hand	;
但	它	是	第二	手	;

但这件东西是二手的;

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['ɪnstrəmənt] .

and	three	hundred	dollars	is	a	high	price	to	get	for	a	second	-	hand	instrument	.
和	三	百	美元	是	一个	高的	价格	到	得到	为了	一个	第二	-	手	乐器	.

三百美元买一件二手乐器价格太高了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	am	doubtful	if	even	this	will	bring	it	.	”
我	是	疑	如果	甚至	这	将要	带来	它	.	”

我怀疑即使这样也未必能实现。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ? ”

“	You	say	it	cost	a	thousand	?	”
”	你	说	它	成本	一个	千	?	”

“你说它花了一千块? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ðæt] , [ɪn'diːd] . ”

“	Too	great	a	sacrifice	,	that	,	indeed	.	”
”	也	伟大的	一个	牺牲	,	那	,	的确	.	”

“这牺牲确实太大了。”

“ [wel] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd]

“	Well	,	suppose	you	take	it	at	five	hundred
”	出色地	,	认为	你	拿	它	在	五	百

“嗯，假设你按五百的价格买入。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , ['smaɪlɪŋ] .
dollars ? " said the auctioneer , smiling .
美元 ? " 说 这 拍卖 , 微笑 .

“美元？”拍卖师笑着问道。

" [juːl] [get] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ðen] .
" You'll get a bargain , then .
" 你会 得到 一个 便宜货 , 然后 .

“那你就能捡到便宜了。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɑːnt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
No doubt the family want the money bad enough ,
不 怀疑 这 家庭 想 这 钱 坏的 足够的 ,

毫无疑问，这家人非常想要这笔钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['glædnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
and will have their hearts gladdened by the unexpected receipt of so large a
和 将要 有 他们的 心 高兴 经过 这 意外 收据 的 所以 大的 一个
[sʌm; səm] . "
sum . "
和 . "

他们收到如此巨额的意外之财，一定会欣喜不已。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːrθ] [mɔːr] ?
" Isn't it really worth more ?
" 不是 它 真的 值得 更多的 ?

难道它不值更多钱吗?

[hæz; həz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ɪts] ['vælјuː] [wʌn] [hæf] ? "
Has the use of it reduced its value one half ? "
有 这 使用 的 它 减少 它是 价值 一 一半 ? "

使用后它的价值是否减少了一半?

" [noʊ] , [nɑːt] [wʌn] [fɔːrθ] .
" No , not one fourth .
" 不 , 不是 一 第四 .

“不，不是四分之一。”

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sekənd] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['fɪfti] [pər] [sent] .
But , it is second hand , you know , and that always takes fifty per cent .
但 , 它 是 第二 手 , 你 知道 , 和 那 总是 需要 五十 每 中心 .

但是，你知道，这是二手货，二手货总是要收50%的差价。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
from the estimated value of almost anything .
从 这 估计的 价值 的 几乎 任何事物 .

从几乎任何事物的估值来看。

" ['ælbɚtsən] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,
" Albertson reflected a few moments , and then said , " If you will promise me ,
" 艾伯森 反映 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 , " 如果 你 将要 承诺 我 ,

阿尔伯特森沉思片刻，然后说道：“如果你能答应我，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə]
and **faithfully** **keep** **the** **promise** **,** **not** **to** **mention** **my** **name** **in** **the** **transaction** **to**
和 忠实 保持 这 承诺 , 不是 到 提到 我的 姓名 在 这 交易 到
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

并忠实履行承诺，不向任何人提及我在交易中的名字。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **buy** **this** **piano** **,** **and** **pay** **you** **seven** **hundred** **dollars** **for** **it** **.**
我 将要 买 这 钢琴 , 和 支付 你 七 百 美元 为了 它 .

我会买下这架钢琴，付你七百美元。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . ”
The **money** **shall** **be** **here** **in** **an** **hour** **.** **”**
这 钱 将 是 这里 在 一个 小时 . ”

钱一个小时后就会送到。

“ [əˈgriːd] .
“ **Agreed** **.**
” 同意 .

同意。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər][ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
No **one** **shall** **be** **the** **wiser** **of** **your** **agency** **in** **the** **matter** **.**
不 一 将 是 这 更明智 的 你的 机构 在 这 事情 .

此事上，无人会知晓你的所作所为。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] !
Seven **hundred** **dollars** **!**
七 百 美元 !

七百美元！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ðə; ði][gɜːrl][waɪld] . ”
It **will** **set** **the** **girl** **wild** **.** **”**
它 将要 放 这 女孩 荒野 . ”

这会让女孩彻底疯狂。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
“ **No** **danger** **of** **that** **,** **I** **presume** **.**
” 不 危险 的 那 , 我 怙 .

“我想应该不会有这种危险。”

[hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['bælənst] .
Her **mind** **,** **I** **hope** **,** **is** **more** **firmly** **balanced** **.**
她 头脑 , 我 希望 , 是 更多的 牢牢 均衡 .

我希望她的心智更加稳定。

” ['æftər] [əˈnʌðər] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['ælbɜ-tsən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , “
” **After** **another** **pause** **for** **reflection** **,** **Albertson** **said** **,** **in** **a** **tone** **of** **confidence** **,** **“**
” 后 其他 暂停 为了 反射 , 艾伯森 说 , 在 一个 语气 的 信心 , “
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [liː] ,
Of **course** **,** **Lee** **,**
的 课程 , 李 ,

经过一番沉思，艾伯特森自信地说道：“当然，李，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪr] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] ['prɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I **need** **hardly** **tell** **you** **,** **that** **something** **besides** **mere** **impulse** **has** **prompted** **me** **to**
我 需要 几乎 告诉 你 , 那 某物 除了 仅仅 冲动 有 提示 我 到
[baɪ] [ðɪs] [piˈænoʊ] ,
buy **this** **piano** **,**
买 这 钢琴 ,

我几乎无需赘述，促使我购买这架钢琴的绝不仅仅是一时冲动。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] .

and	pay	four	hundred	dollars	more	for	it	than	you	asked	.
和	支付	四	百	美元	更多的	为了	它	比	你	问	.

而且你最终要多付四百美元。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]

I	say	this	,	because	your
我	说	这	,	因为	你的

我说这话，是因为你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[maɪnd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

mind	would	naturally	infer	it	,	and	also	because	I	wish	a	little	service	,
头脑	会	自然	推断	它	,	和	还	因为	我	希望	一个	小的	服务	,

人的本能会自然而然地推断出来，而且也因为我希望提供一点帮助，

[ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] [tuː] ['meni] ['ɪntuː][maɪ] ['siːkrɪts] .

and	don't	want	too	many	into	my	secrets	.
和	不	想	也	许多	进入	我的	秘密	.

我不想让太多人知道我的秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['mɪlfərd] & [dʒəʊnz] , ['dʒuːələr] , [aɪ]

You	are	acquainted	with	Jones	,	of	the	firm	of	Milford	&	Jones	,	jewelers	,	I
你	是	熟人	和	琼斯	,	的	这	公司	的	米尔福德	&	琼斯	,	珠宝商	,	我

[bɪ'liːv] . ”

believe	.	”
相信	.	”

我相信您认识琼斯先生，他是米尔福德-琼斯珠宝公司的老板。

“ [oʊ] , [jes] , ['veri] [wel] . ”

“	Oh	,	yes	,	very	well	.	”
“	哦	,	是的	,	非常	出色地	.	”

“哦，好的。”

“ [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['taʊnzənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	I	saw	Miss	Townsend	come	out	of	their	store	to	-	day	,
“	我	锯	错过	汤森德	来	出去	的	他们的	店铺	到	-	天	,

“我今天看到汤森小姐从她们店里出来了，

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['erənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] ['erənd]

and	it's	my	impression	that	her	errand	there	was	similar	to	her	errand
和	它是	我的	印象	那	她	差事	那里	曾是	相似的	到	她	差事

[tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

to	you	—	that	is	,
到	你	—	那	是	,

我的感觉是，她去那里办事的目的和她来找你办事的目的类似——也就是说，

[tuː; tə] [sel] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd] ['veri]

to	sell	some	article	or	articles	that	,	in	their	reduced	circumstances	,	could	very
到	卖	一些	文章	或者	文章	那	,	在	他们的	减少	情况	,	可以	非常

[wel] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

well	be	dispensed	with	.
出色地	是	分发	和	.

出售一些或几件在目前情况下完全可以舍弃的物品。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒəʊnz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [maɪ] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər]

Are	**you**	**willing**	**to**	**see**	**Jones**	**for**	**me**	**,**	**and**	**find**	**out**	**if**	**my**	**impressions**	**are**
是	你	愿意的	到	看	琼斯	为了	我	,	和	寻找	出去	如果	我的	印象	是

[kə'rekt] ? ”

correct	**?**	**”**
正确的	?	”

你愿意替我见见琼斯，看看我的印象是否正确吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	**Certainly**	**.**	**”**
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] ? ”

“	**Will**	**you**	**go**	**at**	**once**	**?**	**”**
”	将要	你	去	在	一次	?	”

“你马上就去吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	**will**	**call**	**here**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**hear**	**the**	**result**	**.**
我	将要	称呼	这里	在	一半	一个	小时	到	听到	这	结果	.

我半小时后会打电话到这里询问结果。

” [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] , ['ælbɜ·tsən] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

”	**In**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**according**	**to**	**agreement**	**,**	**Albertson**	**called**	**upon**	**the**	**auctioneer**	**.**
”	在	一半	一个	小时	,	根据	到	协议	,	艾伯森	称为	之上	这	拍卖	.

“半小时后，按照约定，艾伯特森叫来了拍卖师。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	**Did**	**you**	**ascertain**	**what**	**I**	**wished**	**to**	**know**	**?**
”	做过	你	探明	什么	我	希望	到	知道	?

“你弄清楚我想知道的事情了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**have**	**you**	**learned**	**?**	**”**
”	出色地	,	什么	有	你	学习	?	”

“那么，你学到了什么？”

“ [ðæt] [mɪs] ['taʊnzənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [tu:] ['leɪdiz] -
“ **That** **Miss** **Townsend** **brought** **to** **the** **store** **a** **large** **diamond** **breast** **-** **pin** **,** **two** **ladies** **'**
“ 那 错过 汤森德 带来 到 这 店铺 一个 大的 钻石 胸部 - 别针 , 二 女士们 -
[goʊld] ['wɑ:tʃɪz] ,
gold **watches** **,**
金子 手表 ,

“汤森小姐给店里带来了一枚大钻石胸针、两块女士金表，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ,
and **several** **other** **articles** **of** **jewelry** **,**
和 一些 其他 文章 的 珠宝 ,

以及其他几件珠宝首饰，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

[ɔ:l] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
all **costly** **,** **and** **wanted** **to** **sell** **them** **.**
全部 昂贵 , 和 通缉 到 卖 他们 .

这些物品都很贵，他们想把它们卖掉。

[dʒəʊnz][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
Jones **told** **her** **that** **he** **would** **take** **them** **,** **and** **dispose** **of** **them** **for**
琼斯 讲述 她 那 他 会 拿 他们 , 和 处置 的 他们 为了
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

琼斯告诉她，他会收下这些东西，并替她处理掉；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
but **that** **he** **was** **not** **prepared** **to** **purchase** **.**
但 那 他 曾是 不是 准备 到 购买 .

但他并不打算购买。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [æd'væns] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
She **then** **asked** **if** **he** **could** **not** **advance** **something** **upon** **them** **.**
她 然后 问 如果 他 可以 不是 进步 某物 之上 他们 .

然后她问他是否可以向他们提出一些建议。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ri'mɑ:kɪŋ] , [ðæt]
This **he** **declined** **,** **and** **she** **took** **them** **away** **with** **her** **,** **remarking** **,** **that**
这 他 拒绝 , 和 她 采取 他们 离开 和 她 , 评论 , 那
[pər'hæps] ['mɪlfərd] , [dʒʌst] [ə'bʌv] ,
perhaps **Milford** **,** **just** **above** **,**
也许 米尔福德 , 只是 多于 ,

他拒绝了，她便带着他们离开了，并说道，也许就在上方不远的米尔福德，

[wʊd] [let] [hɜ:r; hər][hæv; həv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
would **let** **her** **have** **what** **she** **wanted** **.**
会 让 她 有 什么 她 通缉 .

会让她如愿以偿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlfərd] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz][ðer; ðər] . ”
I **am** **not** **acquainted** **with** **Milford** **,** **or** **I** **would** **have** **made** **inquiries** **there** **.** **”**
我 是 不是 熟人 和 米尔福德 , 或者 我 会 有 制成 查询 那里 . ”

我对米尔福德并不熟悉，否则我会去那里打听一下。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tʊk] .
“ **Thank** **you** **for** **the** **trouble** **you** **took** **.**
“ 感谢 你 为了 这 麻烦 你 采取 .

“谢谢你费心。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪlfərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	happen	to	know	Milford	,	and	will	see	him	myself	.
我	发生	到	知道	米尔福德	,	和	将要	看	他	我	.

我碰巧认识米尔福德，我会亲自去见他。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

I'll	send	you	the	money	for	the	piano	in	the	course	of	an	hour	.
患病的	发送	你	这	钱	为了	这	钢琴	在	这	课程	的	一个	小时	.

我会在一个小时内把钢琴的钱寄给你。

" ['ælbɜ˞tsən] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒuːələr] .

"	Albertson	left	the	store	of	the	auctioneers	,	and	called	upon	the	jewelers	.
"	艾伯森	左边	这	店铺	的	这	拍卖师	,	和	称为	之上	这	珠宝商	.

“艾伯特森离开了拍卖行，然后去拜访了珠宝商。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] , [tuː] [goʊld] ['wɑːtʃɪz] ,

"	Was	there	a	young	lady	here	to	-	day	,	with	a	diamond	breast	-	pin	,	two	gold	watches	,
"	曾是	那里	一个	年轻的	女士	这里	到	-	天	,	和	一个	钻石	胸部	-	别针	,	二	金子	手表	,

“今天这里有位年轻女士吗？她戴着钻石胸针，还有两块金表？”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

and	some	other	articles	,	that	she	wished	to	sell	?	"	he	asked	,
和	一些	其他	文章	,	那	她	希望	到	卖	?	"	他	问	,

“还有一些她想卖的其他东西吗？”他问道。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['mɪlfərd] .

after	passing	a	few	words	with	Milford	.
后	通过	一个	很少	字	和	米尔福德	.

与米尔福德简单交谈了几句后。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

“有。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

Do	you	know	any	thing	about	them	?	"
做	你	知道	任何	事物	关于	他们	?	"

你对他们了解多少?

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	Nothing	in	particular	.
"	没有什么	在	特别的	.

“没什么特别的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	buy	them	?	"
做过	你	买	他们	?	"

你买了吗?

“ [noʊ] . [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	No	.	I'm	not	in	the	habit	of	doing	such	things	.
"	不	.	我是	不是	在	这	习惯	的	正在做	这样的	事物	.

“不，我没有做这种事的习惯。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	**I**	**told**	**her**	**I**	**would**	**sell**	**them**	**for**	**her**	**.**
但	我	讲述	她	我	会	卖	他们	为了	她	.

但我告诉她我会帮她卖掉它们。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr]

Here	**they**	**are**	**;**	**"**	**and**	**the**	**jeweler**
这里	他们	是	;	"	和	这	珠宝商

他们就在这里;"还有那位珠宝商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] - [keɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

pointed	**to**	**a**	**part**	**of**	**his**	**show**	**-**	**case**	**where**	**he**	**had**	**deposited**	**them**	**.**
尖	到	一个	部分	的	他的	展示	-	案件	在哪里	他	有	已存	他们	.

他指着展示柜里存放它们的地方。

" [ðæt] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn][ɪz] [wɜːrθ] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	**That**	**diamond**	**breast**	**-**	**pin**	**is**	**worth**	**every**	**cent**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
"	那	钻石	胸部	-	别针	是	值得	每一个	中心	的	五	百	美元	.

"那枚钻石胸针价值五百美元，每一分钱都值。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] ['ferli] . "

I	**wonder**	**if**	**she**	**came**	**by**	**them**	**fairly**	**.**	**"**
我	想知道	如果	她	来了	经过	他们	相当	.	"

我想知道她是不是公平地继承了这些财产。

" [juː; jʊ] [meɪ] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

"	**You**	**may**	**set**	**your**	**heart**	**at**	**rest**	**on**	**that**	**subject**	**.**
"	你	可能	放	你的	心	在	休息	在	那	主题	.

"关于这件事，你可以放心了。"

[aɪl] [biː; bi] ['ʃʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "

I'll	**be**	**surety**	**in**	**the**	**case**	**.**	**"**
患病的	是	保证	在	这	案件	.	"

我会确保此事属实。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] ? "

"	**You**	**know**	**her**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	知道	她	,	然后	?	"

"那你认识她？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "

"	**I**	**think**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	思考	我	做	.	"

"我想我是的。"

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	**Who**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	WHO	是	她	?	"

"她是谁？"

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [niːd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . "

"	**At**	**present**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**her**	**name**	**need**	**be**	**mentioned**	**.**	**"**
"	在	展示	我	不	知道	那	她	姓名	需要	是	提及	.	"

"目前我尚不清楚是否需要提及她的名字。"

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] .

"	**Oh**	**,**	**as**	**to**	**her**	**name**	**,**	**that**	**she**	**has**	**left**	**.**
"	哦	,	作为	到	她	姓名	,	那	她	有	左边	.

"哦，至于她的名字，她已经离开了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taʊnzənd] .
It **is** **Townsend** **.**
它 是 汤森德 .

是汤森德。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] .
I **gave** **her** **a** **receipt** **for** **the** **goods** **.**
我 给予 她 一个 收据 为了 这 商品 .

我给了她一张货物收据。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['taʊnzənd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ,
I **wonder** **if** **she** **is** **not** **one** **of** **the** **daughters** **of** **Townsend** **the** **shipping** **merchant** **,**
我 想知道 如果 她 是 不是 一 的 这 女儿们 的 汤森德 这 船运 商人 ,

我怀疑她是不是航运商人汤森的女儿之一。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk] ? ”
who **was** **knocked** **all** **to** **pieces** **by** **the** **failure** **of** **the** **United** **States** **Bank** **?** **”**
WHO 曾是 敲门 全部 到 件 经过 这 失败 的 这 团结的 各州 银行 ? ”

美国银行倒闭让谁彻底崩溃?

“ [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ? ”
“ **Did** **she** **also** **give** **you** **her** **place** **of** **residence** **?** **”**
“ 做过 她 还 给 你 她 地方 的 住宅 ? ”

她有没有告诉你她的住址?

“ [jes] ; [noʊ] . - — — [striːt] . ”
“ **Yes** **;** **No** **.** **60** **—** **—** **street** **.** **”**
“ 是的 ; 不 . - — — 街道 . ”

“是的；60号——街。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊdz] ? ”
“ **You** **didn't** **pay** **her** **any** **thing** **on** **the** **goods** **?** **”**
“ 你 没有 支付 她 任何 事物 在 这 商品 ? ”

“你没付她货款吗? ”

“ [noʊ] ; [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][æn; ən] [ædˈvæns] . ”
“ **No** **;** **although** **she** **was** **very** **anxious** **to** **get** **an** **advance** **.** **”**
“ 不 ; 虽然 她 曾是 非常 焦虑的 到 得到 一个 进步 . ”

“不，虽然她很想预支工资。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrθ] ? ”
“ **What** **are** **they** **all** **worth** **?** **”**
“ 什么 是 他们 全部 值得 ? ”

它们加起来值多少钱?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ; [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] . ”
“ **They** **are** **worth** **seven** **or** **eight** **hundred** **dollars** **;** **but** **will** **not** **bring** **that** **.** **”**
“ 他们 是 值得 七 或者 八 百 美元 ; 但 将要 不是 带来 那 . ”

“它们价值七八百美元，但却赚不到那么多钱。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
“ **How** **much** **do** **you** **expect** **to** **get** **for** **them** **?**
“ 如何 很多 做 你 预计 到 得到 为了 他们 ?

“你希望卖多少钱? ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **162** **]**
” [页 -]

“[第 162 页]

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;
“ **Not** **more** **than** **four** **or** **five** **hundred** **at** **the** **outside** **;**
“ 不是 更多的 比 四 或者 五 百 在 这 外部 ;

“外围不超过四五百人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] .

and	it	may	be	six	months	before	they	are	all	sold	.
和	它	可能	是	六	几个月	前	他们	是	全部	卖	.

可能需要六个月的时间才能全部售罄。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊdz] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

We	are	bound	to	get	off	our	own	goods	first	,	you	know	.	”
我们	是	边界	到	得到	离开	我们的	自己的	商品	第一的	,	你	知道	.	”

我们总得先卸下自己的货物吧，你知道的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][lɑːt][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['ælbɚtsən] .

“	You	will	let	me	have	the	lot	at	eight	hundred	,	I	suppose	?	”	said	Albertson	.
“	你	将要	让	我	有	这	很多	在	八	百	,	我	认为	?	”	说	艾伯森	.

“我想你会以八百元的价格把所有东西都卖给我吧？”艾伯特森说道。

“ [jes] , [ɔːr][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] , ['iːðər] . ”

“	Yes	,	or	at	five	hundred	,	either	.	”
“	是的	,	或者	在	五	百	,	任何一个	.	”

“是的，或者五百美元也可以。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

“	I	don't	want	them	for	less	than	they	are	worth	.
“	我	不	想	他们	为了	较少的	比	他们	是	值得	.

“我不想以低于它们价值的价格出售它们。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

I'll	give	you	eight	hundred	dollars	.	”
患病的	给	你	八	百	美元	.	”

我给你八百美元。

“ [oʊ] , ['veri] [wel] !

“	Oh	,	very	well	!
“	哦	,	非常	出色地	!

“哦，很好！”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	take	a	thousand	,	if	you	prefer	it	.	”
患病的	拿	一个	千	,	如果	你	更喜欢	它	.	”

如果你喜欢的话，我要一千个。

“ [wɪl] [juː; jʊ][send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪl] ,

“	Will	you	send	word	to	the	young	lady	that	you	have	made	the	sale	,
“	将要	你	发送	单词	到	这	年轻的	女士	那	你	有	制成	这	销售	,

“请你转告那位年轻女士，你已经完成交易了。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

and	request	her	to	call	at	four	o'clock	and	get	the	money	?	”
和	要求	她	到	称呼	在	四	点钟	和	得到	这	钱	?	”

然后让她四点钟打电话来取钱?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] , ['kerfəli] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]

“	And	will	you	,	besides	,	carefully	conceal	from	her	that	I	purchased	the
“	和	将要	你	,	除了	,	小心	隐藏	从	她	那	我	购买	这

[gʊdz] ? ”

goods	?	”
商品	?	”

“而且，你还会小心翼翼地向她隐瞒我购买了这些货物这件事吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [kə'mɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪl] ? ”
“ And , further , will you relinquish all commissions on the sale ? ”
” 和 , 更远 , 将要 你 放弃 全部 佣金 在 这 销售 ? ”

“此外，您是否愿意放弃此次销售的所有佣金？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Well , I don't know about that . ”
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 . ”

“嗯，我对此不太清楚。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mɪlfərd] . ”
“ Just as you like , Milford . ”
” 只是 作为 你 喜欢 , 米尔福德 . ”

“如你所愿，米尔福德。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][soʊ] ? ”
“ Why should I do so ? ”
” 为什么 应该 我 做 所以 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ There is no reason , perhaps , why you should do it ; so we'll say no more about that . ”
” 那里 是 不 原因 , 也许 , 为什么 你 应该 做 它 ; 所以 出色地 说 不 更多的 关于 那 . ”

“或许你没有理由这样做；所以我们就不再多说了。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [haʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒuːələr] .
“ I'll think of it , any how , ” said the jeweler .
” 患病的 思考 的 它 , 任何 如何 , ” 说 这 珠宝商 .

“无论如何，我会考虑的，”珠宝商说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

“ ['veri] [wel] ; [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
“ Very well ; I'll call and pay you for them before three o'clock .
” 非常 出色地 ; 患病的 称呼 和 支付 你 为了 他们 前 三 点钟 .

“好的；我会在三点钟之前打电话付款。”

” [ænd; ənd] ['ælbɜtsən] [left] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
” And Albertson left the store and returned to his place of business .
” 和 艾伯森 左边 这 店铺 和 返回 到 他的 地方 的 商业 .

于是艾伯特森离开了商店，回到了自己的店铺。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪlfərd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ He must have plenty of money to throw away , ” said Milford to himself ,
” 他 必须 有 很多 的 钱 到 扔 离开 , ” 说 米尔福德 到 他自己 ,

“他肯定有很多钱可以挥霍，”米尔福德心想。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][rɪ'taɪərd] .
as the young man retired .
作为 这 年轻的 男人 退休 .

年轻人退休了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A	**DISAPPOINTMENT**	**.**
一个	失望	.

令人失望。

[ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ælbɚtsən] [frʌm; frəm] ['juːnis] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ,

The	**answer**	**received**	**by**	**Albertson**	**from**	**Eunice**	**,**	**was**	**promptly**	**responded**	**to**	**,**
这	回答	已收到	经过	艾伯森	从	尤妮斯	,	曾是	及时	回应	到	,

艾伯特森收到尤妮斯的回复后，立即作出了回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æskt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	**the**	**privilege**	**of**	**visiting**	**her**	**at**	**her**	**father's**	**house**	**asked**	**;**	**but**	**she**
和	这	特权	的	访问	她	在	她	父亲的	房子	问	;	但	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	**,**
回复	,

他请求去她父亲家探望她，但她回答说：

“ [nɑːt] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
“	不是	然而	.

“还没有。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊt] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

My	**father**	**is**	**in**	**trouble**	**,**	**and**	**doubt**	**hangs**	**over**	**his**	**business**	**,**	**small**	**as**	**it**	**is**	**.**
我的	父亲	是	在	麻烦	,	和	怀疑	悬挂	超过	他的	商业	,	小的	作为	它	是	.

我父亲遇到了麻烦，他的小生意也因此蒙上了阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

It	**requires**	**all**	**my**	**efforts**	**to**	**inspire**	**him**	**with**	**confidence**	**.**
它	需要	全部	我的	努力	到	启发	他	和	信心	.

我需要竭尽全力才能让他重拾自信。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

I	**do**	**not**	**wish**	**him**	**,**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**	**to**	**think**	**that**	**my**	**affections**	**are**	**divided**	**.**
我	做	不是	希望	他	,	只是	在	这	时间	,	到	思考	那	我的	情感	是	分割	.

我不想在这个时候让他觉得我的感情很复杂。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [meɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]

And	**,**	**besides**	**,**	**your**	**appearance**	**may**	**remind**	**him**	**too**	**strongly**	**of**	**other**	**and**
和	,	除了	,	你的	外貌	可能	提醒	他	也	强烈	的	其他	和

[mɔːr] ['prɑːspərəs] [deɪz] .

more	**prosperous**	**days**	**.**
更多的	繁荣	天	.

而且，你的装扮可能会让他想起过去更加辉煌的岁月。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

A	**little**	**while**	**longer**	**;**	**only**	**a**	**little**	**while**	**longer**	**.**
一个	小的	尽管	更长	;	仅有的	一个	小的	尽管	更长	.

再过一会儿，就再过一会儿。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Misfortune	**is**	**changing**	**him**	**,**	**and**	**the**	**change**	**is**	**altogether**	**favorable**	**to**	**our**
不幸	是	变化	他	,	和	这	改变	是	共	有利	到	我们的

[wɪʃɪz] .

wishes	**.**
愿望	.

不幸正在改变他，而这种改变完全符合我们的意愿。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 164]
〃 [页 -]

“[第 164 页]

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] , [æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
Not long after this , an accidental meeting took place ,
不是 长的 后 这 , 一个 偶然 会议 采取 地方 ,

此后不久，一次偶然的相遇发生了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈjuːnɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈklɪrli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
in which Eunice made her lover clearly comprehend her position .
在 哪个 尤妮斯 制成 她 情人 清楚地 理解 她 位置 .

尤妮丝让她的爱人清楚地理解了自己的立场。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɪliəl] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˌoʊvərˈkeɪm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Admiration for her filial virtues overcame , from that time , all impatience .
钦佩 为了 她 孝 美德 克服 , 从 那 时间 , 全部 不耐烦 .

从那时起，对她孝道的钦佩之情战胜了所有的不耐烦。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [maɪn] , 〃 [hiː; hi] [sed] ;
“ She will be the more fully mine , 〃 he said ;
“ 她 将要 是 这 更多的 完全 矿 , 〃 他 说 ;

“她将完全属于我，”他说；

“ [ænd; ənd] [ˈpjʊrɚ] [ænd; ənd] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] .
“ and purer and brighter for the trials through which she has passed .
“ 和 更纯净 和 更亮 为了 这 试验 通过 哪个 她 有 通过了 .

“经历了种种磨难，她变得更加纯洁、更加光彩照人。”

〃 [ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [ˌkɔrisˈpɔndid] [ˈregjələrli] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [met] .
〃 After that , they corresponded regularly , and occasionally met .
〃 后 那 , 他们 对应 经常 , 和 偶尔 遇见 .

“此后，他们经常通信，偶尔也会见面。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [hæd; həd] [ˈræpɪdli] [dɪˈklaɪnd] ,
While the fortunes of Mr . Townsend had rapidly declined ,
尽管 这 财富 的 先生 . 汤森德 有 快速 拒绝 ,

尽管汤森先生的境况迅速恶化，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˈruːdli] [hæd; həd][ˈræpɪdli] [ɪmˈpruːvd] .
those of the young man he had treated so rudely had rapidly improved .
那些 的 这 年轻的 男人 他 有 治疗 所以 粗鲁地 有 快速 改进 .

他曾粗暴对待的那个年轻人的病情却迅速好转。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] , [kler] , & [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈdʌbld] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] ,
The business of Jones , Claire , & Co . doubled itself in a single year ,
这 商业 的 琼斯 , 克莱尔 , & 合作 . 双倍 本身 在 一个 单身的 年 ,

Jones, Claire & Co.公司的业务量在一年内翻了一番。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈreɪʃioʊ] .
and had gone on increasing almost in a similar ratio .
和 有 已消失 在 增加 几乎 在 一个 相似的 比率 .

而且增长速度几乎与之前持平。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [held] [baɪ] [ˈælbɚtsən] [wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [wʌn] .
The interest in it held by Albertson was , therefore , a very profitable one .
这 兴趣 在 它 握住 经过 艾伯森 曾是 , 所以 , 一个 非常 有利可图 一 .

因此，艾伯特森持有的股份非常有利可图。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][læst][rɪ'muːv(ə)l] , ['juːnis] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'gen]
Two **months** **after** **the** **last** **removal** **,** **Eunice** **noticed** **that** **her** **father** **had** **again**
二 几个月 后 这 最后的 移动 , 尤妮斯 注意到 那 她 父亲 有 再次
[bɪ'kʌm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɪriəs] .
become **unusually** **serious** **.**
变得 异常地 严肃的 .

上次搬家两个月后，尤妮丝注意到她父亲又变得异常严肃起来。

[ðɪs] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
This **led** **her** **to** **inquire** **of** **him** **as** **to** **the** **state** **of** **his** **business** **.**
这 引领 她 到 查询 的 他 作为 到 这 状态 的 他的 商业 .

这促使她询问他的生意状况。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'spɑːnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **have** **no** **reason** **to** **despond** **in** **regard** **to** **business** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 有 不 原因 到 沮丧 在 看待 到 商业 , ” 他 说 ,

“我对生意没有任何理由感到沮丧，”他说。

“ ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
“ **taking** **all** **things** **into** **consideration** **.**
“ 采取 全部 事物 进入 考虑 .

“综合考虑所有因素。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːt] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [fɔːlz] [duː] [ɪn][ə; eɪ]
If **I** **could** **only** **meet** **a** **payment** **of** **twelve** **hundred** **dollars** **that** **falls** **due** **in** **a**
如果 我 可以 仅有的 见面 一个 支付 的 十二 百 美元 那 瀑布 到期的 在 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few **days** **,**
很少 天 ,

如果我能够支付几天后到期的1200美元，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [θɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .
I **believe** **every** **thing** **would** **go** **on** **smoothly** **enough** **.**
我 相信 每一个 事物 会 去 在 顺利 足够的 .

我相信一切都会顺利进行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ]
This **is** **the** **last** **of** **my**
这 是 这 最后的 的 我的

这是我的最后一篇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **165** **]**
[页 -]

[第165页]

[ˌgerən'tid] ['seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][lɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
guarantied **sales** **to** **the** **house** **,** **by** **the** **failure** **of** **which** **I** **lost** **ten** **thousand**
保证 销售量 到 这 房子 , 经过 这 失败 的 哪个 我 丢失的 十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

我保证房屋的销售，但由于销售失败，我损失了一万美元。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [prəu'testid] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]
My **name** **is** **on** **the** **note** **,** **and** **when** **it** **is** **returned** **protested** **,** **I** **must** **take**
我的 姓名 是 在 这 笔记 , 和 什么时候 它 是 返回 抗议 , 我 必须 拿
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

纸条上有我的名字，如果有人对此提出异议并将其退回，我必须介入调查。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] . ”

But	how	this	is	to	be	done	,	I	cannot	tell	.	”
但	如何	这	是	到	是	完毕	,	我	不能	告诉	.	”

但具体该如何操作，我就不清楚了。

“ [help] [hæz; həz] [kʌm] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] [ɪk'streməti] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm]

“	Help	has	come	heretofore	in	extremity	,	father	,	and	I	am	sure	it	will	come
“	帮助	有	来	此前	在	末端	,	父亲	,	和	我	是	当然	它	将要	来

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

“父亲，以往在危难之际都曾得到过帮助，我相信现在也一定会得到帮助。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] , [tʃaɪld] ?

“	But	where	is	it	to	come	from	,	child	?
“	但	在哪里	是	它	到	来	从	,	孩子	?

“可是孩子，它从哪里来呢？”

['hev(ə)n] [noʊz] ; [aɪ][duː][nɑːt] .

Heaven	knows	;	I	do	not	.
天堂	知道	;	我	做	不是	.

天知道，我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['strʌgld] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

I	have	struggled	up	to	this	point	,	and	overcome	many	difficulties	,
我	有	挣扎	向上	到	这	观点	,	和	克服	许多	困难	,

我一路走来历经艰辛，克服了许多困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] .

but	this	seems	likely	to	overwhelm	me	.
但	这	似乎	可能	到	压倒	我	.

但这似乎可能会让我不堪重负。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ['juːnis] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɑːkt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . ”

I	sometimes	think	,	Eunice	,	that	I	am	mocked	of	Providence	.	”
我	有时	思考	,	尤妮斯	,	那	我	是	嘲笑	的	普罗维登斯	.	”

尤妮丝，我有时觉得，上帝在嘲笑我。

“ [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Dear	father	!
“	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲！

[duː][nɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

do	not	permit	such	a	thought	to	find	place	in	your	mind	for	an	instant	.
做	不是	允许	这样的	一个	想法	到	寻找	地方	在	你的	头脑	为了	一个	立即的	.

哪怕一瞬间，都不要让这种想法在你的脑海中出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .

It	is	not	so	;	it	cannot	be	so	.
它	是	不是	所以	;	它	不能	是	所以	.

事实并非如此；绝不可能如此。

[ðiːz] ['traɪəlz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

These	trials	are	for	your	good	.
这些	试验	是	为了	你的	好的	.

这些考验都是为了你好。

[wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər]

We	all	suffer	with	you	,	and	we	shall	all	be	better	in	the	end	,	for
我们	全部	遭受	和	你	,	和	我们	将	全部	是	更好的	在	这	结尾	,	为了

['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] .

our	suffering	.
我们的	痛苦	.

我们都与你一同承受苦难，但最终，我们都会因为这些苦难而变得更好。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ,

I	feel	that	I	am	better	,
我	感觉	那	我	是	更好的	,

我觉得自己好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['æftər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][laɪf][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	that	my	after	life	will	be	a	happier	and	more	useful	life	in	consequence	.
和	那	我的	后	生活	将要	是	一个	更快乐	和	更多的	有用	生活	在	结果	.

因此，我的来世将会更加幸福、更加有意义。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] [ɔːr]

Our	real	good	,	you	know	,	father	,	does	not	lie	in	our	worldly	possessions	or
我们的	真实的	好的	,	你	知道	,	父亲	,	做	不是	说谎	在	我们的	世俗	财产	或者

[prɑː'sperəti] ;

prosperity	;
繁荣	;

你知道吗，父亲，我们真正的福祉并不在于我们世俗的财富或繁荣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sæljəteri] [ri'ækʃ(ə)n]

and	the	failure	of	our	worldly	expectations	is	often	but	a	salutary	reaction
和	这	失败	的	我们的	世俗	期望	是	经常	但	一个	有益的	反应

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] ,

upon	our	natural	affections	,
之上	我们的	自然的	情感	,

而我们世俗期望的落空，往往只是我们自然情感的一种有益反应。

[wen] [tuː] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .

when	too	intently	fixed	upon	mere	natural	things	.
什么时候	也	专注地	固定的	之上	仅仅	自然的	事物	.

当过于执着于自然事物时。

[stɪl] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] , ['fɑːðər] ; [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Still	have	confidence	,	father	;	still	believe	that	all	will	come	out	right	in	the	end	.
仍然	有	信心	,	父亲	;	仍然	相信	那	全部	将要	来	出去	正确的	在	这	结尾	.

父亲，请保持信心；请相信一切最终都会好起来的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪljər]

Even	the	failure
甚至	这	失败

即使是失败

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['peɪmənt] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

to	meet	this	payment	may	not	prove	so	great	an	evil	as	you	now	fear	it	will
到	见面	这	支付	可能	不是	证明	所以	伟大的	一个	邪恶的	作为	你	现在	害怕	它	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

支付这笔款项或许并没有你现在担心的那么糟糕。

" [ðʌs] ['ju:nis] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd]

"	Thus	Eunice	sought	to	inspire	her	father	with	confidence	,	and
"	因此	尤妮斯	寻求	到	启发	她	父亲	和	信心	,	和

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

succeeded	in	doing	so	for	the	moment	,
成功了	在	正在做	所以	为了	这	片刻	,

“因此，尤妮丝试图激发父亲的信心，并且暂时成功地做到了这一点。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sʌŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

but	he	soon	sunk	back	again	into	despondency	.
但	他	很快	沉没	后退	再次	进入	沮丧	.

但他很快又陷入了沮丧之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]

His	mind	had	not	sufficient	power	to	rise	above	the	pressure	of	present
他的	头脑	有	不是	充足的	力量	到	上升	多于	这	压力	的	展示

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他的精神力量不足以让他摆脱当前环境的压力。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ju:nis] , [waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

On	the	next	day	,	Eunice	,	while	alone	with	her	sister	,	said	to	her	,
在	这	下一个	天	,	尤妮斯	,	尽管	独自的	和	她	姐姐	,	说	到	她	,

第二天，尤妮丝和她妹妹单独相处时，对她说：

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][læst] [naɪt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['trʌbld] . ”

“	I	mentioned	to	you	last	night	,	the	cause	of	father's	looking	so	troubled	.	”
“	我	提及	到	你	最后的	夜晚	,	这	原因	的	父亲的	寻找	所以	麻烦	.	”

“我昨晚跟你说过，父亲看起来如此忧心忡忡的原因。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] . ”

“	Yes	;	and	I	have	been	thinking	about	it	ever	since	.	”
“	是的	;	和	我	有	到过	思维	关于	它	曾经	自从	.	”

“是的，我从那时起就一直在考虑这件事。”

“ [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ? ”

“	Has	any	thing	suggested	itself	?	”
“	有	任何	事物	建议	本身	?	”

“有没有什么想法？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['daɪmənd] [brest] - [pɪn] .

There	is	my	diamond	breast	-	pin	.
那里	是	我的	钻石	胸部	-	别针	.

这是我的钻石胸针。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][soʊld] .

It	might	be	sold	.
它	可能	是	卖	.

它可能会被卖掉。

[its] [pʊr] ['brʌðər] ['dʒɑ:nz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gri:v] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

It's	poor	brother	John's	present	,	and	I	shall	grieve	to	part	with	it	.
它是	贫穷的	兄弟	约翰的	展示	,	和	我	将	悲伤	到	部分	和	它	.

这是送给可怜的弟弟约翰的礼物，我会舍不得它。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊld] ,

But	,	if	he	could	know	the	reason	of	its	being	sold	,
但	,	如果	他	可以	知道	这	原因	的	它是	存在	卖	,

但是，如果他能知道它被出售的原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ðə; ði][ækt] . ”

I	am	sure	he	would	approve	the	act	.	”
我	是	当然	他	会	批准	这	行为	.	”

我相信他会赞同这项举措。

“ [haʊ] ['kloʊsli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [rʌn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ” [sed] ['juːnis] , ['smaɪlɪŋ] .

“	How	closely	,	side	by	side	,	run	our	thoughts	,	”	said	Eunice	,	smiling	.
“	如何	密切	,	边	经过	边	,	跑步	我们的	想法	,	”	说	尤妮斯	,	微笑	.

“我们的思想多么紧密地并肩而行啊，”尤妮丝笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzwʊd] [pi'ænoʊ] , ['ɔːlsoʊ] ['brʌðər] ['dʒɑːnz]

“	I	have	determined	to	sell	my	beautiful	rosewood	piano	,	also	brother	John's
“	我	有	决定	到	卖	我的	美丽的	红木	钢琴	,	还	兄弟	约翰的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“我决定卖掉我漂亮的红木钢琴，这也是我哥哥约翰送给我的礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

It	cost	a	thousand	dollars	;
它	成本	一个	千	美元	;

花费了一千美元；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	ought	to	get	at	least	five	or	six	hundred	for	it	.
和	我	思考	我	应该	到	得到	在	至少	五	或者	六	百	为了	它	.

我觉得至少应该能卖五六百块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . ”

It	is	quite	as	good	as	new	.	”
它	是	相当	作为	好的	作为	新的	.	”

它跟新的一样好。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [brest] - [pɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

“	For	the	breast	-	pin	and	piano	,	we	ought	to
“	为了	这	胸部	-	别针	和	钢琴	,	我们	应该	到

“至于胸针和钢琴，我们应该……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] .

receive	a	thousand	dollars	,	”	replied	Eveline	,	with	a	brightening	face	.
收到	一个	千	美元	,	”	回复	伊芙琳	,	和	一个	提亮	脸	.

“我会得到一千美元，”伊芙琳笑着回答道。

“ ['fɑːðər] ['oʊnli] ['wɒnts] [twelv] ['hʌndrəd] .

“	Father	only	wants	twelve	hundred	.
“	父亲	仅有的	想要	十二	百	.

“父亲只想要一千二百。”

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn]

If he have a thousand , the additional two hundred will not be hard to obtain

如果 他 有 一个 千 , 这 额外的 二 百 将要 不是 是 难的 到 获得

. ”

. ”

. ”

如果他已经有了一千块钱，那么再弄到两百块钱也不是什么难事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ðə; ði]

“ I don't know that we shall get so much as a thousand dollars for the

” 我 不 知道 那 我们 将 得到 所以 很多 作为 一个 千 美元 为了 这

[piˈænoʊ][ænd; ənd] [brest] - [pɪn] ,

piano and breast - pin ,

钢琴 和 胸部 - 别针 ,

“我不知道我们能不能把钢琴和胸针卖到一千美元。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] .

although they are worth more .

虽然 他们 是 值得 更多的 .

虽然它们更有价值。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

I think we had better add our watches , and some other articles of

我 思考 我们 有 更好的 添加 我们的 手表 , 和 一些 其他 文章 的

['dʒuːəlri] ,

jewelry ,

珠宝 ,

我觉得我们最好把手表和其他一些首饰也加上去。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][wiː; wi][drˈzaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] . ”

to make sure of the sum we desire to obtain . ”

到 制作 当然 的 这 和 我们 欲望 到 获得 . ”

确保我们能获得想要的金额。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

“ I am ready to throw in every thing that I have in the way of jewelry ,

” 我 是 准备好 到 扔 在 每一个 事物 那 我 有 在 这 方式 的 珠宝 ,

“我准备把我所有的珠宝首饰都捐出去，

” [sed] ['iːvlin] .

” said Eveline .

” 说 伊芙琳 .

“伊芙琳说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ? ”

“ But how are these things to be sold ? ”

” 但 如何 是 这些 事物 到 是 卖 ? ”

“但是这些东西要怎么卖呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“ That's the most difficult part of the business .

” 那就是 这 最多 难的 部分 的 这 商业 .

“这是这项业务中最困难的部分。”

[ðə; ði][piˈænoʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [stɔːr] [wer] ['aʊər; ɑːr]

The piano , I suppose , had better go to the auction store where our

这 钢琴 , 我 认为 , 有 更好的 去 到 这 拍卖 店铺 在哪里 我们的

['sɜːrplʌs] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld] .

surplus furniture was sold .

剩余 家具 曾是 卖 .

我想，这架钢琴最好还是送到我们出售多余家具的拍卖行去吧。

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
How the jewelry is to be disposed of , I do not know ,
如何 这 珠宝 是 到 是 处置 的 , 我 做 不是 知道 ,

我不知道这些珠宝该如何处理。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fərd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wer] [ðeɪ] [di:l] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] . ”
unless it is offered at some of the stores where they deal in such articles . ”
除非 它 是 提供 在 一些 的 这 商店 在哪里 他们 交易 在 这样的 文章 . ”

除非在一些专门销售这类商品的商店里有售。”

“ ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Whether they will buy or not is the question .
” 无论 他们 将要 买 或者 不是 是 这 问题 .

“他们会不会买，这是个问题。”

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] . ”
All are ready enough to sell . ”
全部 是 准备好 足够的 到 卖 . ”

所有商品都已准备好出售。

“ [jes] , ['selɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
“ Yes , selling is their business .
” 是的 , 销售 是 他们的 商业 .

“是的，销售是他们的业务。”

[bʌt; bət] , [goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['vælju:][ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [aɪ]
But , gold and diamonds have a certain value in themselves , and , I
但 , 金子 和 钻石 有 一个 肯定 价值 在 他们自己 , 和 , 我
[sə'poʊz] , [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
suppose , will always bring it .
认为 , 将要 总是 带来 它 .

但是，黄金和钻石本身就具有一定的价值，而且我认为，它们永远都会有价值。

” ['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri]
” After some further consultation on the subject , it was determined to carry
” 后 一些 更远 咨询 在 这 主题 , 它 曾是 决定 到 携带
[aʊt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
out , as far as possible ,
出去 , 作为 远的 作为 可能的 ,

“经过进一步磋商，决定尽可能地执行

[ði:z] ['mju:tʃuəl] [sə'dʒestʃənz] .
these mutual suggestions .
这些 相互的 建议 .

这些相互建议。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['kɔ:zɪz] [nɑ:t] ['i:zəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [pri'ventid] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
causes not easily overcome , prevented the execution of their designs on that day ,
原因 不是 容易地 克服 , 阻止 这 执行 的 他们的 设计 在 那 天 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and it was ,
和 它 曾是 ,

种种难以克服的因素阻止了他们当天的计划实施，事情就是这样。

['ðerfɔ:r] , [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] .

therefore	**,**	**postponed**	**until**	**the**	**next**	**.**
所以	,	推迟	直到	这	下一个	.

因此，推迟到下次。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , ['ju:nɪs] , ['æftər] [ə'praɪz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] ,

Early	**in**	**the**	**day**	**,**	**Eunice**	**,**	**after**	**apprising**	**her**	**mother**	**of**	**what**	**she**	**intended**	**doing**	**,**
早期的	在	这	天	,	尤妮斯	,	后	了解	她	母亲	的	什么	她	故意的	正在做	,

当天早些时候，尤妮丝在向母亲说明了自己的计划后，

[went] [aʊt] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['pɔ:təz] ,

went	**out**	**and**	**procured**	**porters**	**,**
去	出去	和	采购	搬运工	,

出去招募了搬运工，

[hu:] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pi'ænoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [stɔ:r] [ʌv; əv] [trist] & [li:] .

who	**were**	**directed**	**to**	**take**	**her**	**piano**	**to**	**the**	**auction**	**store**	**of**	**Trist**	**&**	**Lee**	**.**
WHO	是	指导	到	拿	她	钢琴	到	这	拍卖	店铺	的	特里斯特	&	李	.

他们被指示将她的钢琴送到 Trist & Lee 拍卖行。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['i:vlin] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Willing	**as**	**Eveline**	**was**	**to**	**make**	**her**	**part**	**of**	**the**	**sacrifice**	**,**	**in**	**order**	**to**
愿意的	作为	伊芙琳	曾是	到	制作	她	部分	的	这	牺牲	,	在	命令	到

[sə'steɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

sustain	**her**	**father**	**,**
维持	她	父亲	,

尽管伊芙琳愿意为了维持父亲的生计而做出牺牲，

[ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd] ,

she	**shrunk**	**from**	**the**	**exposure**	**of**	**an**	**attempt**	**to**	**sell**	**her**	**jewelry**	**,**	**and**	**,**
她	缩小	从	这	接触	的	一个	试图	到	卖	她	珠宝	,	和	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	**,**
所以	,

她害怕暴露自己试图出售珠宝的行径，因此，

[ðə; ði] [hoʊl] [tæsk] [fel] [ə'pɑ:n] ['ju:nɪs] ,

the	**whole**	**task**	**fell**	**upon**	**Eunice**	**,**
这	所有的	任务	跌倒	之上	尤妮斯	,

整个任务都落在了尤妮斯身上。

[hu:] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪts] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɛrənts] [ɪk'streməti] .

who	**nerved**	**herself**	**to**	**its**	**performance**	**by**	**thinking**	**of**	**her**	**parent's**	**extremity**	**.**
WHO	神经质	她自己	到	它是	表现	经过	思维	的	她	父母	末端	.

她想到父母的极端处境，才鼓起勇气去表演。

['mɑ:dɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [men]

Modest	**and**	**retiring**	**as**	**she**	**was**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**exposing**	**herself**	**among**	**men**
谦虚的	和	退休	作为	她	曾是	,	这	想法	的	暴露	她自己	之中	男人

, [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

,	**in**	**places**	**of**	**business**	**,**
,	在	地方	的	商业	,

她虽然谦逊内敛，但一想到要在男人中间、在商业场所里暴露自己，就觉得难以接受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [gʊdz] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

as	**a**	**vender**	**of**	**goods**	**,**	**made**	**her**	**heart**	**beat**	**low**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
作为	一个	供应商	的	商品	,	制成	她	心	打	低的	在	她	怀	.

作为一名商品商贩，这让她心跳加速。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðɪs] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

But	**she**	**thrust**	**this**	**thought**	**from**	**her**	**mind**	**with**	**an**	**effort**	**,**
但	她	推力	这	想法	从	她	头脑	和	一个	努力	,

但她努力将这个念头从脑海中驱散。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] ,

and	went	forth	with	a	firm	step	,
和	去	前进	和	一个	公司	步	,

然后迈着坚定的步伐向前走去。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [sə'steɪnd] [hɜːr; hər] .

to	do	what	she	felt	to	be	her	duty	for	that	day	—	and	this	feeling	sustained	her	.
到	做	什么	她	毛毡	到	是	她	责任	为了	那	天	一	和	这	感觉	持续	她	.

她决定做她认为那天自己应该做的事——这种感觉支撑着她。

[wen] ['juːnis] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] .

When	Eunice	arrived	at	the	auction	rooms	,	she	found	them	crowded	with	men
什么时候	尤妮斯	到达的	在	这	拍卖	房间	,	她	成立	他们	挤	和	男人

:

.

尤妮丝到达拍卖行时，发现那里挤满了男人。

[ə; eɪ] [seɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

A	sale	was	in	progress	.
一个	销售	曾是	在	进步	.

交易正在进行中。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

She	retired	quickly	,	and	went	back	home	,	where	she	waited	for	a	couple	of	hours	.
她	退休	迅速地	,	和	去	后退	家	,	在哪里	她	等待	为了	一个	夫妻	的	小时	.

她很快退休，回到家中，在那里等了几个小时。

[æt; ət][hɜːr; hər]['sekənd] ['vɪzɪt] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['empti] .

At	her	second	visit	,	the	rooms	were	empty	.
在	她	第二	访问	,	这	房间	是	空的	.

她第二次来的时候，房间空无一人。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

On	asking	for	one	of	the	firm	,	she	was
在	问	为了	一	的	这	公司	,	她	曾是

当她询问其中一家公司时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [liː] , [huː] [boʊd] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

pointed	to	Mr	.	Lee	,	who	bowed	politely	as	she	approached	him	.
尖	到	先生	.	李	,	WHO	鞠躬	礼貌地	作为	她	接近	他	.

她指着李先生，李先生在她走近时礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ][piˈænoʊ] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

“	I	sent	a	piano	here	,	this	morning	,	”	she	said	,	in	a	low	,	trembling	voice	,
“	我	发送	一个	钢琴	这里	,	这	早晨	,	”	她	说	,	在	一个	低的	,	发抖	嗓音	,

“我今天早上送了一架钢琴过来，”她低声颤抖着说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

at	the	same	time	drawing	her	veil	over	her	face	,
在	这	相同的	时间	绘画	她	面纱	超过	她	脸	,

与此同时，她拉起面纱遮住了脸。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['əuvə'spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hide	the	crimson	that	was	overspreading	it	.
到	隐藏	这	赤红	那	曾是	过度传播	它	.

为了掩盖蔓延开来的鲜红。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [les] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	was	less	composed	than	she	had	hoped	to	be	.
她	曾是	较少的	由	比	她	有	希望	到	是	.

她的表现不如预期般沉着冷静。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzwʊd] [pi'ænoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

“	The	beautiful	rosewood	piano	?	”	asked	the	auctioneer	.
“	这	美丽的	红木	钢琴	?	”	问	这	拍卖	.

“是那架漂亮的红木钢琴吗？”拍卖师问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

” ['juːnis] [spoʊk] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

”	Eunice	spoke	more	firmly	.
”	尤妮斯	辐	更多的	牢牢	.

尤妮丝语气更加坚定。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊld] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

“	You	wish	it	sold	,	I	presume	?	”
“	你	希望	它	卖	,	我	怙	?	”

“我猜你是希望它能卖出去吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

“	It's	a	very	beautiful	instrument	.
“	它是	一个	非常	美丽的	乐器	.

“这是一件非常漂亮的乐器。”

” [æz; əz] ['mɪstər] . [liː] [sed] [ðɪs] ,

”	As	Mr	.	Lee	said	this	,
”	作为	先生	.	李	说	这	,

正如李先生所说，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [stʊd] ,

he	turned	and	walked	toward	the	part	of	the	store	where	the	piano	stood	,
他	转向	和	步行	朝向	这	部分	的	这	店铺	在哪里	这	钢琴	站立	,

他转身走向商店里摆放钢琴的那一边。

[ænd; ənd] ['juːnis] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	Eunice	walked	with	him	.
和	尤妮斯	步行	和	他	.

尤妮丝和他一起走。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	A	very	beautiful	instrument	,	”	he	repeated	,	as	he	opened	it	,
“	一个	非常	美丽的	乐器	,	”	他	重复	,	作为	他	打开	它	,

“一件非常漂亮的乐器，”他一边打开乐器一边重复道。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːz] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [wʌn] , [tuː] .

and	ran	his	fingers	over	the	keys	;	“	and	a	high	-	priced	one	,	too	.
和	跑	他的	手指	超过	这	钥匙	;	“	和	一个	高的	-	定价	一	,	也	.

他的手指在琴键上摩挲着；“而且还是个价格不菲的琴呢。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

I	suppose	it	didn't	cost	less	than	six	or	seven	hundred	dollars	. ”
我	认为	它	没有	成本	较少的	比	六	或者	七	百	美元	. ”

我估计至少花了六七百美元。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	A	thousand	were	paid	for	it	. ”
”	一个	千	是	有薪酬的	为了	它	. ”

“为此支付了1000美元。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

[soʊ] [mʌtʃ] !

So	much	!
所以	很多	!

太多了!

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊld][æt; ət] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] [seɪl] ? ”

Do	you	wish	it	sold	at	public	or	private	sale	? ”
做	你	希望	它	卖	在	民众	或者	私人的	销售	? ”

您希望公开出售还是私下出售?

“ [ɪn] [wɪtʃ] ['evər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊld] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['juːnɪs] .

“	In	which	ever	way	it	can	be	sold	quickest	and	best	, ”	replied	Eunice	.
”	在	哪个	曾经	方式	它	能	是	卖	最快	和	最好的	, ”	回复	尤妮斯	.

“无论用什么方式才能卖得最快最好,”尤妮丝回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][soʊld] ['kwɪkɪst] [æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] , [bʌt; bət]

“	It	can	be	sold	quickest	at	public	sale	,	but
”	它	能	是	卖	最快	在	民众	销售	,	但

“公开拍卖可能卖得最快，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[best] [æt; ət] ['praɪvət] [seɪl] .

best	at	private	sale	.
最好的	在	私人的	销售	.

私下交易最佳。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	much	do	you	expect	to	receive	for	it	? ”
如何	很多	做	你	预计	到	收到	为了	它	? ”

你希望卖多少钱?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	I	think	it	ought	to	bring	five	or	six	hundred	dollars	.
”	我	思考	它	应该	到	带来	五	或者	六	百	美元	.

“我认为它应该能卖五六百美元。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'feɪst] , [ɔːr]['ɪndʒərd][ɪn][toʊn] . ”

It	is	not	in	the	least	defaced	,	or	injured	in	tone	. ”
它	是	不是	在	这	至少	污损	,	或者	受伤	在	语气	. ”

它丝毫没有被污损，色调也没有受到影响。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

“	I	am	sorry	to	say	, ”	returned	the	auctioneer	,
”	我	是	对不起	到	说	, ”	返回	这	拍卖	,

“很遗憾，”拍卖师回答道。

[huː] ['riːəli] [felt] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [ə'keɪʒn] ,

who	really	felt	grieved	for	the	disappointment	he	knew	his	words	would	occasion	,
WHO	真的	毛毡	伤心	为了	这	失望	他	知道	他的	字	会	场合	,

他其实很为自己的话语会造成的失望而感到难过，因为他知道自己的话会让人失望。

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	that	we	shall	not	be	able	to	get	any	thing	like	that	sum	for	the
“	那	我们	将	不是	是	有能力的	到	得到	任何	事物	喜欢	那	和	为了	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

“我们不可能为这件乐器卖到那么多钱。”

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪməm] [praɪs] ,

Three	hundred	dollars	will	be	a	maximum	price	,
三	百	美元	将要	是	一个	最大限度	价格	,

最高价格为三百美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [les] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .

and	it	may	bring	less	if	it	goes	under	the	hammer	.
和	它	可能	带来	较少的如果		它	去	在下面	这	锤	.

如果被拍卖，成交价可能会更低。

['pɝːsənz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːkʃn] [fɔːr; fər][piˈænəuz] , ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ɪn][ðer; ðər]

Persons	who	come	to	auction	for	pianos	,	generally	have	a	low	price	in	their
人	WHO	来	到	拍卖	为了	钢琴	,	一般来说	有	一个	低的	价格	在	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

来参加钢琴拍卖的人，通常心中都有一个较低的价格。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [suː'pɪriər] [ðə; ði]

and	cannot	be	tempted	to	go	much	beyond	it	,	no	matter	how	superior	the
和	不能	是	受诱惑	到	去	很多	超过	它	,	不	事情	如何	优越的	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] . ”

article	may	be	.	”
文章	可能	是	.	”

即使文章再精彩，也不能被诱惑而去做更多的事情。

“ [wen] [ɪz][jʊr; jər][nekst] [seɪl] ? ” [æskt] ['juːnis] ,

“	When	is	your	next	sale	?	”	asked	Eunice	,
“	什么时候	是	你的	下一个	销售	?	”	问	尤妮斯	,

“你们下次促销是什么时候？”尤妮丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['hʌskinəs] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

in	a	voice	whose	huskiness	the	auctioneer	perceived	with	regret	.
在	一个	嗓音	谁	嘶哑	这	拍卖	感知	和	后悔	.

拍卖师遗憾地听出了他声音的沙哑。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	Not	for	a	week	.	”
“	不是	为了	一个	星期	.	”

“至少一周内不会。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

” ['juːnis] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

”	Eunice	spoke	in	a	disappointed	tone	.
”	尤妮斯	辐	在	一个	失望的	语气	.

尤妮丝语气中带着失望。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**I**	**must**	**have**	**the**	**money**	**for**	**it**	**sooner**	**than**	**that**	**.**	**”**
”	我	必须	有	这	钱	为了	它	很快	比	那	.	”

“我必须尽快筹到钱。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**do**	**not**	**want**	**it**	**to**	**-**	**day**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	你	做	不是	想	它	到	-	天	,	做	你	?	”

“你今天不想买，对吧？”

“ [jes] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	**Yes**	**;**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**possible**	**.**
”	是的	;	到	-	天	,	如果	可能的	.

“是的，如果可能的话，今天就可以。”

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [æd'væns] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**much**	**could**	**you**	**advance**	**me**	**upon**	**it**	**?**	**”**
如何	很多	可以	你	进步	我	之上	它	?	”

你能帮我预支多少分？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] ?

“	**It**	**is**	**your**	**own**	**instrument**	**?**
”	它	是	你的	自己的	乐器	?

“这是你自己的乐器吗？”

” ['juːnis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

”	**Eunice**	**hesitated**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**
”	尤妮斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	说	,

尤妮丝犹豫了一下，然后说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**171**	**]**
[	页	-	]

[第171页]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] , “ [jes] , [sɜːr] .

with	**an**	**effort**	**at**	**composure**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
和	一个	努力	在	镇定	,	“	是的	,	先生	.

他努力保持镇定，说道：“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**part**	**with**	**it**	**.**	**”**
但	我	是	被迫	到	部分	和	它	.	”

但我不得不把它卖掉。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	**I**	**do**	**not**	**think**	**we**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**advance**	**more**	**than**	**a**	**hundred**
”	我	做	不是	思考	我们	会	是	愿意的	到	进步	更多的	比	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

dollars	**.**	**”**
美元	.	”

“我认为我们最多只会预付一百美元。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	**A**	**hundred**	**dollars**	**!**
”	一个	百	美元	!

“一百美元！”

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['juːnis] [felt] .

”	**The**	**tone**	**of**	**her**	**voice**	**betrayed**	**the**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**Eunice**	**felt**	**.**
”	这	语气	的	她	嗓音	背叛	这	惊喜	和	失望	尤妮斯	毛毡	.

“尤妮丝的语气透露出她内心的惊讶和失望。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [æd'væns] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] ? ”
“ Can't you advance me a larger sum ? ”
“ 不能 你 进步 我 一个 更大的 和 ? ”

“你能不能预支我更多钱？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [liː] ;
“ I should not like to say more at present , ” replied Lee ;
“ 我 应该 不是 喜欢 到 说 更多的 在 展示 , ” 回复 李 ;

李回答说：“我现在不想多说什么。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
“ but if you will call this afternoon , between four and five o'clock ,
“ 但 如果 你 将要 称呼 这 下午 , 之间 四 和 五 点钟 ,

“但是如果您今天下午四点到五点之间打电话，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] .
I will see if something better cannot be done .
我 将要 看 如果 某物 更好的 不能 是 完毕 .

我会看看有没有更好的办法。

” ['juːnis] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [mɪs] ['taʊnzənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
” Eunice was retiring , when he said , “ Miss Townsend , I believe ? ”
” 尤妮斯 曾是 退休 , 什么时候 他 说 , “ 错过 汤森德 , 我 相信 ? ”

“尤妮丝要退休了，这时他说：‘我想，她是汤森小姐吧？’”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .
“ Yes , sir , that is the name .
“ 是的 , 先生 , 那 是 这 姓名 .

“是的，先生，就是这个名字。”

” [ænd; ənd] ['juːnis] [ə'gen] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'taɪərd] , ['fiːlɪŋ]
” And Eunice again drew her veil over her face , and quickly retired , feeling
” 和 尤妮斯 再次 画 她 面纱 超过 她 脸 , 和 迅速地 退休 , 感觉
['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
sadly disappointed .
令人遗憾的是 失望的 .

于是尤妮丝又用面纱蒙住了脸，匆匆退了出去，心中充满了失望和悲伤。

[ʃiː; ʃi][nekst] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] , ['wɑːtʃɪz] ,
She next called at the store of a jeweler , with the diamond pin , watches ,
她 下一个 称为 在 这 店铺 的 一个 珠宝商 , 和 这 钻石 别针 , 手表 ,
['breɪsləts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bracelets , etc .
手镯 , ETC .

接下来，她带着钻石胸针、手表、手镯等物品去了一家珠宝店。

[hɪr] [ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹə˞] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
Here a bitterer disappointment awaited her .
这里 一个 更苦涩 失望 等待中 她 .

更令她失望的是，接下来她将面临更大的挫折。

[ðə; ði]['dʒuːələr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] [æd'væns] ,
The jeweler refused either to buy or advance ,
这 珠宝商 拒绝 任何一个 到 买 或者 进步 ,

珠宝商既拒绝购买也拒绝预付货款。

['mɪrli] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]
merely offering to place the goods in his case for sale , and appearing
仅仅 提供 到 地方 这 商品 在 他的 案件 为了 销售 , 和 出现
[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðæt] .
indifferent about that .
冷漠 关于 那 .

他只是表示愿意把货物放在他的箱子里出售，并且对此表现得漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [mɔːr'oʊvər] , ['juːnɪs] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

His	manner	,	moreover	,	Eunice	felt	to	be	very	disagreeable	.
他的	方式	,	而且	,	尤妮斯	毛毡	到	是	非常	令人不快的	.

此外，尤妮丝觉得他的态度非常令人反感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [fɔːr; fər] ['ʌtər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs]

There	was	too	much	at	stake	for	utter	discouragement	to	succeed	to	this
那里	曾是	也	很多	在	赌注	为了	说出	沮丧	到	成功	到	这

['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [dɪ'voʊtɪd] ['gɝːlz] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] .

failure	of	the	self	-	devoted	girl's	ardent	wishes	.
失败	的	这	自己	-	奉献	女孩们	热心	愿望	.

事关重大，绝不能因为彻底的气馁而让这位一心一意的女孩的热切愿望落空。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst]

At	the	next
在	这	下一个

接下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪndər] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər]

store	where	she	applied	,	she	met	with	a	kinder	reception	,	but	with	no	better
店铺	在哪里	她	应用	,	她	遇见	和	一个	幼儿园	接待	,	但	和	不	更好的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她去的那家店接待了她，态度比较友好，但结果并没有好转。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'tempts] [æt; ət] ['selɪŋ]

The	owner	of	it	discouraged	her	from	making	further	attempts	at	selling
这	所有者	的	它	灰心	她	从	制作	更远	尝试	在	销售

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

these	articles	,
这些	文章	,

店主劝阻她不要再尝试出售这些物品。

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	alarmed	her	by	hinting	that	suspicion	might	attach	to	her	,
和	惊慌	她	经过	暗示	那	怀疑	可能	附	到	她	,

并暗示她可能会受到怀疑，这让她感到不安。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

and	involve	her	in	some	unpleasant	difficulties	.
和	涉及	她	在	一些	令人不快的	困难	.

并让她陷入一些不愉快的困境。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn] [ænd; ənd]

The	anxious	desire	she	felt	to	realize	some	money	upon	the	diamond	pin	and
这	焦虑的	欲望	她	毛毡	到	意识到	一些	钱	之上	这	钻石	别针	和

['wɑːtʃɪz] ,

watches	,
手表	,

她迫切希望将钻石胸针和手表变现。

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['dʒuːələr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [æd'væns] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd]

caused	her	to	urge	the	jeweler	strongly	to	advance	one	or	two	hundred
导致	她	到	敦促	这	珠宝商	强烈	到	进步	一	或者	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

dollars	upon	them	,
美元	之上	他们	,

这导致她极力敦促珠宝商先借给他们一两百美元。

[bʌt; bət][hiː; hi]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	he	firmly	declined	doing	so	.
但	他	牢牢	拒绝	正在做	所以	.

但他坚决拒绝了。

['iːvlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['juːnis] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [hoʊp] .

Eveline	and	her	mother	awaited	the	return	of	Eunice	in	doubt	and	hope	.
伊芙琳	和	她	母亲	等待中	这	返回	的	尤妮斯	在	怀疑	和	希望	.

伊芙琳和她的母亲怀着疑虑和希望等待着尤妮丝的归来。

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] [sək'ses] .

A	gush	of	tears	told	the	story	of	her	ill	success	.
一个	喷	的	眼泪	讲述	这	故事	的	她	患病的	成功	.

一阵泪水诉说着她惨痛的成功。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ” [sed] ['iːvlin] ,

“	Only	a	hundred	dollars	!	”	said	Eveline	,
”	仅有的	一个	百	美元	!	”	说	伊芙琳	,

“只要一百美元！”伊芙琳说道。

['æftər][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [groʊn] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

after	her	sister	had	grown	calm	enough	to	relate	what	had	occurred	.
后	她	姐姐	有	生长	冷静的	足够的	到	涉及	什么	有	发生	.

在她姐姐平静下来，能够讲述事情经过之后。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

“	That	will	be	nothing	.
”	那	将要	是	没有什么	.

“那不算什么。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['fɑːðər] [noʊ] [gʊd] .

It	can	do	father	no	good	.
它	能	做	父亲	不	好的	.

这样做对父亲没有任何好处。

” [ðɪs] [ɔːl] [felt] [soʊ] [ə'presɪvli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

”	This	all	felt	so	oppressively	that	nothing	was	replied	.
”	这	全部	毛毡	所以	压迫性的	那	没有什么	曾是	回复	.

“这一切都让人感到如此压抑，以至于没有人回应。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

More	than	an	hour	passed	,
更多的	比	一个	小时	通过了	,

一个多小时过去了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [rɪ'kʌvərd] [ɪn]

before	the	minds	of	the	deeply	-	disappointed	mother	and	daughters	recovered	in
前	这	思想	的	这	深	-	失望的	母亲	和	女儿们	恢复	在

['eni] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

any	degree	from	the	depression	into	which	the	attempts	to	dispose	of	the
任何	程度	从	这	沮丧	进入	哪个	这	尝试	到	处置	的	这

[piˈænoʊ][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .

piano	and	jewelry	had	thrown	them	.
钢琴	和	珠宝	有	抛掷	他们	.

母亲和女儿们因试图处理掉钢琴和珠宝而陷入了深深的沮丧之中，她们的心情还没从这种沮丧中恢复过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] ['fʊli] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

They	had	counted	so	fully	upon	obtaining	a	sum	sufficient	to	meet	the
他们	有	计数	所以	完全	之上	获得	一个	和	充足的	到	见面	这

['prez(ə)nt][wɑːnt] ,

present	want	,
展示	想	,

他们原本指望能筹到足够的钱来满足眼下的需要，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eni] [θɪŋ] [ə'bʌv]

that	the	failure	to	realize	any	thing	above
那	这	失败	到	意识到	任何	事物	多于

未能意识到以上任何一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [broʊk] [daʊn] [ðer; ðər] ['spɪrɪts]

a	mere	trifle	,	compared	to	what	was	needed	,	broke	down	their	spirits
一个	仅仅	琐事	,	比较的	到	什么	曾是	需要	,	打破	向下	他们的	烈酒

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

与所需之物相比，这点微不足道的小事却彻底击垮了他们的士气。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] ['hoʊpləs] .

The	case	seemed	hopeless	.
这	案件	似乎	绝望	.

这起案件似乎毫无希望。

[æt; ət] [læst] , ['juːnis] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][tuː; tə] [ri'ækt] , [sed] ,

At	last	,	Eunice	,	whose	mind	was	always	first	to	react	,	said	,
在	最后的	,	尤妮斯	,	谁	头脑	曾是	总是	第一的	到	反应	,	说	,

最后，一向反应最快的尤妮丝开口说道：

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

“	Perhaps	I	may	be	able	to	get	two	hundred	dollars	on	the	piano	.
“	也许	我	可能	是	有能力的	到	得到	二	百	美元	在	这	钢琴	.

“或许我能靠这架钢琴赚到两百美元。”

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm][ðæn; ðən]

The	auctioneer	appeared	inclined	to	meet	my	wishes	for	a	larger	sum	than
这	拍卖	出现	倾斜	到	见面	我的	愿望	为了	一个	更大的	和	比

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] ['ɔːfərd] ,

he	at	first	offered	,
他	在	第一的	提供	,

拍卖师似乎倾向于满足我的要求，接受比他最初报价更高的价格。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['ʌðər] .

but	he	had	,	I	suppose	,	to	consult	others	.
但	他	有	,	我	认为	,	到	咨询	其他的	.

但我猜他肯定得咨询其他人的意见。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

Two	hundred	dollars	may	be	of	great	service	to	father	.
二	百	美元	可能	是	的	伟大的	服务	到	父亲	.

两百美元对父亲来说或许能帮上大忙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

A	little	is	always	better	than	nothing	.
一个	小的	是	总是	更好的	比	没有什么	.

有总比没有好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	now	it	occurs	to	me	,
和	现在	它	发生	到	我	,

现在我突然想到，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrz] [wer] [ðeɪ] [lend] ['mʌni] [ɑːn] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

that	there	are	stores	where	they	lend	money	on	deposits	of	jewelry	and	other
那	那里	是	商店	在哪里	他们	借	钱	在	存款	的	珠宝	和	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

有些商店以珠宝和其他物品作抵押提供贷款。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] - [pɪn]

Without	doubt	,	a	couple	of	hundred	dollars	could	be	obtained	on	Eveline's	pin
没有	怀疑	,	一个	夫妻	的	百	美元	可以	是	获得	在	-	别针

,

,

,

毫无疑问，伊芙琳的胸针能卖到几百美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	a	hundred	dollars	on	the	watch	and	other	things	.
和	一个	百	美元	在	这	手表	和	其他	事物	.

还有一百美元买手表和其他东西。

[ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

This	,	on	the	supposition	that	two	hundred	dollars	are	obtained	on	the	piano	,
这	,	在	这	假设	那	二	百	美元	是	获得	在	这	钢琴	,

假设钢琴能卖到两百美元，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

will	give	us	five	hundred	dollars	,	which	must	be	a	great	help	to	father	.
将要	给	我们	五	百	美元	,	哪个	必须	是	一个	伟大的	帮助	到	父亲	.

〃

〃

〃

会给我们五百美元，这对父亲来说一定是个很大的帮助。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ðæt] [ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz]

“	But	you	must	remember	,	”	said	the	mother	,	“	that	the	pin	and	watches
“	但	你	必须	记住	,	”	说	这	母亲	,	“	那	这	别针	和	手表

[wɪl] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,

will	be	forfeited	,
将要	是	丧失	,

“但是你必须记住，”母亲说，“别针和手表将被没收。”

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] ['bɔːroʊd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz]

at	the	expiration	of	a	certain	time	,	if	the	money	borrowed	upon	them	is
在	这	到期日	的	一个	肯定	时间	,	如果	这	钱	借来的	之上	他们	是

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

not	returned	;
不是	返回	;

在一定期限届满后，如果借款人未偿还借款；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

and	the	possibility	of	returning	the	amount	is	very	doubtful	.
和	这	可能性	的	返回	这	数量	是	非常	疑	.

而且，退款的可能性非常渺茫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [sel] - ['kɔːstli] [pɪn][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

It	would	not	do	to	sell	Eveline's	costly	pin	for	two	hundred	dollars	. ”
它	会	不是	做	到	卖	-	昂贵	别针	为了	二	百	美元	. ”

以两百美元的价格出售伊芙琳那枚昂贵的胸针是不合适的。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [seɪv] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] ,

“	If	the	sacrifice	will	save	father's	business	,
”	如果	这	牺牲	将要	节省	父亲的	商业	,

“如果这种牺牲能保住父亲的生意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpli] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , ['kwɪkli] .

it	will	be	cheaply	made	,	”	replied	Eveline	,	quickly	.
它	将要	是	便宜	制成	,	”	回复	伊芙琳	,	迅速地	.

“它会是廉价产品，”伊芙琳迅速回答道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] .

“	But	of	that	we	are	not	sure	,	”	said	Mrs	.	Townsend	.
”	但	的	那	我们	是	不是	当然	,	”	说	太太	.	汤森德	.

“但我们对此并不确定，”汤森夫人说。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

“	Five	hundred	dollars	may	not	be	enough	.
”	五	百	美元	可能	不是	是	足够的	.

“五百美元可能不够。”

[hiː; hi][hæz; həz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [peɪ] .

He	has	,	you	know	,	twelve	hundred	to	pay	.
他	有	,	你	知道	,	十二	百	到	支付	.

你知道，他还有1200块钱要付。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] [eɪt] [ɔːr]

I	think	it	would	be	wrong	to	run	the	risk	of	losing	property	worth	eight	or
我	思考	它	会	是	错误的	到	跑步	这	风险	的	输	财产	值得	八	或者

[naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

nine	hundred	dollars	,
九	百	美元	,

我认为冒着损失价值八九百美元的财物的风险是错误的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] .

in	order	to	obtain	two	or	three	hundred	.
在	命令	到	获得	二	或者	三	百	.

为了获得两三百。

” [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˌækwi'es] .

”	In	this	view	,	the	daughters	could	not	but	acquiesce	.
”	在	这	看法	,	这	女儿们	可以	不是	但	默许	.

“在这种情况下，女儿们只能默许。”

[suːn] ['æftər] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Soon	after	,	Mr	.	Townsend	came	home	to	dinner	,
很快	后	,	先生	.	汤森德	来了	家	到	晚餐	,

不久之后，汤森先生回家吃晚饭了。

['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

looking	even	more	troubled	than	he	had	looked	in	the	morning	.
寻找	甚至	更多的	麻烦	比	他	有	看起来	在	这	早晨	.

他看起来比早上更加忧心忡忡。

[hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['ræli] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	endeavored	to	rally	himself	in	the	presence	of	his	family	,
他	努力	到	集会	他自己	在	这	在场	的	他的	家庭	,

在家人面前，他努力振作起来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

but	was	unable	to	do	so	to	any	great	extent	.
但	曾是	无法	到	做	所以	到	任何	伟大的	程度	.

但却未能在很大程度上做到这一点。

['i:vlin] [ænd; ənd] ['ju:nis] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Eveline	and	Eunice	tried	to	be	cheerful	,
伊芙琳	和	尤妮斯	尝试	到	是	快乐	,

伊芙琳和尤妮丝努力让自己看起来开心起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

but	the	events	of	the	morning	were	too	vividly	present	to	their	minds	.
但	这	活动	的	这	早晨	是	也	生动地	展示	到	他们的	思想	.

但早上发生的事情在他们的脑海中仍然历历在目。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dɪd][nɑ:t][sɪt]['oʊvər][hæf][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	.	Townsend	did	not	sit	over	half	his	usual	time	at	the	table	,
先生	.	汤森德	做过	不是	坐	超过	一半	他的	通常	时间	在	这	桌子	,

汤森先生在餐桌旁的时间不到平时的一半。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	left	the	house	much	earlier	than	usual	.
和	左边	这	房子	很多	早些时候	比	通常	.

他比平时早得多就离开了家。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
“	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动！

” ['i:vlin] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

”	Eveline	ejaculated	,	rising	from	the	table	soon	after	her	father	had	retired	.
”	伊芙琳	射精	,	上升	从	这	桌子	很快	后	她	父亲	有	退休	.

“父亲退休后不久，伊芙琳就射精了，并从桌边站了起来。”

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	What	can	be	done	?	”	asked	the	mother	.
“	什么	能	是	完毕	?	”	问	这	母亲	.

“有什么办法吗？”母亲问道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'plaɪd] .

“	There	are	many	other	stores	in	the	city	than	the	two	to	which	I	applied	.
“	那里	是	许多	其他	商店	在	这	城市	比	这	二	到	哪个	我	应用	.

“除了我申请的那两家店之外，城里还有很多其他的店铺。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] .

I	feel	certain	that	I	can	sell	them	somewhere	.
我	感觉	肯定	那	我	能	卖	他们	某处	.

我觉得我肯定能把它们卖出去。

[æt; ət] [li:st] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [ɪf] [aɪ]['vɪzɪt] ['evri] ['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I am determined to try , if I visit every jeweler's store in the city .
我 是 决定 到 尝试 , 如果 我 访问 每一个 珠宝商 店铺 在 这 城市 .

我决心要试一试，哪怕要逛遍城里的每一家珠宝店。

['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][læst] [ɪk'streməti] .
Father must have aid in this , his last extremity .
父亲 必须 有 援助 在 这 , 他的 最后的 末端 .

这是父亲最后的挣扎，他必须得到帮助。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðə; ði][eɪd][hiː; hi] [niːdz] ,
We have the means in our hands of affording the aid he needs ,
我们 有 这 方法 在 我们的 双手 的 负担得起 这 援助 他 需求 ,

我们有能力提供他需要的援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rendərd] [ə'veɪləb(ə)l] .
and the means must be rendered available .
和 这 方法 必须 是 渲染 可用的 .

必须提供必要的资源。

〞 ['juːnis] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [ænd; ənd]
〞 Eunice spoke with enthusiasm and confidence while her cheeks glowed and
〞 尤妮斯 辐 和 热情 和 信心 尽管 她 脸颊 发光 和
[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .
her eyes sparkled .
她 眼睛 闪闪发光 .

“尤妮丝说话时充满热情和自信，她的脸颊泛着红晕，眼睛闪闪发光。”

['niːðər] ['iːvlin] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [hoʊp]
Neither Eveline nor her mother said a word to check the newly - awakened hope
两者都不 伊芙琳 也不 她 母亲 说 一个 单词 到 查看 这 新 - 觉醒 希望
[ðæt] [wɔːmd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
that warmed her bosom ,
那 温暖 她 怀 ,

伊芙琳和她的母亲都没有说一句话来阻止她心中那份新生的希望。

[bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ðəm'selvz] .
but rather replied in words of encouragement , although they felt little themselves .
但 相当 回复 在 字 的 鼓励 , 虽然 他们 毛毡 小的 他们自己 .

但他们却用鼓励的话语回应，尽管他们自己并没有感到多少安慰。

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strest] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [maɪnd]
Acting from this new impulse , which the distressed state of her father's mind
表演 从 这 新的 冲动 , 哪个 这 苦恼 状态 的 她 父亲的 头脑
[hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
had awakened ,
有 觉醒 ,

父亲痛苦的精神状态唤醒了她内心的这种新冲动，促使她采取了行动。

['juːnis] [drest] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [prə'poʊzd] ,
Eunice dressed herself and went out on the errand proposed ,
尤妮斯 穿着 她自己 和 去 出去 在 这 差事 建议的 ,

尤妮丝穿戴整齐，出门去执行对方交代的任务。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .
about an hour after he had returned to his store .
关于 一个 小时 后 他 有 返回 到 他的 店铺 .

他回到店里大约一个小时后。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ， [dɪsˈpɑːndɪŋli] ；
“ I hope it may do some good , ” said the mother , despondingly ;
“ 我 希望 它 可能 做 一些 好的 ， ” 说 这 母亲 ， 沮丧地 ；

“我希望它能起到一些作用，”母亲沮丧地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlt] ，
“ but I expect no such result ,
“ 但 我 预计 不 这样的 结果 ，

但我预计不会有这样的结果。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈjuːnis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
although I would not have said so to discourage Eunice for the world .
虽然 我 会 不是 有 说 所以 到 阻碍 尤妮斯 为了 这 世界 .

虽然我不会那样说，以免打击尤妮丝的积极性。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈsækrifaisɪŋ] [mʌtʃ] .
She is doing all she can , and sacrificing much .
她 是 正在做 全部 她 能 , 和 牺牲 很多 .

她竭尽所能，牺牲了很多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [veɪn] . ”
It is sad to think it will all be in vain . ”
它 是 伤心 到 思考 它 将要 全部 是 在 徒劳 . ”

想到这一切最终都将徒劳无功，真是令人难过。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [ˈmʌðər] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːvlin] .
“ It may not be , mother , ” returned Eveline .
“ 它 可能 不是 是 , 母亲 ， ” 返回 伊芙琳 .

“也许不是这样，母亲，”伊芙琳回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] .
“ There is no telling what her perseverance may accomplish .
“ 那里 是 不 讲述 什么 她 毅力 可能 完成 .

“谁也无法预料她的坚持会取得怎样的成就。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [sed] , [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] ?
Is it not said , that where there is a will there is a way ?
是 它 不是 说 , 那 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 是 一个 方式 ?

俗话说，有志者事竟成，不是吗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 176]
” [页 -]

“[第 176 页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ˈseɪɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] . ”
“ It is ; but all sayings are not true . ”
“ 它 是 ; 但 全部 谚语 是 不是 真的 . ”

“的确如此；但并非所有说法都是真理。”

“ [noʊ] ; [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] .
“ No ; not to the full extent .
“ 不 ; 不是 到 这 满的 程度 .

“不，没有完全达到那种程度。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
But a saying like this means a great deal .
但 一个 说 喜欢 这 方法 一个 伟大的 交易 .

但这样一句话意义非凡。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'spaɪəz] [tuː; tə] ['efərt] , [ænd; ənd] ['efərt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] . ”

The	will	inspires	to	effort	,	and	effort	does	not	always	go	unrewarded	.	”
这	将要	鼓舞人心	到	努力	,	和	努力	做	不是	总是	去	无回报	.	”

意志力能激发努力，而努力并非总没有回报。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ; [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlt] .

“	I	fear	it	will	in	this	case	;	there	is	so	little	in	favor	of	a	hoped	-	for	result	.
“	我	害怕	它	将要	在	这	案件	;	那里	是	所以	小的	在	偏爱	的	一个	希望	-	为了	结果	.

”

”

“我担心这次会如此；希望的结果几乎没有任何希望。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvlin] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	It	seems	to	me	there	is	much	,	mother	,	”	replied	Eveline	,	appearing	to	gain	confidence	,
“	它	似乎	到	我	那里	是	很多	,	母亲	,	”	回复	伊芙琳	,	出现	到	获得	信心	,

“我觉得有很多，母亲，”伊芙琳回答道，似乎信心大增。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'spɑːndɪd] .

while	her	mother	desponded	.
尽管	她	母亲	沮丧的	.

她的母亲则感到沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

财富如翼；(Riches have wings; or,)
第8/8页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] ['juːnis] ['mænifests] [kæn; kən][goʊ]
“ It is not possible that such earnest self - devotion as Eunice manifests can go
“ 它 是 不是 可能的 那 这样的 认真 自己 - 虔诚 作为 尤妮斯 表现 能 去
[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
unrewarded .
无回报 .

“尤妮丝所表现出的这种真挚的自我奉献精神，不可能得不到回报。”

['hev(ə)n] [mʌst; məst] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Heaven must smile upon it . ”
天堂 必须 微笑 之上 它 . ”

上天一定会眷顾它。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , ['fɜːrvəntli] .
“ I pray that Heaven may smile upon it , ” said Mrs . Townsend , fervently .
“ 我 祈祷 那 天堂 可能 微笑 之上 它 , ” 说 太太 . 汤森德 , 热切地 .

“我祈求上天保佑它，”汤森夫人虔诚地说。

“ ['hev(ə)n] [wɪl] [smaɪl] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Heaven will smile upon it .
“ 天堂 将要 微笑 之上 它 .

“上天会眷顾它的。”

” - [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Eveline's voice trembled , and the tears came , unbidden , to her eyes .
” - 嗓音 颤抖 , 和 这 眼泪 来了 , 未邀请的 , 到 她 眼睛 .

“伊芙琳的声音颤抖着，泪水不由自主地涌上了她的眼眶。

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] ['juːnis] [went] [aʊt] ,
An hour had not gone by since Eunice went out ,
一个 小时 有 不是 已消失 经过 自从 尤妮斯 去 出去 ,

尤妮丝出门还不到一个小时。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [sæt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and Eveline and her mother still sat as she had left them ,
和 伊芙琳 和 她 母亲 仍然 卫星 作为 她 有 左边 他们 ,

伊芙琳和她母亲仍然保持着她离开时的坐姿。

['fiːlɪŋ] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] ,
feeling no inclination to do any thing ,
感觉 不 倾角 到 做 任何 事物 ,

没有任何做事的欲望，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['æftər][ðə; ði] [fjuː] [ri'maːks] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [i'lisitid] ,
or even to converse after the few remarks her departure had elicited ,
或者 甚至 到 交谈 后 这 很少 评论 她 离开 有 引发的 ,

甚至在她离开后引发的寥寥几句评论之后，也不愿再进行任何交谈。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
when they heard the street door open , and her feet come bounding along the
什么时候 他们 听到 这 街道 门 打开 , 和 她 脚 来 边界 沿着 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

当他们听到街门打开，看到她的脚步声沿着走廊奔来时，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

and	up	the	stairs	.
和	向上	这	楼梯	.

然后上楼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] , ['iːv(ə)n] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['futsteps] ,

There	was	hope	,	even	joy	in	the	sound	of	those	footsteps	,
那里	曾是	希望	,	甚至	喜悦	在	这	声音	的	那些	脚步声	,

那脚步声中蕴含着希望，甚至是喜悦。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

that	sent	a	thrilling	sensation	through	the	breasts	of	the	waiting	mother	and
那	发送	一个	惊险	感觉	通过	这	乳房	的	这	等待	母亲	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

这让等候的母亲和姐姐感到一阵激动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

An	instant	after	,	and	the	door	of	the	room	where	they	were	sitting	was
一个	立即的	后	,	和	这	门	的	这	房间	在哪里	他们	是	坐着	曾是

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

紧接着，他们所坐房间的门被猛地推开了。

[ænd; ənd] ['juːnis] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

and	Eunice	,	flushed	and	agitated	,	sprung	forward	,	and	sinking	down	beside
和	尤妮斯	,	酡	和	激动	,	弹簧	向前	,	和	下沉	向下	旁

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

尤妮丝脸涨得通红，激动不已，猛地向前一扑，跌坐在母亲身边。

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [læft] [hæf] [hɪ'sterɪkli] .

buried	her	face	in	her	lap	,	and	sobbed	and	laughed	half	hysterically	.
埋葬	她	脸	在	她	膝	,	和	啜泣	和	笑了	一半	歇斯底里地	.

她把脸埋在膝盖上，又哭又笑，近乎歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [sə'fɪʃntli]

It	was	some	time	before	she	was	able	to	control	her	feelings	sufficiently
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	控制	她	情怀	足够

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

to	tell	the	good	fortune	the	reader	has	already	anticipated	for	her	.
到	告诉	这	好的	财富	这	读者	有	已经	预期	为了	她	.

她过了好一会儿才能够控制住自己的情绪，把读者早已预料到的好运告诉大家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

For	the	jewelry	,	she	had	received	eight	hundred	dollars	;	and	for	the
为了	这	珠宝	,	她	有	已收到	八	百	美元	;	和	为了	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

她因珠宝收到了八百美元；而钢琴，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] — [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ɔ:l] .
seven hundred — fifteen hundred dollars in all .
七 百 一 十五 百 美元 在 全部 .

总共七百到一千五百美元。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[sər'praɪz] — [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'li:f] — ['grætɪtu:d] .
SURPRISE — UNEXPECTED RELIEF — GRATITUDE .
惊喜 — 意外 宽慰 — 感激 .

惊喜—意想不到的解脱—感激。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptər] [tʊk]
On the morning of the day on which the events of the preceding chapter took
在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 活动 的 这 前 章 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在前一章事件发生的那天早上，

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [rɪ'si:vd] [baɪ] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] ['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [twelv]
Mr . Townsend received by mail a letter notifying him that a note of twelve
先生 . 汤森德 已收到 经过 邮件 一个 信 通知 他 那 一个 笔记 的 十二
['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

汤森先生收到一封邮件，通知他有一张面额为一千二百美元的票据，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rst] ,
drawn by the firm that had failed , in his favor , and by him endorsed ,
绘制 经过 这 公司 那 有 失败的 , 在 他的 偏爱 , 和 经过 他 认可 ,

由那家破产的公司绘制，对他有利，并经他本人认可，

[wʊd] [bi:; bi] [du:] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
would be due at a certain bank on the next day ,
会 是 到期的 在 一个 肯定 银行 在 这 下一个 天 ,

应于次日到某家银行缴款。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['du:li] ['ɑ:nərd] .
and desiring him to see that it was duly honored .
和 渴望 他 到 看 那 它 曾是 正式地 荣幸 .

并希望他能看到此事得到应有的尊重。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
All this was known to Mr . Townsend , but the formal notification
全部 这 曾是 已知 到 先生 . 汤森德 , 但 这 正式的 通知

汤森先生对这一切都心知肚明，但正式通知却迟迟未发出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌðer'ʌv] [baɪ][ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tjʊr] ['peɪpər] ,
thereof by the holders of the maturing paper ,
其中 经过 这 持有者 的 这 成熟 纸 ,

由到期票据的持有人支付，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

made	him	feel	worse	even	than	he	already	felt	in	the	prospect	of	its	being
制成	他	感觉	更糟	甚至	比	他	已经	毛毡	在	这	前景	的	它是	存在

[dis'anəːd] ,

dishonored	,
蒙羞	,

这让他感觉比原本就因荣誉蒙羞而感到更加糟糕。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

both	by	the	drawers	and	himself	.
两个都	经过	这	抽屉	和	他自己	.

既有抽屉里的抽屉，也有他自己画的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	about	two	hundred	dollars	,	and	that	was	all	he	had	.
他	有	关于	二	百	美元	,	和	那	曾是	全部	他	有	.

他身上只有两百美元左右，除此之外就一无所有了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

He	was	in	no	position	to	borrow	.
他	曾是	在	不	位置	到	借	.

他根本没有能力借钱。

[ðə; ði] [keɪs] , ['ðerfɔːr] , [lʊkt] ['despərət] .

The	case	,	therefore	,	looked	desperate	.
这	案件	,	所以	,	看起来	绝望的	.

因此，这起案件看起来很绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ,

A	few	recent	business	transactions	with	the	now	quite	important	house	of	Jones	,
一个	很少	最近的	商业	交易	和	这	现在	相当	重要的	房子	的	琼斯	,

[kler] ,

Claire	,
克莱尔	,

最近与如今颇具影响力的琼斯家族（克莱尔）进行了一些商业交易。

& [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ælbɜ-tsən] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] [wel]

&	Co	.	had	brought	him	into	contact	with	Albertson	,	whom	he	very	well
&	合作	.	有	带来	他	进入	接触	和	艾伯森	,	谁	他	非常	出色地

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

& Co.让他认识了艾伯特森，他对艾伯特森印象非常深刻。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪ'bʌf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	also	the	harsh	rebuff	he	had	given	him	.
和	还	这	残酷的	回绝	他	有	给定	他	.

以及他给予他的严厉拒绝。

['ælbɜ-tsən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Albertson	was	not	only	polite	,	but	really	kind	,	and	had	in	two	or	three
艾伯森	曾是	不是	仅有的	有礼貌的	,	但	真的	种类	,	和	有	在	二	或者	三

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

艾伯森不仅彬彬有礼，而且非常和善，并且在两三次情况下，

[θroʊn] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] ,

thrown	business	in	his	way	,	for	which	he	could	not	but	feel	grateful	,
抛掷	商业	在	他的	方式	,	为了	哪个	他	可以	不是	但	感觉	感激的	,

生意接踵而至，对此他不禁心存感激。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

although	**a**	**recollection**	**of**	**the**	**past**	**stung**	**him**	**at**	**times**	**,**	**and**	**made**	**him**
虽然	一个	回忆	的	这	过去的	被蜇了	他	在	时代	,	和	制成	他

[fiːl] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

feel	**exceedingly**	**uncomfortable**	**.**
感觉	非常	不舒服	.

虽然回忆过去有时会让他感到痛苦，让他感到非常不舒服。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈælbɝtsən] [fɔːr; fər] [ˈtempəreri] [eɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkraɪsɪs]

The	**thought**	**of**	**applying**	**to**	**Albertson**	**for**	**temporary**	**aid**	**,**	**in**	**this**	**important**	**crisis**
这	想法	的	申请	到	艾伯森	为了	暂时的	援助	,	在	这	重要的	危机

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ,

of	**his**	**affairs**	**,**
的	他的	事务	,

在他面临如此重大的危机时刻，他想到了向艾伯森申请临时援助。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

once	**or**	**twice**	**crossed**	**his**	**mind**	**.**
一次	或者	两次	交叉	他的	头脑	.

他曾一两次想到过这个念头。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] !

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**not**	**from**	**him**	**of**	**all**	**others**	**!**
“	不	,	不	;	不是	从	他	的	全部	其他的	!

“不，不；绝对不是他，也不是其他人！”

” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**he**	**would**	**reply**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
”	他	会	回复	,	摇晃	他的	头	.

他会摇头回答。

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

To	**attend**	**to**	**business**	**was**	**impossible**	**.**
到	出席	到	商业	曾是	不可能的	.

根本无法处理公务。

[ˈdʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [ˈmuːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ɔːr] [wɔːkt] [ʌnˈiːzɪli]

During	**most**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**sat**	**moodily**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**or**	**walked**	**uneasily**
期间	最多	的	这	早晨	,	他	卫星	情绪低落地	在	他的	桌子	,	或者	步行	不安地

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

about	**his**	**store**	**,**
关于	他的	店铺	,

整个上午，他要么闷闷不乐地坐在办公桌前，要么不安地在店里踱来踱去。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

searching	**in**	**his**	**mind**	**for**	**some**	**measure**	**of**	**relief**	**,**	**without**	**meeting**	**with**	**a**
搜索	在	他的	头脑	为了	一些	措施	的	宽慰	,	没有	会议	和	一个

[ˈsɪŋg(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

single	**suggestion**	**.**
单身的	建议	.

他苦苦思索，希望能找到一丝慰藉，却一无所获。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**179**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[ɪn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [noʊt] ['fɔːlɪŋ] [duː] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [peɪd] ,
in the anxious desire he felt to see the note falling due on the next day paid ,
在 这 焦虑的 欲望 他 毛毡 到 看 这 笔记 坠落 到期的 在 这 下一个 天 有薪酬的 ,

他焦急地盼望着第二天到期的票据能够得到偿还。

[hiː; hi] ['pɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn] [gʊdz] [ðen] ['lændɪŋ]
he partly made up his mind to make use of an advance on goods then landing
他 部分 制成 向上 他的 头脑 到 制作 使用 的 一个 进步 在 商品 然后 降落
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
from a vessel on the wharf ,
从 一个 血管 在 这 码头 ,

他初步决定利用即将从码头卸下的船上获得的预付款。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,
which he was to receive in the morning , in paying the note ,
哪个 他 曾是 到 收到 在 这 早晨 , 在 付费 这 笔记 ,

他本应在第二天早上收到这笔钱，用来偿还票据。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'saɪnər] .
instead of remitting it to his consignors .
反而 的 汇款 它 到 他的 托运人 .

而不是将款项汇给委托人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['æftərwərd] ?
But how was the amount to be made up afterward ?
但 如何 曾是 这 数量 到 是 制成 向上 之后 ?

但之后如何弥补这笔款项呢?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [kən'sent] ,
What right had he to use the money of others , without their consent ,
什么 正确的 有 他 到 使用 这 钱 的 其他的 , 没有 他们的 同意 ,

他有什么权利未经他人同意就使用他人的钱财?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ?
especially when the prospect of replacing it immediately was very doubtful ?
尤其 什么时候 这 前景 的 替换 它 立即地 曾是 非常 疑 ?

尤其是在立即更换的可能性非常渺茫的情况下?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pendəns] .
These questions threw his mind off of that dependence .
这些 问题 扔 他的 头脑 离开 的 那 依赖性 .

这些问题让他暂时忘记了那种依赖感。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
“ It's no use , ” he at length said , as the day began to decline ,
“ 它是 不 使用 , ” 他 在 长度 说 , 作为 这 天 开始 到 衰退 ,

“没用了，”他最终说道，此时天色已晚。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ for me to think about it .
“ 为了 我 到 思考 关于 它 .

“让我好好想想。”

[ðə; ði] [noʊt] ['kænɑːt] [biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
The note cannot be paid , and I must take the consequences .
这 笔记 不能 是 有薪酬的 , 和 我 必须 拿 这 结果 .

这张票据无法偿还，我必须承担后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'saɪnər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [wɪl]

I	shall	lose	a	number	of	good	consignors	in	consequence	,	and	my	business	will
我	将	失去	一个	数字	的	好的	托运人	在	结果	,	和	我的	商业	将要

['sʌfər] [sɪ'vɪrli] ,

suffer	severely	,
遭受	严重	,

因此，我将失去许多优质寄售商，我的生意也将遭受严重损失。

[pər'hæps][biː; bi]['broʊkən] [ʌp] .

perhaps	be	broken	up	.
也许	是	破碎的	向上	.

或许会分手。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['suːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] ,

I	shall	be	sued	at	once	,	and	,	as	I	have	no	defence	,
我	将	是	被起诉	在	一次	,	和	,	作为	我	有	不	防御	,

我将立即被起诉，而且由于我没有有辩护理由，

['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

judgment	will	be	obtained	in	a	few	weeks	,	and	then	will	follow	an	execution	,
判断	将要	是	获得	在	一个	很少	周	,	和	然后	将要	跟随	一个	执行	,

几周内就会有判决结果，之后将执行死刑。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kɑːpər] .

and	I	shall	be	swept	out	to	the	last	copper	.
和	我	将	是	扫荡	出去	到	这	最后的	铜	.

我将被扫荡一空，直至最后一枚铜板。

[wel] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

Well	,	let	it	come	!
出色地	,	让	它	来	!

那就让它来吧!

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] .

Perhaps	I	can	stand	that	,	also	.
也许	我	能	站立	那	,	还	.

或许我也能忍受。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

['prɑːvɪdəns] !

Providence	!
普罗维登斯	!

天佑!

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

It's	a	strange	kind	of	Providence	!
它是	一个	奇怪的	种类	的	普罗维登斯	!

这是一种奇特的天意!

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	The	thought	of	Providence	was	connected	in	his	mind	with	the	thought	of
"	这	想法	的	普罗维登斯	曾是	连接	在	他的	头脑	和	这	想法	的

['juːnis] .

Eunice	.
尤妮斯	.

“他脑海中浮现出天意和尤妮丝的身影。”

[hɜːr; hər]
Her
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[pjʊr] [jʌŋ] [feɪs] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [trʌst] ,
pure young face rose before him , and her mild eyes , full of religious trust ,
纯的 年轻的 脸 玫瑰 前 他 , 和 她 温和的 眼睛 , 满的 的 宗教 相信 ,

一张纯洁的年轻脸庞在他面前浮现，她温柔的眼神中充满了虔诚的信仰。

[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
were looking into his .
是 寻找 进入 他的 .

我们正在调查他的情况。

“ [dɪr] [tʃaɪld] !
“ Dear child !
“ 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子!

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈɪnstəntli] [səbˈduːd] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] ,
” he murmured , instantly subdued ; “ there is a Providence ,
” 他 低声说道 , 即刻 低沉的 ; “ 那里 是 一个 普罗维登斯 ,

他低声说道，语气顿时平静下来；“冥冥之中自有安排。”

[ɔːr] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs]
or such love as yours would never have been given to sustain me in this
或者 这样的 爱 作为 你的 会 绝不 有 到过 给定 到 维持 我 在 这
[ɪkˈstrɛmətɪ] ,
extremity ,
末端 ,

否则，我就不会在如此绝境中得到像你这样深沉的爱来支撑我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [rɪˈlaɪəns] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːrld]
and to teach me patience , reliance , and hope in something above the world
和 到 教 我 耐心 , 依赖 , 和 希望 在 某物 多于 这 世界
[ænd; ənd][ɪts] [kəˈrʌptɪŋ] [mɔːθ] .
and its corrupting moth .
和 它是 腐败 蛾 .

并教会我耐心、信赖和希望，相信超越世俗及其腐蚀之蛾的存在。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [hoʊldz][ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk][ˈtraɪəlz] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem]
For your sweet spirit , that holds me up in these dark trials , Heaven knows I am
为了 你的 甜的 精神 , 那 持有 我 向上 在 这些 黑暗的 试验 , 天堂 知道 我 是
[ˈθæŋkfl] .
thankful .
感恩 .

感谢你那温柔善良的灵魂，在我经历这些黑暗考验时给予我的支持，上天知道我对此感激不尽。

[let] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌm] .
Let the worst come .
让 这 最差 来 .

让最糟糕的情况发生吧。

[ɔːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɑːrk] .
All will not be dark .
全部 将要 不是 是 黑暗的 .

一切不会都陷入黑暗。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['evər] [θruː] ['rɪftɪd] [klaʊdz] .

There	will	be	one	star	in	the	midnight	sky	,	shining	ever	through	rifted	clouds	.
那里	将要	是	一	星星	在	这	午夜	天空	,	灼灼	曾经	通过	裂谷	云	.

午夜的夜空中将有一颗星，永远穿透撕裂的云层闪耀。

" [ɪn] [ðɪs] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	In	this	better	state	of	mind	,	Mr	.	Townsend	joined	his	family	that	evening	.
"	在	这	更好的	状态	的	头脑	,	先生	.	汤森德	加入	他的	家庭	那	晚上	.

“心情好转后，汤森先生当晚与家人团聚。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [feɪs] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [hoʊm] , [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

Something	in	the	expression	of	each	face	he	met	at	home	,	surprised	him	.
某物	在	这	表达	的	每个	脸	他	遇见	在	家	,	惊讶	他	.

他在家乡遇到的每个人的脸上所流露出的某种表情，都让他感到惊讶。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['broʊkən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [hæd; həd] [pə'veɪdid]

At	dinner	time	,	a	dead	silence	,	broken	occasionally	by	a	word	,	had	pervaded
在	晚餐	时间	,	一个	死的	沉默	,	破碎的	偶尔	经过	一个	单词	,	有	弥漫

[ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['sɜːrk(ə)l] .

the	cheerless	circle	.
这	冷冷清清	圆圈	.

晚餐时分，死一般的寂静笼罩着这群愁眉苦脸的人，偶尔会有一句话打破沉默。

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [kaɪnd]

If	one	looked	into	the	eyes	of	another	,	it	was	with	a	meaningless	kind
如果	一	看起来	进入	这	眼睛	的	其他	,	它	曾是	和	一个	无意义的	种类

[ʌv; əv] [geɪz] .

of	gaze	.
的	目光	.

如果两个人对视，那也只是毫无意义的眼神。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

But	now	,	there	was	light	in	the	faces	,
但	现在	,	那里	曾是	光	在	这	面孔	,

但现在，他们的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

and	something	so	cheerful	in	the	tones	of	his	wife	and	daughters	,
和	某物	所以	快乐	在	这	音调	的	他的	妻子	和	女儿们	,

他的妻子和女儿们的语气中也充满了欢快的气氛。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

that	he	looked	from	the	one	to	the	other	,	involuntarily	,	with	surprise	.
那	他	看起来	从	这	一	到	这	其他	,	不由自主	,	和	惊喜	.

他不由自主地从一人看向另一人，脸上露出惊讶的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

But	he	did	not	ask	,	though	he	wondered	,	what	could	be	the	reason	.
但	他	做过	不是	问	,	尽管	他	想知道	,	什么	可以	是	这	原因	.

但他并没有问，尽管他心里很想知道原因。

[hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] , [ðoʊ]

He	missed	something	,	too	,	from	the	little	parlor	,	though
他	错过	某物	,	也	,	从	这	小的	客厅	,	尽管

不过，他也从那间小客厅里错过了些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

he	did	not	think	enough	about	this	to	inquire	,	even	of	himself	,	what	it	was
他	做过	不是	思考	足够的	关于	这	到	查询	,	甚至	的	他自己	,	什么	它	曾是

.

:

.

他对此思考得不够深入，甚至没有问过自己，那到底是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] .

It	was	more	an	impression	than	a	thought	.
它	曾是	更多的	一个	印象	比	一个	想法	.

与其说是想法，不如说是一种印象。

[tiː] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

Tea	was	announced	,	and	they	retired	to	their	little	dining	-	room	,	and
茶	曾是	宣布	,	和	他们	退休	到	他们的	小的	用餐	-	房间	,	和

['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] ['teɪbl] .

gathered	around	the	table	.
聚集	大约	这	桌子	.

宣布开始喝茶后，他们回到小餐厅，围坐在桌旁。

['juːnɪs] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːtər] [smaɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

Eunice	looked	into	her	father's	face	with	a	sweeter	smile	than	he	had
尤妮斯	看起来	进入	她	父亲的	脸	和	一个	更甜	微笑	比	他	有

[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

seen	for	a	long	time	,
已见	为了	一个	长的	时间	,

尤妮丝望着父亲，脸上露出了他很久以来从未见过的甜美笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɔːrn]

and	her	voice	had	a	more	cheerful	expression	than	it	had	borne
和	她	嗓音	有	一个	更多的	快乐	表达	比	它	有	出生

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

她的声音也比最近几日听起来更加欢快。

['iːvlɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt] ;

Eveline	was	more	silent	;
伊芙琳	曾是	更多的	沉默的	;

伊芙琳则沉默寡言；

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; biː] [pɔːd] [ɪn] [sʌtʃ]

her	spirit	was	oppressed	with	the	good	tidings	about	to	be	poured	in	such
她	精神	曾是	受压迫者	和	这	好的	消息	关于	到	是	倾倒	在	这样的

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [striːm] [əˈpɑːn][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

a	grateful	stream	upon	the	heart	of	her	father	.
一个	感激的	溪流	之上	这	心	的	她	父亲	.

她心中充满了喜悦，因为即将有好消息如涓涓细流般倾泻到她父亲的心中，让他充满感激。

['mɪsɪz] . ['taʊnzəndz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ðiː] [tiː] ,

Mrs	.	Townsend's	hand	trembled	as	she	served	the	tea	,
太太	.	汤森德	手	颤抖	作为	她	服务	这	茶	,

汤森太太端茶时，手微微颤抖。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['noʊtɪst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [laɪt] .

but	even	in	her	eyes	her	husband	noticed	an	unusual	light	.
但	甚至	在	她	眼睛	她	丈夫	注意到	一个	异常	光	.

但即使在她眼中，她的丈夫也注意到了一种不寻常的光芒。

['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Wondering	**,**	**he**	**could**	**not**	**help**	**looking**	**from**	**face**	**to**	**face**	**.**
好奇	,	他	可以	不是	帮助	寻找	从	脸	到	脸	.

他疑惑不解，不禁四处张望。

['juːnɪs] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'dɪfrənt] [weɪ] .

Eunice	**tried**	**to**	**talk**	**at**	**first**	**,**	**in**	**a**	**pleasant**	**,**	**indifferent**	**way**	**.**
尤妮斯	尝试	到	讲话	在	第一的	,	在	一个	令人愉快的	,	冷漠	方式	.

尤妮丝一开始试图说话，语气友好而冷漠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	**she**	**soon**	**found**	**that**	**her**	**voice**	**was**	**growing**	**tremulous**	**,**	**and**	**that**	**,**	**if**	**she**	**continued**	**,**
但	她	很快	成立	那	她	嗓音	曾是	生长	颤抖的	,	和	那	,	如果	她	持续	,

但她很快发现自己的声音开始颤抖，而且如果她继续下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['iːvlin] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

she	**would**	**betray**	**the**	**emotion**	**she**	**felt**	**;**	**so**	**she**	**,**	**like**	**Eveline**	**,**	**became**	**silent**	**.**
她	会	背叛	这	情感	她	毛毡	;	所以	她	,	喜欢	伊芙琳	,	成为	沉默的	.

她不愿流露自己的情感；所以，她像伊芙琳一样，变得沉默了。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	**.**	**Townsend**	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**therefore**	**the**	**meal**	**proceeded**	**in**	**silence**	**.**
先生	.	汤森德	毛毡	不	倾角	到	讲话	,	和	所以	这	一顿饭	继续	在	沉默	.

汤森先生没有说话的意愿，因此用餐过程一片沉默。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

At	**its**	**close**	**they**	**all**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**.**
在	它是	关闭	他们	全部	返回	到	这	客厅	.

结束后，他们都回到了客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wen] ['juːnis] [sed] ,

They	**had**	**been**	**seated**	**there**	**for**	**only**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**Eunice**	**said**	**,**
他们	有	到过	坐着	那里	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,	什么时候	尤妮斯	说	,

她们刚坐下几分钟，尤妮丝就说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['hevi] ['peɪmənt] , ['pɑːpə] ?

“	**Will**	**you**	**be**	**able**	**to**	**meet**	**your**	**heavy**	**payment**	**,**	**papa**	**?**
“	将要	你	是	有能力的	到	见面	你的	重的	支付	,	爸爸	?

“爸爸，您能支付得起这笔巨额款项吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**182**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 182 页]

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæf] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Townsend**	**half**	**started**	**at**	**the**	**question**	**,**	**which**	**considerably**	**disturbed**	**him**	**.**
先生	.	汤森德	一半	开始	在	这	问题	,	哪个	相当	不安	他	.

汤森先生听到这个问题时，吓了一跳，这让他相当不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [səb'duːd] [vɔɪs] ,

But	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**appear**	**calm**	**,**	**and**	**replied**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**subdued**	**voice**	**,**
但	他	制成	一个	努力	到	出现	冷静的	,	和	回复	,	在	一个	低的	,	低沉的	嗓音	,

但他努力保持镇定，用低沉而克制的声音回答说：

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	child	,	I	shall	not	be	able	to	meet	it	.	”
”	不	,	孩子	,	我	将	不是	是	有能力的	到	见面	它	.	”

“不，孩子，我无法满足它。”

“ [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪl] [ə'kɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Perhaps	something	unexpected	will	occur	,	”	she	said	,
”	也许	某物	意外	将要	发生	,	”	她	说	,

“或许会发生一些意想不到的事情，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [hæf] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

with	a	tone	and	smile	that	half	betrayed	her	secret	.
和	一个	语气	和	微笑	那	一半	背叛	她	秘密	.

她的语气和笑容似乎半掩着她的秘密。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['wʌndər] .

Her	father	looked	into	her	face	with	renewed	wonder	.
她	父亲	看起来	进入	她	脸	和	更新	想知道	.

她父亲满怀惊奇地看着她的脸。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns]

As	his	eyes	wandered	away	from	the	calm	,	but	evidently	changing	countenance
作为	他的	眼睛	漫步	离开	从	这	冷静的	,	但	显然	变化	面容

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

of	his	daughter	,
的	他的	女儿	,

他的目光从女儿平静但明显正在发生变化的脸上移开，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ][hæd; həd] [stʊd] ,

it	fell	upon	the	part	of	the	room	where	her	piano	had	stood	,
它	跌倒	之上	这	部分	的	这	房间	在哪里	她	钢琴	有	站立	,

它落在了房间里她钢琴原本摆放的地方。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	suddenly	he	made	the	discovery	that	it	was	gone	.
和	突然	他	制成	这	发现	那	它	曾是	已消失	.

突然，他发现它不见了。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər][pi'ænoʊ] , ['juːnis] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

“	Where	is	your	piano	,	Eunice	?	”	he	asked	quickly	,	and	with	a	strong
”	在哪里	是	你的	钢琴	,	尤妮斯	?	”	他	问	迅速地	,	和	和	一个	强的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

expression	of	surprise	.
表达	的	惊喜	.

“尤妮丝，你的钢琴在哪里？”他急切地问道，脸上带着强烈的惊讶表情。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]

“	I	have	sold	it	,	”	replied	his	daughter	,	no	longer	able	to	control	her
”	我	有	卖	它	,	”	回复	他的	女儿	,	不	更长	有能力的	到	控制	她

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

“我已经把它卖掉了，”他的女儿回答道，再也无法控制自己的情绪；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	and	here	is	the	money	for	you	—	seven	hundred	dollars	.
”	和	这里	是	这	钱	为了	你	—	七	百	美元	.

“这是给你的钱——七百美元。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] ['oʊpənd] !

I	told	you	there	would	be	a	way	opened	!
我	讲述	你	那里	会	是	一个	方式	打开	!

我早就告诉过你，总会有办法的！

" [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] .
" Tears gushed from the eyes of the lovely girl .
" 眼泪 滔滔不绝 从 这 眼睛 的 这 迷人的 女孩 .

“这位可爱女孩的眼泪夺眶而出。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] , " [sed] ['iːvlin] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
“ And here are eight hundred dollars more , " said Eveline , coming forward ,
" 和 这里 是 八 百 美元 更多的 , " 说 伊芙琳 , 未来 向前 ,

“这里还有八百美元，”伊芙琳走上前来说道。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['iːkwəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
and showing equal emotion with her sister .
和 显示 平等的 情感 和 她 姐姐 .

她和妹妹一样，都流露出了同样的情感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['daɪmənd] [pɪn] , [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['juːnɪsɪz] [wɑːtʃ]
“ It is for my diamond pin , watch , and bracelets , and Eunice's watch
" 它 是 为了 我的 钻石 别针 , 手表 , 和 手镯 , 和 尤妮斯的 手表
[ænd; ənd] ['breɪsləts] .
and bracelets .
和 手镯 .

“这笔钱是给我买的钻石胸针、手表和手镯，还有尤妮丝的手表和手镯。”

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə]
" Mr . Townsend had risen , by this time , to
" 先生 . 汤森德 有 升起 , 经过 这 时间 , 到

这时，汤森先生已经起身去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他的脚。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Throwing an arm around each dear child , he drew her tightly to his bosom ,
投掷 一个 手臂 大约 每个 亲爱的 孩子 , 他 画 她 紧紧 到 他的 怀 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

他一手搂住每个心爱的孩子，把她紧紧地搂在怀里，抬头望着她们，

[sed] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fɜːrvər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
said , with deep fervor , while his eyes were overflowing ,
说 , 和 深的 热情 , 尽管 他的 眼睛 是 溢出 ,

他激动地说，眼里噙满了泪水。

“ [fɔːr; fər] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
“ For love like this , my God , I thank thee !
" 为了 爱 喜欢 这 , 我的 上帝 , 我 感谢 你 !

“我的上帝，为了这样的爱，我感谢你！”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
And even for the misfortunes I have suffered , I thank thee !
和 甚至 为了 这 不幸 我 有 遭受 , 我 感谢 你 !

即使对于我所遭受的不幸，我也要感谢你！

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['ʌðərwaɪz] ,

They	have	given	me	to	know	,	what	I	never	would	have	known	otherwise	,
他们	有	给定	我	到	知道	,	什么	我	绝不	会	有	已知	否则	,

他们让我知道了我原本永远不会知道的事情。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] .

the	priceless	value	of	these	dear	children's	hearts	.
这	无价	价值	的	这些	亲爱的	孩子们的	心	.

这些可爱孩子纯真的心灵是无价的。

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [læst] [deɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [deɪz] .

I	feel	now	that	my	last	days	are	to	be	my	best	days	.
我	感觉	现在	那	我的	最后的	天	是	到	是	我的	最好的	天	.

我现在觉得，我生命的最后时光将会是我人生中最美好的时光。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [huːz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [goʊ][hænd][ɪn] [hænd] .

I	acknowledge	that	there	is	a	Providence	,	whose	goodness	and	wisdom	go	hand	in	hand	.
我	承认	那	那里	是	一个	普罗维登斯	,	谁	善良	和	智慧	去	手	在	手	.

我承认冥冥之中有一位神，祂的仁慈和智慧相辅相成。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

"	CHAPTER	XXI	.
"	章	二十一	.

“第二十一章。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .

THANKFUL	FOR	EVERY	THING	.
感恩	为了	每一个	事物	.

感恩一切。

[ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊkt] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	note	had	been	lifted	,	and	all	things	looked	cheering	for	the	future	.
这	笔记	有	到过	抬起	,	和	全部	事物	看起来	欢呼	为了	这	未来	.

阴影已经解除，未来一片光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['peɪmənt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

It	was	the	last	payment	Mr	.	Townsend	had	to	make	.
它	曾是	这	最后的	支付	先生	.	汤森德	有	到	制作	.

这是汤森先生需要支付的最后一笔款项。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

He	held	in	his	hand	the	only	piece	of	paper	,	promising	to	pay	,
他	握住	在	他的	手	这	仅有的	片	的	纸	,	有前途	到	支付	,

他手里拿着唯一一张纸，上面承诺会付款。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] ,

upon	which	his	name	was	inscribed	,
之上	哪个	他的	姓名	曾是	铭文	,

他的名字刻在上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [duː] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['niːdləs] [əˈlɑːrm] .

and	the	approaching	due	day	of	which	had	caused	him	such	needless	alarm	.
和	这	接近	到期的	天	的	哪个	有	导致	他	这样的	不必要	警报	.

临近的截止日期让他产生了不必要的恐慌。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]

Notwithstanding	his	loss	of	ten	thousand	dollars	,	and
虽然	他的	损失	的	十	千	美元	,	和

尽管他损失了一万美元，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [ɑːn] [kən'saɪnmənts] , [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd]
inability to make advances on consignments , the falling off in his business had
无力 到 制作 进展 在 货物 , 这 坠落 离开 在 他的 商业 有
[nɑːt] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
not been very considerable ,
不是 到过 非常 大量 ,

尽管无法预付货款，但他的生意下滑并不算严重。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
and had more than been made up by the great reduction in his family
和 有 更多的 比 到过 制成 向上 经过 这 伟大的 减少 在 他的 家庭
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

而且由于家庭开支大幅减少，损失完全得到了弥补。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]
Mr . Townsend was sitting in his store , musing on these things ; and , in
先生 . 汤森德 曾是 坐着 在 他的 店铺 , 沉思 在 这些 事物 ; 和 , 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
connection with them ,
联系 和 他们 ,

汤森先生坐在他的店里，沉思着这些事情；而且，与这些事情相关的是：

['bælənsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ]
balancing in his thoughts the account of loss and gain that had been running
平衡 在 他的 想法 这 帐户 的 损失 和 获得 那 有 到过 跑步
[ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .
on for the space of two or three years .
在 为了 这 空间 的 二 或者 三 年 .

他反复思量着过去两三年来的得失。

[hiː; hi] [felt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ['spɪrɪt] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He felt calm , and a subdued and thankful spirit pervaded his mind .
他 毛毡 冷静的 , 和 一个 低沉的 和 感恩 精神 弥漫 他的 头脑 .

他感到平静，一种平静而感恩的心情充满了他的内心。

[daʊt] , [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'spɑːndənsi] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Doubt , and utter despondency , had given place to confidence and hope .
怀疑 , 和 说出 沮丧 , 有 给定 地方 到 信心 和 希望 .

怀疑和彻底的沮丧已经让位于自信和希望。

[ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,
The spontaneous acknowledgement of a Divine Providence ,
这 自发的 致谢 的 一个 神圣的 普罗维登斯 ,

自发地承认神的旨意，

['ruːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
ruling in all the events of life by love and wisdom ,
裁决 在 全部 这 活动 的 生活 经过 爱 和 智慧 ,

以爱与智慧主宰人生中的一切事件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæʃənət]

which	had	fallen	from	his	lips	on	the	previous	evening	,	in	the	passionate
哪个	有	倒下	从	他的	嘴唇	在	这	以前的	晚上	,	在	这	热情的

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

enthusiasm	of	the	moment	,
热情	的	这	片刻	,

那是他前一天晚上在激情澎湃的情绪驱使下脱口而出的话。

[dɪd] [nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

did	not	pass	away	.
做过	不是	经过	离开	.

并未去世。

[hiː; hi] [felt] , ['diːpli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [felt] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] ,

He	felt	,	deeply	and	thankfully	felt	,	that	there	was	an	invisible	Hand	,
他	毛毡	,	深	和	谢天谢地	毛毡	,	那	那里	曾是	一个	无形的	手	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] ['ɪntuː] ['betər] ,

leading	men	into	better	,
领导	男人	进入	更好的	,

他深深地、满怀感激地感受到，有一只看不见的手在引导人们走向更好的未来。

[ænd; ənd] [trʊ] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [steɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] , [baɪ] [weɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ; [ænd; ənd]

and	truer	,	and	happier	states	of	mind	,	by	ways	which	they	knew	not	;	and
和	更真实	,	和	更快乐	各州	的	头脑	,	经过	方式	哪个	他们	知道	不是	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

以及更真实、更快乐的心境，以他们所不知的方式；并且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

in	spite	of	all	resistance	,	impatience	,	and	even	impious	rebellion	against	the
在	尽管如此	的	全部	反抗	,	不耐烦	,	和	甚至	不敬	叛乱	反对	这

[ɔːl] - [waɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

All	-	Wise	guidance	,
全部	-	明智的	指导	,

尽管有人百般抵触、不耐烦，甚至对全知全能的指引进行不敬的反叛，

[lʌv] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] ['evər] , [θruː] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [gʊd] .

love	unchanged	was	ever	,	through	seeming	evil	,	leading	on	to	good	.
爱	未更改	曾是	曾经	,	通过	似乎	邪恶的	,	领导	在	到	好的	.

爱始终如一，即使看似邪恶，最终也会导向美好。

[ðə; ði] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['diːpli] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt]

The	self	-	sacrificing	love	of	his	children	touched	him	deeply	whenever	he	thought
这	自己	-	牺牲	爱	的	他的	孩子们	感动	他	深	每当	他	想法

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

每当想起孩子们无私奉献的爱，他都会深受感动。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]

The	fire	had	tried	and	proved	them	,	and	the	gold
这	火	有	尝试	和	已证实	他们	,	和	这	金子

大火考验并证明了他们，还有黄金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz] ['pjʊrɜ·] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ·z] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

was	**purer**	**than**	**even**	**a**	**father's**	**partial**	**affection**	**had**	**believed**	**it**	**to**	**be**	**.**
曾是	更纯净	比	甚至	一个	父亲的	部分的	感情	有	相信	它	到	是	.

比父亲那略带偏执的爱所能想象的还要纯粹。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

Such	**were**	**the**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**of**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**,**
这样的	是	这	想法	和	情怀	的	先生	.	汤森德	,

这就是汤森先生当时的想法和感受。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:m] [ðæt] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ]

as	**he**	**sat**	**musing**	**in**	**the**	**great**	**calm**	**that**	**had**	**succeeded**	**to**	**the**	**strong**
作为	他	卫星	沉思	在	这	伟大的	冷静的	那	有	成功了	到	这	强的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

agitation	**of**	**mind**	**suffered**	**for**	**many**	**days**	**.**
搅动	的	头脑	遭受	为了	许多	天	.

他静静地坐着沉思，享受着多日来一直饱受煎熬的内心的平静。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**these**	**reflections**	**,**
在	这	中间	的	这些	反思	,

在这些思考之中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

he	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**an**	**individual**	**of**	**whom**	**he**	**had**
他	曾是	中断	经过	这	入口	的	一个	个人	的	谁	他	有

['ri:s(ə)ntli] [θɔ:t] ['veri] ['fri:kwəntli] .

recently	**thought**	**very**	**frequently**	**.**
最近	想法	非常	频繁地	.

他正想着，这时一个他最近经常想起的人走了进来，打断了他的思绪。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz]['ru:fəs] ['ælbɜ·tsən] .

That	**individual**	**was**	**Rufus**	**Albertson**	**.**
那	个人	曾是	鲁弗斯	艾伯森	.

那个人是鲁弗斯·阿尔伯特森。

[ʌv; əv] [leɪt] , ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Of	**late**	**,**	**business**	**had**	**brought**	**the**	**young**	**man**	**to**	**his**	**store**	**several**	**times**	**;**
的	晚的	,	商业	有	带来	这	年轻的	男人	到	他的	店铺	一些	时代	;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ,

but	**he**	**felt**	**,**
但	他	毛毡	,

最近，生意上的事让这个年轻人几次光顾他的店；但他觉得，

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔ:r; fər]

the	**moment**	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**him**	**,**	**that**	**this**	**was**	**not**	**a**	**visit**	**for**
这	片刻	他的	眼睛	休息	之上	他	,	那	这	曾是	不是	一个	访问	为了

['pɜ·:pəsəz, 'pɜ·:pəsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

purposes	**of**	**business**	**.**
目的	的	商业	.

他的目光一落在他身上，就意识到这不是一次商务拜访。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] ['ri:əl] ['neɪtʃər] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

But	**of**	**its**	**real**	**nature**	**he**	**had**	**no**	**suspicion**	**.**
但	的	它是真实的		自然	他	有	不	怀疑	.

但他对它的真实性质却毫无怀疑。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['praɪvət] ? ” [sed] ['ælbɜ·tsən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**Can**	**I**	**have**	**a**	**word**	**with**	**you**	**in**	**private**	**?**	**”**	**said**	**Albertson**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	能	我	有	一个	单词	和	你	在	私人的	?	”	说	艾伯森	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我可以和你单独谈谈吗？”艾伯特森低声说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] -
” And the two retired to a part of the store distant from the counting -
” 和 这 二 退休 到 一个 部分 的 这 店铺 遥远 从 这 计数 -
[ruːm] .
room .
房间 .

于是两人退到商店里远离账房的一处角落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ɪn]
The young man appeared disturbed , and this disturbance was very apparent in
这 年轻的 男人 出现 不安 , 和 这 干扰 曾是 非常 明显 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
his voice , when he said ,
他的 嗓音 , 什么时候 他 说 ,

年轻人显得心神不宁，这种不安从他说话的声音中显露无疑：

“ ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
“ Mr . Townsend ,
” 先生 . 汤森德 ,

“汤森先生，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər]
some years ago I was bold enough to ask for the hand of your daughter
一些 年 前 我 曾是 大胆的 足够的 到 问 为了 这 手 的 你的 女儿
['juːnɪs] ,
Eunice ,
尤妮斯 ,

几年前，我鼓起勇气向你求婚，求娶你的女儿尤妮丝。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [rɪ'kwest] .
when you refused my request .
什么时候 你 拒绝 我的 要求 .

当你拒绝我的请求时。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'nuː] [maɪ][suːt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪʃuː] .
I now renew my suit , and , I trust , with more hope of a favorable issue .
我 现在 更新 我的 套装 , 和 , 我 相信 , 和 更多的 希望 的 一个 有利 问题 .

我现在再次提起诉讼，并且相信这次会有更大的希望得到有利的结果。

” ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] .
” Mr . Townsend was taken altogether by surprise .
” 先生 . 汤森德 曾是 已采取 共 经过 惊喜 .

汤森先生完全措手不及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing was further from his thoughts than this .
没有什么 曾是 更远 从 他的 想法 比 这 .

他当时根本没想过这件事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
For some moments he could not reply ,
为了 一些 时刻 他 可以 不是 回复 ,

他一时语塞，无法回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːtɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði]

but	looked	into	the	suitor's	face	with	an	expression	of	countenance	that	the
但	看起来	进入	这	求婚者的	脸	和	一个	表达	的	面容	那	这

['lætər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

latter	was	unable	to	interpret	as	favorable	or	adverse	to	his	wishes	.
后者	曾是	无法	到	解释	作为	有利	或者	不利	到	他的	愿望	.

但他看着求婚者的脸，脸上露出一种求婚者无法判断是赞成还是反对的表情。

“ [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [kən'sent] ?

“	Have	I	your	consent	?
”	有	我	你的	同意	?

“我得到你的同意了吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [prə'poʊz] ?

Or	are	you	still	repugnant	to	the	connection	I	propose	?
或者	是	你	仍然	令人厌恶的	到	这	联系	我	提出	?

或者你仍然对我提出的这种联系感到反感?

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	he	said	,	after	a	pause	.
”	他	说	,	后	一个	暂停	.

“他停顿了一下，然后说道。”

“ ['mɪstər] . ['ælbɝtsən] !

“	Mr	.	Albertson	!
”	先生	.	艾伯森	!

“艾伯特森先生！”

[teɪk] [hɜːr; hər] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !

take	her	,	in	Heaven's	name	!
拿	她	,	在	天	姓名	!

以神的名义带走她吧!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['fɑːðər] , ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	exclaimed	the	agitated	father	,	grasping	with	convulsive	energy	the	hand	of	the
”	惊呼	这	激动	父亲	,	抓握	和	痉挛	活力	这	手	的	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“激动不已的父亲喊道，他猛地抓住年轻人的手。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]

“	If	you	have	the	love	of	her	young	heart	,	you	possess	a	treasure	of
“	如果	你	有	这	爱	的	她	年轻的	心	,	你	具有	一个	宝藏	的

['praɪsləs] ['vælјuː] .

priceless	value	.
无价	价值	.

“如果你赢得了她年轻心灵的爱，你就拥有了无价之宝。”

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

May	she	be	to	you	as	good	a	wife	as	she	has	been	to	me	a
可能	她	是	到	你	作为	好的	一个	妻子	作为	她	有	到过	到	我	一个

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

愿她像我女儿一样，成为你的好妻子。

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪts] ['stedinəs] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Townsend	could	say	no	more	,	for	his	voice	lost	its	steadiness	,	and
"	先生	.	汤森德	可以	说	不	更多的	,	为了	他的	嗓音	丢失的	它是	稳定性	,	和

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

choked	with	emotion	.
窒息	和	情感	.

“汤森先生再也说不出话来，因为他的声音失去了平衡，哽咽了。”

['ælbɜtsən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɜz] [hænd] .

Albertson	returned	in	silence	the	pressure	of	the	father's	hand	.
艾伯森	返回	在	沉默	这	压力	的	这	父亲的	手	.

艾伯特森默默地回应了父亲的手的压力。

['juːnis] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər]['æftər] ,

Eunice	was	with	her	mother	and	sister	about	an	hour	after	,
尤妮斯	曾是	和	她	母亲	和	姐姐	关于	一个	小时	后	,

大约一个小时后，尤妮斯和她的母亲、妹妹在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [bel]

and	they	were	talking	of	the	occurrences	of	the	day	before	,	when	the	bell
和	他们	是	说	的	这	发生	的	这	天	前	,	什么时候	这	钟

[wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

was	rung	,
曾是	梯子	,

他们正在谈论前一天发生的事情，这时铃声响了。

[ænd; ənd] ['iːvlin] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Eveline	went	to	the	door	.
和	伊芙琳	去	到	这	门	.

于是伊芙琳走向门口。

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪrɪəs] - , ['juːnis] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

“	Another	of	those	mysterious	billetdoux	,	Eunice	,	”	she	said	,	as	she	returned
“	其他	的	那些	神秘	-	,	尤妮斯	,	”	她	说	,	作为	她	返回

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

and	handed	her	a	letter	.
和	递交	她	一个	信	.

“又是一封神秘的情书，尤妮丝，”她说着，返回去递给她一封信。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs]

“	I'm	dying	to	know	who	this
“	我是	垂死	到	知道	WHO	这

我迫不及待地想知道这是谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

['feɪθf(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] .

faithful	correspondent	of	yours	is	.
忠实	通讯员	的	你的	是	.

您的忠实通讯员是。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [suːn] [let][ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər]['siːkrət] ,

If	you	don't	soon	let	me	into	your	secret	,
如果	你	不	很快	让	我	进入	你的	秘密	,

如果你不尽快让我知道你的秘密，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] [ðæt] ['kloʊsli] - [lɔkt] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	shall	be	tempted	to	break	open	that	closely	-	locked	writing	-	case	of	yours	,
我	将	是	受诱惑	到	休息	打开	那	密切	-	已锁定	写作	-	案件	的	你的	,

我真想打开你那上了锁的写字箱。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	find	it	out	for	myself	.
和	寻找	它	出去	为了	我	.

我自己去查明真相。

〞[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['iːvlin] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['juːnis] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] .

〞	By	the	time	Eveline	had	finished	this	speech	,	Eunice	had	finished	her	letter	.
〞	经过	这	时间	伊芙琳	有	完成的	这	演讲	,	尤妮斯	有	完成的	她	信	.

“当伊芙琳说完这番话的时候，尤妮丝也写完了她的信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] :

It	was	in	these	few	words	:
它	曾是	在	这些	很少	字	:

就用这几句话来说：

“ [dɪr] ['juːnis] : — [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [friː] [kən'sent]

“	Dear	Eunice	:	—	I	saw	your	father	to	-	day	,	and	he	gives	a	free	consent
“	亲爱的	尤妮斯	:	—	我	锯	你的	父亲	到	-	天	,	和	他	给予	一个	自由的	同意

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

to	our	union	.
到	我们的	联盟	.

“亲爱的尤妮丝：——我今天见到了你的父亲，他完全同意我们的结合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	now	the	happiest	man	in	the	world	.
我	是	现在	这	最快乐	男人	在	这	世界	.

我现在是世界上最幸福的人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

This	evening	I	will	see	you	.
这	晚上	我	将要	看	你	.

今晚我会见到你。

['ælbɜˌtsən] .

Albertson	.
艾伯森	.

艾伯特森。

〞['æftər] ['hændɪŋ] [ðɪs] ['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['juːnis] [ə'roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] ,

〞	After	handing	this	open	letter	to	her	mother	,	Eunice	arose	up	quickly	,
〞	后	处理	这	打开	信	到	她	母亲	,	尤妮斯	出现	向上	迅速地	,

“尤妮丝把这封公开信交给母亲后，便迅速起身。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

and	left	the	room	where	they	were	sitting	.
和	左边	这	房间	在哪里	他们	是	坐着	.

然后离开了他们坐着的房间。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] .

Of	their	surprise	and	pleasure	,	and	of	her	joy	,	we	will	not	write	.
的	他们的	惊喜	和	乐趣	,	和	的	她	喜悦	,	我们	将要	不是	写	.

对于他们的惊讶和喜悦，以及她的快乐，我们就不赘述了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['sʌbsɪkwəntli] , ['iːvlin] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

A	few	days	subsequently	,	Eveline	,	who	was	reading	a	newspaper	,
一个	很少	天	随后	,	伊芙琳	,	WHO	曾是	阅读	一个	报纸	,

几天后，正在读报纸的伊芙琳

[waɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer]
while **her** **sister** **was** **engaged** **in** **some** **domestic** **office** **in** **the** **same** **room** **where**
尽管 她 姐姐 曾是 已订婚的 在 一些 国内的 办公室 在 这 相同的 房间 在哪里
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
she **was** **sitting** **,**
她 曾是 坐着 ,

当她的姐姐在她所在的房间里忙着处理家务时，

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] ,
suddenly **exclaimed** **,** **while** **the** **paper** **fell** **from** **her** **hands** **,**
突然 惊呼 , 尽管 这 纸 跌倒 从 她 双手 ,

她突然惊呼一声，手中的纸张也随之滑落。

“ [oʊ] ! [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] !
“ **Oh** **!** **what** **have** **I** **not** **escaped** **!**
“ 哦 ! 什么 有 我 不是 逃脱 !

“哦！我还有什么没能逃脱呢！”

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[θæŋk] [gɑːd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] !
for **every** **thing** **that** **has** **occurred** **!**
为了 每一个 事物 那 有 发生 !

发生的一切!

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] !
The **evil** **has** **been** **good** **!**
这 邪恶的 有 到过 好的 !

邪恶竟也带来了益处!

” [ðen] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['pæʃənətli] .
” **Then** **,** **covering** **her** **face** **,** **she** **sobbed** **for** **some** **time** **passionately** **.**
” 然后 , 覆盖 她 脸 , 她 啜泣 为了 一些 时间 热情地 .

“然后，她捂着脸，痛哭了好一会儿。”

['juːnis] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]
Eunice **lifted** **the** **paper** **hastily** **,** **and** **almost**
尤妮斯 抬起 这 纸 草草 , 和 几乎

尤妮丝匆忙地拿起那张纸，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
the **first** **thing** **that** **met** **her** **eyes** **,**
这 第一的 事物 那 遇见 她 眼睛 ,

她第一眼看到的，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['henri]
was **an** **account** **of** **shameless** **and** **criminal** **infidelity** **on** **the** **part** **of** **Henry**
曾是 一个 帐户 的 不要脸 和 刑事 不忠 在 这 部分 的 亨利
['pæskl] ,
Pascal **,**
帕斯卡尔 ,

这是对亨利·帕斯卡无耻且犯罪的婚外情的描述。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd] , [led][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr]
toward **a** **young** **and** **lovely** **bride** **,** **led** **by** **him** **to** **the** **altar** **not** **a** **year** **before**
朝向 一个 年轻的 和 迷人的 新娘 , 引领 经过 他 到 这 坛 不是 一个 年 前
.
:
.

不到一年前，他牵着一位年轻貌美的新娘走上圣坛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [led][tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
The **whole** **affair** **had** **,** **as** **is** **often** **the** **case** **,** **led** **to** **judicial** **interference** **,**
这 所有的 事务 有 , 作为 是 经常 这 案件 , 引领 到 司法 干涉 ,

整件事最终还是像很多时候一样，引起了司法干预。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and **thus** **made** **its** **way** **into** **the** **newspapers** **.**
和 因此 制成 它是 方式 进入 这 报纸 .

于是，这件事就登上了报纸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['juːnis] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
As **soon** **as** **Eunice** **comprehended** **the** **cause** **of** **her** **sister's** **agitation** **,**
作为 很快 作为 尤妮斯 理解 这 原因 的 她 姐妹 搅动 ,

尤妮丝一明白妹妹激动的原因，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,
she **drew** **her** **arms** **tenderly** **about** **her** **,** **and** **said** **,**
她 画 她 武器 温柔地 关于 她 , 和 说 ,

她温柔地将她搂在怀里，说道：

“ [jes] , [dɪr] ['iːvi] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] !
“ **Yes** **,** **dear** **Evie** **,** **thank** **God** **for** **every** **thing** **!**
” 是的 , 亲爱的 伊薇 , 感谢 上帝 为了 每一个 事物 !

“是的，亲爱的伊薇，感谢上帝赐予的一切！”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
” **And** **at** **the** **very** **moment** **,** **the** **father** **,** **in** **his** **store** **,** **dropped** **his** **paper** **,**
” 和 在 这 非常 片刻 , 这 父亲 , 在 他的 店铺 , 掉落 他的 纸 ,

就在这时，父亲在店里，手中的纸张掉在了地上。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
after **reading** **the** **same** **paragraph** **,** **and** **exclaimed** **,**
后 阅读 这 相同的 段落 , 和 惊呼 ,

读完同一段文字后，他惊呼道：

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] !
“ **Thank** **God** **for** **every** **thing** **!**
” 感谢 上帝 为了 每一个 事物 !

“感谢上帝赐予的一切！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXII** **.**
” 章 二十二 .

“第二十二章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz] [wɜːr; wər]
Only a few weeks more passed before the hearts of the patient lovers were
仅有的 一个 很少 周 更多的 通过了 前 这 心 的 这 病人 恋人 是
['blesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ]['juːniən] ,
blessed in a union ,
蒙福 在 一个 联盟 ,

仅仅几周后，这对默默相恋的恋人便喜结连理。

[ɔː'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæpinəs] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] .
auspicious of the highest happiness the human mind is capable of enjoying .
吉祥 的 这 最高 幸福 这 人类 头脑 是 有能力的 的 享受 .

象征着人类心灵所能享受到的最高幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The marriage was celebrated by Mr . Carlton , in the presence of the family ,
这 婚姻 曾是 著名 经过 先生 . 卡尔顿 , 在 这 在场 的 这 家庭 ,

婚礼由卡尔顿先生主持，双方家人均在场。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
and two or three particular friends , at the house of Mr . Townsend .
和 二 或者 三 特别的 朋友们 , 在 这 房子 的 先生 . 汤森德 .

还有两三个特别的朋友，在汤森先生家。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [braɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
On the next day , the bride , accompanied by her parents and sister ,
在 这 下一个 天 , 这 新娘 , 伴随 经过 她 父母 和 姐姐 ,

第二天，新娘在父母和妹妹的陪同下，

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
was taken to the new home which had been provided by her husband .
曾是 已采取 到 这 新的 家 哪个 有 到过 假如 经过 她 丈夫 .

她被送往丈夫为她准备的新家。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] , ['juːnis] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In this new home , Eunice had been for only a few minutes ,
在 这 新的 家 , 尤妮斯 有 到过 为了 仅有的 一个 很少 分钟 ,

尤妮丝在这个新家才待了几分钟。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
when her eyes rested upon the beautiful instrument , the present of her
什么时候 她 眼睛 休息 之上 这 美丽的 乐器 , 这 展示 的 她
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

当她的目光落在那件漂亮的乐器上时，那是她哥哥送给她的礼物，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['presɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
which she had sold in order to relieve her father in a pressing difficulty .
哪个 她 有 卖 在 命令 到 缓解 她 父亲 在 一个 紧迫 困难 .

她卖掉这些东西是为了帮助父亲渡过难关。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

It	stood	in	her	own	parlor	,	and	she	knew	it	at	a	glance	.
它	站立	在	她	自己的	客厅	,	和	她	知道	它	在	一个	瞥一眼	.

它摆放在她自己的客厅里，她一眼就认出了它。

['iːvlin] ['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] ,

Eveline	also	recognized	it	in	a	moment	,	but	not	a	word	was	said	,
伊芙琳	还	认可	它	在	一个	片刻	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	,

伊芙琳也立刻认出了这一点，但两人一句话也没说。

[ðoʊ] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

though	both	their	hearts	swelled	with	a	new	and	grateful	emotion	.
尽管	两个都	他们的	心	肿胀	和	一个	新的	和	感激的	情感	.

虽然他们两人心中都充满了新的、感激的情绪。

[wen] ['juːnis] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['iːvlin] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] , ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]

When	Eunice	went	up	with	Eveline	to	the	chamber	above	,	beautifully	and
什么时候	尤妮斯	去	向上	和	伊芙琳	到	这	房间	多于	,	非常漂亮	和

['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] ,

tastefully	furnished	,
品味高雅	提供	,

当尤妮丝和伊芙琳一起上到楼上的房间时，房间布置得既漂亮又雅致，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

they	were	still	more	surprised	to	find	upon	a	handsome	Chinese	dressing	-	table	,
他们	是	仍然	更多的	惊讶	到	寻找	之上	一个	英俊的	中国人	敷料	-	桌子	,

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] , ['daɪmənd] [pɪn] ,

the	watches	,	diamond	pin	,
这	手表	,	钻石	别针	,

更令他们惊讶的是，他们在一张精美的中式梳妆台上发现了手表、钻石胸针……

[ænd; ənd] ['breɪsləts] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	bracelets	,	that	had	been	sold	,	and	,	as	the	sisters	supposed	,
和	手镯	,	那	有	到过	卖	,	和	,	作为	这	姐妹	据称	,

['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fər'evər] .

parted	with	forever	.
分手了	和	永远	.

还有那些已经卖掉的手镯，姐妹俩以为它们已经永远地离开了。

“ [waɪ] , [juːni] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['iːvlin] , [huːz] [aɪz] [fɜːrst] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒuːəlri] , “ [haʊ] [ɪz][ɔːl]

“	Why	,	Eunie	!	”	exclaimed	Eveline	,	whose	eyes	first	fell	upon	the	jewelry	,	“	how	is	all
“	为什么	,	尤妮	!	”	惊呼	伊芙琳	,	谁	眼睛	第一的	跌倒	之上	这	珠宝	,	“	如何	是	全部

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“哎呀，尤妮！”伊芙琳惊呼道，她的目光首先落在了珠宝上，“这一切是怎么回事？”

[ðə; ði][piˈænoʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪr] ! ”

The	piano	below	and	these	here	!	”
这	钢琴	以下	和	这些	这里	!	”

下面这架钢琴，还有这些！

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [sed] ['juːnis] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	You	understand	it	all	as	well	as	I	do	,	”	said	Eunice	,	in	a	trembling	voice	.
“	你	理解	它	全部	作为	出色地	作为	我	做	,	”	说	尤妮斯	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“你和我一样都明白，”尤妮丝颤抖着声音说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːfəs] , [ðen] , [huː] [bɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][soʊ] [fer] [ə; eɪ][praɪs] . ”

“	It	was	Rufus	,	then	,	who	bought	all	these	articles	at	so	fair	a	price	.	”
”	它	曾是	鲁弗斯	,	然后	,	WHO	买	全部	这些	文章	在	所以	公平的	一个	价格	.	”

“原来是鲁弗斯以如此优惠的价格买下了所有这些物品。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] . ”

“	So	it	appears	.	”
”	所以	它	出现	.	”

“看来确实如此。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] ? ”

“	And	did	you	know	nothing	of	it	until	now	?	”
”	和	做过	你	知道	没有什么	的	它	直到	现在	?	”

“你之前对此一无所知吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ ['nʌθɪŋ] ?

“	Nothing	?
”	没有什么	?

“没有什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

It	seems	like	a	piece	of	romance	.
它	似乎	喜欢	一个	片	的	浪漫	.

这看起来像是一段浪漫故事。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] ? ”

How	did	he	know	that	you	had	offered	them	for	sale	?	”
如何	做过	他	知道	那	你	有	提供	他们	为了	销售	?	”

他怎么知道你把它们拿出来卖了?

“ [aɪ]['kænɑːt] [tel] , ['iːvi] .

“	I	cannot	tell	,	Evie	.
”	我	不能	告诉	,	伊薇	.

“我不能告诉你，伊薇。”

['hev(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] .

Heaven	,	I	suppose	,	sent	him	word	.
天堂	,	我	认为	,	发送	他	单词	.

我想，是上天派人给他传达了信息。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

From	me	he	had	no	intimation	of	our	design	to	part	with	them	.
从	我	他	有	不	暗示	的	我们的	设计	到	部分	和	他们	.

”

”

”

他丝毫没有察觉到我们打算把它们卖掉。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] .

“	The	good	are	doubly	blessed	.
”	这	好的	是	双倍	蒙福	.

善良的人有双倍的福分。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [juːni] , ” [sed] ['iːvlin] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] .

You	deserve	all	this	,	and	more	,	Eunie	,	”	said	Eveline	,	with	affectionate	warmth	.
你	应得	全部	这	,	和	更多的	,	尤妮	,	”	说	伊芙琳	,	和	亲热	温暖	.

“尤妮，你值得拥有这一切，甚至更多，”伊芙琳充满爱意地温暖说道。

“ [jes] , ['i:vi] , [ðə; ði] [gʊd] [ɑ:r; ər] ['dʌbli] ['blesɪd; blest] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ju:nis] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ Yes , Evie , the good are doubly blessed , ” returned Eunice , caressing her .
“ 是的 , 伊薇 , 这 好的 是 双倍 蒙福 , ” 返回 尤妮斯 , 爱抚 她 .

“是的，伊薇，善良的人会得到双倍的祝福，”尤妮丝一边抚摸着她，一边回答道。

“ [ðə; ði] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [sel] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒenərəs] [lʌv]
“ The offer to sell this beautiful pin was the dictate of your own generous love
“ 这 提供 到 卖 这 美丽的 别针 曾是 这 听写 的 你的 自己的 慷慨的 爱
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,
for our father ,
为了 我们的 父亲 ,

“您提出出售这枚精美的胸针，完全是出于您对我们父亲的慷慨之爱。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ri'wɔ:did] .
and is rewarded .
和 是 奖励 .

并获得奖励。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
It is restored to you again .
它 是 恢复 到 你 再次 .

它已恢复到你的手中。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ; [bʌt; bət] ['i:vlin]
” And she took up the pin and handed it to her sister ; but Eveline
” 和 她 采取 向上 这 别针 和 递交 它 到 她 姐姐 ; 但 伊芙琳
[ʃrʌŋk] [bæk] , ['seɪɪŋ] ,
shrunk back , saying ,
缩小 后退 , 说 ,

于是她拿起别针递给妹妹；但伊芙琳却畏缩了一下，说道：

“ [noʊ] , ['ju:nis] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] ; [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
“ No , Eunice ; it is not mine ; you forget that it belongs to your husband .
“ 不 , 尤妮斯 ; 它 是 不是 矿 ; 你 忘记 那 它 属于 到 你的 丈夫 .

“不，尤妮丝；这不是我的；你忘了这是你丈夫的。”

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [fel] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi]
” The countenance of the young bride fell , and for a moment she
” 这 面容 的 这 年轻的 新娘 跌倒 , 和 为了 一个 片刻 她
[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
experienced a feeling of disappointment .
经验丰富的 一个 感觉 的 失望 .

“新娘的脸色黯淡下来，一时间，她感到一阵失望。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
But the voice of one who had entered with , but unperceived by them ,
但 这 嗓音 的 一 WHO 有 进入 和 , 但 未被察觉的 经过 他们 ,
[di'speld] ['ɪnstəntli] [ðɪs] ['ʃædoʊ] .
dispelled instantly this shadow .
驱散 即刻 这 阴影 .

但是，一个与他们一同进来却未被他们察觉的人的声音，瞬间驱散了这片阴影。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

“ [jes] , ['i:vlin] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] ; [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ælbɚtsən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
“ Yes , Eveline , it is yours ; take it , ” said Albertson , coming forward .
“ 是的 , 伊芙琳 , 它 是 你的 ; 拿 它 , ” 说 艾伯森 , 未来 向前 .

“是的，伊芙琳，这是你的；拿着吧，”阿尔伯特森说着，走上前去。

['juːnis] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

Eunice	**turned**	**quickly**	**.**
尤妮斯	转向	迅速地	.

尤妮丝迅速转过身。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [θæŋks] .

She	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**eyes**	**and**	**face**	**were**	**eloquent**	**of**	**thanks**	**.**
她	做过	不是	说话	,	但	眼睛	和	脸	是	雄辩	的	谢谢	.

她没有说话，但她的眼神和表情已经充分表达了她的感激之情。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd] [ðem; ðəm][hæf][soʊ] [wel] .

Words	**could**	**not**	**have**	**uttered**	**them**	**half**	**so**	**well**	**.**
字	可以	不是	有	说出	他们	一半	所以	出色地	.

言语都无法如此淋漓尽致地表达他们的感受。

[ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

A	**new**	**day**	**had**	**broken**	**on**	**the**	**mind**	**of**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**.**
一个	新的	天	有	破碎的	在	这	头脑	的	先生	.	汤森德	.

汤森先生的脑海中迎来了崭新的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

He	**had**	**seen**	**his**	**sun**	**go**	**down**	**,**	**and**	**darkness**	**,**
他	有	已见	他的	太阳	去	向下	,	和	黑暗	,

他目睹了太阳落山，黑暗降临。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [θɪk] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] , ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

like	**the**	**thick**	**gloom**	**of**	**that**	**old**	**Egyptian**	**night**	**,**	**gather**	**around**	**him**	**.**
喜欢	这	厚的	愁云	的	那	老的	埃及人	夜晚	,	收集	大约	他	.

如同古埃及夜晚浓重的黑暗，笼罩着他。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

But	**,**	**at**	**the**	**very**	**midnight**	**,**	**when**	**his**	**heart**	**was**	**sinking**	**with**	**despair**	**,**
但	,	在	这	非常	午夜	,	什么时候	他的	心	曾是	下沉	和	绝望	,

但是，就在午夜时分，当他的心因绝望而沉入谷底时，

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪld] [ɔː'rɔːrə] [reɪzd] ,

the	**morning**	**star**	**came**	**slowly**	**up**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**the**	**mild**	**aurora**	**raised**	**,**
这	早晨	星星	来了	缓慢地	向上	这	地平线	,	和	这	温和的	极光	提高	,

晨星缓缓升起，柔和的极光也随之出现。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrtənɪŋ] ['dɑːrknəs] .

as	**with**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**angel**	**,**	**the**	**curtaining**	**darkness**	**.**
作为	和	这	手	的	一个	天使	,	这	窗帘	黑暗	.

如同天使之手，拉开了黑暗的帷幕。

[deɪ] [æt; ət] [læst] [broʊk] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['braɪtli] ,

Day	**at**	**last**	**broke**	**broadly**	**and**	**brightly**	**,**
天	在	最后的	打破	总体而言	和	明亮地	,

天终于破晓了，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [hɪlz] .

and	**the**	**sun**	**lifted**	**his**	**smiling**	**disk**	**above**	**the**	**eastern**	**hills**	**.**
和	这	太阳	抬起	他的	微笑	磁盘	多于	这	东	丘陵	.

太阳高悬东方山峦之上，露出它那笑眯眯的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

It	**was**	**a**	**new**	**day**	**.**
它	曾是	一个	新的	天	.

新的一天开始了。

[ə; eɪ] ['klɪrər] , [braitə] , ['hæpiːɚ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][set] .

A	**clearer**	**,**	**brighter**	**,**	**happier**	**day**	**than**	**the**	**one**	**that**	**had**	**set**	**.**
一个	更清晰	,	更亮	,	更快乐	天	比	这	一	那	有	放	.

比过去的一天更晴朗、更明亮、更快乐。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

May	**it**	**grow**	**brighter**	**and**	**brighter**	**even**	**to**	**the**	**“**	**perfect**	**day**	**.**
可能	它	生长	更亮	和	更亮	甚至	到	这	“	完美的	天	.

愿它越来越明亮，直至迎来“完美的一天”。

” [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd]

”	**Need**	**we**	**say**	**more**	**to**	**assure**	**the**	**reader**	**of**	**the**	**happiness**	**of**	**Mr**	**.**	**Townsend**
”	需要	我们	说	更多的	到	保证	这	读者	的	这	幸福	的	先生	.	汤森德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

and	**his**	**family**	**?**
和	他的	家庭	?

“还需要多说什么来让读者确信汤森先生和他的家人很幸福吗？”

[niːd] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] ?

Need	**we**	**follow**	**them**	**farther**	**?**
需要	我们	跟随	他们	更远	?

我们还需要继续跟踪他们吗?

[niːd] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ['sentəns] [tuː; tə] ['sentəns] , [ænd; ənd][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] ,

Need	**we**	**add**	**sentence**	**to**	**sentence**	**,**	**and**	**page**	**to**	**page**	**,**
需要	我们	添加	句子	到	句子	,	和	页	到	页	,

我们需要把句子和句子、页面和页面一一对应起来吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sæljəteri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

to	**show**	**how**	**salutary**	**had**	**been**	**the**	**misfortunes**	**they**	**had**	**suffered**	**,**
到	展示	如何	有益的	有	到过	这	不幸	他们	有	遭受	,

为了表明他们所遭受的不幸是多么有益，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['blesɪŋz] [sent] [ɪn]

and	**how**	**all**	**were**	**but**	**blessings**	**sent**	**in**
和	如何	全部	是	但	祝福	发送	在

这一切都不过是上天的恩赐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**192**	**]**
[	页	-	]

[第192页]

[dɪs'gaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] ?

disguise	**by**	**the**	**Giver**	**of**	**all**	**good**	**?**
伪装	经过	这	赠予者	的	全部	好的	?

这是赐予一切美好事物的那位所设下的伪装吗?

[noʊ] ; [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

No	**;**	**this**	**would**	**be**	**useless**	**.**
不	;	这	会	是	无用	.

不，这样做毫无用处。

“ ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] .

“	**Riches**	**have**	**wings**	**.**
“	财富	有	翅膀	.

“财富有翅膀。”

” [ðæt] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['rɪtʃɪz] : [nɑːt][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] ['rɪtʃɪz] — [nɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [leɪd] [ʌp] [ɪn]

”	**That**	**is**	**,**	**natural**	**riches**	**:**	**not**	**the**	**true**	**spiritual**	**riches**	**—**	**not**	**the**	**treasure**	**laid**	**up**	**in**
”	那	是	,	自然的	财富	:	不是	这	真的	精神	财富	—	不是	这	宝藏	铺设	向上	在

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

“也就是说，是物质上的财富，而不是真正的精神财富——不是积存在天上的财宝。”

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,

The	one	may	escape	from	the	hand	,
这	一	可能	逃脱	从	这	手	,

那一个人或许能从手中逃脱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ['kloʊsli] ['foʊldɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

but	the	other	lies	like	a	dove	with	wings	closely	folded	against	the	heart	,
但	这	其他	谎言	喜欢	一个	鸽子	和	翅膀	密切	折叠	反对	这	心	,

但另一个人却像鸽子一样，紧紧地收拢双翼，贴着心脏躺着。

[ænd; ənd] ['nevər] [flaɪz] [ə'weɪ] .

and	never	flies	away	.
和	绝不	苍蝇	离开	.

而且从不飞走。

[træn'skraɪbər] [noʊt]

Transcriber	Note
转录员	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz]

The	cover	image	was	created	by	the	transcriber	from	the	original	and	is
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	从	这	原来的	和	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

placed	in	the	public	domain	.
放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者根据原图制作，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神